叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 龙的秘密(the Dragon's Secret) 000001

2. 龙的秘密(the Dragon's Secret) 000002

3. 龙的秘密(the Dragon's Secret) 000003

4. 龙的秘密(the Dragon's Secret) 000004

5. 龙的秘密(the Dragon's Secret) 000005

6. 龙的秘密(the Dragon's Secret) 000006

7. 龙的秘密(the Dragon's Secret) 000007

8. 龙的秘密(the Dragon's Secret) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

龙的秘密(The Dragon's Secret)
第1/8页

[ðə; ði]
THE
这

这

['drægənz] ['si:krət]
DRAGON'S **SECRET**
龙的 秘密

龙的秘密

['lezli] ['hɜ:rid] ['filis] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [ʌn'nesəseri] [heɪst]
Leslie **hurried** **Phyllis** **out** **with** **what** **seemed** **unnecessary** **haste**
莱斯利 慌忙 菲利斯 出去 和 什么 似乎 不必要 匆忙

莱斯利催促菲利斯赶紧离开，似乎没必要那么匆忙。

[ðə; ði]
THE
这

这

['drægənz] ['si:krət]
DRAGON'S **SECRET**
龙的 秘密

龙的秘密

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɔ:'gʌstə] - ['si:mən]
AUGUSTA **HUIELL** **SEAMAN**
奥古斯塔 - 水手

奥古斯塔·休伊尔·西曼

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['slɪpər] [pɔɪnt] ['mɪstəri] ， ”
Author **of** **“** **The** **Slipper** **Point** **Mystery** **，** **”**
作者 的 “ 这 拖鞋 观点 神秘 ， ”

《拖鞋点之谜》的作者

“ [ðə; ði][gɜ:rl][nekst] [dɔ:r] ， ”
“ **The** **Girl** **Next** **Door** **，** **”**
“ 这 女孩 下一个 门 ， ”

《邻家女孩》

“ [θri:] [saɪdz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [gri:n] ， ”
“ **Three** **Sides** **of** **Paradise** **Green** **，** **”**
“ 三 侧面 的 天堂 绿色的 ， ”

“天堂绿地的三面”

“ [ðə; ði] ['sæfaɪər]
“ **The** **Sapphire**
“ 这 蓝宝石

“蓝宝石”

['sɪgnət] ， ″
Signet ， ″
印章 ， ″

Signet，“

“ [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [pætʃ] ， ″ [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ， [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Crimson Patch ， ″ etc . ， etc .
″ 这 赤红 修补 ， ″ ETC . ， ETC .

《深红补丁》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[siː] . [em] . ['rɛlˌjeɪ]
C . M . RELYEA
C . M . 可靠

CM RELYEA

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
THE CENTURY CO .
这 世纪 一氧化碳 .

世纪公司

['kɑːpiraɪt] ， - ， - ， [baɪ]
Copyright ， 1920 ， 1921 ， by
版权 ， - ， - ， 经过

版权所有，1920、1921年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [θriː]
I The Night of the Storm 3
我 这 夜晚 的 这 风暴 3

《暴风雨之夜3》

[iː] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] -
II Found on the Beach 15
二 成立 在 这 海滩 -

二、在海滩上发现 15

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['kæskɪt] -

III	The	Mysterious	Casket	29
三、	这	神秘	棺材	-

第三章 神秘的棺材 29

[ˌaɪ ˈviː][ɪn][ðə; ði][sænd] -

IV	In	the	Sand	40
第四	在	这	沙	-

第四章 沙中 40

[viː][æn; ən] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ['pɑːrti] -

V	An	Exploring	Party	54
V	一个	探索	派对	-

V 探险队 54

['vaɪ, 'viː] ['lezli] [meɪks] [sʌm; səm] [dɪ'dʌkʃnz] -

VI	Leslie	Makes	Some	Deductions	69
六年级	莱斯利	制作	一些	扣除	-

VI 莱斯利做出了一些推断 69

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'veləpmənt] -

VII	A	New	Development	77
七	一个	新的	发展	-

VII 新发展 77

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [biːd] -

VIII	The	Clue	of	the	Green	Bead	89
八	这	线索	的	这	绿色的	珠子	-

第八章 绿珠的线索 89

[ˌaɪˈɛks] [ænt] ['sæli] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] -

IX	Aunt	Sally	Adds	to	the	Mystification	100
第九章	阿姨	莎莉	添加	到	这	神秘化	-

第九章 莎莉阿姨增添了神秘感 100

[eks][æt; ət] [dɑːn] -

X	At	Dawn	112
X	在	黎明	-

X 黎明时分 112

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['vɪzɪtər] -

XI	An	Unexpected	Visitor	123
十一	一个	意外	游客	-

十一、不速之客 123

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ted] -

XII	The	Curious	Behavior	of	Ted	135
十二	这	好奇的	行为	的	泰德	-

第十二章 泰德的奇特行为 135

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ][træp][ɪz][set] -

XIII	A	Trap	is	Set	148
十三	一个	陷阱	是	放	-

XIII 陷阱已设 148

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪmp] -

XIV	The	Man	with	the	Limp	162
十四	这	男人	和	这	跛行	-

十四、跛脚的男人 162

['ɛksˈviː]

XV
十五

十五

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] -

Out	of	the	Hurricane	176
出去	的	这	飓风	-

飓风176号

[ˌɛks'viː'aɪ] [rægz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] -

XVI	Rags	to	the	Rescue	189
十六	破布	到	这	救援	-

第十六届“破烂救援” 189

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [aɪ'liːn] [ɪk'spleɪnz] -

XVII	Eileen	Explains	196
十七	艾琳	解释	-

十七、艾琳解释 196

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði]['drægən] ['gɪvz] [ʌp] [ðə; ði] ['siːkrət] -

The	Dragon	Gives	Up	the	Secret	219
这	龙	给予	向上	这	秘密	-

龙泄露秘密 219

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][ðə; ði] [bɪgɪst] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] -

XIX	The	Biggest	Surprise	of	All	239
十九	这	最大	惊喜	的	全部	-

第十九章 最大的惊喜 239

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

['lezli] ['hɜːrid] ['filis] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [ʌn'nesəseri] [heɪst] ['frʌntɪspiːs]

Leslie	hurried	Phyllis	out	with	what	seemed	unnecessary	haste	Frontispiece
莱斯利	慌忙	菲利斯	出去	和	什么	似乎	不必要	匆忙	卷首插图

莱斯利催促菲利斯赶紧离开，似乎没必要这么匆忙。（卷首插图）

['filis] [flæʃt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrveɪ] -

Phyllis	flashed	the	torch	about	in	a	general	survey	62
菲利斯	闪光灯	这	火炬	关于	在	一个	一般的	民意调查	-

菲利斯挥舞着手电筒，进行了一次总体调查 62

[aɪ'liːn] [wɜːrl] [ðə; ði] [wiːl] [ə'raʊnd] , [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr]['ɔːlmoʊst] [keɪm]

Eileen	whirled	the	wheel	around	,	applied	the	brake	,	and	the	car	almost	came
艾琳	旋转	这	车轮	大约	,	应用	这	制动	,	和	这	车	几乎	来了

[tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] -

to	a	stop	138
到	一个	停止	-

艾琳猛地转动方向盘，踩下刹车，汽车几乎停了下来。138

[ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] -

In	the	glare	of	the	electric	torch	the	girls	recognized	him	194
在	这	强光	的	这	电的	火炬	这	女孩们	认可	他	-

在手电筒的强光下，女孩们认出了他 194

[ðə; ði] ['drægənz] SECRET3

THE	DRAGON'S	SECRET3
这	龙的	SECRET3

龙的秘密3

[ðə; ði] ['drægənz] ['siːkrət]
The Dragon's Secret
这 龙的 秘密

龙的秘密

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm]
THE NIGHT OF THE STORM
这 夜晚 的 这 风暴

暴风雨之夜

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] , [soʊ]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['lezli] [heitid] [tuː; tə] [breɪk]
It had been a magnificent afternoon , so wonderful that Leslie hated to break
它 有 到过 一个 壮丽 下午 , 所以 精彩的 那 莱斯利 憎恨 到 休息
[ðə; ði] [spel] .
the spell .
这 拼写 .

那是一个美好的下午，如此美好，以至于莱斯利不忍心打破这美好的氛围。

['rɪ'lʌktəntli] [ʃiː; ʃi] [ʌn'rəʊld] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] ['blæŋkɪt] ,
Reluctantly she unrolled herself from the Indian blanket ,
勉强 她 展开 她自己 从 这 印度 毯子 ,

她恋恋不舍地从印第安毯子里舒展开来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'kuːn] , [dreɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]
from which she emerged like a butterfly from a cocoon , draped it over
从 哪个 她 出现 喜欢 一个 蝴蝶 从 一个 茧 , 垂坠的 它 超过
[hɜːr; hər][ɑːrm] ,
her arm ,
她 手臂 ,

她像蝴蝶破茧而出一般从中钻了出来，把它披在手臂上。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][wʌns] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] ,
picked up the book she had not once opened , and turned for a last ,
挑选 向上 这 书 她 有 不是 一次 打开 , 和 转向 为了 一个 最后的 ,

她拿起那本从未翻开过的书，最后转过身去，

['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
lingering look at the ocean .
挥之不去的 看 在 这 海洋 .

久久凝视着大海。

[ə; eɪ] ['lævəndər] [heɪz] [leɪ] ['laɪtli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
A lavender haze lay lightly along the horizon .
一个 薰衣草 阴霾 躺 轻轻 沿着 这 地平线 .

天边笼罩着一层淡紫色的薄雾。

['nɪrər] [ˌɪn'ʃɔːr] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .
Nearer inshore the blue of sea and sky was intense .
更近 近岸 这 蓝色的 的 海 和 天空 曾是 激烈的 .

靠近海岸的地方，大海和天空的蓝色更加浓郁。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['breikəz] ['reɪst] ['ʃɔːrwərd] , [ðer; ðər] [waɪt] [meɪniːz] ['striːmɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
A line of breakers raced shoreward , their white manes streaming back in the wind .
一个 线 的 断路器 比赛 向岸边 , 他们的 白色的 鬃毛 流媒体 后退 在 这 风 .

一排浪花飞速向岸边涌来，白色的浪花在风中飘扬。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
Best **of** **all** **,**
最好的 的 全部 ,

最重要的是，

['lezli] [lʌvd] [ðə; ði] ['flɔːləs] [griːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kræʃt]
Leslie **loved** **the** **flawless** **green** **of** **their** **curve** **at** **the** **instant** **before** **they** **crashed**
莱斯利 喜爱 这 完美无瑕 绿色的 的 他们的 曲线 在 这 立即的 前 他们 崩溃了
[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] . [fɔːr]
on **the** **beach** **.** **4**
在 这 海滩 . 4

莱斯利很喜欢他们撞到沙滩前那完美无瑕的绿色曲线。4

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ɑːk'toʊbər] !
“ **Oh** **,** **but** **the** **ocean's** **wonderful** **in** **October** **!**
“ 哦 , 但 这 海洋的 精彩的 在 十月 !

“哦，十月的大海真是太美了！”

” [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ə'laʊd] .
” **she** **murmured** **aloud** **.**
” 她 低声说道 大声 .

她低声喃喃道。

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] .
“ **I** **never** **had** **any** **idea** **how** **wonderful** **.**
“ 我 绝不 有 任何 主意 如何 精彩的 .

我以前从未意识到这有多么美好。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] .
I **never** **saw** **it** **in** **this** **month** **before** **.**
我 绝不 锯 它 在 这 月 前 .

我以前从未在这个月见过这种情况。

[kʌm] , [rægz] !
Come **,** **Rags** **!**
来 , 破布 !

来吧，破布！

” [ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ɪŋglɪʃ] [ʃiːp] - [dɔːg] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə]
” **A** **black** **-** **and** **-** **white** **English** **sheep** **-** **dog** **,** **his** **name** **corresponding** **closely** **to**
” 一个 黑色的 - 和 - 白色的 英语 羊 - 狗 , 他的 姓名 相应的 密切 到
[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
his **appearance** **,**
他的 外貌 ,

“这是一只黑白相间的英国牧羊犬，它的名字与它的外貌十分相符。”

[keɪm] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kɔːl] .
came **racing** **up** **the** **beach** **at** **her** **call** **.**
来了 赛车 向上 这 海滩 在 她 称呼 .

听到她的呼唤，他便飞奔上沙滩。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] - [kræbz] , -
“ **Did** **you** **find** **it** **hard** **to** **tear** **yourself** **away** **from** **the** **hermit** **-** **crabs** **,** **Ragsie**
“ 做过 你 寻找 它 难的 到 撕 你自己 离开 从 这 隐士 - 螃蟹 , -
? ” [ʃiː; ʃi] [læft] .
? **”** **she** **laughed** **.**
? ” 她 笑了 .

“拉格西，你是不是很难割舍对寄居蟹的爱？”她笑着说。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɔbəld] [daʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
“ **You** **must** **have** **gobbled** **down** **more** **than** **a** **hundred** **.**
“ 你 必须 有 狼吞虎咽 向下 更多的 比 一个 百 .

“你肯定狼吞虎咽地吃下了一百多个。”

[its] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [left] [ɔːf] !
It's high time you left off !
它是 高的 时间 你 左边 离开 !

你早就该收手了!

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [reɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [biːtʃ] , [ðə; ði][dɔːg] ['liːpɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" She started to race along the deserted beach , the dog leaping ahead of her
" 她 开始 到 种族 沿着 这 荒凉的 海滩 , 这 狗 跳跃 前方 的 她
[ænd; ənd] [jæpɪŋ] [ɪk'stætɪkli] .
and yapping ecstatically .
和 喋喋不休 欣喜若狂 .

她开始沿着空旷的海滩奔跑，那只狗在她前面跳跃，兴奋地吠叫。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['drɪftwʊd] .
Twice she stopped to pick up some driftwood .
两次 她 停止 到 挑选 向上 一些 浮木 .

她两次停下来捡拾浮木。

" [wiːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] ['sʌpər] , [rægz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][dɔːg] .
" We'll need it to get supper , Rags , " she informed the dog .
" 出色地 需要 它 到 得到 晚餐 , 破布 , " 她 知情的 这 狗 .

"我们需要它来买晚饭，拉格斯，"她告诉狗狗。

" ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ɪz] ['getɪŋ] [loʊ] .
" Our stock is getting low .
" 我们的 库存 是 获得 低的 .

"我们的库存正在减少。"

" [hiː; hi] [kɑːkt] [wʌn] [ɪr] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəntli] .
" He cocked one ear at her intelligently .
" 他 上膛 一 耳朵 在 她 聪明地 .

他歪着耳朵，意味深长地看了她一眼。

[ðeɪ] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['bʌŋgələuz] [set] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə'baʊt] [tuː]
They came presently to a couple of summer bungalows set side by side about two
他们 来了 目前 到 一个 夫妻 的 夏天 平房 放 边 经过 边 关于 二
['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [edʒ] .
hundred feet from the ocean edge .
百 脚 从 这 海洋 边缘 .

他们很快来到两栋并排而立的避暑别墅前，别墅距离海边大约两百英尺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [və'rændə] stretching5
They were long and low , each with a wide veranda stretching5
他们 是 长的 和 低的 , 每个 和 一个 宽的 阳台 stretching5

它们又长又低，每栋都有一条宽阔的走廊，一直延伸到5英尺外。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] .
across the front .
穿过 这 正面 .

正面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [nɪr] , [ðə; ði][nekst] ['bʌŋgəloʊ] [bɪ'jɑːnd] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]
There were no other houses near , the next bungalow beyond being about half a
那里 是 不 其他 房屋 靠近 , 这 下一个 平房 超过 存在 关于 一半 一个
[maɪl] [ə'weɪ] .
mile away .
英里 离开 .

附近没有其他房屋，下一个平房也在半英里之外。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
With a sigh of relief ,
和 一个 叹 的 宽慰 ,

长舒一口气，

['lezli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['drɪftwʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst]
Leslie deposited the driftwood in one corner of the veranda of the nearest
莱斯利 已存 这 浮木 在 一 角落 的 这 阳台 的 这 最近的
['bʌŋgəloʊ] .
bungalow .
平房 .

莱斯利把浮木放在附近平房阳台的一角。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] ['rɑːkɝz] [tuː; tə][rest] , [ðə; ði][dɔːg] ['pæntɪŋ] [æt; ət]
Then she dropped into one of the willow rockers to rest , the dog panting at
然后 她 掉落 进入 一 的 这 柳 摇滚乐手 到 休息 , 这 狗 喘息 在
[hɜːr; hər] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

然后她坐到一把柳条摇椅上休息，狗在她脚边喘着粗气。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [stept] [aʊt] .
Presently the screen door opened and a lady stepped out .
目前 这 屏幕 门 打开 和 一个 女士 步 出去 .

这时，纱门开了，一位女士走了出来。

“ [oʊ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] , ['lezli] ?
“ Oh ! are you here , Leslie ?
“ 哦 ! 是 你 这里 , 莱斯利 ?

“哦！莱斯利，你在这儿吗？”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
I thought I heard a sound ,
我 想法 我 听到 一个 声音 ,

我好像听到了什么声音，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
and then it was so quiet that I came out to see what it meant .
和 然后 它 曾是 所以 安静的 那 我 来了 出去 到 看 什么 它 意思是 .

然后周围变得非常安静，所以我出来看看发生了什么事。

['evri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [siːmz] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”
Every little noise seems to startle me this afternoon . ”
每一个 小的 噪音 似乎 到 惊吓 我 这 下午 . ”

今天下午，任何一点小动静都会让我吓一跳。

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , [ænt] ['mɑːrʃə] !
“ I'm so sorry , Aunt Marcia !
“ 我是 所以 对不起 , 阿姨 玛西亚 !

“对不起，玛西亚阿姨！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['lezli] ,
I should have called to you , ” said Leslie ,
我 应该 有 称为 到 你 , ” 说 莱斯利 ,

“我应该给你打电话的，”莱斯利说。

['staːtiŋ] [ʌp] [kən'traɪtli] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
starting up contritely to help her aunt to a seat .
开始 向上 懊悔地 到 帮助 她 阿姨 到 一个 座位 .

她懊悔地开始扶姑妈坐下。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [næp][ænd; ənd] [fiːl] ['restɪd] ,
“ I hope you had a good nap and feel rested ,
“ 我 希望 你 有 一个 好的 午睡 和 感觉 休息 ,

“希望你午睡睡得好，精神饱满。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [mɔːr] [gʊd] [ɪf] [juːd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

but	sometimes	I	think	it	would	do	you	more	good	if	you'd	come	out	with	me
但	有时	我	思考	它	会	做	你	更多的	好的	如果	你会	来	出去	和	我

[ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ðiː]['oʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] .

and	sit	by	the	ocean	than	try	to	lie	down	in	your	room	.
和	坐	经过	这	海洋	比	尝试	到	说谎	向下	在	你的	房间	.

但有时我觉得，与其躺在房间里，不如跟我一起到海边坐坐，这对你更有益。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['glɔːriəs] [tuː; tə] - [deɪ] .

It	was	simply	glorious	to	-	day	.
它	曾是	简单地	辉煌	到	-	天	.

今天真是太棒了。

" [mɪs] ['mɑːrʃə] [kreɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Miss	Marcia	Crane	shook	her	head	.
"	错过	玛西亚	起重机	摇晃	她	头	.

玛西娅·克莱恩小姐摇了摇头。

“ I6

“	I6
"	I6

“I6

[noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['lezli] [dɪr] .

know	what	is	best	for	me	,	Leslie	dear	.
知道	什么	是	最好的	为了	我	,	莱斯利	亲爱的	.

亲爱的莱斯利，你知道什么对我是最好的。

[juː; jʊ][dəunt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] .

You	don't	always	understand	.
你	不	总是	理解	.

你并非总是能理解。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .

But	I	believe	this	place	is	doing	me	a	great	deal	of	good	.
但	我	相信	这	地方	是	正在做	我	一个	伟大的	交易	的	好的	.

但我相信这个地方对我有很大的好处。

[aɪ] [kən'fes] , [aɪ] [θɔːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krɔfəd] [ɪn'seɪn] [wen] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	confess	,	I	thought	Dr	.	Crawford	insane	when	he	suggested	it	,
我	承认	,	我	想法	博士	.	克劳福德	疯狂的	什么时候	他	建议	它	,

我承认，克劳福德医生提出这个建议时，我觉得他疯了。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['gretɪst] [rɪ'lʌktəns] .

and	I	came	here	with	the	greatest	reluctance	.
和	我	来了	这里	和	这	最	不情愿	.

我极不情愿来到这里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ɪn'vælɪd] [laɪk] [maɪ'self][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][haɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fər'seɪkən]

For	a	nervous	invalid	like	myself	to	go	and	hide	away	in	such	a	forsaken
为了	一个	紧张的	无效的	喜欢	我	到	去	和	隐藏	离开	在	这样的	一个	被遗弃的

[spɑːt][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

spot	as	this	is	in	October	,
点	作为	这	是	在	十月	,

对于像我这样神经衰弱的人来说，在十月份躲到这样一个荒凉的地方来，真是不可思议。

[dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðiː]['waɪldɪst] [piːs] [ʌv; əv] ['fɑːli] .

just	you	and	I	,	seemed	to	me	the	wildest	piece	of	folly	.
只是	你	和	我	,	似乎	到	我	这	最狂野的	片	的	蠢事	.

只有你和我，在我看来简直是天方夜谭。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][seɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ɔːl] [raɪt] ,

But	I	must	say	it	appears	to	be	working	out	all	right	,
但	我	必须	说	它	出现	到	是	在职的	出去	全部	正确的	,

但我必须说，目前看来一切进展顺利。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)nli] ['fiːlɪŋ] ['betər] [ɔːl'redi] . ”

and	I	am	certainly	feeling	better	already	.	”
和	我	是	当然	感觉	更好的	已经	.	”

我感觉好多了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] ? ” ['ɑːrgjuːd] ['lezli] .

“	But	why	shouldn't	it	have	been	all	right	?	”	argued	Leslie	.
“	但	为什么	不应该	它	有	到过	全部	正确的	?	”	争论	莱斯利	.

“但为什么就不能好好的呢？”莱斯利反驳道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

“	I	was	always	sure	it	would	be	.
“	我	曾是	总是	当然	它	会	是	.

“我一直确信会是这样。”

[ðə; ði]['dɑːktər][sed] [ðɪs] [biːtʃ] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] ['wʌndərfəli] ['restfl] [ɪ'fekt] ,

The	doctor	said	this	beach	was	noted	for	its	wonderfully	restful	effect	,
这	医生	说	这	海滩	曾是	著名的	为了	它是	太棒了	宁静	影响	,

医生说这片海滩以其极佳的放松效果而闻名。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði] ['sʌmər] [kraʊdz] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['betər]

especially	after	the	summer	crowds	had	left	it	,	and	that	it	was	far	better
尤其	后	这	夏天	人群	有	左边	它	,	和	那	它	曾是	远的	更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌsænə'tɔːriəm] .

than	a	sanatorium	.
比	一个	疗养院	.

尤其是在夏季游客散去之后，这里比疗养院好得多。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [waɪ] [aɪm] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwaɪt]

And	as	for	your	being	alone	with	me	—	why	I'm	sixteen	and	a	quite
和	作为	为了	你的	存在	独自的	和	我	—	为什么	我是	十六	和	一个	相当

['kɑːmpɪtənt] ['haʊskiːpər] ,

competent	housekeeper	,
胜任的	管家	,

至于你单独和我在一起——我十六岁，而且是个相当称职的管家，

[æz; əz] ['mʌðər] [sez] .

as	Mother	says	.
作为	母亲	说道	.

正如母亲所说。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][duː][moʊst] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

And	you	don't	need	a	trained	nurse	,	so	I	can	do	most	everything	for	you
和	你	不	需要	一个	受过训练	护士	,	所以	我	能	做	最多	一切	为了	你

. ”

: ”

. ”

而且你不需要专业的护士，所以我几乎可以为你做所有的事情。”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [skuːl] — ” ['ɔbdʒiktid] [mɪs] [kreɪn] . ['sɛvən]

“	But	your	school	—	”	objected	Miss	Crane	.	7
“	但	你的	学校	—	”	反对	错过	起重机	.	7

“但是你们学校——”克莱恩小姐反驳道。[7]

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	It	was	lovely	of	your	mother	to	allow	you	to	come	with	me	,
“	它	曾是	迷人的	的	你的	母亲	到	允许	你	到	来	和	我	,

你妈妈允许你跟我一起来，真是太好了。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈnʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kənˈdʒiːniəl][ɔːr]['helpf(ə)l] .

for	I	don't	know	another	person	who	would	have	been	so	congenial	or	helpful	.
为了	我	不	知道	其他	人	WHO	会	有	到过	所以	相投	或者	有帮助	.

因为我不知道还有谁会像他一样和蔼可亲、乐于助人。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɜːri] ['kɑːnstəntli] ['oʊvər][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [frʌm; frəm] [haɪ] [skuːl] . ”

But	I	worry	constantly	over	the	time	you	are	losing	from	high	school	.	”
但	我	担心	不断地	超过	这	时间	你	是	输	从	高的	学校	.	”

但我一直担心你因此耽误了高中学习的时间。

“ [wel] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [əˈnʌðər] [bɪt] !

“	Well	,	don't	you	worry	another	bit	!
“	出色地	,	不	你	担心	其他	少量	!

“好了，你再也不用担心了！”

” [læft] ['lezli] .

”	laughed	Leslie	.
”	笑了	莱斯利	.

莱斯利笑了。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [tʃʌm] ['elsi] [ɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [noʊts] ,

“	I	told	you	that	my	chum	Elsie	is	sending	me	down	all	our	notes	,
“	我	讲述	你	那	我的	密友	艾尔西	是	发送	我	向下	全部	我们的	笔记	,

“我跟你说过，我的朋友艾尔西正在把我们所有的笔记都发给我。”

[ænd; ənd][aɪ] ['stʌdi] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	I	study	an	hour	or	two	every	morning	,
和	我	学习	一个	小时	或者	二	每一个	早晨	,

我每天早上学习一到两个小时。

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːbəbli] [goʊ] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['klæsɪz] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] .

and	I'll	probably	go	right	on	with	my	classes	when	I	go	back	.
和	患病的	大概	去	正确的	在	和	我的	课程	什么时候	我	去	后退	.

我回去后大概会继续上课。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[its] [ðə; ði] ['gretɪst] [lɑːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs]

it's	the	greatest	lark	in	the	world	for	me	to	be	here	at	the	ocean	at	this
它是	这	最	云雀	在	这	世界	为了	我	到	是	这里	在	这	海洋	在	这

[ʌnˈjuːʒuəl] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

unusual	time	of	the	year	.
异常	时间	的	这	年	.

对我来说，在这个不同寻常的季节来到海边，是世界上最美好的事情。

[aɪ] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	never	in	all	my	life	had	an	experience	like	it	.	”
我	绝不	在	全部	我的	生活	有	一个	经验	喜欢	它	.	”

我一生中从未有过这样的经历。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [seɪf] !

“	And	then	,	I	didn't	think	at	first	that	it	could	possibly	be	safe	!
“	和	然后	,	我	没有	思考	在	第一的	那	它	可以	可能	是	安全的	!

“然后，我一开始根本没觉得它可能是安全的！”

” [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [ænt] .

”	went	on	her	aunt	.
”	去	在	她	阿姨	.

“她姑姑继续说道。”

“ [wiː; wi] [siːm] [kwaɪt] [ˌʌnprəˈtektɪd] [hɪr] — [wɪə(r)] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

“	We	seem	quite	unprotected	here	—	we're	miles	from	a	railroad	station	,	and
”	我们	似乎	相当	未受保护	这里	—	是	英里	从	一个	铁路	车站	,	和

[nɑːt] [əˈnʌðər] [ɪnˈhæbɪtɪd] [haʊs] [əˈraʊnd] .

not	another	inhabited	house	around	.
不是	其他	有人居住的	房子	大约	.

“我们这里似乎很没有安全保障——我们距离火车站有好几英里远，周围也没有其他有人居住的房子。”

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] —

What	would	happen	if	—
什么	会	发生	如果	—

如果——会发生什么?

” [əˈgen] [ˈlezli] [læft] .

”	Again	Leslie	laughed	.
”	再次	莱斯利	笑了	.

莱斯利又笑了。

“ [wiːv] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbʌŋgəloʊ] [ænd; ənd][kæn; kən] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ðɪ] village8

“	We've	a	telephone	in	the	bungalow	and	can	call	up	the	village8
”	我们已经	一个	电话	在	这	平房	和	能	称呼	向上	这	village8

“我们平房里有部电话，可以打给村里的人。”

[ˈdɑːktər][ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnstəbl] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

doctor	or	the	constable	,	in	case	of	need	.
医生	或者	这	警官	,	在	案件	的	需要	.

必要时可联系医生或警员。

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [sed] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] [ˈeni] [træmps] [ɔːr] [ʌnˈwelkəm] [ˈkærəktərz] [əˈbaʊt] ,

The	doctor	said	there	weren't	any	tramps	or	unwelcome	characters	about	,
这	医生	说	那里	不是	任何	流浪汉	或者	不受欢迎	人物	关于	,

医生说附近没有流浪汉或不受欢迎的人。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] [wiːks] [wiːv] [bɪn] [hɪr] .

and	I've	certainly	never	seen	any	in	the	two	weeks	we've	been	here	.
和	我已经	当然	绝不	已见	任何	在	这	二	周	我们已经	到过	这里	.

而且在我们在这里的两周时间里，我确实一个也没见过。

[ænd; ənd] , [læst] [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [rægz] !

And	,	last	but	not	least	,	there's	always	Rags	!
和	,	最后的	但	不是	至少	,	有	总是	破布	!

最后，还有破布!

— [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈhiːd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [huː] [traɪd] [tuː; tə]

—	You	know	how	extremely	unpleasant	he'd	make	it	for	any	one	who	tried	to
—	你	知道	如何	极其	令人不快的	他会	制作	它	为了	任何	一	WHO	尝试	到

[hɑːrm][ˌjuː ˈes] .

harm	us	.
伤害	我们	.

—你知道他会如何让任何试图伤害我们的人付出极其惨痛的代价。

[noʊ] , [ænt] [ˈmɑːrʃə] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli]

No	,	Aunt	Marcia	,	you	haven't	a	ghost	of	an	excuse	for	not	feeling	perfectly
不	,	阿姨	玛西亚	,	你	还没有	一个	鬼	的	一个	原谅	为了	不是	感觉	完美

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

不，玛西亚阿姨，你没有任何理由不感到完全安全。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə][stɑːrt] [ˈsʌpər] .

But	now	I'm	going	in	to	start	supper	.
但	现在	我是	去	在	到	开始	晚餐	.

但我现在要去准备晚饭了。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [vjuː] .

You	stay	here	and	enjoy	the	view	.
你	停留	这里	和	享受	这	看法	.

你留在这里欣赏风景。

" [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ænt] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [roʊz] [wen] ['lezli] [dɪd] .

"	But	her	aunt	shivered	and	rose	when	Leslie	did	.
"	但	她	阿姨	瑟瑟发抖	和	玫瑰	什么时候	莱斯利	做过	.

“但当莱斯利站起来时，她的姑姑也打了个寒颤，站了起来。”

“ [noʊ] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['faɪər] .

“	No	,	I	prefer	to	sit	by	the	open	fire	.
"	不	,	我	更喜欢	到	坐	经过	这	打开	火	.

“不，我更喜欢坐在壁炉旁。”

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

I	started	it	a	while	ago	.
我	开始	它	一个	尽管	前	.

我之前就开始做了。

[ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [brɔːt] [sʌm; səm] [mɔːr] [wʊd] .

And	I'm	glad	you	brought	some	more	wood	.
和	我是	高兴的	你	带来	一些	更多的	木头	.

很高兴你又带来了一些木柴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] .

It	was	getting	low	.
它	曾是	获得	低的	.

水位快低了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] [tə'geðər] ,

"	As	they	went	in	together	,
"	作为	他们	去	在	一起	,

“他们一起进去的时候，

[ðə; ði] [gɜːrl] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtn] [saɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] .

the	girl	glanced	up	at	the	faded	and	weather	-	beaten	sign	over	the	door	.
这	女孩	瞥了一眼	向上	在	这	褪色	和	天气	-	被打败	符号	超过	这	门	.

女孩抬头望向门上褪色且饱经风霜的招牌。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [moʊst] [ə'proʊpriət] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] ! — - [rest] ['heɪv(ə)n] .

“	Isn't	it	the	most	appropriate	name	for	this	place	!	—	'	Rest	Haven	.
"	不是	它	这	最多	合适的	姓名	为了	这	地方	!	—	-	休息	避风港	.

“这难道不是这个地方最合适的名字吗！——‘休憩天堂’。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] [rest] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

'	It	is	surely	a	haven	of	rest	to	us	.
-	它	是	一定	一个	避风港	的	休息	到	我们	.

“这里对我们来说无疑是一个休憩的天堂。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [kloʊzd] ['kɑːtɪdʒ] [nekst] [dɔːr] ['iːv(ə)n] ['betər] . " [naɪn]

But	I	think	I	like	the	name	of	that	closed	cottage	next	door	even	better	.	"	9
但	我	思考	我	喜欢	这	姓名	的	那	关闭	小屋	下一个	门	甚至	更好的	.	"	9

但我认为我更喜欢隔壁那间封闭小屋的名字。”9

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɜːr; hər] [ænt] , ['aɪdli] .

“	What	is	it	?	"	asked	her	aunt	,	idly	.
"	什么	是	它	?	"	问	她	阿姨	,	闲散地	.

“那是什么？”她姑姑漫不经心地问道。

“ [aɪv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [lʊk] . "

“	I've	never	even	had	the	curiosity	to	look	.	"
"	我已经	绝不	甚至	有	这	好奇心	到	看	.	"

“我从来没有好奇心去看过。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !
“ Then you must come and see for yourself !
“ 然后 你 必须 来 和 看 为了 你自己 !

“那你一定要亲自来看看！”

” [læft] ['lezli] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['dʒentli] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
” laughed Leslie , turning her aunt about and gently forcing her across the
” 笑了 莱斯利 , 转弯 她 阿姨 关于 和 轻轻地 强制 她 穿过 这
[və'rændə] .
veranda .
阳台 .

莱斯利笑着把姑妈转过身，轻轻地推着她穿过走廊。

[ðeɪ] ['plaʊd] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [stept] [ɑːn]
They ploughed their way across a twenty - foot stretch of sand and stepped on
他们 耕作 他们的 方式 穿过 一个 二十 - 脚 拉紧 的 沙 和 步 在
[ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [nekst] [dɔːr] .
the veranda of the cottage next door .
这 阳台 的 这 小屋 下一个 门 .

他们艰难地穿过二十英尺宽的沙地，踏上了隔壁小屋的阳台。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] [kloʊzd] [ʌp]
It was a bungalow somewhat similar to their own , but plainly closed up
它 曾是 一个 平房 有些 相似的 到 他们的 自己的 , 但 显然 关闭 向上
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
for the winter .
为了 这 冬天 .

那是一栋和他们自己的房子有些相似的平房，但显然已经关门过冬了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɔːrd] ['ʃʌtər] [ə'dʒʌstɪd] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['pædlɑːk] ,
The windows had their board shutters adjusted , the door was padlocked ,
这 视窗 有 他们的 木板 百叶窗 调整 , 这 门 曾是 已上锁 ,

窗户的百叶窗已经调整好，门也上了锁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ʌv; əv][sænd][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .
and a small heap of sand had drifted in on the veranda .
和 一个 小的 堆 的 沙 有 漂移 在 在 这 阳台 .

阳台上还飘来了一小堆沙子。

['lezli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪn] - [bɔːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .
Leslie pointed to the sign - board over the door .
莱斯利 尖 到 这 符号 - 木板 超过 这 门 .

莱斯利指着门上的招牌。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , — - [kɝːluːz] [nest] .
“ There it is , — ' Curlew's Nest .
” 那里 它 是 , — - 鹬的 巢 .

“就是它——‘鹬巢’。”

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] ['fæsineɪts] [ˌem 'iː] .
' There's something about the name that fascinates me .
- 有 某物 关于 这 姓名 那 令人着迷 我 .

“这个名字有种让我着迷的魔力。”

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [tuː] , [ænt] ['mɑːrʃə] ?
Don't you feel so too , Aunt Marcia ?
不 你 感觉 所以 也 , 阿姨 玛西亚 ?

玛西亚阿姨，您也有同感吗?

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv]['kjʊriəs][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][θɪŋz][ə'baʊt][ə; eɪ][kloʊzd] - [ʌp]

I	can	imagine	all	sorts	of	curious	and	wonderful	things	about	a	closed	-	up
我	能	想象	全部	排序	的	好奇的	和	精彩的	事物	关于	一个	关闭	-	向上

[haʊs] [kɔ:ld] - [kɜ˞:lu:z] [nest] - !

house	called	'	Curlew's	Nest	'	!
房子	称为	-	鹬的	巢	-	!

我可以想象，一座名为“鹬鸟巢”的封闭房屋里会发生各种各样奇妙的事情！

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['ferli] ['bristlz] [wɪð; wɪθ] [ˌpɔsə'bilitiz] ！ ”

It	just	fairly	bristles	with	possibilities	!	”
它	只是	相当	刷毛	和	可能性	！	”

它简直充满了无限可能！

“ [wʌt] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][tʃaɪld][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['lezli] ！ ” -

“	What	a	romantic	child	you	are	,	Leslie	!	”	10
“	什么	一个	浪漫的	孩子	你	是	,	莱斯利	！	”	-

“莱斯利，你真是个浪漫的孩子！”10

[smaɪld] [hɜ:r; hər] [ænt] .

smiled	her	aunt	.
微笑	她	阿姨	.

她姑姑笑了。

“ [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	When	you	are	as	old	as	I	am	,
“	什么时候	你	是	作为	老的	作为	我	是	,

“当你到了我这个年纪的时候，

[ju:l] [faɪnd][ju:; jʊ][weʊnt][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['ɔ:rd(ə)neri]

you'll	find	you	won't	be	thinking	of	interesting	possibilities	in	a	perfectly	ordinary
你会	寻找	你	惯于	是	思维	的	有趣的	可能性	在	一个	完美	普通的

[ʃʌt] - [ʌp] ['sʌmər] ['bʌŋgəloʊ] .

shut	-	up	summer	bungalow	.
关闭	-	向上	夏天	平房	.

你会发现，在一个极其普通、与世隔绝的夏季小屋里，你不会想到任何有趣的可能性。

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It's	a	pretty	enough	name	,	of	course	,
它是	一个	漂亮的	足够的	姓名	,	的	课程	,

这名字当然很好听。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪm]

but	I	must	confess	it	doesn't	suggest	a	single	thing	to	me	except	that	I'm
但	我	必须	承认	它	不	建议	一个	单身的	事物	到	我	除了	那	我是

[koʊld][ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .

cold	and	want	to	get	back	to	the	fire	.
寒冷的	和	想	到	得到	后退	到	这	火	.

但我必须承认，它并没有给我任何暗示，除了我感到寒冷，想回到火堆旁取暖。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['dɪri] !

Come	along	,	dearie	!
来	沿着	,	亲爱的	!

来吧，亲爱的！

” ['lezli] [said] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər] [ænt] [tu:; tə]

”	Leslie	sighed	and	turned	back	,	without	another	word	,	to	lead	her	aunt	to
”	莱斯利	叹了口气	和	转向	后退	,	没有	其他	单词	,	到	带领	她	阿姨	到

[ðer; ðər] [oʊn] [ə'boʊd] .

their	own	abode	.
他们的	自己的	住所	.

莱斯利叹了口气，一言不发地转身领着姑妈回了家。

[wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] , ['veri] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm]

One	phase	of	their	stay	she	had	been	very	,	very	careful	to	conceal	from
一	阶段	的	他们的	停留	她	有	到过	非常	,	非常	小心	到	隐藏	从

[mɪs] ['mɑ:rʃə] .

Miss	Marcia	.
错过	玛西亚	.

在她们逗留期间的某个阶段，她一直非常非常小心地向玛西亚小姐隐瞒。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] [ænt] [dɪ'voʊtɪdli] ,

She	loved	this	aunt	devotedly	,
她	喜爱	这	阿姨	虔诚地	,

她非常爱这位姑妈。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [wi:k] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd]

all	the	more	perhaps	because	she	was	ill	and	weak	and	nervous	and
全部	这	更多的	也许	因为	她	曾是	患病的	和	虚弱的	和	紧张的	和

['veri] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ni:sɪz] [ker] ;

very	dependent	on	her	niece's	care	;
非常	依赖	在	她	侄女的	关心	;

或许正是因为她生病、虚弱、紧张，而且非常依赖侄女的照顾；

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] ,

but	down	in	the	depths	of	her	soul	,
但	向下	在	这	深度	的	她	灵魂	,

但在她灵魂深处，

['lezli] [hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊnli] ,

Leslie	had	to	confess	to	herself	that	she	was	lonely	,
莱斯利	有	到	承认	到	她自己	那	她	曾是	孤独	,

莱斯利不得不承认自己感到孤独。

['hɔ:rəbli] ['loʊnli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd]

horribly	lonely	for	the	companionship	of	her	parents	and	sisters	and
糟糕透了	孤独	为了	这	友谊	的	她	父母	和	姐妹	和

[sku:l] [tʃʌmz] .

school	chums	.
学校	朋友们	.

她非常渴望父母、姐妹和同学的陪伴，感到无比孤独。

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [dɪd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['bɑ:ðər] [hɜ:r; hər] ,

The	loneliness	did	not	always	bother	her	,
这	孤独	做过	不是	总是	打扰	她	,

孤独感并非一直困扰着她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər][æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [weɪv] ,

but	it	came	over	her	at	times	like	an	overwhelming	wave	,
但	它	来了	超过	她	在	时代	喜欢	一个	压倒	海浪	,

但有时，这种感觉会像汹涌的浪潮一样席卷而来。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wen] [mɪs] ['mɑ:rʃə] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə][sʌm; səm] [wɪm] [ɔ:r] project11

usually	when	Miss	Marcia	failed	to	respond	to	some	whim	or	project11
通常	什么时候	错过	玛西亚	失败的	到	回应	到	一些	一时兴起	或者	project11

通常情况下，当玛西亚小姐未能回应某些突发奇想或项目时11

[ɔ:r]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm] .

or	bubbling	enthusiasm	.
或者	冒泡	热情	.

或者热情洋溢。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [geɪpt] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ['dɪfrəns] [ɪn][eɪdʒ] ,

Between	them	gaped	the	abyss	of	forty	years	difference	in	age	,
之间	他们	张开的	这	深渊	的	四十	年	不同之处	在	年龄	,

他们之间横亘着四十岁的年龄鸿沟。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] ['lezli] [hæd; həd] [jəːnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv]

and	more	than	a	score	of	times	Leslie	had	yearned	for	some	one	of
和	更多的	比	一个	分数	的	时代	莱斯利	有	渴望	为了	一些	一	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['jɪrz] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəl] [sə'raʊndɪŋz] .

her	own	years	to	share	the	joy	she	felt	in	her	unusual	surroundings	.
她	自己的	年	到	分享	这	喜悦	她	毛毡	在	她	异常	周围环境	.

莱斯利曾二十多次渴望能有同龄人与她分享她在这种不同寻常的环境中感受到的快乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [və'rændə] , ['lezli] [glɑːnst] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt]

As	they	stepped	on	their	own	veranda	,	Leslie	glanced	out	to	sea	with	a	start
作为	他们	步	在	他们的	自己的	阳台	,	莱斯利	瞥了一眼	出去	到	海	和	一个	开始

[ʌv; əv] [sər'praɪz] .

of	surprise	.
的	惊喜	.

当他们踏上自家阳台时，莱斯利惊讶地望向大海。

“ [waɪ] , [lʊk] [haʊ] [its] ['klaʊdɪŋ] [ʌp] !

“	Why	,	look	how	it's	clouding	up	!
“	为什么	,	看	如何	它是	云雾	向上	!

“瞧，天都阴沉下来了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

“	It	was	as	clear	as	a	bell	a	few	minutes	ago	,
“	它	曾是	作为	清除	作为	一个	钟	一个	很少	分钟	前	,

“几分钟前还清清楚楚，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ræpɪdli] . ”

and	now	the	blue	sky	is	disappearing	rapidly	.	”
和	现在	这	蓝色的	天空	是	消失	快速	.	”

现在，蓝天正在迅速消失。

“ [aɪ] [nuː] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weðər] - ['briːdər] , ” ['əvɜːd] [mɪs] ['mɑːrʃə] .

“	I	knew	to	-	day	was	a	weather	-	breeder	,	”	averred	Miss	Marcia	.
“	我	知道	到	-	天	曾是	一个	天气	-	育种者	,	”	断言	错过	玛西亚	.

“我知道今天是个会滋生恶劣天气的日子，”玛西亚小姐断言道。

“ [aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

“	I	felt	in	my	bones	that	a	storm	was	coming	.
“	我	毛毡	在	我的	骨头	那	一个	风暴	曾是	未来	.

“我内心深处感到暴风雨即将来临。”

[wiːl] ['prɑːbəbli] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .

We'll	probably	get	it	to	-	night	.
出色地	大概	得到	它	到	-	夜晚	.

我们今晚应该就能拿到。

[aɪ][duː] [hoʊp] [ðə; ði] [ruːf] [wəʊnt] [liːk] .

I	do	hope	the	roof	won't	leak	.
我	做	希望	这	屋顶	惯于	泄露	.

我希望屋顶不会漏水。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl] [bæd] [stɔːrm] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [dred] [ðə; ði]

We	haven't	had	a	real	bad	storm	since	we	came	,	and	I	dread	the
我们	还没有	有	一个	真实的	坏的	风暴	自从	我们	来了	,	和	我	恐惧	这

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

自从我们来到这里，还没有遇到过真正的大风暴，我很害怕再次经历那种风暴。

" [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	At	eight	o'clock	that	evening	it	became	apparent	that	they	were	in	for	a
"	在	八	点钟	那	晚上	它	成为	明显	那	他们	是	在	为了	一个

[waɪld] [naɪt] .

wild	night	.
荒野	夜晚	.

“那天晚上八点，很明显他们即将迎来一个疯狂的夜晚。”

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [wɪpt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] .

The	wind	had	whipped	around	to	the	northeast	and	was	blowing	a	gale	.
这	风	有	鞭打	大约	到	这	东北	和	曾是	吹	一个	大风	.

风向突然转向东北，刮起了狂风。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [kræʃ] [ʌv; əv] ['breikəz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

There	was	a	persistent	crash	of	breakers	on	the	beach	.
那里	曾是	一个	执着的	碰撞	的	断路器	在	这	海滩	.

海滩上不断传来海浪拍打的声音。

To12

To12

To12

至12

['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [smɔːl] ['saɪkloʊn][ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][sænd]

open	a	door	or	window	was	to	admit	a	small	cyclone	of	wind	and	sand
打开	一个	门	或者	窗户	曾是	到	承认	一个	小的	气旋	的	风	和	沙

[ænd; ənd] [reɪn] .

and	rain	.
和	雨	.

打开门窗，就等于让一股小小的风沙雨旋进来。

[mɪs] ['mɑːrʃə] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] ,

Miss	Marcia	sat	for	a	while	over	the	open	fire	,
错过	玛西亚	卫星	为了	一个	尽管	超过	这	打开	火	,

玛西娅小姐在壁炉旁坐了一会儿，

[bɪ'məʊnɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [dɪd] [liːk] [ɪn][spɑːts] , [ðoʊ] ['fɔːrtʃənətli] [nɑːt]['oʊvər][ðə; ði]

bemoaning	the	fact	that	the	roof	did	leak	in	spots	,	though	fortunately	not	over	the
哀叹	这	事实	那	这	屋顶	做过	泄露	在	地点	,	尽管	幸运的是	不是	超过	这

[bedz] .

beds	.
床	.

抱怨说屋顶有些地方漏水，但幸运的是，水没有漏到床铺上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][bed] .

She	was	depressed	and	nervous	,	and	finally	declared	she	would	go	to	bed	.
她	曾是	郁闷	和	紧张的	,	和	最后	声明	她	会	去	到	床	.

她情绪低落，神经紧张，最后宣布她要去睡觉了。

[bʌt; bət] ['lezli] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['nɜːrvəs] , [wʌz; wəz]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ]

But	Leslie	,	far	from	being	nervous	,	was	wildly	excited	and	exhilarated	by
但	莱斯利	,	远的	从	存在	紧张的	,	曾是	疯狂地	兴奋的	和	兴奋	经过

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

the	conflict	of	the	elements	.
这	冲突	的	这	元素	.

但莱斯利非但没有紧张，反而被这种自然元素的冲突激起了极大的兴奋和激动。

[wen] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] ['faɪnəli] [rɪ'taɪərd] ,

When	her	aunt	had	finally	retired	,
什么时候	她	阿姨	有	最后	退休	,

当她姑姑终于退休时，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['mækəˌnɔː] [ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][və'rændə][tuː; tə]

she	hurried	on	a	big	mackinaw	and	cap	and	slipped	out	to	the	veranda	to
她	慌忙	在	一个	大的	麦基诺	和	帽	和	滑倒了	出去	到	这	阳台	到

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

enjoy	it	better	.
享受	它	更好的	.

她匆匆披上一件宽大的麦金纳外套，戴上帽子，溜到阳台上，以便更好地欣赏美景。

[rægz] , ['wɪmpərɪŋ] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

Rags	,	whimpering	,	followed	her	.
破布	,	呜咽	,	随后	她	.

褴褛的衣衫，呜咽着，跟在她身后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] ,

There	was	not	much	to	see	,	for	the	night	was	pitch	black	,
那里	曾是	不是	很多	到	看	,	为了	这	夜晚	曾是	沥青	黑色的	,

因为夜色漆黑，所以没什么可看的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

but	she	enjoyed	the	feel	of	the	wind	and	rain	in	her	face	and	the	little
但	她	享受	这	感觉	的	这	风	和	雨	在	她	脸	和	这	小的

[ə'keɪʒən(ə)l] ['dæʃɪz] [ʌv; əv][sænd] .

occasional	dashes	of	sand	.
偶然	破折号	的	沙	.

但她很享受风雨拂面的感觉，以及偶尔飘落的沙粒。

[wet] [θruː] [æt; ət][læst] , [bʌt; bət] ['hæpi] ,

Wet	through	at	last	,	but	happy	,
湿的	通过	在	最后的	,	但	快乐的	,

虽然终于湿透了，但我很开心。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['nɔɪzləsli] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

she	crept	noiselessly	indoors	and	went	to	her	own	room	on	the	opposite	side
她	悄悄地爬	无声	室内	和	去	到	她	自己的	房间	在	这	对面的	边

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] .

of	the	big	living	-	room	from	her	aunt's	.
的	这	大的	活的	-	房间	从	她	姑姑的	.

她悄无声息地蹑手蹑脚地走进屋里，去了她自己的房间，她的房间在客厅的另一边，和她姑姑的房间隔着客厅。

“ [aɪm][glæd] [ænt] ['mɑːrʃə] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I'm	glad	Aunt	Marcia	is	on	the	other	side	,	”	she	thought	.
“	我是	高兴的	阿姨	玛西亚	是	在	这	其他	边	,	”	她	想法	.

“我很高兴玛西亚阿姨去了另一个世界，”她想。

“ [its] ['kwaɪətər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] south13

“	It's	quieter	there	on	the	south13
“	它是	更安静	那里	在	这	south13

“南边那边比较安静13

[ænd; ənd] [west] .

and	west	.
和	西方	.

向西。

[aɪ][get][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪr] .

I	get	the	full	force	of	things	here	.
我	得到	这	满的	力量	的	事物	这里	.

我完全感受到了这里的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] ['wɜːri] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	would	only	worry	her	,	but	I	like	it	.
它	会	仅有的	担心	她	,	但	我	喜欢	它	.

这只会让她担心，但我喜欢。

[haʊ] ['loʊnsəm] [kɜːluːz] [nest] [siːmz] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] !

How	lonesome	Curlew's	Nest	seems	on	a	wild	night	like	this	!
如何	寂寞	鹬的	巢	似乎	在	一个	荒野	夜晚	喜欢	这	！

在这样一个狂野的夜晚，鹬巢显得多么孤寂啊！

" [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɔːf][hɜːr; hər] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [reɪzd] [hɜːr; hər] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət]

"	She	switched	off	her	electric	light	,	raised	her	shade	,	and	looked	over	at
"	她	切换	离开	她	电的	光	,	提高	她	阴影	,	和	看起来	超过	在

[ðə; ði] ['empti] ['bʌŋgəloʊ] .

the	empty	bungalow	.
这	空的	平房	.

她关掉电灯，拉起窗帘，望向空荡荡的平房。

[rægz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [slept] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

Rags	,	who	always	slept	in	her	room	,	jumped	up	on	the	window	-	seat	beside	her
破布	,	WHO	总是	睡着了	在	她	房间	,	跳了起来	向上	在	这	窗户	-	座位	旁	她

.

:
.

一直睡在自己房间里的拉格斯跳到她旁边的窗台上。

[ðə; ði] ['miŋgld] [sænd][ænd; ənd][reɪn][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [priˈventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ]

The	mingled	sand	and	rain	on	the	window	prevented	her	from	seeing	anything
这	混合	沙	和	雨	在	这	窗户	阻止	她	从	看到	任何事物

['klɪrli] ,

clearly	,
清楚地	,

窗户上混杂着沙砾和雨水，让她什么也看不清。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [sæʃ] ['kwaɪətli]['oʊpən] , [ænd; ənd] , ['hiːdləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

so	she	slipped	the	sash	quietly	open	,	and	,	heedless	for	a	moment	of	the
所以	她	滑倒了	这	窗扇	悄悄	打开	,	和	,	鲁莽	为了	一个	片刻	的	这

['drentʃɪŋ] ['ɪnrʌʃ] ,

drenching	inrush	,
浸透	涌入	,

于是她悄悄地拉开腰带，一时全然不顾倾盆而下的雨水，

[stʊd] [geɪzɪŋ] [aʊt] .

stood	gazing	out	.
站立	凝视	出去	.

站在那里，凝视着远方。

['oʊnli][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['twenti] [fiːt] [əˈweɪ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː]

Only	the	wall	of	the	house	twenty	feet	away	was	visible	,	with	two	or	three
仅有的	这	墙	的	这	房子	二十	脚	离开	曾是	可见的	,	和	二	或者	三

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

只能看到二十英尺外房子的墙壁，墙上有两三扇窗户。

[ɔːl] ['taɪtli] ['ʃʌtərd] — [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['loʊnli] [saɪt] .

all	tightly	shuttered	—	a	deserted	and	lonely	sight	.
全部	紧紧	百叶窗	—	一个	荒凉的	和	孤独	视线	.

所有门窗都紧闭着——一片荒凉寂寥的景象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [wen] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

She	was	just	about	to	close	her	window	when	a	curious	thing	happened	.
她	曾是	只是	关于	到	关闭	她	窗户	什么时候	一个	好奇的	事物	发生	.

她正要关上窗户时，发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði][dɔːg] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] , [hæf] - [sə'prest] [graʊl] [ænd; ənd] [muːvd]
The dog beside her uttered a rumbling , half - suppressed growl and moved
这 狗 旁 她 说出 一个 隆隆声 , 一半 - 被抑制 咆哮 和 已搬
['restləsli] .
restlessly .
躁动不安 .

她身旁的狗发出低沉的、压抑的咆哮声，焦躁不安地动来动去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [rægz] ?
" What is it , Rags ?
" 什么 是 它 , 破布 ?

“什么事，破布？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['eniθɪŋ] ?
" Do you see or hear anything ?
" 做 你 看 或者 听到 任何事物 ?

你看到或听到什么了吗?

[aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] .
I'm sure there's no one around .
我是 当然 有 不 一 大约 .

我确定周围没有人。

" [ðə; ði][dɔːg] ['grʌmbld] [ə'gen] , -
" The dog grumbled again , 14
" 这 狗 咕哝 再次 , -

“那条狗又咕哝了一声，14

[hæf] ['ɔːdəbli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
half audibly , and the hair along his spine lifted a little .
一半 可听见的 , 和 这 头发 沿着 他的 脊柱 抬起 一个 小的 .

他低声说道，脊背上的汗毛微微竖了起来。

" [hʌʃ] , [rægz] !
" Hush , Rags !
" 嘘 , 破布 !

“嘘，破布！”

[fɔːr; fər] ['greɪʃəs] [seɪk] [dəunt][let] [ænt] ['mɑːrʃə] [hɪr] [juː; jʊ] , [wət'evər] ['hæpənz] !
For gracious sake don't let Aunt Marcia hear you , whatever happens !
为了 亲切 清酒 不 让 阿姨 玛西亚 听到 你 , 任何 发生 !

看在上帝的份上，无论如何都不要让玛西亚阿姨听到你的话!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌp'set][hɜːr; hər] ['terəbli] , " [briːðd] ['lezli] , [dɪ'stræktɪdli] .
It would upset her terribly , " breathed Leslie , distractedly .
它 会 沮丧的 她 可怕 , " 呼吸 莱斯利 , 心不在焉地 .

“这会让她非常难过，”莱斯利心不在焉地喘着气说。

[ðə; ði][dɔːg] [ə'biːdiəntli] [leɪ] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əb'skjʊr]
The dog obediently lay quiet , but he continued to tremble with some obscure
这 狗 顺从地 躺 安静的 , 但 他 持续 到 颤抖 和 一些 朦胧
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

狗乖乖地躺着，一动不动，但身体却因某种难以名状的兴奋而微微颤抖。

[ænd; ənd] ['lezli] [rɪ'meɪnd] [stɑːk] [stɪl] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [haʊs] .

and	Leslie	remained	stock	still	,	gazing	at	the	empty	house	.
和	莱斯利	剩余	库存	仍然	,	凝视	在	这	空的	房子	.

莱斯利一动不动地望着空荡荡的房子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['niːðər] ['siːɪŋ] [nɔːr] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,

At	length	,	neither	seeing	nor	hearing	anything	unusual	,
在	长度	,	两者都不	看到	也不	听力	任何事物	异常	,

最后，既没有看到也没有听到任何异常情况。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][tɜːrn] [ə'weɪ] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔːzd]

she	was	about	to	close	the	window	and	turn	away	,	when	something	caused
她	曾是	关于	到	关闭	这	窗户	和	转动	离开	,	什么时候	某物	导致

[hɜːr; hər][tuː; tə] [liːn] [aʊt] ,

her	to	lean	out	,
她	到	倾斜	出去	,

她正要关上窗户转身离开，却不知何故探出头去。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [ster] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

regardless	of	the	rain	,	and	stare	fixedly	at	a	window	in	the	opposite	wall	.
不管	的	这	雨	,	和	盯	固定地	在	一个	窗户	在	这	对面的	墙	.

尽管下着雨，他仍然目不转睛地盯着对面墙上的一扇窗户。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [mɪ'steɪkən] ?

Was	she	mistaken	?
曾是	她	错误	?

她弄错了吗?

[dɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ?

Did	her	eyes	deceive	her	?
做过	她	眼睛	欺骗	她	?

她的眼睛欺骗了她吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] [friːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɔːr][ðə; ði] [stɔːrm] ?

Was	it	possibly	some	freak	of	the	darkness	or	the	storm	?
曾是	它	可能	一些	怪物	的	这	黑暗	或者	这	风暴	?

会不会是黑暗或暴风雨造成的某种怪事?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] .

It	had	been	only	for	an	instant	,	and	it	did	not	happen	again	.
它	有	到过	仅有的	为了	一个	立即的	,	和	它	做过	不是	发生	再次	.

那只是一瞬间的事，之后再也没有发生过。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [feɪnt] [striːk]

But	in	that	instant	she	was	almost	certain	that	she	had	seen	a	faint	streak
但	在	那	立即的	她	曾是	几乎	肯定	那	她	有	已见	一个	头晕的	条纹

[ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevɪli] ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz]

of	light	from	a	crack	at	the	side	of	one	of	the	heavily	shuttered	windows
的	光	从	一个	裂缝	在	这	边	的	一	的	这	重度	百叶窗	视窗

! -

!	15
!	-

但就在那一瞬间，她几乎可以肯定自己看到一束微弱的光从一扇紧闭的百叶窗侧面的缝隙中透出来！[15]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

FOUND	ON	THE	BEACH
成立	在	这	海滩

在海滩上发现

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ['wɪndi] [ænd; ənd] [wet] .

The	next	morning	dawned	windy	and	wet	.
这	下一个	早晨	黎明	刮风	和	湿的	.

第二天早晨，风雨交加。

[ə; eɪ] ['hevi] [ˌnɔːrθ'iːst] [geɪl] [hæd; həd] [wɪpt] [ðə; ði] [siː] ['ɪntuː] [greɪ] , ['maʊntənəs] [weɪvz] .

A	heavy	northeast	gale	had	whipped	the	sea	into	gray	,	mountainous	waves	.
一个	重的	东北	大风	有	鞭打	这	海	进入	灰色的	,	多山	波浪	.

一股强劲的东北狂风将大海卷成灰色的巨浪。

[ə; eɪ] [faɪn] ['drɪz(ə)l] [biːt] [ɪn] [wʌnz] [feɪs] [θruː] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] .

A	fine	drizzle	beat	in	one's	face	through	the	slightest	opening	of	door	or	window	.
一个	美好的	细雨	打	在	一个人的	脸	通过	这	丝毫	开幕	的	门	或者	窗户	.

细雨透过门窗的缝隙扑面而来。

['lezli] [lʌvd] [ðə; ði][sɔːft] , [sɔːlt] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

Leslie	loved	the	soft	,	salt	tang	of	the	air	,
莱斯利	喜爱	这	柔软的	,	盐	唐	的	这	空气	,

莱斯利喜欢空气中柔和的咸味。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['ræðər] ['hɔːrɪfaɪd] ['prəutests] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	in	spite	of	her	aunt's	rather	horrified	protests	,	prepared	for	a	long
和	在	尽管如此	的	她	姑姑的	相当	惊恐万分	抗议活动	,	准备	为了	一个	长的

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

excursion	out	of	doors	.
短途旅行	出去	的	门	.

尽管她姑妈惊恐万分地抗议，她还是准备进行一次漫长的户外远足。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['ænti] [dɪr] !

“	Don't	worry	about	me	,	Auntie	dear	!
”	不	担心	关于	我	,	阿姨	亲爱的	!

“别担心我，亲爱的阿姨！”

” [ʃiː; ʃi] [læft] ['geɪli] .

”	she	laughed	gaily	.
”	她	笑了	兴高采烈地	.

她爽朗地笑了。

“ [wʌn] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [kætʃ] [koʊld][ɪn] [ðɪs] [maɪld] , ['bjuːtɪf(ə)l] [er] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get] [wet] ,

“	One	can't	possibly	catch	cold	in	this	mild	,	beautiful	air	;	and	if	I	get	wet	,
”	一	不能	可能	抓住	寒冷的	在	这	温和的	,	美丽的	空气	;	和	如果	我	得到	湿的	,

“在这种温暖宜人的空气中，谁也不可能着凉；就算我淋湿了，

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get][draɪ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ɪz] [dʌn] .

I	can	always	get	dry	again	before	any	damage	is	done	.
我	能	总是	得到	干燥	再次	前	任何	损害	是	完毕	.

在造成任何损失之前，我总能把水擦干。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] [mɔːr] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fairz] ['veri] ,

Besides	,	we	need	some	more	wood	for	the	fires	very	,
除了	,	我们	需要	一些	更多的	木头	为了	这	火灾	非常	,

此外，我们急需一些柴火来生火。

['veri] ['bædli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['sɪmpli] [faɪnd] [hiːps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['æftər]

very	badly	and	they	say	you	can	simply	find	heaps	of	it	on	the	beach	after
非常	糟糕	和	他们	说	你	能	简单地	寻找	堆积如山	的	它	在	这	海滩	后

[ə; eɪ][stɔːrm] [laɪk] [ðɪs] .

a	storm	like	this	.
一个	风暴	喜欢	这	.

情况非常糟糕，据说像这样的暴风雨过后，你可以在海滩上找到大量的这种沙子。

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][naɪs][fæt] logs16

I	want	some	nice	fat	logs16
我	想	一些	好的	胖的	logs16

我想要一些漂亮的粗木16

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['oʊpən]['faɪər] ,

for	our	open	fire	,
为了	我们的	打开	火	,

为了我们的明火，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

and	I	see	at	least	a	half	dozen	right	down	in	front	of	this	house	.
和	我	看	在	至少	一个	一半	打	正确的	向下	在	正面	的	这	房子	.

我看到这房子前面至少有六棵。

[ænd; ənd][læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [rægz] [niːdz] [sʌm; səm]['eksərsaɪz] !

And	last	but	not	least	,	Rags	needs	some	exercise	!
和	最后的	但	不是	至少	,	破布	需求	一些	锻炼	!

最后，Rags也需要锻炼一下！

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ðæt] [sə'pɑːst] [hɜːr; hər]

"	She	found	a	wealth	of	driftwood	at	the	water's	edge	that	surpassed	her
"	她	成立	一个	财富	的	浮木	在	这	水的	边缘	那	超越	她

['waɪldɪst] [driːmz] .

wildest	dreams	.
最狂野的	梦境	.

“她在水边发现了一大堆浮木，数量之多超出了她最狂野的梦想。”

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,

Again	and	again	she	filled	her	basket	and	hauled	it	up	to	the	bungalow	,
再次	和	再次	她	已填	她	篮子	和	拖拽	它	向上	到	这	平房	,

她一次又一次地把篮子装满，然后把它拖到小屋上。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['wɔːtər] - [soʊkt] [lɔːg] ['bæləns] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	three	times	she	carried	up	a	large	,	water	-	soaked	log	balanced	on	her
和	三	时代	她	携带	向上	一个	大的	,	水	-	浸泡过	日志	均衡	在	她

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

她曾三次扛着一根浸透水的大木头上山。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [æt; ət][læst] [ə'pɪrd] ['æmp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn]

But	when	the	supply	at	last	appeared	ample	,	she	returned	to	the	beach	on
但	什么时候	这	供应	在	最后的	出现	充足	,	她	返回	到	这	海滩	在

[ə'nʌðər] [kwest] .

another	quest	.
其他	寻求	.

但当物资终于充足时，她又回到了海滩，开始了另一次探险。

['ræðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

Rather	to	her	surprise	,
相当	到	她	惊喜	,

令她颇感意外的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['oʊʃ(ə)n][hæd; həd][kæst][ʌp] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] ['drɪftwʊd] — ['ɑːrtɪk(ə)lz]

she	found	that	the	stormy	ocean	had	cast	up	many	things	beside	driftwood	—	articles
她	成立	那	这	暴风雨	海洋	有	投掷	向上	许多	事物	旁	浮木	—	文章

[ðæt] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rek] [ɪn][ðə; ði]

that	in	size	and	variety	suggested	that	there	must	have	been	a	wreck	in	the
那	在	尺寸	和	种类	建议	那	那里	必须	有	到过	一个	破坏	在	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

她发现，暴风雨过后的大海除了漂木之外，还冲上来许多其他东西——这些物品的大小和种类表明，夜里一定发生了沉船事故。

[jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [rek] , [els] [ðə; ði] [koʊst] - [gɑːrd] ['steɪʃ(ə)n] ,

Yet	she	knew	that	there	had	been	no	wreck	,	else	the	coast	-	guard	station	,
然而	她	知道	那	那里	有	到过	不	破坏	,	别的	这	海岸	-	警卫	车站	,

但她知道并没有发生沉船事故，否则海岸警卫队站就会……

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] ,

less	than	a	mile	away	,	would	have	been	very	busy	,
较少的	比	一个	英里	离开	,	会	有	到过	非常	忙碌的	,

不到一英里远的地方，肯定非常繁忙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

and	she	herself	must	surely	have	heard	some	of	the	disturbance	.
和	她	她自己	必须	一定	有	听到	一些	的	这	干扰	.

她本人肯定也听到了一些骚动。

[noʊ] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [rek] ,

No	,	there	had	been	no	wreck	,
不	,	那里	有	到过	不	破坏	,

不，没有发生事故。

[jet] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [leɪ] [ðə; ði] [weɪv] - ['sɑːd(ə)n]['flɑːtsəm][ænd; ənd]['dʒetsəm][ʌv; əv] ['meni] [pæst]

yet	all	about	her	lay	the	wave	-	sodden	flotsam	and	jetsam	of	many	past
然而	全部	关于	她	躺	这	海浪	-	烂	废料	和	残骸	的	许多	过去的

[dɪ'zæstər] .

disasters	.
灾难	.

然而，她周围却遍布着过去许多灾难留下的被海浪浸透的漂浮物和残骸。

[ə; eɪ]['broʊkən] mast17

A	broken	mast17
一个	破碎的	mast17

断裂的桅杆17

[stʌmp] [wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət][wʌn][spɑːt] .

stump	was	imbedded	upright	in	the	sand	at	one	spot	.
树桩	曾是	嵌入式	直立	在	这	沙	在	一	点	.

在一处地方，树桩直立地埋在沙子里。

[ɪn] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['lædər] - [laɪk] [per] [ʌv; əv] [sterz] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] ['ʃɪps] [kəm'pænjənweɪ] ,

In	another	,	a	ladder	-	like	pair	of	stairs	,	suggesting	a	ship's	companionway	,
在	其他	,	一个	梯子	-	喜欢	一对	的	楼梯	,	建议	一个	船的	舷梯	,

[leɪ] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

lay	half	out	of	the	water	.
躺	一半	出去	的	这	水	.

在另一幅画中，一对形似梯子的楼梯，像是船上的舷梯，一半露出水面。

['sʌndri] [kæsk] [ænd; ənd] ['bærəlz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [biːtʃ] , [sʌm; səm] ['empti] , [sʌm; səm] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] .

Sundry	casks	and	barrels	dotted	the	beach	,	some	empty	,	some	still	untouched	.
杂项	酒桶	和	桶	虚线	这	海滩	,	一些	空的	,	一些	仍然	未受触碰	.

沙滩上散落着各种各样的木桶和酒桶，有些是空的，有些还未动过。

['rʌsti] [tɪnz] [ʌv; əv] [kænd] [gʊdz] , [ɔɪl] , [ænd; ənd] [peɪnt] , ['ɔːf(ə)n] [ɪn'tækt] , [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ]
Rusty tins of canned goods , oil , and paint , often intact , intermingled with
拉斯蒂 罐头 的 罐装 商品 , 油 , 和 画 , 经常 完好无损的 , 交织 和
[ðə; ði] [də'briː] .
the debris .
这 碎片 .

锈迹斑斑的罐头食品、油和油漆罐，通常完好无损，与瓦砾混杂在一起。

['bɔtlz] , ['iːðər] ['empti] [ɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['lɪkwɪd] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] ;
Bottles , either empty or full of every conceivable liquid , added to the list ;
瓶子 , 任何一个 空的 或者 满的 的 每一个 可以想象的 液体 , 额外 到 这 列表 ;

空瓶子或装满各种液体的瓶子都被添加到清单中；

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [θruː] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər]['broʊkən] ['dɪʃɪz] , [ʃuː] -
and sprinkled through and around all the rest were broken dishes , shoe -
和 撒上 通过 和 大约 全部 这 休息 是 破碎的 菜肴 , 鞋 -
['brʌʃɪz] , [kɔmz] ,
brushes , combs ,
刷子 , 梳子 ,

其余物品中散落着破碎的盘子、鞋刷、梳子等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [sər'praɪzɪŋ] ['kwɑːntətiz] .
and other household and personal articles in surprising quantities .
和 其他 家庭 和 个人的 文章 在 奇怪 数量 .

以及其他数量惊人的家居用品和个人物品。

['lezli] [rəumd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['verid] [kə'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Leslie roamed about among this varied collection , the salt spray in her face ,
莱斯利 漫游 关于 之中 这 多种多样 收藏 , 这 盐 喷 在 她 脸 ,

莱斯利在这琳琅满目的藏品中漫步，海浪拍打着她的脸庞。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] ['breikəz] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['kɜːrlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['rʌbər] [buːts] .
the surging breakers sometimes unexpectedly curling around her rubber boots .
这 滔滔 断路器 有时 不料 冰壶 大约 她 橡皮 靴子 .

汹涌的海浪有时会出人意料地卷到她的橡胶靴周围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs]
There was a new and wonderful fascination to her in examining this
那里 曾是 一个 新的 和 精彩的 魅力 到 她 在 检查 这
['eɪnʃənt] ['rekɪdʒ] ,
ancient wreckage ,
古老的 残骸 ,

她对研究这处古代残骸产生了一种全新而奇妙的兴趣。

['spekjuleitɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ʌn'oʊpənd] [tɪnz] ,
speculating on the contents of unopened tins ,
推测 在 这 内容 的 未开封 罐头 ,

对未开封罐头的内容物进行猜测，

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evər] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l] ['treʒər] -
and searching ever farther and farther along the shore for possible treasure -
和 搜索 曾经 更远 和 更远 沿着 这 支撑 为了 可能的 宝藏 -
[troʊv] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɔːr]['vælјuː] . -
trove of even greater interest or value . 18
宝库 的 甚至 更大的 兴趣 或者 价值 . -

他们沿着海岸线不断深入搜寻，希望能找到更有价值或更有趣的宝藏。18

“ [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɔːr][ə; eɪ] [ˈbærəl] [fʊl] [ʌv; əv][ˈgoʊldən] [kɔɪnz] [ɔːr]

“	Why	shouldn't	I	find	a	chest	of	jewels	or	a	barrel	full	of	golden	coins	or
”	为什么	不应该	我	寻找	一个	胸部	的	珠宝	或者	一个	桶	满的	的	金的	硬币	或者

[ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] ,

a	pocket	-	book	crammed	with	bills	,
一个	口袋	-	书	拥挤	和	账单	,

“为什么我找不到一箱珠宝、一桶金币或一个塞满钞票的钱包呢？”

[rægz] ?

Rags	?
破布	?

破布?

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [ˈwɪmzɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːbɪlənt][dɔːg] .

”	she	demanded	whimsically	of	the	jubilant	dog	.
”	她	要求	异想天开地	的	这	喜庆	狗	.

她异想天开地问那只欢欣雀跃的狗。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ʃɪp] ,

“	I'm	sure	something	of	that	kind	must	go	down	with	every	ship	,
”	我是	当然	某物	的	那	种类	必须	去	向下	和	每一个	船	,

“我相信每艘船沉没时都会有类似的东西出现。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] ,

as	well	as	all	the	rest	of	this	stuff	,
作为	出色地	作为	全部	这	休息	的	这	东西	,

以及其他所有这些东西，

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [wiː; wi][biː; bi] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ?

and	why	shouldn't	we	be	lucky	enough	to	find	it	?
和	为什么	不应该	我们	是	幸运的	足够的	到	寻找	它	?

为什么我们不应该有幸找到它呢?

” [bʌt; bət][rægz][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdaʊtf(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [tɪn] ,

”	But	Rags	was	busy	investigating	the	contents	of	some	doubtful	-	looking	tin	,
”	但	破布	曾是	忙碌的	调查	这	内容	的	一些	疑	-	寻找	锡	,

“但拉格斯正忙着检查某个看起来很可疑的锡罐里的东西，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈniːðər] [taɪm] [nɔːr][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][rɪˈspɑːnd] ,

and	had	neither	time	nor	inclination	to	respond	,
和	有	两者都不	时间	也不	倾角	到	回应	,

既没有时间也没有意愿回应。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [kwests] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ɪn] [əˈnʌðər] [laɪn] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

his	own	particular	quests	being	quite	in	another	line	and	far	more	interesting	to
他的	自己的	特别的	任务	存在	相当	在	其他	线	和	远的	更多的	有趣的	到

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

他自己的探索方向完全不同，而且对他来说更有趣!

[soʊ] [ˈlezli] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ænd; ənd]

So	Leslie	continued	on	her	own	way	,	absorbed	in	her	own	investigations	and
所以	莱斯利	持续	在	她	自己的	方式	,	吸收	在	她	自己的	调查	和

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

于是，莱斯利继续走自己的路，沉浸在自己的调查和思考中。

[ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

The	affair	of	the	previous	night	was	still	occupying	a	large	place	in	her	mind	.
这	事务	的	这	以前的	夜晚	曾是	仍然	占领	一个	大的	地方	在	她	头脑	.

前一晚发生的事仍然在她心中占据着重要的位置。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər]
Nothing **further** **had** **occurred** **,** **though** **she** **had** **watched** **at** **her** **window** **for**
没有什么 更远 有 发生 , 尽管 她 有 观看 在 她 窗户 为了
['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] .
nearly **an** **hour** **.**
几乎 一个 小时 .

虽然她已经在窗边观察了将近一个小时，但什么也没发生。

['iːv(ə)n][rægz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [saɪnz][ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] ,
Even **Rags** **at** **length** **ceased** **to** **exhibit** **signs** **of** **uneasiness** **,**
甚至 破布 在 长度 停止 到 展览 标志 的 不安 ,

就连拉格斯最终也不再表现出不安的迹象了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][æt; ət][læst] , feeling19
and **she** **had** **gone** **to** **bed** **at** **last** **,** **feeling19**
和 她 有 已消失 到 床 在 最后的 , feeling19

她终于上床睡觉了，感觉19

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
that **she** **must** **have** **been** **mistaken** **in** **imagining** **anything** **unusual** **.**
那 她 必须 有 到过 错误 在 想象 任何事物 异常 .

她一定是想错了，才没发现什么异常情况。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk]
The **first** **thing** **she** **had** **done** **this** **morning** **after** **leaving** **the** **house** **was** **to** **walk**
这 第一的 事物 她 有 完毕 这 早晨 后 离开 这 房子 曾是 到 走
[ə'raʊnd] [kɜ˞ːluːz] [nest] ,
around **Curlew's** **Nest** **,**
大约 鹬的 巢 ,

她今天早上离开家后做的第一件事就是绕着柯鲁巢穴散步。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
examining **it** **carefully** **for** **any** **sign** **of** **occupation** **.**
检查 它 小心 为了 任何 符号 的 职业 .

仔细检查是否有任何居住痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['ʃʌtərd] , [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] ,
It **was** **closed** **and** **shuttered** **,** **as** **tight** **as** **a** **drum** **,**
它 曾是 关闭 和 百叶窗 , 作为 紧的 作为 一个 鼓 ,

它关上了大门，门窗紧闭，像鼓面一样严实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [noʊ] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]
and **she** **could** **discern** **no** **slightest** **sign** **of** **a** **human** **being** **having** **been** **near** **it**
和 她 可以 辨别 不 丝毫 符号 的 一个 人类 存在 拥有 到过 靠近 它
[fɔːr; fər] [deɪz] .
for **days** **.**
为了 天 .

她丝毫没有发现任何人类在附近活动过的迹象。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
But **still** **she** **could** **not** **rid** **her** **mind** **of** **the** **impression** **that** **there** **had** **been**
但 仍然 她 可以 不是 摆脱 她 头脑 的 这 印象 那 那里 有 到过
['sʌmθɪŋ] [læst] [naɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ,
something **last** **night** **out** **of** **the** **ordinary** **,**
某物 最后的 夜晚 出去 的 这 普通的 ,

但她始终无法摆脱昨晚发生某些不寻常事情的印象。

[ɔːr][rægz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
or **Rags** **would** **not** **have** **behaved** **as** **he** **did** **.**
或者 破布 会 不是 有 表现 作为 他 做过 .

否则拉格斯就不会做出那样的行为了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][dɔːg] [ðæt] [ˌʌnˌnesəˈserəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] .

He	was	not	the	kind	of	dog	that	unnecessarily	excited	himself	about	nothing	.
他	曾是	不是	这	种类	的	狗	那	不必要的	兴奋的	他自己	关于	没有什么	.

他不是那种会无缘无故兴奋的狗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [streɪndʒ] .

It	was	a	little	bit	strange	.
它	曾是	一个	小的	少量	奇怪的	.

有点奇怪。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
”	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] !

I	beg	your	pardon	!
我	求	你的	赦免	!

请再说一遍!

[aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] !

I'm	awfully	sorry	!
我是	非常	对不起	!

我深感抱歉!

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlezli] ,

”	exclaimed	Leslie	,
”	惊呼	莱斯利	,

“莱斯利惊呼道,”

[ˈriːlɪŋ] [ˈbækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

reeling	backward	from	the	shock	of	collision	with	some	one	she	had
卷轴	落后	从	这	震惊	的	碰撞	和	一些	一	她	有

[ˌʌnˈsiːɪŋli] [bʌmpt] [ˈɪntuː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [plau] [hɜːr; hər] [wei] [əˈlɔːŋ] ,

unseeingly	bumped	into	as	she	plowed	her	way	along	,
不经意间	撞	进入	作为	她	犁过的	她	方式	沿着	,

她猛地向后踉跄，原来是她开车时无意中撞到了别人。

[hɜːr; hər] [hed] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

her	head	bent	to	the	wind	,	her	eyes	only	on	the	beach	at	her	feet	.
她	头	弯曲	到	这	风	,	她	眼睛	仅有的	在	这	海滩	在	她	脚	.

她低着头迎风而立，目光只落在脚下的沙滩上。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈlaɪdɪd] [ˈɔːlsoʊ] recovered20

The	person	with	whom	she	had	collided	also	recovered20
这	人	和	谁	她	有	碰撞	还	recovered20

与她相撞的那个人也康复了20

[ə; eɪ][lɔːst] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

a	lost	balance	and	turned	to	looked	at	her	.
一个	丢失的	平衡	和	转向	到	看起来	在	她	.

他失去平衡，转过身去看她。

[ˈlezli] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈslaɪtli] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] , [kloʊðd] [ɪn] [ˈjeloʊ] “ [ˈslɪkɝz] ” [ænd; ənd]

Leslie	beheld	a	figure	slightly	taller	than	herself	,	clothed	in	yellow	“	slickers	”	and
莱斯利	观看	一个	数字	轻微地	更高	比	她自己	,	穿着衣服	在	黄色的	“	雨衣	”	和

[lɔːŋ] [ˈrʌbər] [buːts] ,

long	rubber	boots	,
长的	橡皮	靴子	,

莱斯利看到一个比她略高的身影，穿着黄色雨衣和长筒橡胶靴。

[ə; eɪ] “ [sau'westə] ” [pʊld] ['kloʊsli] ['oʊvər] [plʌmp] , ['roʊzi] [tʃi:ks] [ænd; ənd][bɪg] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [blu:] [aɪz]

a	“	sou'wester	”	pulled	closely	over	plump	,	rosy	cheeks	and	big	,	inquiring	blue	eyes
一个	“	西南风	”	拉	密切	超过	丰满	,	红润	脸颊	和	大的	,	查询	蓝色的	眼睛

.

:

.

一顶“防风帽”紧紧地遮住了她丰满红润的脸颊和充满好奇的大蓝眼睛。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tel] ['weðər] [ðə; ði] ['fɪgjər]

For	a	moment	she	could	not	for	the	life	of	her	tell	whether	the	figure
为了	一个	片刻	她	可以	不是	为了	这	生活	的	她	告诉	无论	这	数字

[wʌz; wəz][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] ,

was	man	or	woman	,
曾是	男人	或者	女士	,

她一时之间怎么也分辨不出那人是男是女。

[bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] .

boy	or	girl	.
男生	或者	女孩	.

男孩还是女孩?

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [tɔ:r] [ðə; ði] [sau'westə] [ə'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [braʊn] [kɜ:rl]

Then	a	sudden	gust	of	wind	tore	the	sou'wester	aside	and	a	long	brown	curl
然后	一个	突然	阵风	的	风	撕裂	这	西南风	旁边	和	一个	长的	棕色的	卷曲

[ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [wɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [aɪz] .

escaped	and	whipped	into	the	blue	eyes	.
逃脱	和	鞭打	进入	这	蓝色的	眼睛	.

突然一阵狂风将西南帽吹到一边，一缕棕色的长卷发挣脱出来，甩进了蓝色的眼睛里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] — ['veri] ['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən] ['lezli] [hɜ:r'self] .

It	was	a	girl	—	very	little	older	than	Leslie	herself	.
它	曾是	一个	女孩	—	非常	小的	老	比	莱斯利	她自己	.

那是个女孩——比莱斯利本人大不了多少。

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] !

“	Don't	mention	it	!
”	不	提到	它	!

“别提了！”

” [læft] [ðə; ði][gɜ:rl] .

”	laughed	the	girl	.
”	笑了	这	女孩	.

“女孩笑了。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [soʊl][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [bɪ'saɪd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ted]

“	I	didn't	know	there	was	another	soul	on	the	beach	beside	Father	and	Ted
”	我	没有	知道	那里	曾是	其他	灵魂	在	这	海滩	旁	父亲	和	泰德

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

“我不知道除了神父、泰德和我之外，沙滩上还有其他人。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , ['lezli] ['noʊtɪst] [tu:] ['ʌðər] ['fɪgjərz] ['stændɪŋ] [dʒʌst]

”	And	then	,	for	the	first	time	,	Leslie	noticed	two	other	figures	standing	just
”	和	然后	,	为了	这	第一的	时间	,	莱斯利	注意到	二	其他	数据	常设	只是

[bɪ'jɑ:nd] ,

beyond	,
超过	,

“然后，莱斯利第一次注意到不远处还站着另外两个人影，

[iːtʃ] [klæd] ['sɪmələrli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

each	clad	similarly	to	the	girl	,
每个	覆膜	相似地	到	这	女孩	,

每个人都穿着和女孩类似的衣服，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][ɪn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	each	with	fishing	-	rod	in	hand	and	a	long	line	running	out	into	the
和	每个	和	钓鱼	-	杆	在	手	和	一个	长的	线	跑步	出去	进入	这

['bɔɪlɪŋ] [sɜːrf] .

boiling	surf	.
沸腾	冲浪	.

他们每个人都手持钓竿，长长的钓线伸入汹涌的海浪中。

[ðə; ði][gɜːrl] [tuː] [held] [ə; eɪ][rɑːd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

The	girl	too	held	a	rod	in	her	hand	.
这	女孩	也	握住	一个	杆	在	她	手	.

女孩手里也拿着一根棍子。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [spɔɪld] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [baɪt] -

“	You	just	spoiled	the	loveliest	bite	I've21
“	你	只是	被宠坏了	这	最可爱的	咬	-

你毁了我吃过最美味的一口。

[hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [læft] [ə'gen] ,

had	this	morning	,	”	the	girl	laughed	again	,
有	这	早晨	,	”	这	女孩	笑了	再次	,

“今天早上吃的，”女孩又笑了。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]

“	but	I'll	forgive	you	if	you'll	tell	me	who	you	are	and	how	you	come	to
“	但	患病的	原谅	你	如果	你会	告诉	我	WHO	你	是	和	如何	你	来	到

[biː; bi] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [bæd] ['weðər] .

be	out	here	in	this	bad	weather	.
是	出去	这里	在	这	坏的	天气	.

“但是，如果你告诉我你是谁，以及你为什么会在这种恶劣的天气里来到这里，我就会原谅你。”

[its] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . ”

It's	quite	unusual	to	see	any	one	on	the	beach	at	this	season	.	”
它是	相当	异常	到	看	任何	一	在	这	海滩	在	这	季节	.	”

在这个季节看到有人在海滩上是很不寻常的。

“ [aɪm] ['lezli] [kreɪn] , [ænd; ənd][aɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [rest] ['heɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] , [mɪs] [kreɪn] ,

“	I'm	Leslie	Crane	,	and	I'm	staying	at	Rest	Haven	with	my	aunt	,	Miss	Crane	,
“	我是	莱斯利	起重机	,	和	我是	入住	在	休息	避风港	和	我的	阿姨	,	错过	起重机	,

“我是莱斯利·克莱恩，我和我的姑姑克莱恩小姐一起住在静养港湾。”

[huː] [ɪz][nɑːt] [wel] [ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [hɪr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz]

who	is	not	well	and	is	trying	to	recuperate	here	,	according	to	the	doctor's
WHO	是	不是	出色地	和	是	尝试	到	疗养	这里	,	根据	到	这	医生的

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

他身体不适，正在这里遵医嘱休养。

” [rɪ'spɔndid] ['lezli] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

”	responded	Leslie	,	feeling	somewhat	like	an	information	bureau	as	she	said	it	.
”	回应	莱斯利	,	感觉	有些	喜欢	一个	信息	局	作为	她	说	它	.

莱斯利回答道，语气中带着一丝信息传递员的意味。

“ [oʊ] , [soʊ] [jʊə(r)] ['steɪɪŋ] [hɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	so	you're	staying	here	,	are	you	?
“	哦	,	所以	你是	入住	这里	,	是	你	?

“哦，所以你要留在这里是吗？”

[haʊ] ['dʒɑːli] !
How jolly !
如何 快乐的 !

真令人高兴!

[aɪv] ['nevər] [met] ['eni] [wʌn] ['steɪɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [bɪ'fɔːr] .
I've never met any one staying here at this season before .
我已经 绝不 遇见 任何 一 入住 这里 在 这 季节 前 .

我以前从未见过这个季节住在这里的人。

[aɪm] ['filis] ['kelvɪn] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ted] .
I'm Phyllis Kelvin and this is my father and my brother Ted .
我是 菲利斯 开尔文 和 这 是 我的 父亲 和 我的 兄弟 泰德 .

我是菲利斯·凯尔文，这是我的父亲和我的哥哥泰德。

['fɑːðər] — [mɪs] ['lezli] [kreɪn] !
Father — Miss Leslie Crane !
父亲 — 错过 莱斯利 起重机 !

父亲——莱斯利·克莱恩小姐!

[ted] —
Ted —
泰德 —

泰德——

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]
" She made the introductions at the top of her voice as the wind and
" 她 制成 这 介绍 在 这 顶部 的 她 嗓音 作为 这 风 和
[rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
roar of the ocean almost drowned it ,
吼 的 这 海洋 几乎 溺水 它 ,

"她用尽全力进行介绍，风声和海浪的咆哮声几乎淹没了她的声音。"

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ri'spɔndid] [pə'laɪtli] , ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɑːn]
and each of the two figures responded politely , keeping one eye all the while on
和 每个 的 这 二 数据 回应 礼貌地 , 保持 一 眼睛 全部 这 尽管 在
[hɪz; ɪz] [laɪn] .
his line .
他的 线 .

两人都礼貌地回应，同时始终不忘关注自己的队伍。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] weeks22
" We always come down here for three weeks22
" 我们 总是 来 向下 这里 为了 三 weeks22

"我们每年都会来这里待三个星期22

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , " ['filis] [went] [ɑːn][tuː; tə]
in October , Father and Ted and I , for the fishing , " Phyllis went on to
在 十月 , 父亲 和 泰德 和 我 , 为了 这 钓鱼 , " 菲利斯 去 在 到
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

"十月份，我和父亲还有泰德一起去钓鱼，"菲利斯继续解释道。

" ['fɑːðər] [ə'dɔːz] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] [leɪt] [daʊn] [hɪr] ,
" Father adores fishing and always takes his vacation late down here ,
" 父亲 喜爱 钓鱼 和 总是 需要 他的 假期 晚的 向下 这里 ,

"父亲酷爱钓鱼，总是很晚才来这里度假。"

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [best] .
so that he can have the fishing in peace and at its best .
所以 那 他 能 有 这 钓鱼 在 和平 和 在 它是最好的 .

这样他就可以安心享受钓鱼的乐趣了。

[ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

And	Ted	and	I	come	to	keep	him	company	and	keep	house	for	him
和	泰德	和	我	来	到	保持	他	公司	和	保持	房子	为了	他

, [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .

,	incidentally	.
,	顺便	.

顺便一提，我和泰德来这里是为了陪伴他，顺便帮他做些家务。

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['bʌŋgəloʊ] [raɪt] [bæk] [ðer; ðər] , — - ['fɪʃɝmənz] [lʌk] . - ”

That's	our	bungalow	right	back	there	,	—	-	Fisherman's	Luck	.	-	”
那就是	我们的	平房	正确的	后退	那里	,	—	-	渔民的	运气	.	-	”

那边就是我们的小木屋，——“渔夫的运气”。

“ [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] !

“	Oh	,	I'm	so	glad	you're	going	to	be	here	!
“	哦	,	我是	所以	高兴的	你是	去	到	是	这里	!

“哦，我太高兴你能来这里了！”

” [said] ['lezli] , ['hæpɪli] .

”	sighed	Leslie	,	happily	.
”	叹了口气	莱斯利	,	快乐地	.

“莱斯利高兴地叹了口气。”

“ [aɪv] [bɪn] ['hɔːrəbli] ['loʊnsəm] !

“	I've	been	horribly	lonesome	!
“	我已经	到过	糟糕透了	寂寞	!

“我好孤独啊！”

[ænt] ['mɑːrʃə] [dʌz] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [sliːps] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

Aunt	Marcia	does	not	go	out	very	often	and	sleeps	a	great	deal	,
阿姨	玛西亚	做	不是	去	出去	非常	经常	和	睡觉	一个	伟大的	交易	,

玛西亚阿姨很少出门，而且睡眠时间很长。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [æt; ət] [taɪmz] .

and	I	absolutely	long	to	talk	to	some	one	at	times	.
和	我	绝对地	长的	到	讲话	到	一些	一	在	时代	.

有时候我真的非常渴望能和人聊聊天。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]

I	don't	know	anything	much	about	fishing	,	but	I	hope	you'll	let	me	be	with	you
我	不	知道	任何事物	很多	关于	钓鱼	,	但	我	希望	你会	让	我	是	和	你

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

我对钓鱼一窍不通，但我希望你能让我陪你一会儿。

[ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [spɔɪl] [θɪŋz] ! ”

if	I	promise	not	to	talk	too	much	and	spoil	things	!	”
如果	我	承诺	不是	到	讲话	也	很多	和	剧透	事物	!	”

如果我保证不多说，不把事情搞砸的话！

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] ['hæpiːɝ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! ” ['ekəud] ['filis] .

“	You're	not	a	bit	happier	to	find	some	one	than	I	am	!	”	echoed	Phyllis	.
“	你是	不是	一个	少量	更快乐	到	寻找	一些	一	比	我	是	!	”	回声	菲利斯	.

“你找到另一半的喜悦程度丝毫不亚于我！”菲利斯附和道。

“ [aɪ] [lʌv] ['fɪʃɪŋ] , [tuː] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [soʊ] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

“	I	love	fishing	,	too	,	but	I'm	not	so	crazy	about	it	as	they	are	,
“	我	爱	钓鱼	,	也	,	但	我是	不是	所以	疯狂的	关于	它	作为	他们	是	,

“我也喜欢钓鱼，但我没有他们那么痴迷。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][gɜːrl] [tʃʌm] [daʊn] [hɪr] .

and	I've	often	longed	for	some	girl	chum	down	here	.
和	我已经	经常	渴望	为了	一些	女孩	密友	向下	这里	.

我常常渴望能在这里结交一些女性朋友。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] , [aɪ] [noʊ] ,

We're	going	to	be	the	best	of	friends	,	I	know	,
是	去	到	是	这	最好的	的	朋友们	,	我	知道	,

我知道我们一定会成为最好的朋友。

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] this23

and	I'll	call	on	you	and	your	aunt	this23
和	患病的	称呼	在	你	和	你的	阿姨	this23

我这23天会拜访你和你姑姑。

['veri] [ˌæftər'nuːn] ,

very	afternoon	,
非常	下午	,

下午

[ɪf] [juːl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bʌŋgəloʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][help] ['kæri] [ðɪs] ['bæskɪt]

if	you'll	come	up	to	our	bungalow	now	with	me	and	help	carry	this	basket
如果	你会	来	向上	到	我们的	平房	现在	和	我	和	帮助	携带	这	篮子

[ʌv; əv] ['drɪftwʊd] .

of	driftwood	.
的	浮木	.

如果你现在能跟我一起到我们的小屋来，帮我把这篮浮木搬过来就好了。

['dædi] [ænd; ənd][ted] [wəʊnt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Daddy	and	Ted	won't	move	from	the	beach	for	the	rest	of	the	morning	,
爸爸	和	泰德	惯于	移动	从	这	海滩	为了	这	休息	的	这	早晨	,

爸爸和泰德整个上午都不会离开海滩。

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	I'd	like	to	stop	and	talk	with	you	.
但	ID	喜欢	到	停止	和	讲话	和	你	.

但我很想停下来和你聊聊。

[aɪ] [get] ['taɪərd] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] .

I	get	tired	sooner	than	they	do	.
我	得到	疲劳的	很快	比	他们	做	.

我比他们更容易累。

" ['lezli] [ə'griːd] ['dʒɔɪfəli] ,

"	Leslie	agreed	joyfully	,
"	莱斯利	同意	欣喜地	,

莱斯利欣然同意了。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [tʌgd] [ə; eɪ] ['hevi] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['ʌðər]

and	together	they	tugged	a	heavy	basket	of	wood	up	to	the	one	other
和	一起	他们	拉扯	一个	重的	篮子	的	木头	向上	到	这	一	其他

['bʌŋgəloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][wʌn] ['lezli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət]

bungalow	on	the	beach	beside	the	one	Leslie	and	her	aunt	were	stopping	at
平房	在	这	海滩	旁	这	一	莱斯利	和	她	阿姨	是	停止	在

— [ænd; ənd] [kɝːluːz] [nest] .

—	and	Curlew's	Nest	.
—	和	鹬的	巢	.

于是，他们一起把一篮沉重的木柴拖到海滩上另一间平房——莱斯利和她姑妈要住的那间平房旁边——“鹬巢”。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['fɪʃɝmənz] [lʌk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'boʊd] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ,

She	found	Fisherman's	Luck	a	delightful	abode	,	full	of	the	pleasant	,
她	成立	渔民的	运气	一个	愉快	住所	,	满的	的	这	令人愉快的	,

她发现“渔夫的幸运”是一个令人愉悦的住所，充满了美好的事物，

['ɪntɪmət] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [im'paːtid] [baɪ] ['oʊnərz] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz]

intimate	touches	that	could	only	be	imparted	by	owners	who	inhabited	it	themselves
亲密的	触摸	那	可以	仅有的	是	传授	经过	所有者	WHO	有人居住的	它	他们自己

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

most	of	the	time	.
最多	的	这	时间	.

只有那些大部分时间都自己居住的主人才能赋予的亲密细节。

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] [bleizd] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['oʊpən]['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

A	roaring	fire	blazed	invitingly	in	the	big	open	fireplace	in	the	living	-	room	.
一个	咆哮	火	燃烧的	热情地	在	这	大的	打开	壁炉	在	这	活的	-	房间	.

客厅里，巨大的开放式壁炉中燃着熊熊烈火，散发着诱人的气息。

“ [kʌm] , [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'waɪl] !

“	Come	,	take	off	your	things	and	stay	awhile	!
“	来	,	拿	离开	你的	事物	和	停留	一会儿	!

“来吧，脱掉衣服，待一会儿！”

” ['ɜːdʒd] ['filis] , [ænd; ənd] ['lezli] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['mækəˌnɔː] [ænd; ənd][kæp] .

”	urged	Phyllis	,	and	Leslie	removed	her	mackinaw	and	cap	.
”	敦促	菲利斯	,	和	莱斯利	已移除	她	麦基诺	和	帽	.

“菲利斯催促道，莱斯利便脱下了她的粗呢外套和帽子。”

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][sæŋk] [daʊn] [ɪn][bɪg] ['iːzi] [tʃerz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['læfɪŋli] [ə'griːɪŋ]

The	two	girls	sank	down	in	big	easy	chairs	before	the	fire	and	laughingly	agreeing
这	二	女孩们	沉没	向下	在	大的	简单的	椅子	前	这	火	和	笑着	同意

[tuː; tə][drɑːp][fɔːr'mæləti] ,

to	drop	formality	,
到	降低	正式	,

两个女孩在火炉前的大扶手椅里瘫坐下来，笑着同意抛开客套。

[prə'siːdid] as24

proceeded	as24
继续	as24

继续进行24

“ ['filis] ” [ænd; ənd] “ ['lezli] , ” [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɔnfidənsiz] [ɪn] [truː] [gɜːrl] ['fæʃ(ə)n] .

“	Phyllis	”	and	“	Leslie	,	”	to	exchange	confidences	in	true	girl	fashion	.
“	菲利斯	”	和	“	莱斯利	,	”	到	交换	秘密	在	真的	女孩	时尚	.

“菲利斯”和“莱斯利”，以真正的女孩方式交换秘密。

“ [aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] [lɔːŋ] , ” [ri'mɑːkt] ['lezli] .

“	I	mustn't	stay	long	,	”	remarked	Leslie	.
“	我	不得	停留	长的	,	”	评论	莱斯利	.

“我不能久留，”莱斯利说道。

“ [ænt] ['mɑːrʃə] [wɪl] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [lʌntʃ] .

“	Aunt	Marcia	will	be	missing	me	and	I	must	go	back	to	see	about	lunch	.
“	阿姨	玛西亚	将要	是	丢失的	我	和	我	必须	去	后退	到	看	关于	午餐	.

“玛西亚阿姨会想念我的，我得回去看看午饭的事。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['bʌŋgəloʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] !

But	what	a	delightful	bungalow	you	have	!
但	什么	一个	愉快	平房	你	有	!

但你这栋平房真是太可爱了！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ? ”

Are	you	here	much	of	the	time	?	”
是	你	这里	很多	的	这	时间	?	”

你经常在这里吗?

“ [wɪə(r)] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [ɔːf] ['siːznz] — ['eɪprəl][tuː; tə][dʒuːn] , [ænd; ənd] [sep'tembər]
“ We're here a good deal in the off seasons — April to June , and September
“ 是 这里 一个 好的 交易 在 这 离开 季节 — 四月 到 六月 , 和 九月
[θruː] [noʊ'vembər] .
through November .
通过 十一月 .

“我们在淡季（4 月至 6 月，以及 9 月至 11 月）的大部分时间都在这里。”

['fɑːðər] , [ted] , [ænd; ənd][aɪ] ,
Father , Ted , and I ,
父亲 , 泰德 , 和 我 ,

父亲、泰德和我，

— [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz]
— but we don't care for it so much in the summer season when the beach is
— 但 我们 不 关心 为了 它 所以 很多 在 这 夏天 季节 什么时候 这 海滩 是
[mɔːr] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][veɪ'keɪʃ(ə)n][foʊks][ænd; ənd] [ðæt] [bɪg][hoʊ'tel] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] [fʊl] .
more crowded with vacation folks and that big hotel farther up the beach is full .
更多的 挤 和 假期 各位 和 那 大的 酒店 更远 向上 这 海滩 是 满的 .

——但在夏季，海滩上挤满了度假的人，而且海滩更远处的那家大酒店也客满了，所以我们就不太喜欢那里了。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌznz] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd]
We have some cousins who usually take the bungalow for July and
我们 有 一些 表兄弟姐妹 WHO 通常 拿 这 平房 为了 七月 和
['ɔːgəst] . ”
August . ”
八月 . ”

我们有些表亲通常会在七八月份租住那间小木屋。

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ɑːk'toʊbər] [bɪ'fɔːr] , ” [said] ['lezli] , ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,
“ I never was at the ocean in October before , ” sighed Leslie , comfortably ,
“ 我 绝不 曾是 在 这 海洋 在 十月 前 , ” 叹了口气 莱斯利 , 舒适地 ,
“ [ænd; ənd] [its] ['pɜːrfɪktli] ['hev(ə)nli] !
“ and it's perfectly heavenly !
“ 和 它是 完美 天上 !

“我以前从未在十月份去过海边，”莱斯利舒服地叹了口气，“这里简直太美好了！”

[wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋgəloʊ] , [rest] ['heɪv(ə)n] ,
We have that dear little bungalow , Rest Haven ,
我们 有 那 亲爱的 小的 平房 , 休息 避风港 ,

我们有那间可爱的小平房，名叫“休憩港湾”。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɑːkjupaɪd] . ”
but the one right next to it is not occupied . ”
但 这 一 正确的 下一个 到 它 是 不是 占领 . ”

但隔壁那间房却空着。

“ [noʊ] , ” [sed] ['filis] , “ [ænd; ənd] [its] [kwɪr] , [tuː] .
“ No , ” said Phyllis , “ and it's queer , too .
“ 不 , ” 说 菲利斯 , “ 和 它是 酷儿 , 也 .

“不，”菲利斯说，“而且这也很奇怪。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['ɑːkjupaɪd] at25
I never knew either of them to be occupied at25
我 绝不 知道 任何一个 的 他们 到 是 占领 at25

我从没听说过他们俩25岁时有工作。

[ðɪs] ['siːz(ə)n] [bɪ'fɔːr] .
this season before .
这 季节 前 .

上个赛季就是这样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [dænfɔɤθs] ,
They **are** **both** **owned** **by** **the** **Danforths** **,**
他们 是 两个都 拥有 经过 这 丹佛斯 ,

它们都属于丹福斯家族所有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃʌt] [ðem; ðəm][bəuθ] [ʌp] [ɑːn] [sep'tembər] - [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]
and **they** **usually** **shut** **them** **both** **up** **on** **September** **30** **and** **refuse** **to**
和 他们 通常 关闭 他们 两个都 向上 在 九月 - 和 拒绝 到
['oʊpən][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['siːz(ə)n] .
open **them** **till** **the** **beginning** **of** **the** **next** **season** **.**
打开 他们 直到 这 开始 的 这 下一个 季节 .

他们通常会在 9 月 30 日关闭这两个地方，直到下一个季节开始才会重新开放。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][get] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? ”
How **did** **you** **come** **to** **get** **one** **of** **them** **,** **may** **I** **ask** **?** **”**
如何 做过 你 来 到 得到 一 的 他们 , 可能 我 问 ? ”

请问您是如何得到其中一台的?

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ænt] ['mɑːrʃəz] ['dɑːktər] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Oh** **,** **I** **think** **Aunt** **Marcia's** **doctor** **managed** **it** **.**
“ 哦 , 我 思考 阿姨 玛西亚的 医生 管理 它 .

“哦，我想玛西亚阿姨的医生已经治好了。”

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [dænfɔɤθs] ['pɜːrsənəli] , [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk]
He **happened** **to** **know** **the** **Danforths** **personally** **,** **and** **got** **them** **to** **break**
他 发生 到 知道 这 丹佛斯 亲自 , 和 得到 他们 到 休息
[ðer; ðər] [ruːl] ,
their **rule** **,**
他们的 规则 ,

他碰巧认识丹福斯一家，并说服他们打破了家规。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as **a** **great** **favor** **to** **him** **.**
作为 一个 伟大的 偏爱 到 他 .

这对他来说是个莫大的恩惠。

[wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
We **appreciate** **it** **very** **much** **.**
我们 欣赏 它 非常 很多 .

我们非常感谢。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [ænd; ənd] [hɪr] ['lezli] [ʌn'kɑːnʃəsli] [sæŋk][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
But **do** **you** **know** **,** **”** **and** **here** **Leslie** **unconsciously** **sank** **her** **voice** **,**
但 做 你 知道 , ” 和 这里 莱斯利 不知不觉 沉没 她 嗓音 ,

但是你知道吗？”，莱斯利不自觉地压低了声音。

“ [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðər] ['bʌŋgəloʊ] [leɪt] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] !
“ **I** **saw** **such** **a** **queer** **thing** **about** **that** **other** **bungalow** **late** **yesterday** **evening** **!**
“ 我 锯 这样的 一个 酷儿 事物 关于 那 其他 平房 晚的 昨天 晚上 !

“昨天傍晚，我看到了另一栋平房里一件非常奇怪的事情！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kaʊntid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [frend] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['naɪts]
” **And** **she** **recounted** **to** **her** **new** **friend** **a** **history** **of** **the** **previous** **night's**
” 和 她 叙述 到 她 新的 朋友 一个 历史 的 这 以前的 夜晚
[ɪk'spɪriəns] .
experience **.**
经验 .

她向新朋友讲述了前一晚的经历。

“ [oʊ] , [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['gɔːrdʒəs] ! ” [said] ['filis] , [θrɪld] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ][ðə; ði]
“ Oh , how perfectly gorgeous ! ” sighed Phyllis , thrilled beyond description by the
“ 哦 , 如何 完美 华丽的 ! ” 叹了口气 菲利斯 , 激动不已 超过 描述 经过 这
['nærətɪv] .
narrative .
叙述 .

“哦，真是太美了！”菲利斯叹息道，她被这个故事深深打动，激动不已。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [its] ['hɔːntɪd] ?
“ Do you suppose it's haunted ?
“ 做 你 认为 它是 闹鬼的 ?

你觉得那里闹鬼吗?

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] ['nevər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['bʌŋgəloʊ] !
I've heard of haunted houses , but never of a haunted bungalow !
我已经 听到 的 闹鬼的 房屋 , 但 绝不 的 一个 闹鬼的 平房 !

我听说过闹鬼的房子，但从来没听说过闹鬼的平房！

[naʊ] [dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , — [ðæts] [wʌt] [ted] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [duː] [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv]
Now don't laugh at me , — that's what Ted and Father do when I speak of
现在 不 笑 在 我 , — 那就是 什么 泰德 和 父亲 做 什么时候 我 说话 的
such26
such26
such26

别笑我，——每次我提到这种事，泰德和爸爸都会笑我。26

[θɪŋz] , ” [fɔːr; fər] ['lezli] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
things , ” for Leslie could not repress a giggle at this suggestion .
事物 , ” 为了 莱斯利 可以 不是 抑 一个 傻笑 在 这 建议 .

“事情，”莱斯利听到这个建议忍不住笑出了声。

“ ['filis] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] — ['riːəli] !
“ Phyllis , you know there are no such things as haunted houses — really !
“ 菲利斯 , 你 知道 那里 是 不 这样的 事物 作为 闹鬼的 房屋 — 真的 !

“菲利斯，你知道根本没有鬼屋这种东西——真的！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .
” she remonstrated .
” 她 抗议 .

她抗议道。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɔŋd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs]
“ Well , I'm not so sure of it , and anyway , I've always longed to come across
“ 出色地 , 我是 不是 所以 当然 的 它 , 和 反正 , 我已经 总是 渴望 到 来 穿过
[wʌn] !
one !
— !

“嗯，我不太确定，而且，我一直很想遇到一个！”

[ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] , ['eniweɪ] ?
And what other explanation can there be for this thing , anyway ?
和 什么 其他 解释 能 那里 是 为了 这 事物 , 反正 ?

除此之外，还能有什么其他解释呢?

[bʌt; bət][duː][ˌem 'iː][wʌn]['feɪvər] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['lezli] ?
But do me one favor , won't you , Leslie ?
但 做 我 一 偏爱 , 惯于 你 , 莱斯利 ?

莱斯利，帮我个忙好吗?

[lets] [kiːp] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

Let's	keep	this	thing	to	ourselves	and	do	a	little	investigating	on	our	own
我们来吧	保持	这	事物	到	我们自己	和	做	一个	小的	调查	在	我们的	自己的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

我们先把这件事保密，自己调查一下。

[ɪf] [aɪ] [tel] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,

If	I	tell	Father	and	Ted	and	let	them	know	what	I	think	,
如果	我	告诉	父亲	和	泰德	和	让	他们	知道	什么	我	思考	,

如果我告诉神父和泰德，让他们知道我的想法，

[ðeɪl] ['sɪmpli] [huːt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]

they'll	simply	hoot	at	me	and	go	and	spoil	it	all	by	breaking	the	place
他们会	简单地	叫	在	我	和	去	和	剧透	它	全部	经过	打破	这	地方

['oʊpən][ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [skeərɪŋ] [ə'weɪ] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [goʊst]

open	and	tramping	around	it	themselves	and	scaring	away	any	possible	ghost
打开	和	徒步旅行	大约	它	他们自己	和	吓人	离开	任何	可能的	鬼

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] .

there	might	be	.
那里	可能	是	.

他们只会对我大喊大叫，然后自己把房子撬开，在里面乱窜，把可能存在的鬼魂吓跑，把一切都搞砸了。

[lets] [dʒʌst] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

Let's	just	see	if	we	can	make	anything	out	of	it	ourselves	,	will	you	?	”
我们来吧	只是	看	如果	我们	能	制作	任何事物	出去	的	它	我们自己	,	将要	你	?	”

咱们看看能不能自己把它改造成什么样子，好吗?

“ [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , ” [ə'griːd] ['lezli] ['hɑːrtɪli] .

“	Why	of	course	I	will	,	”	agreed	Leslie	heartily	.
“	为什么	的	课程	我	将要	,	”	同意	莱斯利	衷心地	.

“我当然愿意，”莱斯利热情地同意道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [let] [ænt] ['mɑːrʃə] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	I	wouldn't	dare	to	let	Aunt	Marcia	know	there	was	anything	queer	about	the
“	我	不会	敢	到	让	阿姨	玛西亚	知道	那里	曾是	任何事物	酷儿	关于	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“我不敢让玛西亚阿姨知道这个地方有什么古怪的地方。”

[ʃiːd] [biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌp'set] [ɔːl][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [plænz][fɔːr; fər]

She'd	be	scared	to	death	and	it	would	upset	all	the	doctor's	plans	for
棚	是	害怕的	到	死亡	和	它	会	沮丧的	全部	这	医生的	计划	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她会吓得魂飞魄散，这会打乱医生为她制定的所有治疗方案。

[aɪ][dəunt] believe27

I	don't	believe27
我	不	believe27

我不相信27

[ɪn][ðə; ði] [goʊst] ['θiːəri] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs]

in	the	ghost	theory	,	but	I	do	think	there	may	have	been	something	mysterious
在	这	鬼	理论	,	但	我	做	思考	那里	可能	有	到过	某物	神秘

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

虽然有鬼魂作祟的说法，但我确实认为这件事可能有些神秘之处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrk][tuː; tə] [træk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

and	it	will	be	no	end	of	a	lark	to	track	it	down	if	we	can	.
和	它	将要	是	不	结尾	的	一个	云雀	到	追踪	它	向下	如果	我们	能	.

如果能找到它，那将是一件非常有趣的事情。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] . ”

But	I	must	be	going	now	.	”
但	我	必须	是	去	现在	.	”

但我现在必须走了。”

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['filis] .

“	I'm	coming	with	you	!	”	announced	the	impetuous	Phyllis	.
“	我是	未来	和	你	!	”	宣布	这	浮躁	菲利斯	.

“我跟你一起去！”冲动的菲利斯宣布道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

“	I	want	to	go	up	there	right	away	and	do	a	little	looking	about	myself	.
“	我	想	到	去	向上	那里	正确的	离开	和	做	一个	小的	寻找	关于	我	.

“我想立刻上去，自己稍微了解一下情况。”

[aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [weɪt] .

I	simply	can't	wait	.
我	简单地	不能	等待	.

我简直等不及了。

” [soʊ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [tə'geðər] , ['trʌdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

”	So	they	set	off	together	,	trudging	through	the	sand	at	the	edge	of	the	ocean	,
”	所以	他们	放	离开	一起	,	艰难跋涉	通过	这	沙	在	这	边缘	的	这	海洋	,

于是他们结伴出发，艰难地跋涉在海边的沙滩上。

[wer] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːzɪɪst] .

where	the	walking	was	easiest	.
在哪里	这	步行	曾是	最容易	.

步行最方便的地方。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] , ['lezli] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][rægz] .

All	the	way	,	Leslie	was	wondering	what	had	become	of	Rags	.
全部	这	方式	,	莱斯利	曾是	好奇	什么	有	变得	的	破布	.

莱斯利一路都在想，拉格斯到底怎么样了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ,

It	was	not	often	that	he	deserted	her	even	for	five	minutes	,
它	曾是	不是	经常	那	他	荒凉的	她	甚至	为了	五	分钟	,

他很少离开她，哪怕只有五分钟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['filis] .

but	she	had	not	seen	him	since	her	encounter	with	Phyllis	.
但	她	有	不是	已见	他	自从	她	遇到	和	菲利斯	.

但自从她遇到菲利斯之后，就再也没见过他了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [kɜːluːz] [nest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz]

It	was	not	till	their	arrival	at	Curlew's	Nest	that	she	discovered	his
它	曾是	不是	直到	他们的	到达	在	鹬的	巢	那	她	发现	他的

['werəbaʊts] .

whereabouts	.
下落	.

直到他们到达鹬巢，她才发现他的下落。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʌŋgəˌloʊz] [və'rændə] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ]
Directly **in** **front** **of** **this** **bungalow's** **veranda** **,** **and** **about** **fifty** **feet** **away**
直接地 在 正面 的 这 平房的 阳台 , 和 关于 五十 脚 离开
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
from **it** **,**
从 它 ,

就在这栋平房阳台正前方，距离阳台大约五十英尺的地方，

[leɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld] [triː] - [trʌŋk] , [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
lay **the** **remains** **of** **a** **huge** **old** **tree** **-** **trunk** **,** **half** **buried** **in** **the** **sand** **.**
躺 这 遗迹 的 一个 巨大的 老的 树 - 树干 , 一半 埋葬 在 这 沙 .

一棵巨大的老树干残骸静静地躺在沙地上，一半埋在沙子里。

['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðɪs] [trʌŋk] , ['oʊnli][hɪz; ɪz] [rɪr] ['kwɔːrtərz] ['vɪzəb(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][rægz] ,
Almost **under** **this** **trunk** **,** **only** **his** **rear** **quarters** **visible** **,** **was** **the** **form** **of** **Rags** **,**
几乎 在下面 这 树干 , 仅有的 他的 后部 四分之一 可见的 , 曾是 这 形式 的 破布 ,
-
28
-

几乎就在这棵树干下方，只露出后半身，是拉格斯的身影，28

[dɪgɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wet] [sænd] .
digging **frantically** **at** **a** **great** **hole** **in** **the** **wet** **sand** **.**
挖掘 疯狂地 在 一个 伟大的 洞 在 这 湿的 沙 .

在湿沙中疯狂地挖着一个大洞。

[soʊ] [diːp] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊl] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['berid] .
So **deep** **now** **was** **the** **hole** **that** **the** **dog** **was** **more** **than** **half** **buried** **.**
所以 深的 现在 曾是 这 洞 那 这 狗 曾是 更多的 比 一半 埋葬 .

洞现在很深，狗的一半以上都被埋在了里面。

“ [ðeəz; ðəz][rægz] !
“ **There's** **Rags** **!**
“ 有 破布 !

“有破布！”

['hiːz] ['æftər] [ə'nʌðər] ['hɜːrmɪt] - [kræb] !
He's **after** **another** **hermit** **-** **crab** **!**
他是 后 其他 隐士 - 螃蟹 !

他想要抓另一只寄居蟹！

” [kraɪd] ['lezli] .
” **cried** **Leslie** **.**
” 哭 莱斯利 .

“莱斯利喊道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .
“ **I** **was** **wondering** **where** **he** **could** **be** **.**
“ 我 曾是 好奇 在哪里 他 可以 是 .

“我一直在想他会在哪里。”

” [ðeɪ] [bəuθ] ['reɪst] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
” **They** **both** **raced** **up** **to** **him** **and** **reached** **him** **just** **as** **he** **had**
” 他们 两个都 比赛 向上 到 他 和 达到 他 只是 作为 他 有
[ə'pærəntli] [ə'teɪnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kwest][ænd; ənd] [bækt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .
apparently **attained** **the** **end** **of** **his** **quest** **and** **backed** **out** **of** **the** **hole** **.**
显然 已达到 这 结尾 的 他的 寻求 和 支持的 出去 的 这 洞 .

“他们俩飞奔过去，赶到他身边时，他似乎已经完成了他的使命，从洞里退了出来。

“ [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['filis] .
“ **Why** **,** **what** **has** **he** **got** **?** **”** **exclaimed** **Phyllis** **.**
“ 为什么 , 什么 有 他 得到 ? ” 惊呼 菲利斯 .

“哎呀，他得了什么病？”菲利斯惊呼道。

“ [ðæts] [noʊ]['hɜːrmɪt] - [kræb] !
“ That's no hermit - crab !
“ 那就是 不 隐士 - 螃蟹 !

“那不是寄居蟹！”

” [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
” And in truth it was not .
” 和 在 真相 它 曾是 不是 .

“而事实上并非如此。”

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɜːrlæp] [sæk] [wɪtʃ] ['pleɪnli]
For out of the hole the dog was dragging a small burlap sack which plainly
为了 出去 的 这 洞 这 狗 曾是 拖拽 一个 小的 粗麻布 解雇 哪个 显然
[kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['hevi] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ɪts][foʊldz] ! -
contained some heavy article in its folds ! 29
包含 一些 重的 文章 在 它是 折叠 ! -

原来，那条狗从洞里拖出来一个小小的粗麻布袋，袋子里显然装着一些重物！29

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kæskɪt]
THE MYSTERIOUS CASKET
这 神秘 棺材

神秘的匣子

[bəuθ]['gɝːlz] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['dɔgz] ['treʒər] - [troʊv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Both girls dashed forward to snatch the dog's treasure - trove from him .
两个都 女孩们 虚线 向前 到 抢夺 这 狗的 宝藏 - 宝库 从 他 .

两个女孩冲上前去，从狗狗手里抢走了它的“宝藏”。

[bʌt; bət][rægz][hæd; həd] [ə'pærəntli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] , ['æftər][hɪz; ɪz]['ɑːrdʒuəs] ['leibəz] ,
But Rags had apparently made up his mind that , after his arduous labors ,
但 破布 有 显然 制成 向上 他的 头脑 那 , 后 他的 艰巨 劳动 ,

但拉格斯显然已经下定决心，经过一番艰苦的劳动之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][faɪnd] [hɪm'self] .
he was going to have the privilege of examining his find himself .
他 曾是 去 到 有 这 特权 的 检查 他的 寻找 他自己 .

他有幸能够亲自检验他的发现。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [rɔbd] .
At any rate , he would not be easily robbed .
在 任何 速度 , 他 会 不是 是 容易地 被抢劫 .

无论如何，他不会轻易被抢劫。

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrlæp][bæg][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [ænd; ənd] [stʊd]
Seizing the burlap bag in his mouth , he raced to the water's edge and stood
抓住 这 粗麻布 包 在 他的 嘴 , 他 比赛 到 这 水的 边缘 和 站立
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他嘴里叼着麻袋，飞奔到水边，站在那里。

['gaːdiŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['fɪrsnəs] .
guarding his treasure with mock fierceness .
守护 他的 宝藏 和 嘲笑 凶猛 .

他假装凶狠地守护着自己的宝藏。

['filis] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,

Phyllis	**,**	**being**	**a**	**stranger**	**,**	**he**	**would**	**not**	**even**	**allow**	**to**	**approach**	**him**	**,**
菲利斯	,	存在	一个	陌生人	,	他	会	不是	甚至	允许	到	方法	他	,

由于菲利斯是个陌生人，他甚至不允许她靠近他。

[bʌt; bət] [grauld] ['ɑːmɪnəsli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][və'sɪnəti] .

but	**growled**	**ominously**	**if**	**she**	**came**	**within**	**ten**	**feet**	**of**	**his**	**vicinity**	**.**
但	咆哮	不祥地	如果	她	来了	之内	十	脚	的	他的	附近	.

但如果她靠近他十英尺以内，他就会发出不祥的低吼。

[ænd; ənd] [wen] [rægz] [grauld] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuvd] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !

And	**when**	**Rags**	**growled**	**,**	**it**	**behooved**	**the**	**stranger**	**to**	**have**	**a**	**care**	**!**
和	什么时候	破布	咆哮	,	它	有义务	这	陌生人	到	有	一个	关心	!

当拉格斯发出咆哮时，陌生人最好还是小心点！

['lezli] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['welkəm] ,

Leslie	**he**	**pretended**	**to**	**welcome**	**,**
莱斯利	他	假装	到	欢迎	,

莱斯利，他假装欢迎她。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][bæg]

but	**no**	**sooner**	**had**	**she**	**approached**	**near**	**enough**	**to**	**lay**	**her**	**hand**	**on**	**the**	**bag**
但	不	很快	有	她	接近	靠近	足够的	到	躺	她	手	在	这	包

[ðæn; ðən][hiː; hi] seized30

than	**he**	**seized30**
比	他	seized30

但她刚走近到足以把手放在包上，他就一把抓住了包。30

[ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] [ænd; ənd] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .

it	**triumphantly**	**and**	**raced**	**up**	**the**	**beach**	**.**
它	凯旋而归	和	比赛	向上	这	海滩	.

它得意洋洋地冲上了沙滩。

“ [oʊ] , [duː][græb][hɪm; ɪm] , ['sʌmhaʊ] ! ” [kraɪd] ['filis] , [ɪn] [dɪ'sper] .

“	**Oh**	**,**	**do**	**grab**	**him**	**,**	**somehow**	**!**	**”**	**cried**	**Phyllis**	**,**	**in**	**despair**	**.**
“	哦	,	做	抓住	他	,	不知何故	!	”	哭	菲利斯	,	在	绝望	.

“哦，想办法抓住他！”菲利斯绝望地喊道。

“ ['hiːl] [drɑːp][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['breɪkər] [wɪl] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

“	**He'll**	**drop**	**the**	**thing**	**in**	**the**	**water**	**and**	**the**	**next**	**breaker**	**will**	**wash**	**it**	**away**	**,**
“	地狱	降低	这	事物	在	这	水	和	这	下一个	断路器	将要	洗	它	离开	,

“他会把东西扔进水里，下一个浪头就会把它冲走。”

[ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

and	**we'll**	**never**	**know**	**what**	**it**	**was**	**!**
和	出色地	绝不	知道	什么	它	曾是	!

我们永远也不会知道那是什么了！

” ['lezli] [hɜːr'self][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fɪltʃ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ,

”	**Leslie**	**herself**	**was**	**no**	**less**	**anxious**	**to**	**filch**	**his**	**treasure**	**,**
”	莱斯利	她自己	曾是	不	较少的	焦虑的	到	偷窃	他的	宝藏	,

莱斯利本人也同样渴望偷走他的宝藏。

[bʌt; bət][rægz][hæd; həd][baɪ][naʊ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['frɑːlɪksəm] ['spɪrɪt] ,

but	**Rags**	**had**	**by**	**now**	**acquired**	**a**	**decidedly**	**frolicsome**	**spirit**	**,**
但	破布	有	经过	现在	获得	一个	绝对地	嬉戏的	精神	,

但此时的拉格斯已经变得十分爱玩闹了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [hiː; hi][led][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] .

and	**the**	**chase**	**he**	**led**	**them**	**was**	**long**	**and**	**weary**	**.**
和	这	追赶	他	引领	他们	曾是	长的	和	厌倦	.

他带领他们进行的追逐漫长而疲惫。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][bæg][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbreɪkər] ,

Three	times	he	dropped	the	bag	directly	in	the	path	of	a	breaker	,
三	时代	他	掉落	这	包	直接地	在	这	小路	的	一个	断路器	,

他三次把包直接扔到断路器的运行路径上，

[ænd; ənd] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [wɑːʃt] [aʊt] ,

and	once	it	was	actually	washed	out	,
和	一次	它	曾是	实际上	洗过	出去	,

一旦它被彻底冲刷干净，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɝːlz] [groʊn] [ɪn] [ˈkɔːrəs] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [sɜːrf] .

and	the	girls	groaned	in	chorus	as	they	saw	it	flung	into	the	boiling	surf	.
和	这	女孩们	呻吟	在	合唱	作为	他们	锯	它	扔	进入	这	沸腾	冲浪	.

看到它被抛入沸腾的海浪中，女孩们齐声呻吟起来。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [weɪv] [wɑːʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈʃɔːr] ,

But	another	wave	washed	it	ashore	,
但	其他	海浪	洗过	它	岸上	,

但另一波浪潮把它冲上了岸。

[ˈoʊnli][tuː; tə][lænd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][rægz] [bɪˈfɔːr] [ˈlezli] [kʊd; kəd] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

only	to	land	it	again	in	the	custody	of	Rags	before	Leslie	could	seize	it	.
仅有的	到	土地	它	再次	在	这	保管	的	破布	前	莱斯利	可以	抢占	它	.

却在莱斯利夺取之前，再次落入了拉格斯手中。

[ˈfaɪnəli] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈwɪrid] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] ,

Finally	,	however	,	he	wearied	of	the	sport	,
最后	,	然而	,	他	疲惫	的	这	运动	,

然而，最终他还是厌倦了这项运动。

[ænd; ənd] [ˈsensɪŋ] [ðə; ði][sæd][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪz] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [ˈedəb(ə)l] ,

and	sensing	the	sad	fact	that	his	prize	was	in	no	wise	edible	,
和	传感	这	伤心	事实	那	他的	奖	曾是	在	不	明智的	食用	,

他意识到自己得到的奖品根本无法食用，这让他感到十分悲哀。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [pərˈsuː] [æn; ən] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈhɜːrmɪt] - [kræb] .

he	dropped	it	suddenly	to	pursue	an	unsuspecting	hermit	-	crab	.
他	掉落	它	突然	到	追求	一个	毫无戒心的	隐士	-	螃蟹	.

他突然扔下它，去追一只毫无防备的寄居蟹。

[ðə; ði][ˈgɝːlz] [fel] [ˈdʒɔɪfəli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [sɔːt] [ˈtreʒər] [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]

The	girls	fell	joyfully	upon	the	long	-	sought	treasure	and	bore	it	to	the
这	女孩们	跌倒	欣喜地	之上	这	长的	-	寻求	宝藏	和	钻孔	它	到	这

[vəˈrændə] [ʌv; əv] [kɝːluːz] [nest] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] . -

veranda	of	Curlew's	Nest	for	further	examination	.	31
阳台	的	鹬的	巢	为了	更远	考试	.	-

女孩们欣喜若狂地找到了这件梦寐以求的宝物，并把它带到鹬巢的阳台上仔细查看。31

“ [wʌt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? ” [ˈmɑːv(ə)l] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈfilis] .

“	What	under	the	sun	can	it	be	?	”	marveled	the	curious	Phyllis	.
“	什么	在下面	这	太阳	能	它	是	?	”	惊叹	这	好奇的	菲利斯	.

“这究竟是什么东西呢？”好奇的菲利斯惊叹道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsoʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [bæg][laɪk] [ðæt] !

“	Something	heavy	,	and	all	sewed	up	in	a	coarse	bag	like	that	!
“	某物	重的	,	和	全部	缝制的	向上	在	一个	粗	包	喜欢	那	!

“很重的东西，而且都缝在一个粗糙的袋子里！”

[its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] [ˈstɔːri] .

It's	as	good	as	a	ghost	story	.
它是	作为	好的	作为	一个	鬼	故事	.

这简直跟鬼故事一样精彩。

[lets] [get] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈweɪ] .

Let's	get	at	it	right	away	.
我们来吧	得到	在	它	正确的	离开	.

咱们马上开始吧。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [wet] [steps] [waɪl] ['lezli] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] [bæg] ,

"	They	sat	down	on	the	wet	steps	while	Leslie	unrolled	the	bag	,
"	他们	卫星	向下	在	这	湿的	步骤	尽管	莱斯利	展开	这	包	,

“他们坐在湿漉漉的台阶上，莱斯利展开了袋子。”

— [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɪg] [sɔːlt] - [bæg] , — [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [æn; ən]

—	not	much	larger	than	a	big	salt	-	bag	,	—	and	tried	to	tear	an
—	不是	很多	更大的	比	一个	大的	盐	-	包	,	一	和	尝试	到	撕	一个

['oʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .

opening	at	the	top	.
开幕	在	这	顶部	.

——比一个大盐袋大不了多少，——并试图在顶部撕开一个口子。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæsk] , [soʊ] ['filis] [ˌʌndər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

But	her	slender	fingers	were	not	equal	to	the	task	,	so	Phyllis	undertook	it
但	她	苗条	手指	是	不是	平等的	到	这	任务	,	所以	菲利斯	承担	它

.

:

.

但她纤细的手指无法胜任这项工作，所以菲利斯承担了这项工作。

“ [let] [ˌem 'iː] [traɪ] !

“	Let	me	try	!
"	让	我	尝试	!

“让我试试！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .

"	she	urged	.
"	她	敦促	.

她恳切地说。

“ [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] .

“	I	play	the	piano	a	great	deal	and	my	fingers	are	very	strong	.
"	我	玩	这	钢琴	一个	伟大的	交易	和	我的	手指	是	非常	强的	.

“我经常弹钢琴，我的手指很有力。”

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

"	And	sure	enough	,
"	和	当然	足够的	,

“果然不出所料，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]

it	did	not	take	her	more	than	a	moment	to	make	an	opening	and
它	做过	不是	拿	她	更多的	比	一个	片刻	到	制作	一个	开幕	和

[θrʌst] [hɜːr; hər] [hænd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

thrust	her	hand	into	it	.
推力	她	手	进入	它	.

她只用了片刻就打开了一个洞，把手伸了进去。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] ['lɛzliːz] [læp] ,

What	she	found	there	she	drew	out	and	laid	in	Leslie's	lap	,
什么	她	成立	那里	她	画	出去	和	铺设	在	莱斯利的	膝	,

她把找到的东西拿出来，放在莱斯利的腿上。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] ['gɜːlz] [gɑːspt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sɪŋgjələr]['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [hæd; həd]

while	**the**	**two**	**girls**	**gasped**	**simultaneously**	**at**	**the**	**singular**	**object**	**they**	**had**
尽管	这	二	女孩们	倒吸一口气	同时地	在	这	单数	目的	他们	有

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	**.**
发现	.

两个女孩同时倒吸了一口气，她们发现的这个奇特的物体引起了轰动。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

To	**begin**	**with**	**,**
到	开始	和	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd][kə'rəudid][baɪ][ðə; ðɪ]['kɑːntækt][ʌv; əv][sɔːlt] [er] [ænd; ənd]

it	**was**	**encrusted**	**with**	**sand**	**and**	**corroded**	**by**	**the**	**contact**	**of**	**salt**	**air**	**and**
它	曾是	结壳的	和	沙	和	腐蚀	经过	这	接触	的	盐	空气	和

['siːwɔːtər] .

seawater	**.**
海水	.

它表面覆盖着沙子，并因盐雾和海水的侵蚀而腐蚀。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [brʌʃt] [ɔːf][ðə; ðɪ][sænd][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz]

But	**when**	**they**	**had**	**brushed**	**off**	**the**	**sand**	**and**	**polished**	**it**	**as**	**well**	**as**
但	什么时候	他们	有	刷过	离开	这	沙	和	抛光	它	作为	出色地	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] with32

they	**could**	**with32**
他们	可以	with32

但当他们拂去沙子，并尽可能地用32将其打磨光滑后，

[ðə; ðɪ]['bɜːrlæp][bæg] ,

the	**burlap**	**bag**	**,**
这	粗麻布	包	,

麻布袋，

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːrθ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪrəns] — [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ɔːr] ['kæskɪt]

it	**stood**	**forth**	**in**	**something**	**of**	**its**	**original**	**appearance**	**—**	**a**	**small**	**box**	**or**	**casket**
它	站立	前进	在	某物	的	它是	原来的	外貌	—	一个	小的	盒子	或者	棺材

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['hevi] ['met(ə)l] ,

of	**some**	**heavy**	**metal**	**,**
的	一些	重的	金属	,

它以一种基本保持原貌的方式呈现在我们面前——一个由某种重金属制成的小盒子或棺材，

['iːðər] [brɑːnz] [ɔːr] ['kɑːpər] , [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] ['kɑːrvɪŋ] .

either	**bronze**	**or**	**copper**	**,**	**completely**	**covered**	**with**	**elaborate**	**carving**	**.**
任何一个	青铜	或者	铜	,	完全地	涵盖	和	精心制作的	雕刻	.

材质为青铜或紫铜，通体饰以精美雕刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [θriː] [waɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪn] [haɪt] .

It	**was**	**about**	**six**	**inches**	**long**	**,**	**three**	**wide**	**,**	**and**	**two**	**in**	**height**	**.**
它	曾是	关于	六	英寸	长的	,	三	宽的	,	和	二	在	高度	.

它大约长六英寸，宽三英寸，高两英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn] [fɔːr] [legz] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	**stood**	**on**	**four**	**legs**	**,**	**and**	**,**	**upon**	**examination**	**,**
它	站立	在	四	腿	,	和	,	之上	考试	,

它用四条腿站立，经检查，

[ðə; ðɪ] ['kɑːrvɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋd] ['sɜːrpənt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

the	**carving**	**proved**	**to**	**be**	**the**	**body**	**of**	**a**	**winged**	**serpent**	**of**	**some**	**kind**	**,**
这	雕刻	已证实	到	是	这	身体	的	一个	有翅膀的	蛇	的	一些	种类	,

经鉴定，该雕刻品是某种带翼蛇的身体。

[kəm'pliːtli] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði][bɑːks] ,

completely	**encircling**	**the**	**box**	**,**
完全地	包围	这	盒子	,

完全包围盒子，

[ðə; ði] [hed] [prə'dʒektɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [wer] [ðə; ði] [lɑːk] [ɔːr] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [wʊd] [biː; bi] .

the	**head**	**projecting**	**over**	**the**	**front**	**edge**	**where**	**the**	**lock**	**or**	**fastening**	**of**	**the**	**cover**	**would**	**be**	**.**
这	头	投影	超过	这	正面	边缘	在哪里	这	锁	或者	紧固	的	这	覆盖	会	是	.

头部突出于前缘，即盖子锁扣或固定处所在位置。

[ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [klɔːz] .

The	**legs**	**of**	**the**	**receptacle**	**were**	**the**	**creature's**	**claws**	**.**
这	腿	的	这	容器	是	这	生物的	爪子	.

容器的腿是那生物的爪子。

[ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn] ['wɜːrkmənʃɪp] .

The	**carving**	**was**	**remarkably**	**fine**	**and**	**delicate**	**in**	**workmanship**	**.**
这	雕刻	曾是	非常	美好的	和	精美的	在	做工	.

这件雕刻作品做工极其精细。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

龙的秘密(The Dragon's Secret)
第2/8页

“ [maɪ] ['greɪʃəs] ! ” [briːðd] ['filis] .
“ My gracious ! ” breathed Phyllis .
“ 我的 亲切 ! ” 呼吸 菲利斯 .

“我的天哪！”菲利斯轻声说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] !
“ Did you ever see anything so strange !
“ 做过 你 曾经 看 任何事物 所以 奇怪的 !

你见过这么奇怪的事情吗!

[wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? ”
What can it be ? ”
什么 能 它 是 ? ”

会是什么呢?

“ [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” ['ædɪd] ['lezli] .
“ And isn't it beautiful ! ” added Leslie .
“ 和 不是 它 美丽的 ! ” 额外 莱斯利 .

“它真漂亮！”莱斯利补充道。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [kwɪr] ['kriːtʃər] [biː; bi] [ðæts] [kaːvd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What can that queer creature be that's carved on it ?
“ 什么 能 那 酷儿 生物 是 那就是 雕刻 在 它 ?

“上面雕刻的那个奇怪的生物会是什么呢？”

[lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['drægənz] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] ['feri] -
Looks to me like the pictures of dragons that we used to have in fairy -
看起来 到 我 喜欢 这 图片 的 龙 那 我们 用过的 到 有 在 仙女 -
['stɔːri] [bʊks] . ”
story books . ”
故事 图书 . ”

在我看来，这看起来像我们以前在童话故事书里看到的龙的图案。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
“ That's just what it is !
“ 那就是 只是 什么 它 是 !

“事实就是如此！”

[juːv] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
You've hit it !
你已经 打 它 !

你击中了!

I33
I33
I33

I33

['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] — [its] [soʊ] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːks] !
couldn't think what it was at first — it's so wound around the box !
不能 思考 什么 它 曾是 在 第一的 — 它是 所以 伤口 大约 这 盒子 !

—开始我根本想不起来那是什么——它缠绕在盒子上太紧了!

” [kraɪd] ['filis] .
” cried Phyllis .
” 哭 菲利斯 .

“菲利斯喊道。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

“	But	this	thing	is	certainly	a	box	of	some	kind	,
”	但	这	事物	是	当然	一个	盒子	的	一些	种类	,

但这东西肯定是个盒子之类的东西，

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	must	be	some	opening	to	it	and	probably	something	in	it	.
和	那里	必须	是	一些	开幕	到	它	和	大概	某物	在	它	.

里面肯定有个开口，而且可能还有什么东西。

[lets] [traɪ] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Let's	try	now	to	get	it	open	.
我们来吧	尝试	现在	到	得到	它	打开	.

我们现在试试能不能打开它。

” [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

”	But	that	was	easier	said	than	done	.
”	但	那	曾是	更轻松	说	比	完毕	.

“但这说起来容易做起来难。”

[traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæskɪt] .

Try	as	they	would	,	they	could	find	no	way	of	opening	the	casket	.
尝试	作为	他们	会	,	他们	可以	寻找	不	方式	的	开幕	这	棺材	.

他们想尽一切办法，却始终找不到打开棺材的方法。

[ðə; ðɪ] ['drægənz] [hed] [keɪm] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [lɑːk] [ɔːr][klæsp] ,

The	dragon's	head	came	down	over	the	lock	or	clasp	,
这	龙的	头	来了	向下	超过	这	锁	或者	搭扣	,

龙头落在了锁扣或搭扣上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kiːhoʊl] [ɔːr] [kætʃ] [ɔːr] [sprɪŋ] .

and	there	was	no	vestige	of	keyhole	or	catch	or	spring	.
和	那里	曾是	不	痕迹	的	锁孔	或者	抓住	或者	春天	.

钥匙孔、卡扣或弹簧的痕迹都找不到。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɪntrɪkət] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɑːrvɪŋ] ,

And	so	intricate	was	the	carving	,
和	所以	错综复杂	曾是	这	雕刻	,

雕刻得如此精细复杂，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['eni] [kræk] [ɔːr] ['krevɪs] [wer] [ðə; ðɪ][lɪd] ['fɪtɪd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'sɜːrt] ['fɪlɪsɪz] ['pennaɪf] [bleɪd] [tuː; tə][praɪ][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən][baɪ] [fɔːrs] .

that	there	was	not	even	any	crack	or	crevice	where	the	lid	fitted	down	over	the	body	of	the	box	into	which	they	could	insert	Phyllis's	penknife	blade	to	pry	it	open	by	force	.
那	那里	曾是	不是	甚至	任何	裂缝	或者	裂缝	在哪里	这	盖	适配	向下	超过	这	身体	的	这	盒子	进入	哪个	他们	可以	插入	菲利斯的	小刀	刀刃	到	撬	它	打开	经过	力量	.

盒子盖子与盒身之间甚至没有任何裂缝或缝隙，他们无法将菲利斯的折叠刀刀片插入其中，强行撬开盒子。

[ðə; ðɪ] ['kæskɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæflɪŋ] ['mɪstəri] ,

The	casket	and	its	contents	was	a	baffling	mystery	,
这	棺材	和	它是	内容	曾是	一个	莫名其妙	神秘	,

棺材及其中的物品是一个令人费解的谜团。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['drægən] [siːmd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['siːkrət][wɪð; wɪθ]['pɑːzətɪv]

and	the	wicked	looking	little	dragon	seemed	to	guard	the	secret	with	positive
和	这	邪恶	寻找	小的	龙	似乎	到	警卫	这	秘密	和	积极的

[gliː] ,

glee	,
高兴	,

那条看起来邪恶的小龙似乎带着一种欣喜若狂的劲头守护着这个秘密。

[soʊ] [mə'lɪʃəs] [wʌz; wəz][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] !

so	malicious	was	its	expression	!
所以	恶意	曾是	它是	表达	!

它的表情真是恶毒!

['filis] [æt; ət][læst] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər] [naɪf] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði][bɑːks] [ɪm'peɪʃntli] .

Phyllis	at	last	threw	down	her	knife	in	disgust	and	rattled	the	box	impatiently	.
菲利斯	在	最后的	扔	向下	她	刀	在	厌恶	和	摇晃	这	盒子	不耐烦地	.

菲利斯终于厌恶地扔掉了手中的刀，不耐烦地摇晃着盒子。

“ ['sʌmθɪŋ] [bʌmps] [ə'raʊnd] [ɪn][ðer; ðər] !

“	Something	bumps	around	in	there	!
”	某物	颠簸	大约	在	那里	!

里面好像有什么东西在动!

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] . -

”	she	declared	.	34
”	她	声明	.	-

她宣称。34

“ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

“	I	can	hear	it	distinctly	,	but	I	don't	believe	we'll	ever	be	able	to	get
”	我	能	听到	它	明显地	,	但	我	不	相信	出色地	曾经	是	有能力的	到	得到

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

“我能清楚地听到它，但我认为我们永远也无法得到它。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ə'fer] !

I	never	saw	such	a	queer	affair	!
我	绝不	锯	这样的	一个	酷儿	事务	!

我从未见过如此奇特的恋情!

[lets] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .

Let's	try	to	break	it	with	an	ax	.
我们来吧	尝试	到	休息	它	和	一个	斧头	.

我们试试用斧头把它劈开。

[hæv; həv][juː; jʊ][wʌn] ? ”

Have	you	one	?	”
有	你	一	?	”

你有吗?

“ [oʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] !

“	Oh	,	don't	do	that	!
”	哦	,	不	做	那	!

“哦，别那样做！”

” [kraɪd] ['lezli] , ['hɔːrɪfaɪd] .

”	cried	Leslie	,	horrified	.
”	哭	莱斯利	,	惊恐万分	.

“莱斯利惊恐地喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [spɔɪl] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɑːks][ænd; ənd] [maɪt] ['iːv(ə)n]['ɪndʒər] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	would	surely	spoil	this	beautiful	box	and	might	even	injure	what's	in	it	.
”	它	会	一定	剧透	这	美丽的	盒子	和	可能	甚至	损伤	是什么	在	它	.

“这样做肯定会损坏这个漂亮的盒子，甚至可能会损坏里面的东西。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]

There	must	be	some	other	way	of	getting	it	open	if	only	we	take	our
那里	必须	是	一些	其他	方式	的	获得	它	打开	如果	仅有的	我们	拿	我们的

[taɪm] [ænd; ənd][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

time	and	go	at	it	carefully	.
时间	和	去	在	它	小心	.

只要我们耐心仔细地尝试，一定还有其他方法可以打开它。

” [ðeɪ] [bəuθ][sæt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər][faɪnd][wɪð; wɪθ] [rɪ'zentf(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

”	They	both	sat	for	several	moments	regarding	their	find	with	resentful	curiosity	.
”	他们	两个都	卫星	为了	一些	时刻	关于	他们的	寻找	和	不满	好奇心	.

“他们俩带着怨恨和好奇，对着自己的发现坐了好一会儿。”

['sʌd(ə)nli] ['lɛzliːz] [θɔːts] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [tæk] ,

Suddenly	Leslie's	thoughts	took	a	new	tack	,
突然	莱斯利的	想法	采取	一个	新的	钉	,

莱斯利的思绪突然转向了另一个方向。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [kʌm] [ðer; ðər] — ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd][laɪk] [ðæt] ? ”

“	How	in	the	world	did	it	ever	come	there	—	buried	in	the	sand	like	that	?	”
”	如何	在	这	世界	做过	它	曾经	来	那里	—	埋葬	在	这	沙	喜欢	那	?	”

“它到底是怎么到那儿的——就那样埋在沙子里？”

“ [θroʊn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [dɪ'klerd] ['filis] , ['pɑːzətɪvli] ;

“	Thrown	up	on	the	beach	by	the	waves	,	of	course	,	”	declared	Phyllis	,	positively	;
”	抛掷	向上	在	这	海滩	经过	这	波浪	,	的	课程	,	”	声明	菲利斯	,	积极地	;

“当然是被海浪冲到沙滩上的，”菲利斯肯定地说；

“ [noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rek] , [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [dʒʌst]

“	no	doubt	from	some	wreck	,	and	buried	in	the	sand	after	a	while	,	just
”	不	怀疑	从	一些	破坏	,	和	埋葬	在	这	沙	后	一个	尽管	,	只是

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

“毫无疑问，他来自某个沉船，过了一段时间后，自然而然地就被埋在沙子里了。”

[æz; əz][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .

as	lots	of	things	are	.
作为	很多	的	事物	是	.

很多事物都是如此。

” [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l][wʌn] .

”	The	explanation	was	a	very	probable	one	.
”	这	解释	曾是	一个	非常	可能	一	.

“这个解释很有可能。”

“ [bʌt; bət] [its] ['ræðər] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] , ” ['ɔbdʒiktid] ['lezli] . -

“	But	it's	rather	far	from	the	water's	edge	,	”	objected	Leslie	.	35
”	但	它是	相当	远的	从	这	水的	边缘	,	”	反对	莱斯利	.	-

“但是它离水边有点远，”莱斯利反驳道。35

“ [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] !

“	Oh	,	no	,	indeed	!
”	哦	,	不	,	的确	!

“哦，不，确实如此！”

[waɪ] [ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði][sɜːrf]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [ʌp] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌŋgələuz] ！ ″ [ri'mɑːkt] ['filis] ，

Why	in	winter	the	surf	often	comes	up	right	under	the	bungalows	!	″	remarked	Phyllis	,
为什么	在	冬天	这	冲浪	经常	来	向上	正确的	在下面	这	平房	！	″	评论	菲利斯	，

“为什么冬天海浪经常会直接涌到平房底下呢！”菲利斯说道。

[ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɔːf'hændəd] [wei] .

in	quite	an	offhanded	way	.
在	相当	一个	漫不经心	方式	.

以一种相当漫不经心的方式。

“ ['mɜːrsi] ！

“	Mercy	!
″	怜悯	！

“怜悯！

[dəunt] ['evər] [tel] [ænt] ['mɑːrʃə] [ðæt] , [ɔːr] [ʃiːd] [goʊ] [streɪt] [hoʊm] ！ ″ [ɪk'skleɪmd] ['lezli] .

Don't	ever	tell	Aunt	Marcia	that	,	or	she'd	go	straight	home	!	″	exclaimed	Leslie	.
不	曾经	告诉	阿姨	玛西亚	那	，或者		棚	去	直的	家	！	″	惊呼	莱斯利	.

“千万别告诉玛西亚阿姨，不然她会直接回家的！”莱斯利喊道。

“ [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [kɜ˞ːluːz]

“	But	isn't	it	queer	that	it	just	happened	to	be	right	in	front	of	Curlew's
″	但	不是	它	酷儿	那	它	只是	发生	到	是	正确的	在	正面	的	鹬的

[nest] ！

Nest	!
巢	！

“但是，它恰好就在鹬巢前面，这难道不奇怪吗！”

['evriθɪŋ] [kwɪr] [siːmz] [tuː; tə] ['hæpən] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðæt] [pleɪs] . ″

Everything	queer	seems	to	happen	right	around	that	place	.	”
一切	酷儿	似乎	到	发生	正确的	大约	那	地方	.	″

所有怪事似乎都发生在那个地方附近。

“ [ðæts] [soʊ] ！

“	That's	so	!
″	那就是	所以	！

“正是如此！”

[aɪ'd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] .

I'd	almost	forgotten	the	other	thing	.
ID	几乎	被遗忘的	这	其他	事物	.

我差点忘了另一件事。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [haʊ] [jʊr; jər][dɔːg] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] . ″

But	what	I	can't	understand	is	how	your	dog	happened	to	dig	the	thing	up	.	”
但	什么	我	不能	理解	是	如何	你的	狗	发生	到	挖	这	事物	向上	.	″

但我无法理解的是，你的狗怎么会把那东西挖出来呢?

“ [oʊ] ， [ðæts] ['sɪmp(ə)l] ！

“	Oh	,	that's	simple	!
″	哦	，	那就是	简单的	！

“哦，这很简单！”

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪsɪŋ] ['hɜːrmɪt] - [kræbz] — [its] [ə; eɪ] [greɪt] [spɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

He's	always	chasing	hermit	-	crabs	—	it's	a	great	sport	of	his	.
他是	总是	追逐	隐士	-	螃蟹	—	它是	一个	伟大的	运动	的	他的	.

他总是追着寄居蟹跑——这是他的一大爱好。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [dʌg] [ɪt'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] [raɪt] [hɪr] ，

And	I	suppose	it	just	happened	that	one	dug	itself	down	in	the	sand	right	here	,
和	我	认为	它	只是	发生	那	一	挖	本身	向下	在	这	沙	正确的	这里	，

我想大概就是碰巧有一棵树在这里的沙子里挖了个洞吧。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʌg]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðɪs] .

and	he	dug	after	it	and	then	came	across	this	.
和	他	挖	后	它	和	然后	来了	穿过	这	.

于是他继续挖掘，然后发现了这个。

" ['fɪlɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['brɪlɪənt] [aɪ'diːə] .

"	Phyllis	had	a	sudden	brilliant	idea	.
"	菲利斯	有	一个	突然	杰出的	主意	.

菲利斯突然灵光一闪，想到了一个绝妙的主意。

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [hoʊl] !

“	Let's	go	and	examine	the	hole	!
"	我们来吧	去	和	检查	这	洞	!

“我们去看看那个洞吧！”

[pər'hæps][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	there's	something	else	in	it	.
也许	有	某物	别的	在	它	.

或许其中还包含其他信息。

" [ðeɪ] [bəuθ] ['reɪst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] ['lezli] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl]

"	They	both	raced	over	to	the	stump	and	Leslie	thrust	her	hand	into	the	hole
"	他们	两个都	比赛	超过	到	这	树桩	和	莱斯利	推力	她	手	进入	这	洞

.

:
.

“他们俩跑到树桩旁，莱斯利把手伸进洞里。

“ -

“	There's36
"	-

“有36个

['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] ['əvɜːd] ,

nothing	else	in	there	,	"	she	averred	,
没有什么	别的	在	那里	,	"	她	断言	,

“里面什么也没有，”她断言道。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][dɪg] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər]

“	but	perhaps	it	might	be	worth	while	to	dig	around	here	and	see	if	there
"	但	也许	它	可能	是	值得	尽管	到	挖	大约	这里	和	看	如果	那里

[maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['berid] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

might	be	some	other	article	buried	near	it	.
可能	是	一些	其他	文章	埋葬	靠近	它	.

“但或许值得在这里挖一挖，看看附近是否还埋着其他物品。”

[aɪl] [get][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

I'll	get	a	shovel	.
患病的	得到	一个	铲	.

我去拿把铲子。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [oʊn] ['bʌŋgəloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

"	She	disappeared	behind	her	own	bungalow	for	a	moment	and	returned
"	她	消失	在后面	她	自己的	平房	为了	一个	片刻	和	返回

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

with	a	shovel	.
和	一个	铲	.

她走到自己的平房后面，过了一会儿，拿着一把铲子回来了。

[ðeɪ] [dʌg] ['fjʊriəsli] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [sænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hoʊl] .

They	dug	furiously	for	ten	minutes	and	turned	up	the	sand	all	about	the	original	hole	.
他们	挖	愤怒地	为了	十	分钟	和	转向	向上	这	沙	全部	关于	这	原来的	洞	.

他们奋力挖了十分钟，把原来的洞周围的沙子都挖了出来。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] , [haʊ'evər] ,

Nothing	of	the	slightest	interest	came	to	light	,	however	,
没有什么	的	这	丝毫	兴趣	来了	到	光	,	然而	,

然而，却没有任何有价值的发现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'gen] .

and	they	presently	abandoned	the	attempt	and	filled	in	the	hole	again	.
和	他们	目前	弃	这	试图	和	已填	在	这	洞	再次	.

于是他们放弃了尝试，又把洞填上了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] — [ðæts] [pleɪn] , ” [dɪ'klerd] ['filis] ,

“	This	is	all	there	was	—	that's	plain	,	”	declared	Phyllis	,
“	这	是	全部	那里	曾是	—	那就是	清楚的	,	”	声明	菲利斯	,

“这就是全部了——这一点很清楚，”菲利斯说道。

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kæst] [ʌp] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [rek]

“	and	all	we	can	think	is	that	it	was	cast	up	from	some	wreck
“	和	全部	我们	能	思考	是	那	它	曾是	投掷	向上	从	一些	破坏

[ænd; ənd] [gɑːt] ['berid] [hɪr] .

and	got	buried	here	.
和	得到	埋葬	这里	.

“我们只能想到，它是从某个沉船残骸中被冲上来，然后埋在这里的。”

” [bʌt; bət] ['lezli] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

”	But	Leslie	had	been	thinking	.
”	但	莱斯利	有	到过	思维	.

但莱斯利一直在思考。

“ [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['filis] ,

“	Has	it	occurred	to	you	,	Phyllis	,
“	有	它	发生	到	你	,	菲利斯	,

“菲利斯，你有没有想过……”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [kɝːluːz] [nest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [hɪr] ?

that	it	might	have	something	to	do	with	Curlew's	Nest	and	the	queer	thing	that	happened	here	?
那	它	可能	有	某物	到	做	和	鹬的	巢	和	这	酷儿	事物	那	发生	这里	?

这会不会和“鹬巢”以及这里发生的怪事有关?

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] ?

I	wonder	how	long	it	has	been	lying	in	that	hole	?
我	想知道	如何	长的	它	有	到过	说谎	在	那	洞	?

我想知道它在那个洞里躺了多久了?

” [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [faɪnd] [ə'gen] .

”	They	examined	the	find	again	.
”	他们	检查	这	寻找	再次	.

他们再次检查了这件发现物。

“ [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] ['filis] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] been37

“	I	can	tell	you	one	thing	,	”	said	Phyllis	,	“	if	it	had	been37
“	我	能	告诉	你	一	事物	,	”	说	菲利斯	,	“	如果	它	有	been37

“我可以告诉你一件事，”菲利斯说，“如果那是37

[ɪn] [ðæt] [sænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [ˈræðər] [ˈdɪfrənt] .

in	that	sand	a	long	time	,	I	think	it	would	look	rather	different	.
在	那	沙	一个	长的	时间	,	我	思考	它	会	看	相当	不同的	.

如果长时间待在沙子里，我想它的样子会很不一样。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði][ˈbɜːrlæp][bæg][ɪz][ɪn] [ˈveri] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [hoʊl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

To	begin	with	,	the	burlap	bag	is	in	very	good	condition	,	whole	and	strong	.
到	开始	和	,	这	粗麻布	包	是	在	非常	好的	状况	,	所有的	和	强的	.

首先，这个麻布袋状况非常好，完整结实。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ˈveri] [lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈrægɪd] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

It	wouldn't	take	very	long	in	there	for	it	to	become	ragged	and	go	to	pieces	.
它	不会	拿	非常	长的	在	那里	为了	它	到	变得	破烂不堪	和	去	到	件	.

放在那里不久，它就会变得破烂不堪，最终散架。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [ðə; ði][bɑːks] [wʊd] [lʊk] [ˈdɪfrənt] .

And	besides	that	,	the	box	would	look	different	.
和	除了	那	,	这	盒子	会	看	不同的	.

除此之外，盒子看起来也会不一样。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['met(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [gets] ['bædli] [kə'rəudid][ænd; ənd] ['taːniʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wen] [its] [ɪkˈspoʊzd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːlt] [er] ,

You	know	that	metal	like	this	gets	badly	corroded	and	tarnished	in	a	very	little	while	when	it's	exposed	even	to	this	salt	air	,
你	知道	那	金属	喜欢	这	获得	糟糕	腐蚀	和	失去光泽	在	一个	非常	小的	尽管	什么时候	它是	裸露	甚至	到	这	盐	空气	,

你知道，像这样的金属即使暴露在这种含盐的空气中，也会在很短的时间内严重腐蚀和失去光泽。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [tuː] .

not	to	speak	of	the	water	too	.
不是	到	说话	的	这	水	也	.

更别提水质了。

[aɪ] [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɑːpər] [treɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪt] !

I	know	,	because	we	have	some	copper	trays	at	the	bungalow	and	they're	always	a	sight	!
我	知道	,	因为	我们	有	一些	铜	托盘	在	这	平房	和	它们是	总是	一个	视线	!

我知道，因为我们的小屋里有一些铜托盘，它们总是很引人注目！

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [naɪs] .

I	have	to	keep	polishing	and	polishing	them	to	make	them	look	nice	.
我	有	到	保持	抛光	和	抛光	他们	到	制作	他们	看	好的	.

我得不停地打磨它们，才能让它们看起来漂亮。

[naʊ] [ðɪs] [bɑːks][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['taːniʃt] [sɪns] [wiː; wi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Now	this	box	is	very	little	tarnished	since	we	rubbed	it	up	.
现在	这	盒子	是	非常	小的	失去光泽	自从	我们	摩擦	它	向上	.

现在这个盒子经过擦拭后几乎没有氧化痕迹了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] ['berid] [lɔːŋ] . ”

It	makes	me	sure	it	hasn't	been	buried	long	.	”
它	制作	我	当然	它	还没有	到过	埋葬	长的	.	”

这让我确信它埋藏的时间并不长。

“ [wel] , [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [rek] , [ðen] , ['veri] ['leɪtli] ? ” [diˈmɑːndid] ['lezli] .

“	Well	,	has	there	been	a	wreck	,	then	,	very	lately	?	”	demanded	Leslie	.
“	出色地	,	有	那里	到过	一个	破坏	,	然后	,	非常	最近	?	”	要求	莱斯利	.

“那么，最近发生过车祸吗？”莱斯利追问道。

“ [nɑːt] [sɪns] [læst] [dʒʊˈlaɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈskuːnər] .

“	Not	since	last	July	—	and	that	was	only	a	fishing	schooner	.
”	不是	自从	最后的	七月	—	和	那	曾是	仅有的	一个	钓鱼	大篷车	.

“自从去年七月以来就没发生过——而且那只是一艘渔船。”

[noʊ] [tʃæns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ! ”

No	chance	in	the	world	that	such	as	this	would	be	aboard	of	her	!	”
不	机会	在	这	世界	那	这样的	作为	这	会	是	船上	的	她	!	”

这种人绝对不可能出现在她的船上!

“ [ðen] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] , [ðɪs] [bɑːks] must38

“	Then	,	as	far	as	I	can	see	,	this	box	must38
”	然后	,	作为	远的	作为	我	能	看	,	这	盒子	must38

“那么，就我所见，这个盒子一定是38

[hæv; həv] [bɪn] [ˈberid] [hɪr] — [dɪˈlɪbərətli] — [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] , [tuː] !

have	been	buried	here	—	deliberately	—	and	very	recently	,	too	!
有	到过	埋葬	这里	—	故意地	—	和	非常	最近	,	也	!

他们被故意埋葬在这里，而且就在不久前!

” [dɪˈklerd] [ˈlezli] , [ˈsɑːləmli] .

”	declared	Leslie	,	solemnly	.
”	声明	莱斯利	,	庄严地	.

“莱斯利郑重宣布。”

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ? ”

“	Can	you	think	of	any	other	explanation	?	”
”	能	你	思考	的	任何	其他	解释	?	”

你还能想到其他解释吗?

“ [ˈlezli] , [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [læst] [naɪt] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈfilis] , [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [ˈwɪspər] .

“	Leslie	,	could	it	have	been	done	last	night	?	”	demanded	Phyllis	,	in	an	awed	whisper	.
”	莱斯利	,	可以	它	有	到过	完毕	最后的	夜晚	?	”	要求	菲利斯	,	在	一个	敬畏	耳语	.

“莱斯利，会不会是昨晚就做成了？”菲利斯带着敬畏的低语问道。

“ [oʊ] — [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	Oh	—	I	never	thought	of	that	.
”	哦	—	我	绝不	想法	的	那	.

“哦——我从来没想过这一点。”

[pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

Perhaps	it	was	.
也许	它	曾是	.

或许真是如此。

[pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] .

Perhaps	that	was	the	meaning	of	the	light	and	all	.
也许	那	曾是	这	意义	的	这	光	和	全部	.

或许这就是那道光以及一切的意义所在。

[ˈfilis] , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [kwɪr] [ˈmɪstəri] [hɪr] !

Phyllis	,	there's	some	queer	mystery	here	!
菲利斯	,	有	一些	酷儿	神秘	这里	!

菲利斯，这里面有些蹊跷的谜团!

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [foʊks] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

I	wonder	if	we	ought	to	tell	folks	about	it	?	”
我	想知道	如果	我们	应该	到	告诉	各位	关于	它	?	”

我想知道我们是否应该把这件事告诉大家?

“ [oʊ] [dəunt] ! ” [ɪm'plɔ:d] ['filis] .

“	Oh	don't	!	”	implored	Phyllis	.
”	哦	不	！	”	恳求	菲利斯	。

“哦，别这样！”菲利斯恳求道。

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [li:st] .

“	Not	for	a	while	,	at	least	.
”	不是	为了	一个	尽管	,	在	至少	。

“至少暂时不会。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['si:krət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

It	would	be	so	wonderful	to	have	this	as	a	secret	of	our	own
它	会	是	所以	精彩的	到	有	这	作为	一个	秘密	的	我们的	自己的

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	see	what	we	can	make	of	it	.
和	看	什么	我们	能	制作	的	它	。

如果能把这件事当作我们自己的秘密，看看我们能从中得到什么，那该有多棒啊！

[dʒʌst] [sə'poʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd][wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][aʊt][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ! ”

Just	suppose	we	could	work	it	out	for	ourselves	!	”
只是	认为	我们	可以	工作	它	出去	为了	我们自己	！	”

如果我们自己能解决这个问题就好了！

“ [wel] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rk] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp] [its] [ɔ:l] [raɪt] .

“	Well	—	it	would	be	a	lark	,	and	I	only	hope	it's	all	right	.
”	出色地	—	它	会	是	一个	云雀	,	和	我	仅有的	希望	它是	全部	正确的	。

“嗯——那将是一件很有趣的事，我只希望一切顺利。”

[bʌt; bət][aɪm] ['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][wʌn] ['feɪvər] , ['filis] .

But	I'm	going	to	ask	you	one	favor	,	Phyllis	.
但	我是	去	到	问	你	一	偏爱	,	菲利斯	。

但我得拜托你一件事，菲利斯。

[pli:z] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:ks][ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ,

Please	take	the	little	box	and	keep	it	at	your	house	,
请	拿	这	小的	盒子	和	保持	它	在	你的	房子	,

请把这个小盒子带回家保存。

[fɔ:r; fər][aɪ][dəunt][wɑ:nt] [ænt] ['mɑ:rʃə] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

for	I	don't	want	Aunt	Marcia	to	be	worried	about	the	matter	,
为了	我	不	想	阿姨	玛西亚	到	是	担心	关于	这	事情	,

因为我不想让玛西亚阿姨为此事担心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .

and	she	might	come	across	it	if	I	kept	it	here	.
和	她	可能	来	穿过	它	如果	我	保留	它	这里	。

如果我把它放在这里，她可能会看到。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ] [ɪn] [naʊ] , [ɔ:r] [ʃi:l] [bi:; bi] ['wɜ:rid] . ” -

And	I	must	be	going	in	now	,	or	she'll	be	worried	.	”	39
和	我	必须	是	去	在	现在	,	或者	壳	是	担心	.	”	-

我现在必须进去了，不然她会担心的。”39

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði][bɑ:ks]['ɪntu:] ['fɪlɪsɪz] [hænd] .

And	she	thrust	the	box	into	Phyllis's	hand	.
和	她	推力	这	盒子	进入	菲利斯的	手	。

她把盒子塞到菲利斯手里。

“ [ɪn'di:d] , [aɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['glædli] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] , [tu:] .

“	Indeed	,	I'll	keep	it	gladly	and	hide	it	safely	,	too	.
”	的确	,	患病的	保持	它	乐意	和	隐藏	它	安全	,	也	。

“当然，我会欣然保管，并妥善藏好。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn] ['siːkrət] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ted] ['medlɪŋ] [ɪn] ! ” [dɪ'klerd] ['filis] .

This is one secret I won't have Ted meddling in ! ” declared Phyllis .

这 是 一 秘密 我 惯于 有 泰德 干预 在 ! ” 声明 菲利斯 .

“这件事我绝不会让泰德插手！”菲利斯宣称。

“ [lets] [kɔːl][ðə; ði][bɑːks] - [ðə; ði] ['drægənz] ['siːkrət] .

“ Let's call the box ' The Dragon's Secret .

” 我们来吧 称呼 这 盒子 - 这 龙的 秘密 .

“我们把这个盒子叫做‘龙的秘密’。”

- [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['gaːdiŋ] ['veri] [sək'sesfəli] !

' He seems to be guarding very successfully !

- 他 似乎 到 是 守护 非常 成功地 !

“他似乎防守得非常成功！”

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [kɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər][sʌm; səm]

I'll come back this afternoon and call , and we can talk this over some

患病的 来 后退 这 下午 和 称呼 , 和 我们 能 讲话 这 超过 一些

[mɔːr] .

more .

更多的 .

我今天下午会再给你打电话，我们可以再详细谈谈这件事。

[gʊd] - [baɪ] !

Good - by !

好的 - 经过 !

再见！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['bʌŋgəloʊ] ,

” And she turned away toward the direction of her own bungalow ,

” 和 她 转向 离开 朝向 这 方向 的 她 自己的 平房 ,

于是她转身朝自己的小屋方向走去。

[wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] ['drægənz] ['siːkrət] ” ['kerfəli] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['reɪnpruːf] [koʊt] . -

with “ The Dragon's Secret ” carefully concealed beneath her rainproof coat . 40

和 “ 这 龙的 秘密 ” 小心 暗 下面 她 防雨 外套 . -

她将《龙的秘密》小心翼翼地藏在雨衣下面。40

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ɪn] [ðə; ði] [sænd]

IN THE SAND

在 这 沙

在沙滩上

[ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːstə] ['læstɪd] [θriː] [deɪz] .

The northeaster lasted three days .

这 东北风 持续 三 天 .

东北风暴持续了三天。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɪt'self] [aʊt] , [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,

Then it blew itself out , the wind shifted to the northwest ,

然后 它 吹 本身 出去 , 这 风 转移 到 这 西北 ,

然后它就熄灭了，风向转为西北风。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɑːrklɪŋ] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

and there was beautiful sparkling weather for the rest of the week .

和 那里 曾是 美丽的 闪闪发光 天气 为了 这 休息 的 这 星期 .

接下来一周天气晴朗，阳光灿烂。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [tuː] [nuː] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

During	this	time	,	the	two	new	friends	came	to	know	each	other	very	well	indeed	.
期间	这	时间	,	这	二	新的	朋友们	来了	到	知道	每个	其他	非常	出色地	的确	.

在此期间，两位新朋友彼此了解得非常透彻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ʃerd] ['mɪstəri] [ðæt] [juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ]

It	was	not	only	their	little	shared	mystery	that	united	them	—	they	found	they
它	曾是	不是	仅有的	他们的	小的	共享	神秘	那	团结的	他们	—	他们	成立	他们

[hæd; həd][kənˈdʒiːniəl] [teɪsts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['veri] ['meni] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

had	congenial	tastes	and	interests	in	very	many	directions	,
有	相投	口味	和	兴趣	在	非常	许多	方向	,

将他们联系在一起的不仅仅是他们共同的小秘密——他们发现彼此在很多方面都有着相投的爱好和兴趣。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['temprəmənt] .

although	they	were	so	different	in	temperament	.
虽然	他们	是	所以	不同的	在	气质	.

尽管他们的性格截然不同。

['lezli] [wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd][dɑːrk][ɪn] [əˈpɪrəns] , ['ræðər] ['tɪmɪd][ɪn] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,

Leslie	was	slight	and	dark	in	appearance	,	rather	timid	in	disposition	,
莱斯利	曾是	轻微	和	黑暗的	在	外貌	,	相当	胆小	在	处置	,

莱斯利身材瘦小，肤色黝黑，性格比较胆怯。

[ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['hezɪtənt] [ɪn] ['mænər] .

and	inclined	to	be	shy	and	hesitant	in	manner	.
和	倾斜	到	是	害羞的	和	犹豫不决	在	方式	.

并且性格内向腼腆犹豫。

['filis] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] — [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [plʌmp] [ænd; ənd]['roʊzi] , [kəˈreɪdʒəs]

Phyllis	was	quite	the	opposite	—	large	and	plump	and	rosy	,	courageous
菲利斯	曾是	相当	这	对面的	—	大的	和	丰满	和	红润	,	勇敢

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['dʒɑːli] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['hedlɔːŋ] and41

and	independent	,	jolly	,	and	often	headlong	and41
和	独立的	,	快乐的	,	和	经常	一头扎	and41

菲利斯则截然相反——身材高大丰满，面色红润，勇敢独立，性格开朗，而且常常鲁莽行事。41

['θɔːtləs] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

thoughtless	in	action	.
轻率	在	行动	.

行事鲁莽。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

Her	mother	had	died	when	she	was	very	little	,
她	母亲	有	死亡	什么时候	她	曾是	非常	小的	,

她很小的时候母亲就去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,

and	she	had	grown	up	mainly	in	the	care	of	nurses	and	servants	,
和	她	有	生长	向上	主要	在	这	关心	的	护士	和	仆人	,

她主要是在保姆和佣人的照顾下长大的。

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [sʌm; səm] ['veri] [kwɪr] ['nəʊʃnz] , [æz; əz] ['lezli] [wʌz; wəz][nɑːt]

from	whom	she	had	imbibed	some	very	queer	notions	,	as	Leslie	was	not
从	谁	她	有	吸收	一些	非常	酷儿	概念	,	作为	莱斯利	曾是	不是

[lɔːŋ] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] .

long	in	discovering	.
长的	在	发现	.

莱斯利很快就发现，她从莱斯利那里吸收了一些非常古怪的想法。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrm] [biˈliːf] [ɪn] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] ,

One	of	these	was	her	firm	belief	in	ghosts	and	haunted	houses	,
一	的	这些	曾是	她	公司	信仰	在	鬼魂	和	闹鬼的	房屋	,

其中之一就是她坚信有鬼魂和闹鬼的房子。

[wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][roʊ'bʌst][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd]

which	not	even	the	robust	and	wholesome	contempt	of	her	father	and
哪个	不是	甚至	这	强壮的	和	健康	鄙视	的	她	父亲	和

['oʊldər] ['brʌðər] [ted][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

older	brother	Ted	had	succeeded	in	changing	.
老	兄弟	泰德	有	成功了	在	变化	.

即使是她父亲和哥哥泰德强烈而健康的蔑视也未能改变她。

[bʌt; bət] ['filis] [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][gɪft] [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	Phyllis	had	a	special	gift	which	drew	the	two	girls	together	with	a
但	菲利斯	有	一个	特别的	礼物	哪个	画	这	二	女孩们	一起	和	一个

[strɔːŋ] [ə'trækʃ(ə)n] :

strong	attraction	:
强的	景点	:

但菲利斯有一种特殊的天赋，让两个女孩之间产生了强烈的吸引力：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['lʌvər][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][soʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ]['piːənɪst][æz; əz][tuː; tə]

she	was	a	devoted	lover	of	music	and	so	accomplished	a	pianist	as	to
她	曾是	一个	奉献	情人	的	音乐	和	所以	完成	一个	钢琴家	作为	到

[biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['dʒiːniəs] — [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

be	almost	a	genius	—	for	one	of	her	age	.
是	几乎	一个	天才	—	为了	一	的	她	年龄	.

她是一位热爱音乐的音乐家，钢琴技艺精湛，在她这个年纪堪称天才。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['mjuːzɪk(ə)l] .

The	whole	family	seemed	to	be	musical	.
这	所有的	家庭	似乎	到	是	音乐	.

全家人似乎都很有音乐天赋。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [pleɪd] [ðə; ði] - ['tʃeloʊ][ænd; ənd][ted][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

Her	father	played	the	'	cello	and	Ted	the	violin	,
她	父亲	玩	这	-	大提琴	和	泰德	这	小提琴	,

她父亲拉大提琴，泰德拉小提琴。

[bʌt; bət] ['fɪlɪsɪz] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][fɑːr] [sə'pɑːst] [ðerz] .

but	Phyllis's	work	at	the	piano	far	surpassed	theirs	.
但	菲利斯的	工作	在	这	钢琴	远的	超越	他们的	.

但菲利斯的钢琴演奏水平远远超过了他们。

[ænd; ənd] ['lezli] , [tuː] , [lʌvd] ['mjuːzɪk] [dɪ'voʊtɪdli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [sæŋ] [nɔːr] [pleɪd] ['eni]

And	Leslie	,	too	,	loved	music	devotedly	,	though	she	neither	sang	nor	played	any
和	莱斯利	,	也	,	喜爱	音乐	虔诚地	,	尽管	她	两者都不	唱	也不	玩	任何

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

莱斯利也热爱音乐，尽管她既不会唱歌也不会演奏任何乐器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] , [ɑːn][ðə; ði][nekst]['reɪni] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	a	revelation	to	her	when	,	on	the	next	rainy	afternoon	,
它	曾是	一个	启示	到	她	什么时候	,	在	这	下一个	下雨	下午	,

第二天下午，一个下雨的早晨，她恍然大悟：

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] ['filis] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] ['fɪʃɜːmənz] [lʌk] [ænd; ənd] ['lisnd]

she	accompanied	Phyllis	to	the	living	-	room	of	Fisherman's	Luck	and	listened
她	伴随	菲利斯	到	这	活的	-	房间	的	渔民的	运气	和	听着

[tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l] [sʌtʃ] as42

to	a	recital	such	as42
到	一个	独奏会	这样的	as42

她陪同菲利斯来到"渔夫的运气"的客厅，聆听了一场独奏会，例如42

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] - [hɔːl] .

she	had	never	expected	to	hear	outside	of	a	concert	-	hall	.
她	有	绝不	预期的	到	听到	外部	的	一个	音乐会	-	大厅	.

她从未想过会在音乐厅以外的地方听到这首歌。

“ [oʊ] , ['filis] , [its] ['wʌndərf(ə)l] — ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] !

“	Oh	,	Phyllis	,	it's	wonderful	—	simply	wonderful	!
”	哦	,	菲利斯	,	它是	精彩的	—	简单地	精彩的	!

“哦，菲利斯，这太棒了——简直太棒了！”

” [ʃiː; ʃi] [said] ['blɪsfəli] [wen] [ðə; ðɪ] [læst] ['lɪkwɪd] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɔpin] [wɔːlts] [hæd; həd] [daɪd]

”	she	sighed	blissfully	when	the	last	liquid	ripples	of	a	Chopin	waltz	had	died
”	她	叹了口气	幸福地	什么时候	这	最后的	液体	涟漪	的	一个	肖邦	华尔兹	有	死亡

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

当肖邦圆舞曲的最后一个音符消逝时，她幸福地叹了口气。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['evər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] !

“	I	don't	see	how	you	ever	learned	to	play	like	that	!
”	我	不	看	如何	你	曾经	学习	到	玩	喜欢	那	!

“我真不明白你是怎么学会那样演奏的！”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ?

But	what	in	the	world	are	you	going	to	do	now	?
但	什么	在	这	世界	是	你	去	到	做	现在	?

但你现在到底打算怎么办?

” [fɔːr; fər] ['filis] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌeksklə'meɪʃn] , [leɪd] [bæk] [ðə; ðɪ]

”	For	Phyllis	had	jumped	up	with	an	impatient	exclamation	,	laid	back	the
”	为了	菲利斯	有	跳了起来	向上	和	一个	不耐烦	感叹	,	铺设	后退	这

['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [grænd] [pi'ænoʊ] ,

cover	of	the	grand	piano	,
覆盖	的	这	盛大	钢琴	,

“菲利斯不耐烦地跳了起来，掀开了三角钢琴的琴罩，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] ['kæbɪnət] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

and	was	hunting	frantically	in	the	music	cabinet	for	something	.
和	曾是	打猎	疯狂地	在	这	音乐	内阁	为了	某物	.

他当时正在音乐柜里疯狂地寻找什么东西。

“ [waɪ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tuːn] [ðə; ðɪ] [oʊld] [θɪŋ] !

“	Why	,	I'm	going	to	tune	the	old	thing	!
”	为什么	,	我是	去	到	调	这	老的	事物	!

“我打算给这老家伙调音！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

”	she	declared	.
”	她	声明	.

她宣称。

“ [ðɪs] [sɔːlt] [er] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rek] ['eni] [pi'ænoʊ] ,

“	This	salt	air	is	enough	to	wreck	any	piano	,
”	这	盐	空气	是	足够的	到	破坏	任何	钢琴	,

“这种含盐量高的空气足以毁掉任何一架钢琴。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [soʊ] [oʊld] [ðæt] [its] [bɪ'loʊ] [pɪtʃ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

and	this	one	is	so	old	that	it's	below	pitch	most	of	the	time	.
和	这	一	是	所以	老的	那	它是	以下	沥青	最多	的	这	时间	.

而且这台收音机太老了，大部分时间音调都低于标准音。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [wʌn] [hɪr] .

But	of	course	it	wouldn't	do	to	have	a	very	good	one	here	.
但	的	课程	它	不会	做	到	有	一个	非常	好的	一	这里	.

当然，在这里放一个非常好的就不合适了。

[ðæts] [waɪ] [dæd] [sent] [ðɪs] [wʌn] [daʊn] .

That's	why	Dad	sent	this	one	down	.
那就是	为什么	爸爸	发送	这	一	向下	.

这就是爸爸把这个寄下来的原因。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [tuːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][self] - [dɪˈfens] , [ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər]

I	just	had	to	learn	to	tune	it	,	in	self	-	defense	,	or	we	could	never
我	只是	有	到	学习	到	调	它	,	在	自己	-	防御	,	或者	我们	可以	绝不

[hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] .

have	used	it	.
有	用过的	它	.

我当时必须学会如何调校它，以防万一，否则我们根本无法使用它。

[soʊ] [hɪr] [goʊz] ! — ” [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['lɛzliːz] ['breθləs] [ə'meɪzmənt] ,

So	here	goes	!	—	”	And	,	to	Leslie's	breathless	amazement	,
所以	这里	去	!	—	”	和	,	到	莱斯利的	喘不过气	惊愕	,

那就开始了！——”令莱斯利屏住呼吸的惊讶是，

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tuːn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'feʃən(ə)l] [er] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

she	proceeded	to	tune	the	instrument	with	the	most	professional	air	in	the	world	.
她	继续	到	调	这	乐器	和	这	最多	专业的	空气	在	这	世界	.

-

43

-

她用世界上最专业的语气开始调音。43

“ ['filis] , [jʊə(r)] [ə'meɪzɪŋ] ! ” ['mɝːmɝd] ['lezli] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	Phyllis	,	you're	amazing	!	”	murmured	Leslie	,	at	length	.
”	菲利斯	,	你是	惊人的	!	”	低声说道	莱斯利	,	在	长度	.

“菲利斯，你太棒了！”莱斯利喃喃道，说了好一会儿。

“ [bʌt; bət] , [tel] [ˌem ˈiː] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft] [juː; jʊ]

“	But	,	tell	me	—	what	do	you	intend	to	do	with	this	wonderful	gift	you
”	但	,	告诉	我	—	什么	做	你	打算	到	做	和	这	精彩的	礼物	你

[hæv; həv] ?

have	?
有	?

“但是，请告诉我——你打算如何利用你所拥有的这份美好的天赋呢？”

['ʃʊrli] [juːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [kə'rɪr] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ”

Surely	you'll	make	it	your	career	—	or	something	like	that	!	”
一定	你会	制作	它	你的	职业	—	或者	某物	喜欢	那	!	”

你肯定会把它发展成你的职业——或者类似的事业！

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [kən'faidid] [hɜːr; hər] [frend] .

“	Well	,	of	course	I	want	to	,	”	confided	her	friend	.
”	出色地	,	的	课程	我	想	到	,	”	坦白	她	朋友	.

“当然，我愿意，”她的朋友坦言道。

“ [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] — [aɪm]['kreɪzi][tuː; tə] .

“	To	be	candid	—	I'm	crazy	to	.
”	到	是	坦率	—	我是	疯狂的	到	.

“坦白说——我也疯了。”

[its] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

It's	about	the	only	thing	I	think	of	.
它是	关于	这	仅有的	事物	我	思考	的	.

我脑子里几乎只有这件事。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	Father	won't	hear	of	it	.
但	父亲	惯于	听到	的	它	.

但父亲坚决不肯同意。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz][hiː; hi][kæn; kən] , [fɔːr; fər][æn; ən]

He	says	he	will	let	me	have	all	the	advantages	he	can	,	for	an
他	说道	他	将要	让	我	有	全部	这	优势	他	能	,	为了	一个

['æmətər] ,

amateur	,
业余	,

他说他会尽一切可能让我这个业余选手占到优势。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] [ɔːr][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː] .

but	that's	all	he's	willing	or	can	afford	to	do	.
但	那就是	全部	他是	愿意的	或者	能	买得起	到	做	.

但他也只能做到这样，或者说只能负担得起这样了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [haɪ] [skuːl] , [æt; ət] [liːst] .

Of	course	,	I'm	only	seventeen	and	I've	got	to	finish	high	school	,	at	least	.
的	课程	,	我是	仅有的	十七	和	我已经	得到	到	结束	高的	学校	,	在	至少	.

当然，我才十七岁，至少还得完成高中学业。

[bʌt; bət][aɪm][waɪld][tuː; tə][goʊ] ['æftərwərd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] ['tiːtʃərz]

But	I'm	wild	to	go	afterward	to	some	one	of	the	great	European	teachers
但	我是	荒野	到	去	之后	到	一些	一	的	这	伟大的	欧洲的	教师

[ænd; ənd] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

and	study	for	a	year	or	two	,
和	学习	为了	一个	年	或者	二	,

但我非常渴望之后能拜师于一位欧洲名师，学习一两年。

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

and	then	see	what	happens	.
和	然后	看	什么	发生	.

然后看看会发生什么。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʊd] [kɔːst][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

That	,	however	,	would	cost	at	least	two	or	three	thousand	dollars	,
那	,	然而	,	会	成本	在	至少	二	或者	三	千	美元	,

但这至少要花费两三千美元。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sez] [hiː; hi] ['sɪmpli] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Father	says	he	simply	can't	afford	it	.
和	父亲	说道	他	简单地	不能	买得起	它	.

父亲说他根本负担不起。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

So	there	you	are	.
所以	那里	你	是	.

就是这样。

[its] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

It's	awful	to	have	an	ambition	and	no	way	of	encouraging	it	!
它是	可怕	到	有	一个	志向	和	不	方式	的	鼓励	它	!

有抱负却无法鼓励，真是太糟糕了！

[bʌt; bət][aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] .

But	I'm	always	hoping	that	something	will	turn	up	.
但	我是	总是	希望	那	某物	将要	转动	向上	.

但我始终抱有一线希望，希望会有转机出现。

" [ænd; ənd] ['filis] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tjʊnɪŋ] . -
" And Phyllis returned to her tuning . 44
" 和 菲利斯 返回 到 她 调谐 . -

于是菲利斯又开始调音了。44

" [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['hændi] [sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv] !
" Two or three thousand dollars would be a pretty handy sum to have !
" 二 或者 三 千 美元 会 是 一个 漂亮的 便利 和 到 有 !

"两三千美元可是一笔相当可观的数目！"

" [læft] ['lezli] .
" laughed Leslie .
" 笑了 莱斯利 .

莱斯利笑了。

" [aɪv] [bɪn] ['ræðər] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'maʊnt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" I've been rather on the lookout for some such amount myself , but for a
" 我已经 到过 相当 在 这 瞭望台 为了 一些 这样的 数量 我 , 但 为了 一个
['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] . "
somewhat different reason . "
有些 不同的 原因 . "

"我自己也一直在寻找这样一笔钱，但原因略有不同。"

" [oʊ] , [aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] , [tuː] !
" Oh , I'll warrant you have an ambition , too !
" 哦 , 患病的 保证 你 有 一个 志向 , 也 !

"哦，我敢肯定你也有雄心壮志！"

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Now tell me about it !
现在 告诉 我 关于 它 !

现在快跟我说说吧!

" [kraɪd] ['filis] , ['paʊnsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .
" cried Phyllis , pouncing on her and ignoring the piano .
" 哭 菲利斯 , 猛扑 在 她 和 忽略 这 钢琴 .

"菲利斯喊道，扑向她，完全无视了钢琴。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] , " [ək'nɑːlɪdʒd] ['lezli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [juː; jʊ]
" Yes , it is an ambition , " acknowledged Leslie , " but it isn't a bit like you
" 是的 , 它 是 一个 志向 , " 已确认 莱斯利 , " 但 它 不是 一个 少量 喜欢 你
.
:
.

"是的，这是一个抱负，"莱斯利承认道，"但这一点也不符合你的性格。"

[aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] — [dʒʌst][ə; eɪ] [wɪʃ] .
I hardly think you could call it an ambition — just a wish .
我 几乎 思考 你 可以 称呼 它 一个 志向 — 只是 一个 希望 .

我觉得这很难称之为抱负，只是个愿望而已。

[juː; jʊ] [siː] , [its] [ðɪs] [wei] .
You see , it's this way .
你 看 , 它是 这 方式 .

你看，事情就是这样。

[wɪə(r)] ['ræðər] [ə; eɪ][bɪg]['fæməli][æt; ət] [hoʊm] , [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['oʊldɪst] ;
We're rather a big family at home , four of us children , and I'm the oldest ;
是 相当 一个 大的 家庭 在 家 , 四 的 我们 孩子们 , 和 我是 这 最老 ;

我们家是个大家庭，有四个孩子，我是老大；

[ænd; ənd] ['fɑːðɚz] ['ræðər] ['delɪkət] [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [gʊd]

and	Father's	rather	delicate	and	has	never	been	able	to	hold	a	good
和	父亲的	相当	精美的	和	有	绝不	到过	有能力的	到	抓住	一个	好的

[pə'zɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɪlnəs] .

position	long	because	he's	out	so	much	with	illness	.
位置	长的	因为	他是	出去	所以	很多	和	疾病	.

父亲体弱多病，经常生病，所以一直无法长期担任要职。

[wiː; wi] [get] [ə'lɔːŋ] ['ferli] [wel] — [ɔːl][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][rælf; reɪf] .

We	get	along	fairly	well	—	all	but	little	Ralph	.
我们	得到	沿着	相当	出色地	—	全部	但	小的	拉尔夫	.

我们相处得还不错——除了小拉尔夫。

['hiːz] [maɪ] ['speʃ(ə)l] [pet] , [fɔːr] [jɪr] [oʊld] ,

He's	my	special	pet	,	four	year	old	,
他是	我的	特别的	宠物	,	四	年	老的	,

他是我特别的宠物，四岁了。

[bʌt; bət] ['hiːz] [leɪm] — [hæd; həd][sʌm; səm] [hɪp] ['trʌb(ə)l] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

but	he's	lame	—	had	some	hip	trouble	ever	since	he	was	a	baby	.
但	他是	瘸	—	有	一些	时髦的	麻烦	曾经	自从	他	曾是	一个	婴儿	.

但他腿脚不便——从婴儿时期起髋关节就有问题。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [seɪ] , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

He	could	be	cured	,	the	doctors	say	,	by	a	very	expensive	operation	and
他	可以	是	治愈	,	这	医生	说	,	经过	一个	非常	昂贵的	手术	和

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ker] .

some	special	care	.
一些	特别的	关心	.

医生说，他可以通过一次非常昂贵的手术和一些特殊护理来治愈。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — just45

But	we	haven't	the	money	for	it	—	just45
但	我们	还没有	这	钱	为了	它	—	just45

但我们没钱买——只有45美元

[jet] .

yet	.
然而	.

然而。

[wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] , [tuː] ,

We're	always	hoping	something	will	turn	up	,	too	,
是	总是	希望	某物	将要	转动	向上	,	也	,

我们也一直希望会有转机出现。

[ænd; ənd][maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə] ['hɜːri] [θruː] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] [ænd; ənd] [ðen]

and	my	plan	is	to	hurry	through	high	school	and	training	-	school	and	then
和	我的	计划	是	到	匆忙	通过	高的	学校	和	训练	-	学校	和	然后

[tiːtʃ] ,

teach	,
教	,

我的计划是尽快完成高中学业和师范学校的学业，然后去教书。

[ænd; ənd] [seɪv] ['evri] [sper] ['peni] [fɔːr; fər][rælf; reɪf] .

and	save	every	spare	penny	for	Ralph	.
和	节省	每一个	空闲的	一分钱	为了	拉尔夫	.

把每一分钱都省下来给拉尔夫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən] ['ɔːfli] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] ,

But	it	seems	an	awfully	long	time	to	wait	,
但	它	似乎	一个	非常	长的	时间	到	等待	,

但等待的时间似乎太漫长了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] ['lɪt(ə)l][tɑ:t] ['iznt] ['getɪŋ] ['eni] ['betər] .

and	all	the	while	that	little	tot	isn't	getting	any	better	.
和	全部	这	尽管	那	小的	总计	不是	获得	任何	更好的	.

然而，那个小家伙的病情却丝毫没有好转。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	There	were	tears	in	her	eyes	as	she	reached	this	point	,	and	the
"	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	作为	她	达到	这	观点	,	和	这

[ɪm'petʃuəs] ['filis] [hʌgɪd] [hɜ:r; hər] .

impetuous	Phyllis	hugged	her	.
浮躁	菲利斯	拥抱	她	.

“当她走到这一步时，她的眼里噙满了泪水，冲动的菲利斯拥抱了她。”

“ [ju:; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ] [θɪŋ] !

“	You	darling	thing	!
“	你	亲爱的	事物	!

你这小可爱！

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [tu:] [ʌn'selfɪʃ] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] !

I	think	you're	too	unselfish	for	words	!
我	思考	你是	也	无私	为了	字	!

我觉得你太无私了，简直无法用语言来形容！

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['selfɪʃ] , ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] [wɪʃ] .

It	makes	me	feel	ashamed	of	my	own	selfish	,	foolish	little	wish	.
它	制作	我	感觉	羞愧	的	我的	自己的	自私	,	愚蠢	小的	希望	.

这让我为自己自私愚蠢的小愿望感到羞愧。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['gɔ:rdʒəs] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ['laɪɪŋ]

Wouldn't	it	be	gorgeous	if	we	could	find	four	or	five	thousand	dollars	lying
不会	它	是	华丽的	如果	我们	可以	寻找	四	或者	五	千	美元	说谎

[ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ?

around	on	the	beach	?
大约	在	这	海滩	?

如果我们能在海滩上捡到四五千美元，那该有多棒啊！

['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] — " [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] .

Wouldn't	it	just	—	"	She	stopped	abruptly	.
不会	它	只是	—	"	她	停止	突然	.

“那岂不是——”她突然停住了。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [in'kwaiəd] ['lezli] .

“	What's	the	matter	?	"	inquired	Leslie	.
“	是什么	这	事情	?	"	询问	莱斯利	.

“出什么事了？”莱斯利问道。

“ ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ? "

“	Anything	wrong	?	"
“	任何事物	错误的	?	"

“出什么事了吗？”

“ [noʊ] — ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	No	—	something	just	occurred	to	me	.
“	不	—	某物	只是	发生	到	我	.

“不——我突然想到一件事。”

[wʌt] [ɪf] [ðæt] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l]['drægən][ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz] ['ga:diŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ?

What	if	that	wretched	little	dragon	of	ours	was	guarding	just	such	a	fortune	?
什么	如果	那	可怜	小的	龙	的	我们的	曾是	守护	只是	这样的	一个	财富	?

如果守护着这样一笔财富的，正是我们那条可怜的小龙呢？

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɔːr][bæŋk] - [noʊts][ɔːr] — [ɔːr] something46

It	might	be	jewels	or	bank	-	notes	or	—	or	something46
它	可能	是	珠宝	或者	银行	-	笔记	或者	—	或者	something46

可能是珠宝、钞票，或者——或者其他什么东西[46]

['iːkwəli] ['væljuəb(ə)l] !

equally	valuable	!
同样地	有价值的	!

同样有价值!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər] [traɪ][æt; ət]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	get	it	right	away	and	make	another	try	at	opening	it	.
我是	去	到	得到	它	正确的	离开	和	制作	其他	尝试	在	开幕	它	.

我这就去拿过来，再试一次能不能打开。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['fjʊriəs] , ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	makes	me	furious	,	every	time	I	think	of	it	,
它	制作	我	狂怒	,	每一个	时间	我	思考	的	它	,

每次想到这件事，我都怒不可遏。

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] — [soʊ] ['bɔːkt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ! ”

to	be	so	—	so	balked	about	getting	at	anything	!	”
到	是	所以	—	所以	犹豫不决	关于	获得	在	任何事物	!	”

竟然如此——如此抗拒接受任何东西!

“ [bʌt; bət] , ['filis] , ” ['ɔbdʒiktid] ['lezli] , “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

“	But	,	Phyllis	,	”	objected	Leslie	,	“	even	if	there	were	any	such	thing	,
“	但	,	菲利斯	,	”	反对	莱斯利	,	“	甚至	如果	那里	是	任何	这样的	事物	,

“但是，菲利斯，”莱斯利反驳道，“即使真有这种事，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	we'd	have	a	right	to	keep	it	.
我	不	相信	我们会	有	一个	正确的	到	保持	它	.

我认为我们没有权利保留它。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

It	must	belong	to	somebody	,	and	we	ought	to	make	an	effort	to
它	必须	属于	到	某人	,	和	我们	应该	到	制作	一个	努力	到

[faɪnd][aʊt] [huː] .

find	out	who	.
寻找	出去	WHO	.

它肯定属于某个人，我们应该努力找出是谁的。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

Don't	you	think	so	?	”
不	你	思考	所以	?	”

你不这么认为吗?

“ [oʊ] , [jes] , [ɪf] [its] ['eni] ['riːəl]['pɜːrs(ə)n] — [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['filis] .

“	Oh	,	yes	,	if	it's	any	real	person	—	I	suppose	so	,	”	admitted	Phyllis	.
“	哦	,	是的	,	如果	它是	任何	真实的	人	—	我	认为	所以	,	”	承认	菲利斯	.

“哦，是的，如果是真人的话——我想是的，”菲利斯承认道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	But	what	if	—	”	She	stopped	significantly	.
“	但	什么	如果	—	”	她	停止	显著地	.

“但是如果——”她意味深长地停住了。

“ [naʊ] [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [ðer; ðər][baɪ]['goʊsts] !

“	Now	don't	tell	me	it	was	hidden	there	by	ghosts	!
“	现在	不	告诉	我	它	曾是	隐	那里	经过	鬼魂	!

“别告诉我那是鬼魂藏在那里的！”

" [ænd; ənd] ['lɛzli:z] [ɪn'fekʃəs] [læf] [pi:ld] [aʊt] .
" And Leslie's infectious laugh pealed out .
" 和 莱斯利的 传染性 笑 剥皮 出去 .

"然后莱斯利那极具感染力的笑声响彻云霄。"

" [oʊ] , [hʌʃ] ! [ɔ:r] [ted] [wɪl] [hɪr] .
" Oh , hush ! or Ted will hear .
" 哦 , 嘘 ! 或者 泰德 将要 听到 .

"哦，嘘！不然泰德会听到的。"

[hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [fɑ:r] [ə'weɪ] , " [ɪm'plɔ:d] ['filis] , ['gɪltɪli] .
He can't be far away , " implored Phyllis , guiltily .
他 不能 是 远的 离开 , " 恳求 菲利斯 , 内疚地 .

"他不可能离得太远，"菲利斯愧疚地恳求道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [dəunt] [seɪ] [wʌt] [ɔ:r] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ,
" Of course , I don't say what or whom it was hidden by ,
" 的 课程 , 我 不 说 什么 或者 谁 它 曾是 隐 经过 ,

"当然，我不会透露是什么或是谁藏匿了它。"

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [kwɪr] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [æn; ən] ['empti] ['bʌŋgəloʊ] ['bi:ɪŋ]
but there's something mighty queer to me about an empty bungalow being
但 有 某物 强大的 酷儿 到 我 关于 一个 空的 平房 存在

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [foʊks] — " -
inhabited by living folks — " 47
有人居住的 经过 活的 各位 — " -

但对我来说，一个空荡荡的平房里住着活人，这感觉非常奇怪——"47

" [wʌt] [ə'baʊt] ['bɜ:rglər] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lezli] , ['kwɪkli] .
" What about burglars ? " interrupted Leslie , quickly .
" 什么 关于 窃贼 ? " 中断 莱斯利 , 迅速地 .

"那窃贼怎么办？"莱斯利迅速打断道。

" ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [ði:z] [pɑ:rts] , [ɪn] ['eni] [wʌnz] [ɪk'spɪriəns] !
" Never was such a thing around these parts , in any one's experience !
" 绝不 曾是 这样的 一个 事物 大约 这些 部分 , 在 任何 一个人的 经验 !

"据我们所知，这附近从来没有过这种事！"

" ['filis] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] , [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['si:krət] [rɪ'li:f] .
" Phyllis hastened to assure her , much to her secret relief .
" 菲利斯 加快 到 保证 她 , 很多 到 她 秘密 宽慰 .

菲利斯赶紧安慰她，这让她暗自松了口气。

" [ðen] [pər'hæps] [its] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [oʊn] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , " ['ɔ:fərd] ['lezli] .
" Then perhaps it's the people who own the cottage , " offered Leslie .
" 然后 也许 它是 这 人们 WHO 自己的 这 小屋 , " 提供 莱斯利 .

"那或许是小屋的主人吧，"莱斯利说道。

" [noʊ] [tʃæns] .
" No chance .
" 不 机会 .

没机会。

[ðeɪv] [ɔ:l] [gɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:rniə] — ['evri] [wʌn] .
They've all gone off to spend the winter in California — every one .
他们有 全部 已消失 离开 到 花费 这 冬天 在 加利福尼亚州 — 每一个 一 .

他们都去加州过冬了——一个不剩。

[ted] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['lerɔi] ['dænfəθ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [læst]
Ted had a letter from Leroy Danforth , who is a great chum of his , last
泰德 有 一个 信 从 勒罗伊 丹福斯 , WHO 是 一个 伟大的 密友 的 他的 , 最后的
[wiːk] . ”
week . ”
星期 . ”

上周，泰德收到了一封来自他的好朋友勒罗伊·丹福斯的信。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['goʊstli] [wʌn] ! ”
“ Well , I know there is some other explanation besides a — a ghostly one ! ”
“ 出色地 , 我 知道 那里 是 一些 其他 解释 除了 一个 — 一个 幽灵般的 一 ! ”
[dɪ'klerd] ['lezli] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] .
declared Leslie , nothing daunted .
声明 莱斯利 , 没有什么 畏惧 .

“嗯，我知道除了鬼魂作祟之外，肯定还有其他解释！”莱斯利毫不气馁地说道。

“ [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['drægən] .
“ But anyway , we might have another look at the dragon .
“ 但 反正 , 我们 可能 有 其他 看 在 这 龙 .

“不过，我们或许可以再看看那条龙。”

” ['filis] [went] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] ,
” Phyllis went and got it out from its hiding - place in her trunk ,
” 菲利斯 去 和 得到 它 出去 从 它是 隐藏 - 地方 在 她 树干 ,

“菲利斯把它从后备箱的藏身之处拿出来了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [hæf] - ['aʊər] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['siːkrət] ['fæsnɪŋ] .
and they spent a fruitless half - hour wrestling with its secret fastening .
和 他们 花费 一个 徒劳无功 一半 - 小时 摔角 和 它是 秘密 紧固 .

他们花了半个小时徒劳地试图解开它的秘密扣子。

[ðeɪ] [broʊk] [ðer; ðər] ['fɪŋgər] - [neɪlz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][praɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,
They broke their finger - nails trying to pry it open ,
他们 打破 他们的 手指 - 指甲 尝试 到 撬 它 打开 ,

他们试图撬开它，结果弄断了指甲。

[ðeɪ] [prest] [ænd; ənd] [poʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]
they pressed and poked every inch of it in an endeavor to find a possible
他们 按下 和 戳 每一个 英寸 的 它 在 一个 努力 到 寻找 一个 可能的
['siːkrət] [sprɪŋ] ;
secret spring ;
秘密 春天 ;

他们按压、戳刺了它的每一寸，试图找到可能的秘密泉眼；

[ðeɪ] ['rætld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [riˈwɔːdid] [ɪn] [ðɪs] case48
they rattled and shook it , rewarded in this case48
他们 摇晃 和 摇晃 它 , 奖励 在 这 case48

他们摇晃它，这次得到了奖励48

[baɪ][ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɪftɪŋ] [ə'baʊt] .
by the dull thud of something shifting about .
经过 这 乏味的砰的一声 的 某物 转变 关于 .

一阵沉闷的撞击声，像是什么东西在移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [læst] [saʊnd] ['oʊnli] [ðæt] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] .
It was this last sound only that kept up their courage .
它 曾是 这 最后的 声音 仅有的 那 保留 向上 他们的 勇气 .

正是这最后的声音支撑着他们继续鼓起勇气。

['faɪnəli] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Finally they gave it up .
最后 他们 给予 它 向上 .

最后他们放弃了。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] , [pər'hæps] ;

“	I	believe	we	could	break	it	open	with	an	ax	,	perhaps	;
”	我	相信	我们	可以	休息	它	打开	和	一个	斧头	,	也许	;

“我相信我们或许可以用斧头把它劈开；

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðæt] , [soʊ] [haʊ] [wɪə(r)] ['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

but	you	don't	seem	to	approve	of	that	,	so	how	we're	ever	going	to	find	out	,
但	你	不	似乎	到	批准	的	那	,	所以	如何	是	曾经	去	到	寻找	出去	,

但你似乎并不赞同这一点，那我们又该如何得知真相呢?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ! ” [dɪ'klerd] ['filis] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

I'm	sure	I	can't	imagine	!	”	declared	Phyllis	,	discouraged	.
我是	当然	我	不能	想象	!	”	声明	菲利斯	,	灰心	.

“我肯定想象不出来！”菲利斯沮丧地说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['met(ə)l][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)n][æn; ən][æks] ,

“	Do	you	know	,	I	think	this	metal	is	so	strong	it	would	resist	even	an	ax	,
”	做	你	知道	,	我	思考	这	金属	是	所以	强的	它	会	抵抗	甚至	一个	斧头	,

“你知道吗，我认为这种金属非常坚固，甚至能抵挡斧头的砍伐。”

” ['lezli] [suːðd] [hɜːr; hər] , “ [ænd; ənd] [wiːd] ['oʊnli] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði][bɑːks] [wɪ'ðaʊt] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ]

”	Leslie	soothed	her	,	“	and	we'd	only	damage	the	box	without	accomplishing
”	莱斯利	舒缓	她	,	“	和	我们会	仅有的	损害	这	盒子	没有	完成

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

莱斯利安慰她说：“我们只会损坏盒子，却什么也做不成。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

There	must	be	some	other	way	.
那里	必须	是	一些	其他	方式	.

肯定还有其他办法。

[waɪ] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ted][ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] ?

Why	not	show	it	to	Ted	and	your	father	?
为什么	不是	展示	它	到	泰德	和	你的	父亲	?

为什么不给泰德和你父亲看看呢?

[pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [wʌt] [wiː; wi][kɑːnt] . ”

Perhaps	they	could	do	what	we	can't	.	”
也许	他们	可以	做	什么	我们	不能	.	”

或许他们能做到我们做不到的事。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃer] [ðɪs] ['siːkrət][wɪð; wɪθ][ted] ! ” [dɪ'klerd] ['filis] , ['ɑːbstɪnətli] .

“	I	will	not	share	this	secret	with	Ted	!	”	declared	Phyllis	,	obstinately	.
”	我	将要	不是	分享	这	秘密	和	泰德	!	”	声明	菲利斯	,	顽固地	.

“我绝不会把这个秘密告诉泰德！”菲利斯固执地宣称。

“ ['hiːz] ['nɪrli] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

“	He's	nearly	nineteen	and	he	thinks	he's	the	most	important	thing	in	creation	,
”	他是	几乎	十九	和	他	思考	他是	这	最多	重要的	事物	在	创建	,

“他快十九岁了，却认为自己是世上最重要的东西。”

[ænd; ənd]['hiːz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'sʌfrəbl] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [naʊ] .

and	he's	perfectly	insufferable	in	some	ways	,	now	.
和	他是	完美	令人难以忍受的	在	一些	方式	,	现在	.

现在他在某些方面简直令人无法忍受。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [æskt] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [wʊd] [set][hɪm; ɪm][ʌp] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

To	have	his	advice	asked	in	this	thing	would	set	him	up	worse	than	ever	.
到	有	他的	建议	问	在	这	事物	会	放	他	向上	更糟	比	曾经	.

在这件事上征求他的意见只会让他处境更加糟糕。

[aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] ! ” -

I	won't	do	it	!	”	49
我	惯于	做	它	!	”	-

我不会那么做！“49

['lezli] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] ['ɪnwərdli] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] .

Leslie	had	to	smile	inwardly	at	this	outburst	.
莱斯利	有	到	微笑	内心	在	这	爆发	.

莱斯利看到这一幕，内心不禁暗自发笑。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [ted] [hæd; həd] [siːmd] [dʒʌst][ə; eɪ]['dʒɑːli] , [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ræðər]

To	her	,	Ted	had	seemed	just	a	jolly	,	agreeable	,	and	rather
到	她	,	泰德	有	似乎	只是	一个	快乐的	,	同意	,	和	相当

[kəm'pænjənəbl] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] ,

companionable	boy	,	with	a	very	friendly	,
友善的	男生	,	和	一个	非常	友好的	,

在她看来，泰德只是个快乐、讨人喜欢、相当友善的男孩，

['laɪkəbl] ['ætɪtuːd] .

likable	attitude	.
讨人喜欢	态度	.

讨人喜欢的态度。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['fɪlɪsɪz] ['sɪstərli] [ɪk'spɪriəns] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed]

But	she	realized	that	she	had	not	had	Phyllis's	sisterly	experience	,	so	she	said
但	她	已实现	那	她	有	不是	有	菲利斯的	姐妹情谊	经验	,	所以	她	说

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

但她意识到自己没有菲利斯那样的姐妹情谊，所以她什么也没再说。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði]['drægən] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['sædli] [əd'mɪtɪd] [ðəm'selvz]

They	put	the	dragon	back	in	his	hiding	-	place	and	sadly	admitted	themselves
他们	放	这	龙	后退	在	他的	隐藏	-	地方	和	令人遗憾的是	承认	他们自己

[mɔːr] ['bæfəld] [ðæn; ðən]['evər] .

more	baffled	than	ever	.
更多的	困惑	比	曾经	.

他们把龙放回了藏身之处，并遗憾地承认自己比以往任何时候都更加困惑。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

On	the	evening	of	the	third	day	after	this	,	however	,	a	strange	thing	happened	.
在	这	晚上	的	这	第三	天	后	这	,	然而	,	一个	奇怪的	事物	发生	.

然而，在之后的第三天晚上，发生了一件奇怪的事情。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['lezli] , [mɪs] ['mɑːrʃə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

To	the	surprise	of	Leslie	,	Miss	Marcia	had	been	induced	to	walk	along	the
到	这	惊喜	的	莱斯利	,	错过	玛西亚	有	到过	诱导	到	走	沿着	这

[biːtʃ] , ['æftər] ['sʌpər] ,

beach	,	after	supper	,
海滩	,	后	晚餐	,

令莱斯利惊讶的是，晚饭后，玛西亚小姐竟然被哄着沿着海滩散步。

[ænd; ənd][stɑːp][ɪn][æt; ət] ['fɪʃɚmənz] [lʌk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['kɑːnsərt] — [æn; ən][ɪm'prɑːmptuː][wʌn] —

and	stop	in	at	Fisherman's	Luck	to	hear	a	concert	—	an	impromptu	one	—
和	停止	在	在	渔民的	运气	到	听到	一个	音乐会	—	一个	即兴	一	—

['gɪv(ə)n][baɪ] ['filis] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

given	by	Phyllis	and	her	father	and	brother	.
给定	经过	菲利斯	和	她	父亲	和	兄弟	.

不妨到渔夫之运酒吧 (Fisherman's Luck) 听听菲利斯和她的父亲、兄弟带来的即兴音乐会。

['lezli] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kelvɪn] ['fæməli] [ə'mjuːzd] [ɪt'self] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ['evri] [naɪt]

Leslie	had	learned	that	the	Kelvin	family	amused	itself	in	this	fashion	every	night
莱斯利	有	学习	那	这	开尔文	家庭	觉得好笑	本身	在	这	时尚	每一个	夜晚

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] .

when	the	fishing	was	not	particularly	good	.
什么时候	这	钓鱼	曾是	不是	特别	好的	.

莱斯利得知，每当钓鱼的收获不太好时，凯尔文一家每晚都会用这种方式消遣。

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [pleɪ] , ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] , [ænt] ['mɑːrʃə] ?

“	I'd	love	to	hear	them	play	,	shouldn't	you	,	Aunt	Marcia	?
”	ID	爱	到	听到	他们	玩	,	不应该	你	,	阿姨	玛西亚	?

“我很想听他们演奏，你不想吗，玛西亚阿姨？”

['filis] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] , [dʒʌst][baɪ][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['triːoʊ] !

Phyllis	is	a	wonder	,	just	by	herself	,	and	they	must	make	a	delightful	trio	!
菲利斯	是	一个	想知道	,	只是	经过	她自己	,	和	他们	必须	制作	一个	愉快	三人组	!

菲利斯本身就是一个奇迹，他们三个一定能组成一个令人愉快的三人组！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] aunt50

”	She	said	this	without	any	hope	that	her	aunt50
”	她	说	这	没有	任何	希望	那	她	aunt50

她说这话时毫无希望，她的姑姑50

[wʊd] [ɪk'spres] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [mɪs] ['mɑːrʃə] [rɪ'plaɪd] :

would	express	much	interest	;	but	to	her	astonishment	,	Miss	Marcia	replied	:
会	表达	很多	兴趣	;	但	到	她	惊讶	,	错过	玛西亚	回复	:

她表示很感兴趣；但令她惊讶的是，玛西娅小姐回答说：

“ [wel] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɔːk] [daʊn] [ðer; ðər]['æftər] [tiː] .

“	Well	,	suppose	we	walk	down	there	after	tea	.
”	出色地	,	认为	我们	走	向下	那里	后	茶	.

“那么，我们下午茶后就步行下去吧。”

[aɪm] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][ˌem 'iː] ,

I'm	feeling	so	much	better	that	I	don't	believe	it	would	hurt	me	,
我是	感觉	所以	很多	更好的	那	我	不	相信	它	会	伤害	我	,

我感觉好多了，我觉得不会有什么坏处。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm]['mjuːzɪk][maɪ'self] !

and	I'm	just	hungry	to	hear	some	music	myself	!
和	我是	只是	饥饿的	到	听到	一些	音乐	我	!

我自己也特别想听听音乐！

” ['lezli] ['dʒɔɪfəli] [im'paːtid] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['filis] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [plænd] [æn; ən] [ɪ'læbərət]

”	Leslie	joyfully	imparted	the	news	to	Phyllis	,	and	they	planned	an	elaborate
”	莱斯利	欣喜地	传授	这	消息	到	菲利斯	,	和	他们	计划	一个	精心制作的

['proʊgræm] .

program	.
程序	.

莱斯利高兴地把这个消息告诉了菲利斯，她们一起策划了一个精心准备的庆祝活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːŋ] [rɪ'membər] ,

It	was	an	evening	that	they	long	remembered	,
它	曾是	一个	晚上	那	他们	长的	记得	,

那是一个他们长久铭记的夜晚。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] .

so	absorbed	were	they	in	the	music	that	they	all	loved	.
所以	吸收	是	他们	在	这	音乐	那	他们	全部	喜爱	.

他们完全沉浸在他们都喜爱的音乐中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən][ɑːn'sɑːmb(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bætʃ]

And	it	was	not	till	the	end	of	an	ensemble	rendering	of	a	Bach
和	它	曾是	不是	直到	这	结尾	的	一个	合奏	渲染	的	一个	巴赫

[kən'tʃertoʊ] ,

concerto	,
协奏曲	,

直到合奏巴赫协奏曲的结尾，

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ri'mɑːkt] , “ [waɪ] , [its] ['reɪnɪŋ] !

that	some	one	remarked	,	“	Why	,	it's	raining	!
那	一些	一	评论	,	“	为什么	,	它是	下雨	!

有人说道：“哎呀，下雨了！”

” [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðen] .

”	No	one	had	noticed	it	until	then	.
”	不	一	有	注意到	它	直到	然后	.

“直到那时，没有人注意到这一点。”

[mɪs] ['mɑːrʃə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'gæst] ,

Miss	Marcia	was	quite	aghast	,
错过	玛西亚	曾是	相当	惊愕	,

玛西娅小姐十分震惊。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['seldəm] ['ventʃərd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [noʊ] ['ædɪkwət]

for	she	seldom	ventured	out	in	the	rain	and	she	had	brought	no	adequate
为了	她	很少	冒险	出去	在	这	雨	和	她	有	带来	不	足够的

[ræps] .

wraps	.
卷饼	.

因为她很少冒雨外出，而且她也没有带合适的外套。

[bʌt; bət] ['lezli] ['setld] [ðæt] ['kwestʃən] ['spiːdəli] .

But	Leslie	settled	that	question	speedily	.
但	莱斯利	定居	那	问题	迅速地	.

但莱斯利很快就解决了这个问题。

“ [aɪl] [teɪk] [rægz][ænd; ənd][rʌn] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

“	I'll	take	Rags	and	run	up	the	beach	to	our	bungalow	and	bring	them
”	患病的	拿	破布	和	跑步	向上	这	海滩	到	我们的	平房	和	带来	他们

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“我会带着拉格斯沿着海滩跑到我们的小屋，然后把它们带给你。”

[ɪf] ['filis] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['slɪkɚz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

if	Phyllis	will	lend	me	her	slickers	,	”	she	declared	.
如果	菲利斯	将要	借	我	她	雨衣	,	”	她	声明	.

“如果菲利斯愿意把她的雨衣借给我的话，”她说道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ted] .

“	No	,	you	mustn't	come	with	me	,	Ted	.
”	不	,	你	不得	来	和	我	,	泰德	.

“不，泰德，你不能跟我一起去。”

[aɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [wɪð; wɪθ][rægz] , [ænd; ənd] while51

I'll	be	perfectly	safe	with	Rags	,	and	while51
患病的	是	完美	安全的	和	破布	,	和	while51

和Rags在一起我会非常安全，而且while51

[aɪm] [gɔːn] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['beɪtoʊvən] [sə'nɑːtə] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ænt]
I'm **gone** **,** **you** **can** **all** **be** **giving** **that** **Beethoven** **sonata** **that** **you** **promised** **Aunt**
我是 已消失 , 你 能 全部 是 给予 那 贝多芬 奏鸣曲 那 你 承诺 阿姨
['mɑːrʃə] .
Marcia **.**
玛西亚 .

我走了，你们可以去演奏你们答应给玛西亚阿姨的那首贝多芬奏鸣曲了。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] .
I **won't** **be** **fifteen** **minutes** **.**
我 惯于 是 十五 分钟 .

我不会超过十五分钟。

" [ðeɪ] ['faɪnəli] [let][hɜːr; hər][goʊ][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌns] [mɔːr] .
" **They** **finally** **let** **her** **go** **and** **settled** **down** **to** **the** **music** **once** **more** **.**
" 他们 最后 让 她 去 和 定居 向下 到 这 音乐 一次 更多的 .

“他们最终放开了她，再次安静地听起了音乐。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
She **was** **much** **more** **than** **fifteen** **minutes** **in** **returning** **,** **but** **no** **one** **noticed** **it** **,**
她 曾是 很多 更多的 比 十五 分钟 在 返回 , 但 不 一 注意到 它 ,

她返回的时间远远超过了十五分钟，但没有人注意到。

[soʊ] ['diːpli] [ɪ'mɜːrst] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'nɑːtə] .
so **deeply** **immersed** **were** **they** **in** **the** **rendering** **of** **the** **sonata** **.**
所以 深 沉浸式 是 他们 在 这 渲染 的 这 奏鸣曲 .

他们完全沉浸在奏鸣曲的演奏中。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] ,
At **last** **,** **however** **,** **she** **was** **back** **,**
在 最后的 , 然而 , 她 曾是 后退 ,

最终，她还是回来了。

['breθləs] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn]
breathless **and** **dripping** **and** **with** **a** **curious** **light** **in** **her** **eye** **that** **no** **one**
喘不过气 和 滴落 和 和 一个 好奇的 光 在 她 眼睛 那 不 一
['noʊtɪst] [bʌt; bət] ['filis] .
noticed **but** **Phyllis** **.**
注意到 但 菲利斯 .

她气喘吁吁，浑身湿透，眼中闪过一丝好奇的光芒，除了菲利斯之外，没有人注意到。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

“那是什么？”

" ['filis] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspər] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]
" **Phyllis** **managed** **to** **whisper** **,** **when** **the** **others** **were** **talking** **and** **putting** **on**
" 菲利斯 管理 到 耳语 , 什么时候 这 其他的 是 说 和 推杆 在
[ræps] .
wraps **.**
卷饼 .

“当其他人都在说话和包扎的时候，菲利斯设法低声说道。”

“ [dʒʌst] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['lezli] , ['breθləsli] [ænd; ənd]['dʒɜːrkɪli] .
“ **Just** **this** **,** **"** **replied** **Leslie** **,** **breathlessly** **and** **jerkily** **.**
“ 只是 这 , " 回复 莱斯利 , 气喘吁吁 和 生硬地 .

“就这些，”莱斯利气喘吁吁、断断续续地回答道。

“ [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [aɪ] ['hæpənd] — [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊ] — [æz; əz]
“ While I was in the house — I happened — to look out of my window — as
” 尽管 我 曾是 在 这 房子 — 我 发生 — 到 看 出去 的 我的 窗户 — 作为
[aɪ]['ɔːf(ə)n][duː] ,
I often do ,
我 经常 做 ,

“当时我正在屋里——碰巧——像往常一样向窗外望去，

— [noʊ] [laɪt] [ɪn][maɪ] [ruːm] — [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] — [ðæt] [laɪt] [ə'gen] [nekst] [dɔːr] !
— no light in my room — and I saw — that light again next door !
— 不 光 在 我的 房间 — 和 我 锯 — 那 光 再次 下一个 门 !

——我房间里没有灯——但我看到——隔壁又亮起了灯！

[rægz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [grauld] [ɪn] [ðæt] [kwɪr] [wei] .
Rags saw it too — at least he growled in that queer way .
破布 锯 它 也 — 在 至少 他 咆哮 在 那 酷儿 方式 .

拉格斯也看到了——至少他用那种怪异的方式咆哮了一声。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['nɪrər] [ðə; ði] [pleɪs] —
I waited and watched a long time — I wanted to go out nearer the place —
我 等待 和 观看 一个 长的 时间 — 我 通缉 到 去 出去 更近 这 地方 —
[bʌt; bət] ['dɪdnt] [der] .
but didn't dare .
但 没有 敢 .

我等了很久，看了很久——我想走到离那里更近的地方去——但又不敢。

[ðen] it52
Then it52
然后 it52

然后是52

['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — ['eni] [mɔːr] .
disappeared and I didn't see it — any more .
消失 和 我 没有 看 它 — 任何 更多的 .

它消失了，我再也没见过它。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [hɪr] .
Then I came on here .
然后 我 来了 在 这里 .

然后我就来到这里了。

” ['filis] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspəd] , ['dʒɜːrki] ['sentənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [θrɪld] ['saɪləns] .
” Phyllis listened to the whispered , jerky sentences in a thrilled silence .
” 菲利斯 听着 到 这 低声说道 , 肉干 句子 在 一个 激动不已 沉默 .

菲利斯在激动的沉默中聆听着那些低声细语、断断续续的句子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : “ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] — ['ɜːrli] !
Then she replied : “ I'm coming up first thing to - morrow morning — early !
然后 她 回复 : “ 我是 未来 向上 第一的 事物 到 - 明天 早晨 — 早期的 !

然后她回答说：“我明天一早就会上来！”

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
But watch out the rest of the night — if you can !
但 手表 出去 这 休息 的 这 夜晚 — 如果 你 能 !

但今晚剩下的时间要小心——如果你能做到的话！

” ['filis] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] — ['betər] , [ɪn][fækt] ,
” Phyllis was as good as her word — better , in fact ,
” 菲利斯 曾是 作为 好的 作为 她 单词 — 更好的 , 在 事实 ,

“菲利斯言而有信——事实上，她做得更好。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [rest] ['heɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['lezli] [wʌz; wəz]

for	she	was	actually	knocking	at	the	door	of	Rest	Haven	before	Leslie	was
为了	她	曾是	实际上	敲门	在	这	门	的	休息	避风港	前	莱斯利	曾是

[aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

out	of	bed	,
出去	的	床	,

因为在莱斯利起床之前，她就已经开始敲休憩港湾的大门了。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrʃəz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

much	to	Miss	Marcia's	astonishment	.
很多	到	错过	玛西亚的	惊讶	.

令玛西亚小姐大为惊讶。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [els] ? ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['wɪspəd] ['griːtɪŋ] .

“	Did	you	see	anything	else	?	”	was	her	first	whispered	greeting	.
“	做过	你	看	任何事物	别的	?	”	曾是	她	第一的	低声说道	问候	.

“你还看到了什么吗？”这是她低声打招呼的第一句话。

[bʌt; bət] ['lezli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	Leslie	shook	her	head	.
但	莱斯利	摇晃	她	头	.

但莱斯利摇了摇头。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ['hæpənd] .

“	There	wasn't	another	thing	happened	.
“	那里	不是	其他	事物	发生	.

“之后没有再发生其他事情。”

[aɪ] [wɑːtʃt] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] — [tɪl] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪn][fækt] ! ”

I	watched	nearly	all	night	—	till	I	fell	asleep	at	the	window	,	in	fact	!	”
我	观看	几乎	全部	夜晚	—	直到	我	跌倒	睡着了	在	这	窗户	,	在	事实	!	”

我几乎看了一整夜——事实上，直到我在窗边睡着了！

“ [wel] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ! ” [rɪ'plaɪd] ['filis] , [prə'vɑːkətɪvli] .

“	Well	,	something	happened	at	some	time	or	other	!	”	replied	Phyllis	,	provocatively	.
“	出色地	,	某物	发生	在	一些	时间	或者	其他	!	”	回复	菲利斯	,	挑衅地	.

“嗯，总之，在某个时候发生了一些事！”菲利斯挑衅地回答道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [diˈmɑːndid] ['lezli] , [ɪn][ə; eɪ] ['twɪtər] .

“	How	do	you	know	?	”	demanded	Leslie	,	in	a	twitter	.
“	如何	做	你	知道	?	”	要求	莱斯利	,	在	一个	叽叽喳喳	.

“你怎么知道的？”莱斯利在推特上质问道。

“ [aɪv] [siːn] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I've	seen	the	sign	of	it	.
“	我已经	已见	这	符号	的	它	.

“我已经看到了迹象。”

[kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ! ” -

Come	outside	and	I'll	show	you	!	”	53
来	外部	和	患病的	展示	你	!	”	-

出来，我给你看！”53

[ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrʃə] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] ['veɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

They	made	some	excuse	to	Miss	Marcia	for	immediately	vacating	the	house	,
他们	制成	一些	原谅	到	错过	玛西亚	为了	立即地	腾空	这	房子	,

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ˌaʊt'dɔːrz] .

and	hurried	outdoors	.
和	慌忙	户外	.

他们找了个借口向玛西亚小姐解释为何要立即离开房子，然后匆匆跑到外面。

['filis] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][saɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv] [kɝ:lu:z] [nest] ,

Phyllis	led	the	way	to	a	certain	side	door	of	Curlew's	Nest	,
菲利斯	引领	这	方式	到	一个	肯定	边	门	的	鹬的	巢	,

菲利斯领着我们来到了鹬巢旅馆的某个侧门前。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm] [rest] ['heɪv(ə)n] ,

on	the	opposite	side	from	Rest	Haven	,
在	这	对面的	边	从	休息	避风港	,

在 Rest Haven 的对面，

[wer] [ə; eɪ] ['ʃɛltɝɪŋ] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ru:f] [ɪk'stendɪd] [aʊt][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] ['oʊvər][ðə; ði]

where	a	sheltering	projection	of	roof	extended	out	for	two	or	three	feet	over	the
在哪里	一个	庇护所	投影	的	屋顶	扩展	出去	为了	二	或者	三	脚	超过	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

其中屋顶的突出部分向外延伸到地面以上两到三英尺。

[ðə; ði][hɑ:rd][reɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['bi:tn] [aʊt][ðə; ði][sænd][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wʊd(ə)n]

The	hard	rain	of	the	night	before	had	beaten	out	the	sand	all	about	the	wooden
这	难的	雨	的	这	夜晚	前	有	被打败	出去	这	沙	全部	关于	这	木制的

[fʊt] - [pæθ] [tu:; tə][æn; ən][ʌn'broʊkən] ['smu:ðnəs] .

foot	-	path	to	an	unbroken	smoothness	.
脚	-	小路	到	一个	未破	平滑度	.

前夜的大雨将木栈道周围的沙子冲刷得光滑平整。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ru:f] , ['filis] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .

But	just	under	the	protecting	roof	,	Phyllis	pointed	to	something	at	their	feet	.
但	只是	在下面	这	保护	屋顶	,	菲利斯	尖	到	某物	在	他们的	脚	.

但就在屋檐下，菲利斯指着他们脚边的东西。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

“	There	it	is	!
“	那里	它	是	!

“找到了！”

” [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] .

”	she	muttered	.
”	她	低声说道	.

她喃喃自语道。

[ænd; ənd] ['lezli] , ['sterɪŋ] [daʊn] ,

And	Leslie	,	staring	down	,
和	莱斯利	,	凝视	向下	,

莱斯利低头凝视着，

[bɪ'held] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fʊtprɪnt] — [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

beheld	the	impression	of	a	single	footprint	—	a	footprint	very	different	from
观看	这	印象	的	一个	单身的	脚印	—	一个	脚印	非常	不同的	从

['i:ðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] — [ɪn][ðə; ði][sænd] ! -

either	of	their	own	—	in	the	sand	!	54
任何一个	的	他们的	自己的	—	在	这	沙	!	-

他们看到沙滩上有一个单独的脚印——一个与他们俩的脚印都截然不同的脚印！54

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:rti]

AN	EXPLORING	PARTY
一个	探索	派对

探险队

“ [wel] ! ” [wʌz; wəz] ['lɛzli:z] [fɜ:rst] [rɪ'mɑ:rk] , “ [ðæt] [pru:vz] [wʌn] [θɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] . ”

“	**Well**	**!**	**”**	**was**	**Leslie's**	**first**	**remark**	**,**	**“**	**that**	**proves**	**one**	**thing**	**beyond**	**a**	**doubt**	**.**	**”**
”	出色地	!	”	曾是	莱斯利的	第一的	评论	,	“	那	证明	一	事物	超过	一个	怀疑	.	”

“嗯！”莱斯利说，“这无疑证明了一件事。”

“ [wʌt] ? ” [di'mɑ:ndid] ['filis] .

“	**What**	**?**	**”**	**demanded**	**Phyllis**	**.**
”	什么	?	”	要求	菲利斯	.

“什么？”菲利斯问道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [goʊst] [ə'raʊnd] [hɪr] .

“	**That**	**it**	**wasn't**	**a**	**ghost**	**around**	**here**	**.**
”	那	它	不是	一个	鬼	大约	这里	.

“这里没有鬼魂。”

[aɪ] ['nevər] [jet] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] !

I	**never**	**yet**	**heard**	**of**	**a**	**ghost**	**who**	**made**	**a**	**footprint**	**!**
我	绝不	然而	听到	的	一个	鬼	WHO	制成	一个	脚印	!

我从未听说过有鬼魂会留下脚印！

” [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] ['stægərd] ['filis] [ɪn][hɜ:r; hər][pet] [bɪ'li:f] .

”	**The**	**deduction**	**somewhat**	**staggered**	**Phyllis**	**in**	**her**	**pet**	**belief**	**.**
”	这	扣除	有些	交错	菲利斯	在	她	宠物	信仰	.

“这一推断让菲利斯对自己一直以来的信念感到有些动摇。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [tru:] , ” [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] .

“	**I**	**suppose**	**that's**	**true**	**,**	**”**	**she**	**had**	**to**	**admit**	**.**
”	我	认为	那就是	真的	,	”	她	有	到	承认	.

“我想确实如此，”她不得不承认。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] , ['i:ðər] .

“	**I**	**never**	**did**	**,**	**either**	**.**
”	我	绝不	做过	,	任何一个	.

“我也从来没有这样做过。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt] ?

But	**now**	**the**	**question**	**is**	**,**	**who**	**did**	**it**	**and**	**what**	**did**	**he**	**want**	**?**
但	现在	这	问题	是	,	WHO	做过	它	和	什么	做过	他	想	?

但现在的问题是，是谁干的，他想要什么？

” [bʌt; bət] ['lezli] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] .

”	**But**	**Leslie**	**had**	**been**	**carefully**	**examining**	**the**	**footprint**	**.**
”	但	莱斯利	有	到过	小心	检查	这	脚印	.

但莱斯利一直在仔细检查脚印。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] , [wʌt] [dɪd] - [hi:; hi] - [wɑ:nt] .

“	**You**	**say**	**,**	**what**	**did**	**'**	**he**	**'**	**want**	**.**
”	你	说	,	什么	做过	-	他	-	想	.

“你说，‘他’想要什么？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] ['fʊtprɪnt] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['mænz] ? ” -

Have	**you**	**noticed**	**that**	**this**	**footprint**	**doesn't**	**look**	**very**	**much**	**like**	**a**	**man's**	**?**	**”**	**55**
有	你	注意到	那	这	脚印	不	看	非常	很多	喜欢	一个	男人的	?	”	-

你有没有注意到，这个脚印看起来不太像男人的？55

['filis] [stu:pt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

Phyllis	**stooped**	**over**	**it**	**.**
菲利斯	弯腰	超过	它	.

菲利斯俯身去看它。

“ [jʊə(r)] [raɪt] !

“	**You're**	**right**	**!**
”	你是	正确的	!

“你说得对！

[its] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɔːr][ə; eɪ]['gɜːlz] .

It's	a	woman's	or	a	girl's	.
它是	一个	女性的	或者	一个	女孩们	.

这是女人的，或者女孩的。

[hɪəz] [ðə; ðɪ] [diːp] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [hiːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] , ['pɔɪntɪd] [təʊ] .

Here's	the	deep	imprint	of	the	little	French	heel	,	and	the	narrow	,	pointed	toe	.
这里是	这	深的	印记	的	这	小的	法语	脚跟	,	和	这	狭窄的	,	尖	脚趾	.

这是法式小鞋跟的深深印记，以及尖细的鞋头。

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [smɔːl] [fʊt] !

Must	have	a	mighty	small	foot	!
必须	有	一个	强大的	小的	脚	!

他的脚一定非常小!

" [ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	measured	her	own	beside	it	.
"	她	测量	她	自己的	旁	它	.

她把自己的那只也比作它。

" [stɪl] , ['iːv(ə)n] [maɪn] [wʊd] [lʊk] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ɪn] [pʌmps] [ɔːr] ['slɪpərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	Still	,	even	mine	would	look	much	smaller	in	pumps	or	slippers	instead	of	these
"	仍然	,	甚至	矿	会	看	很多	较小的	在	水泵	或者	拖鞋	反而	的	这些

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sniːkəz] .

comfortable	sneakers	.
舒服的	运动鞋	.

"不过，即使是我，如果穿高跟鞋或拖鞋而不是这些舒适的运动鞋，看起来也会小很多。"

[maɪt] [biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊmən] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ɑːr'selvz] . "

Might	be	either	a	small	woman	or	a	girl	like	ourselves	.	"
可能	是	任何一个	一个	小的	女士	或者	一个	女孩	喜欢	我们自己	.	"

可能是个身材娇小的女人，也可能像我们一样是个女孩。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ðer; ðər]['oʊnli][wʌn] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [mjuːzd] ['lezli] .

"	But	why	is	there	only	one	,	I	wonder	?	"	mused	Leslie	.
"	但	为什么	是	那里	仅有的	一	,	我	想知道	?	"	沉思	莱斯利	.

"可是，为什么只有一个呢？"莱斯利沉思道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

"	I	think	the	answer	to	that	is	simple	.
"	我	思考	这	回答	到	那	是	简单的	.

我认为答案很简单。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [ðɪs] ['nærəʊ] [bɔːrd] - [wɔːk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [roʊd] , ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

She	walked	on	this	narrow	board	-	walk	up	from	the	back	road	,	probably	because
她	步行	在	这	狭窄的	木板	-	走	向上	从	这	后退	路	,	大概	因为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] ,

it	was	easier	,
它	曾是	更轻松	,

她沿着这条从后路延伸上来的狭窄木板路走上来，可能是因为这样比较容易。

[ɔːr] , ['iːv(ə)n][pər'hæps] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [fuːt'prints] .

or	,	even	perhaps	,	so	as	not	to	make	any	footprints	.
或者	,	甚至	也许	,	所以	作为	不是	到	制作	任何	脚印	.

或者，甚至可能是为了不留下任何足迹。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɔːrstep] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['stʌmbld] , [ɔːr] [stept] [ɔːf] [baɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn]

And	just	at	the	doorstep	she	may	have	stumbled	,	or	stepped	off	by	mistake	in
和	只是	在	这	家门口	她	可能	有	踉跄	,	或者	步	离开	经过	错误	在

[ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

就在门口，她可能绊倒了，或者在黑暗中不小心走下了台阶。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

Perhaps	**she**	**didn't**	**even**	**realize**	**it**	**.**
也许	她	没有	甚至	意识到	它	.

或许她根本没意识到这一点。

" [ə'gen] ['lezli] [hæd; həd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] .

"	**Again**	**Leslie**	**had**	**bent**	**over**	**the**	**footprint**	**.**
"	再次	莱斯利	有	弯曲	超过	这	脚印	.

莱斯利再次弯下腰查看脚印。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**She**	**was**	**coming**	**in**	**when**	**she**	**made**	**it**	**.**
"	她	曾是	未来	在	什么时候	她	制成	它	.

"她进来的时候就做到了。"

[du:][ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pɔɪnts] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ? " -

Do	**you**	**notice**	**that**	**it**	**points**	**toward**	**the**	**door**	**?**	**"**	**56**
做	你	注意	那	它	积分	朝向	这	门	?	"	-

你注意到它指向门的方向了吗？"56

['filis] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] .

Phyllis	**stared**	**at**	**her**	**.**
菲利斯	凝视	在	她	.

菲利斯盯着她看。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['dændi] [dɪ'tektɪv] [ju:d] [meɪk] !

"	**What**	**a**	**perfectly**	**dandy**	**detective**	**you'd**	**make**	**!**
"	什么	一个	完美	花花公子	侦探	你会	制作	!

"你简直就是个完美的侦探！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

"她惊呼道。"

" [ju:; jʊ] ['sɪmpli] [teɪk] [ɪn] ['evriθɪŋ] ! "

"	**You**	**simply**	**take**	**in**	**everything**	**!**	**"**
"	你	简单地	拿	在	一切	!	"

"你只需把一切都吸收进去！"

" [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['betər] ! " [læft] ['lezli] , ['si:krətli] [pli:zd] , [haʊ'evər]

"	**You're**	**just**	**as**	**good**	**and**	**even**	**better**	**!**	**"**	**laughed**	**Leslie**	**,**	**secretly**	**pleased**	**,**	**however**
"	你是	只是	作为	好的	和	甚至	更好的	!	"	笑了	莱斯利	,	偷偷	高兴	,	然而

.

.
.

"你不仅和你一样出色，甚至更胜一筹！"莱斯利笑着说，心里却暗自高兴。

" [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ! " [kraɪd] ['filis] .

"	**Hurrah**	**for**	**us**	**!**	**"**	**cried**	**Phyllis**	**.**
"	欢呼	为了	我们	!	"	哭	菲利斯	.

"我们好棒！"菲利斯喊道。

" [wɪə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊmzɪz] !

"	**We're**	**just**	**a**	**pair**	**of**	**natural**	**Sherlock**	**Holmeses**	**!**
"	是	只是	一个	一对	的	自然的	夏洛克	福尔摩斯	!

"我们简直就是天生的福尔摩斯！"

[naʊ] , [hɪəz] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] .

Now	**,**	**here's**	**what**	**I**	**propose**	**.**
现在	,	这里是	什么	我	提出	.

现在，我提出以下建议。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [kwɪr] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

There's	something	mighty	queer	going	on	here	,	I	believe	.
有	某物	强大的	酷儿	去	在	这里	,	我	相信	.

我觉得这里面肯定有什么非常奇怪的事情正在发生。

[ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] [goʊst] ['θiːəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['sɪli] .

And	I'm	willing	to	give	up	my	ghost	theory	,	because	it	does	seem	silly	.
和	我是	愿意的	到	给	向上	我的	鬼	理论	,	因为	它	做	似乎	愚蠢的	.

我愿意放弃我的鬼魂理论，因为它确实很荒谬。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['prɪti] ['θɜːrəli] ,

But	I	want	to	investigate	the	thing	pretty	thoroughly	,
但	我	想	到	调查	这	事物	漂亮的	彻底	,

但我想要彻底调查一下这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [get]['ɪntuː] [ðæt] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt]

and	the	only	way	to	do	it	is	to	get	into	that	bungalow	and	see	what
和	这	仅有的	方式	到	做	它	是	到	得到	进入	那	平房	和	看	什么

[hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd] . ”

has	been	going	on	inside	.	”
有	到过	去	在	里面	.	”

唯一的办法就是进入那间小屋，看看里面究竟发生了什么。

“ [bʌt; bət] ['filis] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ʃɑːkt] ['lezli] .

“	But	Phyllis	!	”	cried	the	shocked	Leslie	.
“	但	菲利斯	!	”	哭	这	震惊	莱斯利	.

“可是菲利斯！”震惊的莱斯利喊道。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [breɪk] ['ɪntuː][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] ['bʌŋgəloʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

“	You	wouldn't	break	into	some	one	else's	bungalow	,	would	you	?
“	你	不会	休息	进入	一些	一	其他人的	平房	,	会	你	?

你不会闯入别人的平房吧?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? ”

And	besides	,	how	could	you	?	”
和	除了	,	如何	可以	你	?	”

而且，你怎么能这样?

“ [puː] ! ” [dɪ'klerd] ['filis] , [ɪn][skɔːrn] .

“	Pooh	!	”	declared	Phyllis	,	in	scorn	.
“	呸	!	”	声明	菲利斯	,	在	轻蔑	.

“呸！”菲利斯轻蔑地说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] ['bʌŋgəloʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

“	As	if	I	didn't	know	this	bungalow	as	well	as	our	own	,
“	作为	如果	我	没有	知道	这	平房	作为	出色地	作为	我们的	自己的	,

“仿佛我对这栋平房的了解不及对我们自己的房子一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dænfɝθs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['fæməli] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

and	the	Danforths	almost	as	well	as	my	own	family	,	too	,	for	that	matter	.
和	这	丹佛斯	几乎	作为	出色地	作为	我的	自己的	家庭	,	也	,	为了	那	事情	.

就此而言，丹福斯一家也几乎和我的家人一样亲近。

[aɪv] been57

I've	been57
我已经	been57

我已经57岁了

[ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

in	here	a	thousand	times	.
在	这里	一个	千	时代	.

来过这里一千次了。

[ðə; ði] [dænfɜ·θs] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðer; ðər]

The	Danforths	would	be	only	too	grateful	to	me	for	keeping	an	eye	on	their
这	丹佛斯	会	是	仅有的	也	感激的	到	我	为了	保持	一个	眼睛	在	他们的

[pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

place	for	them	.
地方	为了	他们	.

丹福斯一家一定会非常感激我帮他们照看房子。

[ðeid] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][juː 'es] .

They'd	do	the	same	for	us	.
他们会	做	这	相同的	为了	我们	.

他们也会为我们做同样的事。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɪn] — [waɪ] ,

And	as	for	getting	in	—	why	,
和	作为	为了	获得	在	—	为什么	,

至于如何进入——为什么，

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [wen] ['evriːˌθɪŋz] [lɔkt] [ʌp] .

I've	always	known	a	private	way	of	getting	in	when	everything's	locked	up	.
我已经	总是	已知	一个	私人的	方式	的	获得	在	什么时候	一切都是	已锁定	向上	.

我一直都知道一种在所有门都锁好的时候偷偷溜进去的方法。

[ðə; ði] [dænfɜ·θs] [ðəm'selvz] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] .

The	Danforths	themselves	showed	me	.
这	丹佛斯	他们自己	显示	我	.

丹福斯一家亲自向我展示了这一点。

[wiːl] [get] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

We'll	get	in	this	afternoon	.
出色地	得到	在	这	下午	.

我们今天下午就能到。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [ted] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [aɪ'd] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'waɪl] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

This	morning	I	promised	Ted	and	Father	I'd	fish	with	them	awhile	;	but	this
这	早晨	我	承诺	泰德	和	父亲	ID	鱼	和	他们	一会儿	;	但	这

[ˌæftər'nuːn] [aɪm] [friː] . ”

afternoon	I'm	free	.	”
下午	我是	自由的	.	”

今天早上我答应了泰德和父亲要和他们一起去钓鱼一会儿；但今天下午我有空。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['gɜ·ːlz] ?

“	Where	are	you	two	girls	?
“	在哪里	是	你	二	女孩们	?

“你们两个女孩在哪儿？”

” [ðeɪ] [hɜːrd] [mɪs] [kreɪn] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['gɪltɪli] ,

”	they	heard	Miss	Crane	calling	from	next	door	,	and	they	started	guiltily	,
”	他们	听到	错过	起重机	呼叫	从	下一个	门	,	和	他们	开始	内疚地	,

他们听到克莱恩小姐在隔壁喊叫，顿时感到内疚，猛地动了起来。

[nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] .

not	realizing	how	long	they	had	been	away	.
不是	意识到	如何	长的	他们	有	到过	离开	.

他们没有意识到自己已经离开多久了。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [ɔːr] [ænt] ['mɑːrʃə] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ]

“	I	must	be	more	careful	,	or	Aunt	Marcia	will	begin	to	suspect	something
“	我	必须	是	更多的	小心	,	或者	阿姨	玛西亚	将要	开始	到	怀疑	某物

[ænd; ənd] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ,

and	question	me	,
和	问题	我	,

“我必须更加小心，否则玛西亚阿姨会开始怀疑，并质问我。”

" ['wɪspəd] ['lezli] .
" whispered Leslie .
" 低声说道 莱斯利 .

“莱斯利低声说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]
" It would never do in the world to have her realize there was anything
" 它 会 绝不 做 在 这 世界 到 有 她 意识到 那里 曾是 任何事物
[kwɪr] ['goʊɪŋ] [ɑːn][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
queer going on so close to us .
酷儿 去 在 所以 关闭 到 我们 .

“我们绝对不能让她意识到在我们身边发生了任何同性恋的事情。”

[ʃiːd] [pæk] [ʌp] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hɜːr; hər] [nəːvs] [ɑːr; ər] [stɪl] [soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
She'd pack up for home in a minute , her nerves are still so uncertain .
棚 盒 向上 为了 家 在 一个 分钟 , 她 神经 是 仍然 所以 不确定 .

她随时都可能收拾行李回家，她仍然非常紧张不安。

['kʌmɪŋ] , [ænt] ['mɑːrʃə] ! "
Coming , Aunt Marcia ! "
未来 , 阿姨 玛西亚 ! "

来了，玛西亚阿姨!

" [ðæts] [soʊ] ! " [ə'griːd] ['filis] .
" That's so ! " agreed Phyllis .
" 那就是 所以 ! " 同意 菲利斯 .

“正是如此！”菲利斯赞同道。

" Between58
" Between58
" Between58

“Between58

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ted][ænd; ənd] ['fɑːðər] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
keeping it from your aunt and from Ted and Father , we're going to
保持 它 从 你的 阿姨 和 从 泰德 和 父亲 , 是 去 到
[hæv; həv][sʌm; səm] [taɪt] [skwiːziz] ,
have some tight squeezes ,
有 一些 紧的 挤压 ,

要瞒着你姑姑、泰德和爸爸，我们得费一番功夫。

[aɪ] [fɔːr'siː] !
I foresee !
我 预见 !

我预见到了!

[wel] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] ['æftər] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [wiːl] [duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .
Well , I'll be back after luncheon and we'll do a bit of investigating .
出色地 , 患病的 是 后退 后 午餐 和 出色地 做 一个 少量 的 调查 .

午饭后我再回来，我们一起调查一下。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hæf][pæst][wʌn][ænd; ənd] [tuː] , [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
" It was between half past one and two , that afternoon ,
" 它 曾是 之间 一半 过去的 一 和 二 , 那 下午 ,

“那天下午，大约是一点半到两点之间，

[wen] ['filis] [ə'gen] [ə'pɪrd] [æt; ət] [rest] ['heɪv(ə)n] — [ə; eɪ] ['veri] [ɔː'spɪʃəs] [taɪm] ,

when	Phyllis	again	appeared	at	Rest	Haven	—	a	very	auspicious	time	,
什么时候	菲利斯	再次	出现	在	休息	避风港	—	一个	非常	吉祥	时间	,

菲利斯再次出现在安息港时——这是一个非常吉利的时刻，

[fɔːr; fər] [mɪs] ['mɑːrʃə] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [lɔːŋ] [næp][ænd; ənd][ted]

for	Miss	Marcia	was	in	her	room	taking	her	usual	long	nap	and	Ted
为了	错过	玛西亚	曾是	在	她	房间	采取	她	通常	长的	午睡	和	泰德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnlet]

and	his	father	had	gone	a	mile	or	more	down	the	beach	to	an	inlet
和	他的	父亲	有	已消失	一个	英里	或者	更多的	向下	这	海滩	到	一个	进口

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ðer; ðər] .

to	try	the	fishing	there	.
到	尝试	这	钓鱼	那里	.

玛西亚小姐正在房间里像往常一样睡午觉，而泰德和他的父亲则沿着海滩走了一英里多，到了一个海湾去钓鱼。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [və'sɪnəti][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

The	two	girls	had	the	whole	vicinity	to	themselves	.
这	二	女孩们	有	这	所有的	附近	到	他们自己	.

周围整个区域都只有这两个女孩。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][rægz] ? ” ['kwestʃənd] ['filis] .

“	What	shall	we	do	with	Rags	?	”	questioned	Phyllis	.
“	什么	将	我们	做	和	破布	?	”	被质问	菲利斯	.

“我们该拿这些破布怎么办？”菲利斯问道。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] .

“	I	hardly	think	we	ought	to	take	him	in	.
“	我	几乎	思考	我们	应该	到	拿	他	在	.

“我实在不认为我们应该收留他。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm][ʌp] ? ”

Can't	you	chain	him	up	?	”
不能	你	链	他	向上	?	”

你不能把他锁起来吗?

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [der] !

“	Oh	,	I	wouldn't	dare	!
“	哦	,	我	不会	敢	!

“哦，我不敢！”

['hiːd] [haʊl] [hɪm'self] [sɪk] [ænd; ənd] [weɪk] [ænt] ['mɑːrʃə] .

He'd	howl	himself	sick	and	wake	Aunt	Marcia	.
他会	嗥	他自己	生病的	和	唤醒	阿姨	玛西亚	.

他会嚎啕大哭，吵醒玛西亚阿姨。

[juː; jʊ] [siː] , ['hiːz] ['nevər] [tʃeɪnd] .

You	see	,	he's	never	chained	.
你	看	,	他是	绝不	连锁	.

你看，他从来没有被锁链束缚过。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][tɜːrn][hɪm; ɪm] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [tʃeɪs] ['hɜːrmɪt] - [kræbz] ,

But	I	can	turn	him	loose	on	the	beach	and	let	him	chase	hermit	-	crabs	,
但	我	能	转动	他	松动的	在	这	海滩	和	让	他	追赶	隐士	-	螃蟹	,

但我可以把他放到沙滩上，让他去追逐寄居蟹。

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [wel] ['ɑːkjupaɪd] , [wiː; wi][kæn; kən][slɪp] [ə'weɪ] .

and	when	he's	well	occupied	,	we	can	slip	away	.
和	什么时候	他是	出色地	占领	,	我们	能	滑	离开	.

等他忙得不可开交的时候，我们就可以悄悄溜走了。

" [ðeɪ] ['stroʊld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] with59
" They strolled down to the water's edge with59
" 他们 漫步 向下 到 这 水的 边缘 with59

他们漫步走到水边，59

[ðə; ði][dɔ:g] , [hu:] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][hi:; hi] [faʊnd] [ʌv; əv] ['nevər] -
the dog , who was speedily absorbed in the one occupation he found of never -
这 狗 , WHO 曾是 迅速地 吸收 在 这 一 职业 他 成立 的 绝不 -
['feɪlɪŋ] ['ɪntrəst] .
failing interest .
失败 兴趣 .

这只狗很快就全身心投入到它唯一感兴趣的活动中。

[ðen] [ðeɪ] [slɪpt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)n] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Then they slipped back to the bungalow without his even noticing that they had
然后 他们 滑倒了 后退 到 这 平房 没有 他的 甚至 注意到 那 他们 有
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

然后他们悄悄溜回了小屋，他甚至都没注意到他们已经走了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv] [kɝ:lu:z] [nest] [ðæt] ['lezli] ['noʊtɪst]
It was only when they stood by the side door of Curlew's Nest that Leslie noticed
它 曾是 仅有的 什么时候 他们 站立 经过 这 边 门 的 鹬的 巢 那 莱斯利 注意到
['sʌmθɪŋ] ['bʌlki] [kən'si:ld] ['ʌndər] ['fɪlɪsɪz] ['swetər] .
something bulky concealed under Phyllis's sweater .
某物 笨重 暗 在下面 菲利斯的 毛衣 .

直到她们站在“鹬巢”的侧门旁时，莱斯利才注意到菲利斯的毛衣下藏着一个笨重的东西。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] ?
“ What in the world have you got there ?
“ 什么 在 这 世界 有 你 得到 那里 ?

你手里拿的到底是什么?

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

['filis] [prə'du:st] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - [saɪzd] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rtʃ] .
Phyllis produced a large - sized electric torch .
菲利斯 生产 一个 大的 - 尺寸 电的 火炬 .

菲利斯制作了一个大型电手电筒。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɑ:rk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt]
“ How do you suppose we are going to see anything in that dark place without
“ 如何 做 你 认为 我们 是 去 到 看 任何事物 在 那 黑暗的 地方 没有
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
something like this ?
某物 喜欢 这 ?

“如果没有这样的设备，你觉得我们怎么能在那个黑暗的地方看到任何东西呢？”

[wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['mʌsnt] ['oʊpən] ['eni] ['wɪndoʊz] .
We certainly mustn't open any windows .
我们 当然 不得 打开 任何 视窗 .

我们绝对不能开任何窗户。

" ['lezli] [kən'fest] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
" Leslie confessed she hadn't thought of it ,
" 莱斯利 坦白 她 之前没有 想法 的 它 ,

莱斯利坦言她之前没想过这个问题。

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [waɪl] ['filis] ['skɪlfəli] [in'səːtid] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	then	watched	with	amazement	while	Phyllis	skilfully	inserted	the	blade	of	a
和	然后	观看	和	惊愕	尽管	菲利斯	巧妙地	插入	这	刀刃	的	一个

[naɪf] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

knife	in	the	crack	of	the	door	,
刀	在	这	裂缝	的	这	门	,

然后，他们惊奇地看着菲利斯熟练地将刀刃插入门缝里。

['wɪg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

wiggled	it	about	a	moment	,
扭动	它	关于	一个	片刻	,

轻轻晃动了一会儿，

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hʊk] [ˌɪn'saɪd][frʌm; frəm][ɪts] [rɪŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði]

and	triumphantly	lifted	the	hook	inside	from	its	ring	and	swung	open	the
和	凯旋而归	抬起	这	钩	里面	从	它是	戒指	和	摇摆	打开	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

他得意洋洋地从环上取下里面的钩子，然后猛地打开了门。

“ ['hɜːri] [ɪn] !

“	Hurry	in	!
“	匆忙	在	!

快进来!

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kloʊz] [ðɪs] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kæn; kən] ['noʊtɪs] . ” -

“	We	must	close	this	quickly	before	any	one	can	notice	.	”	60
“	我们	必须	关闭	这	迅速地	前	任何	一	能	注意	.	”	-

“我们必须尽快结束这件事，以免被人发现。”60

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] ['filis] [flæʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [laɪt] .

They	shut	the	door	in	haste	,	and	Phyllis	flashed	on	her	light	.
他们	关闭	这	门	在	匆忙	,	和	菲利斯	闪光灯	在	她	光	.

他们匆匆关上门，菲利斯打开了手电筒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [hʊk] [ɪn][ɪts] [rɪŋ] .

Then	she	replaced	the	hook	in	its	ring	.
然后	她	替换	这	钩	在	它是	戒指	.

然后她把钩子重新装回了环里。

“ [naʊ] [wɪə(r)] [seɪf] !

“	Now	we're	safe	!
“	现在	是	安全的	!

“现在我们安全了！”

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][saɪd] - ['klɑːzɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæntri] , [wer] [ðə; ði][aɪs] - [bɑːks][ɪz] [kept] .

You	see	,	this	is	a	little	side	-	closet	like	a	pantry	,	where	the	ice	-	box	is	kept	.
你	看	,	这	是	一个	小的	边	-	壁橱	喜欢	一个	食品储藏室	,	在哪里	这	冰	-	盒子	是	保留	.

你看，这是一个像食品储藏室一样的小壁橱，冰柜就放在这里。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['kærid] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

They	had	the	door	made	so	that	the	ice	need	not	be	carried	in	through	the
他们	有	这	门	制成	所以	那	这	冰	需要	不是	是	携带	在	通过	这

['kɪtʃɪn] . ”

kitchen	.	”
厨房	.	”

他们特意设计了这扇门，这样冰块就不用从厨房搬进来了。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [kætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] — [dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hʊk] !
“ But that's a very poor catch for the door — just that little hook !
“ 但 那就是 一个 非常 贫穷的 抓住 为了 这 门 — 只是 那 小的 钩 !

“但是，这个门钩设计得太差劲了——就那么一个小钩子！”

” [kraɪd] ['lezli] .
” cried Leslie .
” 哭 莱斯利 .

“莱斯利喊道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
“ I should think they'd have something more secure than that . ”
“ 我 应该 思考 他们会 有 某物 更多的 安全的 比 那 . ”

“我觉得他们应该有比这更安全的措施。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd] ['filis] , “ [ænd; ənd] [ðeɪv] ['ɔːf(ə)n] [sed] [soʊ] [ðəm'selvz] .
“ I suppose it is , ” agreed Phyllis , “ and they've often said so themselves .
“ 我 认为 它 是 , ” 同意 菲利斯 , “ 和 他们有 经常 说 所以 他们自己 .

“我想的确如此，”菲利斯同意道，“他们自己也经常这么说。”

[ænd; ənd] [jet] [its] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] ['nevər] [gets] [tʃeɪndʒd] .
And yet it's just one of those things that never gets changed .
和 然而 它是 只是 一 的 那些 事物 那 绝不 获得 已更改 .

然而，这却是那种永远不会改变的事情之一。

['enihaʊ] , ['noʊbɑːdi]['evər] ['lɑːks] ['eniθɪŋ] [daʊn] [hɪr] , ['oʊnli] ['fɑːsənz] [θɪŋz] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]
Anyhow , nobody ever locks anything down here , only fastens things up when the season
无论如何 , 无人 曾经 锁 任何事物 向下 这里 , 仅有的 扣 事物 向上什么时候 这 季节
[ɪz]['oʊvər] .
is over .
是 超过 .

总之，这里从来没有人把东西锁起来，只有赛季结束后才会收拾好。

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] ['væljʊəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪv] [tuː; tə]
There's really nothing valuable enough here to lock up or to be attractive to
有 真的 没有什么 有价值的 足够的 这里 到 锁 向上或者 到 是 吸引人的 到
[θiːvz] .
thieves .
窃贼 .

这里真的没有什么值钱的东西值得锁起来，也不会吸引小偷。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [hʊk] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]
And so it has just gone on , and I suppose that hook will remain there
和 所以 它 有 只是 已消失 在 , 和 我 认为 那 钩 将要 保持 那里
[fər'evər] !
forever !
永远 !

事情就这样一直持续下去了，我想那个钩子会永远留在那里吧！

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] !
But come along !
但 来 沿着 !

一起来吧！

[lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Let's get down to business .
我们来吧 得到 向下 到 商业 .

让我们进入正题。

[ðɪs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ! ” -
This way to the living - room ! ” 61
这 方式 到 这 活的 - 房间 ! ” -

这边通往客厅！“61

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg][meɪn] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	led	the	way	along	a	passage	and	into	the	big	main	room	of	the
和	她	引领	这	方式	沿着	一个	通道	和	进入	这	大的	主要的	房间	的	这

['bʌŋgəloʊ] .

bungalow	.
平房	.

她领着我们沿着一条走廊走进了平房的大主房间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [rest] ['heɪv(ə)n] , ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

It	was	very	much	on	the	style	of	that	of	Rest	Haven	,	furnished	with
它	曾是	非常	很多	在	这	风格	的	那	的	休息	避风港	,	提供	和

[ə'træktɪv] ['wɪloʊ] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

attractive	willow	furniture	,
吸引人的	柳	家具	,

它的风格与静养港湾非常相似，摆放着漂亮的柳条家具。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [brɪk] ['oʊpən]['faɪərpleɪs][æt; ət][wʌn] [saɪd] .

and	with	a	large	brick	open	fireplace	at	one	side	.
和	和	一个	大的	砖	打开	壁炉	在	一	边	.

一侧还有一个大型砖砌开放式壁炉。

[æz; əz] ['filis] [flæʃt] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:rveɪ] ,

As	Phyllis	flashed	the	torch	about	in	a	general	survey	,
作为	菲利斯	闪光灯	这	火炬	关于	在	一个	一般的	民意调查	,

菲利斯挥舞着手电筒四处查看时，

['lezli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [dis'mæntld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

Leslie	noticed	that	the	cottage	was	obviously	dismantled	for	the	winter	.
莱斯利	注意到	那	这	小屋	曾是	明显地	拆卸	为了	这	冬天	.

莱斯利注意到，小屋显然已经拆卸完毕，准备过冬了。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [stʊd] ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['deɪnti] ['dreɪpəri:z] [æt; ət]

The	furniture	stood	huddled	against	the	walls	;	there	were	no	dainty	draperies	at
这	家具	站立	蜷缩着	反对	这	墙壁	;	那里	是	不	纤巧	窗帘	在

[ðə; ði] ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] ,

the	shuttered	windows	,
这	百叶窗	视窗	,

家具紧贴着墙壁摆放；紧闭的窗户上没有精致的窗帘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌgz] [wɜ:r; wər] [roʊld] [ʌp] , [taɪd] , [ænd; ənd] [hi:pt] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] .

and	the	rugs	were	rolled	up	,	tied	,	and	heaped	in	one	corner	.
和	这	地毯	是	滚动	向上	,	系	,	和	堆积如山	在	一	角落	.

地毯被卷起来，捆好，堆放在一个角落里。

“ ['nʌθɪŋ] [si:mz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hɪr] , ” [sed] ['filis] .

“	Nothing	seems	out	of	the	way	here	,	”	said	Phyllis	.
“	没有什么	似乎	出去	的	这	方式	这里	,	”	说	菲利斯	.

“这里似乎没有什么不方便的地方，”菲利斯说。

“ [its] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dænfɝθs] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

“	It's	just	as	the	Danforths	usually	leave	it	.
“	它是	只是	作为	这	丹佛斯	通常	离开	它	.

“这跟丹佛斯一家通常的做法一样。”

[naʊ] [lets] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz] .

Now	let's	look	into	the	bedrooms	.
现在	我们来吧	看	进入	这	卧室	.

现在我们来看看卧室。

” [ðeɪ] ['dʒɜ:ni:d] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:r] ['bedrʊmz; 'bedru:mz][wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] .

”	They	journeyed	through	the	four	bedrooms	with	no	different	result	.
”	他们	旅程	通过	这	四	卧室	和	不	不同的	结果	.

他们走遍了四间卧室，结果都一样。

[iːtʃ] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [ɪts] ['sʌmər] ['dreɪpəri] ,

Each	wore	the	same	undisturbed	air	of	being	shorn	of	its	summer	drapery	,
每个	穿着	这	相同的	未受干扰	空气	的	存在	剪	的	它是	夏天	布料	,

它们都带着同样的未经修饰的、仿佛褪去了夏日华服的宁静气质。

[wɪð; wɪθ] [bedz] ['stɑːrkli] [strɪpt] [ʌv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['mætrəsɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['kʌvərd]

with	beds	starkly	stripped	of	all	but	their	mattresses	,	and	these	covered
和	床	鲜明地	脱衣舞	的	全部	但	他们的	床垫	,	和	这些	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['peɪpər] .

with	heavy	paper	.
和	重的	纸	.

床上空空如也，只剩下床垫，床垫上还盖着厚厚的纸。

[ðen] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [siːmd] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] , [tuː; tə] [wer] [mɔːr]

Then	on	into	the	kitchen	,	which	seemed	,	of	all	the	rooms	,	to	wear	more
然后	在	进入	这	厨房	,	哪个	似乎	,	的	全部	这	房间	,	到	穿	更多的

nearly62

nearly62
nearly62

然后又去了厨房，在所有房间里，厨房似乎显得更加.....62

[ɪts] ['nɔːrm(ə)l] ['æspekt] .

its	normal	aspect	.
它是	普通的	方面	.

它的正常外观。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] ['evriθɪŋ] , [ə'pærəntli] , [ə'pɪrd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .

But	even	there	everything	,	apparently	,	appeared	as	it	should	.
但	甚至	那里	一切	,	显然	,	出现	作为	它	应该	.

但即便在那里，一切似乎也都井然有序。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] ['filis] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [feɪst] ['lezli] .

It	was	in	the	kitchen	that	Phyllis	stopped	short	and	faced	Leslie	.
它	曾是	在	这	厨房	那	菲利斯	停止	短的	和	面对	莱斯利	.

菲利斯在厨房里突然停住脚步，面对着莱斯利。

“ [wel] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] ['evriθɪŋ] !

“	Well	,	doesn't	it	beat	everything	!
“	出色地	,	不	它	打	一切	!

“这岂不是胜过一切吗！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ ['æftər] [ɔːl] [wiːv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] , — [jes] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,

“	After	all	we've	seen	and	heard	,	—	yes	,	and	found	,
“	后	全部	我们已经	已见	和	听到	,	—	是的	,	和	成立	,

“在我们所见所闻之后——是的，以及我们所发现的，

— [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪr] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

—	there's	not	a	thing	here	that	looks	as	if	a	living	soul	had	been	in	it
—	有	不是	一个	事物	这里	那	看起来	作为	如果	一个	活的	灵魂	有	到过	在	它

[sɪns] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

since	Mrs	.	Danforth	closed	it	up	.
自从	太太	.	丹福斯	关闭	它	向上	.

——这里的一切看起来都不像丹福斯太太关上门后，有活人来过的样子。

[naʊ] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Now	what	do	you	make	of	it	?	”
现在	什么	做	你	制作	的	它	?	”

你对此有何看法?

“ [pər'hæps][wiː; wi] ['hævnt] [lʊkt] ['kloʊsli] [ɪ'nʌf] .
“ Perhaps we haven't looked closely enough .
” 也许 我们 还没有 看起来 密切 足够的 .

“或许我们还没有仔细观察。”

[lets] [goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [wʌz; wəz][ɔːl] ['lezli] [kʊd; kəd]['ɔːfər] .
Let's go over it again , ” was all Leslie could offer .
我们来吧 去 超过 它 再次 , ” 曾是 全部 莱斯利 可以 提供 .

“我们再过一遍吧，”莱斯利只能这样说。

“ [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n]
“ And isn't it possible that a person might come in here for some reason
” 和 不是 它 可能的 那 一个 人 可能 来 在 这里 为了 一些 原因
[ænd; ənd][nɑːt][dɪ'stɜːrb] ['eniθɪŋ] ? ”
and not disturb anything ? ”
和 不是 打扰 任何事物 ? ”

“难道就没有人可能因为某种原因进来，但不会打扰到任何人吗？”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] ? ” ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] ['filis] .
“ Yes , of course it's possible , but is it likely ? ” countered Phyllis .
” 是的 , 的 课程 它是 可能的 , 但 是 它 可能 ? ” 反驳 菲利斯 .

“是的，当然有可能，但可能性大吗？”菲利斯反驳道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wiːd] ['betər] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kerfəli] .
“ But as you say , we'd better go over the place again and more carefully .
” 但 作为 你 说 , 我们会 更好的 去 超过 这 地方 再次 和 更多的 小心 .

“但正如你所说，我们最好再仔细检查一遍。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][maɪ] - [goʊst] .
If we don't find something , I shall certainly go back to believing in my ' ghost .
如果 我们 不 寻找 某物 , 我 将 当然 去 后退 到 相信 在 我的 - 鬼 .

如果我们找不到什么，我肯定会继续相信我的“鬼魂”。

- [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juːl] [æd'mɪt][aɪ][hæv; həv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
' And I guess you'll admit I have foundation for it now !
- 和 我 猜测 你会 承认 我 有 基础 为了 它 现在 !

“我想你现在应该承认我有了基础吧！”

” ['filis] [flæʃt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] survey63
” Phyllis flashed the torch about in a general survey63
” 菲利斯 闪光灯 这 火炬 关于 在 一个 一般的 survey63

菲利斯挥舞着火炬，进行了一次总体调查63

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ! ” [sə'dʒestɪd] ['lezli] .
“ I tell you what ! ” suggested Leslie .
” 我 告诉 你 什么 ! ” 建议 莱斯利 .

“我告诉你！”莱斯利建议道。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæʃ] - [laɪt] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər] ['evri] [ruːm]
“ Suppose we each take a turn with the flash - light and go over every room
” 认为 我们 每个 拿 一个 转动 和 这 闪光 - 光 和 去 超过 每一个 房间
[twaɪs] ,
twice ,
两次 ,

“假设我们每个人轮流用手电筒，把每个房间都照两遍，

[fɜːrst][juː; jʊ] , [ðen] [maɪ'self] .
first you , then myself .
第一的 你 , 然后 我 .

先是你，然后是我。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [held] [ðə; ði] [laɪt] ,

I	noticed	that	,	when	you	held	the	light	,
我	注意到	那	, 什么时候		你	握住	这	光	,

我注意到，当你拿着灯的时候，

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ɔːr] [get] [ɪn] [jʊr; jər] [weɪ] ,

I	had	to	follow	behind	and	look	over	your	shoulder	or	get	in	your	way	,
我	有	到	跟随	在后面	和	看	超过	你的	肩膀	或者	得到	在	你的	方式	,

我不得不跟在你后面，要么越过你的肩膀往后看，要么挡住你的路。

[ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [siː] ['veri] [wel] .

and	I	really	couldn't	see	very	well	.
和	我	真的	不能	看	非常	出色地	.

我当时视力很差。

[naʊ] , [aɪl] [sɪt] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] [waɪl] [juː; jʊ] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Now	,	I'll	sit	in	this	chair	while	you	go	over	the	place	,
现在	,	患病的	坐	在	这	椅子	尽管	你	去	超过	这	地方	,

现在，我就坐在这把椅子上，你来巡视一下。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	then	you	give	the	torch	to	me	.
和	然后	你	给	这	火炬	到	我	.

然后你把火炬交给我。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ? ”

How	does	that	strike	you	?	”
如何	做	那	罢工	你	?	”

你对此有何感想?

“ [gʊd] [aɪ'diːə] !

“	Good	idea	!
”	好的	主意	!

“好主意！”

[jʊə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['lezli] .

You're	full	of	'	em	,	Leslie	.
你是	满的	的	-	呃	,	莱斯利	.

你满嘴谎言，莱斯利。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	ought	to	have	thought	of	it	before	.
我	应该	到	有	想法	的	它	前	.

我应该早点想到这一点。

” [ænd; ənd] [waɪl] ['lezli] [sæt] [daʊn] ['ræðər] ['dʒɪndʒərli] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ['rɑːkɝz] [ə'genst]

”	And	while	Leslie	sat	down	rather	gingerly	in	one	of	the	willow	rockers	against
”	和	尽管	莱斯利	卫星	向下	相当	小心翼翼地	在	一	的	这	柳	摇滚乐手	反对

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

“莱斯利小心翼翼地在靠墙的一把柳条摇椅上坐了下来，

['filis] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] , ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd]

Phyllis	systematically	examined	the	room	again	,	diving	into	all	the	nooks	and
菲利斯	系统地	检查	这	房间	再次	,	潜水	进入	全部	这	角落	和

['kɔːrnərz] ,

corners	,
角落	,

菲利斯再次仔细检查了房间，不放过任何一个角落。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .

and	at	last	came	back	to	hand	the	torch	to	her	friend	.
和	在	最后的	来了	后退	到	手	这	火炬	到	她	朋友	.

最后她回来把火炬交给了她的朋友。

“ [noʊ] [lʌk] !

“	No	luck	!
”	不	运气	!

“运气不好！”

[its] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [kluːz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

It's	as	clean	as	a	whistle	of	any	clues	,	as	far	as	I	can	see	.
它是	作为	干净的	作为	一个	哨	的	任何	线索	,	作为	远的	作为	我	能	看	.

就我所见，这里没有任何线索，简直一尘不染。

[juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər][tɜːrn] .

You	take	your	turn	.
你	拿	你的	转动	.

轮到你了。

” [wen] ['lezli] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['ʌðər]

”	When	Leslie	had	completed	her	search	,	they	proceeded	to	treat	the	other
”	什么时候	莱斯利	有	完全的	她	搜索	,	他们	继续	到	对待	这	其他

[ruːmz; rʊmz][ɪn]['sɪmələr] ['fæʃ(ə)n] ,

rooms	in	similar	fashion	,
房间	在	相似的	时尚	,

“莱斯利完成搜查后，他们用同样的方法处理了其他房间。”

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] bedroom64

and	so	had	come	to	the	last	bedroom64
和	所以	有	来	到	这	最后的	bedroom64

于是就来到了最后一间卧室64

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

when	they	were	startled	by	a	sound	from	outside	the	house	.
什么时候	他们	是	惊慌	经过	一个	声音	从	外部	这	房子	.

当他们被屋外传来的声音惊醒时。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['filis] , [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

“	What	in	the	world	is	that	?	”	cried	Phyllis	,	in	a	panic	.
”	什么	在	这	世界	是	那	?	”	哭	菲利斯	,	在	一个	恐慌	.

“那到底是什么东西？”菲利斯惊慌地喊道。

“ [its] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'kæni] [saʊnd] [aɪ]['evər] [hɜːrd] !

“	It's	the	most	uncanny	sound	I	ever	heard	!
”	它是	这	最多	不可思议	声音	我	曾经	听到	!

“这是我听过的最诡异的声音！”

” [ðeɪ] ['lisnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [moʊn] ,

”	They	listened	again	and	caught	the	intonation	of	a	long	moan	,
”	他们	听着	再次	和	捕捉	这	语调	的	一个	长的	呻吟	,

他们再次侧耳倾听，捕捉到了一声悠长的呻吟。

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [noʊt] [laɪk][ə; eɪ][weɪl] .

ending	in	a	rising	note	like	a	wail	.
结束	在	一个	上升	笔记	喜欢	一个	哀号	.

最后以一声哀号般的渐强音结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [her] - ['reɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kloʊzd] , [fər'seɪkən] [spɑːt] .

It	was	truly	a	little	hair	-	raising	in	the	closed	,	forsaken	spot	.
它	曾是	真的	一个	小的	头发	-	提高	在	这	关闭	,	被遗弃的	点	.

在这个封闭荒凉的地方，确实有点令人毛骨悚然。

['sʌd(ə)nli] ['lezli] ['gɪgld] .
Suddenly Leslie giggled .
突然 莱斯利 咯咯地笑 .

莱斯利突然咯咯地笑了起来。

“ [oʊ] , [its] ['oʊnli] [rægz] !
“ Oh , it's only Rags !
” 哦 , 它是 仅有的 破布 !

“哦，只是破布而已！”

['hiːz] [mɪst] [ˌem 'iː] [æt; ət] [læst] , [treɪst] [ˌem 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðæt] [saɪd]
He's missed me at last , traced me here , and is probably sitting by that side
他是 错过 我 在 最后的 , 追踪 我 这里 , 和 是 大概 坐着 经过 那 边
[dɔːr] [naʊ] ,
door now ,
门 现在 ,

他终于想念我了，循着我的踪迹找到了我，现在可能正坐在那扇侧门旁边呢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

龙的秘密(The Dragon's Secret)
第3/8页

[prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] !
protesting **against** **having** **been** **deserted** **!**
抗议 反对 拥有 到过 荒凉的 !

抗议被抛弃!

" ['filis] [wʌz; wəz][bəuθ] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]
" Phyllis was both relieved at the explanation and annoyed at the
" 菲利斯 曾是 两个都 松了口气 在 这 解释 和 恼怒 在 这
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

菲利斯对这个解释既感到宽慰，又对被打断感到恼火。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd][stɑːp][hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] , [ɔːr] ['hiːl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hɪr] !
" Let's go and stop him right away , or he'll have all the neighborhood here !
" 我们来吧 去 和 停止 他 正确的 离开 , 或者 地狱 有 全部 这 邻里 这里 !

“我们赶紧去阻止他，否则他会把这里整个街区都占为己有！”

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪd] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [snæpt] [ɔːf][ðer; ðər] [laɪt] .
" They hurried to the little side door in the pantry and snapped off their light .
" 他们 慌忙 到 这 小的 边 门 在 这 食品储藏室 和 啪啪 离开 他们的 光 .

他们匆匆走到食品储藏室的小侧门，关掉了灯。

[rægz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [senst] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ]
Rags , from the outside , sniffing at the threshold , sensed their approach
破布 , 从 这 外部 , 嗅闻 在 这 临界点 , 感觉到的 他们的 方法
[ænd; ənd] [jæpt] ['dʒɔɪəsli] .
and yapped joyously .
和 喋喋不休 欣喜地 .

外面的破布们在门口嗅来嗅去，察觉到它们的靠近，高兴地吠叫起来。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɑːk] [ðæt] door65
“ But how are you going to lock that door65
“ 但 如何 是 你 去 到 锁 那 door65

但你要怎么锁上那扇门呢？65

['æftər][juː; jʊ] ? " ['wɪspəd] ['lezli] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terər] .
after you ? " whispered Leslie , in sudden terror .
后 你 ? " 低声说道 莱斯利 , 在 突然 恐怖 .

“你先请？”莱斯利突然惊恐地低声问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] ! "
“ It isn't possible ! "
“ 它 不是 可能的 ! "

“这不可能！”

“ [trʌst] [ˌem 'iː] !
“ Trust me !
“ 相信 我 !

相信我!

" [smaɪld] [ðə; ði]['keɪpəb(ə)l] ['filis] .
" smiled the capable Phyllis .
" 微笑 这 有能力的 菲利斯 .

“能干的菲利斯笑了。”

"	[duː][juː; jʊ]	[sə'poʊz]	[aɪ'd][hæv; həv]	[ʌn'fæsənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[aɪ]	['kudnt]	['fæsn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ə'gen]	?
"	**Do**	**you**	**suppose**	**I'd**	**have**	**unfastened**	**it**	**if**	**I**	**couldn't**	**fasten**	**it**	**up**	**again**	**?**
"	做	你	认为	ID	有	解开	它	如果	我	不能	系	它	向上	再次	?

"你觉得如果我不能再把它扣上，我会把它解开吗？"

[aɪ][dʒʌst]	[kiːp]	[ðə; ði]	[hʊk]	[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ][maɪ]	[naɪf]	,	[æz; əz][aɪ]	[kloʊz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
I	**just**	**keep**	**the**	**hook**	**in**	**a**	**certain**	**position**	**with**	**my**	**knife**	**,**	**as**	**I**	**close**	**the**	**door**	**,**
我	只是	保持	这	钩	在	一个	肯定	位置	和	我的	刀	,	作为	我	关闭	这	门	,

我用刀把钩子固定在某个位置，然后关上门。

[ænd; ənd]	[ðen]	['dʒentli]	[drɑːp]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[kræk]	.
and	**then**	**gently**	**drop**	**it**	**into**	**the**	**ring**	**through**	**the**	**crack**	**.**
和	然后	轻轻地	降低	它	进入	这	戒指	通过	这	裂缝	.

然后轻轻地将它从裂缝中放入戒指中。

[aɪv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]	[taɪmz]	.
I've	**done**	**it**	**a**	**dozen**	**times**	**.**
我已经	完毕	它	一个	打	时代	.

我已经做过十几次了。

['lerɔi]	['dænfəθ]	[tɔːt]	[ˌjuː 'es]	[haʊ]	.
Leroy	**Danforth**	**taught**	**us**	**how**	**.**
勒罗伊	丹福斯	教授	我们	如何	.

勒罗伊·丹福斯教会了我们方法。

"	['lezli]	[briːðd]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ʌv; əv]	[rɪ'liːf]	,	[ænd; ənd]	['filis]	['kɔːʃəsli]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
"	**Leslie**	**breathed**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**,**	**and**	**Phyllis**	**cautiously**	**opened**	**the**	**door**	**.**
"	莱斯利	呼吸	一个	叹	的	宽慰	,	和	菲利斯	谨慎地	打开	这	门	.

莱斯利松了口气，菲利斯小心翼翼地打开了门。

[ðen]	[bəuθ]['gɜːlz]	['stɑːrtɪd]	[bæk]	[ɪn]	['dʒenjuɪn]	[dɪs'meɪ]	!
Then	**both**	**girls**	**started**	**back**	**in**	**genuine**	**dismay**	**!**
然后	两个都	女孩们	开始	后退	在	真的	沮丧	!

然后两个女孩都一脸沮丧地往后退了回去！

['sɪtɪŋ]	[krɔːs]	-	[legd]	[ɪn][ðə; ði][sænd]	,
Sitting	**cross**	**-**	**legged**	**in**	**the**	**sand**	**,**
坐着	叉	-	腿	在	这	沙	,

他盘腿坐在沙滩上，

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	['hoʊldɪŋ]	[bæk]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪtɪd]	[rægz]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]
directly	**in**	**front**	**of**	**the**	**door**	**and**	**holding**	**back**	**the**	**delighted**	**Rags**	**by**	**his**
直接地	在	正面	的	这	门	和	保持	后退	这	高兴极了	破布	经过	他的

['kɑːlər]	,
collar	**,**
衣领	,

就站在门前，揪着拉格斯的衣领，不让他得意忘形。

[wʌz; wəz]	—	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['piːp(ə)l]	[moʊst]	[ʌn'welkəm]	[tuː; tə]	['filis]	—	[hɜːr; hər]	['grɪnɪŋ]	['brʌðər]	[ted]	!
was	**—**	**of**	**all**	**people**	**most**	**unwelcome**	**to**	**Phyllis**	**—**	**her**	**grinning**	**brother**	**Ted**	**!**
曾是	—	的	全部	人们	最多	不受欢迎	到	菲利斯	—	她	咧嘴笑	兄弟	泰德	!

最令菲利斯不快的竟然是她那咧嘴笑着的哥哥泰德！

[ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['gɪlti]	[per]	[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]	['luːdɪkrəs]	,	[æt; ət]	[liːst]	[ted]	[faʊnd]
The	**consternation**	**of**	**the**	**guilty**	**pair**	**was**	**almost**	**ludicrous**	**,**	**at**	**least**	**Ted**	**found**
这	惊愕	的	这	有罪的	一对	曾是	几乎	荒谬	,	在	至少	泰德	成立

[ˌaɪ 'tiː][soʊ]	.
it	**so**	**.**
它	所以	.

这对罪魁祸首的惊慌失措几乎滑稽可笑，至少泰德是这么认为的。

[ðen] ['filis] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [self] - [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] : -
Then Phyllis recovered her self - possession and demanded : 66
然后 菲利斯 恢复 她 自己 - 拥有 和 要求 : -

随后菲利斯恢复了镇定，并要求：66

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "
" What are you doing here , I'd like to know ? "
" 什么 是 你 正在做 这里 , ID 喜欢 到 知道 ? "

“你在这里做什么？我想知道。”

" [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd]
" Please , ma'am , that's a question I prefer to ask of you — and
" 请 , 女士 , 那就是 一个 问题 我 更喜欢 到 问 的 你 — 和
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['riːz(ə)n] !
with a great deal more reason !
和 一个 伟大的 交易 更多的 原因 !

“夫人，请问这个问题我更想问您——而且理由也更加充分！”

" [rɪ'tɜːrnd] [ted] .
" returned Ted .
" 返回 泰德 .

“泰德回答道。”

" [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɜːrvi] [θɪŋz] [aɪ] ['evər] [sɔː] ,
" Of all the nervy things I ever saw ,
" 的 全部 这 紧张 事物 我 曾经 锯 ,

“在我见过的所有令人紧张的事情中，

[its] [juː; jʊ] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dænfɔ-θs] - [kloʊzd] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
it's you prowling around the Danforths ' closed bungalow and sneaking out like a
它是 你 潜行 大约 这 丹佛斯 - 关闭 平房 和 鬼鬼祟祟 出去 喜欢 一个
[θiːf] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] !
thief when you thought no one was around !
贼 什么时候 你 想法 不 一 曾是 大约 !

是你偷偷摸摸地在丹福斯家封闭的平房附近徘徊，以为周围没人的时候像小偷一样溜出去！

" ['lezli] [felt] [hɜːr'self] [tɜːrn] [red] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['filis]
" Leslie felt herself turn red and uncomfortable at the accusation , but Phyllis
" 莱斯利 毛毡 她自己 转动 红色的 和 不舒服 在 这 指控 , 但 菲利斯
[siːmd] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [dɔːntid] .
seemed in no wise daunted .
似乎 在 不 明智的 畏惧 .

莱斯利听到这番指责后感到脸红耳赤，很不自在，但菲利斯似乎丝毫没有被吓倒。

“ [aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['lezli] ,
“ I guess if I want to show the place to Leslie ,
“ 我 猜测 如果 我 想 到 展示 这 地方 到 莱斯利 ,

“我想如果我想带莱斯利看看这个地方的话，

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [hɑːrm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
there isn't any particular harm in it .
那里 不是 任何 特别的 伤害 在 它 .

这样做并没有什么特别的危害。

[ʃiːz] [bɪn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['difəd] [frʌm; frəm]
She's been asking me what it looked like in there and how it differed from
她是 到过 问 我 什么 它 看起来 喜欢 在 那里 和 如何 它 不同 从
[ðer; ðər] [haʊs] .
their house .
他们的 房子 .

她一直问我里面是什么样子，和他们家有什么不同。

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ðə; ði] [dænfɝθs] ['wʊdnt] [ker] [ə; eɪ] [bræs] ['fɑːrðɪŋ] !

You	know	perfectly	well	,	the	Danforths	wouldn't	care	a	brass	farthing	!
你	知道	完美	出色地	,	这	丹佛斯	不会	关心	一个	黄铜	法辛	!

你心里很清楚，丹福斯家族根本不会在意一分钱！

" [ðɪs] ['steɪtmənt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [truː] ,

"	This	statement	happened	to	be	entirely	true	,
"	这	陈述	发生	到	是	完全	真的	,

“这句话恰好完全属实。”

[fɔːr; fər] ['lezli] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

for	Leslie	had	questioned	her	only	the	day	before	as	to	the	interior
为了	莱斯利	有	被质问	她	仅有的	这	天	前	作为	到	这	内部的

[ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

arrangements	and	expressed	some	curiosity	to	see	it	.
安排	和	表达	一些	好奇心	到	看	它	.

因为莱斯利前一天还询问过她关于内部布置的情况，并表示很想看看。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['filis] [siːmd] to67

She	breathed	a	sigh	of	relief	at	the	ease	with	which	Phyllis	seemed	to67
她	呼吸	一个	叹	的	宽慰	在	这	舒适	和	哪个	菲利斯	似乎	to67

看到菲利斯似乎如此轻松地应对，她松了一口气。67

[biː; bi] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

be	explaining	a	rather	peculiar	situation	.
是	解释	一个	相当	奇特	情况	.

解释一个相当特殊的情况。

[ted] , [haʊ'evər] , [siːmd] ['oʊnli][hæf] [kən'vɪnst] .

Ted	,	however	,	seemed	only	half	convinced	.
泰德	,	然而	,	似乎	仅有的	一半	确信	.

然而，泰德似乎只半信半疑。

“ [ɪf] [ðæts] [soʊ] ,

“	If	that's	so	,
"	如果	那就是	所以	,

“如果真是那样的话，

[its] ['maɪti] [kwɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] ['gɪlti] [ænd; ənd] [kɔːt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ækt] - [waɪ] [wen]

it's	mighty	queer	that	you	looked	so	guilty	and	caught	-	in	-	the	-	act	-	y	when
它是	强大的	酷儿	那	你	看起来	所以	有罪的	和	捕捉	-	在	-	这	-	行为	-	是	什么时候

[juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] !

you	came	out	and	saw	me	!
你	来了	出去	和	锯	我	!

你出来看到我的时候，一脸愧疚，好像被当场抓包了一样，真是太奇怪了！

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] , ['eniweɪ] ?

And	for	goodness	sake	,	how	long	have	you	been	in	there	,	anyway	?
和	为了	善良	清酒	,	如何	长的	有	你	到过	在	那里	,	反正	?

天哪，你到底在里面待了多久了？

[ðɪs] [rægz][dɔːg] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

This	Rags	dog	came	running	up	the	beach	to	us	at	least	an	hour	ago	.
这	破布	狗	来了	跑步	向上	这	海滩	到	我们	在	至少	一个	小时	前	.

至少一个小时前，这只名叫拉格斯的狗从沙滩上跑过来找我们。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['sʌmwer] [ə'baʊt] .

And	I	thought	,	of	course	,	you	girls	were	somewhere	about	.
和	我	想法	,	的	课程	,	你	女孩们	是	某处	关于	.

我当时就想，你们几个女孩肯定就在附近。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ə'pɪr] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['wɜːrid] ,

But	when	you	didn't	appear	after	a	while	,	I	began	to	get	worried	,
但	什么时候	你	没有	出现	后	一个	尽管	,	我	开始	到	得到	担心	,

但过了一段时间你还没出现，我就开始担心了。

[ænd; ənd][rægz][ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

and	Rags	and	I	started	off	to	find	you	.
和	破布	和	我	开始	离开	到	寻找	你	.

于是，我和拉格斯出发去找你。

[hiː; hi][led][ˌem 'iː] [streɪt] [hɪr] ([gʊd] [oʊld] [tʃæp] ！)

He	led	me	straight	here	(	good	old	chap	!	)
他	引领	我	直的	这里	(	好的	老的	小伙子	！	)

他直接带我到了这里（好心人！）

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

and	we've	been	sitting	waiting	at	least	fifteen	minutes	.
和	我们已经	到过	坐着	等待	在	至少	十五	分钟	.

我们已经坐着等了至少十五分钟了。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [geɪm] [ə'weɪ] .

Then	he	began	to	howl	and	gave	the	game	away	.
然后	他	开始	到	嗥	和	给予	这	游戏	离开	.

然后他开始嚎叫，暴露了比赛的胜负。

[naʊ] [pliːz] [ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðɪs] ！ ”

Now	please	explain	all	this	!	”
现在	请	解释	全部	这	！	”

现在请解释一下这一切！

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['filis] , ['lɔːftɪli] ,

“	I'll	explain	nothing	further	,	”	replied	Phyllis	,	loftily	,
”	患病的	解释	没有什么	更远	,	”	回复	菲利斯	,	傲慢地	,

“我无需再解释什么了，”菲利斯傲慢地回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] !

“	and	I'll	trouble	you	to	tend	to	your	own	affairs	in	the	future	!
”	和	患病的	麻烦	你	到	趋向	到	你的	自己的	事务	在	这	未来	！

“以后我会麻烦你处理好自己的事！”

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndər][ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lezli] ['æftər]

”	With	which	crushing	rejoinder	she	marched	away	,	dragging	the	unhappy	Leslie	after
”	和	哪个	压碎	回复	她	行军	离开	,	拖拽	这	不开心	莱斯利	后

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“说完这句狠狠的反驳，她昂首阔步地走了，拖着不高兴的莱斯利跟在后面。”

“ [ɔːl] [raɪt] ！

“	All	right	!
”	全部	正确的	！

“好的！

[dʒʌst][juː; jʊ][weɪt] !

Just	you	wait	!
只是	你	等待	！

等着瞧吧！

[aɪl] [dɪg] out68

I'll	dig	out68
患病的	挖	out68

我会把68号挖出来

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] !
your **little** **secret** **!**
你的 小的 秘密 !

你的小秘密!

" [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] .
" **he** **called** **after** **them** **.**
" 他 称为 后 他们 .

“他朝他们喊道。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] , [tuː] ! " ['mʌtəd] ['filis] .
“ **And** **he** **will** **,** **too** **!** **"** **muttered** **Phyllis** **.**
" 和 他 将要 , 也 ! " 低声说道 菲利斯 .

“他也会的!”菲利斯低声说道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][juːz][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːʃ(ə)n] .
“ **That** **is** **,** **if** **we** **don't** **use** **the** **greatest** **caution** **.**
" 那 是 , 如果 我们 不 使用 这 最 警告 .

“也就是说，如果我们不采取最谨慎的态度的话。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðæt] ['retʃɪd] [dɔːg][led][hɪm; ɪm] [raɪt] [hɪr] !
Isn't **it** **unfortunate** **that** **that** **wretched** **dog** **led** **him** **right** **here** **!**
不是 它 不幸 那 那 可怜 狗 引领 他 正确的 这里 !

真不巧，那条可恶的狗把他引到了这里!

[haʊ'evər] , [aɪv] ['setld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ʌðər]
However **,** **I've** **settled** **him** **for** **the** **present** **,** **and** **now** **let's** **think** **about** **other**
然而 , 我已经 定居 他 为了 这 展示 , 和 现在 我们来吧 思考 关于 其他
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

不过，我已经暂时安顿好他了，现在让我们考虑其他事情吧。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['lezli] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **But** **it** **was** **not** **so** **easy** **for** **Leslie** **to** **forget** **the** **unpleasantness** **of** **the**
" 但 它 曾是 不是 所以 简单的 为了 莱斯利 到 忘记 这 不愉快 的 这
['riːs(ə)nt] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['trespæsɪŋ] .
recent **encounter** **and** **the** **implication** **that** **she** **had** **been** **caught** **trespassing** **.**
最近的 遇到 和 这 含义 那 她 有 到过 捕捉 擅闯私人领地 .

但莱斯利并不容易忘记最近那次不愉快的遭遇，以及她被指控非法侵入的暗示。

[bʌt; bət] ['filis] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['stedi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
But **Phyllis** **settled** **down** **to** **steady** **talk** **about** **their** **investigations** **and** **she**
但 菲利斯 定居 向下 到 稳定的 讲话 关于 他们的 调查 和 她
['prez(ə)ntli] [fər'gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .
presently **forgot** **the** **impression** **.**
目前 忘了 这 印象 .

但菲利斯平静下来，开始谈论他们的调查，很快就忘记了之前的印象。

“ [its] ['maɪti] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ]
“ **It's** **mighty** **strange** **that** **in** **all** **our** **careful** **search** **we** **didn't** **find** **a** **single** **thing**
" 它是 强大的 奇怪的 那 在 全部 我们的 小心 搜索 我们 没有 寻找 一个 单身的 事物
[ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['vɪzɪtər] ,
that **would** **indicate** **a** **recent** **visitor** **,**
那 会 表明 一个 最近的 游客 ,

“非常奇怪的是，我们仔细搜寻了一番，竟然没有发现任何近期有访客的迹象。”

" [mjuːzd] ['filis] .
" **mused** **Phyllis** **.**
" 沉思 菲利斯 .

“菲利斯沉思道。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] — ['eni] [liːst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ? ” ['kwestʃənd] ['lezli] .

“	Didn't	you	see	anything	—	any	least	little	thing	?	”	questioned	Leslie	.
”	没有	你	看	任何事物	—	任何	至少	小的	事物	?	”	被质问	莱斯利	.

“你什么都没看到吗——哪怕是最微不足道的事情？”莱斯利质问道。

['filis] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

Phyllis	stared	at	her	in	some	surprise	.
菲利斯	凝视	在	她	在	一些	惊喜	.

菲利斯惊讶地盯着她。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] !

“	Why	,	you	know	I	didn't	!
”	为什么	,	你	知道	我	没有	!

“你明明知道我没有！”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] ? ”

What	makes	you	ask	?	”
什么	制作	你	问	?	”

你为什么这么问?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd] !

“	Because	I	did	!
”	因为	我	做过	!

“因为我确实这么做了！”

” ['lezli] ['kwaɪətli] [rɪ'tɜːrnd] . -

”	Leslie	quietly	returned	.	69
”	莱斯利	悄悄	返回	.	-

莱斯利静静地回来了。69

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['lezli] [meɪks] [sʌm; səm] [dɪ'dʌkʃnz]

LESLIE	MAKES	SOME	DEDUCTIONS
莱斯利	制作	一些	扣除

莱斯利做出了一些推断

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['filis] .

“	Well	,	of	all	things	!	”	ejaculated	the	astonished	Phyllis	.
”	出色地	,	的	全部	事物	!	”	射精	这	惊讶	菲利斯	.

“哎呀，真是没想到！”惊讶的菲利斯脱口而出。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] !

“	And	you	never	said	a	word	!
”	和	你	绝不	说	一个	单词	!

“而你一句话也没说！”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	was	it	?	”
什么	曾是	它	?	”

那是什么?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['lezli] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [tʃæns] .

“	I	didn't	say	anything	,	”	explained	Leslie	,	“	because	there	was	hardly	a	chance	.
”	我	没有	说	任何事物	,	”	解释	莱斯利	,	“	因为	那里	曾是	几乎	一个	机会	.

“我什么也没说，”莱斯利解释说，“因为几乎没有机会。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] .

It	was	just	before	we	came	out	.
它	曾是	只是	前	我们	来了	出去	.

就在我们出来之前。

[ænd; ənd] — ”

And	—	”
和	—	”

和-”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	what	was	it	?
”	但	什么	曾是	它	?

“但那究竟是什么呢？”

['nevər] [maɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] !

Never	mind	how	it	happened	!
绝不	头脑	如何	它	发生	!

别在意事情是怎么发生的!

” [kraɪd] ['filis] [ɪm'peɪʃntli] .

”	cried	Phyllis	impatiently	.
”	哭	菲利斯	不耐烦地	.

“菲利斯不耐烦地喊道。”

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	this	is	part	of	it	.
”	出色地	,	这	是	部分	的	它	.

“嗯，这是其中的一部分。”

[ɪn] [ðæt] [ˌsaʊθ'west] ['bedruːm; 'bedrʊm] ([ðə; ði][wʌn] ['feɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs]) ,

In	that	southwest	bedroom	(	the	one	facing	our	house	)	,
在	那	西南	卧室	(	这	一	面向	我们的	房子	)	,

在那间西南方向的卧室（面向我们房子的那间卧室），

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

I	saw	a	tiny	string	of	beads	lying	under	the	bureau	,
我	锯	一个	微小的	细绳	的	珠子	说谎	在下面	这	局	,

我看到梳妆台下面躺着一小串珠子。

[dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [leg][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

just	by	the	front	leg	of	it	.
只是	经过	这	正面	腿	的	它	.

就靠它的前腿。

[ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [θred] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [griːn]

The	string	was	just	a	thread	about	three	inches	long	,	with	some	little	green
这	细绳	曾是	只是	一个	线	关于	三	英寸	长的	,	和	一些	小的	绿色的

[biːdz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

beads	on	it	.
珠子	在	它	.

那根绳子只是一根大约三英寸长的细线，上面系着一些绿色的小珠子。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːdz] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [roʊld] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

A	few	of	the	beads	had	come	off	it	and	rolled	farther	away	.
一个	很少	的	这	珠子	有	来	离开	它	和	滚动	更远	离开	.

有些珠子从上面脱落，滚到了更远的地方。

[aɪ] [pɪkt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	picked	one	of	them	up	,	and	here	it	is	.
我	挑选	一	的	他们	向上	,	和	这里	它	是	.

我捡到了其中一个，就是这个。

” [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːd] [tuː; tə] ['filis] . -

”	She	held	out	a	little	bead	to	Phyllis	.	70
”	她	握住	出去	一个	小的	珠子	到	菲利斯	.	-

她递给菲利斯一颗小珠子。70

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [ðɪs] ? ” [ɪkˈskleɪmd] ['filis] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]

“	But	what	on	earth	is	there	to	this	?	”	exclaimed	Phyllis	,	staring	at	it
”	但	什么	在	地球	是	那里	到	这	?	”	惊呼	菲利斯	,	凝视	在	它

[dɪsəˈpɔɪntɪdli] .

disappointedly	.
失望地	.

“但这到底是什么呢？”菲利斯失望地盯着它，惊呼道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [æn; ən] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt] [laɪk] [ðɪs] [pruːvz] .

“	I	don't	see	what	an	insignificant	little	object	like	this	proves	.
”	我	不	看	什么	一个	微不足道	小的	目的	喜欢	这	证明	.

“我不明白像这样一件微不足道的小东西能证明什么。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [left] [baɪ][ðə; ði] [dænfɝθs] , ['eniweɪ] . ”

It	was	probably	left	by	the	Danforths	,	anyway	.	”
它	曾是	大概	左边	经过	这	丹佛斯	,	反正	.	”

不管怎样，这很可能是丹福斯一家留下的。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [rɪˈtɜːrnd] ['lezli] , ['kwaɪətli] ,

“	No	,	I	don't	think	it	was	,	”	returned	Leslie	,	quietly	,
”	不	,	我	不	思考	它	曾是	,	”	返回	莱斯利	,	悄悄	,

“不，我不这么认为，”莱斯利平静地回答道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [dænfɝθs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kliːnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['veri] ['θɜːrəli] .

“	because	the	Danforths	seem	to	have	cleaned	the	place	very	thoroughly	.
”	因为	这	丹佛斯	似乎	到	有	已清洗	这	地方	非常	彻底	.

“因为丹福斯一家似乎把那里打扫得非常干净。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

The	rest	of	the	floor	was	spick	and	span	as	could	be	.
这	休息	的	这	地面	曾是	斯皮克	和	跨度	作为	可以	是	.

地板的其他部分则一尘不染。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frɪndʒ] ,

I	think	the	string	of	beads	was	part	of	a	fringe	,
我	思考	这	细绳	的	珠子	曾是	部分	的	一个	边缘	,

我认为那串珠子是流苏的一部分。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [trɪm] [naɪs] ['dresɪz] .

such	as	they	wear	so	much	nowadays	to	trim	nice	dresses	.
这样的	作为	他们	穿	所以	很多	如今	到	修剪	好的	连衣裙	.

比如现在她们为了搭配漂亮的裙子而佩戴那么多饰品。

[ˌaɪ ˈtiː] ['prɑːbəbli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][leg][ʌv; əv] [ðæt] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ɪts]

It	probably	caught	in	the	leg	of	that	bureau	and	was	pulled	off	without	its
它	大概	捕捉	在	这	腿	的	那	局	和	曾是	拉	离开	没有	它是

['oʊnər] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

owner	realizing	it	.
所有者	意识到	它	.

它很可能是被梳妆台的桌腿勾住了，在主人不知情的情况下被扯了下来。

[naʊ] [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dænfɝθs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

Now	did	any	of	the	Danforths	,	as	far	as	you	know	,
现在	做过	任何	的	这	丹佛斯	,	作为	远的	作为	你	知道	,

据你所知，丹福斯家族有人.....

[hæv; həv] ['eni] [biːd] - [trɪmd] ['dresɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] [daʊn] [hɪr] ?

have	any	bead	-	trimmed	dresses	that	they	wore	down	here	?
有	任何	珠子	-	修剪过的	连衣裙	那	他们	穿着	向下	这里	?

这里有人穿过镶有珠饰的连衣裙吗?

" ['filis] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Phyllis shook her head .
" 菲利斯 摇晃 她 头 .

菲利斯摇了摇头。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ['lezli] .
" I begin to see what you're driving at , Leslie .
" 我 开始 到 看 什么 你是 驾驶 在 , 莱斯利 .

“我开始明白你的意思了，莱斯利。”

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ðeəz; ðəz]['oʊnli]['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [tuː; tə] [wer] ['dresɪz] — [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]
there's only Mrs . Danforth to wear dresses — the rest of the family consists of
有 仅有的 太太 . 丹福斯 到 穿 连衣裙 — 这 休息 的 这 家庭 由 的
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
her husband and the boys .
她 丈夫 和 这 男孩们 .

家里只有丹福斯太太穿裙子——其他家庭成员只有她的丈夫和儿子们。

[aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['biːdɪd] [dres] .
I'm perfectly certain I never saw her in a beaded dress .
我是 完美 肯定 我 绝不 锯 她 在 一个 串珠 裙子 .

我非常确定我从未见过她穿珠饰礼服。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] , -
And even if she had one , 71
和 甚至 如果 她 有 一 , -

即使她有一个，71

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə]['træv(ə)l] [hoʊm] [ɪn]
I'm sure she wouldn't think of wearing it down here , not even to travel home in
我是 当然 她 不会 思考 的 穿着 它 向下 这里 , 不是 甚至 到 旅行 家 在
.
:
.

我确信她不会想到穿着这件衣服来这里，甚至不会穿着它回家。

['piːp(ə)l] [dəunt] [brɪŋ] [ɪ'læbərət] [kloʊðz] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]
People don't bring elaborate clothes to this place , and she's never been known to
人们 不 带来 精心制作的 衣服 到 这 地方 , 和 她是 绝不 到过 已知 到
.
:
.

人们不会穿着华丽的衣服来这里，而且据她所知，她也从来没有这样做过。

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] .
I believe you're right .
我 相信 你是 正确的 .

我认为你是对的。

[ɪf] [ðə; ði] [biːdz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kliːnd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
If the beads had been there when the place was cleaned , they would have
如果 这 珠子 有 到过 那里 什么时候 这 地方 曾是 已清洗 , 他们 会 有
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

如果打扫房间时珠子就在那里，那么打扫时它们就会消失。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ðer; ðər] [sɪns] .

They	must	have	come	there	since	.
他们	必须	有	来	那里	自从	.

他们肯定是从那时到过那里的。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] - [ʃi:; ʃi] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] !

The	mysterious	'	she	'	of	the	footprint	must	have	left	them	!
这	神秘	-	她	-	的	这	脚印	必须	有	左边	他们	!

那个神秘的“她”留下的脚印一定是她留下的!

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? ”

But	what	else	was	there	?	”
但	什么	别的	曾是	那里	?	”

但除此之外还有什么呢?

“ [ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['veri] ['pʌzlɪŋ] .

“	Then	I	noticed	another	thing	that	was	curious	and	very	puzzling	.
“	然后	我	注意到	其他	事物	那	曾是	好奇的	和	非常	令人费解	.

“然后我注意到另一件奇怪又令人费解的事情。”

[aɪ] [kən'fes] , [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

I	confess	,	I	can't	make	much	out	of	it	,	and	yet	it	may	mean	a	great	deal
我	承认	,	我	不能	制作	很多	出去	的	它	,	和	然而	它	可能	意思是	一个	伟大的	交易

.

:
.

说实话，我不太明白其中的含义，但它或许意义重大。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .

It	was	out	by	the	fireplace	in	the	living	-	room	.
它	曾是	出去	经过	这	壁炉	在	这	活的	-	房间	.

它放在客厅的壁炉旁。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt]

Did	you	happen	to	notice	that	one	of	the	bricks	in	the	floor	of	it	looked
做过	你	发生	到	注意	那	一	的	这	砖块	在	这	地面	的	它	看起来

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][praɪ][ˌaɪ 'ti:] [lu:s] ,

as	if	an	attempt	had	been	made	to	pry	it	loose	,
作为	如果	一个	试图	有	到过	制成	到	撬	它	松动的	,

你有没有注意到，地板上的一块砖看起来像是被人试图撬开过?

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ?

or	something	?
或者	某物	?

还是别的什么?

[ðə; ði] [sɪ'ment] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn] [saɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['lu:snd] [ænd; ənd] [ðen] [pækt] [daʊn] ['ɪntu:]

The	cement	all	along	one	side	had	been	loosened	and	then	packed	down	into
这	水泥	全部	沿着	一	边	有	到过	松动	和	然后	包装	向下	进入

[pleɪs] [ə'gen] .

place	again	.
地方	再次	.

一侧的水泥被松动后又重新夯实了。

[ænd; ənd] - [wei] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] !

And	-	way	in	the	corner	,	I	picked	up	this	!
和	-	方式	在	这	角落	,	我	挑选	向上	这	!

在角落里，我捡到了这个!

” [ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pennaɪf] , ['broʊkən] [ɔ:f] [ˌhæf'weɪ] .

”	She	held	up	the	blade	of	a	penknife	,	broken	off	halfway	.
”	她	握住	向上	这	刀刃	的	一个	小刀	,	破碎的	离开	半	.

她举起一把断了一半的折叠刀刀刃。

“ [noʊ] , [aɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] !

“	**No**	**,**	**I**	**hadn't**	**noticed**	**it**	**at**	**all**	**!**
”	不	,	我	之前没有	注意到	它	在	全部	!

“不，我完全没注意到！”

” exclaimed72

”	**exclaimed72**
”	exclaimed72

“exclaimed72

['filis] , ['ruːfəli] .

Phyllis	**,**	**ruefully**	**.**
菲利斯	,	懊悔地	.

菲利斯懊悔地说。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['lezli] ,

“	**The**	**truth**	**is**	**,**	**Leslie**	**,**
”	这	真相	是	,	莱斯利	,

“事实是，莱斯利，

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tɔːrn][ʌp][ɔːr] [ʌp'hiːvd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

I	**went**	**into**	**that**	**place**	**expecting**	**to**	**see**	**it**	**all**	**torn**	**up**	**or**	**upheaved**	**or**	**something**	**of**
我	去	进入	那	地方	期待	到	看	它	全部	撕裂	向上	或者	剧变	或者	某物	的

[ðə; ði][kaɪnd] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['defɪnət] ,

the	**kind**	**—**	**something**	**very**	**definite**	**,**
这	种类	—	某物	非常	定	,

我进去的时候以为会看到一片狼藉，或者被彻底摧毁，或者诸如此类——总之是某种非常确定的景象。

['eniweɪ] .

anyway	**.**
反正	.

反正。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

And	**when**	**I**	**didn't**	**find**	**anything**	**of**	**the**	**sort**	**,**
和	什么时候	我	没有	寻找	任何事物	的	这	种类	,

而当我没有找到任何类似的东西时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]['hɑːrdli] [stɑːpt] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl]

I	**was**	**awfully**	**disappointed**	**and**	**hardly**	**stopped**	**to**	**notice**	**any**	**of**	**these**	**small**
我	曾是	非常	失望的	和	几乎	停止	到	注意	任何	的	这些	小的

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

我当时非常失望，几乎没有注意到这些小事。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [juːv] [faʊnd] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

But	**I**	**believe**	**what**	**you've**	**found**	**may**	**be**	**very**	**important**	**,**
但	我	相信	什么	你已经	成立	可能	是	非常	重要的	,

但我相信你发现的东西可能非常重要。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['ɔːfli] ['klevər] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] , [tuː] .

and	**I**	**think**	**you're**	**awfully**	**clever**	**to**	**have**	**noticed**	**them**	**,**	**too**	**.**
和	我	思考	你是	非常	聪明的	到	有	注意到	他们	,	也	.

我觉得你也很聪明，居然也注意到了这些。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] !

Why	**,**	**it**	**actually**	**sounds**	**like**	**a**	**regular**	**detective**	**story**	**!**
为什么	,	它	实际上	声音	喜欢	一个	常规的	侦探	故事	!

听起来简直就像一个普通的侦探故事！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juːv] [faʊnd] [ðiːz] [θɪŋz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

And	now	that	you've	found	these	things	,	what	do	you	make	out	of	them	?
和	现在	那	你已经	成立	这些	事物	,	什么	做	你	制作	出去	的	他们	?

既然你已经发现了这些东西，你打算如何利用它们?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːəz] ?

Have	you	any	ideas	?
有	你	任何	想法	?

你有什么想法吗?

" ['lezli] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [braʊz] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ɪn]['saɪlənt] [θɔːt] .

"	Leslie	wrinkled	her	brows	for	an	interval	in	silent	thought	.
"	莱斯利	皱	她	眉毛	为了	一个	间隔	在	沉默的	想法	.

莱斯利皱着眉头，沉默地思考了一会儿。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [aɪ'diːəz] ,

At	last	she	said	,	"	Yes	,	I	have	a	good	many	ideas	,
在	最后的	她	说	,	"	是的	,	我	有	一个	好的	许多	想法	,

最后她说道："是的，我有很多好主意。"

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['eni] ['ɔːrdər] [jet] .

but	I	haven't	had	time	to	get	them	into	any	order	yet	.
但	我	还没有	有	时间	到	得到	他们	进入	任何	命令	然而	.

但我还没时间把它们整理好。

[ðeə(r)] [ɔːl] [sɔːrt][ʌv; əv] — [keɪ'ɑːtɪk] ! "

They're	all	sort	of	—	chaotic	!	"
它们是	全部	种类	的	—	混乱	!	"

它们都乱糟糟的!

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] !

"	Oh	,	never	mind	!
"	哦	,	绝不	头脑	!

"哦，没关系！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['evər] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['filis] .

"	cried	the	ever	-	impatient	Phyllis	.
"	哭	这	曾经	-	不耐烦	菲利斯	.

"！"一向不耐烦的菲利斯喊道。

" [tel] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] .

"	Tell	me	them	,	anyway	.
"	告诉	我	他们	,	反正	.

"无论如何，告诉我吧。"

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [keɪ'ɑːtɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "

I	don't	care	how	chaotic	they	are	!	"
我	不	关心	如何	混乱	他们	是	!	"

我不在乎他们有多混乱!

" [wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , — [hæz; həz] [ðɪs] [ə'kɜːrd] to73

"	Well	,	to	begin	with	,	—	has	this	occurred	to73
"	出色地	,	到	开始	和	,	—	有	这	发生	to73

"嗯，首先，——这件事是否已经发生过？"73

[juː; jʊ] ? — [huː'evər] [kʌmz] [hɪr] [sɪ'lekts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['stɔːrmi] , ['reɪni] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

you	?	—	whoever	comes	here	selects	only	a	stormy	,	rainy	night	for	a	visit	.
你	?	—	谁	来	这里	选择	仅有的	一个	暴风雨	,	下雨	夜晚	为了	一个	访问	.

你？——凡是来这里的人，都只会选择暴风雨之夜来访。

[naʊ] [waɪ] , [ən'les] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

Now	why	,	unless	they	think	it	the	best	kind	of	time	to	escape	observation	.
现在	为什么	,	除非	他们	思考	它	这	最好的	种类	的	时间	到	逃脱	观察	.

除非他们认为这是逃避监视的最佳时机，否则他们为什么要这么做呢?

[ðeɪ] [dʒʌst] ['kælkjuleɪt] [ɑːn] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːn]

They	just	calculate	on	few	people	going	out	or	even	looking	out	of	their	houses	on
他们	只是	计算	在	很少	人们	去	出去	或者	甚至	寻找	出去	的	他们的	房屋	在

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .

that	kind	of	a	night	.
那	种类	的	一个	夜晚	.

他们估计在这种夜晚，很少有人会出门，甚至很少有人会从家里往外看。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] ? ”

Isn't	that	so	?	”
不是	那	所以	?	”

难道不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , ” [ə'griːd] ['filis] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [pruːv] [baɪ] [ðæt] ?

“	It	certainly	seems	to	be	,	”	agreed	Phyllis	,	“	but	what	do	you	prove	by	that	?
“	它	当然	似乎	到	是	,	”	同意	菲利斯	,	“	但	什么	做	你	证明	经过	那	?

”

”

”

“看起来确实如此，”菲利斯同意道，“但这又能证明什么呢？”

“ [aɪ][dəunt] [pruːv] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] [drɔːn] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪl] [tel]

“	I	don't	prove	anything	,	but	I've	drawn	a	conclusion	from	it	that	I'll	tell
“	我	不	证明	任何事物	,	但	我已经	绘制	一个	结论	从	它	那	患病的	告诉

[juː; jʊ]['leɪtər] .

you	later	.
你	之后	.

“我没有证明什么，但我从中得出了一个结论，稍后我会告诉你。”

[ðen] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [biːd] .

Then	,	there's	the	matter	of	this	little	bead	.
然后	,	有	这	事情	的	这	小的	珠子	.

然后，还有这颗小珠子的问题。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ræðər] [skɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][fɜːrst] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	know	you	rather	scorned	it	when	I	first	showed	it	to	you	,
我	知道	你	相当	被鄙视	它	什么时候	我	第一的	显示	它	到	你	,

我知道当初我第一次给你看的时候，你很不屑一顾。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌn] [θɪŋ] ?

but	do	you	realize	one	thing	?
但	做	你	意识到	一	事物	?

但你意识到一件事吗?

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	may	be	able	to	identify	the	owner	by	means	of	it	.
我们	可能	是	有能力的	到	确认	这	所有者	经过	方法	的	它	.

我们或许能够通过它来确定所有者。

” ['filis] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kredʒələsli] , [bʌt; bət] ['lezli] [kən'tɪnjuːd] : “ [jes] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk]

”	Phyllis	stared	at	her	incredulously	,	but	Leslie	continued	:	“	Yes	,	I	really	think
”	菲利斯	凝视	在	她	难以置信地	,	但	莱斯利	持续	:	“	是的	,	我	真的	思考

[soʊ] ,

so	,
所以	,

菲利斯难以置信地盯着她，但莱斯利继续说道：“是的，我真的这么认为。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

and	I'll	tell	you	why	.
和	患病的	告诉	你	为什么	.

我会告诉你为什么。

[ðɪs] ['iznt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [biːd] .
This isn't an ordinary bead .
这 不是 一个 普通的 珠子 .

这不是一颗普通的珠子。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [its] [ə; eɪ] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [griːn] — [wʌn][juː; jʊ][dəunt] [ˌɔːrdn'erəli] [siː] .
In the first place , it's a rather peculiar shade of green — one you don't ordinarily see .
在 这 第一的 地方 , 它是 一个 相当 奇特 阴影 的 绿色的 — 一 你 不 按说 看 .

首先，这是一种相当奇特的绿色——一种你通常看不到的绿色。

[ðen] , [ðoʊ] [its] [soʊ] [smɔːl] , [its] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] , -
Then , though it's so small , it's cut in a different way , 74
然后 , 尽管 它是 所以 小的 , 它是 切 在 一个 不同的 方式 , -

然后，虽然它很小，但它的切割方式却不同，74

[tuː] , [sɔːrt][ʌv; əv] ['melən] - [ʃeɪpt] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [sɪks] [saɪdz] .
too , sort of melon - shaped , only with about six sides .
也 , 种类 的 瓜 - 形状 , 仅有的 和 关于 六 侧面 .

也有点像瓜形，只是有六个边。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗?

" [ɑːn]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['filis] [dɪd] [siː] .
" On closer examination , Phyllis did see .
" 在 更近 考试 , 菲利斯 做过 看 .

“仔细一看，菲利斯确实看到了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['lezli] [wʌz; wəz] [raɪt] .
And she had to acknowledge that Leslie was right .
和 她 有 到 承认 那 莱斯利 曾是 正确的 .

她不得不承认莱斯利是对的。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['broʊkən] ['pennaɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd] [praɪd] [aʊt] , " [went] [ɑːn] ['lezli] .
" Then there's the broken penknife and the brick with one side pried out , " went on Leslie .
" 然后 有 这 破碎的 小刀 和 这 砖 和 一 边 撬开 出去 , " 去 在 莱斯利 .

“然后还有一把断了的折叠刀和一块一侧被撬开的砖头，”莱斯利继续说道。

" [its] ['prɪti] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][praɪ][ʌp] [ðæt] [brɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pennaɪf] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mɔːrtər][ɔːr] [sɪ'ment] [ɪz]['sɑːlɪd] .
" It's pretty plain that the person was trying to pry up that brick with the penknife and found it hard work because the mortar or cement is solid .
" 它是 漂亮的 清楚的 那 这 人 曾是 尝试 到 撬 向上 那 砖 和 这 小刀 和 成立 它 难的 工作 因为 这 砂浆 或者 水泥 是 坚硬的 .

“很明显，这个人试图用小刀撬开那块砖，但发现很困难，因为砂浆或水泥很结实。”

[ðen] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
Then the blade of the knife broke and the attempt was probably given up .
然后 这 刀刃 的 这 刀 打破 和 这 试图 曾是 大概 给定 向上 .

然后刀刃断了，这次尝试可能就此放弃。

[naʊ] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][praɪ][ʌp] [ðæt] [brɪk] ? "
Now why did they want to pry up that brick ? "
现在 为什么 做过 他们 想 到 撬 向上 那 砖 ? "

他们为什么要撬开那块砖呢?

“ [aɪ] [noʊ] ! — [aɪ] [noʊ] !
“ I know ! — I know !
” 我 知道 ! — 我 知道 !

我知道！——我知道！

” [kraɪd] ['filis] , [traɪ'ʌmfəntli] .
” cried Phyllis , triumphantly .
” 哭 菲利斯 , 凯旋而归 .

“菲利斯得意地喊道。”

“ [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['beri] - [ðə; ði] ['drægənz] ['siːkrət] - ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ They wanted to bury ' The Dragon's Secret ' under it ! ”
” 他们 通缉 到 埋葬 - 这 龙的 秘密 - 在下面 它 ! ”

“他们想把《龙之秘密》埋在它下面！”

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] , ” [rɪ'plaɪd] ['lezli] , [mɔːr] ['kɔːʃəsli] .
“ Maybe they did and maybe they didn't , ” replied Leslie , more cautiously .
” 或许 他们 做过 和 或许 他们 没有 , ” 回复 莱斯利 , 更多的 谨慎地 .

“也许他们做了，也许他们没有，”莱斯利更加谨慎地回答道。

“ [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [traɪd] [tuː; tə][praɪ] [ʌp] [ðə; ði] [brɪk] ,
“ They certainly tried to pry up the brick ,
” 他们 当然 尝试 到 撬 向上 这 砖 ,

“他们确实试图撬开砖头，

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]
but perhaps it was to look for something under it , rather than to
但 也许 它 曾是 到 看 为了 某物 在下面 它 , 相当 比 到
[haɪd] ['eniθɪŋ] .
hide anything .
隐藏 任何事物 .

但或许是为了在下面寻找什么东西，而不是为了隐藏什么。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
However , I rather think it was to hide it .
然而 , 我 相当 思考 它 曾是 到 隐藏 它 .

但我认为那是为了掩盖真相。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] they75
And because they75
和 因为 they75

而且因为他们75

['dɪdnt] [sək'siːd] , [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sænd] , [ɪn'sted] .
didn't succeed , they went out and buried it in the sand , instead .
没有 成功 , 他们 去 出去 和 埋葬 它 在 这 沙 , 反而 .

没有成功，他们就出去把它埋在了沙子里。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
How about that ?
如何 关于 那 ?

怎么样?

” ['filis] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [ɪm'petʃuəsli] .
” Phyllis sprang up and hugged her impetuously .
” 菲利斯 弹簧 向上 和 拥抱 她 冲动地 .

菲利斯猛地跳起来，热情地抱住了她。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [sluːθ] - [haʊndz] !
“ You have a brain like a regulation sleuth - hound's !
” 你 有 一个 脑 喜欢 一个 规定 侦探 - 猎犬的 !

“你的大脑就像一只训练有素的侦探犬！”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" she laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [wʌt] [els] ? "
" What else ? "
" 什么 别的 ? "

还有什么?

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .
" Well , this is what I can't understand .
" 出色地 , 这 是 什么 我 不能 理解 .

“嗯，这就是我无法理解的地方。”

[sə'poʊz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ([wɪə(r)] [ʃʊr] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən]) [keɪm] [daʊn] [hɪr]
Suppose this person (we're sure now it must be a woman) came down here
认为 这 人 (是 当然 现在 它 必须 是 一个 女士) 来了 向下 这里
[ðæt] [fɜːrst] ['stɔːrmi] [naɪt] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] ['drægənz] ['siːkrət] ,
that first stormy night with ' The Dragon's Secret ,
那 第一的 暴风雨 夜晚 和 - 这 龙的 秘密 ,

假设这个人（我们现在确信她一定是位女士）在第一个暴风雨之夜带着《龙的秘密》来到这里，

- [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sænd] [ˌaʊt'saɪd]
' and tried to hide it somewhere , and finally buried it in the sand outside
- 和 尝试 到 隐藏 它 某处 , 和 最后 埋葬 它 在 这 沙 外部
.
.
.

然后试图把它藏起来，最后把它埋在了外面的沙子里。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ? "
The question is , what did she come for the second time ? "
这 问题 是 , 什么 做过 她 来 为了 这 第二 时间 ? "

问题是，她第二次来是为了什么?

" [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? " [sə'dʒestɪd] ['filis] .
" To get it again ? " suggested Phyllis .
" 到 得到 它 再次 ? " 建议 菲利斯 .

“再买一次？”菲利斯建议道。

" [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n][nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [soʊ] ,
" I'm almost absolutely certain not , because , if so ,
" 我是 几乎 绝对地 肯定 不是 , 因为 , 如果 所以 ,

“我几乎可以肯定不会，因为如果那样的话，

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][dɪg] .
all she would have had to do was to go outside and dig .
全部 她 会 有 有 到 做 曾是 到 去 外部 和 挖 .

她只需要到外面去挖就行了。

([ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !)
(Of course , she wouldn't have found it because we had it !)
(的 课程 , 她 不会 有 成立 它 因为 我们 有 它 !)

（当然，她不可能找到，因为我们有！）

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
But she never went outside at all .
但 她 绝不 去 外部 在 全部 .

但她从没出过门。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['pɑːzətɪvli] .
I know that positively .
我 知道 那 积极地 .

我对此非常肯定。

[aɪ] [pæst] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [rægz] [dʌg] [ðə; ði] [hoʊl] ,
I passed right by the place where Rags dug the hole ,
我 通过了 正确的 经过 这 地方 在哪里 破布 挖 这 洞 ,

我正好经过拉格斯挖的洞口，

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [ʌp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bʌŋgəloʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'tʌtʃt] ,
on my way up from your bungalow , and it was quite untouched ,
在 我的 方式 向上 从 你的 平房 , 和 它 曾是 相当 未受触碰 ,

我从你的小屋上来的时候，那里还很原样。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][wiː; wi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] that76
just as we left it after we filled it up again that76
只是 作为 我们 左边 它 后 我们 已填 它 向上 再次 that76

我们刚把它加满水就离开了，76

[deɪ] .
day .
天 .

天。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [aɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː]
And when we came back again , I looked a second time , and still it
和 什么时候 我们 来了 后退 再次 , 我 看起来 一个 第二 时间 , 和 仍然 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
was the same .
曾是 这 相同的 .

当我们再次返回时，我又看了一遍，结果还是一样。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [siːn] [ɪf] ['eni] [wʌn]
And I watched half the night and would certainly have seen if any one
和 我 观看 一半 这 夜晚 和 会 当然 有 已见 如果 任何 一
[hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] .
had gone there .
有 已消失 那里 .

我观察了半个晚上，如果有人去过那里，我肯定会看到。

[noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] .
No , I'm sure it wasn't for that .
不 , 我是 当然 它 不是 为了 那 .

不，我肯定不是因为这个。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? ”
But what was it for ? ”
但 什么 曾是 它 为了 ? ”

但它究竟是做什么用的呢?

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [əd'vaɪzd] ['filis] , “ [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
“ Give it up , ” advised Phyllis , “ at least for the present .
“ 给 它 向上 , ” 建议 菲利斯 , “ 在 至少 为了 这 展示 .

“放弃吧，”菲利斯建议道，“至少现在放弃。”

['eniθɪŋ] [els] ? ”
Anything else ? ”
任何事物 别的 ? ”

还要别的吗? ”

“ [noʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][aɪ] [druː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɜːsənz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] .

“	No	,	except	the	conclusion	I	drew	about	the	person's	coming	on	a	stormy	night	.
“	不	,	除了	这	结论	我	画	关于	这	人的	未来	在	一个	暴风雨	夜晚	.

“不，除了我得出的关于这个人是在暴风雨之夜到来的结论之外。”

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðɪs] ? — [ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ][bɪg] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] — [ɔːr]['ræðər] , [ʃiː; ʃi] !

Do	you	realize	this	?	—	there's	quite	a	big	chance	that	they	—	or	rather	,	she	!
做	你	意识到	这	?	—	有	相当	一个	大的	机会	那	他们	—	或者	相当	,	她	!

你意识到这一点了吗？——他们——或者更确切地说，是她——很有可能！

— [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['stɔːrmi] [naɪt] — [pər'hæps] ! ”

—	will	come	again	on	the	next	stormy	night	—	perhaps	!	”
—	将要	来	再次	在	这	下一个	暴风雨	夜晚	—	也许	!	”

——或许会在下一个暴风雨之夜再次出现！

“ [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , ” [ɪk'skleɪmd] ['filis] , “ [aɪv] [drɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]

“	Well	,	if	that's	the	case	,	”	exclaimed	Phyllis	,	“	I've	drawn	a	little	conclusion	of
“	出色地	,	如果	那就是	这	案件	,	”	惊呼	菲利斯	,	“	我已经	绘制	一个	小的	结论	的

[maɪ] [oʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

“好吧，如果真是这样的话，”菲利斯惊呼道，“我自己也得出了一个小小的结论。”

[ðə; ði][nekst] ['stɔːrmi] [naɪt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [æt; ət][jʊr; jər] ['bʌŋgəloʊ] — [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]

The	next	stormy	night	I'm	going	to	spend	at	your	bungalow	—	and	we're	going
这	下一个	暴风雨	夜晚	我是	去	到	花费	在	你的	平房	—	和	是	去

[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ! ” -

to	keep	awake	all	night	!	”	77
到	保持	醒	全部	夜晚	!	”	-

下一个暴风雨之夜，我要去你的小屋过夜——我们要彻夜不眠！”77

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [nuː] [dɪ'veləpmənt]

A	NEW	DEVELOPMENT
一个	新的	发展

一项新进展

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [klɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] ['æftər] [ðɪs] .

But	the	weather	remained	quite	clear	for	several	nights	after	this	.
但	这	天气	剩余	相当	清除	为了	一些	夜晚	后	这	.

但此后几个晚上天气都相当晴朗。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] ['ʌðər] [θɪŋz] ['hæpənd] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [twɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] -

And	meantime	other	things	happened	that	gave	a	new	twist	to	the	girls	'
和	与此同时	其他	事物	发生	那	给予	一个	新的	捻	到	这	女孩们	-

[kən'dʒektʃəz] .

conjectures	.
猜想	.

与此同时，还发生了一些其他事情，给女孩们的猜测带来了新的转折。

[tuː] ['mɔːrnɪŋz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,

Two	mornings	after	the	events	of	the	last	chapter	,
二	早晨	后	这	活动	的	这	最后的	章	,

上一章事件发生两天后的早晨，

['filis] [ə'pɪrd] [æt; ət] [rest] ['heɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [ræpt] ['pɑːrs(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Phyllis	appeared	at	Rest	Haven	with	a	mysterious	wrapped	parcel	in	her	hand	.
菲利斯	出现	在	休息	避风港	和	一个	神秘	包装	包裹	在	她	手	.

菲利斯出现在静养港，手里拿着一个神秘的包裹。

['ænsər] ['lɛzliːz] ['kjʊriəs] [glæns] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :
Answering Leslie's curious glance , she whispered :
回答 莱斯利的 好奇的 瞥一眼 , 她 低声说道 :

她回应了莱斯利好奇的目光，低声说道：

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I want you to take this thing and keep it here and hide it .
“ 我 想 你 到 拿 这 事物 和 保持 它 这里 和 隐藏 它 .

“我希望你把这个东西拿走，放在这里藏起来。”

[its] - [ðə; ði] ['drægənz] ['siːkrət] .
It's ' The Dragon's Secret .
它是 - 这 龙的 秘密 .

这是《龙的秘密》。

- [aɪ][dəunt] [fiːl] [seɪf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [sɪns] ['tɛdz] [pər'fɔːrməns]
' I don't feel safe a minute with it around our place since Ted's performance
- 我 不 感觉 安全的 一个 分钟 和 它 大约 我们的 地方 自从 泰德的 表现
[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
the other day .
这 其他 天 .

“自从泰德那天在我们家附近表演之后，我一分钟都感觉不安全。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] ['boʊstɪd] ['hiːd] [faɪnd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk]
You know , he boasted he'd find out our secret , and he will certainly make
你 知道 , 他 吹嘘 他会 寻找 出去 我们的 秘密 , 和 他 将要 当然 制作
['evri] ['efərt] [tuː; tə] ,
every effort to ,
每一个 努力 到 ,

你知道，他曾吹嘘说他会发现我们的秘密，而且他肯定会竭尽全力去做到这一点。

[ɔːr][aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
or I don't know him .
或者 我 不 知道 他 .

或者我不认识他。

['weðər] ['hiːl] succeed78
Whether he'll succeed78
无论 地狱 succeed78

他是否会成功78

[ɔːr][nɑːt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [haʊ] ['klevər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] .
or not depends upon how clever we are in spoiling his plans .
或者 不是 取决于 之上 如何 聪明的 我们 是 在 破坏 他的 计划 .

能否成功取决于我们能否巧妙地破坏他的计划。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] , [ðoʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rest] [frʌm; frəm]
If he found this , though , we might as well not try to keep the rest from
如果 他 成立 这 , 尽管 , 我们 可能 作为 出色地 不是 尝试 到 保持 这 休息 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果他发现了这个，那我们最好还是别再试图瞒着他其他的事情了。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [ruːm] ['ræðər] [sə'spɪʃəsli] ['jestərdeɪ] .
I discovered him snooping around my room rather suspiciously yesterday .
我 发现 他 窥探 大约 我的 房间 相当 可疑地 昨天 .

昨天我发现他可疑地在我房间里四处窥探。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

This	was	locked	up	in	my	trunk	,	and	he	said	he	was	only	hunting	for
这	曾是	已锁定	向上	在	我的	树干	,	和	他	说	他	曾是	仅有的	打猎	为了

[fʌdʒ] !

fudge	!
做傻事	!

这东西被锁在我的后备箱里，他说他只是想找点软糖!

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [juːd] ['betər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

But	anyhow	,	you'd	better	keep	it	now	,
但	无论如何	,	你会	更好的	保持	它	现在	,

但无论如何，你最好现在就把它留着。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

if	you	can	think	of	some	safe	place	to	hide	it	.	”
如果	你	能	思考	的	一些	安全的	地方	到	隐藏	它	.	”

如果你能想到什么安全的藏身之处就好了。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I'm	sure	I	don't	know	where	to	put	it	!
“	我是	当然	我	不	知道	在哪里	到	放	它	!

“我肯定不知道该把它放在哪里！”

” [said] ['lezli] , ['ræðər] ['wɜːrid] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

”	sighed	Leslie	,	rather	worried	by	the	responsibility	.
”	叹了口气	莱斯利	,	相当	担心	经过	这	责任	.

莱斯利叹了口气，对这份责任感到有些担忧。

“ [ænt] ['mɑːrʃə] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃerd] [wʌn] [bɪg] [trʌŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [wɜːrθ] [waɪl]

“	Aunt	Marcia	and	I	shared	one	big	trunk	because	it	didn't	seem	worth	while
“	阿姨	玛西亚	和	我	共享	一	大的	树干	因为	它	没有	似乎	值得	尽管

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː] ,

to	bring	two	,
到	带来	二	,

“我和玛西亚阿姨共用一个大行李箱，因为感觉带两个行李箱没必要。”

[wen] [wʌn] [niːdz] [soʊ] [fjuː] [θɪŋz] [hɪr] .

when	one	needs	so	few	things	here	.
什么时候	一	需求	所以	很少	事物	这里	.

这里需要的东西很少。

[soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [maɪ] ['suːtkeɪs] [ɪz]

So	of	course	I	couldn't	put	it	in	there	,	and	the	lock	of	my	suitcase	is
所以	的	课程	我	不能	放	它	在	那里	,	和	这	锁	的	我的	手提箱	是

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

所以，我当然不能把它放进去，而且我的行李箱锁也坏了。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] - [drɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['bʌŋgəloʊ] — [soʊ] [wʌt] [ˌeɪ 'em]

There	isn't	a	bureau	-	drawer	with	a	key	in	the	whole	bungalow	—	so	what	am
那里	不是	一个	局	-	抽屉	和	一个	钥匙	在	这	所有的	平房	—	所以	什么	是

[aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

I	going	to	do	?
我	去	到	做	?

整个平房里没有一个带钥匙的抽屉柜——那我该怎么办?

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , ['filis] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['pʌz(ə)ld] .

”	For	a	time	,	Phyllis	was	equally	puzzled	.
”	为了	一个	时间	,	菲利斯	曾是	同样地	困惑	.

“有一段时间，菲利斯也同样感到困惑。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] .

Then	suddenly	she	had	a	bright	idea	.
然后	突然	她	有	一个	明亮的	主意	.

突然，她灵机一动。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] !

“ I'll	tell	you	!
” 患病的	告诉	你	!

“我告诉你！”

[ðæt] [tɑ:p] [ʃelf] [ɪn][jʊr; jər] ['pæntri] [wer] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ɪz] !

That	top	shelf	in	your	pantry	where	the	refrigerator	is	!
那	顶部	架子	在	你的	食品储藏室	在哪里	这	冰箱	是	!

你食品储藏室里冰箱所在的最上层架子!

[ju:; jʊ] [sed] [ju:d] [pʊt] quite79

You	said	you'd	put	quite79
你	说	你会	放	quite79

你说过你会投入相当79

[ə; eɪ] [fju:] ['kɪtʃɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ju:z][ðer; ðər] ,

a	few	kitchen	things	that	you	didn't	use	there	,
一个	很少	厨房	事物	那	你	没有	使用	那里	,

一些你在那里没用到的厨房用品，

[ænd; ənd] [its] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ʌn'hændi] [ænd; ənd] ['ni:ðər] [jʊr; jər] [ænt] [nɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [θɪŋk]

and	it's	dark	and	unhandy	and	neither	your	aunt	nor	any	one	else	would	think
和	它是	黑暗的	和	不得劲	和	两者都不	你的	阿姨	也不	任何	一	别的	会	思考

[ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

of	disturbing	it	.
的	令人不安	它	.

而且它又黑又不方便，你姑姑和其他人都不会想到要去打扰它。

['wʊdnt] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [pleɪs] , ['ri:əli] ? ”

Wouldn't	that	be	the	best	place	,	really	?	”
不会	那	是	这	最好的	地方	,	真的	?	”

那岂不是最好的地方吗?

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] ['lezli] , [kən'sɪdərəbli] [rɪ'li:vd] .

“ I	guess	you're	right	,	”	admitted	Leslie	,	considerably	relieved	.
” 我	猜测	你是	正确的	,	”	承认	莱斯利	,	相当	松了口气	.

“我想你是对的，”莱斯利承认道，如释重负。

“ [weɪt] [tɪl] [ænt] ['mɑ:rʃə] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] ,

“ Wait	till	Aunt	Marcia	has	gone	to	sit	on	the	front	veranda	,
” 等待	直到	阿姨	玛西亚	有	已消失	到	坐	在	这	正面	阳台	,

“等玛西亚阿姨去前廊坐着之后，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

and	we	can	put	it	there	.
和	我们	能	放	它	那里	.

我们可以把它放在那里。

” [ðə; ði] ['drægənz] ['si:krət] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [noʊn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn][ɪts] [taɪm] ,

” The	Dragon's	Secret	had	probably	known	some	strange	resting	-	places	in	its	time	,
” 这	龙的	秘密	有	大概	已知	一些	奇怪的	休息	-	地方	在	它是	时间	,

“《龙之秘密》在其漫长的历史中，可能曾有过一些奇特的安息之地。”

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [nʌn] ['streɪndʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [faʊnd] [ɪt'self] — [ə; eɪ]

but	doubtless	none	stranger	than	the	one	in	which	it	now	found	itself	—	a
但	毫无疑问	没有任何	陌生人	比	这	一	在	哪个	它	现在	成立	本身	—	一个

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

但毫无疑问，没有比它现在所处的这种环境更奇怪的了——一个黑暗的，

['ræðər] ['dʌsti] [tɑːp] [ʃelf] [ɪn][ə; eɪ] ['pæntri] ,

rather	dusty	top	shelf	in	a	pantry	,
相当	尘土飞扬	顶部	架子	在	一个	食品储藏室	,

食品储藏室里积了不少灰尘的顶层架子，

['hɔbnɔbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɔːrn] - [aʊt] [pɔts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪd] ['kɪtʃɪn] - [wer]

hobnobbing	with	a	few	worn	-	out	pots	and	pans	and	discarded	kitchen	-	ware
社交	和	一个	很少	磨损	-	出去	锅	和	平底锅	和	丢弃	厨房	-	仓库

!

!
!

与几口破旧的锅碗瓢盆和废弃的厨房用具闲聊！

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] , [ræpt] [ɪn][ɪts]['bɜːrlæp][bæg] ,

But	the	girls	tucked	it	far	into	a	corner	,	and	,	wrapped	in	its	burlap	bag	,
但	这	女孩们	塞进去	它	远的	进入	一个	角落	,	和	,	包装	在	它是	粗麻布	包	,

但女孩们把它塞到角落里，用粗麻布袋包好，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [sək'sesfəli] [kən'siːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] -

it	was	as	successfully	concealed	as	it	would	have	been	in	a	strong	-
它	曾是	作为	成功地	暗	作为	它	会	有	到过	在	一个	强的	-

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

它被成功地隐藏起来，就像放在保险箱里一样。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ” [sed] ['lezli] ,

“	And	now	,	there's	something	I've	been	wanting	to	ask	you	,	”	said	Leslie	,
“	和	现在	,	有	某物	我已经	到过	想要	到	问	你	,	”	说	莱斯利	,

“现在，我一直想问你一件事，”莱斯利说。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['stroʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

as	the	two	girls	strolled	down	to	the	beach	.
作为	这	二	女孩们	漫步	向下	到	这	海滩	.

两个女孩漫步走向海滩。

“ [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] people80

“	Do	you	happen	to	know	anything	about	the	people80
“	做	你	发生	到	知道	任何事物	关于	这	people80

“你碰巧了解这些人吗？”

[huː] [haɪrd] [kɝːluːz] [nest] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmər] ? ”

who	hired	Curlew's	Nest	the	latter	part	of	this	summer	?	”
WHO	雇用	鹬的	巢	这	后者	部分	的	这	夏天	?	”

今年夏天后半段，是谁雇佣了 Curlew's Nest?

“ [oʊ] , [jes] ! ” ['ænsər] ['filis] , “ [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

“	Oh	,	yes	!	”	answered	Phyllis	,	“	though	I	didn't	happen	to	see	them	myself	.
“	哦	,	是的	!	”	回答	菲利斯	,	“	尽管	我	没有	发生	到	看	他们	我	.

“哦，是的！”菲利斯回答说，“虽然我本人并没有亲眼见到他们。”

['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] - [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:]

Mrs	.	Danforth	told	me	that	in	July	the	Remsons	had	it	,	as	they	always	do
太太	.	丹福斯	讲述	我	那	在	七月	这	-	有	它	,	作为	他们	总是	做

.

:

.

丹福斯太太告诉我，雷姆森一家在七月份也得了这种病，就像他们每年都会得的那样。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] [ʃi:; ʃi] ['rentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ,

But	in	August	and	September	she	rented	it	to	an	elderly	gentleman	,
但	在	八月	和	九月	她	租来的	它	到	一个	老年	绅士	,

但在八月和九月，她把房子租给了一位老先生。

— [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] , — [hu:] [steɪd] [ðer; ðər][ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] ,

—	I	can't	think	of	his	name	,	just	this	minute	,	—	who	stayed	there	all	by	himself	,
—	我	不能	思考	的	他的	姓名	,	只是	这	分钟	,	—	WHO	入住	那里	全部	经过	他自己	,

——我一时想不起他的名字，——他独自一人待在那里。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz][mæn][ɔ:r]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] .

with	only	his	man	or	valet	to	do	all	the	work	.
和	仅有的	他的	男人	或者	代客泊车	到	做	全部	这	工作	.

他只雇佣了一名男仆或贴身男仆来完成所有工作。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['veri] [wel] , — [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fi:vər] , [aɪ]

He	wasn't	very	well	,	—	was	recovering	from	some	kind	of	a	fever	,	I
他	不是	非常	出色地	,	—	曾是	恢复中	从	一些	种类	的	一个	发烧	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

他身体不太好，好像是发烧了，正在恢复中。

— [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] .

—	and	wanted	to	be	alone	in	some	quiet	place	.
—	和	通缉	到	是	独自的	在	一些	安静的	地方	.

——并且想独自一人待在某个安静的地方。

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [hɜ:r'self] [spent] [ɔ:l] ['sʌmər] [ɪn][jʊr; jər] ['bʌŋgəloʊ] ,

You	know	,	Mrs	.	Danforth	herself	spent	all	summer	in	your	bungalow	,
你	知道	,	太太	.	丹福斯	她自己	花费	全部	夏天	在	你的	平房	,

你知道吗，丹福斯太太整个夏天都住在你的小别墅里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [kɝ:lu:z] [nest] ,

and	she	said	she	saw	very	little	of	the	man	in	Curlew's	Nest	,
和	她	说	她	锯	非常	小的	的	这	男人	在	鹬的	巢	,

她说她在柯鲁巢穴几乎没见到那个男人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [nɪr] ['nebəz] .

though	they	were	such	near	neighbors	.
尽管	他们	是	这样的	靠近	邻居	.

尽管他们是近邻。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɔ:rtʃ] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

He	sat	on	his	porch	or	in	the	house	a	great	deal	,
他	卫星	在	他的	门廊	或者	在	这	房子	一个	伟大的	交易	,

他经常坐在门廊上或屋里。

[ɔ:r] [tʊk] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [baɪ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .

or	took	long	walks	by	himself	on	the	beach	.
或者	采取	长的	散步	经过	他自己	在	这	海滩	.

或者独自一人在海滩上散步。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər]

He	used	to	pass	the	time	of	day	with	her	,	and	make	some	other
他	用过的	到	经过	这	时间	的	天	和	她	,	和	制作	一些	其他

['fɔːrm(ə)l] [ri'maːks] ,

formal	remarks	,
正式的	评论	,

他过去常常和她闲聊几句，说些客套话。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] .

but	that	was	about	all	.
但	那	曾是	关于	全部	.

但也就仅此而已了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['æŋkʃəs] not81

She	was	really	rather	curious	about	him	,	he	seemed	so	anxious	not81
她	曾是	真的	相当	好奇的	关于	他	,	他	似乎	所以	焦虑的	not81

她对他真的很好奇，他看起来很焦虑（not81）。

[tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɔːr][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] .

to	mix	with	other	people	or	be	talked	to	.
到	混合	和	其他	人们	或者	是	谈话	到	.

与他人交流或被他人交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ʌp] [ðæt] ['bʌŋgəloʊ]

But	he	left	about	the	middle	of	September	,	and	she	closed	up	that	bungalow
但	他	左边	关于	这	中间	的	九月	,	和	她	关闭	向上	那	平房

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

for	the	winter	.
为了	这	冬天	.

但他大约在九月中旬离开了，她便把那间平房关起来过冬了。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ] [noʊ] . ”

That's	about	all	I	know	.	”
那就是	关于	全部	我	知道	.	”

我所知道的就只有这些了。

“ [its] [tuː] [bæd][juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lezli] .

“	It's	too	bad	you	can't	think	of	his	name	!	”	exclaimed	Leslie	.
“	它是	也	坏的	你	不能	思考	的	他的	姓名	!	”	惊呼	莱斯利	.

“真可惜你竟然想不起他的名字！”莱斯利惊呼道。

“ [waɪ] ? ” [di'mɑːndid] ['filis] , ['sʌd(ə)nli] ['kjʊriəs] .

“	Why	?	”	demanded	Phyllis	,	suddenly	curious	.
“	为什么	?	”	要求	菲利斯	,	突然	好奇的	.

“为什么？”菲利斯突然好奇地问道。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] , [duː][juː; jʊ] ?

“	You	surely	don't	think	that	has	anything	to	do	with	this	affair	,	do	you	?
“	你	一定	不	思考	那	有	任何事物	到	做	和	这	事务	,	做	你	?

“你肯定不认为这件事和这件事有任何关系吧？”

” [bʌt; bət] ['lezli] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] [ðæt] ['kwestʃən] [baɪ] ['æskɪŋ] [ə'nʌðər] : “ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːrd]

”	But	Leslie	countered	that	question	by	asking	another	:	“	Has	it	ever	occurred
”	但	莱斯利	反驳	那	问题	经过	问	其他	:	“	有	它	曾经	发生

[tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [streɪndʒ] ,

to	you	as	strange	,
到	你	作为	奇怪的	,

但莱斯利反问了另一个问题：“你有没有觉得这很奇怪？”

['filis] , [ðæt] [huː'evər] [gɑːt]['ɪntuː] [ðæt] ['bʌŋgəloʊ] ['leɪtli] ,

Phyllis	,	that	whoever	got	into	that	bungalow	lately	,
菲利斯	,	那	谁	得到	进入	那	平房	最近	,

菲利斯，最近不管是谁搬进了那间平房，

[nuː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['siːkrət] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['klevərli] ?

knew	the	little	secret	about	the	side	door	and	worked	it	so	cleverly	?
知道	这	小的	秘密	关于	这	边	门	和	工作	它	所以	巧妙地	?

他知道侧门的秘密，并且巧妙地利用了它?

" ['fɪlɪsɪz] [aɪz] [gruː] [waɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] ['lɛzliːz] [ɑːrm][ɪn][soʊ] ['mʌskjələr] [ə; eɪ][grɪp] [ðæt]

"	Phyllis's	eyes	grew	wide	and	she	seized	Leslie's	arm	in	so	muscular	a	grip	that
"	菲利斯的	眼睛	生长	宽的	和	她	查获	莱斯利的	手臂	在	所以	肌肉发达的	一个	紧握	那

['lezli] [wɪnst] .

Leslie	winced	.
莱斯利	畏缩	.

菲利斯瞪大了眼睛，一把抓住莱斯利的胳膊，力道之大，让莱斯利疼得龇牙咧嘴。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] - [ɪ'dɪʃn] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] !

"	No	,	it	didn't	,	you	little	pocket	-	edition	Sherlock	Holmes	!
"	不	,	它	没有	,	你	小的	口袋	-	版	夏洛克	福尔摩斯	!

"不，并没有，你这个袖珍版夏洛克·福尔摩斯！"

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

But	I	see	what	you're	driving	at	.
但	我	看	什么	你是	驾驶	在	.

但我明白你的意思。

[tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [saɪd] [dɔːr] ,

To	know	about	that	side	door	,
到	知道	关于	那	边	门	,

想了解那扇侧门，

[wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bʌŋgəloʊ] — [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

one	must	have	been	pretty	well	acquainted	with	that	bungalow	—	lived	in	it
一	必须	有	到过	漂亮的	出色地	熟人	和	那	平房	—	居住地	在	它

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] !

for	a	while	!
为了	一个	尽管	!

这个人一定对那栋平房非常熟悉——在那儿住过一段时间!

[ɑː'hɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈!

[noʊ] ['wʌndər] [jʊə(r)] curious82

No	wonder	you're	curious82
不	想知道	你是	curious82

难怪你这么好奇82

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [læst] ['ɑːkjəpənt] .

about	the	last	occupant	.
关于	这	最后的	居住者	.

关于最后一位住户。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kaʊnt] [ðæt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ɑːn] [ðɪs] ! "

We'll	have	to	count	that	old	gentleman	in	on	this	!	"
出色地	有	到	数数	那	老的	绅士	在	在	这	!	"

这件事我们得把那位老先生也算上!

" [jes] , [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] , " [ri'maindid] ['lezli] .

"	Yes	,	but	here's	the	mystery	,	"	reminded	Leslie	.
"	是的	,	但	这里是	这	神秘	,	"	提醒	莱斯利	.

"是的，但谜团就在这里，"莱斯利提醒道。

“ [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [lɪvd] [hɪr] [əˈloʊn] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mæn] - [ˈsɜːrvənt] .
“ You said he lived here alone except for his man - servant .
“ 你 说 他 居住地 这里 独自的 除了 为了 他的 男人 - 仆人 .

“你说他除了一个男仆之外，独自一人住在这里。”

[rɪˈmembər] , [pliːz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈfʊtprɪnt] [wiː; wi] [sɔː] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] !
Remember , please , that the footprint we saw — was a woman's !
记住 , 请 , 那 这 脚印 我们 锯 — 曾是 一个 女性的 !

请记住，我们看到的脚印——是一位女性的！

” [ˈfilis] [tɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [her] [ɪn] [mɑːk] [dɪˈsper] .
” Phyllis tore at her hair in mock despair .
” 菲利斯 撕裂 在 她 头发 在 嘲笑 绝望 .

菲利斯假装绝望地撕扯着自己的头发。

“ [wɜːrs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
“ Worse and more of it !
“ 更糟 和 更多的 的 它 !

“更糟，而且更多！”

” [ʃiː; ʃi] [groʊn] .
” she groaned .
” 她 呻吟 .

她呻吟道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [diːpər] [ˌaɪ ˈtiː][gets] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [aɪ] [groʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
“ But the deeper it gets , the more determined I grow to get to the bottom of it !
“ 但 这 更深 它 获得 , 这 更多的 决定 我 生长 到 得到 到 这 底部 的 它 !

“但是，事情越深入，我就越决心要查明真相！”

” [ðeɪ] [ˈstroʊld] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
” They strolled on a while in silence .
” 他们 漫步 在 一个 尽管 在 沉默 .

他们默默地走了一会儿。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfilis] [æskt] , “ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][rægz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ”
Suddenly Phyllis asked , “ Where's Rags this morning ? ”
突然 菲利斯 问 , “ 在哪里? 破布 这 早晨 ? ”

菲利斯突然问道：“拉格斯今天早上去哪儿了？”

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ He doesn't seem to feel very well to - day .
“ 他 不 似乎 到 感觉 非常 出色地 到 - 天 .

“他今天看起来不太舒服。”

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌdisəˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [pərˈhæps] [tuː] [ˈmeni] [ˈhɜːrmɪt] - [kræbz] !
Something seems to have disagreed with him — perhaps too many hermit - crabs !
某物 似乎 到 有 不同意 和 他 — 也许 也 许多 隐士 - 螃蟹 !

似乎有什么东西让他不舒服——也许是寄居蟹太多了！

[ˈeniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

['hiːz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [nɪr] [ænt] ['mɑːrʃə]

he's	lying	around	on	the	veranda	and	seems	to	want	to	stay	near	Aunt	Marcia
他是	说谎	大约	在	这	阳台	和	似乎	到	想	到	停留	靠近	阿姨	玛西亚

[ænd; ənd] [sliːp] .

and	sleep	.
和	睡觉	.

他躺在阳台上，似乎想待在玛西亚阿姨身边睡觉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . ”

She	said	she'd	keep	him	there	.	”
她	说	棚	保持	他	那里	.	”

她说她会把他留在那里。

“ [best] [nuːz] [aɪv] [hɜːrd] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['filis] , [dɪ'laɪtɪdli] .

“	Best	news	I've	heard	in	an	age	!	”	exclaimed	Phyllis	,	delightedly	.
“	最好的	消息	我已经	听到	在	一个	年龄	!	”	惊呼	菲利斯	,	欣喜地	.

“这是我好久以来听到的最好的消息！”菲利斯欣喜地惊呼道。

“ [ðæt] [dɔːg][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] , ['lezli] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] decided83

“	That	dog	is	a	most	faithful	article	,	Leslie	,	but	he's	a	decided83
“	那	狗	是	一个	最多	忠实	文章	,	莱斯利	,	但	他是	一个	decided83

“莱斯利，那条狗非常忠诚，但他是个坚定的83

['nuːs(ə)ns] ['sʌmtaɪmz] !

nuisance	sometimes	!
滋扰	有时	!

有时候确实很麻烦！

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] [tuː]

And	now	,	I	have	a	gorgeous	idea	that	I've	been	wanting	to	try	for	two
和	现在	,	我	有	一个	华丽的	主意	那	我已经	到过	想要	到	尝试	为了	二

[deɪz] .

days	.
天	.

现在，我有一个绝妙的想法，我已经想尝试两天了。

['fɑːðər] [ænd; ənd] [ted] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnlet] ,

Father	and	Ted	have	gone	off	for	the	day	up	the	inlet	,
父亲	和	泰德	有	已消失	离开	为了	这	天	向上	这	进口	,

父亲和泰德今天沿着海湾出发了。

[ænd; ənd] [rægz] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	Rags	is	out	of	commission	.
和	破布	是	出去	的	委员会	.

Rags 已经无法工作了。

[hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] .

Here's	our	chance	.
这里是	我们的	机会	.

机会来了。

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][wʌn]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn] [kɝːluːz] [nest] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]

Do	you	realize	that	there's	one	bedroom	in	Curlew's	Nest	we	didn't	have	a
做	你	意识到	那	有	一	卧室	在	鹬的	巢	我们	没有	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?

chance	to	explore	the	other	day	?
机会	到	探索	这	其他	天	?

你知道吗，在“鹬巢”里，我们前几天没机会去参观一间卧室?

[lets] [goʊ][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .

Let's	go	and	do	it	right	now	.
我们来吧	去	和	做	它	正确的	现在	.

我们现在就去做吧。

[aɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]
I'll **run** **down** **to** **our** **house** **for** **the** **electric** **torch** **and** **meet** **you** **at** **the**
患病的 跑步 向下 到 我们的 房子 为了 这 电的 火炬 和 见面 你 在 这
[saɪd] [dɔːr] .
side **door** **.**
边 门 .

我下楼回家拿手电筒，然后在侧门跟你碰面。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ！ ”
There's **not** **a** **soul** **around** **to** **interfere** **with** **us** **!** **”**
有 不是 一个 灵魂 大约 到 干扰 和 我们 ！ ”

周围一个人都没有，没人会来打扰我们！

“ [oʊ] , [noʊ] , ['filis] !
“ **Oh** **,** **no** **,** **Phyllis** **!**
“ 哦 , 不 , 菲利斯 !

“哦，不，菲利斯！”

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] — ” ['ɔbdʒiktid] ['lezli] ,
I **really** **don't** **think** **we** **ought** **—** **”** **objected** **Leslie** **,**
我 真的 不 思考 我们 应该 — ” 反对 莱斯利 ,

“我真的不认为我们应该——”莱斯利反对道。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ɔːl] [tuː] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [ɪk'spɪriəns] .
recalling **all** **too** **vividly** **the** **unpleasantness** **of** **their** **former** **experience** **.**
回忆 全部 也 生动地 这 不愉快 的 他们的 以前的 经验 .

他们清晰地回忆起之前那段不愉快的经历。

[bʌt; bət] ['filis] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]
But **Phyllis** **was** **off** **and** **far** **away** **while** **she** **was** **still** **expostulating** **,** **and** **in**
但 菲利斯 曾是 离开 和 远的 离开 尽管 她 曾是 仍然 抗议 , 和 在
[ðə; ði][end] ,
the **end** **,**
这 结尾 ,

但菲利斯当时已经走远了，还在喋喋不休，最后，

['lezli] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv]
Leslie **found** **herself** **awaiting** **her** **companion** **in** **the** **vicinity** **of** **the** **side** **door** **of**
莱斯利 成立 她自己 等待中 她 伴侣 在 这 附近 的 这 边 门 的
[kɝːluːz] [nest] .
Curlew's **Nest** **.**
鹬的 巢 .

莱斯利发现自己正在鹬巢旅馆侧门附近等待她的同伴。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][dɑːrk] ['bʌŋgəloʊ] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] ,
They **entered** **the** **dark** **bungalow** **with** **beating** **hearts** **,**
他们 进入 这 黑暗的 平房 和 殴打 心 ,

他们心跳加速地走进了那间昏暗的小屋。

[mɔːr] [ə'wer] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] ['mɪstəri] ['lɝːkt] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
more **aware** **this** **time** **than** **ever** **that** **mystery** **lurked** **in** **the** **depth** **of** **it** **.**
更多的 意识到的 这 时间 比 曾经 那 神秘 潜伏 在 这 深度 的 它 .

这一次，我比以往任何时候都更加意识到，谜团就潜藏在这一切的深处。

Straight84
Straight84
Straight84

Straight84

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ðeɪ] [prə'siːdid] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['lezli] [ri'maindid]

to	the	unexplored	bedroom	they	proceeded	,	for	,	as	Leslie	reminded
到	这	未探索的	卧室	他们	继续	,	为了	,	作为	莱斯利	提醒

[ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ;

them	,	they	had	no	time	to	waste	;
他们	,	他们	有	不	时间	到	浪费	;

他们径直走向那间未知的卧室，因为正如莱斯利提醒他们的那样，他们没有时间浪费了；

[rægz] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] [kʌm] ['siːkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] !

Rags	might	have	an	untimely	recovery	and	come	seeking	them	as	before	!
破布	可能	有	一个	不合时宜	恢复	和	来	寻求	他们	作为	前	!

Rags可能会意外康复，然后像以前一样来找他们！

[ted] ['ɔːlsoʊ] [maɪt] [biː; bi] ['prɑːmptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][tuː; tə] [dɪ'send] [ɑːn][ðem; ðəm] ;

Ted	also	might	be	prompted	by	his	evil	genius	to	descend	on	them	;
泰德	还	可能	是	提示	经过	他的	邪恶的	天才	到	下降	在	他们	;

泰德也可能受到他邪恶本能的驱使，对他们下手；

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ænt] ['mɑːrʃə] [maɪt] [biː; bi]['maɪndɪd][tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

or	even	Aunt	Marcia	might	be	minded	to	hunt	them	up	.
或者	甚至	阿姨	玛西亚	可能	是	有思想	到	打猎	他们	向上	.

甚至玛西亚阿姨也可能想把他们揪出来。

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn] ['kwestʃən] , [æz; əz] ['filis] [naʊ] [ri'kɔːld] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [wʌn] ,

The	bedroom	in	question	,	as	Phyllis	now	recalled	,	was	the	southwest	one	,
这	卧室	在	问题	,	作为	菲利斯	现在	召回	,	曾是	这	西南	一	,

菲利斯现在回忆说，那间卧室是西南角的那间。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['tenənt] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	the	one	Mrs	.	Danforth	said	that	the	last	tenant	had	chosen	for	his
和	这	一	太太	.	丹福斯	说	那	这	最后的	租户	有	选定	为了	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

丹福斯太太说，上一任房客为自己挑选了一间房子。

“ ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [went] [ɑːn] ['filis] .

“	Therefore	it	ought	to	be	more	than	ordinarily	interesting	,	”	went	on	Phyllis	.
“	所以	它	应该	到	是	更多的	比	按说	有趣的	,	”	去	在	菲利斯	.

“因此，它应该会比一般人更有趣，”菲利斯继续说道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv]

“	I	remember	now	that	Mrs	.	Danforth	said	he	had	asked	permission	to	leave
“	我	记住	现在	那	太太	.	丹福斯	说	他	有	问	允许	到	离开

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“我现在想起来，丹福斯夫人说过他曾请求允许离开那里。”

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,

as	a	little	contribution	to	the	bungalow	,
作为	一个	小的	贡献	到	这	平房	,

作为对这间平房的一点贡献，

[ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] .

a	few	books	that	he	had	finished	with	and	did	not	wish	to	carry	away	.
一个	很少	图书	那	他	有	完成的	和	和	做过	不是	希望	到	携带	离开	.

几本他已经看完但不想带走的书。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] [raɪt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

She	left	them	right	where	they	were	on	a	shelf	in	his	room	,
她	左边	他们	正确的	在哪里	他们	是	在	一个	架子	在	他的	房间	,

她把它们留在了他房间架子上的原位。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

instead	of	putting	them	in	the	bookcase	in	the	living	-	room	.
反而	的	推杆	他们	在	这	书柜	在	这	活的	-	房间	.

而不是把它们放在客厅的书柜里。

[aɪm][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , ['piːsmiːl] ,

I'm	sort	of	remembering	these	things	she	told	me	,	piecemeal	,
我是	种类	的	记住	这些	事物	她	讲述	我	,	零散地	,

我断断续续地回忆起她跟我说过的那些事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] [ænd; ənd] is85

because	Mrs	.	Danforth	is	a	great	talker	and	is85
因为	太太	.	丹福斯	是	一个	伟大的	健谈者	和	is85

因为丹福斯夫人很能说会道，而且是85岁。

['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [jʊə(r)] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,

always	giving	you	a	lot	of	details	about	things	you're	not	particularly	interested	in	,
总是	给予	你	一个	很多	的	细节	关于	事物	你是	不是	特别	感兴趣的	在	,

总是跟你讲很多你不感兴趣的事情的细节，

[ænd; ənd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɔːr] .

and	you	try	to	listen	politely	,	but	often	find	it	an	awful	bore	.
和	你	尝试	到	听	礼貌地	,	但	经常	寻找	它	一个	可怕	钻孔	.

你努力礼貌地倾听，但常常觉得非常无聊。

[ðen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] !

Then	you	try	to	forget	it	all	as	soon	as	possible	!
然后	你	尝试	到	忘记	它	全部	作为	很快	作为	可能的	!

然后你就要尽快把这一切都忘掉！

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn] ['kwestʃən] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['betər]

"	They	found	the	bedroom	in	question	somewhat	more	spacious	and	better
"	他们	成立	这	卧室	在	问题	有些	更多的	宽敞	和	更好的

['fɜːrnɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

furnished	than	the	others	.
提供	比	这	其他的	.

他们发现这间卧室比其他卧室更宽敞、家具也更齐全。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd]

But	though	they	examined	every	nook	and	cranny	with	care	,	they	discovered
但	尽管	他们	检查	每一个	角落	和	裂缝	和	关心	,	他们	发现

['nʌθɪŋ] ['θrɪlɪŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪn'laɪtnɪŋ] ,

nothing	thrilling	,	or	even	enlightening	,
没有什么	惊险	, 或者		甚至	启发性的	,

虽然他们仔细检查了每一个角落，却没有发现任何令人兴奋的，甚至连一些有启发性的东西都没有。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv] [bʊks] .

within	its	walls	till	they	came	to	the	shelf	of	books	.
之内	它是	墙壁	直到	他们	来了	到	这	架子	的	图书	.

他们走进了这座建筑，直到来到书架前。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] [bʊks] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n] ,

These	,	with	the	exception	of	two	books	of	recent	fiction	,
这些	,	和	这	例外	的	二	图书	的	最近的	小说	,

除了两本近期出版的小说之外，这些

[wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd]['pɑːlətɪks][ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

were	all	of	travel	and	politics	in	foreign	countries	.
是	全部	的	旅行	和	政治	在	外国的	国家	.

都是关于国外旅行和政治的内容。

“ [maɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ti'bet]
“ My , but he must have been interested in India and China and Tibet
” 我的 , 但 他 必须 有 到过 感兴趣的 在 印度 和 中国 和 西藏
[ænd; ənd] [ðoʊz] ['kʌntriz] !
and those countries !
和 那些 国家 !

“我的天，他一定对印度、中国、西藏以及那些国家很感兴趣！”

” [ɪk'skleɪmd] ['lezli] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['taɪtəlz] .
” exclaimed Leslie , reading the titles .
” 惊呼 莱斯利 , 阅读 这 标题 .

“莱斯利一边念着标题一边惊呼道。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ?
“ I wonder why ?
” 我 想知道 为什么 ?

我想知道为什么?

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz]['aɪdli] .
” She took one of them down and turned the pages idly .
” 她 采取 一 的 他们 向下 和 转向 这 页面 闲散地 .

她取下一本，漫不经心地翻阅着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['flʌtəd] [aʊt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
As she did so , something fluttered out and fell to the floor .
作为 她 做过 所以 , 某物 飘动 出去 和 跌倒 到 这 地面 .

她这样做的时候，有什么东西飘了出来，掉到了地上。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
” she cried , picking it up and examining it .
” 她 哭 , 挑选 它 向上 和 检查 它 .

她哭着拿起它仔细查看。

“ ['filis] , -
“ Phyllis , 86
” 菲利斯 , -

菲利斯，86

[ðɪs] [meɪ] [pruːv] ['veri] ['væljuəb(ə)l] !
this may prove very valuable !
这 可能 证明 非常 有价值的 !

这或许会非常有价值!

[duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
Do you see what it is ?
做 你 看 什么 它 是 ?

你看出那是什么了吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'veləp] [ʌv; əv] [θɪn] , ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] ['peɪpər] — [æn; ən] ['empti] [ɪn'veləp] ,
” It was an envelop of thin , foreign - looking paper — an empty envelop ,
” 它 曾是 一个 信封 的 薄的 , 外国的 - 寻找 纸 — 一个 空的 信封 ,
[fər'gɑːtn] [ænd; ənd] ['juːsləs] ,
forgotten and useless ,
被遗忘的 和 无用 ,

“那是一个用薄薄的、看起来像是外国纸做的信封——一个空信封，被人遗忘，毫无用处。”

[ən'les] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊkmɑːrk] .

unless	perhaps	it	had	been	employed	as	a	bookmark	.
除非	也许	它	有	到过	受雇	作为	一个	书签	.

除非它被用作书签。

[bʌt; bət][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] — [ðə; ði] [neɪm] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	on	it	was	a	name	—	the	name	no	doubt	of	the	recipient	of	the
但	在	它	曾是	一个	姓名	—	这	姓名	不	怀疑	的	这	接受者	的	这

['letər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [kən'teɪnd] ,

letter	it	had	once	contained	,
信	它	有	一次	包含	,

但上面有一个名字——毫无疑问是这封信曾经的收信人的名字。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ə'dres] .

and	also	a	foreign	address	.
和	还	一个	外国的	地址	.

以及一个国外地址。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ? ” [went] [ɑːn] ['lezli] , [ɪk'saɪtɪdli] . “

“	Do	you	see	what	it	says	?	”	went	on	Leslie	,	excitedly	.	“
“	做	你	看	什么	它	说道	?	”	去	在	莱斯利	,	兴奋地	.	“

“你看到上面写的是什么了吗？”莱斯利兴奋地继续说道。

- ['ɑːnərəb(ə)l] ['ɑːrθər] ['ræmzi] , [hoʊ'tel]['diˈi'es]['wægənz] - ['lɪts] , [ˌpiː'kɪŋ] - .

'	Honorable	Arthur	Ramsay	,	Hotel	des	Wagons	-	Lits	,	Peking	'	.
-	尊敬的	亚瑟	拉姆齐	,	酒店	德斯	马车	-	灯光	,	北京	-	.

“尊敬的亚瑟·拉姆齐先生，北京马车酒店”。

[waɪ] , ['filis] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ([wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kudnt] [rɪ'membər] !)

Why	,	Phyllis	,	that's	his	name	(	which	you	couldn't	remember	!	)
为什么	,	菲利斯	,	那就是	他的	姓名	(	哪个	你	不能	记住	!	)

哎呀，菲利斯，那正是他的名字（你居然记不起来了！）

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] !

and	he	was	evidently	at	some	time	in	Peking	!
和	他	曾是	显然	在	一些	时间	在	北京	!

显然他曾经去过北京！

” [bʌt; bət] ['filis] [wʌz; wəz] ['pʌkərɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] ['meməri] .

”	But	Phyllis	was	puckering	her	brows	in	an	effort	of	memory	.
”	但	菲利斯	曾是	皱眉	她	眉毛	在	一个	努力	的	记忆	.

“但菲利斯皱着眉头，努力回忆着。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teik] [hɪr] , [aɪ] [ges] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	There's	some	mistake	here	,	I	guess	,	”	she	remarked	at	length	,
“	有	一些	错误	这里	,	我	猜测	,	”	她	评论	在	长度	,

“我想这里面肯定有什么错误，”她长篇大论地说道。

“ [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [hɔ'reiʃiəu] ['geɪnz] !

“	for	now	I	recall	that	Mrs	.	Danforth	said	his	name	was	Mr	.	Horatio	Gaines	!
“	为了	现在	我	记起	那	太太	.	丹福斯	说	他的	姓名	曾是	先生	.	霍雷肖	盖恩斯	!

“我现在想起丹福斯夫人说他的名字叫霍雷肖·盖恩斯先生！”

” ['lezli] [drɑːpt] [ðə; ði] [ɪn'veləp] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

”	Leslie	dropped	the	envelop	back	in	the	book	,	the	picture	of	disappointment	.
”	莱斯利	掉落	这	信封	后退	在	这	书	,	这	图片	的	失望	.

莱斯利把信封扔回书里，脸上露出失望的表情。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['laɪkli] ['hiːd][hæv; həv] ['sʌmwʌn] -

“	It	doesn't	seem	likely	he'd	have	someone	else's87
“	它	不	似乎	可能	他会	有	某人	-

“他不太可能拥有别人的87

[ɪn'veləps] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] ， ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] 。
envelops in his books , ” she remarked .
信封 在 他的 图书 ， ” 她 评论 。

“他的书里充满了这些内容，”她评论道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['ɑ:rθər] ['ræmzi] [ʌv; əv] [ˌpi:'kɪŋ] [saʊndz] [fɑ:r] [mɔ:r] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən]
“ And I think Honorable Arthur Ramsay of Peking sounds far more thrilling than
” 和 我 思考 尊敬的 亚瑟 拉姆齐 的 北京 声音 远的 更多的 惊险 比
[pleɪn] - [hɔ'reiʃiəu] ['geɪnz] - ！
plain ' Horatio Gaines ' !
清楚的 - 霍雷肖 盖恩斯 - ！

“而且我觉得‘北京的亚瑟·拉姆齐先生’听起来比‘霍雷肖·盖恩斯’这个名字要激动人心得多！”

[lets] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər]
Let's look through the rest of the books and see if we can discover
我们来吧 看 通过 这 休息 的 这 图书 和 看 如果 我们 能 发现
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

让我们翻阅一下剩下的书，看看能不能发现其他东西。

” [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,
” They examined them all ,
” 他们 检查 他们 全部 ,

他们全部检查过了，

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['lezli] [sə'dʒestɪd] [ʌn'i:zɪli] [ðæt] [ðeɪ]
but found nothing more of interest and Leslie suggested uneasily that they
但 成立 没有什么 更多的 的 兴趣 和 莱斯利 建议 不安地 那 他们
[hæd; həd] ['betər] [goʊ] .
had better go .
有 更好的 去 .

但他们没有发现其他感兴趣的东西，莱斯利不安地建议他们最好离开。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [si:] [fɜ:rst] , — ” [dɪ'saɪdɪd] ['filis] ;
“ But there's one thing I must see first , — ” decided Phyllis ;
” 但 有 一 事物 我 必须 看 第一的 , — ” 决定 菲利斯 ;

“但我必须先看一件事——”菲利斯决定道；

“ [ðə; ði] [bi:dz] [ænd; ənd]['broʊkən] ['pennaɪf] [ju:; jʊ] [faʊnd] .
“ the beads and broken penknife you found .
” 这 珠子 和 破碎的 小刀 你 成立 .

你找到的珠子和断掉的小刀。

[aɪv] [bɪn] [waɪld][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
I've been wild to look at them for myself .
我已经 到过 荒野 到 看 在 他们 为了 我 .

我一直很想亲自看看它们。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ！
Come along !
来 沿着 ！

一起来吧！

[wi:l] [hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
We'll have time for that .
出色地 有 时间 为了 那 .

我们有时间做这件事。

” [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['kɔ:ʃəsli] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst]['bedru:m; 'bedrʊm] , [bent] [daʊn] ,
” They made their way cautiously into the next bedroom , bent down ,
” 他们 制成 他们的 方式 谨慎地 进入 这 下一个 卧室 , 弯曲 向下 ,

他们小心翼翼地走进隔壁的卧室，弯下腰，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wer] ['lezli] [hæd; həd] [meɪd]

and	turned	the	torch	toward	the	floor	under	the	bureau	where	Leslie	had	made
和	转向	这	火炬	朝向	这	地面	在下面	这	局	在哪里	莱斯利	有	制成

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

the	discovery	.
这	发现	.

然后他把手电筒转向莱斯利发现东西的书桌下面的地板。

[ðen] [bəuθ]['gɜːlz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [gɑːspt] .

Then	both	girls	simultaneously	gasped	.
然后	两个都	女孩们	同时地	倒吸一口气	.

然后两个女孩同时倒吸了一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːdz] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

There	was	not	a	sign	of	the	beads	anywhere	to	be	seen	!
那里	曾是	不是	一个	符号	的	这	珠子	任何地方	到	是	已见	!

到处都找不到珠子的踪影!

" ['filis] ! " [briːðd] ['lezli] , [ɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['wʌndər] .

"	Phyllis	!	"	breathed	Leslie	,	in	frightened	wonder	.
"	菲利斯	!	"	呼吸	莱斯利	,	在	害怕	想知道	.

“菲利斯!”莱斯利惊恐地喘息着说道。

" [its] [gɔːn] — [ðə; ði] [hoʊl] [strɪŋ] !

"	It's	gone	—	the	whole	string	!
"	它是	已消失	—	这	所有的	细绳	!

“全没了——整串都没了!”

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " -

What	can	be	the	meaning	of	it	?	"	88
什么	能	是	这	意义	的	它	?	"	-

它的含义是什么? 88

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来!

" [kraɪd] ['filis] , ['drægɪŋ] ['lezli] ['æftər][hɜːr; hər] .

"	cried	Phyllis	,	dragging	Leslie	after	her	.
"	哭	菲利斯	,	拖拽	莱斯利	后	她	.

“菲利斯喊道，拉着莱斯利跟在她身后。”

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['broʊkən] ['pennaɪf] [bleɪd] [ɪz][ðer; ðər] [jet] .

"	Let's	go	and	see	if	the	broken	penknife	blade	is	there	yet	.
"	我们来吧	去	和	看	如果	这	破碎的	小刀	刀刃	是	那里	然而	.

“我们去看看那把断掉的小刀刀片还在不在。”

[ɪf] [ðæts] [gɔːn] , [tuː] , ['sʌmθɪŋ] [nuː] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] !

If	that's	gone	,	too	,	something	new	has	happened	here	!
如果	那就是	已消失	,	也	,	某物	新的	有	发生	这里	!

如果连这一点也不复存在了，那就说明这里发生了新的变化!

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

"	They	hurried	to	the	living	-	room	and	bent	over	the	fireplace	.
"	他们	慌忙	到	这	活的	-	房间	和	弯曲	超过	这	壁炉	.

他们匆匆来到客厅，俯身在壁炉旁。

[ðə; ði][hæf] - ['luːsnd] [brɪk] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz] ['lezli] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	half	-	loosened	brick	was	there	as	Leslie	had	described	it	,
这	一半	-	松动	砖	曾是	那里	作为	莱斯利	有	描述	它	,

那块半松动的砖头就在那里，正如莱斯利所描述的那样。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['pennaɪf] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ]

but	of	the	broken	penknife	blade	in	the	corner	,	there	was	not	a	vestige
但	的	这	破碎的	小刀	刀刃	在	这	角落	,	那里	曾是	不是	一个	痕迹

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ！ -

to	be	seen	!	89
到	是	已见	！	-

但是角落里那把断裂的折叠刀刀片，却一点痕迹也找不到了！89

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [biːd]

THE	CLUE	OF	THE	GREEN	BEAD
这	线索	的	这	绿色的	珠子

绿色珠子的线索

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [niːz] [ænd; ənd][blæŋk] [dɪs'meɪ] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

With	shaking	knees	and	blank	dismay	on	their	faces	,
和	摇晃	膝盖	和	空白的	沮丧	在	他们的	面孔	,

他们双腿颤抖，脸上满是茫然的惊恐。

[ðeɪ] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [kɜːluːz] [nest] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

they	crept	out	of	Curlew's	Nest	and	fastened	the	door	.
他们	悄悄地爬	出去	的	鹬的	巢	和	系紧	这	门	.

他们悄悄地从鹬鸟巢里爬出来，把门关上了。

[ðen] [ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv][sænd][tuː; tə]

Then	they	hurried	down	to	the	water's	edge	and	sat	on	a	rise	of	sand	to
然后	他们	慌忙	向下	到	这	水的	边缘	和	卫星	在	一个	上升	的	沙	到

[tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

talk	it	over	.
讲话	它	超过	.

然后他们匆匆走到水边，坐在一处沙丘上商量此事。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] , ['filis] ? ” ['kweɪvəd] ['lezli] .

“	What	can	it	all	mean	,	Phyllis	?	”	quavered	Leslie	.
“	什么	能	它	全部	意思是	,	菲利斯	?	”	颤抖	莱斯利	.

“这一切到底意味着什么，菲利斯？”莱斯利颤抖着问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ə'gen] [sɪns] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,

“	It	means	that	some	one	has	been	in	there	again	since	day	before	yesterday	,
“	它	方法	那	一些	一	有	到过	在	那里	再次	自从	天	前	昨天	,

“这意味着从前天起就有人进去过。”

” [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , “ [ðoʊ] [its] [bɪn] [braɪt] ['muːnlaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː]

”	declared	her	companion	,	“	though	it's	been	bright	moonlight	for	the	past	two
”	声明	她	伴侣	,	“	尽管	它是	到过	明亮的	月光	为了	这	过去的	二

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

“虽然过去两晚月光都很明亮，”她的同伴说道，“

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] !

and	how	they	got	in	without	being	seen	,	I	can't	quite	understand	!
和	如何	他们	得到	在	没有	存在	已见	,	我	不能	相当	理解	!

我实在不明白他们是怎么在不被发现的情况下进去的！

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [kept] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [wɑːtʃ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”

You	said	you	kept	some	sort	of	watch	,	didn't	you	?	”
你	说	你	保留	一些	种类	的	手表	,	没有	你	?	”

你说你一直在监视，对吧？

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .
“ I certainly did .
“ 我 当然 做过 .

“我当然这么做了。”

[aɪ] ['hævnt] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [tɪl] [leɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] , -
I haven't gone to bed till late , and every once in a while during the night , 90
我 还没有 已消失 到 床 直到 晚的 , 和 每一个 一次 在 一个 尽管 期间 这 夜晚 , -

我经常很晚才睡觉，而且时不时地，夜里会……

[aɪv] [weɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
I've waked up and looked over there .
我已经 醒来 向上 和 看起来 超过 那里 .

我醒来后往那边看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [der] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [braɪt] [æz; əz]
It doesn't seem possible they would dare to come with the moonlight bright as
它 不 似乎 可能的 他们 会 敢 到 来 和 这 月光 明亮的 作为
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他们似乎不可能胆敢在月光如白昼的情况下前来。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .
all night long .
全部 夜晚 长的 .

整夜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [saɪd] [dɔːr] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] ,
Of course , that side door is on the opposite side from us ,
的 课程 , 那 边 门 是 在 这 对面的 边 从 我们 ,

当然，那扇侧门在我们所在位置的另一侧。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [weɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wʊd] [biː; bi] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [kræks]
and the only way I could tell would be by seeing a light through the cracks
和 这 仅有的 方式 我 可以 告诉 会 是 经过 看到 一个 光 通过 这 裂缝
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃʌtər] .
of the shutter .
的 这 快门 .

我唯一能判断的方法就是透过快门的缝隙看到光线。

[pər'hæps] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [laɪt] , [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] . ”
Perhaps if they hadn't had a very bright light , I wouldn't know . ”
也许 如果 他们 之前没有 有 一个 非常 明亮的 光 , 我 不会 知道 . ”

也许如果他们当时没有那么明亮的灯光，我就不会知道了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] ? ” ['kwestʃənd] ['filis] .
“ But what did they come for ? ” questioned Phyllis .
“ 但 什么 做过 他们 来 为了 ? ” 被质问 菲利斯 .

“但他们是来做什么的呢？”菲利斯问道。

“ [waɪ] , [ðæts] ['sɪmp(ə)l] .
“ Why , that's simple .
“ 为什么 , 那就是 简单的 .

“为什么？这很简单。”

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [biːdz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [naɪf] - [bleɪd] .
They came back to get the beads and the knife - blade .
他们 来了 后退 到 得到 这 珠子 和 这 刀 - 刀刃 .

他们回来取珠子和刀片。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [mɪ'stɪriəs] [ʃiː; ʃi] ,

Probably	**it**	**was**	**the**	**'**	**mysterious**	**she**	**,**
大概	它	曾是	这	-	神秘	她	,

或许就是那位“神秘的她”，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ðoʊz] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðeid] [bɪn] [left] [ðer; ðər]

'	**and**	**she**	**came**	**to**	**get**	**those**	**things**	**because**	**she**	**realized**	**they'd**	**been**	**left**	**there**
-	和	她	来了	到	得到	那些	事物	因为	她	已实现	他们会	到过	左边	那里

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] .

and	**might**	**be**	**discovered**	**by**	**some**	**one**	**else**	**.**
和	可能	是	发现	经过	一些	一	别的	.

她过来取回那些东西，是因为她意识到那些东西被遗留在了那里，可能会被其他人发现。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”

What	**else**	**could**	**it**	**be**	**?**	**”**
什么	别的	可以	它	是	?	”

还能是什么呢?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['filis] .

“	**Of**	**course**	**you**	**must**	**be**	**right**	**,**	**”**	**agreed**	**Phyllis**	**.**
“	的	课程	你	必须	是	正确的	,	”	同意	菲利斯	.

“你当然是对的，”菲利斯同意道。

“ [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !

“	**But**	**it's**	**the**	**queerest**	**thing**	**I**	**ever**	**heard**	**of**	**!**
“	但	它是	这	最酷儿的	事物	我	曾经	听到	的	!

“但这却是我听过的最奇怪的事情！”

['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] ['dʌznt] [noʊ] — [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv]

Anyway	**,**	**there's**	**one**	**thing**	**the**	**lady**	**doesn't**	**know**	**—**	**that**	**we**	**have**	**still**	**one**	**of**
反正	,	有	一	事物	这	女士	不	知道	—	那	我们	有	仍然	一	的

[ðə; ði] [biːdz] !

the	**beads**	**!**
这	珠子	!

总之，这位女士不知道的是——我们还有一颗珠子！

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiːd] [fiːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” -

I	**wonder**	**how**	**she'd**	**feel**	**if**	**she**	**did**	**realize**	**it**	**?**	**”**	**91**
我	想知道	如何	棚	感觉	如果	她	做过	意识到	它	?	”	-

我想知道如果她意识到这一点，会作何感想？91

“ [duː][juː; jʊ]['evər] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['leɪdi][ɪz][laɪk] ? ” [æskt] ['lezli] .

“	**Do**	**you**	**ever**	**wonder**	**what**	**that**	**mysterious**	**lady**	**is**	**like**	**?**	**”**	**asked**	**Leslie**	**.**
“	做	你	曾经	想知道	什么	那	神秘	女士	是	喜欢	?	”	问	莱斯利	.

“你有没有想过那位神秘女士是怎样的人？”莱斯利问道。

“ [aɪ]['ɔːf(ə)n][traɪ][tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɜːr; hər] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt]

“	**I**	**often**	**try**	**to**	**picture**	**her**	**—**	**from**	**the**	**very**	**,**	**very**	**little**	**we**	**know**	**about**
“	我	经常	尝试	到	图片	她	—	从	这	非常	,	非常	小的	我们	知道	关于

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

“我经常试着想象她的样子——尽管我们对她了解甚少。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] ['slendər] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['staɪlɪʃli] [drest] .

I	**think**	**she**	**is**	**tall**	**and**	**dark**	**and**	**slender**	**,**	**and**	**very**	**,**	**very**	**stylishly**	**dressed**	**.**
我	思考	她	是	高的	和	黑暗的	和	苗条	,	和	非常	,	非常	时尚地	穿着	.

我认为她身材高挑，肤色黝黑，体态苗条，而且穿着非常时尚。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ræðər] [sæd] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

She	has	rather	sad	brown	eyes	and	is	quite	foreign	-	looking	and	would	be
她	有	相当	伤心	棕色的	眼睛	和	是	相当	外国的	-	寻找	和	会	是

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] . ”

very	interesting	to	know	.	”
非常	有趣的	到	知道	.	”

她有一双略带忧郁的棕色眼睛，长相颇具异国风情，我很想了解她。

“ [wel] , [aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] ['filis] .

“	Well	,	I	don't	imagine	her	that	way	at	all	,	”	replied	Phyllis	.
“	出色地	,	我	不	想象	她	那	方式	在	全部	,	”	回复	菲利斯	.

“嗯，我完全不觉得她会是那样的，”菲利斯回答道。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ,

“	To	me	it	seems	as	if	she	must	be	large	and	imposing	,
“	到	我	它	似乎	作为	如果	她	必须	是	大的	和	气势磅礴	,

“在我看来，她一定身材高大，气势逼人。”

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['veri] [kwɪk] , [vɪ'veɪʃəs] ['mænərz] .

with	light	hair	and	blue	eyes	and	very	quick	,	vivacious	manners	.
和	光	头发	和	蓝色的	眼睛	和	非常	快的	,	活泼	礼仪	.

她有着浅色的头发和蓝色的眼睛，举止非常敏捷活泼。

[aɪ] [ə'griː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [daʊt] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [staɪl] ,

I	agree	that	she	is	no	doubt	dressed	in	a	very	up	-	to	-	date	style	,
我	同意	那	她	是	不	怀疑	穿着	在	一个	非常	向上	-	到	-	日期	风格	,

我同意，她的穿着无疑非常时尚。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] .

and	is	probably	about	thirty	-	five	or	forty	years	old	.
和	是	大概	关于	三十	-	五	或者	四十	年	老的	.

他大概三十五岁或四十岁左右。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] ,

I	don't	know	whether	I'd	like	to	know	her	or	not	,
我	不	知道	无论	ID	喜欢	到	知道	她	或者	不是	,

我不知道自己是否想认识她。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiːz] ['æftər][ɪn] [ðæt] ['bʌŋgəloʊ] !

but	I	would	like	to	know	what	she's	after	in	that	bungalow	!
但	我	会	喜欢	到	知道	什么	她是	后	在	那	平房	!

但我很想知道她在那间平房里想要什么！

” [soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [tɪl] ['filis] ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] : “ [waɪ] ,

”	So	they	continued	to	conjecture	and	imagine	till	Phyllis	finally	exclaimed	:	“	Why	,
”	所以	他们	持续	到	推测	和	想象	直到	菲利斯	最后	惊呼	:	“	为什么	,

于是他们继续猜测和想象，直到菲利斯最后惊呼道：“为什么，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ted] [bæk] [ɔːl'redi] !

there	are	Father	and	Ted	back	already	!
那里	是	父亲	和	泰德	后退	已经	!

神父和泰德已经回来了！

['fɪʃɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pʊr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Fishing	must	have	been	poor	this	morning	.
钓鱼	必须	有	到过	贫穷的	这	早晨	.

今天早上钓鱼的收获肯定不好。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wen] [wiː; wi][dɪd] ! -

Thank	goodness	we	got	out	of	that	place	when	we	did	!	92
感谢	善良	我们	得到	出去	的	那	地方	什么时候	我们	做过	!	-

幸好我们及时离开了那个地方！92

[bʌt; bət] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][sʌm; səm]

But	that	reminds	me	,	I	ought	to	go	to	the	village	and	order	some
但	那	提醒	我	,	我	应该	到	去	到	这	村庄	和	命令	一些

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

不过这让我想起来，我应该去村里订购一些物资。

[ðə; ði]['groʊsər] ['dʌznt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .

The	grocer	doesn't	come	here	again	for	two	days	.
这	杂货商	不	来	这里	再次	为了	二	天	.

杂货商两天后才再次来这里。

[dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [wɔ:k] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

Don't	you	want	to	walk	down	with	me	?
不	你	想	到	走	向下	和	我	?

你不想跟我一起下去吗?

[its] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [haɪk] - ! ”

It's	a	gorgeous	morning	for	a	'	hike	'	!	”
它是	一个	华丽的	早晨	为了	一个	-	远足	-	!	”

今天早上天气真好，适合远足!

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] , ” [ə'gri:d] ['lezli] , “ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ænt] ['mɑ:rʃə] [kæn; kən] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt]

“	I	believe	I	will	,	”	agreed	Leslie	,	“	that	is	,	if	Aunt	Marcia	can	get	along	without
“	我	相信	我	将要	,	”	同意	莱斯利	,	“	那	是	,	如果	阿姨	玛西亚	能	得到	沿着	没有

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“我想我会的，”莱斯利同意道，“也就是说，如果玛西亚阿姨没有我也能过得很好的话。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɔ:k] [ɪn][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ] ['ferli] [eɪk] [fɔ:r; fər][wʌn] .

I	haven't	had	a	good	walk	in	so	long	that	I	fairly	ache	for	one	.
我	还没有	有	一个	好的	走	在	所以	长的	那	我	相当	疼痛	为了	一	.

我已经很久没有好好散散步了，现在非常渴望能出去走走。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ænt] ['mɑ:rʃə] [wʊd] [laɪk][ˌem 'i:][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] ,

I'll	go	and	see	if	Aunt	Marcia	would	like	me	to	get	her	anything	,
患病的	去	和	看	如果	阿姨	玛西亚	会	喜欢	我	到	得到	她	任何事物	,

我去看看玛西亚阿姨有没有什么需要我帮她带的。

[ænd; ənd] [aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

and	I'll	meet	you	in	five	minutes	.
和	患病的	见面	你	在	五	分钟	.

我五分钟后就到。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .

”	It	was	indeed	a	glorious	morning	for	a	walk	.
”	它	曾是	的确	一个	辉煌	早晨	为了	一个	走	.

“这的确是一个适合散步的美好早晨。”

[ðə; ði] [krɪsp] [ɑ:k'toʊbər] [er] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt] [medəuz] [bæk]

The	crisp	October	air	was	as	clear	as	crystal	and	the	salt	meadows	back
这	脆	十月	空气	曾是	作为	清除	作为	水晶	和	这	盐	草地	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [djʊn] [wɜ:r; wər] [stɪl] [geɪ] [wɪð; wɪθ]['goʊldənrɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [di:pər] ['ɔ:təm] ['kʌlərɪŋz]

of	the	dunes	were	still	gay	with	goldenrod	and	the	deeper	autumn	colorings
的	这	沙丘	是	仍然	同性恋	和	金鸡菊	和	这	更深	秋天	着色

.

.
.

十月的空气清爽如水晶般澄澈，沙丘后面的盐碱地上依然盛开着金鸡菊，秋色渐浓。

[ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [wuːnd] [θruː] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [bluː] ,

The	creek	that	wound	through	them	was	a	ribbon	of	intense	blue	,
这	溪	那	伤口	通过	他们	曾是	一个	丝带	的	激烈的	蓝色的	,

蜿蜒流淌的小溪宛如一条湛蓝色的丝带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɑːrʃ] - [bɜːrdz] ['twɪtə] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][ænd; ənd] [swuːp] ['oʊvər][ɪts]

and	a	thousand	marsh	-	birds	twittered	and	darted	and	swooped	over	its
和	一个	千	沼泽	-	鸟类	推特	和	飞镖	和	俯冲	超过	它是

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

成千上万只沼泽鸟在水面上鸣叫、飞掠、俯冲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['gɜːrlz][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][wʌns] , ['ɔːlmoʊst][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

But	the	two	girls	were	,	for	once	,	almost	blind	to	the	beauty	of	it	all	,
但	这	二	女孩们	是	,	为了	一次	,	几乎	瞎的	到	这	美丽	的	它	全部	,

但这一次，这两个女孩几乎对这一切的美好视而不见。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði]['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstəri] .

so	absorbed	were	they	in	the	never	-	failing	topic	of	their	mystery	.
所以	吸收	是	他们	在	这	绝不	-	失败	话题	的	他们的	神秘	.

他们如此沉浸于他们所研究的那个永无止境的谜团之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] was93

And	the	village	was93
和	这	村庄	was93

而这个村庄是93

[riːtʃt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ɪts][və'sɪnəti] .

reached	almost	before	they	realized	they	were	in	its	vicinity	.
达到	几乎	前	他们	已实现	他们	是	在	它是	附近	.

他们几乎在意识到自己已经身处附近之前就到达了。

['filis] [dɪd][hɜːr; hər] ['ʃɑːpɪŋ] [fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['groʊsəri] [stɔːr] .

Phyllis	did	her	shopping	first	,	in	the	general	grocery	store	.
菲利斯	做过	她	购物	第一的	,	在	这	一般的	杂货店	店铺	.

菲利斯先去了杂货店购物。

[ðen] ['lezli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fænsi] - [gʊdz] [stɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][sʌm; səm]

Then	Leslie	suggested	that	they	visit	the	little	fancy	-	goods	store	and	look	up	some
然后	莱斯利	建议	那	他们	访问	这	小的	想要	-	商品	店铺	和	看	向上	一些

[wʊl] [fɔːr; fər] [mɪs] ['mɑːrʃəz] ['nɪtɪŋ] .

wool	for	Miss	Marcia's	knitting	.
羊毛	为了	错过	玛西亚的	针织	.

然后莱斯利建议他们去那家小小的精品店逛逛，看看能不能买到一些毛线，好让玛西亚小姐织毛衣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni]['lɪt(ə)l] [stɔːr] , [kept] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] , ['rɑːðər] ['sliːpi] [oʊld]['leɪdi] ,

It	was	a	very	tiny	little	store	,	kept	by	a	tiny	,	rather	sleepy	old	lady	,
它	曾是	一个	非常	微小的	小的	店铺	,	保留	经过	一个	微小的	,	相当	困	老的	女士	,

那是一家非常小的商店，店主是一位身材矮小、略显瞌睡的老太太。

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] [rɪ'kwaɪərd] .

who	took	a	long	time	to	find	the	articles	her	customers	required	.
WHO	采取	一个	长的	时间	到	寻找	这	文章	她	顾客	必需的	.

她花了很长时间才找到顾客需要的商品。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ,

It	seemed	as	if	she	would	never	,
它	似乎	作为	如果	她	会	绝不	,

她似乎永远不会.....

['nevər] ['loʊkeɪt][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [wʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

never	locate	the	box	with	the	right	shade	of	wool	in	it	!
绝不	定位	这	盒子	和	这	正确的	阴影	的	羊毛	在	它	!

永远找不到装有合适颜色羊毛的盒子!

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['peɪʃntli] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɔːtəməbiːl] [druː] [ʌp] [ɪn]

While	they	were	waiting	,	not	altogether	patiently	,	a	handsome	automobile	drew	up	in
尽管	他们	是	等待	,	不是	共	耐心	,	一个	英俊的	汽车	画	向上	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

front	of	the	store	.
正面	的	这	店铺	.

他们正焦急地等待着，这时一辆漂亮的汽车停在了商店门前。

[ɪts] ['oʊnli] ['ɑːkjəpənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['skersli] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['lezli] [ænd; ənd] ['filis] ,

Its	only	occupant	was	a	young	girl	scarcely	older	than	Leslie	and	Phyllis	,
它是	仅有的	居住者	曾是	一个	年轻的	女孩	几乎	老	比	莱斯利	和	菲利斯	,

房间里唯一的住户是一个年纪比莱斯利和菲利斯大不了多少的年轻女孩。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['hændəld][ðə; ði][kɑːr] ,

and	by	the	ease	with	which	she	handled	the	car	,
和	经过	这	舒适	和	哪个	她	处理	这	车	,

她驾驶汽车的轻松自如，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['draɪvər] .

it	was	plain	to	be	seen	that	she	was	an	accomplished	driver	.
它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	她	曾是	一个	完成	司机	.

很明显，她是一位技术娴熟的驾驶员。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

In	another	moment	she	had	entered	the	store	and	was	standing	beside	the
在	其他	片刻	她	有	进入	这	店铺	和	曾是	常设	旁	这

[tuː] ['gɝːlz] ,

two	girls	,
二	女孩们	,

片刻之后，她走进了商店，站在了两个女孩旁边。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .

waiting	to	be	served	.
等待	到	是	服务	.

等待服务。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['slendər] [ɪn] [bɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

She	was	short	and	slender	in	build	,	with	a	pink	-	and	-	white	complexion	,
她	曾是	短的	和	苗条	在	建造	,	和	一个	粉色的	-	和	-	白色的	肤色	,

[ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['klɪrnəs] , -

of	marvelous	clearness	,	94
的	奇妙	清晰度	,	-

她身材娇小纤细，肤色粉白，清澈透亮，94

[ænd; ənd] ['flʌfi] , [red] - [braʊn] [her] .

and	fluffy	,	red	-	brown	hair	.
和	蓬松的	,	红色的	-	棕色的	头发	.

还有蓬松的红棕色头发。

['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [koʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌn'bʌtnd] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi]

Under	the	heavy	coat	which	she	had	unbuttoned	on	entering	the	store	could	be
在下面	这	重的	外套	哪个	她	有	解开纽扣	在	进入	这	店铺	可以	是

[siːn] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [suːt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [twiːdz] ,

seen	a	stylish	suit	of	English	tweeds	,
已见	一个	时髦的	套装	的	英语	粗花呢	,

她进店时解开了厚重外套的扣子，外套下面露出一套时髦的英式粗花呢套装。

['veri] ['teɪlər] - [meɪd] [ænd; ənd] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɑːrt] [tæm] [kraʊnd] [hɜːr; hər] [red] - [braʊn] [her] .

very	tailor	-	made	and	up	-	to	-	date	,	and	a	smart	tam	crowned	her	red	-	brown	hair	.
非常	裁缝	-	制成	和	向上	-	到	-	日期	,	和	一个	聪明的	塔姆	加冕	她	红色的	-	棕色的	头发	.

非常合身且时尚，一顶漂亮的贝雷帽衬托着她红棕色的头发。

['æftər] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] ['sʌmər] ['piːp(ə)l] , ['filis] [beɪd] [hɜːr; hər] “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

After	the	pleasant	manner	of	the	villagers	and	accustomed	summer	people	,	Phyllis	bade	her	“	Good	morning	!
后	这	令人愉快的	方式	的	这	村民们	和	习惯	夏天	人们	,	菲利斯	巴德	她	“	好的	早晨	!

菲利斯以村民和习惯于避暑的人们友好的方式向她道：“早上好！”

” [bʌt; bət] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [bəuθ] ['gɝːlz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [ɪn] [æn; ən] ['iːkwəli] ['plez(ə)nt] ['mænər] ,

”	But	,	to	the	astonishment	of	both	girls	,	instead	of	replying	in	an	equally	pleasant	manner	,
”	但	,	到	这	惊讶	的	两个都	女孩们	,	反而	的	回复	在	一个	同样地	令人愉快的	方式	,

“但是，令两个女孩惊讶的是，对方并没有以同样愉快的方式回应，

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

she	stared	at	them	both	up	and	down	for	a	moment	,
她	凝视	在	他们	两个都	向上	和	向下	为了	一个	片刻	,

她上下打量了他们俩一会儿，

[ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] [nɑːd] .

then	turned	away	with	only	an	ungracious	nod	.
然后	转向	离开	和	仅有的	一个	不友善的	点头	.

然后他只是不客气地点了点头，便转身离开了。

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [per] [left] [hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] ['æftər] [ðæt] ,

The	indignant	pair	left	her	severely	alone	after	that	,
这	愤怒	一对	左边	她	严重	独自的	后	那	,

之后，这对愤怒的男女把她一个人丢下了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [ɔːr] [tuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

except	for	a	furtive	glance	or	two	when	she	was	looking	the	other	way	.
除了	为了	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	或者	二	什么时候	她	曾是	寻找	这	其他	方式	.

除了她看向别处时偶尔偷偷瞥一眼。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [æsə'teind] [ðæt] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['sɛlbi] [hæd; həd] , ['æftər] [ɔːl] ,

But	when	they	had	at	last	ascertained	that	old	Mrs	.	Selby	had	,	after	all	,
但	什么时候	他们	有	在	最后的	已确定	那	老的	太太	.	塞尔比	有	,	后	全部	,

但当他们最终确定塞尔比老太太确实……

[noʊ] [wʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪd] [rɪ'kwaɪərd] , ['lezli] ['hɜːrid] ['filis] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'nesəseri] [heɪst] .

no	wool	of	the	shade	required	,	Leslie	hurried	Phyllis	out	with	what	seemed	almost	unnecessary	haste	.
不	羊毛	的	这	阴影	必需的	,	莱斯利	慌忙	菲利斯	出去	和	什么	似乎	几乎	不必要	匆忙	.

不需要遮阴的羊毛，莱斯利催促菲利斯赶紧出去，速度之快似乎有些过分。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [retʃ] ! ” ['spʌtərd] ['filis] , once95

“	The	little	wretch	!	”	sputtered	Phyllis	,	once95
“	这	小的	可怜虫	!	”	溅射	菲利斯	,	once95

“这个小可怜虫！”菲利斯气急败坏地说，她曾经95岁。

['seɪfli] [ˌaʊt'saɪd] .
safely **outside** **.**
安全 外部 .

安全到达外面。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [wɜːrs] ['mænərz] ?
" **Did** **you** **ever** **see** **worse** **manners** **?**
" 做过 你 曾经 看 更糟 礼仪 ?

你见过更没礼貌的行为吗?

[bʌt; bət] [ʃiːz] — "
But **she's** **—** **"**
但 她是 — "

但她——"

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mænərz] ! " ['wɪspəd] ['lezli] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Never** **mind** **about** **her** **manners** **!** **"** **whispered** **Leslie** **,** **excitedly** **.**
" 绝不 头脑 关于 她 礼仪 ! " 低声说道 莱斯利 , 兴奋地 .

"别在意她的礼貌!"莱斯利兴奋地低声说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [els] ? "
" **Did** **you** **notice** **anything** **else** **?** **"**
" 做过 你 注意 任何事物 别的 ? "

你还注意到其他什么了吗?

" ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [smɑːrt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['prɪti] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɔːt]
" **Noticed** **that** **she** **was** **very** **smart** **looking** **and** **quite** **pretty** **—** **that** **is** **,** **I** **thought**
" 注意到 那 她 曾是 非常 聪明的 寻找 和 相当 漂亮的 — 那 是 , 我 想法
[soʊ] [æt; ət] [fɜːrst] .
so **at** **first** **.**
所以 在 第一的 .

"我注意到她看起来很聪明，也很漂亮——至少我一开始是这么认为的。"

[bʌt; bət] ['æftər] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [ðæt] [wei] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['pɑːzətɪvli] ['heɪtfl] ! "
But **after** **she** **acted** **that** **way** **,** **she** **seemed** **positively** **hateful** **!** **"**
但 后 她 行动 那 方式 , 她 似乎 积极地 可恶 ! "

但她那样做之后，简直让人恨之入骨!

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No** **,** **no** **!**
" 不 , 不 !

"不，不! "

[aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] .
I **don't** **mean** **that** **.**
我 不 意思是 那 .

我不是那个意思。

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dres] — [hɜːr; hər] [kloʊðz] ? "
Did **you** **notice** **anything** **about** **her** **dress** **—** **her** **clothes** **?** **"**
做过 你 注意 任何事物 关于 她 裙子 — 她 衣服 ? "

你有没有注意到她的穿着打扮有什么特别之处?

" [oʊ] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ! " [kraɪd] ['filis] .
" **Oh** **,** **do** **tell** **me** **what** **you** **mean** **!** **"** **cried** **Phyllis** **.**
" 哦 , 做 告诉 我 什么 你 意思是 ! " 哭 菲利斯 .

"哦，快告诉我你是什么意思！"菲利斯喊道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [duː] [lʌv] [tuː; tə] ['mɪstɪfaɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ! "
" **How** **you** **do** **love** **to** **mystify** **a** **person** **!** **"**
" 如何 你 做 爱 到 故弄玄虚 一个 人 ! "

"你真是太喜欢捉弄人了！"

“ [wel] , ” ['wɪspəd] ['lezli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔːr] ,
“ Well , ” whispered Leslie , her eyes still on the door of the little store ,
” 出色地 , ” 低声说道 莱斯利 , 她 眼睛 仍然 在 这 门 的 这 小的 店铺 ,

“嗯，”莱斯利低声说道，眼睛仍然盯着小店的门。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][hɜːr; hər][koʊt][aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] ,
“ when she threw open her coat I just happened to glance at her dress ,
” 什么时候 她 扔 打开 她 外套 我 只是 发生 到 瞥一眼 在 她 裙子 ,

“当她敞开外套时，我正好瞥见了她的裙子。”

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk] [griːn] , [kɹeɪp] - [waɪ] [mə'tɪriəl]
and noticed that it had a girdle of some dark green , crêpe - y material
和 注意到 那 它 有 一个 腰带 的 一些 黑暗的 绿色的 , 绉 - 是 材料

,

,

,

然后注意到它腰间系着一条深绿色绉纱状的带子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz][hæd; həd]['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [biːdz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [biːdz] [wɜːr; wər][dʒʌst][laɪk]
and the two ends had fringes of beads — and the beads were just like
和 这 二 结束 有 边缘 的 珠子 — 和 这 珠子 是 只是 喜欢
[ðə; ði][wʌnz][ɪn] [kɝːluːz] [nest] !
the ones in Curlew's Nest !
这 一个 在 鹬的 巢 !

两端都缀有珠子流苏——这些珠子和《鹬鸟巢》里的珠子一模一样！

” ['filis] ['sɪmpli] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , ['oʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] .
” Phyllis simply stared at her , open - mouthed and incredulous .
” 菲利斯 简单地 凝视 在 她 , 打开 - 嘴巴 和 难以置信 .

菲利斯目瞪口呆地看着她，嘴巴张得老大，难以置信。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] !
“ It can't be !
” 它 不能 是 !

“不可能！”

” [ʃiː; ʃi] muttered96
” she muttered96
” 她 muttered96

她喃喃自语道96

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
at length .
在 长度 .

最终。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [biːdz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [faʊnd] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [mɔːr]
“ Even if the beads were like the ones you found — there are probably more
” 甚至 如果 这 珠子 是 喜欢 这 一个 你 成立 — 那里 是 大概 更多的
['pɝːsənz] [ðæn; ðən] [wʌn] [huː] [hæv; həv][sʌm; səm] [laɪk] [ðem; ðəm] . ”
persons than one who have some like them . ”
人 比 一 WHO 有 一些 喜欢 他们 . ”

“即使这些珠子和你找到的那些一样——也可能不止一个人拥有类似的珠子。”

“ [jes] , [ðæts] [truː] , ” [əd'mɪtɪd] ['lezli] , “ [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlər] — [ænd; ənd] [kwɪr] [ʃeɪp] —
“ Yes , that's true , ” admitted Leslie , “ but the color — and queer shape —
” 是的 , 那就是 真的 , ” 承认 莱斯利 , “ 但 这 颜色 — 和 酷儿 形状 —
['evriθɪŋ] ! — [æt; ət] [liːst] , [its] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .
everything ! — At least , it's something worth investigating .
一切 ! — 在 至少 , 它是 某物 值得 调查 .

“是的，没错，”莱斯利承认道，“但是颜色——还有奇特的形状——一切的一切！——至少，这是值得研究的东西。”

[its] [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [kluː] [wiːv] [hæd; həd] .

It's	the	first	real	clue	we've	had	.
它是	这	第一的	真实的	线索	我们已经	有	.

这是我们得到的第一个真正线索。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ['kwestʃən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	At	that	moment	,	the	girl	in	question	came	out	of	the	store	,	sprang	into	the
"	在	那	片刻	,	这	女孩	在	问题	来了	出去	的	这	店铺	,	弹簧	进入	这

[kɑːr] ,

car	,
车	,

“就在这时，那名女孩从商店里出来，跳进了车里，

[wɜːrl] [ðə; ði] [wiːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

whirled	the	wheel	about	,	and	was	off	down	the	street	in	a	cloud	of	dust	.
旋转	这	车轮	关于	,	和	曾是	离开	向下	这	街道	在	一个	云	的	灰尘	.

他猛地转动方向盘，扬起一阵尘土，沿着街道疾驰而去。

[ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

They	stood	gazing	after	her	.
他们	站立	凝视	后	她	.

他们伫立着，目送她离去的背影。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['filis] .

“	It	doesn't	seem	possible	!	”	exclaimed	Phyllis	.
"	它	不	似乎	可能的	!	"	惊呼	菲利斯	.

“这简直不可能！”菲利斯惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kɑːnt] [biː; bi] !

“	It	just	can't	be	!
"	它	只是	不能	是	!

“这不可能！”

[ænd; ənd] [jet] — [tel] [juː; jʊ] [wʌt] !

And	yet	—	tell	you	what	!
和	然而	—	告诉	你	什么	!

然而——告诉你吧！

[aɪm][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiːz] ['steɪɪŋ] ['eniwer] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɔːr][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['kæʒuəl]

I'm	just	wondering	whether	she's	staying	anywhere	around	here	or	is	just	a	casual
我是	只是	好奇	无论	她是	入住	任何地方	大约	这里	或者	是	只是	一个	随意的

['streɪndʒər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

stranger	passing	through	the	town	.
陌生人	通过	通过	这	镇	.

我只是想知道她是不是住在这附近，还是只是路过这个小镇的陌生人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

龙的秘密(The Dragon's Secret)
第4/8页

[lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk][oʊld]['mɪsɪz] . ['sɛlbi] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

Let's	go	in	and	ask	old	Mrs	.	Selby	if	she	knows	anything	about	her	.
我们来吧	去	在	和	问	老的	太太	.	塞尔比	如果	她	知道	任何事物	关于	她	.

我们进去问问塞尔比老太太，看她知不知道她的事。

[ɪf] [ʃi:z] ['steɪɪŋ] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['sɛlbi] [wɪl] ['pɑ:zətɪvli] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

If	she's	staying	here	,	Mrs	.	Selby	will	positively	know	it	.
如果	她是	入住	这里	,	太太	.	塞尔比	将要	积极地	知道	它	.

如果她要留在这里，塞尔比太太肯定会知道。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði][ɪk'skju:s][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] .

I'll	make	the	excuse	of	having	forgotten	to	buy	something	.
患病的	制作	这	原谅	的	拥有	被遗忘的	到	买	某物	.

我会找个借口说我忘了买东西。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ！ ” -

Come	along	!	”	97
来	沿着	！	”	-

一起来吧！97

[ʃi:; ʃi] ['hʌsəld] ['lezli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['sɛlbi]

She	hustled	Leslie	back	into	the	little	shop	and	soon	had	little	Mrs	.	Selby
她	匆忙	莱斯利	后退	进入	这	小的	店铺	和	很快	有	小的	太太	.	塞尔比

['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][saɪz][ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] [ʃel] [her] - [pɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ]

hunting	for	a	size	and	variety	of	shell	hair	-	pin	of	which	she	had	no
打猎	为了	一个	尺寸	和	种类	的	壳	头发	-	别针	的	哪个	她	有	不

[ni:d] [wət'evər] ,

need	whatever	,
需要	任何	,

她催促莱斯利回到小店里，很快就让小塞尔比太太四处寻找各种尺寸和款式的贝壳发夹，而她根本不需要这些发夹。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

as	she	possessed	already	a	plentiful	supply	at	home	.
作为	她	拥有	已经	一个	丰富	供应	在	家	.

因为她家里已经有很多存货了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

But	it	was	the	only	thing	she	could	think	of	at	the	moment	.
但	它	曾是	这	仅有的	事物	她	可以	思考	的	在	这	片刻	.

但那是她当时唯一能想到的办法。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ræpt] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [kwaɪt] ['kæʒuəli] :

When	they	were	being	wrapped	,	she	asked	quite	casually	:
什么时候	他们	是	存在	包装	,	她	问	相当	随意地	:

当它们被包装起来的时候，她很随意地问道：

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [dʒʌst] [went] [aʊt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['sɛlbi] ,

“	Was	that	young	girl	who	just	went	out	a	stranger	here	,	Mrs	.	Selby	,
“	曾是	那	年轻的	女孩	WHO	只是	去	出去	一个	陌生人	这里	,	太太	.	塞尔比	,

塞尔比太太，刚才出去的那个年轻女孩是这里的陌生人吗?

[ɔ:r][ɪz][ʃi:; ʃi] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

or	is	she	stopping	in	the	village	?
或者	是	她	停止	在	这	村庄	?

或者她只是在村子里停留?

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][dəunt] [rɪˈkɔːl] [hɜːr; hər] [feɪs] . ”

Seems	to	me	I	don't	recall	her	face	. ”
似乎	到	我	我	不	记起	她	脸	. ”

我好像不记得她的长相了。

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [eint] [ɪgˈzæktli][ə; eɪ]['streɪndʒər] , ” [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . ['sɛlbi] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] ,

“ Oh	,	she	ain't	exactly	a	stranger	, ”	replied	Mrs	.	Selby	with	alacrity	,
“ 哦	,	她	不是	确切地	一个	陌生人	, ”	回复	太太	.	塞尔比	和	敏捷	,

“哦，她可算不上陌生人，”塞尔比太太爽快地回答道。

[kwaɪt] ['weɪkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['riːteɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['gɑːsɪp] ;

quite	waking	up	at	the	prospect	of	retailing	a	bit	of	gossip	;
相当	醒来	向上	在	这	前景	的	零售业	一个	少量	的	闲话	;

—想到要散播一些八卦消息，就兴奋不已；

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eint] [bɪn] [əˈraʊnd] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ɔːr][soʊ] .

“	But	she	ain't	been	around	here	so	long	—	only	a	couple	of	weeks	or	so	.
“	但	她	不是	到过	大约	这里	所以	长的	—	仅有的	一个	夫妻	的	周	或者	所以	.

“但她在这里待的时间并不长——大概也就两周左右。”

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

She	comes	in	here	once	in	a	while	,
她	来	在	这里	一次	在	一个	尽管	,

她偶尔会来这里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eint] ['veri] ['frendli] [laɪk] — ['nevər] [ˈpaːsiz][ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] [nɔːr] ['nʌθɪŋ] ,

but	she	ain't	very	friendly	like	—	never	passes	the	time	o	'	day	nor	nothing	,
但	她	不是	非常	友好的	喜欢	—	绝不	通过	这	时间	o	-	天	也不	没有什么	,

但她不太友善——从不跟人闲聊，什么也不做。

— [dʒʌst][æsks][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] .

—	just	asks	for	what	she	wants	and	goes	out	.
—	只是	问	为了	什么	她	想要	和	去	出去	.

—她只要开口要就出门了。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [kwaɪt] [teɪk] [tuː; tə] ['mænərz] [laɪk] [ðæt] .

I	never	did	quite	take	to	manners	like	that	.
我	绝不	做过	相当	拿	到	礼仪	喜欢	那	.

我始终不太喜欢那种礼仪。

['noʊbɑːdi] [els] [hɪr] [ækts][soʊ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] summer98

Nobody	else	here	acts	so	—	not	even	the	summer98
无人	别的	这里	行为	所以	—	不是	甚至	这	summer98

这里其他人都没有这种行为——就连98年的夏天也没有。

[foʊks] .

folks	.
各位	.

各位。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brʌŋ] [ʌp] !

I	can't	think	how	she	was	brung	up	!
我	不能	思考	如何	她	曾是	带来	向上	!

我简直无法想象她是怎么被养大的!

[ðeɪ] [duː] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [eint] [æn; ən] [əˈmerɪkən] , — [ðæt]

They	do	say	as	she	ain't	an	American	,	—	that
他们	做	说	作为	她	不是	一个	美国人	,	—	那

他们说，因为她不是美国人——

[ʃiːz] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

she's	English	or	something	,	—	but	I	don't	know	for	sure	.
她是	英语	或者	某物	,	—	但	我	不	知道	为了	当然	.

她可能是英国人之类的，——但我不能确定。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi][dəunt][mɪks][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] — [dʒʌst] [rʌnz] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] - [ɔːl][ðə; ði]
Anyhow , she don't mix with no one — just runs around in that ottymobile all the
无论如何 , 她 不 混合 和 不 一 — 只是 跑步 大约 在 那 - 全部 这
[taɪm] . ”
time . ”
时间 . ”

总之，她不跟任何人来往——总是开着那辆破车到处跑。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ʃiː; ʃi] ['stɑːpɪŋ] ? ” [went] [ɑːn] ['filis] .
“ Where's she stopping ? ” went on Phyllis .
“ 在哪里? 她 停止 ? ” 去 在 菲利斯 .

“她要到哪儿才停下来？”菲利斯继续问道。

“ [ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz] [kloʊzd] .
“ The hotel is closed .
“ 这 酒店 是 关闭 .

酒店已关闭。

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] [hæd; həd] [gɔːn] . ”
I thought all the summer people but ourselves had gone . ”
我 想法 全部 这 夏天 人们 但 我们自己 有 已消失 . ”

我以为除了我们以外，所有来这里避暑的人都走了。

“ [oʊ] , [ʃiːz] ['bɔːrdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ænt] ['sæli] ['bleɪks] .
“ Oh , she's boarding up to Aunt Sally Blake's .
“ 哦 , 她是 登机 向上 到 阿姨 莎莉 布莱克的 .

“哦，她正准备去萨莉·布莱克阿姨家住。”

[aɪ] [də'noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] .
I dunno how she come to go there , but there she is .
我 不知道 如何 她 来 到 去 那里 , 但 那里 她 是 .

我不知道她是怎么到那儿的，但她确实在那里。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ænt] ['sæli] [gets] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”
I wonder how Aunt Sally gets along with her ? ”
我 想知道 如何 阿姨 莎莉 获得 沿着 和 她 ? ”

我想知道萨莉阿姨和她相处得怎么样?

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ? ” [pər'suːd] ['filis] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]
“ Have you heard what her name is ? ” pursued Phyllis , as she received her
“ 有 你 听到 什么 她 姓名 是 ? ” 追击 菲利斯 , 作为 她 已收到 她
['pɑːrs(ə)l] .
parcel .
包裹 .

“你听说她叫什么名字了吗？”菲利斯接过包裹后追问道。

“ [ðeɪ] [duː] [seɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['ræmzi] — [mɪs] ['ræmzi] .
“ They do say her name is Ramsay — Miss Ramsay .
“ 他们 做 说 她 姓名 是 拉姆齐 — 错过 拉姆齐 .

“他们说她的名字是拉姆齐——拉姆齐小姐。”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Good morning , young ladies , and thank you .
好的 早晨 , 年轻的 女士们 , 和 感谢 你 .

早上好，各位年轻女士，谢谢。

[kʌm] [ɪn] [ə'gen] [suːn] .
Come in again soon .
来 在 再次 很快 .

欢迎下次光临。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] ,
" When they were out on the street ,
" 什么时候 他们 是 出去 在 这 街道 ,

“当他们流落街头时，

['lezli] [klʌtʃt] ['filis] [spæz'mɑːdɪkli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
Leslie clutched Phyllis spasmodically and her eyes were almost popping out of
莱斯利 紧握 菲利斯 间歇性地 和 她 眼睛 是 几乎 爆米花 出去 的
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

莱斯利紧紧抓住菲利斯，眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] [naʊ] , -
" Is there the least doubt in your mind now , 99
" 是 那里 这 至少 怀疑 在 你的 头脑 现在 , -

“你现在心中还有一丝疑虑吗？”99

['filis] ['kelvɪn] ?
Phyllis Kelvin ?
菲利斯 开尔文 ?

菲利斯·凯尔文?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['ræmzi] — [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'veləp] [ɪn] [ðə; ði]
" Her name is Ramsay — the very same name that was on the envelop in the
" 她 姓名 是 拉姆齐 — 这 非常 相同的 姓名 那 曾是 在 这 信封 在 这
[bʊk] !
book !
书 !

“她的名字叫拉姆齐——和书里信封上的名字一模一样！”

" [ænd; ənd] ['filis] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːr'self] [kən'vɪnst] . -
" And Phyllis was obliged to acknowledge herself convinced . 100
" 和 菲利斯 曾是 有义务 到 承认 她自己 确信 . -

“菲利斯不得不承认自己被说服了。”100

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ænt] ['sæli] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn]
AUNT SALLY ADDS TO THE MYSTIFICATION
阿姨 莎莉 添加 到 这 神秘化

萨莉阿姨更增添了神秘感

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wɔːkt] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .
THE two girls walked home in a state bordering on stupefaction .
这 二 女孩们 步行 家 在 一个 状态 毗邻 在 震惊 .

两个女孩茫然地走回家。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['filis] [wʊd] [stɑːp] [tuː; tə] [ɪ'dʒækjuleɪt] : " [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !
Every little while Phyllis would stop to ejaculate : " Who would have thought it !
每一个 小的 尽管 菲利斯 会 停止 到 射精 : " WHO 会 有 想法 它 !

菲利斯时不时会停下来射精：“谁能想到呢！”

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l][snɑːb] !

The	horrid	little	snob	!
这	可怕的	小的	势利眼	!

这个讨厌的小势利眼!

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] , ['lezli] — ['aʊər; ɑːr] - [mɪ'stɪriəs] [ʃiː; ʃi] !

I	really	can't	believe	yet	that	it	is	she	,	Leslie	—	our	'	mysterious	she	!
我	真的	不能	相信	然而	那	它	是	她	,	莱斯利	—	我们的	-	神秘	她	!

我真的还不敢相信那就是她，莱斯利——我们神秘的她!

- [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] . ”

'	I'm	sure	there	must	be	some	mistake	.	”
-	我是	当然	那里	必须	是	一些	错误	.	”

“我确信这其中一定存在一些错误。”

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] , ” ['lezli] [əd'mɪtɪd] ,

“	Well	,	of	course	,	it	may	not	be	so	,	”	Leslie	admitted	,
“	出色地	,	的	课程	,	它	可能	不是	是	所以	,	”	莱斯利	承认	,

“当然，情况可能并非如此，”莱斯利承认道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	but	you	must	see	how	many	things	point	to	it	.
“	但	你	必须	看	如何	许多	事物	观点	到	它	.

但你必须看到有多少事情都指向这一点。

[ðə; ði] [biːdz] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] .

The	beads	are	identical	.
这	珠子	是	完全相同的	.

这些珠子完全相同。

[aɪ] [stʊd] [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .

I	stood	so	near	her	that	I	had	a	fine	chance	to	see	them	closely	.
我	站立	所以	靠近	她	那	我	有	一个	美好的	机会	到	看	他们	密切	.

我站得离她很近，所以有很好的机会近距离观察他们。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'veləp] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] — ”

Her	name	is	the	same	as	the	one	on	the	envelop	in	the	book	—	”
她	姓名	是	这	相同的	作为	这	一	在	这	信封	在	这	书	—	”

她的名字和书里信封上的名字一样——”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [haɪrd] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , ” ['ɔbdʒiktid] ['filis] .

“	Yes	,	but	that	isn't	the	name	of	the	man	who	hired	the	bungalow	,	”	objected
“	是的	,	但	那	不是	这	姓名	的	这	男人	WHO	雇用	这	平房	,	”	反对

Phyllis	.
菲利斯	.

“是的，但那不是租下那间平房的男人的名字，”菲利斯反驳道。

“ [ðæts] [kwaɪt] [truː] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , [juː; jʊ] -

“	That's	quite	true	,	but	even	so	,	you	can't101
“	那就是	相当	真的	,	但	甚至	所以	,	你	-

“这确实如此，但即便如此，你也不能101

[tel] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [neɪm] .

tell	what	connection	there	may	be	with	the	other	name	.
告诉	什么	联系	那里	可能	是	和	这	其他	姓名	.

说明它与另一个名字可能有什么联系。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn] ,

It	isn't	exactly	a	common	one	,
它	不是	确切地	一个	常见的	一	,

这并非一种常见情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

and	that	makes	it	all	the	more	likely	that	we	may	be	right	.
和	那	制作	它	全部	这	更多的	可能	那	我们	可能	是	正确的	.

这使得我们更有可能是对的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hɪr] — [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

And	then	,	there's	the	fact	of	her	being	so	near	here	—	right	in	the	village	.
和	然后	,	有	这	事实	的	她	存在	所以	靠近	这里	—	正确的	在	这	村庄	.

而且，她离这里这么近——就在村子里。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [kwaɪt]

I	have	always	imagined	that	whoever	it	was	had	to	come	from	quite
我	有	总是	想象	那	谁	它	曾是	有	到	来	从	相当

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

a	distance	,
一个	距离	,

我一直觉得这个人一定是来自很远的地方。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] . ”

and	I've	always	wondered	how	she	managed	it	,	so	late	at	night	.	”
和	我已经	总是	想知道	如何	她	管理	它	,	所以	晚的	在	夜晚	.	”

我一直很纳闷，她是怎么在那么晚的时候做到的。

“ [bʌt; bət] ['lezli] , [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['bʌŋgəloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv]

“	But	Leslie	,	why	on	earth	should	she	come	to	that	bungalow	in	the	dead	of
“	但	莱斯利	,	为什么	在	地球	应该	她	来	到	那	平房	在	这	死的	的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“但是莱斯利，她到底为什么要在半夜来到那间平房呢？”

[ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd][haɪd] [ðæt] - ['drægənz] ['siːkrət] - ?

in	a	storm	,	and	hide	that	'	Dragon's	Secret	'	?
在	一个	风暴	,	和	隐藏	那	-	龙的	秘密	-	?

在暴风雨中，藏起“龙的秘密”?

[wʌt] [mɪ'stɪriəs] [ə'fer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] , ['eniweɪ] ?

What	mysterious	affair	can	she	be	mixed	up	with	,	anyway	?
什么	神秘	事务	能	她	是	混合	向上	和	,	反正	?

她究竟卷入了什么神秘事件?

” ['lezli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ðɪs] ['poʊzər] ,

”	Leslie	,	however	,	had	no	solution	to	offer	to	this	poser	,
”	莱斯利	,	然而	,	有	不	解决方案	到	提供	到	这	装腔作势	,

然而，莱斯利却无法为这个难题提供任何解决方案。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːp] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]

but	she	did	have	a	sudden	idea	that	made	her	stop	short	in	the	road	and
但	她	做过	有	一个	突然	主意	那	制成	她	停止	短的	在	这	路	和

[gæsp] :

gasp	:
喘气	:

但她突然想到一个主意，让她猛地停下脚步，倒吸了一口气:

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , ['filis] ['kelvɪn] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] — [jes] ,

“	Do	you	realize	,	Phyllis	Kelvin	,	that	we	are	doing	a	very	questionable	—	yes	,
“	做	你	意识到	,	菲利斯	开尔文	,	那	我们	是	正在做	一个	非常	值得怀疑	—	是的	,

“菲利斯·凯尔文，你意识到我们正在做一件非常值得怀疑的事情吗？是的，

[ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] - ['drægənz] ['siːkrət] , - [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs]

a	wrong	thing	in	keeping	the	'	Dragon's	Secret	,	'	when	it	evidently	belongs	to	this
一个	错误的	事物	在	保持	这	-	龙的	秘密	,	-	什么时候	它	显然	属于	到	这

[gɜːrl] ? ” -

girl	?	”	102
女孩	?	”	-

保守“龙之秘密”是错的吗？它显然属于这个女孩？102

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl] ? ” ['kaʊntɚd, 'kaʊnɝd] ['filis] .

“	How	do	you	know	it	belongs	to	this	girl	?	”	countered	Phyllis	.
“	如何	做	你	知道	它	属于	到	这	女孩	?	”	反驳	菲利斯	.

“你怎么知道这是这个女孩的？”菲利斯反驳道。

“ [juː; jʊ]['oʊnli] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [wen] ['ɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .

“	You	only	guess	that	it	may	,	when	all's	said	and	done	.
“	你	仅有的	猜测	那	它	可能	,	什么时候	一切	说	和	完毕	.

“你只能猜测，当一切尘埃落定之后，也许会是这样。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]

You	didn't	see	her	hide	it	there	—	you	didn't	even	see	her	at	the
你	没有	看	她	隐藏	它	那里	—	你	没有	甚至	看	她	在	这

['bʌŋgəloʊ] .

bungalow	.
平房	.

你没看到她把东西藏在那里——你甚至都没在小屋里看到她。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [weɪ] [ɔːf][ðə; ði] [træk] , [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] ,

We	may	be	way	off	the	track	,	for	all	you	know	,
我们	可能	是	方式	离开	这	追踪	,	为了	全部	你	知道	,

说不定我们完全偏离了轨道。

[ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [per] [ʌv; əv] [giːs] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['miːkli] [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	we'd	be	a	pretty	pair	of	geese	to	go	and	meekly	hand	it	to
和	我们会	是	一个	漂亮的	一对	的	鹅	到	去	和	温顺地	手	它	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我们就像两只温顺的鹅，乖乖地把它递给她。

['ʃʊdənt] [wiː; wi] !

shouldn't	we	!
不应该	我们	!

难道我们不应该吗！

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['pɑːzətɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrz] ,

And	do	you	know	,	even	if	I	was	simply	positive	it	was	hers	,
和	做	你	知道	,	甚至	如果	我	曾是	简单地	积极的	它	曾是	她的	,

你知道吗，即使我完全确定那是她的，

[aɪ][dʒʌst] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['eniweɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

I	just	wouldn't	give	it	to	her	,	anyway	,	for	a	while	.
我	只是	不会	给	它	到	她	,	反正	,	为了	一个	尽管	.

反正我暂时也不会给她。

[aɪd][let][hɜːr; hər] [stuː] [ænd; ənd] [fret] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [spel] — ['æftər] [sʌtʃ]

I'd	let	her	stew	and	fret	for	it	for	a	good	long	spell	—	after	such
ID	让	她	炖	和	烦恼	为了	它	为了	一个	好的	长的	拼写	—	后	这样的

['heɪtfəlnəs] !

hatefulness	!
仇恨	!

我会让她为此懊恼很长一段时间——毕竟她那么可恨！

" ['fɪlɪsɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] [vɪn'dɪktɪv] [ðæt] ['lezli] [hæd; həd][tu:; tə] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self]
" Phyllis's manner was so vindictive that Leslie had to smile in spite of herself
" 菲利斯的 方式 曾是 所以 报复心强的 那 莱斯利 有 到 微笑 在 尽管如此 的 她自己
.
:
.

"菲利斯的态度如此恶毒，以至于莱斯利不得不强颜欢笑。"

" [bʌt; bət][oʊ] , [si:] [hɪr] !
" But oh , see here !
" 但 哦 , 看 这里 !

"但是，哦，你看这里！

" ['filis] [went] [ɑ:n] .
" Phyllis went on .
" 菲利斯 去 在 .

菲利斯继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] — [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [aɪ'di:ə] !
" I have an idea — a glorious idea !
" 我 有 一个 主意 — 一个 辉煌 主意 !

"我有一个主意——一个绝妙的主意！"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [help] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] .
It may help to clear up a lot of things .
它 可能 帮助 到 清除 向上 一个 很多 的 事物 .

这或许有助于澄清很多事情。

[aɪ] [noʊ] [ænt] ['sæli] [bleɪk] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] — [ðɪs] ['veri]
I know Aunt Sally Blake very well , and we'll go and see her — this very
我 知道 阿姨 莎莉 布莱克 非常 出色地 , 和 出色地 去 和 看 她 — 这 非常
[ˌæftər'nu:n] !
afternoon !
下午 !

我跟莎莉·布莱克阿姨很熟，我们今天下午就去看她！

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [ju: 'es] [mɔ:r] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "
Perhaps she can give us more light on the subject . "
也许 她 能 给 我们 更多的 光 在 这 主题 . "

或许她能就此提供更多见解。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ðæt] [si:m] [tu:] ['pleɪnli] [laɪk] ['trækɪŋ] [daʊn] [ðɪs] — [mɪs] ['ræmzi] ? "
" But wouldn't that seem too plainly like tracking down this — Miss Ramsay ? "
" 但 不会 那 似乎 也 显然 喜欢 追踪 向下 这 — 错过 拉姆齐 ? "
objected103
objected103
objected103

"但这岂不是太明显是在追踪这位——拉姆齐小姐吗？"有人反对道。

['lezli] , " [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] ! "
Leslie , " especially as she doesn't appear to care for our acquaintance ! "
莱斯利 , " 尤其 作为 她 不 出现 到 关心 为了 我们的 熟人 ! "

莱斯利说："尤其因为她似乎并不喜欢我们这位熟人！"

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ! " [dɪ'klerd] ['filis] , ['pɑ:zətɪvli] .
" Not a bit ! " declared Phyllis , positively .
" 不是 一个 少量 ! " 声明 菲利斯 , 积极地 .

"一点儿也不！"菲利斯肯定地说道。

" [ju:; jʊ][dəunt]['ri:əlaɪz] [haʊ] [wel] [aɪ] [noʊ] [ænt] ['sæli] .
" You don't realize how well I know Aunt Sally .
" 你 不 意识到 如何 出色地 我 知道 阿姨 莎莉 .

"你不知道我有多了解萨莉阿姨。"

[waɪ] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['regjələr] ['vɪlɪdʒ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [θɪŋks]

Why	,	she's	a	regular	village	institution	—	everybody	knows	her	and	thinks
为什么	,	她是	一个	常规的	村庄	机构	—	大家	知道	她	和	思考

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

the	world	of	her	.
这	世界	的	她	.

她可是村里的名人——每个人都认识她，而且都非常敬重她。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [plʌmp] , ['dʒɑːli] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld]['leɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld] [haʊs] [fʊl]

She's	a	plump	,	jolly	,	delightful	old	lady	who	lives	in	a	delightful	old	house	full
她是	一个	丰满	,	快乐的	,	愉快	老的	女士	WHO	生活	在	一个	愉快	老的	房子	满的

[ʌv; əv] [dɪr] ,

of	dear	,
的	亲爱的	,

她是一位身材丰满、性格开朗、令人愉悦的老太太，住在一栋充满可爱老物件的迷人老房子里。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['fɜːrnɪtʃər] .

old	-	fashioned	furniture	.
老的	-	造型	家具	.

老式家具。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [selz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [egz] ,

She	keeps	a	lot	of	chickens	and	often	sells	them	and	the	fresh	eggs	,
她	保持	一个	很多	的	鸡	和	经常	出售	他们	和	这	新鲜的	鸡蛋	,

她养了很多鸡，经常把鸡和新鲜鸡蛋卖掉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [ɔːr] [tuː] ,

and	she	does	a	little	sewing	,	and	sometimes	takes	a	boarder	or	two	,
和	她	做	一个	小的	缝纫	,	和	有时	需要	一个	边境	或者	二	,

她还会做些缝纫活，有时也会收一两个寄宿生。

[ænd; ənd][goʊz] [aʊt] ['nɜːrsɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] —

and	goes	out	nursing	occasionally	—
和	去	出去	护理	偶尔	—

偶尔会外出做护士——

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] !

and	oh	,	I	don't	know	what	all	!
和	哦	,	我	不	知道	什么	全部	!

哦，我不知道还有什么！

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ænt] ['sæli] .

But	I	know	that	we	couldn't	get	along	at	all	around	here	without	Aunt	Sally	.
但	我	知道	那	我们	不能	得到	沿着	在	全部	大约	这里	没有	阿姨	莎莉	.

但我知道，如果没有萨莉阿姨，我们这里根本无法正常运转。

[wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][kɔːl] ([aɪ] ['riːəli] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə]

We'll	go	down	to	her	house	this	afternoon	and	call	(	I	really	haven't	been	to
出色地	去	向下	到	她	房子	这	下午	和	称呼	(	我	真的	还没有	到过	到

[siː] [hɜːr; hər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] [taɪm]) ,

see	her	since	I	came	down	this	time	)	,
看	她	自从	我	来了	向下	这	时间	)	,

今天下午我们会去她家，给她打个电话（自从我这次来之后，我还没去看过她呢）。

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] ['roʊstɪŋ] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] .

and	I'll	ask	her	if	she	has	a	nice	roasting	chicken	that	I	can	have	.
和	患病的	问	她	如果	她	有	一个	好的	烘焙	鸡	那	我	能	有	.

我会问问她有没有好吃的烤鸡可以给我。

['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [ɪk'skjuːs] .

That'll	be	a	perfectly	good	excuse	.
那将	是	一个	完美	好的	原谅	.

那将是一个绝佳的借口。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [pə'laɪt] [jʌŋ] ['leɪdi] ['iznt] [ə'raʊnd] , [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][get][hɜːr; hər][tuː; tə][tɔːk] .

And	if	our	polite	young	lady	isn't	around	,	I'll	try	and	get	her	to	talk	.
和	如果	我们的	有礼貌的	年轻的	女士	不是	大约	,	患病的	尝试	和	得到	她	到	讲话	.

如果那位彬彬有礼的年轻女士不在，我会想办法让她开口说话。

[ænt] ['sæli] [lʌvz] [tuː; tə] [tɔːk] , -

Aunt	Sally	loves	to	talk	,	104
阿姨	莎莉	爱	到	讲话	,	-

萨莉阿姨爱说话，104

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] ['gɑːsɪp] [laɪk] [oʊld]['mɪsɪz] . ['sɛlbi] ,

but	she	isn't	a	gossip	like	old	Mrs	.	Selby	,
但	她	不是	一个	闲话	喜欢	老的	太太	.	塞尔比	,

但她不像老塞尔比太太那样爱嚼舌根。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kerfəli] .

and	we'll	have	to	go	at	it	a	little	more	carefully	.
和	出色地	有	到	去	在	它	一个	小的	更多的	小心	.

我们需要更加谨慎地处理这件事。

" [ðeɪ] ['sɔlɪst] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] ,

"	They	solaced	themselves	with	this	thought	,
"	他们	太阳能	他们自己	和	这	想法	,

他们以此想法安慰自己。

[ænd; ənd] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði]['vɪzɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

and	awaited	with	more	than	a	little	impatience	the	visit	that	afternoon	.
和	等待中	和	更多的	比	一个	小的	不耐烦	这	访问	那	下午	.

那天下午，他满怀着些许不耐烦地等待着来访。

['ʃʊrli] [ænt] ['sæli] , [ɪf] ['eni] [wʌn] , [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mistəriz]

Surely	Aunt	Sally	,	if	any	one	,	would	be	able	to	solve	some	of	their	mysteries
一定	阿姨	莎莉	,	如果	任何	一	,	会	是	有能力的	到	解决	一些	的	他们的	谜团

!

!
!

如果说谁能解开他们的一些谜团，那肯定非莎莉阿姨莫属了!

[baɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [wɔːrm] , ['ɔːlmoʊst] ['sʌltri] ,

By	afternoon	,	the	weather	had	turned	warm	,	almost	sultry	,
经过	下午	,	这	天气	有	转向	温暖的	,	几乎	闷热	,

到了下午，天气变得温暖，几乎有些闷热。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ænt] ['sæli] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,

and	they	found	Aunt	Sally	sitting	on	her	front	porch	,
和	他们	成立	阿姨	莎莉	坐着	在	她	正面	门廊	,

他们发现萨莉阿姨正坐在她家前廊上。

['rɑːkɪŋ] ['dʒentli][ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self]['oʊvər][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

rocking	gently	and	humming	to	herself	over	her	sewing	.
摇滚	轻轻地	和	哼唱	到	她自己	超过	她	缝纫	.

她一边轻轻摇晃着身体，一边哼着歌，一边缝纫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['filis] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

She	was	delighted	to	see	Phyllis	again	and	to	make	the	acquaintance	of
她	曾是	高兴极了	到	看	菲利斯	再次	和	到	制作	这	熟人	的

['lezli] ,

Leslie	,
莱斯利	,

她很高兴再次见到菲利斯，也很高兴结识了莱斯利。

[huːm] ['filis] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][hɜːr; hər] ['neɪbər] [ænd; ənd] ['veri] [dɪr] [frend] .

whom	Phyllis	introduced	as	her	neighbor	and	very	dear	friend	.
谁	菲利斯	介绍	作为	她	邻居	和	非常	亲爱的	朋友	.

菲利斯介绍说，她是她的邻居，也是她的挚友。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃæt] [ə'baʊt] ['tɑːpɪks][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

When	they	had	chatted	about	topics	of	common	interest	for	a	while	,
什么时候	他们	有	聊天	关于	主题	的	常见的	兴趣	为了	一个	尽管	,

他们就共同感兴趣的话题聊了一会儿之后，

['filis] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

Phyllis	introduced	the	subject	of	the	chicken	.
菲利斯	介绍	这	主题	的	这	鸡	.

菲利斯引出了关于鸡的话题。

“ [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [dɪr] ！ ” [kraɪd] [ænt] ['sæli] .

“	Bless	your	heart	,	dear	!	”	cried	Aunt	Sally	.
“	保佑	你的	心	,	亲爱的	！	”	哭	阿姨	莎莉	.

“亲爱的，你真是太可怜了！”萨莉阿姨喊道。

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['roʊstɪŋ] ['tʃɪkɪn] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [jɑːrd] —

“	I'm	so	sorry	,	but	I	haven't	a	roasting	chicken	just	now	in	the	whole	yard	—
“	我是	所以	对不起	,	但	我	还没有	一个	烘焙	鸡	只是	现在	在	这	所有的	院子	—

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [faʊlz] .

nothing	but	fowls	.
没有什么	但	家禽	.

“非常抱歉，我整个院子里现在一只烤鸡都没有——除了家禽什么也没有。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] nice105

But	I	can	give	you	a	couple	of	nice105
但	我	能	给	你	一个	夫妻	的	nice105

但我可以给你几个不错的105

[jʌŋ] ['brɔɪlər] — [ænd; ənd] [aɪv] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [egz] .

young	broilers	—	and	I've	plenty	of	fresh	eggs	.
年轻的	肉鸡	—	和	我已经	很多	的	新鲜的	鸡蛋	.

幼小的肉鸡——而且我还有很多新鲜鸡蛋。

” ['filis] ['streɪtˌweɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['brɔɪlər] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]

”	Phyllis	straightway	arranged	to	have	two	broilers	ready	for	her	when	she
”	菲利斯	立刻	安排	到	有	二	肉鸡	准备好	为了	她	什么时候	她

[kɔːld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][nekst] [deɪ] ,

called	for	them	next	day	,
称为	为了	他们	下一个	天	,

“菲利斯立即安排，第二天她打电话来的时候，已经准备好了两只肉鸡。”

[ænd; ənd] ['skɪlfəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	skilfully	changed	the	subject	.
和	巧妙地	已更改	这	主题	.

并巧妙地转移了话题。

“ [oʊ] , [ænt] ['sæli] !

“	Oh	,	Aunt	Sally	!
“	哦	,	阿姨	莎莉	!

“哦，莎莉阿姨！”

[duː] [ʃoʊ] ['lezli] [ðoʊz] [bɪ'goʊniə] [juːv] [bɪn] ['reɪzɪŋ] [ɔːl] ['sʌmər] .

do	show	Leslie	those	begonias	you've	been	raising	all	summer	.
做	展示	莱斯利	那些	秋海棠	你已经	到过	提高	全部	夏天	.

一定要让莱斯利看看你整个夏天都在养的那些秋海棠。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] !

I	do	think	they	are	the	most	beautiful	things	!
我	做	思考	他们	是	这	最多	美丽的	事物	!

我觉得它们真是太美了!

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [groʊ] !

You	certainly	are	very	successful	at	making	things	grow	!
你	当然	是	非常	成功的	在	制作	事物	生长	!

你确实非常擅长促进植物生长!

" ['haɪli] ['flætərd] ,

"	Highly	flattered	,
"	高度	受宠若惊	,

“受宠若惊，

[ænt] ['sæli] [roʊz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['gɝːlz] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər]

Aunt	Sally	rose	to	lead	the	girls	indoors	to	the	sunny	room	where	she	kept	her
阿姨	莎莉	玫瑰	到	带领	这	女孩们	室内	到	这	阳光明媚	房间	在哪里	她	保留	她

[plænts] .

plants	.
植物	.

萨莉阿姨起身领着女孩们走进屋内，来到阳光明媚的房间，那里是她摆放植物的地方。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əd'maɪərɪŋ][ðem; ðəm] ,

While	they	were	admiring	them	,
尽管	他们	是	钦佩	他们	,

在他们欣赏它们的时候，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] — [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

she	asked	them	to	sit	down	and	rest	a	while	and	talk	—	an	invitation
她	问	他们	到	坐	向下	和	休息	一个	尽管	和	讲话	—	一个	邀请

[ðeɪ] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'lækrəti] .

they	accepted	with	great	alacrity	.
他们	公认	和	伟大的	敏捷	.

她请他们坐下来休息一会儿，聊聊天——他们欣然接受了邀请。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [ə'ferz] [ʌv; əv]

At	length	,	after	a	detailed	account	of	the	health	and	affairs	of
在	长度	,	后	一个	详细的	帐户	的	这	健康	和	事务	的

[hɜːr; hər][ɪn'taɪər]['fæməli] ,

her	entire	family	,
她	全部的	家庭	,

最后，在详细叙述了她全家人的健康状况和事务之后，

['filis] ['kræftɪli] [led][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ænt] ['sæli] [hɜːr'self] .

Phyllis	craftily	led	the	conversation	back	to	Aunt	Sally	herself	.
菲利斯	巧妙地	引领	这	对话	后退	到	阿姨	莎莉	她自己	.

菲利斯巧妙地将话题引回到了萨莉阿姨身上。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'loʊn] [naʊ] , [ænt] ['sæli] , [ɔːr][ɪz][jʊr; jər]['sɪstər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	And	are	you	alone	now	,	Aunt	Sally	,	or	is	your	sister	still	with	you	?
“	和	是	你	独自的	现在	,	阿姨	莎莉	,	或者	是	你的	姐姐	仍然	和	你	?

“萨莉阿姨，你现在一个人吗？还是你妹妹还和你在一起？”

[aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][oʊ'haɪoʊ] . " -

I	heard	she	was	going	back	to	Ohio	.	"	106
我	听到	她	曾是	去	后退	到	俄亥俄州	.	"	-

我听说她要回俄亥俄州了。”106

“ [jes] , [ʃiːz] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪm][əˈloʊn] , ” [said] [ænt] [ˈsæli] ; “ [æt; ət] [liːst] , — [aɪm][nɑːt][kwaɪt]
“ Yes , she's gone and I'm alone , ” sighed Aunt Sally ; “ at least , — I'm not quite
” 是的 , 她是 已消失 和 我是 独自的 , ” 叹了口气 阿姨 莎莉 ; “ 在 至少 , — 我是 不是 相当
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

“是的，她走了，我一个人，”萨莉阿姨叹了口气；“至少，——我并不完全孤单。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɔːrdər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] . ”
I have a boarder at present . ”
我 有 一个 边境 在 展示 . ”

我目前有一位房客寄宿在我家。

“ [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] !
“ Oh , have you !
” 哦 , 有 你 !

“哦，你竟然有！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈfilis] , [ˈgaɪlfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɔːl] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
” exclaimed Phyllis , guilefully , as if it were all news to her .
” 惊呼 菲利斯 , 狡猾地 , 作为 如果 它 是 全部 消息 到 她 .

“菲利斯狡黠地惊呼道，仿佛这一切都是她第一次听说似的。”

“ [waɪ] , [ðæts] [ˈveri] [naɪs] .
“ Why , that's very nice .
” 为什么 , 那就是 非常 好的 .

“那真是太好了。”

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
I hope the boarder will stay a long while .
我 希望 这 边境 将要 停留 一个 长的 尽管 .

我希望这位房客能久留一段时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
It will be some company for you . ”
它 将要 是 一些 公司 为了 你 . ”

他会是你不错的伙伴。

“ [wel] , [aɪ] [dəˈnoʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiːl] [steɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eint] [mʌtʃ] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ]
“ Well , I dunno how long she'll stay , and she ain't much company for me , I
” 出色地 , 我 不知道 如何 长的 壳 停留 , 和 她 不是 很多 公司 为了 我 , 我
[mʌst; məst] [kənˈfes] !
must confess !
必须 承认 !

“嗯，我不知道她会待多久，而且说实话，她对我来说也没什么陪伴！”

” [ədˈmɪtɪd] [ænt] [ˈsæli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɜːrid] [er] .
” admitted Aunt Sally , with a somewhat worried air .
” 承认 阿姨 莎莉 , 和 一个 有些 担心 空气 .

“萨莉阿姨承认道，语气中带着一丝担忧。”

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪgˈzæktli] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] .
“ The truth is , I can't exactly make her out .
” 这 真相 是 , 我 不能 确切地 制作 她 出去 .

“说实话，我看不清她是谁。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [ˈfilis] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ,
” This was precisely the line that Phyllis wished her to take ,
” 这 曾是 恰恰 这 线 那 菲利斯 希望 她 到 拿 ,

“这正是菲利斯希望她采取的策略。”

[jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['kɔːʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɔːr] [ænt] ['sæli] [maɪt] [ʃaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
yet **even** **now** **caution** **must** **be** **observed** **or** **Aunt** **Sally** **might** **shy** **away** **from** **it**
然而 甚至 现在 警告 必须 是 观察到 或者 阿姨 莎莉 可能 害羞的 离开 从 它
.
:
.

但即便如此，也必须保持谨慎，否则萨莉阿姨可能会避而远之。

“ [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ]['leɪdi] [ðen] !
“ Oh , it's a lady then !
” 哦 , 它是 一个 女士 然后 !

“哦，原来是一位女士啊！”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] ['filis] .
” remarked the artful Phyllis .
” 评论 这 巧 菲利斯 .

“机灵的菲利斯说道。”

“ [wel] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ]['leɪdi] — [ɪts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] - [baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][juː; jʊ]
“ Well , no , it ain't exactly a lady — it's a young girl ' bout the age of you
“ 出色地 , 不 , 它 不是 确切地 一个 女士 — 它是 一个 年轻的 女孩 - 回合 这 年龄 的 你
[tuː] ,
two ,
二 ,

“嗯，不，她不是一位女士——她是一位和你们俩年纪相仿的年轻女孩。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ges] . ” -
I should guess . ” 107
我 应该 猜测 . ” -

我应该猜到了。”107

“ [stɪl] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][soʊ] , ” ['ɑːrgjuːd]
“ Still , I don't see why she shouldn't be company for you , even so , ” argued
“ 仍然 , 我 不 看 为什么 她 不应该 是 公司 为了 你 , 甚至 所以 , ” 争论
['filis] ,
Phyllis ,
菲利斯 ,

“即便如此，我还是不明白为什么她不能陪伴你，”菲利斯争辩道。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [stɪl] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['bɔːrdər] .
quite as if she were still completely in the dark as to this new boarder .
相当 作为 如果 她 是 仍然 完全地 在 这 黑暗的 作为 到 这 新的 边境 .

就好像她对这位新房客仍然一无所知一样。

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] , ” [went] [ɑːn] [ænt] ['sæli] , “ [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel] ,
“ The reason she ain't much company , ” went on Aunt Sally , “ is because — well ,
“ 这 原因 她 不是 很多 公司 , ” 去 在 阿姨 莎莉 , “ 是 因为 — 出色地 ,

“她不太爱出风头的原因是，”萨莉阿姨继续说道，“嗯，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I don't know as I ought to say it ,
我 不 知道 作为 我 应该 到 说 它 ,

我不知道该怎么说，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] [tuː] [sɔːrt][ʌv; əv] — [haɪ] - [toʊnd] [tuː; tə] - ['soʊʃiˌeɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but I guess she thinks she's too sort of — high - toned to ' sociate with the
但 我 猜测 她 思考 她是 也 种类 的 — 高的 - 色调 到 - 协会 和 这
['pɜːrs(ə)n] [huː] [kiːps] [hɜːr; hər] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] !
person who keeps her boarding - house !
人 WHO 保持 她 登机 - 房子 !

但我猜她觉得自己身份太高贵了，不适合和她寄宿公寓的老板来往！

" [ænt] ['sæli] [læft] , [æn; ən] [ə'mju:zd] , ['θroʊti] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
" Aunt Sally laughed , an amused , throaty little chuckle at this , and then the
" 阿姨 莎莉 笑了 , 一个 觉得好笑 , 喉音 小的 轻笑 在 这 , 和 然后 这
['wɜ:rid] [fraʊn] [keɪm] [bæk] .
worried frown came back .
担心 皱眉 来了 后退 .

“萨莉阿姨听了这话，发出了一声带着几分戏谑的、沙哑的轻笑，然后，担忧的眉头又重新皱了起来。”

“ [waɪ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['ræðər] ['hɔ:rɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['kɑ:mɛntəd] ['filis] ,
“ Why , she must be rather horrid , I think , " commented Phyllis ,
“ 为什么 , 她 必须 是 相当 可怕的 , 我 思考 , " 评论 菲利斯 ,

“哎呀，我觉得她一定很可怕，”菲利斯评论道。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['hɑ:rtfelt] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ænt] ['sæli] [kʊd; kəd] [ges] !
with more heartfelt reason than Aunt Sally could guess !
和 更多的 衷心 原因 比 阿姨 莎莉 可以 猜测 !

理由之真挚，连莎莉阿姨都猜不到！

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:rɪd] — [ʃi:z] [dʒʌst] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ðæt] [wei] ,
“ No , I don't think she means to be horrid — she's just been brought up that way ,
“ 不 , 我 不 思考 她 方法 到 是 可怕的 — 她是 只是 到过 带来 向上 那 方式 ,
[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

“不，我不认为她故意要这么恶劣——我想她只是从小就被这样教育而已。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['frendli] .
I wish she could be more friendly .
我 希望 她 可以 是 更多的 友好的 .

我希望她能更友善一些。

[aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fi:l] [ə; eɪ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
I sort of feel a responsibility about her .
我 种类 的 感觉 一个 责任 关于 她 .

我感觉自己对她负有责任。

[ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:z] [hɪr] [ɔ:l] [ə'loʊn] .
You see , she's here all alone .
你 看 , 她是 这里 全部 独自的 .

你看，她一个人在这里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] ,
She was staying at the hotel with her grandfather ,
她 曾是 入住 在 这 酒店 和 她 祖父 ,

她和祖父一起住在酒店里。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] ['ɔ:f(ə)l] [sɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]
and he suddenly took awful sick and had to be taken to the
和 他 突然 采取 可怕 生病的 和 有 到 是 已采取 到 这
hospital108
hospital108
hospital108

他突然病得很重，不得不被送往医院。108

[ʌp][æt; ət] ['bræntʃˌvɪl] .
up at Branchville .
向上 在 布兰奇维尔 .

在布兰奇维尔。

[ʃi:; ʃi] [steɪd] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]
She stayed on at the hotel
她 入住 在 在 这 酒店

她继续留在酒店。

['soʊz] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] ([ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ʌp][ðer; ðər] ['evri] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər][kɑːr]) ,

so's	to	be	near	him	(	she	runs	up	there	every	day	in	her	car	)	,
所以也是	到	是	靠近	他	(	她	跑步	向上	那里	每一个	天	在	她	车	)	,

所以她想待在他身边（她每天都开车去那里），

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hoʊ'tel][hæd; həd][tuː; tə] [kloʊz] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

and	then	the	hotel	had	to	close	down	for	the	season	.
和	然后	这	酒店	有	到	关闭	向下	为了	这	季节	.

然后酒店就因为季节原因不得不歇业了。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] ,

The	manager	come	to	me	and	asked	me	if	I	could	take	her	in	,
这	经理	来	到	我	和	问	我	如果	我	可以	拿	她	在	,

经理过来问我能不能收留她，

- [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ['biːn] - [soʊ] [ɪl] ,

'	cause	he	was	kind	of	sorry	for	her	,	her	grandfather	bein	'	so	ill	,
-	原因	他	曾是	种类	的	对不起	为了	她	,	她	祖父	是	-	所以	患病的	,

因为他有点同情她，她爷爷病得很重。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] .

an	'	she	couldn't	seem	to	find	no	other	place	.
一个	-	她	不能	似乎	到	寻找	不	其他	地方	.

她似乎找不到其他地方了。

[soʊ][aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] , ['sʌmhaʊ] .

So	I	did	,	but	she	worries	me	a	lot	,	somehow	.
所以	我	做过	,	但	她	担忧	我	一个	很多	,	不知何故	.

于是我照做了，但不知为何，她让我很担心。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][laɪk] [ðæt][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ,

I	don't	like	to	see	a	young	girl	like	that	with	no	one	to	look	after	her	,
我	不	喜欢	到	看	一个	年轻的	女孩	喜欢	那	和	不	一	到	看	后	她	,

我不愿看到像她这样的年轻女孩无人照料。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] [ɪn] [ðæt] ['ɔːtoʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	she	running	around	loose	in	that	auto	all	the	time	.
和	她	跑步	大约	松动的	在	那	汽车	全部	这	时间	.

她总是开着那辆车到处乱跑。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wʌn] ['reɪni] [naɪt] [læst] [wiːk] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

Why	,	she	even	took	it	out	one	rainy	night	last	week	at	ten	o'clock	.
为什么	,	她	甚至	采取	它	出去	一	下雨	夜晚	最后的	星期	在	十	点钟	.

瞧，上周某个下雨的晚上十点，她甚至还把它拿出来了。

[sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,

Said	she	was	worried	about	her	grandfather	,
说	她	曾是	担心	关于	她	祖父	,

她说她很担心她的祖父，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] ['bræntʃvɪl] [ɪn]

but	I	didn't	approve	of	her	running	all	the	way	up	there	to	Branchville	in
但	我	没有	批准	的	她	跑步	全部	这	方式	向上	那里	到	布兰奇维尔	在

[ðə; ði][reɪn] .

the	rain	.
这	雨	.

但我并不赞成她冒雨一路跑到布兰奇维尔去。

" [hɪr] ['filis] [glɑːnst] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] ['lezli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'dʒektid] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	Here	Phyllis	glanced	significantly	at	Leslie	and	interjected	a	question	.
"	这里	菲利斯	瞥了一眼	显著地	在	莱斯利	和	插话	一个	问题	.

“这时，菲利斯意味深长地看了莱斯利一眼，然后插话问道。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələuz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðɪs]
“ Did she and her grandfather have one of the bungalows on the beach this
“ 做过 她 和 她 祖父 有 一 的 这 平房 在 这 海滩 这
['sʌmər] ,
summer ,
夏天 ,

“她和她祖父今年夏天是不是租了海滩边的一间小木屋？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ænt] ['sæli] ? ”
do you know , Aunt Sally ? ”
做 你 知道 , 阿姨 莎莉 ? ”

你知道吗，萨莉阿姨?

“ [waɪ] , [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
“ Why , not that I know of .
“ 为什么 , 不是 那 我 知道 的 .

“为什么？据我所知没有。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] ['sʌmwer] [ɪn] [meɪn] , -
She said she'd been visiting some friends somewhere in Maine , 109
她 说 棚 到过 访问 一些 朋友们 某处 在 缅因州 , -

她说她去缅因州某个地方拜访了一些朋友，109

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɑːn] [hɪr] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
and then come on here to join her grandfather just a few days before he
和 然后 来 在 这里 到 加入 她 祖父 只是 一个 很少 天 前 他
[wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] .
was taken sick .
曾是 已采取 生病的 .

然后，在她祖父生病前几天，她来到这里与他团聚。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi]['evər] [steɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələuz] .
I don't think it likely she ever stayed in one of the bungalows .
我 不 思考 它 可能 她 曾经 入住 在 一 的 这 平房 .

我认为她不太可能住过那些平房。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['riːdʒən][æt; ət][fɜːrst] .
She didn't seem to know anything about this region at first .
她 没有 似乎 到 知道 任何事物 关于 这 地区 在 第一的 .

起初她似乎对这个地区一无所知。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['laɪkli] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
And I'd likely have heard of it if she had .
和 ID 可能 有 听到 的 它 如果 她 有 .

如果她有这件事，我可能早就听说了。

[bʌt; bət] , [lɔːz] !
But , laws !
但 , 法律 !

但是，法律!

[aɪ][gɑːt] ['bɪskɪts] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][aɪm] [kliːn] [fə'getiŋ] [ðem; ðəm] !
I got biscuits in the oven and I'm clean forgetting them !
我 得到 饼干 在 这 烤箱 和 我是 干净的 遗忘 他们 !

我烤箱里烤着饼干，我可不想忘记!

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsk] [ʌv; əv][skəːts] , [ænt] ['sæli] ['vænɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði]
” And with a whisk of skirts , Aunt Sally vanished for a moment into the
” 和 和 一个 拂 的 裙子 , 阿姨 莎莉 消失了 为了 一个 片刻 进入 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

“萨莉阿姨裙摆一扬，便消失在厨房里一会儿。”

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ” ['wɪspəd] ['lezli] .

“	What	did	I	tell	you	!	”	whispered	Leslie	.
”	什么	做过	我	告诉	你	！	”	低声说道	莱斯利	.

“我不是跟你说过吗！”莱斯利低声说道。

“ [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [wʌn] [naɪt] [læst] [wiːk] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] !

“	Went	out	in	the	rain	one	night	last	week	about	ten	o'clock	!
”	去	出去	在	这	雨	一	夜晚	最后的	星期	关于	十	点钟	！

“上周某天晚上十点左右，我冒雨出去了！”

[aɪ] ['wɔːrənt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

I	warrant	she	didn't	go	to	the	hospital	,	or	,	if	she	did	,
我	保证	她	没有	去	到	这	医院	,	或者	,	如果	她	做过	,

我敢保证她没去医院，或者，即使她去了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ʃiːd] ['vɪzɪtɪd] [kɝːluːz] [nest] !

it	was	after	she'd	visited	Curlew's	Nest	!
它	曾是	后	棚	到访	鹬的	巢	！

那是在她参观过鹬巢之后!

” [bʌt; bət] [ænt] ['sæli] [wʌz; wəz] [bæk] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

”	But	Aunt	Sally	was	back	almost	immediately	,
”	但	阿姨	莎莉	曾是	后退	几乎	立即地	,

但萨莉阿姨几乎立刻就回来了。

['berɪŋ] [sʌm; səm][hɑːt] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][dʒæm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər]

bearing	some	hot	biscuits	and	jam	which	she	hospitably	invited	her
轴承	一些	热的	饼干	和	果酱	哪个	她	热情好客	受邀	她

[gests] [tuː; tə][traɪ] .

guests	to	try	.
客人	到	尝试	.

她端着一些热乎乎的饼干和果酱，热情地邀请客人品尝。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'freʃmənt] [ʃiː; ʃi] [said] :

And	while	they	were	partaking	of	this	refreshment	she	sighed	:
和	尽管	他们	是	参与	的	这	清爽	她	叹了口气	:

当他们享用茶点时，她叹了口气:

“ [maɪ] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɔsipiŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] !

“	My	,	how	I	have	been	gossiping	about	that	poor	girl	!
”	我的	,	如何	我	有	到过	八卦	关于	那	贫穷的	女孩	！

“哎呀，我可是一直在背后议论那个可怜的女孩呢！”

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fiːl] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] , -

I	sort	of	feel	conscience	-	stricken	,	110
我	种类	的	感觉	良心	-	受打击的	,	-

我感觉有点良心不安，110

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][laɪk][hɜːr; hər]['riːəl] [wel] [ɪf] [ʃiːd] ['oʊnli][let][ˌem 'iː] .

for	I	could	like	her	real	well	if	she'd	only	let	me	.
为了	我	可以	喜欢	她	真实的出色地		如果	棚	仅有的	让	我	.

如果她肯让我喜欢她，我肯定会很喜欢她的。

[ʃiːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lʌvəbl] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] !

She's	a	sort	of	lovable	-	looking	child	!
她是	一个	种类	的	可爱的	-	寻找	孩子	！

她长得挺讨人喜欢的!

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ] [tuː] ['gɝːlz] .

I	wish	she	knew	you	two	girls	.
我	希望	她	知道	你	二	女孩们	.

我真希望她能认识你们两个女孩。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	believe	it	would	do	her	a	lot	of	good	to	be	around	with	you	.
我	相信	它	会	做	她	一个	很多	的	好的	到	是	大约	和	你	.

我相信和你在一起对她会有很大的好处。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ！ ” — [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

There	she	is	now	!	”	—	she	cried	,
那里	她	是	现在	！	”	—	她	哭	,

“她在那儿！”她喊道。

[æz; əz][ə; eɪ][kɑːr] [flæʃt] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] .

as	a	car	flashed	past	the	window	and	up	the	driveway	toward	the	barn	.
作为	一个	车	闪光灯	过去的	这	窗户	和	向上	这	车道	朝向	这	谷仓	.

一辆车从窗外飞驰而过，沿着车道朝谷仓驶去。

“ [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] — ”

“	Just	wait	till	she	comes	in	and	I'll	introduce	you	—	”
“	只是	等待	直到	她	来	在	和	患病的	介绍	你	—	”

“等她进来我再介绍你们认识——”

“ [noʊ] , [noʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['filis] , ['heɪstɪli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

“	No	,	no	!	”	exclaimed	Phyllis	,	hastily	springing	up	.
“	不	,	不	！	”	惊呼	菲利斯	,	草草	弹簧	向上	.

“不，不！”菲利斯惊叫着，猛地跳了起来。

“ ['betər] [nɑːt] , [ænt] ['sæli] .

“	Better	not	,	Aunt	Sally	.
“	更好的	不是	,	阿姨	莎莉	.

“最好不要，萨莉阿姨。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [fɔːr; fər][juː 'es] .

If	she	doesn't	care	for	you	,	I'm	sure	she	wouldn't	for	us	.
如果	她	不	关心	为了	你	,	我是	当然	她	不会	为了	我们	.

如果她都不在乎你，我敢肯定她也不会在乎我们。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

Besides	,	we	must	go	right	away	.
除了	,	我们	必须	去	正确的	离开	.

此外，我们必须马上走。

[rɪ'membər] , [wɪə(r)] [bəuθ][ðə; ði] [kʊks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Remember	,	we're	both	the	cooks	in	our	families	,	and	even	as	it	is	,
记住	,	是	两个都	这	厨师	在	我们的	家庭	,	和	甚至	作为	它	是	,

记住，我们俩都是各自家里的掌勺人，即便如此，

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [bæk] ['veri] ['ɜːrli] .

we	won't	be	back	very	early	.
我们	惯于	是	后退	非常	早期的	.

我们不会很早就回来。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .

It's	a	long	walk	.
它是	一个	长的	走	.

这是一段很长的路要走。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɔɪlər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

Good	-	by	,	and	thank	you	,	and	I'll	send	for	the	broilers	to	-	morrow	!
好的	-	经过	,	和	感谢	你	,	和	患病的	发送	为了	这	肉鸡	到	-	明天	!

再见，谢谢！我明天会叫人去买肉鸡！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lezli] [ɪn] [toʊ] , [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [bɪ'wɪldərd] [ænt]
" And with Leslie in tow , she hurried away , leaving a somewhat bewildered Aunt
" 和 和 莱斯利 在 拖 , 她 慌忙 离开 , 离开 一个 有些 困惑 阿姨
['sæli] [geɪzɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .
Sally gazing after them .
莎莉 凝视 后 他们 .

"于是，她带着莱斯利匆匆离去，留下有些困惑的萨莉阿姨望着她们的背影。

" [wel] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] !
" Well , I guess not !
" 出色地 , 我 猜测 不是 !

"好吧，我想不是吧！"

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] difficult111
The idea of trying to get acquainted a second time with that difficult111
这 主意 的 尝试 到 得到 熟人 一个 第二 时间 和 那 difficult111

再次尝试与那个难搞的人建立联系的想法111

[jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] !
young person !
年轻的 人 !

年轻人!

" ['filis] [ɪk'sploʊdɪd] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑ:t] .
" Phyllis exploded , when they were out of ear - shot .
" 菲利斯 爆炸了 , 什么时候 他们 是 出去 的 耳朵 - 射击 .

"菲利斯在他们听不到的地方爆发了。"

" [ænd; ənd] [jet] , " [mju:zd] ['lezli] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'lɔ:ŋ] , " [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t]
" And yet , " mused Leslie as they swung along , " unpleasant as the thought
" 和 然而 , " 沉思 莱斯利 作为 他们 摇摆 沿着 , " 令人不快的 作为 这 想法
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
of it is ,
的 它 是 ,

"然而，"莱斯利一边荡着秋千一边沉思道，"尽管想到这件事令人不快，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] — [tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] ? " -
I wonder if it wouldn't be a good idea — to get acquainted ? " 112
我 想知道 如果 它 不会 是 一个 好的 主意 — 到 得到 熟人 ? " -

我想知道，互相认识一下是不是个好主意？112

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[æt; ət] [dɑ:n]
AT DAWN
在 黎明

黎明时分

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
" How do you mean — it might be the best thing to get acquainted with
" 如何 做 你 意思是 — 它 可能 是 这 最好的 事物 到 得到 熟人 和
[hɜ:r; hər] ? " [di'mɑ:ndid] ['filis] ,
her ? " demanded Phyllis ,
她 ? " 要求 菲利斯 ,

"你的意思是——认识她或许是最好的办法？"菲利斯追问道。

[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

愤慨地。

“ [waɪ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][soʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] ['wɔznt] [laɪk] ['fɔːrsɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɑːn]

“	Why	,	if	we	could	do	so	in	some	way	that	wasn't	like	forcing	ourselves	on
“	为什么	,	如果	我们	可以	做	所以	在	一些	方式	那	不是	喜欢	强制	我们自己	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“为什么呢？如果我们能用某种方式，而不是强迫她，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] — ['sɑːlvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mɪstəri] ['meɪnli] .

it	might	lead	to	a	good	many	things	—	solving	our	mystery	mainly	.
它	可能	带领	到	一个	好的	许多	事物	—	解决	我们的	神秘	主要	.

它可能会带来很多好处——主要是解开我们的谜团。

[ænd; ənd] [ðen] , — [huː] [noʊz] ? — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ]

And	then	,	—	who	knows	?	—	she	might	be	pleasant	when	you	come	to	know
和	然后	,	—	WHO	知道	?	—	她	可能	是	令人愉快的	什么时候	你	来	到	知道

[hɜːr; hər] ['betər] . ”

her	better	.	”
她	更好的	.	”

然后，谁知道呢？也许当你更了解她之后，她会很和善的。

“ [noʊ] [tʃæns] ! ” [dɪ'klerd] ['filis] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

“	No	chance	!	”	declared	Phyllis	,	and	dismissed	that	subject	.
“	不	机会	!	”	声明	菲利斯	,	和	解雇	那	主题	.

“没门！”菲利斯断然说道，然后就结束了这个话题。

“ [wel] , [ænt] ['sæli] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [tɔːrd] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?

“	Well	,	Aunt	Sally	didn't	do	much	toward	clearing	up	things	,	did	she	?
“	出色地	,	阿姨	莎莉	没有	做	很多	朝向	清理	向上	事物	,	做过	她	?

“嗯，萨莉阿姨并没有为澄清事情做多少贡献，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

”	she	went	on	.
”	她	去	在	.

她继续说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ʃiːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] [aɪ'diːəz] .

“	I	was	in	hopes	she'd	be	able	to	give	us	a	good	many	more	ideas	.
“	我	曾是	在	希望	棚	是	有能力的	到	给	我们	一个	好的	许多	更多的	想法	.

“我原本希望她能给我们提供更多好点子。”

[wʌn] ['θɪŋz] ['sɜːrt(ə)n] [ðoʊ] .

One	thing's	certain	though	.
一	事物	肯定	尽管	.

但有一点可以肯定。

[ðæt] [gɜːrl] ['evɪdəntli] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr] [ðæt] ['reɪni] [naɪt] , [bʌt; bət] — Look113

That	girl	evidently	came	here	in	the	car	that	rainy	night	,	but	—	Look113
那	女孩	显然	来了	这里	在	这	车	那	下雨	夜晚	,	但	—	Look113

那个女孩显然是那天晚上雨夜开车来的，但是——Look113

[hɪr] !

here	!
这里	!

这里！

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænt] ['sæli] ['dɪdnt] [seɪ] [wɪtʃ] ['reɪni]

Something	strange	has	just	occurred	to	me	—	Aunt	Sally	didn't	say	which	rainy
某物	奇怪的	有	只是	发生	到	我	—	阿姨	莎莉	没有	说	哪个	下雨

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我突然想到一件奇怪的事——萨莉阿姨没有说是哪个雨夜，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ɪn][ðə; ði][pæst][ten] [deɪz] .

and	there	have	been	two	in	the	past	ten	days	.
和	那里	有	到过	二	在	这	过去的	十	天	.

过去十天里就发生了两起。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

I	judge	that	the	girl	must	have	been	with	her	for	at	least	a	couple
我	法官	那	这	女孩	必须	有	到过	和	她	为了	在	至少	一个	夫妻

[ʌv; əv] [wiːks] ,

of	weeks	,
的	周	,

我估计这女孩至少和她在一起两周了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] [kloʊzd] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] . ”

for	the	hotel	closed	up	more	than	two	weeks	ago	.	”
为了	这	酒店	关闭	向上	更多的	比	二	周	前	.	”

因为这家酒店两周多前就关门了。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] ['lezli] .

“	I've	been	thinking	of	that	,	too	,	”	replied	Leslie	.
“	我已经	到过	思维	的	那	,	也	,	”	回复	莱斯利	.

“我也一直在考虑这个问题，”莱斯利回答道。

“ [ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ænt] ['sæli] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [ðə; ði]

“	And	,	do	you	know	,	I'm	almost	certain	Aunt	Sally	must	have	meant	the
“	和	,	做	你	知道	,	我是	几乎	肯定	阿姨	莎莉	必须	有	意思是	这

[læst] [wʌn] ,

last	one	,
最后的	一	,

“而且，你知道吗，我几乎可以肯定萨莉阿姨指的一定是最后一个。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] - ['reɪni] - [naɪt] .

because	she	only	said	'	rainy	'	night	.
因为	她	仅有的	说	-	下雨	-	夜晚	.

因为她只说了“下雨的”夜晚。

[ɪf] [ʃiːd] [ment] [ðæt] ['ʌðər] , ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sed] - [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][stɔːrm] ,

If	she'd	meant	that	other	,	wouldn't	she	have	said	'	the	night	of	the	hard	storm	,
如果	棚	意思是	那	其他	,	不会	她	有	说	-	这	夜晚	的	这	难的	风暴	,

如果她指的是另一个夜晚，她难道不应该说“暴风雨之夜”吗?

- [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

'	or	something	like	that	?
-	或者	某物	喜欢	那	?

或者类似的意思?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [mɪs] ['ræmzi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ðæt]

Because	it	really	was	unusual	,	and	if	this	Miss	Ramsay	had	gone	out	that
因为	它	真的	曾是	异常	,	和	如果	这	错过	拉姆齐	有	已消失	出去	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

因为这确实很不寻常，而且如果这位拉姆齐小姐当晚真的外出了，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ænt] ['sæli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

I	believe	Aunt	Sally	would	have	been	considerably	more	shocked	and	would	have
我	相信	阿姨	莎莉	会	有	到过	相当	更多的	震惊	和	会	有

[sed] [soʊ] .

said	so	.
说	所以	.

我相信萨莉阿姨会更加震惊，而且她肯定会这么说。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	do	you	make	of	it	?	”
什么	做	你	制作	的	它	?	”

你对此有何看法?

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ] [aʊt] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] .

“	The	only	thing	I	can	make	out	of	it	is	that	she	didn't	go	out	that	first	night	.
”	这	仅有的	事物	我	能	制作	出去	的	它	是	那	她	没有	去	出去	那	第一的	夜晚	.

“我唯一能理解的是，她第一晚没有出门。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['vɪzɪt] [kɝːluːz] [nest] [ðæt] [naɪt] , [ðen] [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] ? ” -

But	if	she	didn't	visit	Curlew's	Nest	that	night	,	then	who	in	the	world	did	?	”	114
但	如果	她	没有	访问	鹬的	巢	那	夜晚	,	然后	WHO	在	这	世界	做过	?	”	-

但如果那天晚上她没去“鹬巢”，那究竟是谁去了呢? 114

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊzər] ,

This	certainly	was	a	poser	,
这	当然	曾是	一个	装腔作势	,

这确实是个棘手的问题。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] ['ædɪkwət] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [wʊd]

and	neither	of	the	two	girls	could	find	an	adequate	conjecture	that	would
和	两者都不	的	这	二	女孩们	可以	寻找	一个	足够的	推测	那	会

['ænsər] .

answer	.
回答	.

两个女孩都找不到合适的推测来回答这个问题。

“ [ðen] , [ðɪs] [hɔ'reɪʃiəu] ['geɪnz] [huː] [haɪrd] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

“	Then	,	this	Horatio	Gaines	who	hired	the	bungalow	must	be	her	grandfather	.
”	然后	,	这	霍雷肖	盖恩斯	WHO	雇用	这	平房	必须	是	她	祖父	.

“那么，租下这栋平房的霍雷肖·盖恩斯一定是她的祖父。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ɑːn][hɜːr; hər]

Of	course	,	the	name	is	different	,	but	he	may	be	the	grandfather	on	her
的	课程	,	这	姓名	是	不同的	,	但	他	可能	是	这	祖父	在	她

['mʌðɝz] [saɪd] .

mother's	side	.
母亲的	边	.

当然，名字不一样，但他可能是她母亲那边的祖父。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [huː] [ɪz][ðə; ði] - [ɑːn] . ['ɑːrθər] ['ræmzi] - ? ” ['kwestʃənd] ['filis] .

But	if	that	is	the	case	,	who	is	the	'	Hon	.	Arthur	Ramsay	'	?	”	questioned	Phyllis	.
但	如果	那	是	这	案件	,	WHO	是	这	-	尊敬的	.	亚瑟	拉姆齐	-	?	”	被质问	菲利斯	.

“但如果真是那样的话，这位‘尊敬的亚瑟·拉姆齐’又是谁呢? ”菲利斯问道。

“ [pər'hæps][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːr][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['grænfɑːðər] , ” ['ventʃərd] ['lezli] .

“	Perhaps	her	father	or	her	other	grandfather	,	”	ventured	Leslie	.
”	也许	她	父亲	或者	她	其他	祖父	,	”	冒险	莱斯利	.

“或许是她的父亲，或者她的另一位祖父，”莱斯利猜测道。

“ [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] ;

“	That's	possible	;
”	那就是	可能的	;

“这有可能;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ænt] ['sæli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	I	wish	I	had	found	out	from	Aunt	Sally	if	she	knew	the	name	of	the
但	我	希望	我	有	成立	出去	从	阿姨	莎莉	如果	她	知道	这	姓名	的	这

['grænfɑːðər] [huː] [ɪz] [ɪl] .

grandfather	who	is	ill	.
祖父	WHO	是	患病的	.

但我希望我能从萨莉阿姨那里打听一下，她是否知道那位生病的祖父的名字。

[ðæt] [maɪt] [ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] .
That might explain something .
那 可能 解释 某物 .

这或许能解释一些事情。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I wish I had asked her at the time .
我 希望 我 有 问 她 在 这 时间 .

我真希望当时就问过她。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɔɪlər] [maɪ'self][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]
I believe I'll go for the broilers myself to - morrow and see if I can
我 相信 患病的 去 为了 这 肉鸡 我 到 - 明天 和 看 如果 我 能
[faɪnd] [aʊt] ['eni] [mɔːr] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [sə'spekt] ,
find out any more in some way that won't make her suspect ,
寻找 出去 任何 更多的 在 一些 方式 那 惯于 制作 她 怀疑 ,

我想我明天会亲自去买肉鸡，看看能不能用某种不引起她怀疑的方式打听到更多消息。

" [dɪ'klerd] ['filis] .
" declared Phyllis .
" 声明 菲利斯 .

“菲利斯说道。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['filis] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] .
The next morning Phyllis was as good as her word .
这 下一个 早晨 菲利斯 曾是 作为 好的 作为 她 单词 .

第二天早上，菲利斯果然信守承诺。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'loʊn] , [æz; əz] ['lezli] [hæd; həd] ['mætərz] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər]
She went down to the village alone , as Leslie had matters that kept her
她 去 向下 到 这 村庄 独自的 , 作为 莱斯利 有 事情 那 保留 她
[æt; ət] home115
at home115
在 home115

她独自一人下山去了村子，因为莱斯利有事要留在家里。[115]

[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

当天。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] ['breθləs] , [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][hɜːr; hər] [nuːz] .
But she came flying back breathless , to impart her news .
但 她 来了 飞行 后退 喘不过气 , 到 传授 她 消息 .

但她气喘吁吁地飞回来，传达了她的消息。

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] — [tuː; tə] [ðæt] ['grænfɑːðər] ['bɪznəs] —
" I managed to lead the conversation around — to that grandfather business —
" 我 管理 到 带领 这 对话 大约 — 到 那 祖父 商业 —
[ə'gen] , " [pæntid] ['filis] , [tuː; tə] ['lezli] ,
again , " panted Phyllis , to Leslie ,
再次 , " 喘息 菲利斯 , 到 莱斯利 ,

“我又成功地把话题引到了祖父那件事上，”菲利斯气喘吁吁地对莱斯利说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
when she had induced her chum to come down to the beach for a
什么时候 她 有 诱导 她 密友 到 来 向下 到 这 海滩 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

当她哄着她的朋友到海滩边来一会儿的时候，

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] ?

“	and	what	do	you	think	she	said	?
”	和	什么	做	你	思考	她	说	?

你觉得她说了什么?

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ['ræmzi] - !

That	his	name	was	'	Ramsay	'	!
那	他的	姓名	曾是	-	拉姆齐	-	!

他的名字叫“拉姆齐”!

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Now	what	do	you	make	of	that	?
现在	什么	做	你	制作	的	那	?

你对此有何看法?

[ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ræmzi] ,

If	his	name	is	Ramsay	,
如果	他的	姓名	是	拉姆齐	,

如果他的名字是拉姆齐,

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [huː] [haɪrd] [ðæt] ['bʌŋgəloʊ] — [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ]

he	can't	be	the	man	who	hired	that	bungalow	—	and	we're	all	on	the	wrong
他	不能	是	这	男人	WHO	雇用	那	平房	—	和	是	全部	在	这	错误的

[træk] ! ”

track	!	”
追踪	!	”

他不可能就是租下那间小屋的人——我们都搞错了!

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['lezli] .

“	No	,	it	doesn't	prove	that	at	all	,	”	insisted	Leslie	.
”	不	,	它	不	证明	那	在	全部	,	”	坚持	莱斯利	.

“不，这根本不能证明这一点,”莱斯利坚持说。

“ [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['rentɪd] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ,

“	The	one	who	rented	the	bungalow	,	no	matter	what	his	name	was	,
”	这	一	WHO	租来的	这	平房	,	不	事情	什么	他的	姓名	曾是	,

“租下那间平房的人，不管他叫什么名字，

['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'veləp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ə'drest] [tuː; tə] ['ræmzi] .

certainly	had	an	envelop	in	his	possession	addressed	to	Ramsay	.
当然	有	一个	信封	在	他的	拥有	已解决	到	拉姆齐	.

他身上确实有一个寄给拉姆齐的信封。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] ['sʌmwer] !

So	you	see	there's	a	connection	somewhere	!
所以	你	看	有	一个	联系	某处	!

所以你看，它们之间肯定存在某种联系!

” ['filis] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

”	Phyllis	had	to	admit	that	this	was	so	.
”	菲利斯	有	到	承认	那	这	曾是	所以	.

菲利斯不得不承认事实的确如此。

“ [bʌt; bət] [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ['streɪndʒər][ðæn; ðən] [ðæt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]

“	But	here's	something	else	stranger	than	that	—	what	do	you	think	of	my
”	但	这里是	某物	别的	陌生人	比	那	—	什么	做	你	思考	的	我的

['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] - [ɪk'skluːsɪv] [jʌŋ]

having	been	introduced	to	and	becoming	acquainted	with	our	'	exclusive	young
拥有	到过	介绍	到	和	成为	熟人	和	我们的	-	独家的	年轻的

[frend] - ?

friend	'	?
朋友	-	?

“但还有一件比这更奇怪的事——你觉得我被介绍给我们这位‘独家年轻朋友’并和他相识怎么样? ”

〞 ['lezli] ['sɜːrt(ə)nli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] . -

〞	Leslie	certainly	opened	her	eyes	in	astonishment	.	116
〞	莱斯利	当然	打开	她	眼睛	在	惊讶	.	-

莱斯利惊讶地睁大了眼睛。116

“ [jʊə(r)] ['ʃʊrli] ['dʒoʊkɪŋ] !

“	You're	surely	joking	!
〞	你是	一定	开玩笑	!

“你肯定是在开玩笑吧！”

〞 [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

〞	she	exclaimed	.
〞	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [noʊ] , ['pɑːzətɪv] [truːθ] !

“	No	,	positive	truth	!
〞	不	,	积极的	真相	!

“不，是积极的真理！”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [weɪ] : [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪkɪnz] ['ʌndər][maɪ]

It	happened	this	way	:	I	was	just	about	to	leave	with	my	chickens	under	my
它	发生	这	方式	:	我	曾是	只是	关于	到	离开	和	我的	鸡	在下面	我的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

事情是这样的：我正准备抱着我的鸡离开，

[wen] [ɪn] [wɔːks] [ðɪs] ['preʃəs] [mɪs] ['ræmzi] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

when	in	walks	this	precious	Miss	Ramsay	,	right	into	the	room	.
什么时候	在	散步	这	宝贵的	错过	拉姆齐	,	正确的	进入	这	房间	.

这时，这位可爱的拉姆齐小姐走了进来。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn] [ðæt] [koʊld] [ster] [ɪ'fekt] [ə'gen] ,

I	could	see	she	was	prepared	to	turn	on	that	cold	stare	effect	again	,
我	可以	看	她	曾是	准备	到	转动	在	那	寒冷的	盯	影响	再次	,

我看得出来她准备再次摆出那种冷酷的表情。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

but	I	never	so	much	as	noticed	her	existence	.
但	我	绝不	所以	很多	作为	注意到	她	存在	.

但我从未注意到她的存在。

[ænd; ənd] [ðen] [ænt] ['sæli] ['bʌsld] [ɪn] , — [ʃiːd] [bɪn] [ˌʌp'sterz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

And	then	Aunt	Sally	bustled	in	,	—	she'd	been	upstairs	a	minute	,
和	然后	阿姨	莎莉	熙熙攘攘	在	,	—	棚	到过	楼上	一个	分钟	,

然后萨莉阿姨匆匆走了进来——她刚才在楼上待了一会儿。

— [ænd; ənd] [blest] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌɪntrə'duːs] [juː 'es]['æftər][ɔːl] !

—	and	blest	if	she	didn't	introduce	us	after	all	!
—	和	祝福	如果	她	没有	介绍	我们	后	全部	!

——幸好她最终没有介绍我们认识！

[sed] [ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [θɪŋz] [ə'baʊt] [jɔːrz] ['truːli] ,

Said	the	most	complimentary	things	about	yours	truly	,
说	这	最多	免费	事物	关于	你的	真的	,

说了许多对我最赞美的话，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['bʌŋgəloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

and	how	I	was	staying	at	my	bungalow	on	the	beach	;	and	then	she
和	如何	我	曾是	入住	在	我的	平房	在	这	海滩	;	和	然后	她

['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ] ,

mentioned	you	,
提及	你	,

她还说我当时住在海边的小屋里；然后她提到了你，

[tuː] , [ænd; ənd][toʊld] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [rest] ['heɪv(ə)n] - ['bʌŋgəloʊ] .

too	,	and	told	about	you	being	in	the	'	Rest	Haven	'	bungalow	.
也	,	和	讲述	关于	你	存在	在	这	-	休息	避风港	-	平房	.

也告诉了他们你住在“休憩天堂”平房里。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['leɪdi][sɔːrt][ʌv; əv] [prɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrz] [æt; ət] [ðæt] (

It	struck	me	that	our	young	lady	sort	of	pricked	up	her	ears	at	that	(
它	击	我	那	我们的	年轻的	女士	种类	的	刺痛	向上	她	耳朵	在	那	(

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]) .

though	it	may	have	been	only	imagination	)	.
尽管	它	可能	有	到过	仅有的	想像力	)	.

我突然意识到，我们的小姑娘似乎竖起了耳朵（尽管这可能只是我的错觉）。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sed] - [haʊ] - [diː] - [duː] , - ['ræðər] ['kerləsli] — ['dɪdnt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz]

But	she	just	said	'	How	-	de	-	do	,	'	rather	carelessly	—	didn't	offer	to	shake	hands
但	她	只是	说	-	如何	-	德	-	做	,	-	相当	粗心大意	—	没有	提供	到	摇	双手

[ɔːr] ['eniθɪŋ] .

or	anything	.
或者	任何事物	.

但她只是漫不经心地说了声“你好”，既没有主动握手，也没有其他任何举动。

“ [aɪ] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

“	I	muttered	something	about	it	being	a	pleasant	day	and	hoping	she	was
“	我	低声说道	某物	关于	它	存在	一个	令人愉快的	天	和	希望	她	曾是

[end'ʒɔɪɪŋ] the117

enjoying	the117
享受	the117

我咕哝了几句，说今天天气不错，希望她玩得开心。

[pleɪs] .

place	.
地方	.

地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] , - [oʊ] , [jə] - [æz; əz] , [θæŋks] !

But	she	only	replied	,	'	Oh	,	ya	-	as	,	thanks	!
但	她	仅有的	回复	,	-	哦	,	是的	-	作为	,	谢谢	!

但她只是回答说：“哦，是的，谢谢！”

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔːfli] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

'	with	that	awfully	English	accent	,	and	walked	out	of	the	room	.
-	和	那	非常	英语	口音	,	和	步行	出去	的	这	房间	.

“说着那口极其蹩脚的英国口音，然后走出了房间。”

[wel] , ['enihaʊ] , [wɪə(r)] ['fɔːrməli] [ə'kweɪntɪd] [naʊ] (['weðər] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]

Well	,	anyhow	,	we're	formally	acquainted	now	(	whether	either	one	of	us	enjoy	it
出色地	,	无论如何	,	是	正式地	熟人	现在	(	无论	任何一个	一	的	我们	享受	它

[ɔːr][nɑːt] !

or	not	!
或者	不是	!

总之，我们现在正式认识了（不管我们俩是否乐意！）

) , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] ['leɪtər] , [pər'hæps] .

)	,	and	that	may	be	a	useful	thing	later	,	perhaps	.
)	,	和	那	可能	是	一个	有用	事物	之后	,	也许	.

），而且这或许在以后会很有用。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['lezli] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['driːmləs]

"	It	was	still	dark	the	next	morning	when	Leslie	awoke	from	a	dreamless
"	它	曾是	仍然	黑暗的	这	下一个	早晨	什么时候	莱斯利	醒来	从	一个	无梦

[sliːp] — [ə'woʊk] ['sʌd(ə)nli] ,

sleep	—	awoke	suddenly	,
睡觉	—	醒来	突然	,

第二天早上天还黑着，莱斯利从无梦的睡眠中醒来——突然醒了过来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

with	the	distinct	impression	that	something	unusual	was	happening	.
和	这	清楚的	印象	那	某物	异常	曾是	发生	.

当时我明显感觉到有什么不寻常的事情正在发生。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkəlaɪz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [mɔːr]

She	lay	perfectly	still	for	several	moments	,	trying	to	localize	the	sensation	more
她	躺	完美	仍然	为了	一些	时刻	,	尝试	到	本地化	这	感觉	更多的

['defɪnətli] .

definitely	.
确实	.

她一动不动地躺了好一会儿，试图更明确地确定这种感觉的来源。

[ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [wɜːr; wər] [tuː] ['wɪndoʊz] — [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ['feɪsɪŋ] [kɝːluːz] [nest] [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	her	room	were	two	windows	—	a	small	one	facing	Curlew's	Nest	and	a
在	她	房间	是	二	视窗	—	一个	小的	一	面向	鹬的	巢	和	一个

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

她的房间里有两扇窗户——一扇小窗户正对着鹬巢，另一扇大窗户……

[brɔːd] [wʌn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

broad	one	facing	the	sea	.
广阔	一	面向	这	海	.

面向大海的宽阔建筑。

['lezli] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [waɪd] ['oʊpən] ,

Leslie	always	had	this	window	wide	open	,
莱斯利	总是	有	这	窗户	宽的	打开	,

莱斯利总是把这扇窗户敞开着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][bed][wʌz; wəz][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	her	bed	was	so	placed	that	she	could	easily	look	out	of	it	.
和	她	床	曾是	所以	放置	那	她	可以	容易地	看	出去	的	它	.

她的床摆放的位置让她可以轻松地向外看。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] ,

She	did	so	now	,	and	noticed	the	first	light	streak	of	dawn	along	the	east	,
她	做过	所以	现在	,	和	注意到	这	第一的	光	条纹	的	黎明	沿着	这	东方	,

她照做了，注意到东方出现了第一缕晨曦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [stɑːr][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ]

and	a	brilliant	star	so	close	to	the	horizon	that	it	seemed	to	be	resting
和	一个	杰出的	星星	所以	关闭	到	这	地平线	那	它	似乎	到	是	休息

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

on	the	edge	of	the	tossing	ocean	.
在	这	边缘	的	这	抛掷	海洋	.

一颗明亮的星星离地平线如此之近，仿佛就停在波涛汹涌的大海边缘。

[ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlmoʊst] turned118

Then	her	heart	leaped	and	felt	as	if	it	almost	turned118
然后	她	心	跳跃	和	毛毡	作为	如果	它	几乎	turned118

然后她的心猛地一跳，感觉好像要转过来似的。

[ˈoʊvər] — [fɔːr; fər] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] [hed] !

over	—	for	between	her	and	the	light	,	at	the	window	,	she	descried	the	shape	of	a	dark	head	!
超过	—	为了	之间	她	和	这	光	,	在	这	窗户	,	她	描述	这	形状	的	一个	黑暗的	头	!

结束了——因为在她和光线之间，在窗户边，她看到了一个黑色脑袋的形状！

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ˈlezli] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

Involuntarily	Leslie	sprang	up	to	a	sitting	position	.
不由自主	莱斯利	弹簧	向上	到	一个	坐着	位置	.

莱斯利不由自主地坐了起来。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [rɪˈlækst] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

Then	the	tension	relaxed	and	she	drew	a	deep	breath	of	relief	.
然后	这	紧张	轻松	和	她	画	一个	深的	气息	的	宽慰	.

随后，紧张感消散了，她长舒了一口气。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [rægz] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

It	was	only	Rags	,	standing	on	his	hind	legs	at	the	window	,
它	曾是	仅有的	破布	,	常设	在	他的	后	腿	在	这	窗户	,

只有拉格斯，他用后腿站在窗边。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈʃægi] [hed] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [laɪt] .

his	great	shaggy	head	silhouetted	against	the	light	.
他的	伟大的	毛茸茸	头	剪影	反对	这	光	.

他那颗蓬乱的大脑袋在光线下勾勒出轮廓。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz] [loʊ] , [ˈrʌmblɪŋ] [graʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzinis] .

In	another	instant	he	had	uttered	his	low	,	rumbling	growl	of	uneasiness	.
在	其他	立即的	他	有	说出	他的	低的	,	隆隆声	咆哮	的	不安	.

转瞬之间，他发出了一声低沉、隆隆的不安咆哮。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [rægz] ?

“	What	is	it	,	Rags	?
“	什么	是	它	,	破布	?

“什么事，破布？”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [siː] ?

What	do	you	see	?
什么	做	你	看	?

你看到了什么?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

”	she	called	softly	to	him	.
”	她	称为	轻轻	到	他	.

她轻声唤他。

[hiː; hi] [fərˈsʊk] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [trɔtid] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈnʌzl] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] ,

He	forsook	the	window	for	a	moment	and	trotted	over	to	nuzzle	his	head	on	her	pillow	,
他	放弃	这	窗户	为了	一个	片刻	和	小跑	超过	到	蹭蹭	他的	头	在	她	枕头	,

他暂时放下窗边的视线，小跑过去，把头埋进她的枕头里。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

but	almost	immediately	hurried	back	to	his	post	at	the	window	.
但	几乎	立即地	慌忙	后退	到	他的	邮政	在	这	窗户	.

但他几乎立刻就匆匆赶回了窗边的岗位。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːriɪŋ] [hɪm; ɪm] !

"	There's	something	worrying	him	!
"	有	某物	令人担忧	他	!

"他好像有什么心事！"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .

"	Now	I	wonder	what	it	can	be	.
"	现在	我	想知道	什么	它	能	是	.

"现在我想知道它会是什么。"

[sə'pəʊz] — [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm][wʌn] [ə'raʊnd] [ðæt] ['ʌðər] ['bʌŋgəloʊ] [ə'gen] !

Suppose	—	suppose	it	were	some	one	around	that	other	bungalow	again	!
认为	—	认为	它	是	一些	一	大约	那	其他	平房	再次	!

假设——假设又是那栋平房附近的某个人！

[aɪ'd] ['betər] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] .

I'd	better	get	up	and	see	.
ID	更好的	得到	向上	和	看	.

我最好起来看看。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['sɔːftli] , [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ,

"	She	rose	softly	,	slipped	on	a	warm	dressing	-	gown	and	slippers	,
"	她	玫瑰	轻轻	,	滑倒了	在	一个	温暖的	敷料	-	袍	和	拖鞋	,

她轻轻起身，穿上温暖的睡袍和拖鞋，

[ænd; ənd] [piəd] [fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [kɜːluːz] [nest] .

and	peered	first	out	of	the	side	window	at	Curlew's	Nest	.
和	窥视	第一的	出去	的	这	边	窗户	在	鹬的	巢	.

然后，他先从侧窗向外望去，看到了鹬鸟巢。

[bʌt; bət][ðə; ði] darkness119

But	the	darkness119
但	这	darkness119

但黑暗119

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tens] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tel] - [teɪl] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv]

was	still	intense	on	this	side	,	there	was	no	tell	-	tale	light	in	the	chinks	of
曾是	仍然	激烈的	在	这	边	,	那里	曾是	不	告诉	-	故事	光	在	这	裂缝	的

[ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

the	shutters	,
这	百叶窗	,

这边依然光线强烈，百叶窗的缝隙里没有一丝光线透进来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] ,

and	she	was	forced	,	after	watching	for	several	moments	,
和	她	曾是	强制	,	后	观看	为了	一些	时刻	,

她观察了一会儿后，被迫.....

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .

to	conclude	that	nothing	was	amiss	in	this	region	.
到	结束	那	没有什么	曾是	错误	在	这	地区	.

由此得出结论，该地区一切正常。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [pʊʃt] [rægz] [ə'saɪd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

Then	she	went	to	the	window	facing	the	ocean	,	pushed	Rags	aside	a	trifle	,
然后	她	去	到	这	窗户	面向	这	海洋	,	推动	破布	旁边	一个	琐事	,

然后她走到面向大海的窗前，轻轻地把破布推到一边。

[ænd; ənd] ['kʌdld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] .

and	cuddled	down	beside	him	on	the	window	-	seat	.
和	依偎	向下	旁	他	在	这	窗户	-	座位	.

然后依偎在他身旁的窗边座位上。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [braitə] .

The	dawn	was	growing	every	moment	brighter	.
这	黎明	曾是	生长	每一个	片刻	更亮	.

天色越来越亮了。

[ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [greɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [belt] [ʌv; əv] [pɪŋk] ,

The	streak	of	gray	along	the	horizon	had	grown	to	a	broad	belt	of	pink	,
这	条纹	的	灰色的	沿着	这	地平线	有	生长	到	一个	广阔	腰带	的	粉色的	,

地平线上原本的灰色地带已经扩展成一条宽阔的粉红色带。

[ænd; ənd] ['veri] ['feɪntli] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .

and	very	faintly	the	objects	on	the	beach	were	beginning	to	be	visible	.
和	非常	淡淡的	这	对象	在	这	海滩	是	开始	到	是	可见的	.

沙滩上的物体开始变得非常模糊，隐约可见。

[rægz] [stɪl] ['rʌmbld] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] [graʊl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

Rags	still	rumbled	his	uneasy	growl	at	intervals	,
破布	仍然	隆隆声	他的	不安	咆哮	在	间隔	,

拉格斯仍然不时发出不安的低吼声，

[ænd; ənd][stɛərd] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['lɛzliːz] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [dɪ'sɜːrn] .

and	stared	intently	at	something	Leslie's	eye	could	not	yet	discern	.
和	凝视	专注地	在	某物	莱斯利的	眼睛	可以	不是	然而	辨别	.

他目不转睛地盯着某个东西，但莱斯利的眼睛还无法分辨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli]

It	was	only	by	following	the	direction	of	his	gaze	that	she	presently
它	曾是	仅有的	经过	下列的	这	方向	的	他的	目光	那	她	目前

['riːəlaɪzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['sʌmwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [kɜ˞ːluːz]

realized	there	was	something	moving	on	the	beach	somewhere	in	front	of	Curlew's
已实现	那里	曾是	某物	移动	在	这	海滩	某处	在	正面	的	鹬的

[nest] .

Nest	.
巢	.

她顺着他的目光望去，这才意识到在鹬巢前面的某个海滩上，有什么东西在移动。

[ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['æktʃuəli] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][stɑːp] ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Then	her	heart	actually	did	seem	to	stop	beating	for	an	instant	,
然后	她	心	实际上	做过	似乎	到	停止	殴打	为了	一个	立即的	,

然后，她的心脏似乎真的停止跳动了一瞬间。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] ['muːvɪŋ]

for	in	the	growing	light	she	at	last	could	distinguish	a	dark	form	moving
为了	在	这	生长	光	她	在	最后的	可以	区分	一个	黑暗的	形式	移动

['stelθɪli] [ə'baʊt] [baɪ] the120

stealthily	about	by	the120
悄悄地	关于	经过	the120

随着光线渐亮，她终于辨认出一个黑色的身影正悄悄地在120号附近移动。

[oʊld][lɔːg] [wer] [rægz][hæd; həd] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] “ ['drægənz] ['siːkrət] ！ ”

old	log	where	Rags	had	dug	up	the	“	Dragon's	Secret	!	”
老的	日志	在哪里	破布	有	挖	向上	这	“	龙的	秘密	！	”

拉格斯挖出“龙的秘密！”的那根旧木头。

“ [oʊ] ！ [huː] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ？

“	Oh	！	who	can	it	be	？
”	哦	！	WHO	能	它	是	？

“哦！会是谁呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ？

And	what	are	they	doing	there	？
和	什么	是	他们	正在做	那里	？

他们在那里做什么？

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [dɪˈstræktɪdli] [tuː; tə][rægz] .

”	she	whispered	distractedly	to	Rags	.
”	她	低声说道	心不在焉地	到	破布	.

她心不在焉地低声对拉格斯说。

[ðə; ði] [ˈdɔgz] [ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [graʊl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaʊdər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmptli] [ˈsaɪlənst]

The	dog's	only	reply	was	to	growl	a	little	louder	,	and	she	promptly	silenced
这	狗的	仅有的	回复	曾是	到	咆哮	一个	小的	更大声	,	和	她	及时	沉默

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

狗只是低吼了一声，声音稍微大了些，她随即制止了它。

“ [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] , [rægz] ！ [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] ！

“	Be	a	good	dog	,	Rags	！	Don't	make	a	sound	！
”	是	一个	好的	狗	,	破布	！	不	制作	一个	声音	！

“乖狗狗，拉格斯！别出声！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [raʊz] [ænt] [ˈmɑːrʃə] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [huː] [ɪz][ðer; ðər] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] !

It	will	rouse	Aunt	Marcia	,	and	besides	I	must	see	who	is	there	,	if	possible	!
它	将要	唤醒	阿姨	玛西亚	,	和	除了	我	必须	看	WHO	是	那里	,	如果	可能的	！

这会惊醒玛西亚阿姨，而且，如果可能的话，我必须看看那里是谁！

” [rægz] [ˈsetld] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪətər] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [rɪˈlʌktəns] .

”	Rags	settled	down	again	to	a	quieter	watch	with	evident	reluctance	.
”	破布	定居	向下	再次	到	一个	更安静	手表	和	明显	不情愿	.

“拉格斯很不情愿地又安静地守候着。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpæsɪŋ] [ˈmoʊmənt] , [deɪ] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈnɪrər] ,

With	every	passing	moment	,	day	was	approaching	nearer	,
和	每一个	通过	片刻	,	天	曾是	接近	更近	,

随着时间一分一秒地过去，黎明越来越近了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈbjuːti] ,

and	the	scene	out	over	the	ocean	was	one	of	surprising	beauty	,
和	这	场景	出去	超过	这	海洋	曾是	一	的	奇怪	美丽	,

眺望大海的景色美得令人惊叹。

[hæd; həd] [ˈlezli] [ˈoʊnli] [bɪn] [les] [ˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] .

had	Leslie	only	been	less	occupied	and	had	time	to	observe	it	.
有	莱斯利	仅有的	到过	较少的	占领	和	有	时间	到	观察	它	.

如果莱斯利不那么忙，有时间观察一下就好了。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [pɪŋk] [hæd; həd] [meltid] [ˈɪntuː][goʊld] ,

The	band	of	pink	had	melted	into	gold	,
这	乐队	的	粉色的	有	融化	进入	金子	,

那条粉红色的带子已经融化成了金色，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈroʊzi][ˈlɪt(ə)l] [klaʊdz] [ˈdɪmpld] [ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] .

and	a	thousand	rosy	little	clouds	dimpled	the	sky	above	.
和	一个	千	红润	小的	云	凹陷的	这	天空	多于	.

天空之上，点缀着无数朵粉红的小云朵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] [ʃeɪp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

It	was	now	so	light	that	the	dark	shape	on	the	beach	stood	out	with
它	曾是	现在	所以	光	那	这	黑暗的	形状	在	这	海滩	站立	出去	和

[kəmˈpærətɪv] ['klɪrnəs] .

comparative	clearness	.
比较	清晰度	.

现在天色很亮，沙滩上的黑色身影显得格外清晰。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

It	had	been	bending	down	and	rising	up	at	intervals	,
它	有	到过	弯曲	向下	和	上升	向上	在	间隔	,

它时而弯下腰，时而挺起腰。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['gesɪŋ] [ɑːn] ['lɛzliːz] [pɑːrt][tuː; tə] conjecture121

and	it	took	little	guessing	on	Leslie's	part	to	conjecture121
和	它	采取	小的	猜测	在	莱斯利的	部分	到	conjecture121

莱斯利几乎没费什么力就猜到了121

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

what	was	happening	.
什么	曾是	发生	.

发生了什么事?

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] “ ['drægənz] ['siːkrət] ” [hæd; həd] [bɪn]

Some	one	was	digging	in	the	spot	where	the	“	Dragon's	Secret	”	had	been
一些	一	曾是	挖掘	在	这	点	在哪里	这	“	龙的	秘密	”	有	到过

['hɪd(ə)n] !

hidden	!
隐	!

有人在“龙之秘密”的藏身之处挖掘!

“ [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɪs] ['ræmzi] ? ” [θɔːt] ['lezli] .

“	What	if	it	is	Miss	Ramsay	?	”	thought	Leslie	.
“	什么	如果	它	是	错过	拉姆齐	?	”	想法	莱斯利	.

“万一真是拉姆齐小姐呢？”莱斯利心想。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ʃiː; ʃi] !

“	Oh	,	it	must	be	she	!
“	哦	,	它	必须	是	她	!

“哦，一定是她！”

[huː] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

Who	else	could	it	be	?
WHO	别的	可以	它	是	?

还能是谁呢?

[ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɑːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiːv] ['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː]

She's	looking	for	that	box	,	and	she	can't	find	it	because	we've	taken	it
她是	寻找	为了	那	盒子	,	和	她	不能	寻找	它	因为	我们已经	已采取	它

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

她正在找那个盒子，但她找不到，因为我们已经把它拿走了。

[oʊ] , [wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Oh	,	what	ought	I	to	do	about	it	?
哦	,	什么	应该	我	到	做	关于	它	?

哦，我该怎么办?

[ɪf] ['oʊnli] ['filis] [wɜːr; wər] [hɪr] !

If	only	Phyllis	were	here	!
如果	仅有的	菲利斯	是	这里	!

要是菲利斯在这里就好了!

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt]

"	At	this	moment	she	realized	from	the	actions	of	the	unknown	person	that
"	在	这	片刻	她	已实现	从	这	行动	的	这	未知	人	那

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'bændənd] .

the	search	was	evidently	abandoned	.
这	搜索	曾是	显然	弃	.

“这时，她从那个陌生人的举动中意识到，搜寻显然已经放弃了。”

[ðə; ði] ['fɪgjər] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [strʌk] [ɪts] [hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [θru:] [ə'weɪ] [sʌm; səm]

The	figure	stood	upright	,	struck	its	hands	together	,	and	threw	away	some
这	数字	站立	直立	,	击	它是	双手	一起	,	和	扔	离开	一些

['ɪmplɪment] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:rd] ,

implement	like	a	board	,
实施	喜欢	一个	木板	,

那人影直立起来，双手合十，扔掉了一块木板之类的东西。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

with	which	the	digging	had	been	done	.
和	哪个	这	挖掘	有	到过	完毕	.

挖掘工作就是用这种方法完成的。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [bæk]

Then	,	with	a	discouraged	shrug	of	the	shoulders	and	a	hasty	glance	back
然后	,	和	一个	灰心	耸肩	的	这	肩膀	和	一个	仓促	瞥一眼	后退

[æt; ət] [ðə; ði] [tu:] ['kɔtidʒz] ,

at	the	two	cottages	,
在	这	二	小屋	,

然后，他沮丧地耸了耸肩，匆匆回头看了一眼那两间小屋，

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

it	turned	and	walked	away	down	the	beach	and	was	shortly	out	of	sight	.
它	转向	和	步行	离开	向下	这	海滩	和	曾是	不久	出去	的	视线	.

它转身沿着沙滩走远了，很快就消失在视线之外。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['lezli] [sæŋk] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [si:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

And	it	was	then	that	Leslie	sank	back	on	the	window	seat	with	a	little
和	它	曾是	然后	那	莱斯利	沉没	后退	在	这	窗户	座位	和	一个	小的

[gæsp] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ə'stɑ:nɪʃmənt] . -

gasp	of	sheer	astonishment	.	122
喘气	的	透明	惊讶	.	-

就在这时，莱斯利惊愕地倒回窗边的座位上，轻轻地倒吸了一口气。[122]

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] — [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] ['ræmzi] !

The	figure	was	not	—	could	not	have	been	that	of	Miss	Ramsay	!
这	数字	曾是	不是	—	可以	不是	有	到过	那	的	错过	拉姆齐	!

这个身影不可能是拉姆齐小姐！

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] — [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['bɜ:rli] [mæn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,

It	was	a	man	—	a	tall	,	burly	man	;	and	as	he	walked	away	,
它	曾是	一个	男人	—	一个	高的	,	魁梧的	男人	;	和	作为	他	步行	离开	,

那是一个男人——一个高大魁梧的男人；当他走开时，

[hɪz; ɪz] [geɪt] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [lɪmp] ! -

his	gait	gave	evidence	of	a	decided	limp	!	123
他的	步态	给予	证据	的	一个	决定	跛行	!	-

他的步态明显跛行！123

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər]

AN	UNEXPECTED	VISITOR
一个	意外	游客

一位不速之客

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz] ['lezli] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [ðɪs] [njuɪst] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə] ['filis] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	anxious	was	Leslie	to	impart	this	newest	development	to	Phyllis	that	morning	,
所以	焦虑的	曾是	莱斯利	到	传授	这	最新	发展	到	菲利斯	那	早晨	,

那天早上，莱斯利迫不及待地想把这个最新进展告诉菲利斯。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [noʊ] ['brekfəst] [æt; ət][ɔːl] , [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪtʃ] ['wɜːrid] [mɪs] ['mɑːrʃə] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

that	she	ate	no	breakfast	at	all	,	a	departure	which	worried	Miss	Marcia	not	a	little
那	她	吃	不	早餐	在	全部	,	一个	离开	哪个	担心	错过	玛西亚	不是	一个	小的

.

:
.

她竟然没吃早餐，这让玛西亚小姐十分担忧。

[bʌt; bət] ['lezli] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

But	Leslie	was	out	of	the	house	and	off	the	moment	she	had	finished
但	莱斯利	曾是	出去	的	这	房子	和	离开	这	片刻	她	有	完成的

['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

washing	the	dishes	.
洗涤	这	菜肴	.

但莱斯利一洗完碗就离开了家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

It	was	some	time	before	she	could	locate	her	companion	,
它	曾是	一些	时间	前	她	可以	定位	她	伴侣	,

她过了好一会儿才找到她的同伴。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɛlvɪnz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ['ɜːrli] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]

as	the	Kelvins	had	gone	off	early	on	a	fishing	expedition	a	short	way	up	the
作为	这	开尔文	有	已消失	离开	早期的	在	一个	钓鱼	远征	一个	短的	方式	向上	这

['ɪnlet] ,

inlet	,
进口	,

凯尔文一家清晨就出发去海湾上游不远处捕鱼了。

['hævɪŋ] [pə'sweidid] ['filis] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

having	persuaded	Phyllis	to	join	them	,	a	thing	she	had	done	but	little	of
拥有	被说服	菲利斯	到	加入	他们	,	一个	事物	她	有	完毕	但	小的	的

[leɪt] .

late	.
晚的	.

她成功说服菲利斯加入他们，而菲利斯最近很少做这种事。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [hæ'luː] - [ɪŋ] , [haʊ'evər] , ['lezli] ['saɪtɪd] [ðer; ðər] [boʊt] .

After	a	long	walk	and	much	halloo	-	ing	,	however	,	Leslie	sighted	their	boat	.
后	一个	长的	走	和	很多	你好	-	ing	,	然而	,	莱斯利	目击者	他们的	船	.

然而，经过漫长的步行和多次呼喊之后，莱斯利终于看到了他们的船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['filis] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] ,

And	it	took	considerable	time	before	she	could	persuade	Phyllis	to	come	ashore	,
和	它	采取	大量	时间	前	她	可以	说服	菲利斯	到	来	岸上	,

她花了相当长的时间才说服菲利斯上岸。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

as	she	could	not	very	well	impart	to	her	,	standing	on	the	bank	,	that	she
作为	她	可以	不是	非常	出色地	传授	到	她	,	常设	在	这	银行	,	那	她

[hæd; həd] news124

had	news124
有	news124

她站在河岸上，很难向她传达她有消息124

[ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['siːkrət] .

of	vital	importance	concerning	their	secret	.
的	必不可少的	重要性	有关	他们的	秘密	.

这关乎他们的秘密，至关重要。

[wen] ['filis] [hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] ['lʊrd] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'weɪ]

When	Phyllis	had	at	last	been	lured	ashore	and	the	two	had	walked	away
什么时候	菲利斯	有	在	最后的	到过	诱饵	岸上	和	这	二	有	步行	离开

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

当菲利斯最终被引诱上岸，两人消失在视线之外时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kjʊriəs] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] [dɑːn] .

she	told	the	tale	of	her	curious	experience	at	dawn	.
她	讲述	这	故事	的	她	好奇的	经验	在	黎明	.

她讲述了自己黎明时分的奇特经历。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['filis] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	And	now	,	Phyllis	,	what	do	you	make	of	it	?
“	和	现在	,	菲利斯	,	什么	做	你	制作	的	它	?

“那么，菲利斯，你对此有何看法？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [waɪd] [aɪd] .

”	she	demanded	,	wide	eyed	.
”	她	要求	,	宽的	眼睛	.

她睁大眼睛，质问道。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['filis] , ['greɪvli] ,

“	There's	only	one	thing	to	make	of	it	,	”	returned	Phyllis	,	gravely	,
“	有	仅有的	一	事物	到	制作	的	它	,	”	返回	菲利斯	,	严重地	,

“只有一种解释，”菲利斯严肃地回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] — [sʌm; səm][wʌn][wiː; wi] ['hævnt]

“	And	that	is	—	there's	some	one	else	mixed	up	in	this	—	some	one	we	haven't
“	和	那	是	—	有	一些	一	别的	混合	向上	在	这	—	一些	一	我们	还没有

[noʊn] [ə'baʊt][ɔːr] ['kaʊntɪd] [ɑːn][æt; ət][ɔːl] !

known	about	or	counted	on	at	all	!
已知	关于	或者	计数	在	在	全部	!

“也就是说——这件事里还有其他人牵涉其中——一个我们完全不知道或者始料未及的人！”

[aɪ] [θɔːt] [mɪs] ['ræmzi] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	Miss	Ramsay	,	all	along	,	was	the	only	one	concerned	in	it	.
我	想法	错过	拉姆齐	,	全部	沿着	,	曾是	这	仅有的	一	担心的	在	它	.

我一直以为只有拉姆齐小姐一个人关心这件事。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [ðæt] [ðæt] ['iznt] [soʊ] .

Now	we	can	only	guess	that	that	isn't	so	.
现在	我们	能	仅有的	猜测	那	那	不是	所以	.

现在我们只能猜测事实并非如此。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

But	how	to	make	head	or	tail	of	the	whole	thing	is	beyond	me	.
但	如何	到	制作	头	或者	尾巴	的	这	所有的	事物	是	超过	我	.

但我完全搞不懂这一切是怎么回事。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?

What	**kind**	**of**	**a**	**man**	**did**	**you**	**say**	**he**	**was**	**?**
什么	种类	的	一个	男人	做过	你	说	他	曾是	?

你说他是什么样的人?

" ['lezli] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	**Leslie**	**described**	**him**	**again**	**.**
"	莱斯利	描述	他	再次	.

莱斯利再次描述了他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['hɑːrdli] [laɪt] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [æt; ət][ɔːl] ,

"	**Of**	**course**	**,**	**it**	**was**	**still**	**hardly**	**light**	**and**	**I**	**couldn't**	**see**	**him**	**plainly**	**at**	**all**	**,**
"	的	课程	,	它	曾是	仍然	几乎	光	和	我	不能	看	他	显然	在	全部	,

"当然，当时天色还很暗，我根本看不清他。"

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] .

"	**she**	**ended**	**.**
"	她	结束	.

她最后说道。

" [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [nɔːr] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] .

"	**I**	**never**	**even**	**got**	**a**	**glimpse**	**of**	**his**	**face**	**,**	**nor**	**how**	**he**	**was**	**dressed**	**.**
"	我	绝不	甚至	得到	一个	一瞥	的	他的	脸	,	也不	如何	他	曾是	穿着	.

"我甚至都没能看清他的脸，也没能看到他穿什么衣服。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ,

But	**he**	**was**	**tall**	**and**	**broad**	**-**	**shouldered**	**,**
但	他	曾是	高的	和	广阔	-	肩部	,

但他身材高大，肩膀宽阔。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [stuːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [lɪmp] . " -

and	**I**	**think**	**stooped**	**a**	**little**	**and**	**walked**	**with**	**quite**	**a**	**decided**	**limp**	**.**	**"**	**125**
和	我	思考	弯腰	一个	小的	和	步行	和	相当	一个	决定	跛行	.	"	-

而且我觉得他有点驼背，走路也明显一瘸一拐的。"125

" [ðæt] [læst][fækt] [ɔːt] [tuː; tə][help][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , " [mjuːzd] ['filis] .

"	**That**	**last**	**fact**	**ought**	**to**	**help**	**to**	**identify**	**him**	**,**	**if**	**nothing**	**else**	**,**	**"**	**mused**	**Phyllis**	**.**
"	那	最后的	事实	应该	到	帮助	到	确认	他	,	如果	没有什么	别的	,	"	沉思	菲利斯	.

"即便没有其他作用，最后一个事实也应该有助于识别他，"菲利斯沉思道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪm] [mɔːr] [æt; ət] [siː] [ðæn; ðən]['evər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

"	**But**	**I**	**confess**	**I'm**	**more**	**at**	**sea**	**than**	**ever**	**about**	**the**	**whole**	**thing**	**.**
"	但	我	承认	我是	更多的	在	海	比	曾经	关于	这	所有的	事物	.

"但我承认，我对整件事比以往任何时候都更加迷茫。"

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [rɪ'djʊst] [θɪŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːəri] ,

I	**was**	**beginning**	**to**	**think**	**I'd**	**reduced**	**things**	**to**	**some**	**kind**	**of**	**a**	**theory**	**,**
我	曾是	开始	到	思考	ID	减少	事物	到	一些	种类	的	一个	理论	,

我开始觉得我把事情简化成了某种理论，

[bʌt; bət] [ðɪs] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] ['evriθɪŋ] .

but	**this**	**upsets**	**everything**	**.**
但	这	爆冷	一切	.

但这会扰乱一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː][soʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	**it**	**annoys**	**me**	**so**	**to**	**think**	**I'm**	**always**	**out**	**of**	**it**	**,**
和	它	令人恼火	我	所以	到	思考	我是	总是	出去	的	它	,

一想到我总是被排除在外，我就很恼火。

['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kɜːluːz] [nest] .

being	**so**	**far**	**away**	**from**	**Curlew's**	**Nest**	**.**
存在	所以	远的	离开	从	鹬的	巢	.

离鹬巢太远了。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [maɪ] [naɪts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr] [aɪl] ['nevər]
I do believe I'll have to come and spend my nights with you or I'll never
我 做 相信 患病的 有 到 来 和 花费 我的 夜晚 和 你 或者患病的 绝不
[biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] ！ ”
be on the scene of action at the most interesting time ! ”
是 在 这 场景 的 行动 在 这 最多 有趣的 时间 ！ ”

我相信我必须来和你一起过夜，否则我就永远无法在最精彩的时刻置身于事件现场！

“ [oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ！ ” ['ɝːdʒd] ['lezli] , ['ɜːrnɪstli] .
“ Oh , I do wish you would ! ” urged Leslie , earnestly .
“ 哦 , 我 做 希望 你 会 ！ ” 敦促 莱斯利 , 切实 .

“哦，我真希望你能这么做！”莱斯利恳切地请求道。

“ [aɪm] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] .
“ I'm really beginning to be quite nervous about all this .
“ 我是 真的 开始 到 是 相当 紧张的 关于 全部 这 .

“我对这一切真的开始感到很紧张了。”

[its] [soʊ] [ʌn'kæni] ,
It's so uncanny ,
它是 所以 不可思议 ,

真是太不可思议了，

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ænt] ['mɑːrʃə] [ɔːr] ['eni] [wʌn] — ['biːɪŋ] [ɔːl]
not being able to say a word about it to Aunt Marcia or any one — being all
不是 存在 有能力的 到 说 一个 单词 关于 它 到 阿姨 玛西亚 或者 任何 一 — 存在 全部
[ə'loʊn][ðer; ðər] ,
alone there ,
独自的 那里 ,

无法向玛西亚阿姨或任何人透露这件事——独自一人待在那里，

[ɔːr][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə'loʊn] , [wen] [ðiːz] [kwɪr] [θɪŋz] ['hæpən] .
or as good as alone , when these queer things happen .
或者 作为 好的 作为 独自的 , 什么时候 这些 酷儿 事物 发生 .

或者，当这些奇怪的事情发生时，独自一人也一样好。

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] ['oʊvər]
Don't you suppose we could arrange it somehow that you could come over
不 你 认为 我们 可以 安排 它 不知何故 那 你 可以 来 超过
[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɑːd] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]
and stay with me — without having it seem odd or out of the way to
和 停留 和 我 — 没有 拥有 它 似乎 奇怪的 或者 出去 的 这 方式 到
[ðə; ði] ['ʌðər] ?
the others ?
这 其他的 ?

你觉得我们能不能想办法安排你过来和我住一段时间，既不会让其他人觉得奇怪，也不会打扰到他们?

” [ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [hɑːrd]['oʊvər][ðə; ði] problem126
” They both thought hard over the problem126
” 他们 两个都 想法 难的 超过 这 problem126

他们俩都认真思考了这个问题。126

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

片刻。

['sʌd(ə)nli] ['filis] [kraɪd] , — “ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [θɪŋk] !
Suddenly Phyllis cried , — “ I have it — I think !
突然 菲利斯 哭 , — “ 我 有 它 — 我 思考 !

菲利斯突然喊道：“我明白了——我想！”

[aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ted] ['plænɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	heard	Father	and	Ted	planning	to	-	day	to	be	off	fishing	to	-	night	,
我	听到	父亲	和	泰德	规划	到	-	天	到	是	离开	钓鱼	到	-	夜晚	,

我听说神父和泰德今天计划今晚去钓鱼。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [naɪts] ['æftər] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [gʊd] .

and	as	many	nights	after	as	the	conditions	are	good	.
和	作为	许多	夜晚	后	作为	这	状况	是	好的	.

只要条件允许，之后的几个晚上都可以继续。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ə'dɔːr] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

They	just	adore	that	kind	of	thing	and	have	done	very	little	of	it	this	time	.
他们	只是	崇拜	那	种类	的	事物	和	有	完毕	非常	小的	的	它	这	时间	.

他们非常喜欢这类事情，但这次却很少做。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] ['steɪɪŋ] [ə'loʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ɪf] [aɪ] [dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [goʊ]

I	don't	mind	a	bit	staying	alone	at	the	bungalow	if	I	don't	happen	to	go
我	不	头脑	一个	少量	入住	独自的	在	这	平房	如果	我	不	发生	到	去

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

如果没和他们一起去，我不介意一个人待在小屋里一会儿。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] .

But	I've	never	before	had	the	excuse	of	having	you	here	to	be	with	.
但	我已经	绝不	前	有	这	原谅	的	拥有	你	这里	到	是	和	.

但我以前从未有过像现在这样有你陪伴的理由。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] ,

It	will	seem	perfectly	natural	for	me	to	say	that	,	as	they're	to	be	away	,
它	将要	似乎	完美	自然的	为了	我	到	说	那	,	作为	它们是	到	是	离开	,

既然他们要离开，那么我说这话似乎就再自然不过了。

[aɪl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I'll	spend	the	night	with	you	.
患病的	花费	这	夜晚	和	你	.

我今晚会陪你过夜。

['haʊz] [ðæt] ? ”

How's	that	?	”
怎么样	那	?	”

怎么样?

“ [oʊ] , [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lezli] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	Oh	,	just	the	thing	!	”	exclaimed	Leslie	,	enthusiastically	.
“	哦	,	只是	这	事物	!	”	惊呼	莱斯利	,	踊跃	.

“哦，正是我们需要的！”莱斯利兴奋地喊道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] .

“	And	now	let's	go	back	and	take	a	swim	.
“	和	现在	我们来吧	去	后退	和	拿	一个	游泳	.

“现在我们回去游泳吧。”

[its] ['ferli] [maɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	fairly	mild	and	the	best	time	of	day	for	it	.
它是	相当	温和的	和	这	最好的	时间	的	天	为了	它	.

天气比较温和，这是一天中最适合游泳的时间。

[juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] [suːt] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [læst] [taɪm] , [soʊ] [its] ['veri] [kən'viːniənt] .

You	left	your	suit	at	our	house	last	time	,	so	it's	very	convenient	.
你	左边	你的	套装	在	我们的	房子	最后的	时间	,	所以	它是	非常	方便的	.

你上次把西装留在我们家了，所以非常方便。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [pleɪs] .

You	won't	have	to	walk	all	the	way	back	to	your	place	.
你	惯于	有	到	走	全部	这	方式	后退	到	你的	地方	.

你不用走很远的路才能回到住处。

〞 [ðeɪ] ['stroʊld] [bæk] [tuː; tə] [rest] ['heɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜːrnd]

〞	They	strolled	back	to	Rest	Haven	in	a	leisurely	fashion	and	had	just	turned
〞	他们	漫步	后退	到	休息	避风港	在	一个	悠闲	时尚	和	有	只是	转向

[ðə; ði] corner127

the	corner127
这	corner127

他们悠闲地漫步回到休憩港，刚刚转过街角。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] ,

of	the	house	and	come	in	sight	of	the	front	veranda	,
的	这	房子	和	来	在	视线	的	这	正面	阳台	,

房子尽头，进入前廊的视野，

[wen] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] .

when	what	they	saw	there	almost	took	them	off	their	feet	.
什么时候	什么	他们	锯	那里	几乎	采取	他们	离开	他们的	脚	.

当他们看到眼前的景象几乎让他们站立不稳时。

[ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] [sæt] [ænt] ['mɑːrʃə] , ['rɑːkɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd]

On	the	veranda	sat	Aunt	Marcia	,	rocking	comfortably	back	and	forth	,	and
在	这	阳台	卫星	阿姨	玛西亚	,	摇滚	舒适地	后退	和	前进	,	和

['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ,

opposite	her	,
对面的	她	,

玛西亚阿姨坐在阳台上，舒服地前后摇晃着，在她对面，

[ɪn] [ə'nʌðər] ['rɑːkər] [sæt] — [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [aɪz] [hæv; həv] [di'siːvd] [ðem; ðəm] ? — [huː] [bʌt; bət] [ðə; ði]

in	another	rocker	sat	—	could	their	eyes	have	deceived	them	?	—	who	but	the
在	其他	摇滚乐	卫星	—	可以	他们的	眼睛	有	受骗	他们	?	—	WHO	但	这

[rɪ'daʊtəb(ə)l] [mɪs] ['ræmzi] !

redoubtable	Miss	Ramsay	!
令人敬畏的	错过	拉姆齐	!

另一把摇椅上坐着——难道他们的眼睛欺骗了他们？——那不正是令人敬畏的拉姆齐小姐吗！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

She	was	dressed	as	they	had	seen	her	in	the	village	store	,	and	she
她	曾是	穿着	作为	他们	有	已见	她	在	这	村庄	店铺	,	和	她

[wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] ,

was	chatting	,
曾是	聊天	,

她穿着和他们在村里商店里看到的一模一样的衣服，而且正在和人聊天。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌæfə'bɪləti] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɑːrʃə] .

with	an	appearance	of	the	greatest	affability	,	with	Miss	Marcia	.
和	一个	外貌	的	这	最	亲切	,	和	错过	玛西亚	.

玛西亚小姐看起来非常和蔼可亲。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ɪl] - [kən'siːld] [ə'meɪzmənt] — [soʊ] [ɪl] - [kən'siːld] ,

The	two	girls	stared	at	her	in	ill	-	concealed	amazement	—	so	ill	-	concealed	,
这	二	女孩们	凝视	在	她	在	患病的	-	暗	惊愕	—	所以	患病的	-	暗	,

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

两个女孩目不转睛地盯着她，脸上毫不掩饰的惊讶——事实上，她们的惊讶之情完全掩饰不住。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [mɪs] ['mɑːrʃə] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

that	even	Miss	Marcia	noticed	it	.
那	甚至	错过	玛西亚	注意到	它	.

连玛西亚小姐都注意到了。

“ [mɪs] ['ræmzi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

“	Miss	Ramsay	and	I	have	been	getting	acquainted	while	we	waited	for	you
“	错过	拉姆齐	和	我	有	到过	获得	熟人	尽管	我们	等待	为了	你

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

to	come	back	,
到	来	后退	,

“在等你回来的这段时间里，我和拉姆齐小姐已经互相认识了。”

” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , ['sʌmwʌt] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðer; ðər] ['spiːtʃləs] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

”	she	remarked	,	somewhat	bewildered	by	their	speechless	consternation	.
”	她	评论	,	有些	困惑	经过	他们的	无言	惊愕	.

她说道，对他们哑口无言的惊愕感到有些困惑。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] [ænt] ['sæli] ['bleɪks] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ʃiː; ʃi]

“	She	says	she	made	your	acquaintance	at	Aunt	Sally	Blake's	in	the	village	,	where	she
“	她	说道	她	制成	你的	熟人	在	阿姨	莎莉	布莱克的	在	这	村庄	,	在哪里	她

[ɪz] ['bɔːrdɪŋ] . ”

is	boarding	.	”
是	登机	.	”

“她说她是在村里的莎莉·布莱克阿姨家认识你的，她现在就寄宿在那里。”

“ [oʊ] — [ɜːr; ər] , [jes] ! ” ['stʌtəd] ['filis] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] ['mænərz] .

“	Oh	—	er	,	yes	!	”	stuttered	Phyllis	,	remembering	her	manners	.
“	哦	—	呃	,	是的	!	”	结巴	菲利斯	,	记住	她	礼仪	.

“哦——呃，是的！”菲利斯结结巴巴地说，这才想起自己的礼仪。

“ [its] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , [mɪs] — ['ræmzi] .

“	It's	very	pleasant	to	see	you	here	,	Miss	—	Ramsay	.
“	它是	非常	令人愉快的	到	看	你	这里	,	错过	—	拉姆齐	.

“很高兴在这里见到您，拉姆齐小姐。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] acquainted128

I	see	you	are	acquainted128
我	看	你	是	acquainted128

看来你认识128

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [kreɪn] .

with	Miss	Crane	.
和	错过	起重机	.

与克莱恩小姐。

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['lezli] [kreɪn] [hɜːr; hər] [niːs] .

This	is	Miss	Leslie	Crane	her	niece	.
这	是	错过	莱斯利	起重机	她	侄女	.

这是莱斯利·克莱恩小姐，她的侄女。

" ['lezli] [boʊd] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] , [bʌt; bət] [mɪs] ['ræmzi] [wʌz; wəz]
" Leslie bowed and murmured something inarticulate , but Miss Ramsay was
" 莱斯利 鞠躬 和 低声说道 某物 不善言辞 , 但 错过 拉姆齐 曾是
['æfəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] .
affable to a degree .
和蔼可亲 到 一个 程度 .

莱斯利鞠了一躬，含糊不清地咕哝了几句，但拉姆齐小姐还是相当和蔼可亲的。

" [aɪ] [droʊv] ['oʊvər][tu:; tə][jʊr; jər] ['kɑ:tɪdʒ] [fɜ:rst] , [mɪs] ['kelvɪn] , " [ʃi:; ʃi] [tʃæt] [ɑ:n] , ['æftər][hɜ:r; hər]
" I drove over to your cottage first , Miss Kelvin , " she chatted on , after her
" 我 驾驶 超过 到 你的 小屋 第一的 , 错过 开尔文 , " 她 聊天 在 , 后 她
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
introduction ,
介绍 ,

"我先开车去了您的小屋，凯尔文小姐，"她自我介绍后继续说道。

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [egz] [ænt] ['sæli] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] .
" with some eggs Aunt Sally promised you .
" 和 一些 鸡蛋 阿姨 莎莉 承诺 你 .

"还有莎莉阿姨答应你的一些鸡蛋。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][send][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['bʊtʃər] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] [ðɪs]
She was going to send them by the butcher boy , but he did not stop this
她 曾是 去 到 发送 他们 经过 这 屠夫 男生 , 但 他 做过 不是 停止 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

她原本打算让屠夫送过去，但他今天早上没来。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] , [aɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
so , as I was going out , I offered to take them .
所以 , 作为 我 曾是 去 出去 , 我 提供 到 拿 他们 .

所以，当我要出门的时候，我主动提出带他们去。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [noʊ][wʌn][æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [ɑ:n] [hɪr] ,
But I found no one at your place , so I came on here ,
但 我 成立 不 一 在 你的 地方 , 所以 我 来了 在 这里 ,

但我没在你那儿找到人，所以我就来这里了。

[ˌɪntrə'du:st] [maɪ'self][tu:; tə] [mɪs] [kreɪn] , [ænd; ənd] [wi:v] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [tə'geðər] .
introduced myself to Miss Crane , and we've been having a nice time together .
介绍 我 到 错过 起重机 , 和 我们已经 到过 拥有 一个 好的 时间 一起 .

我向克莱恩小姐做了自我介绍，我们相处得很愉快。

" [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][æt; ət] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]
" The astonishment of the girls at this amazing change of front in the difficult
" 这 惊讶 的 这 女孩们 在 这 惊人的 改变 的 正面 在 这 难的
[mɪs] ['ræmzi] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Miss Ramsay was beyond all expression .
错过 拉姆齐 曾是 超过 全部 表达 .

"拉姆齐小姐这位难搞的小姐态度的惊人转变，让女孩们感到无比震惊，这种震惊之情难以言表。"

[hɜ:r; hər][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['ɪŋglɪʃ] , [hɜ:r; hər] ['mænər] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
Her intonation was slightly English , her manner charming .
她 语调 曾是 轻微地 英语 , 她 方式 迷人 .

她的语调略带英国腔，举止迷人。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [ə'træktɪv] .
They had not dreamed that she could be so attractive .
他们 有 不是 梦见 那 她 可以 是 所以 吸引人的 .

他们做梦也没想到她会如此迷人。

[ænd; ənd][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [lʊk]

And	so	fresh	and	pretty	was	she	that	she	was	a	real	delight	to	look
和	所以	新鲜的	和	漂亮的	曾是	她	那	她	曾是	一个	真实的	喜	到	看

[ə'pɑ:n] . -

upon	.	129
之上	.	-

她容貌清新靓丽，令人赏心悦目。[129]

" [wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [ði:z] [ɑ:r; ər] !

"	What	delightful	little	cottages	these	are	!
"	什么	愉快	小的	小屋	这些	是	!

这些小屋真可爱！

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .

"	she	went	on	.
"	她	去	在	.

她继续说道。

" [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [ə'træktɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

"	They	look	so	attractive	from	the	outside	.
"	他们	看	所以	吸引人的	从	这	外部	.

"它们从外面看起来非常漂亮。"

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['i:kwəli] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

I'm	sure	they	must	be	equally	so	from	the	inside	.
我是	当然	他们	必须	是	同样地	所以	从	这	里面	.

我相信他们内心也一定如此。

[wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt][ɑ:n] [ðɪs] [staɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] . "

We	have	nothing	quite	on	this	style	in	England	,	where	I	came	from	.	"
我们	有	没有什么	相当	在	这	风格	在	英格兰	,	在哪里	我	来了	从	.	"

在我的家乡英国，我们这里根本没有这种风格。"

" ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [θru:] ['aʊərz] ? " [æskt] [mɪs] ['mɑ:rʃə] , ['hɑ:spɪtəbliˌhɑ:'spɪtəbli] .

"	Wouldn't	you	like	to	go	through	ours	?	"	asked	Miss	Marcia	,	hospitably	.
"	不会	你	喜欢	到	去	通过	我们的	?	"	问	错过	玛西亚	,	热情好客	.

"您不想参观一下我们的吗？"玛西亚小姐热情地问道。

" ['lezli] , [teɪk] [mɪs] ['ræmzi] [θru:] .

"	Leslie	,	take	Miss	Ramsay	through	.
"	莱斯利	,	拿	错过	拉姆齐	通过	.

"莱斯利，带拉姆齐小姐进去。"

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] . "

Perhaps	she	will	be	interested	to	see	the	interior	.	"
也许	她	将要	是	感兴趣的	到	看	这	内部的	.	"

或许她会对内部装饰感兴趣。"

" [oʊ] , [aɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['ræmzi] , [ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['lezli]

"	Oh	,	I'll	be	delighted	!	"	exclaimed	Miss	Ramsay	,	and	rose	to	accompany	Leslie
"	哦	,	患病的	是	高兴极了	!	"	惊呼	错过	拉姆齐	,	和	玫瑰	到	陪伴	莱斯利

.

:
.

"哦，我真是太高兴了！"拉姆齐小姐惊呼道，然后起身陪莱斯利。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [rest] ['heɪv(ə)n] .

It	did	not	take	them	long	to	make	the	round	of	Rest	Haven	.
它	做过	不是	拿	他们	长的	到	制作	这	圆形的	的	休息	避风港	.

他们很快就巡视了一遍休憩港湾。

['ræðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hoʊstɪsɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

Rather	**to**	**her**	**hostess's**	**astonishment**	**,**
相当	到	她	女主人	惊讶	,

令女主人惊讶的是，

[ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [mɔːr] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['oʊvər] ['lɛzliːz] [ruːm] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

the	**girl**	**seemed**	**more**	**enthusiastic**	**over**	**Leslie's**	**room**	**than**	**any**	**of**	**the**	**others**
这	女孩	似乎	更多的	热情的	超过	莱斯利的	房间	比	任何	的	这	其他的

[ænd; ənd] [ˈliŋgə] [ðer; ðər][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ,

and	**lingered**	**there**	**the**	**longest**	**,**
和	徘徊不去	那里	这	最长	,

女孩似乎对莱斯利的房间比其他任何房间都更感兴趣，而且在那里停留的时间也最长。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] .

though	**it**	**was**	**by**	**no**	**means**	**the**	**most**	**attractive**	**.**
尽管	它	曾是	经过	不	方法	这	最多	吸引人的	.

虽然它绝非最吸引人的。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vjuː] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !

“ What	**a**	**wonderful**	**view**	**you**	**have**	**of**	**the**	**sea**	**!**
“ 什么	一个	精彩的	看法	你	有	的	这	海	!

“你这里能看到多么美妙的海景啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” she	**said**	**.**
” 她	说	.

她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [lɔːŋ] [ænd; ənd]

And	**then**	**she**	**strolled**	**to**	**the**	**other**	**window**	**and**	**looked**	**out**	**,**	**long**	**and**
和	然后	她	漫步	到	这	其他	窗户	和	看起来	出去	,	长的	和

['kjʊriəsli] .

curiously	**.**
奇怪的是	.

然后她踱步走到另一扇窗户前，久久地、好奇地向外望去。

“ [ðæts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] cottage130

“ That's	**an**	**interesting**	**little**	**cottage130**
“ 那就是	一个	有趣的	小的	cottage130

“那是个很有意思的小屋130”

[nekst] [dɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ['prez(ə)ntli] .

next	**door**	**,**	**”**	**she**	**remarked**	**presently**	**.**
下一个	门	,	”	她	评论	目前	.

“就在隔壁，”她过了一会儿说道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ? ”

“ Is	**it**	**—**	**is**	**it**	**just**	**like**	**this**	**one**	**?**	**”**
“ 是	它	—	是	它	只是	喜欢	这	一	?	”

“是……是跟这个一样吗？”

“ [waɪ] [noʊ] .

“ Why	**no**	**.**
“ 为什么	不	.

“为什么不呢？”

[its] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['dɪfrəntli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [mɔːr] [ɪ'læbərətli] , [tuː] , [aɪ] — [aɪ]

It's	**larger**	**and**	**differently**	**arranged**	**and**	**furnished**	**more**	**elaborately**	**,**	**too**	**,**	**I**	**—**	**I**
它是	更大的	和	不同	安排	和	提供	更多的	精心	,	也	,	我	—	我

[bɪ'liːv] , ” ['fɔːltəd] ['lezli] ,

believe	**,**	**”**	**faltered**	**Leslie**	**,**
相信	,	”	犹豫不决	莱斯利	,

“它更大，布局也不同，而且家具也更精致，我——我想是这样，”莱斯利结结巴巴地说。

['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

hoping	**she**	**had**	**not**	**appeared**	**to**	**know**	**too**	**much**	**about**	**it**	**.**
希望	她	有	不是	出现	到	知道	也	很多	关于	它	.

希望她看起来对这件事了解得不太多。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

“	**I**	**wonder**	**if**	**we**	**could**	**go**	**through**	**it**	**?**	**”**	**went**	**on**	**the**	**visitor**	**.**
”	我	想知道	如果	我们	可以	去	通过	它	?	”	去	在	这	游客	.

“我想知道我们是否可以进去看看？”访客继续说道。

“ [aɪ] — [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['siːʃɔːr] ['pleɪsɪz] [lʊk] [laɪk] .

“	**I**	**—**	**I**	**just**	**love**	**to**	**see**	**what**	**these**	**little**	**seashore**	**places**	**look**	**like**	**.**
”	我	—	我	只是	爱	到	看	什么	这些	小的	海滨	地方	看	喜欢	.

“我——我就是喜欢看看这些海边小镇的景色。”

[ðeə(r)] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] . ”

They're	**so**	**different**	**from**	**ours**	**.**	**”**
它们是	所以	不同的	从	我们的	.	”

它们和我们的完全不同。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**hardly**	**think**	**so**	**!**
”	哦	,	我	几乎	思考	所以	!

“哦，我可不这么认为！”

” [kraɪd] ['lezli] .

“	**cried**	**Leslie**	**.**
”	哭	莱斯利	.

“莱斯利喊道。”

“ [juː; jʊ] [siː] [its] [ɔːl] [lɔkt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dænfəθ] , [huː] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**You**	**see**	**it's**	**all**	**locked**	**up**	**for**	**the**	**winter**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Danforth**	**,**	**who**	**owns**	**it**	**,**
”	你	看	它是	全部	已锁定	向上	为了	这	冬天	,	和	太太	.	丹福斯	,	WHO	拥有	它	,

“你看，房子都锁起来过冬了，房子的主人丹福斯太太……”

[hæz; həz][ðə; ði] [kiː] .

has	**the**	**key**	**.**
有	这	钥匙	.

钥匙在他手里。

” [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tentli] .

”	**The**	**girl**	**looked**	**at**	**her**	**intently**	**.**
”	这	女孩	看起来	在	她	专注地	.

女孩专注地看着她。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ? ”

“	**And**	**there's**	**no**	**other**	**way**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**beside**	**the**	**front**	**door**	**?**	**”**
”	和	有	不	其他	方式	,	我	认为	,	旁	这	正面	门	?	”

“除了前门，我想就没有其他路了吧？”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? ” ['kaʊntɘd, 'kaʊnɘd] ['lezli] , ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] .

“	**How**	**should**	**I**	**know**	**?**	**”**	**countered**	**Leslie**	**,**	**suddenly**	**on**	**her**	**guard**	**.**
”	如何	应该	我	知道	?	”	反驳	莱斯利	,	突然	在	她	警卫	.

“我怎么会知道？”莱斯利反驳道，突然警觉起来。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	**If**	**there**	**were**	**would**	**it**	**be**	**right**	**to**	**try**	**it**	**,**	**do**	**you**	**think**	**?**
”	如果	那里	是	会	它	是	正确的	到	尝试	它	,	做	你	思考	?

“如果真有这样的方法，你觉得尝试一下合适吗？”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['trespæsɪŋ] ? ”

Wouldn't	**it**	**be**	**too**	**much**	**like**	**trespassing**	**?**	**”**
不会	它	是	也	很多	喜欢	擅闯私人领地	?	”

这岂不是太像非法侵入了吗？

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ！ ” [læft] [mɪs] ['ræmzi] .
“ Oh , of course ! ” laughed Miss Ramsay .
“ 哦 , 的 课程 ！ ” 笑了 错过 拉姆齐 .

“哦，当然！”拉姆齐小姐笑着说。

“ [aɪ]['oʊnli] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , -
“ I only meant that it would be fun to look it over , 131
“ 我 仅有的 意思是 那 它 会 是 乐趣 到 看 它 超过 , -

“我的意思是，看看它挺有意思的。”131

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['prɑːpər] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .
if there were any proper way of doing so .
如果 那里 是 任何 恰当的 方式 的 正在做 所以 .

如果真有合适的方法的话。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['grænfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] [ə'nʌðər] ['sʌmər] [ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [rent]
Grandfather and I might be here another summer and I'd just love to rent
祖父 和 我 可能 是 这里 其他 夏天 和 ID 只是 爱 到 租
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [laɪk] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] .
a little cottage like either one of these two .
一个 小的 小屋 喜欢 任何一个 一 的 这些 二 .

我和爷爷可能还会在这里待一个夏天，我非常想租一间像这两间一样的小屋。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
” She turned away from the window and they sauntered out of the room
” 她 转向 离开 从 这 窗户 和 他们 漫步 出去 的 这 房间
[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] .
and back to the veranda .
和 后退 到 这 阳台 .

她转身离开窗户，他们漫步走出房间，回到阳台上。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juːv] [siːn] ['lɛzliːz] ['bʌŋgəloʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː]
“ And now that you've seen Leslie's bungalow , you must run over and see
“ 和 现在 那 你已经 已见 莱斯利的 平房 , 你 必须 跑步 超过 和 看
['aʊərz] ,
ours ,
我们的 ,

“既然你已经看过莱斯利的平房了，那你一定要过来看看我们的。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['aʊərz][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kɔːl] ！ ” [sed] ['filis] .
especially as it was at ours you at first intended to call ! ” said Phyllis .
尤其 作为 它 曾是 在 我们的 你 在 第一的 故意的 到 称呼 ！ ” 说 菲利斯 .

尤其是因为你一开始打算打电话来我们家！”菲利斯说。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['lezli] , [ænd; ənd] [wiːl] [ʃoʊ] [mɪs] ['ræmzi] ['oʊvər] ['fɪʃɜˑmənz] [lʌk] !
“ Come along , Leslie , and we'll show Miss Ramsay over Fisherman's Luck !
“ 来 沿着 , 莱斯利 , 和 出色地 展示 错过 拉姆齐 超过 渔民的 运气 !

“跟我来，莱斯利，我们带拉姆齐小姐去看看渔夫的运气！”

” [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['gɜˑːlz] [ðæt] [mɪs] ['ræmzi] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'baʊt]
” It struck the girls that Miss Ramsay showed a trifle less enthusiasm about
” 它 击 这 女孩们 那 错过 拉姆齐 显示 一个 琐事 较少的 热情 关于
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌðər] ['kɑːtɪdʒ] .
returning to the other cottage .
返回 到 这 其他 小屋 .

“女孩们注意到，拉姆齐小姐对回到另一间小屋表现出的热情似乎略逊一筹。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

龙的秘密(The Dragon's Secret)
第5/8页

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [træmp]
Still , she agreed , with a fair assumption of polite interest , and they tramped
仍然 , 她 同意 , 和 一个 公平的 假设 的 有礼貌的 兴趣 , 和 他们 践踏
[bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
back along the beach ,
后退 沿着 这 海滩 ,

不过，她还是同意了，想必是出于礼貌的关心，然后他们沿着海滩往回走去。

[ˈtʃætɪŋ] [əˈgriːəbli] .
chatting agreeably .
聊天 欣然 .

愉快地聊着天。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˈveri] [ˈdʒenjuɪn] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪsɪz]
But she showed very genuine pleasure in the entirely different appearance of Phyllis's
但 她 显示 非常 真的 乐趣 在 这 完全 不同的 外貌 的 菲利斯的
[əˈboʊd] ,
abode ,
住所 ,

但她对菲利斯住所焕然一新的面貌表现出了由衷的喜悦。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][piˈænoʊ][ɪn][soʊ][ʌnˈjuːʒuəl][ə; eɪ]
and a large surprise at the presence of a grand piano in so unusual a
和 一个 大的 惊喜 在 这 在场 的 一个 盛大 钢琴 在 所以 异常 一个
[pleɪs] .
place .
地方 .

在这样一个不同寻常的地方竟然出现了一架三角钢琴，这着实令人惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [ˈlezli] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈfɪlɪsɪz] [ˈtælənt] she132
And when Leslie had informed her of Phyllis's talent she132
和 什么时候 莱斯利 有 知情的 她 的 菲利斯的 天赋 she132

当莱斯利告诉她菲利斯的才华时，她132

[ˈiːgərli] [diˈmɑːndid] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈkɑːnsərt] .
eagerly demanded that they be given an immediate concert .
急切地 要求 那 他们 是 给定 一个 即时 音乐会 .

他们迫切要求立即为他们举办一场音乐会。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪlɪsɪz] [ˈsʌd(ə)n] [wɪm] [tuː; tə] [ˈrendər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]
And it was Phyllis's sudden whim to render a very charming and
和 它 曾是 菲利斯的 突然 一时兴起 到 使成为 一个 非常 迷人 和
[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈproʊgræm] ,
touching program ,
接触 程序 ,

而菲利斯的突发奇想，让她制作了一个非常迷人且感人的节目。

[ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔpin] “ [berˈsuːz] .
ending with the Chopin “ Berceuse .
结束 和 这 肖邦 ” 摇篮曲 .

最后以肖邦的《摇篮曲》结尾。

” [ðə; ði]['mjuːzɪk][daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [kɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈlezli] ,
” The music died away in a hushed chord , and Leslie ,
” 这 音乐 死亡 离开 在 一个 静静地 弦 , 和 莱斯利 ,

音乐渐渐消逝，只剩下一个轻柔的和弦，莱斯利，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['rendərɪŋ] ,

who	had	been	gazing	out	at	the	ocean	during	its	rendering	,
WHO	有	到过	凝视	出去	在	这	海洋	期间	它是	渲染	,

在渲染过程中一直凝视着大海的人，

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['fɜːrtɪvli] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]

was	astonished	when	she	looked	around	to	see	the	visitor	furtively	wiping	away	a
曾是	惊讶	什么时候	她	看起来	大约	到	看	这	游客	偷偷摸摸	擦拭	离开	一个

[fjuː] [terz] .

few	tears	.
很少	眼泪	.

当她环顾四周时，惊讶地发现来访者正偷偷地擦拭几滴眼泪。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [guːs] [ə'baʊt] [sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] !

“	I'm	a	perfect	goose	about	some	kinds	of	music	!
“	我是	一个	完美的	鹅	关于	一些	种类	的	音乐	!

“我对某些类型的音乐非常着迷！”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [ə͵pɑːlə'dʒetɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'brʌptli] , “ [wəʊnt] [juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz] [pliːz] [kɔːl]

”	she	muttered	apologetically	,	and	then	,	abruptly	,	“	Won't	you	two	girls	please	call
”	她	低声说道	带着歉意地	,	和	然后	,	突然	,	“	惯于	你	二	女孩们	请	称呼

[͵em 'iː] [aɪ'liːn] ?

me	Eileen	?
我	艾琳	?

她含糊地嘟囔着表示歉意，然后突然说道：“你们两个女孩能不能叫我艾琳？”

[aɪm][soʊ] ['loʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] [frendz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː]

I'm	so	lonely	here	and	I	haven't	any	friends	and	—	and	—	I'd	like	to	see
我是	所以	孤独	这里	和	我	还没有	任何	朋友们	和	—	和	—	ID	喜欢	到	看

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] .

you	often	.
你	经常	.

我在这里很孤独，我没有朋友，而且——而且——我想经常见到你。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['filis] [pʊt] [ə; eɪ] ['kɑːmrædli] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

”	And	then	the	impulsive	Phyllis	put	a	comradely	arm	about	her	shoulder	.
”	和	然后	这	冲动	菲利斯	放	一个	同志	手臂	关于	她	肩膀	.

“然后，冲动的菲利斯亲切地将一只胳膊搭在她的肩膀上。”

“ [dʒʌst] [kʌm] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

“	Just	come	as	often	as	you	like	.
“	只是	来	作为	经常	作为	你	喜欢	.

“你想来就来，想来多少次就来多少次。”

[wiːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

We'll	always	be	delighted	to	see	you	.
出色地	总是	是	高兴极了	到	看	你	.

我们一直都非常乐意见到你。

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [θriː] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] [tə'geðər] .

I'm	sure	we	three	can	have	a	jolly	time	together	.
我是	当然	我们	三	能	有	一个	快乐的	时间	一起	.

我相信我们三个一定能玩得很开心。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][kɔːl][juː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [neɪmz] , [tuː] . ” -

And	be	sure	to	call	us	by	our	first	names	,	too	.	”	133
和	是	当然	到	称呼	我们	经过	我们的	第一的	姓名	,	也	.	”	-

也请务必直呼我们的名字。”133

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['filis] [ænd; ənd] ['lezli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

“	Thank	you	,	Phyllis	and	Leslie	,	”	she	said	simply	.
“	感谢	你	,	菲利斯	和	莱斯利	,	”	她	说	简单地	.

“谢谢你们，菲利斯和莱斯利，”她简单地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ You are more than kind to me .
” 你 是 更多的 比 种类 到 我 .

你对我真是太好了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [bæk] [naʊ] .
But I must be getting back now .
但 我 必须 是 获得 后退 现在 .

但我现在必须回去了。

[its] [moʊst] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] ['grænfɑːðər] .
It's most time for me to go to the hospital to see Grandfather .
它是 最多 时间 为了 我 到 去 到 这 医院 到 看 祖父 .

我差不多该去医院看望爷爷了。

['hiːz] [soʊ] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !
He's so ill , and I'm so worried about him !
他是 所以 患病的 , 和 我是 所以 担心 关于 他 !

他病得很重，我非常担心他!

” [ə'gen] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
” Again the tears came into her eyes .
” 再次 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

她的眼里再次涌出了泪水。

“ [bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] !
“ But good - by !
” 但 好的 - 经过 !

“但是再见！”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn] !
I'm coming over to - morrow with the car to take you all out for a spin !
我是 未来 超过 到 - 明天 和 这 车 到 拿 你 全部 出去 为了 一个 旋转 !

我明天会开车过来，带你们出去兜风!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [paːkt] [ðə; ði]
” And she was gone , running down the path to where she had parked the
” 和 她 曾是 已消失 , 跑步 向下 这 小路 到 在哪里 她 有 停放 这
[kɑːr] .
car .
车 .

“然后她就跑了，沿着小路朝她停车的地方跑去。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
When they were alone , the two girls looked at one another .
什么时候 他们 是 独自的 , 这 二 女孩们 看起来 在 一 其他 .

当她们独处时，两个女孩互相看了看。

“ [its] [ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] — [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ! ” ['mɑːv(ə)l]
“ It's the most amazing thing I ever heard of — this change in her ! ” marveled
“ 它是 这 最多 惊人的 事物 我 曾经 听到 的 — 这 改变 在 她 ! ” 惊叹
['filis] .
Phyllis .
菲利斯 .

“这是我听过的最不可思议的事情——她竟然发生了这样的变化！”菲利斯惊叹道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Have you the slightest idea what has caused it ? ”
“ 有 你 这 丝毫 主意 什么 有 导致 它 ? ”

“你哪怕有一点点知道这是什么原因造成的吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , ” ['ænsər] ['lezli] ,
“ I think I have , ” answered Leslie ,
“ 我 思考 我 有 , ” 回答 莱斯利 ,

“我想我有，”莱斯利回答道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] ['kjʊriəs] [kən'dʌkt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ʃoʊn] [θru:]
and she told of the girl's curious conduct when she was being shown through
和 她 讲述 的 这 女孩们 好奇的 执行 什么时候 她 曾是 存在 所示 通过
[rest] ['heɪv(ə)n] .
Rest Haven .
休息 避风港 .

她讲述了女孩在参观静养港时表现出的古怪行为。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] — [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi]
“ I believe she had a purpose in coming here — she may have thought she
“ 我 相信 她 有 一个 目的 在 未来 这里 — 她 可能 有 想法 她
[kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
could find out something from us .
可以 寻找 出去 某物 从 我们 .

“我相信她来这里是有目的的——她可能认为她可以从我们这里得到一些信息。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] get134
And she certainly thought she might get134
和 她 当然 想法 她 可能 get134

她当然认为自己可能会得到134

['ɪntu:] [kɜ:lu:z] [nest] ,
into Curlew's Nest ,
进入 鹬的 巢 ,

进入鹬巢，

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .
though I don't believe for a minute the reason she gave was the only one .
尽管 我 不 相信 为了 一个 分钟 这 原因 她 给予 曾是 这 仅有的 一 .

但我丝毫不相信她给出的理由是唯一的。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [pər'tɪkjələrli] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [pleɪs] , ['i:ðər] ,
I think she didn't particularly want to go to see your place , either ,
我 思考 她 没有 特别 想 到 去 到 看 你的 地方 , 任何一个 ,

我觉得她也不太想去你家。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
but when she got here she liked it . ”
但 什么时候 她 得到 这里 她 喜欢 它 . ”

但她来到这里后就喜欢上了这里。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] — [streɪndʒ] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [dɪ'klerd] ['filis] .
“ Yes , and I like her — strange as you may think it ! ” declared Phyllis .
“ 是的 , 和 我 喜欢 她 — 奇怪的 作为 你 可能 思考 它 ! ” 声明 菲利斯 .

“是的，而且我喜欢她——虽然你可能觉得这很奇怪！”菲利斯说道。

“ [aɪv] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
“ I've quite changed my mind about her .
“ 我已经 相当 已更改 我的 头脑 关于 她 .

“我对她的看法完全改变了。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [gɜ:rl][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
Do you know , I think that girl is having a whole lot of trouble ,
做 你 知道 , 我 思考 那 女孩 是 拥有 一个 所有的 很多 的 麻烦 ,

你知道吗，我觉得那个女孩遇到了很多麻烦。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] — ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] .

somehow	or	other	—	trouble	she	can't	tell	us	about	.
不知何故	或者	其他	—	麻烦	她	不能	告诉	我们	关于	.

她不知何故遇到了一些麻烦——但她无法告诉我们具体是什么麻烦。

[wʌt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑːtɪdʒ] , [aɪ][dəunt] [siː] .

What	the	mystery	is	and	how	it	is	connected	with	that	cottage	,	I	don't	see	.
什么	这	神秘	是	和	如何	它	是	连接	和	那	小屋	,	我	不	看	.

我看不出这个谜团是什么，也看不出它与那间小屋有什么联系。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌjuː 'es] ,

But	I	do	believe	that	she	likes	us	,
但	我	做	相信	那	她	点赞	我们	,

但我相信她喜欢我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] ['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['mɪstəri] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]

and	if	we're	ever	going	to	solve	this	mystery	at	all	,	it	will	probably	be
和	如果	是	曾经	去	到	解决	这	神秘	在	全部	,	它	将要	大概	是

[θruː] [hɜːr; hər] . ”

through	her	.	”
通过	她	.	”

如果我们最终能够解开这个谜团，那很可能要靠她。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] — [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['drægənz] ['siːkrət] ? ”

“	Shall	we	—	do	you	think	we	ought	to	—	give	her	the	Dragon's	Secret	?	”
“	将	我们	—	做	你	思考	我们	应该	到	—	给	她	这	龙的	秘密	?	”

['fɔːltəd] ['lezli] .

faltered	Leslie	.
犹豫不决	莱斯利	.

“我们——你觉得我们应该——把龙的秘密告诉她吗？”莱斯利结结巴巴地说。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [jet] !

“	I	certainly	do	not	—	at	least	not	yet	!
“	我	当然	做	不是	—	在	至少	不是	然而	!

“我当然不——至少现在不！”

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [laɪk] [ðæt] !

I'll	wait	till	I	know	a	few	things	more	before	I	make	a	move	like	that	!
患病的	等待	直到	我	知道	一个	很少	事物	更多的	前	我	制作	一个	移动	喜欢	那	!

我得等了解更多情况后再采取行动！

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['filis] .

”	declared	the	emphatic	Phyllis	.
”	声明	这	强调	菲利斯	.

“菲利斯斩钉截铁地宣布。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [swɪm] . ” -

“	And	now	come	along	and	let's	have	our	swim	.	”	135	-
“	和	现在	来	沿着	和	我们来吧	有	我们的	游泳	.	”		

“现在一起来游泳吧。”135

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ted]

THE	CURIOUS	BEHAVIOR	OF	TED
这	好奇的	行为	的	TED

泰德的奇特行为

[truː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['priːviəs] [ə'reɪndʒmənt] , ['filis] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['lezli] [æt; ət] [rest]

True	to	their	previous	arrangement	,	Phyllis	spent	the	night	with	Leslie	at	Rest
真的	到	他们的	以前的	安排	,	菲利斯	花费	这	夜晚	和	莱斯利	在	休息

['heɪv(ə)n] .

Haven	.
避风港	.

按照之前的约定，菲利斯在静养港湾和莱斯利一起过夜。

[ðeɪ] [riːd] [tə'geðər] [tɪl] [ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ʌp] ['iːv(ə)n] ['leɪtər] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

They	read	together	till	a	very	late	hour	and	then	sat	up	even	later	,	in	the	dark	,
他们	读	一起	直到	一个	非常	晚的	小时	和	然后	卫星	向上	甚至	之后	,	在	这	黑暗的	,

他们一起读书读到很晚，然后又在黑暗中继续读到很晚。

['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['lɛzliːz] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts]

watching	from	Leslie's	window	to	see	if	there	were	any	further	developments
观看	从	莱斯利的	窗户	到	看	如果	那里	是	任何	更远	发展

[æt; ət] [kɝːluːz] [nest] .

at	Curlew's	Nest	.
在	鹬的	巢	.

莱斯利从窗户向外张望，看看“鹬巢”那边是否还有什么新的进展。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənd] .

But	nothing	unusual	happened	.
但	没有什么	异常	发生	.

但并没有发生任何异常情况。

“ ['iznt] [ðæt] [ɪg'zæktli] [maɪ] [lʌk] ! ” [kəm'pleɪnd] ['filis] .

“	Isn't	that	exactly	my	luck	!	”	complained	Phyllis	.
“	不是	那	确切地	我的	运气	!	”	抱怨	菲利斯	.

“我的运气真差！”菲利斯抱怨道。

“ [ɪf] [aɪ] [wəːnt, weənt] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðɛəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['spuːki] ['vɪzɪtər] ! ”

“	If	I	weren't	here	,	I	suppose	there'd	be	a	half	a	dozen	spooky	visitors	!	”
“	如果	我	不是	这里	,	我	认为	那里	是	一个	一半	一个	打	幽灵般的	访客	!	”

“如果我不在这里，我想大概会有五六个幽灵访客吧！”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [læft] ['lezli] .

“	Oh	,	no	!	”	laughed	Leslie	.
“	哦	,	不	!	”	笑了	莱斯利	.

“哦，不！”莱斯利笑着说。

“ ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [ə'gen] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

“	Probably	nothing	will	happen	again	for	some	time	.
“	大概	没有什么	将要	发生	再次	为了	一些	时间	.

“可能一段时间内都不会再发生什么事了。”

[rɪ'membər] [haʊ] ['veri] [fjuː] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['eniweɪ] .

Remember	how	very	few	times	it	has	happened	,	anyway	.
记住	如何	非常	很少	时代	它	有	发生	,	反正	.

记住，这种情况发生的次数本来就很少。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'voʊkɪŋ] — [dʒʌst] [wen] [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

But	it	is	provoking	—	just	when	we're	all	ready	for	it	!	”
但	它	是	挑衅	—	只是	什么时候	是	全部	准备好	为了	它	!	”

但这确实很具挑衅性——就在我们都准备好迎接它的时候！

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['filis] ['sʌd(ə)nli] , -

“	Do	you	know	,	”	exclaimed	Phyllis	suddenly	,	136
“	做	你	知道	,	”	惊呼	菲利斯	突然	,	-

“你知道吗？”菲利斯突然惊呼道，136

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ'd][dʒʌst] [lʌv] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðæt] [pleɪs] [ə'gen] !
“ this is the time when I'd just love to go through that place again !
“ 这 是 这 时间 什么时候 ID 只是 爱 到 去 通过 那 地方 再次 !

“我现在真想再去一次那个地方！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wi:; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'ti:] ? ”
What do you say if we get out of this window and try it ? ”
什么 做 你 说 如果 我们 得到 出去 的 这 窗户 和 尝试 它 ? ”

你说我们从这扇窗户出去试试怎么样?

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] ['lezli] .
“ Oh , no , no ! ” cried Leslie .
“ 哦 , 不 , 不 ! ” 哭 莱斯利 .

“哦，不，不！”莱斯利喊道。

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
“ You mustn't think of such a thing !
“ 你 不得 思考 的 这样的 一个 事物 !

“你绝对不能有这种想法！”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['ɔ:fli] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ?
Can't you see how awfully dangerous it would be ?
不能 你 看 如何 非常 危险的 它 会 是 ?

你难道看不出这有多危险吗?

[dʒʌst] [sə'poʊz] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen]
Just suppose some one should take it into their heads to visit the place again
只是 认为 一些 一 应该 拿 它 进入 他们的 头部 到 访问 这 地方 再次
[tu:; tə] - [naɪt] — [ænd; ənd][faɪnd][ˌju: 'es][ɪn][ðer; ðər] .
to - night — and find us in there .
到 - 夜晚 — 和 寻找 我们 在 那里 .

假设今晚有人又想去那个地方——结果发现我们在那里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ! ”
It would be a terrible position for us ! ”
它 会 是 一个 糟糕的 位置 为了 我们 ! ”

这对我们来说将是极其糟糕的局面!

“ [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [aɪ'li:n] !
“ I wouldn't be afraid of Eileen !
“ 我 不会 是 害怕的 的 艾琳 !

“我才不会害怕艾琳呢！”

” ['staʊtli] [dɪ'klerd] ['filis] .
” stoutly declared Phyllis .
” 坚定地 声明 菲利斯 .

“菲利斯坚定地宣称。”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
“ I'd rather enjoy meeting her there .
“ ID 相当 享受 会议 她 那里 .

“我更希望在那里见到她。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ! ”
It would give her something to explain ! ”
它 会 给 她 某物 到 解释 ! ”

这下她就有了解释的余地!

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [juː; jʊ] [maɪt] [miːt] [ðer; ðər] [huː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ]

“	But	there's	some	one	else	you	might	meet	there	who	might	not	be	so
”	但	有	一些	一	别的	你	可能	见面	那里	WHO	可能	不是	是	所以

[əˈmjuːzɪŋ] — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪmp] !

amusing	—	the	man	with	the	limp	!
有趣	—	这	男人	和	这	跛行	!

“但是你在那里可能会遇到另一个人，他可能就没那么有趣了——那个跛脚的男人！”

” [ˈlezli] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] .

”	Leslie	reminded	her	.
”	莱斯利	提醒	她	.

莱斯利提醒她。

[ˈfilis] [hæd; həd][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz]

Phyllis	had	to	acknowledge	that	this	was	so	,	and	the	subject	was
菲利斯	有	到	承认	那	这	曾是	所以	,	和	这	主题	曾是

[drɑːpt] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈlɛzliːz] [rɪˈliːf] .

dropped	,	much	to	Leslie's	relief	.
掉落	,	很多	到	莱斯利的	宽慰	.

菲利斯不得不承认事实如此，于是这个话题就此作罢，莱斯利也松了一口气。

[nekst] [ˌæftərˈnuːn] ,

Next	afternoon	,
下一个	下午	,

第二天下午，

[aɪˈliːn] [keɪm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kɑːr][ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][ˈgɝːlz][ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɑːrʃə] [tuː; tə]

Eileen	came	over	with	her	car	and	invited	the	girls	and	Miss	Marcia	to
艾琳	来了	超过	和	她	车	和	受邀	这	女孩们	和	错过	玛西亚	到

[goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] .

go	for	a	long	ride	.
去	为了	一个	长的	骑	.

艾琳开着车过来，邀请女孩们和玛西亚小姐一起兜风。

[ðeɪ] [ɔːl] [əkˈseptɪd] with137

They	all	accepted	with137
他们	全部	公认	with137

他们都接受了，共137人。

[əˈlækrəti] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

alacrity	,	enjoying	the	prospect	of	a	change	.
敏捷	,	享受	这	前景	的	一个	改变	.

欣然接受变化，乐于见到改变。

[aɪˈliːn] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [mɪs] ['mɑːrʃə] [sɪt][baɪ][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [droʊv] .

Eileen	insisted	that	Miss	Marcia	sit	by	her	while	she	drove	.
艾琳	坚持	那	错过	玛西亚	坐	经过	她	尽管	她	驾驶	.

艾琳坚持让玛西亚小姐坐在她旁边，陪她一起开车。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [iːz] ,

And	as	she	did	this	with	remarkable	ease	,
和	作为	她	做过	这	和	卓越	舒适	,

而且她完成这一切时毫不费力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gests] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

she	was	able	to	converse	pleasantly	with	her	guests	most	of	the	time	.
她	曾是	有能力的	到	交谈	愉快	和	她	客人	最多	的	这	时间	.

她大部分时间都能与客人愉快地交谈。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [draɪv] ,

She	took	them	for	a	very	long	drive	,
她	采取	他们	为了	一个	非常	长的	驾驶	,

她带他们进行了一次很长的驾车旅行，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt]

and	they	were	all	astonished	at	her	familiarity	with	the	roads	in	that	part
和	他们	是	全部	惊讶	在	她	熟悉	和	这	道路	在	那	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

他们都对她熟悉该地区的道路感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] ,

She	assured	them	that	she	had	grown	to	know	them	well	,
她	保证	他们	那	她	有	生长	到	知道	他们	出色地	,

她向他们保证，她已经很了解他们了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ˈleɪtli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːr] .

during	the	long	days	lately	when	she	had	little	else	to	do	than	to	explore	them	with	the	car	.
期间	这	长的	天	最近	什么时候	她	有	小的	别的	到	做	比	到	探索	他们	和	这	车	.

最近那些漫长的日子里，她除了开车四处探索之外，几乎无事可做。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ,

It	was	dusk	when	they	returned	at	last	to	the	beach	,	and	,
它	曾是	黄昏	什么时候	他们	返回	在	最后的	到	这	海滩	,	和	,

他们终于回到海滩时，天色已晚。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˈfilis] [fɜːrst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈbʌŋgəloʊ] , [aɪˈliːn] [droʊv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ðerz] .

having	deposited	Phyllis	first	at	her	bungalow	,	Eileen	drove	the	others	to	theirs	.
拥有	已存	菲利斯	第一的	在	她	平房	,	艾琳	驾驶	这	其他的	到	他们的	.

艾琳先将菲利斯送到她的平房后，再开车送其他人去她们的住处。

[ðeɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [pæθ] [ðæt] [led] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

They	bade	her	good	night	at	the	foot	of	the	wooden	path	that	led	up	the	slope	to	their	cottage	,
他们	巴德	她	好的	夜晚	在	这	脚	的	这	木制的	小路	那	引领	向上	这	坡	到	他们的	小屋	,

他们在通往他们小屋的木栈道脚下向她道了晚安。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [wɪˈðaʊt] [ˈstaːtiŋ] [ðə; ði] [kɑːr] , [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪnˈdɔːrz] .

and	she	sat	and	watched	them	,	without	starting	the	car	,	till	they	had	disappeared	indoors	.
和	她	卫星	和	观看	他们	,	没有	开始	这	车	,	直到	他们	有	消失	室内	.

她坐在那里看着他们，没有发动汽车，直到他们消失在屋里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈlezli] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

But	it	so	happened	that	Leslie	turned	around	,	opened	the	door	,
但	它	所以	发生	那	莱斯利	转向	大约	,	打开	这	门	,

但碰巧莱斯利转过身，打开了门，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˈɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] back138

and	came	out	again	almost	at	once	to	get	an	armful	of	wood	for	the	fire	from	the	bin	on	the	back138
和	来了	出去	再次	几乎	在	一次	到	得到	一个	满满的	的	木头	为了	这	火	从	这	垃圾桶	在	这	back138

然后几乎立刻又出来，从后面的柴火箱里抱了一大堆柴火生火。138

[və'rændə] .
veranda **.**
阳台 .

阳台。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['witnist] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .
And **in** **so** **doing** **,** **it** **happened** **also** **that** **she** **witnessed** **a** **curious** **little** **incident** **.**
和 在 所以 正在做 , 它 发生 还 那 她 目击者 一个 好奇的 小的 事件 .

而在这个过程中，她也恰巧目睹了一件奇特的小事。

[aɪ'liːn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['staːtiŋ] [ðə; ði][kɑːr] ,
Eileen **seemed** **to** **have** **had** **a** **slight** **difficulty** **in** **starting** **the** **car** **,**
艾琳 似乎 到 有 有 一个 轻微 困难 在 开始 这 车 ,

艾琳似乎在启动汽车时遇到了一点困难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [naʊ] , ['goʊɪŋ] ['sloʊli] ,
but **it** **was** **in** **motion** **now** **,** **going** **slowly** **,**
但 它 曾是 在 运动 现在 , 去 缓慢地 ,

但它现在已经动起来了，虽然速度很慢。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əd'vænst] ['oʊnli] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kɝːluːz]
and **had** **advanced** **only** **about** **as** **far** **as** **the** **path** **leading** **up** **to** **Curlew's**
和 有 先进的 仅有的 关于 作为 远的 作为 这 小路 领导 向上 到 鹬的
[nest] .
Nest **.**
巢 .

他们只前进到了通往鹬巢的小路附近。

['lezli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɔːrtʃ] , ['aɪdli] ['wɑtʃɪŋ] [ɪts] ['prɑːgres] ,
Leslie **stood** **in** **the** **darkness** **of** **her** **porch** **,** **idly** **watching** **its** **progress** **,**
莱斯利 站立 在 这 黑暗 的 她 门廊 , 闲散地 观看 它是 进步 ,

莱斯利站在门廊的黑暗中，百无聊赖地看着它移动。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [θroʊt] .
when **something** **that** **happened** **caused** **her** **heart** **to** **leap** **into** **her** **throat** **.**
什么时候 某物 那 发生 导致 她 心 到 飞跃 进入 她 喉 .

某件事发生后，她的心猛地一跳，差点跳到嗓子眼。

[aʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]
Out **from** **some** **thick** **bushes** **at** **the** **edge** **of** **the** **road** **,** **there** **appeared** **a**
出去 从 一些 厚的 灌木丛 在 这 边缘 的 这 路 , 那里 出现 一个
[dɑːrk][fɔːrm] ,
dark **form** **,**
黑暗的 形式 ,

路边茂密的灌木丛中，出现了一个黑影。

[wɪtʃ] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
which **signaled** **to** **the** **car** **.**
哪个 发出信号 到 这 车 .

这向汽车发出了信号。

[aɪ'liːn] [wɜːrl] [ðə; ði] [wiːl] [ə'raʊnd] , [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr]['ɔːlmoʊst] [keɪm]
Eileen **whirled** **the** **wheel** **around** **,** **applied** **the** **brake** **,** **and** **the** **car** **almost** **came**
艾琳 旋转 这 车轮 大约 , 应用 这 制动 , 和 这 车 几乎 来了
[tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
to **a** **stop** **.**
到 一个 停止 .

艾琳猛地转动方向盘，踩下刹车，汽车几乎停了下来。

['ɔːlmoʊst] — [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [liːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl]

Almost	**—**	**but**	**not**	**quite**	**,**	**for**	**the**	**figure**	**leaped**	**into**	**it**	**while**	**it**	**was**	**still**
几乎	—	但	不是	相当	,	为了	这	数字	跳跃	进入	它	尽管	它	曾是	仍然

['goʊɪŋ] .

going	**.**
去	.

几乎——但还差一点，因为那人趁着它还在旋转的时候跳了进去。

[ðen] [aɪ'liːn] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] , [ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

Then	**Eileen**	**stepped**	**on**	**the**	**accelerator**	**,**	**the**	**car**	**shot**	**forward**	**,**	**and**	**was**	**almost**
然后	艾琳	步	在	这	加速器	,	这	车	射击	向前	,	和	曾是	几乎

['ɪnstəntli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

instantly	**out**	**of**	**sight**	**.**
即刻	出去	的	视线	.

然后艾琳踩下油门，汽车向前疾驰，几乎瞬间消失在视线之外。

[aɪ'liːn] [wɜːrl] [ðə; ði] [wiːl] [ə'raʊnd] , [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr]['ɔːlmoʊst] [keɪm]

Eileen	**whirled**	**the**	**wheel**	**around**	**,**	**applied**	**the**	**brake**	**,**	**and**	**the**	**car**	**almost**	**came**
艾琳	旋转	这	车轮	大约	,	应用	这	制动	,	和	这	车	几乎	来了

[tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]

to	**a**	**stop**
到	一个	停止

艾琳猛地转动方向盘，踩下刹车，车子几乎停了下来。

['lezli] [gɑːt][hɜːr; hər] [wʊd] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .

Leslie	**got**	**her**	**wood**	**and**	**went**	**indoors**	**in**	**a**	**daze**	**.**
莱斯利	得到	她	木头	和	去	室内	在	一个	发呆	.

莱斯利拿了木柴，茫然地走进了屋里。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	**could**	**it**	**all**	**mean**	**?**
什么	可以	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[wʌt] [duː'plɪsəti][hæd; həd] [aɪ'liːn] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [naʊ] ?

What	**duplicity**	**had**	**Eileen**	**been**	**guilty**	**of**	**now**	**?**
什么	表里不一	有	艾琳	到过	有罪的	的	现在	?

艾琳这次又犯了什么不可告人的罪行?

[ðə; ði] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['veri] , ['veri] ['sɪnɪstər] , [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] !

The	**thing**	**certainly**	**looked**	**very**	**,**	**very**	**sinister**	**,**	**consider**	**it**	**how**	**you**	**would**	**!**
这	事物	当然	看起来	非常	,	非常	险恶	,	考虑	它	如何	你	会	!

那东西看起来确实非常、非常邪恶，你自己想想吧!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [briːð] no139

And	**she**	**could**	**breathe**	**no139**
和	她	可以	呼吸	no139

她可以呼吸了，第139号

[wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [huː] , [æz; əz] ['lezli] ['entərd] ,

word	**of**	**it**	**to**	**her**	**aunt**	**,**	**who**	**,**	**as**	**Leslie**	**entered**	**,**
单词	的	它	到	她	阿姨	,	WHO	,	作为	莱斯利	进入	,

她把这件事告诉了她的姑姑，莱斯利进来时，姑姑.....

['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['juːlədʒi][ʌv; əv] [aɪ'liːn] , [hɜːr; hər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænərz] , [hɜːr; hər]

straightway	**began**	**on**	**a**	**long**	**eulogy**	**of**	**Eileen**	**,**	**her**	**delightful**	**manners**	**,**	**her**
立刻	开始	在	一个	长的	颂	的	艾琳	,	她	愉快	礼仪	,	她

['θɔːtflnəs] ,

thoughtfulness	**,**
深思熟虑	,

随即开始长篇大论地赞扬艾琳，赞美她迷人的举止和体贴周到的品格。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	her	kindness	in	giving	them	an	afternoon	of	such	enjoyment	.
和	她	仁慈	在	给予	他们	一个	下午	的	这样的	享受	.

她慷慨地让他们度过了一个如此愉快的下午。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['lezli] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] ,

It	seemed	to	Leslie	,	considering	what	had	just	happened	,
它	似乎	到	莱斯利	,	考虑	什么	有	只是	发生	,

考虑到刚才发生的事情，莱斯利觉得：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [skriːm] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] [ɪf] [mɪs] ['mɑːrʃə] [dɪd][nɑːt][stɑːp] ,

that	she	must	certainly	scream	with	nervousness	if	Miss	Marcia	did	not	stop	,
那	她	必须	当然	尖叫	和	紧张	如果	错过	玛西亚	做过	不是	停止	,

如果玛西亚小姐不停下来，她肯定会紧张得尖叫起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] ['veɪnli] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [stɪr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [θiːm] .

and	she	tried	vainly	several	times	to	steer	her	to	another	theme	.
和	她	尝试	徒劳地	一些	时代	到	转向	她	到	其他	主题	.

她曾多次试图将她引向其他话题，但都徒劳无功。

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɑːrʃə] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['tɑːpɪk] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ,

But	Miss	Marcia	had	found	a	topic	that	interested	her	,
但	错过	玛西亚	有	成立	一个	话题	那	感兴趣的	她	,

但玛西亚小姐找到了一个她感兴趣的话题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] !

and	she	was	not	to	be	diverted	from	it	till	it	was	exhausted	!
和	她	曾是	不是	到	是	改道	从	它	直到	它	曾是	筋疲力尽的	!

她必须全神贯注，直到耗尽为止！

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] , ['lezli] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] ['filis] [ʃʊd; ʃəd]

With	all	her	strength	,	Leslie	longed	for	the	time	to	come	when	Phyllis	should
和	全部	她	力量	,	莱斯利	渴望	为了	这	时间	到	来	什么时候	菲利斯	应该

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

莱斯利竭尽全力地盼望着菲利斯出现的那一刻。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	she	had	promised	to	come	again	for	the	night	.
为了	她	有	承诺	到	来	再次	为了	这	夜晚	.

因为她答应过今晚还会再来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

And	when	the	supper	was	eaten	and	the	dishes	had	been	disposed	of	,
和	什么时候	这	晚餐	曾是	吃	和	这	菜肴	有	到过	处置	的	,

晚饭吃完，碗筷收拾干净后，

['lezli] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [peɪst] [ænd; ənd] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə]

Leslie	went	outside	and	paced	and	paced	back	and	forth	on	the	front	veranda
莱斯利	去	外部	和	踱步	和	踱步	后退	和	前进	在	这	正面	阳台

,

,
,

莱斯利走到外面，在前廊上来回踱步。

['pɪrɪŋ] ['veɪnli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] .

peering	vainly	into	the	darkness	to	watch	for	her	friend	.
窥视	徒劳地	进入	这	黑暗	到	手表	为了	她	朋友	.

她徒劳地凝视着黑暗，寻找她的朋友。

[mɪs] ['mɑːrʃə] , [ˌɪn'dɔːrz] [wɪð; wɪθ] [rægz] [baɪ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] , [kɔːld] several140

Miss	**Marcia**	**,**	**indoors**	**with**	**Rags**	**by**	**the**	**blazing**	**fire**	**,**	**called**	**several140**
错过	玛西亚	,	室内	和	破布	经过	这	炽烈	火	,	称为	several140

玛西亚小姐和拉格斯在屋内熊熊燃烧的炉火旁，叫了几个140

[taɪmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

times	**to**	**her**	**to**	**come**	**in**	**and**	**share**	**the**	**warmth**	**and**	**comfort**	**,**
时代	到	她	到	来	在	和	分享	这	温暖	和	舒适	,

她时常进来，分享温暖和舒适。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	**she**	**felt**	**she**	**could**	**not**	**endure**	**the**	**confinement**	**in**	**the**	**house**	**and**	**the**
但	她	毛毡	她	可以	不是	忍受	这	监禁	在	这	房子	和	这

['piːsf(ə)l] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

peaceful	**sitting**	**by**	**the**	**hearth**	**,**
和平	坐着	经过	这	炉	,

但她觉得她无法忍受被困在屋里，也无法忍受独自坐在炉火旁的平静生活。

[wen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˌʌp'set] .

when	**her**	**thoughts**	**were**	**so**	**upset**	**.**
什么时候	她	想法	是	所以	沮丧的	.

她当时心事重重。

[wʊd] ['filis] ['nevər] [ə'pɪr] ?

Would	**Phyllis**	**never**	**appear**	**?**
会	菲利斯	绝不	出现	?

菲利斯永远不会出现吗?

[wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ?

What	**could**	**be**	**keeping**	**her**	**?**
什么	可以	是	保持	她	?

她究竟被什么耽搁了?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['veri] ['æktɪv] ,

It	**was**	**a**	**small**	**,**	**but**	**very**	**active**	**,**
它	曾是	一个	小的	,	但	非常	积极的	,

这是一个规模虽小但非常活跃的组织，

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [held] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [læst] [tə'geðər] .

indignation	**meeting**	**that**	**was**	**held**	**when**	**the**	**two**	**girls**	**were**	**at**	**last**	**together**	**.**
愤慨	会议	那	曾是	握住	什么时候	这	二	女孩们	是	在	最后的	一起	.

两个女孩终于见面后，举行了一场表达愤慨的集会。

['lezli] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] ['filis] [tuː; tə] [goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ,

Leslie	**would**	**not**	**permit**	**Phyllis**	**to**	**go**	**indoors**	**for**	**a**	**time**	**after**	**she**	**arrived**	**,**
莱斯利	会	不是	允许	菲利斯	到	去	室内	为了	一个	时间	后	她	到达的	,

菲利斯到达后，莱斯利有一段时间不允许她进屋。

[ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['tʃɪli] , [bʌt; bət] [kept] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]

though	**the**	**night**	**was**	**rather**	**chilly**	**,**	**but**	**kept**	**her**	**on**	**the**	**veranda**	**to**	**explain**
尽管	这	夜晚	曾是	相当	寒冷	,	但	保留	她	在	这	阳台	到	解释

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	**had**	**happened**	**.**
什么	有	发生	.

虽然夜里有些冷，但他还是把她留在阳台上，向她解释了发生的事情。

“ [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] ['filis] .

“	**The**	**deceitful**	**little**	**thing**	**!**	**”**	**cried**	**Phyllis**	**.**
“	这	欺骗性的	小的	事物	!	”	哭	菲利斯	.

“这个狡猾的小东西！”菲利斯喊道。

“ [naʊ] [aɪ] [siː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

“	Now	I	see	exactly	what	she	took	us	all	out	for	this	afternoon	,
”	现在	我	看	确切地	什么	她	采取	我们	全部	出去	为了	这	下午	,

“现在我完全明白她今天下午带我们出去是为了什么了。”

['iːv(ə)n] [mɪs] ['mɑːrʃə] — [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] [waɪl] [sʌm; səm]

even	Miss	Marcia	—	to	get	rid	of	us	all	for	a	good	long	time	while	some
甚至	错过	玛西亚	—	到	得到	摆脱	的	我们	全部	为了	一个	好的	长的	时间	尽管	一些

[ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv][hɜːrz][dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [pliːzd] [ɪn] [kɝːluːz] [nest] ,

accomplice	of	hers	did	what	they	pleased	in	Curlew's	Nest	,
同案犯	的	她的	做过	什么	他们	高兴	在	鹬的	巢	,

甚至连玛西亚小姐——也是为了摆脱我们所有人很长一段时间，好让她的同伙在鹬巢为所欲为。

[kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] ! ”

quite	undisturbed	by	any	one	around	!	”
相当	未受干扰	经过	任何	一	大约	!	”

周围没有人打扰他!

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , ” -

“	That's	exactly	what	it	must	have	been	,	”	141
”	那就是	确切地	什么	它	必须	有	到过	,	”	-

“那肯定就是事实，”141

[ə'griːd] ['lezli] .

agreed	Leslie	.
同意	莱斯利	.

莱斯利同意了。

“ [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [ðæt] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ? ”

“	But	who	could	that	other	person	have	been	?	”
”	但	WHO	可以	那	其他	人	有	到过	?	”

“但另一个人会是谁呢？”

“ [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪmp] ? ” [sə'dʒestɪd] ['filis] .

“	The	man	with	the	limp	?	”	suggested	Phyllis	.
”	这	男人	和	这	跛行	?	”	建议	菲利斯	.

“是那个跛脚的男人吗？”菲利斯建议道。

“ [noʊ] , [aɪm] ['veri] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] .

“	No	,	I'm	very	sure	it	was	not	he	.
”	不	,	我是	非常	当然	它	曾是	不是	他	.

“不，我非常确定不是他。”

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] — [wʌz; wəz] ['veri] ['æktɪv] ,

This	person	sprang	into	the	car	while	it	was	still	in	motion	—	was	very	active	,
这	人	弹簧	进入	这	车	尽管	它	曾是	仍然	在	运动	—	曾是	非常	积极的	,

['evɪdəntli] .

evidently	.
显然	.

这个人趁着汽车还在行驶时跳进了车里——显然行动非常迅速。

[aɪm]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪmp][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ! ”

I'm	certain	the	man	with	the	limp	could	never	have	done	that	!	”
我是	肯定	这	男人	和	这	跛行	可以	绝不	有	完毕	那	!	”

我敢肯定，那个跛脚的男人绝不可能做出那种事!

“ [wel] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

“	Well	,	was	it	a	man	or	a	woman	?
”	出色地	,	曾是	它	一个	男人	或者	一个	女士	?

“那么，是男的还是女的？”

['ʃʊrli] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ！ ”
Surely you could tell that ! ”
一定 你 可以 告诉 那 ！ ”

你肯定能看出来！

“ [noʊ] , ['æktʃuəli] [aɪ] ['kudnt] .
“ No , actually I couldn't .
“ 不 , 实际上 我 不能 .

“不，实际上我不能。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ɔːf] ,
It was getting so dark , and the figure was so far off ,
它 曾是 获得 所以 黑暗的 , 和 这 数字 曾是 所以 远的 离开 ,

天色越来越暗，那个身影离我们很远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [siː] .
and it all happened so quickly that I couldn't see .
和 它 全部 发生 所以 迅速地 那 我 不能 看 .

这一切发生得太快了，我根本来不及看清。

[bʌt; bət] , ['filis] , [aɪm] ['hɔːrəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [aɪ'liːn] !
But , Phyllis , I'm horribly disappointed in Eileen !
但 , 菲利斯 , 我是 糟糕透了 失望的 在 艾琳 !

但是，菲利斯，我对艾琳非常失望！

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd]
I had begun to think she was lovely , and that we had misjudged
我 有 开始 到 思考 她 曾是 迷人的 , 和 那 我们 有 判断失误
[hɜːr; hər]['bædli] .
her badly .
她 糟糕 .

我开始觉得她很可爱，我们之前对她判断失误了。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ðɪs] ！ ”
And now — this ! ”
和 现在 — 这 ！ ”

现在——就是这个！

“ [ʃiːz] ['sɪmpli] ['juːzɪŋ][ˌjuː 'es] — [ðæts] [pleɪn] , ” [ə'griːd] ['filis] .
“ She's simply using us — that's plain , ” agreed Phyllis .
“ 她是 简单地 使用 我们 — 那就是 清楚的 , ” 同意 菲利斯 .

“她只是在利用我们——这很明显，”菲利斯同意道。

“ [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
“ She evidently intended to do so from the first ,
“ 她 显然 故意的 到 做 所以 从 这 第一的 ,

“她显然从一开始就打算这样做，

['æftər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [hɪr] .
after she found out we were right on the spot here .
后 她 成立 出去 我们 是 正确的 在 这 点 这里 .

在她发现我们找对了地方之后。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] came142
She deliberately came142
她 故意地 came142

她故意来了142

[aʊt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

out	to	cultivate	our	acquaintance	and	make	it	seem	natural	for	her
出去	到	培育	我们的	熟人	和	制作	它	似乎	自然的	为了	她

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] .

to	be	around	here	.
到	是	大约	这里	.

目的是增进我们之间的了解，让她在这里显得很自然。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiːz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [plænd] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Then	she	and	the	one	she's	working	with	planned	to	get	us	away	from
然后	她	和	这	一	她是	在职的	和	计划	到	得到	我们	离开	从

[hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [fiːld] [friː] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðeɪ]

here	for	the	whole	afternoon	and	have	the	field	free	for	anything	they
这里	为了	这	所有的	下午	和	有	这	场地	自由的	为了	任何事物	他们

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

然后她和她的同伙计划把我们弄走，让我们整个下午都待在这里，这样他们就可以随意支配这片场地了。

[fɔː] !

Faugh	!
福格	!

哈哈！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [duːpt] [laɪk] [ðæt] ! ”

It	makes	me	sick	to	think	of	being	duped	like	that	!	”
它	制作	我	生病的	到	思考	的	存在	受骗	喜欢	那	!	”

想到自己竟然被这样欺骗，我就觉得恶心！

“ [bʌt; bət] ['æftər] ['jestərdeɪ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [wen] [juː; jʊ] [pleɪd] ['tʃɔpin] ,

“	But	after	yesterday	—	and	the	way	she	acted	when	you	played	Chopin	,
“	但	后	昨天	—	和	这	方式	她	行动	什么时候	你	玩	肖邦	,

“但是昨天之后——还有你演奏肖邦时她的反应，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] — [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

and	what	she	said	about	our	friendship	,	and	all	that	—	Was	anything
和	什么	她	说	关于	我们的	友谊	,	和	全部	那	—	曾是	任何事物

['dʒenjuɪn] [æt; ət] [ɔːl] ? ”

genuine	at	all	?	”
真的	在	全部	?	”

她说的关于我们友谊的一切——有一句真心话吗?

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ” [dɪ'klerd] ['filis] , ['pɑːzətɪvli] .

“	Not	a	thing	!	”	declared	Phyllis	,	positively	.
“	不是	一个	事物	!	”	声明	菲利斯	,	积极地	.

“什么也没有！”菲利斯肯定地说道。

“ [ɔːl] [pʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['greɪsɪz] .

“	All	put	on	to	get	a	little	farther	into	our	good	graces	.
“	全部	放	在	到	得到	一个	小的	更远	进入	我们的	好的	恩典	.

“这一切都是为了博得我们的好感。”

[wel] , [aɪl] ['nevər] [biː; bi] [kɔːt] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] .

Well	,	I'll	never	be	caught	like	that	again	.
出色地	,	患病的	绝不	是	捕捉	喜欢	那	再次	.

我以后绝不会再犯同样的错误了。

[wiːl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [siːm] [ˈveri] [ˈfrendli] [tuː; tə] [mɪs] [aɪˈliːn] [ˈræmzi] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]
We'll continue to seem very friendly to Miss Eileen Ramsay , but we won't be
出色地 继续 到 似乎 非常 友好的 到 错过 艾琳 拉姆齐 , 但 我们 惯于 是
[kɔːt] [twaɪs] ！ ”
caught twice ! ”
捕捉 两次 ！ ”

我们会继续对艾琳·拉姆齐小姐表现得非常友好，但我们不会再被抓到第二次！

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ？ ” [ˈkwestʃənd] [ˈlezli] , [ˈsʌd(ə)nli]
“ By the way , what made you so late to - night ? ” questioned Leslie , suddenly
“ 经过 这 方式 , 什么 制成 你 所以 晚的 到 - 夜晚 ？ ” 被质问 莱斯利 , 突然
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
changing the subject .
变化 这 主题 .

“对了，你今晚怎么这么晚才回来？”莱斯利突然转移话题问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [ˈnevər] [kʌm] ！ ”
“ I thought you'd never come ! ”
“ 我 想法 你会 绝不 来 ！ ”

“我还以为你永远不会来了呢！”

“ [oʊ] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
“ Oh , I meant to tell you right away , but all this put it out of my head .
“ 哦 , 我 意思是 到 告诉 你 正确的 离开 , 但 全部 这 放 它 出去 的 我的 头 .

“哦，我本来想马上告诉你的，但是这些事让我把这件事忘了。”

[wen] [aɪ][gɑːt] home143
When I got home143
什么时候 我 得到 home143

当我到家时143

[ˈæftər][ðə; ði][raɪd] , [aɪ] [faʊnd] [ˈoʊnli] [ˈfɑːðər] [ðer; ðər] .
after the ride , I found only Father there .
后 这 骑 , 我 成立 仅有的 父亲 那里 .

旅程结束后，我发现只有父亲在那里。

[hiː; hi] [sed] [ted] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
He said Ted had been away most of the afternoon .
他 说 泰德 有 到过 离开 最多 的 这 下午 .

他说泰德下午大部分时间都不在。

[ˈhiːd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈæftər][sʌm; səm] [nuː] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈtæk(ə)l][ænd; ənd] [ˈhædnt] [kʌm]
He'd gone down to the village after some new fishing - tackle and hadn't come
他会 已消失 向下 到 这 村庄 后 一些 新的 钓鱼 - 处理 和 之前没有 来
[bæk] [jet] .
back yet .
后退 然而 .

他去村里买了些新的渔具，到现在还没回来。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [əˈpɪr] .
I started in and got supper , and still he didn't appear .
我 开始 在 和 得到 晚餐 , 和 仍然 他 没有 出现 .

我开始准备晚饭，但他还是没有出现。

[ðen] [wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə][get] [ˈwɜːrid] [ænd; ənd] - [ˈfoʊnd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsmɪθsənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
Then we began to get worried and - phoned down to Smithson's in the village
然后 我们 开始 到 得到 担心 和 - 电话 向下 到 史密森的 在 这 村庄
[wer] [ðeɪ] [sel] [ˈtæk(ə)l] ,
where they sell tackle ,
在哪里 他们 卖 处理 ,

然后我们开始担心起来，就打电话给村里卖渔具的史密森商店。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər] .

to	see	if	he	could	be	there	.
到	看	如果	他	可以	是	那里	.

看看他能不能到场。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

They	said	he	had	been	,	early	in	the	afternoon	,	but	they	hadn't	seen	him	since	.
他们	说	他	有	到过	,	早期的	在	这	下午	,	但	他们	之前没有	已见	他	自从	.

他们说他下午早些时候来过，但之后就再也没见过他了。

[wiː; wi] [kɔːld] [ʌp] ['evri] ['ʌðər] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] , [bʌt; bət] ['noʊwer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

We	called	up	every	other	place	he	could	possibly	be	,	but	nowhere	was	he	to	be	found	.
我们	称为	向上	每一个	其他	地方	他	可以	可能	是	,	但	无处	曾是	他	到	是	成立	.

我们把所有他可能出现的地方都打了个遍，但还是找不到他。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [wen] [ɪn][hiː; hi] [wɔːkt] !

I	was	beginning	to	be	quite	upset	about	him	—	when	in	he	walked	!
我	曾是	开始	到	是	相当	沮丧的	关于	他	—	什么时候	在	他	步行	!

我开始对他感到非常生气——这时他走了进来！

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .

“	He	was	very	quiet	and	uncommunicative	and	wouldn't	explain	why	he	was	so	late	.
“	他	曾是	非常	安静的	和	不善交际的	和	不会	解释	为什么	他	曾是	所以	晚的	.

“他非常安静，不爱说话，也不解释为什么迟到这么久。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kæʒuəl] ['mænər] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][hɜːrt] .

And	then	,	presently	,	he	said	in	a	very	casual	manner	that	his	hand	was	hurt	.
和	然后	,	目前	,	他	说	在	一个	非常	随意的	方式	那	他的	手	曾是	伤害	.

:

然后，他很随意地说，他的手受伤了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [skriːmd] ,

And	when	he	showed	it	to	us	,	I	almost	screamed	,
和	什么时候	他	显示	它	到	我们	,	我	几乎	尖叫	,

当他把那东西拿给我们看的时候，我差点尖叫起来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bædli] [hɜːrt] — [ɔːl] [tɔːrn][ænd; ənd] ['læsəreɪtɪd] .

for	it	was	very	badly	hurt	—	all	torn	and	lacerated	.
为了	它	曾是	非常	糟糕	伤害	—	全部	撕裂	和	撕裂	.

因为它伤得很重——到处都是撕裂和伤口。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	it	wrapped	in	his	handkerchief	,	but	we	made	him	undo	it	,
他	有	它	包装	在	他的	手帕	,	但	我们	制成	他	撤销	它	,

他把它用手帕包着，但我们让他解开了。

[ænd; ənd][aɪ] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] Father144

and	I	bathed	it	and	Father144
和	我	洗澡	它	和	Father144

我给它洗澡了，还有 Father144

[pʊt]['aɪədaɪn][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪkst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

put	iodine	on	,	and	I	fixed	him	a	sling	to	wear	it	in	.
放	碘	在	,	和	我	固定的	他	一个	吊索	到	穿	它	在	.

我给他涂了碘酒，还给他做了个吊带让他戴着。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

The	thing	about	it	was	that	he	didn't	seem	to	want	to	tell	us	how	it
这	事物	关于	它	曾是	那	他	没有	似乎	到	想	到	告诉	我们	如何	它

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

问题是，他似乎不想告诉我们事情是怎么发生的。

[sed] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ðer; ðər][kɑːr][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]

Said	he	met	a	friend	who	invited	him	to	ride	in	their	car	and	had	taken
说	他	遇见	一个	朋友	WHO	受邀	他	到	骑	在	他们的	车	和	有	已采取

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] .

him	for	a	long	drive	.
他	为了	一个	长的	驾驶	.

他说他遇到了一位朋友，朋友邀请他乘车，然后带他兜风去了很远的地方。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [hoʊm] [ðeɪd] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breɪkdaʊn] ,

And	on	the	way	home	they'd	had	a	little	breakdown	,
和	在	这	方式	家	他们会	有	一个	小的	分解	,

回家的路上，他们情绪有点崩溃。

[ænd; ənd] [ted] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [help] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz][hænd] [kɔːt] [ɪn]

and	Ted	had	tried	to	help	fix	it	and	had	got	his	hand	caught	in
和	泰德	有	尝试	到	帮助	使固定	它	和	有	得到	他的	手	捕捉	在

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] ['sʌmhaʊ] .

the	machinery	somehow	.
这	机械	不知何故	.

泰德试图帮忙修理，结果不知怎么的，手被卷进了机器里。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['veri] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	he	was	plainly	very	anxious	not	to	be	questioned	about	it	.
“	但	他	曾是	显然	非常	焦虑的	不是	到	是	被质问	关于	它	.

“但他显然非常不希望被问及此事。”

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] [ted] [ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

And	Father	says	that	Ted	is	old	enough	now	to	be	trusted	,
和	父亲	说道	那	泰德	是	老的	足够的	现在	到	是	可信	,

父亲说泰德现在已经足够大了，可以信任他了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə] ,

and	should	not	be	compelled	to	speak	when	he	doesn't	wish	to	,
和	应该	不是	是	被迫	到	说话	什么时候	他	不	希望	到	,

不应强迫他说话，如果他不愿意的话。

[ænd; ənd][soʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] .

and	so	nothing	more	was	said	.
和	所以	没有什么	更多的	曾是	说	.

于是，两人再也没有说话了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] , ['ɑːnɪstli] ,

But	it	all	seemed	a	little	strange	to	me	,	for	,	honestly	,
但	它	全部	似乎	一个	小的	奇怪的	到	我	,	为了	,	诚实地	,

但这一切对我来说似乎有点奇怪，因为，老实说，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [soʊl] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ted] [noʊz] [huː] [oʊnz] [ə; eɪ][kɑːr] ,

I	don't	know	a	single	soul	in	this	village	that	Ted	knows	who	owns	a	car	,
我	不	知道	一个	单身的	灵魂	在	这	村庄	那	泰德	知道	WHO	拥有	一个	车	,

泰德认识的这村子里，没有一个人有车。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts][dʒʌst]
or any other of our friends who would be likely to be around these parts just
或者 任何 其他 的 我们的 朋友们 WHO 会 是 可能 到 是 大约 这些 部分 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

或者我们其他可能此刻就在这附近的任何朋友。

[ðeə(r)] [ɔːl] [hoʊm] [æt; ət][ðer; ðər] [skuːlz] [ɔːr] ['kɑːlɪdʒɪz] .
They're all home at their schools or colleges .
它们是 全部 家 在 他们的 学校 或者 大学 .

他们现在都在各自的学校或大学里。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [huːz] [kɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
When I asked him whose car he was in ,
什么时候 我 问 他 谁 车 他 曾是 在 ,

当我问他他坐的是谁的车时，

[hiː; hi][dʒʌst] [glɛəd] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][æsk] [tuː] ['meni] impertinent145
he just glared at me and said I always did ask too many impertinent145
他 只是 怒目而视 在 我 和 说 我 总是 做过 问 也 许多 impertinent145

他怒视着我，说我总是问太多无礼的问题。

['kwestʃənz] !
questions !
问题 !

问题！

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['eni] [mɔːr] ['pʌzlz] [tuː; tə] [θɪŋk]
But I can't make much out of it , and I hate any more puzzles to think
但 我 不能 制作 很多 出去 的 它 , 和 我 恨 任何 更多的 谜题 到 思考
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

但我还是不太明白，而且我讨厌再去想任何谜题了。

" ['lezli] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][kæst][noʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] ['prɑːbləm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" Leslie , however , could cast no light on this new problem ; and she was
" 莱斯利 , 然而 , 可以 投掷 不 光 在 这 新的 问题 ; 和 她 曾是
['sʌmwʌt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] ,
somewhat more interested ,
有些 更多的 感兴趣的 ,

然而，莱斯利却无法解释这个新问题；而且她似乎对其他事情更感兴趣。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn][ðer; ðər] ['ʌðər] ['pʌz(ə)l] .
moreover , in their other puzzle .
而且 , 在 他们的 其他 谜 .

此外，在他们的另一个谜题中。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [ə'gen] , ['filis] ['sʌd(ə)nli]
But as she was about to revert to that subject again , Phyllis suddenly
但 作为 她 曾是 关于 到 恢复 到 那 主题 再次 , 菲利斯 突然
[ˌɪntə'rʌptɪd] :
interrupted :
中断 :

但正当她准备再次提起那个话题时，菲利斯突然打断了她：

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [suːn] ['æftər][aɪ][gɑːt] [hoʊm] ,
" Oh , by the way , soon after I got home ,
" 哦 , 经过 这 方式 , 很快 后 我 得到 家 ,

"哦，对了，我到家后不久，

[ænt] ['sæli] - ['foʊnd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][raɪd] [jet] .

Aunt	Sally	'	phoned	to	ask	if	we	were	back	from	the	ride	yet	.
阿姨	莎莉	-	电话	到	问	如果	我们	是	后退	从	这	骑	然而	.

萨莉阿姨打电话来问我们骑车回来了吗。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [wiːd] [bɪn] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] ,

And	when	I	said	we'd	been	back	some	time	,
和	什么时候	我	说	我们会	到过	后退	一些	时间	,

当我说我们已经回来一段时间了，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ'liːn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

she	said	she	was	quite	worried	because	Eileen	had	not	yet	appeared	and	it
她	说	她	曾是	相当	担心	因为	艾琳	有	不是	然而	出现	和	它

[wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] .

was	late	and	dark	.
曾是	晚的	和	黑暗的	.

她说她很担心，因为艾琳还没有出现，而且天色已晚，天色也黑了。

[aɪ] [sed] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

I	said	perhaps	she	had	stopped	somewhere	in	the	village	,
我	说	也许	她	有	停止	某处	在	这	村庄	,

我说，也许她中途在村子里的某个地方停过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .

as	she	had	left	us	a	good	while	before	.
作为	她	有	左边	我们	一个	好的	尽管	前	.

她离开我们已经有一段时间了。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ted] [gɑːt][ɪn] ,

Quite	a	little	later	,	just	before	Ted	got	in	,
相当	一个	小的	之后	,	只是	前	泰德	得到	在	,

过了一会儿，就在泰德进来之前，

[ænt] ['sæli] - ['foʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ'liːn] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

Aunt	Sally	'	phoned	again	to	say	that	Eileen	had	just	arrived	.
阿姨	莎莉	-	电话	再次	到	说	那	艾琳	有	只是	到达的	.

萨莉阿姨又打电话来说艾琳刚刚到达。

[ʃiːd] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr]['æftər][ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]

She'd	had	some	trouble	with	the	car	after	she	left	us	and	had	to
棚	有	一些	麻烦	和	这	车	后	她	左边	我们	和	有	到

[stɑːp][ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

stop	and	fix	it	.
停止	和	使固定	它	.

她离开我们之后，车子出了点问题，不得不停下来修理。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ðer; ðər] !

I	wonder	what	was	the	matter	there	!
我	想知道	什么	曾是	这	事情	那里	!

我想知道那里发生了什么事!

" ['sʌd(ə)nli] ['lezli] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [ɑːrm] . -

"	Suddenly	Leslie	clutched	her	friend's	arm	.	146
"	突然	莱斯利	紧握	她	朋友们	手臂	.	-

突然，莱斯利紧紧抓住了她朋友的胳膊。146

" ['filis] ['kelvɪn] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ['kreɪzi] , [ɔːr][ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] [streɪndʒ] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl] [ðɪs]

"	Phyllis	Kelvin	,	are	we	going	crazy	,	or	is	there	some	strange	connection	in	all	this
"	菲利斯	开尔文	,	是	我们	去	疯狂的	,	或者	是	那里	一些	奇怪的	联系	在	全部	这

?

?	?

"菲利斯·凯尔文，我们是不是疯了？还是这一切之间有什么奇怪的联系？"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?
Can't you see ?
不能 你 看 ?

你难道看不见吗?

— [ted] [leɪt] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['breɪkdaʊn] — [aɪ'liːn] [leɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd]
— Ted late and mixed up with some breakdown — Eileen late and had
— 泰德 晚的 和 混合 向上 和 一些 分解 — 艾琳 晚的 和 有
['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,
trouble with the machinery ,
麻烦 和 这 机械 ,

泰德迟到了，而且出了点故障——艾琳也迟到了，而且机器出了问题。

— [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [wʌn] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]
— and with my own eyes I saw some one jump into her
— 和 和 我的 自己的 眼睛 我 锯 一些 一 跳 进入 她

——我亲眼看到有人跳进了她的身体。

[kɑːr] ! — [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] — [ted] ?
car ! — Could it , could it be possible that person was — Ted ?
车 ! — 可以 它 , 可以 它 是 可能的 那 人 曾是 — 泰德 ?

车！——难道，难道那个人是——泰德?

" ['filis] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['lezli] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] " [gɔːn] ['kreɪzi] . "
" Phyllis stared at her as if she thought Leslie certainly had " gone crazy . "
" 菲利斯 凝视 在 她 作为 如果 她 想法 莱斯利 当然 有 " 已消失 疯狂的 . "

菲利斯盯着她，仿佛觉得莱斯利肯定"疯了"。

" [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !
" There's not the slightest chance in the world !
" 有 不是 这 丝毫 机会 在 这 世界 !

"一点机会都没有！"

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['pɑːzətɪvli] .
" she declared positively .
" 她 声明 积极地 .

她肯定地说道。

" [waɪ] , ['oʊnli] [læst] [naɪt] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ted] [ə'baʊt] [aɪ'liːn] [ænd; ənd] [haʊ]
" Why , only last night , when I was explaining to Ted about Eileen and how
" 为什么 , 仅有的 最后的 夜晚 , 什么时候 我 曾是 解释 到 泰德 关于 艾琳 和 如何
[wiːd] [bɪ'kʌm] [frendz] ,
we'd become friends ,
我们会 变得 朋友们 ,

"就在昨晚，我还在跟泰德解释艾琳的事，以及我们是怎么成为朋友的呢，"

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] : - [wel] , [soʊ] [juːv] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪm] , [hæv; həv]
all he said was : ' Well , so you've taken up with some other dame , have
全部 他 说 曾是 : - 出色地 , 所以 你已经 已采取 向上 和 一些 其他 贵妇人 , 有
[juː; jʊ] !
you !
你 !

他只说了这么一句："哦，看来你又跟别的女人在一起了！"

[maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑːt] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] , [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
Might as well not have brought you down here , all the good you are to us
可能 作为 出色地 不是 有 带来 你 向下 这里 , 全部 这 好的 你 是 到 我们
,
,
,

把你带到这里来也没什么意义，你对我们一点好处都没有。

[ðɪs] [taɪm] .
this **time** **.**
这 时间 .

这次。

['hævnt] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] !
Haven't **been** **fishing** **with** **us** **more** **than** **twice** **since** **we** **came** **!**
还没有 到过 钓鱼 和 我们 更多的 比 两次 自从 我们 来了 !

自从我们来到这里，他们跟我们一起钓鱼的次数不超过两次!

[huːˈevər] [ðɪs] [aɪˈliːn] [ɪz] , [dəunt][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [hæv; həv][hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [hɪr] !
Whoever **this** **Eileen** **is** **,** **don't** **for** **goodness** **sake** **have** **her** **around** **here** **!**
谁 这 艾琳 是 , 不 为了 善良 清酒 有 她 大约 这里 !

不管这个艾琳是谁，看在上帝的份上，千万别让她待在这里!

- [ɪf] ['hiːd] [noʊn] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
' **If** **he'd** **known** **her** **,** **he** **certainly** **would** **have** **shown** **it** **in** **some** **way** **.**
- 如果 他会 已知 她 , 他 当然 会 有 所示 它 在 一些 方式 .

“如果他认识她，他肯定会以某种方式表现出来。”

[hiː; hi]['æktɪd] ['ʌtərli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ! ” -
He **acted** **utterly** **disgusted** **with** **me** **for** **having** **made** **her** **acquaintance** **!** **”** **147**
他 行动 完全地 厌恶 和 我 为了 拥有 制成 她 熟人 ! ” -

他因为我认识了她而对我表现出极大的厌恶！“147

“ [ðæt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
“ **That** **may** **all** **be** **true** **,** **but** **it** **doesn't** **prove** **that** **he** **is** **not** **acquainted** **with**
” 那 可能 全部 是 真的 , 但 它 不 证明 那 他 是 不是 熟人 和
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

“这些或许都是真的，但这并不能证明他不认识她。”

” ['stʌbərnli] [əˈfɜːrmd] ['lezli] .
” **stubbornly** **affirmed** **Leslie** **.**
” 固执地 确认 莱斯利 .

“莱斯利固执地肯定道。”

[ænd; ənd] ['filis] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ! -
And **Phyllis** **was** **driven** **to** **acknowledge** **the** **force** **of** **the** **argument** **!** **148**
和 菲利斯 曾是 驱动 到 承认 这 力量 的 这 争论 ! -

菲利斯不得不承认这一论点的有力之处！148

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [træp] [ɪz] [set]
A **TRAP** **IS** **SET**
一个 陷阱 是 放

陷阱已设好。

[ðeɪ] [went] [ˌɪnˈdɔːrz] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] ,
They **went** **indoors** **at** **last** **and** **tried** **to** **settle** **down** **to** **reading** **,**
他们 去 室内 在 最后的 和 尝试 到 定居 向下 到 阅读 ,

他们最后进了屋，试图安静下来看书。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðer; ðər][maɪndz][frʌm; frəm] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [θɔːts] .
but **it** **was** **very** **difficult** **to** **distract** **their** **minds** **from** **disturbing** **thoughts** **.**
但 它 曾是 非常 难的 到 转移 他们的 思想 从 令人不安 想法 .

但要让他们摆脱烦恼的想法非常困难。

[mɪs] ['mɑːrʃə] [rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] , [æz; əz][ðə; ði][raɪd][hæd; həd]['taɪərd][hɜːr; hər] ,

Miss	**Marcia**	**retired**	**early**	**,**	**as**	**the**	**ride**	**had**	**tired**	**her**	**,**
错过	玛西亚	退休	早期的	,	作为	这	骑	有	疲劳的	她	,

玛西娅小姐因为骑行疲惫，提前结束了行程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

and	**they**	**were**	**left**	**to**	**their**	**own**	**devices**	**.**
和	他们	是	左边	到	他们的	自己的	设备	.

他们被放任自流。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][sæt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] ['oʊvər]

At	**length**	**they**	**gave**	**up**	**the**	**attempt**	**to**	**read**	**and**	**sat**	**talking**	**in**	**whispers**	**over**
在	长度	他们	给予	向上	这	试图	到	读	和	卫星	说	在	低语	超过

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .

the	**dying**	**fire**	**.**
这	垂死	火	.

最后，他们放弃了阅读，围坐在即将熄灭的篝火旁低声交谈。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət] ['æʃɪz] , ['lezli] [sə'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] , [ðæt]

When	**there**	**was**	**nothing**	**left**	**but**	**ashes**	**,**	**Leslie**	**suggested**	**,**	**with**	**a**	**shiver**	**,**	**that**
什么时候	那里	曾是	没有什么	左边	但	灰烬	,	莱斯利	建议	,	和	一个	颤抖	,	那

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][bed] ,

they	**go**	**to**	**bed**	**,**
他们	去	到	床	,

当一切都化为灰烬时，莱斯利打了个寒颤，提议他们去睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð'druː] [tuː; tə] ['lɛzliːz] [ruːm] .

and	**they**	**withdrew**	**to**	**Leslie's**	**room**	**.**
和	他们	退出	到	莱斯利的	房间	.

于是他们退到了莱斯利的房间。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] ,

Needless	**to**	**say**	**they**	**did**	**not**	**go**	**to**	**bed**	**at**	**once**	**,**
不必要	到	说	他们	做过	不是	去	到	床	在	一次	,

毋庸置疑，他们并没有立刻上床睡觉。

[bʌt; bət][sæt] [lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊ] , ['sterɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət] [kɜ˞ːluːz] [nest] .

but	**sat**	**long**	**by**	**the**	**side**	**window**	**,**	**staring**	**across**	**at**	**Curlew's**	**Nest**	**.**
但	卫星	长的	经过	这	边	窗户	,	凝视	穿过	在	鹬的	巢	.

但他却长时间坐在侧窗边，凝视着对面的鹬巢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['filis] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][hɜːr; hər] [greɪt] [aɪ'diːə] .

And	**it**	**was**	**then**	**that**	**Phyllis**	**suddenly**	**had**	**her**	**great**	**idea**	**.**
和	它	曾是	然后	那	菲利斯	突然	有	她	伟大的	主意	.

就在那时，菲利斯突然想到了一个好主意。

“ [naʊ] , [siː] [hɪr] , ['lezli] [kreɪn] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] idea149

“	**Now**	**,**	**see**	**here**	**,**	**Leslie**	**Crane**	**,**	**I**	**have**	**an**	**idea149**
“	现在	,	看	这里	,	莱斯利	起重机	,	我	有	一个	idea149

“现在，听着，莱斯利·克莱恩，我有个主意149

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

and	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**something**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**interfere**	**with**
和	我是	去	到	做	某物	,	和	我	不	想	你	到	干扰	和

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我要去做一件事，我不希望你干涉我。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

Do	**you**	**understand**	**?**	**”**
做	你	理解	?	”

你明白吗？ ”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” ['wɪspəd] ['lezli] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɑːrmd] .
“ What do you mean ? ” whispered Leslie , looking alarmed .
” 什么 做 你 意思是 ? ” 低声说道 莱斯利 , 寻找 惊慌 .

“你什么意思？”莱斯利低声问道，神色惊恐。

“ [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðɪs] .
“ I mean just this .
” 我 意思是 只是 这 .

我的意思是，就是这样。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][rægz] , [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] .
You're going to stay right where you are , with Rags , and keep watch .
你是 去 到 停留 正确的 在哪里 你 是 , 和 破布 , 和 保持 手表 .

你和拉格斯待在原地，继续放哨。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [ɪk'splɔːr]
And I'm going to get out of the window and go over and explore
和 我是 去 到 得到 出去 的 这 窗户 和 去 超过 和 探索
[kɝːluːz] [nest] [baɪ][maɪ'self] ! ”
Curlew's Nest by myself ! ”
鹬的 巢 经过 我 ! ”

我要从窗户出去，独自去探索一下鹬鸟巢！

“ ['filis] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ? ” [ɪm'plɔːd] ['lezli] .
“ Phyllis , are you crazy ? ” implored Leslie .
” 菲利斯 , 是 你 疯狂的 ? ” 恳求 莱斯利 .

“菲利斯，你疯了吗？”莱斯利恳求道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ! ”
“ I think that is one of the most dangerous things you could do ! ”
” 我 思考 那 是 一 的 这 最多 危险的 事物 你 可以 做 ! ”

“我认为这是最危险的事情之一！”

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
“ Nothing of the sort .
” 没有什么 的 这 种类 .

“绝非如此。”

[its] ['seɪfər][tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .
It's safer to - night than it would be almost any other time .
它是 更安全 到 - 夜晚 比 它 会 是 几乎 任何 其他 时间 .

今晚比几乎任何其他时候都更安全。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] ? — [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði]
Because — can't you see ? — some one has evidently been here all the
因为 — 不能 你 看 ? — 一些 一 有 显然 到过 这里 全部 这
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

因为——难道你看不出来吗？——显然有人整个下午都在这里。

[wen] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [klɪr] ,
when the coast was entirely clear ,
什么时候 这 海岸 曾是 完全 清除 ,

当海岸完全安全时，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪv] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] , ['enihaʊ] !
and no doubt they've done all they wish to do there for this day , anyhow !
和 不 怀疑 他们有 完毕 全部 他们 希望 到 做 那里 为了 这 天 , 无论如何 !

毫无疑问，无论如何，他们今天已经在那里完成了他们想做的一切！

[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,

There	couldn't	be	a	better	time	than	this	very	night	,
那里	不能	是	一个	更好的	时间	比	这	非常	夜晚	,

没有比今晚更好的时机了。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] . ” -

for	there's	not	one	chance	in	a	hundred	that	they'll	be	back	again	.	”	150
为了	有	不是	一	机会	在	一个	百	那	他们会	是	后退	再次	.	”	-

因为他们再次回来的几率连百分之一都不到。”150

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [sə'poʊz] [ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [tʃæns] [dɪd] ['hæpən] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? ”

“	But	just	suppose	the	hundredth	chance	did	happen	,	what	would	you	do	?	”
“	但	只是	认为	这	百分之一	机会	做过	发生	,	什么	会	你	做	?	”

['ɑːrgjuːd] ['lezli] [ɪn] [dɪ'sper] .

argued	Leslie	in	despair	.
争论	莱斯利	在	绝望	.

“但是假设第一百次机会真的发生了，你会怎么做？”莱斯利绝望地问道。

“ [duː] ?

“	Do	?
“	做	?

“做?

— [aɪ'd] [ʃaʊt] [laɪk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn] [rægz] [luːs] [ænd; ənd] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

—	I'd	shout	like	everything	to	you	to	turn	Rags	loose	and	call	up	the	village
—	ID	喊	喜欢	一切	到	你	到	转动	破布	松动的	和	称呼	向上	这	村庄

['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

constable	and	Father	.
警官	和	父亲	.

—我会大声喊叫，让你放了拉格斯，然后打电话给村里的警员和父亲。

[ɔːr] ['betər] [jet] ,

Or	better	yet	,
或者	更好的	然而	,

或者更好的是，

[aɪ'd] [bloʊ] [ðɪs] [pə'liːs] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [in'sists] [ɑːn][maɪ] ['kæriɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

I'd	blow	this	police	whistle	which	Father	always	insists	on	my	carrying	so	that	I	can
ID	吹	这	警察	哨	哪个	父亲	总是	坚持	在	我的	携带	所以	那	我	能

[kɔːl][ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [miːlz] [wen] [ðeə(r)] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

call	them	in	to	meals	when	they're	down	on	the	beach	.
称呼	他们	在	到	餐	什么时候	它们是	向下	在	这	海滩	.

我会吹响父亲一直坚持让我随身携带的警哨，这样当他们在海滩上时，我就可以把他们叫回来吃饭。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] — [dʒʌst][stɑːrt] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] .

If	you	hear	that	—	just	start	things	going	.
如果	你	听到	那	—	只是	开始	事物	去	.

如果你听到这个消息——那就开始行动吧。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rægz] [hɪr] [ɑːn] [gɑːrd] . ”

That's	why	I'm	leaving	you	and	Rags	here	on	guard	.	”
那就是	为什么	我是	离开	你	和	破布	这里	在	警卫	.	”

所以我才留下你和拉格斯在这里守卫。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ! ” [moʊn] ['lezli] .

“	Oh	,	I	don't	like	it	—	I	don't	like	it	at	all	!	”	moaned	Leslie	.
“	哦	,	我	不	喜欢	它	—	我	不	喜欢	它	在	全部	!	”	呻吟	莱斯利	.

“哦，我不喜欢——我一点也不喜欢！”莱斯利抱怨道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [met] [aɪ'liːn] [ðer; ðər] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel]

“	It	wouldn't	be	so	bad	if	you	only	met	Eileen	there	—	but	you	can't	tell
“	它	不会	是	所以	坏的	如果	你	仅有的	遇见	艾琳	那里	—	但	你	不能	告诉

[huːm] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] .

whom	you	might	encounter	.
谁	你	可能	遇到	.

“如果你只在那里遇到艾琳，那倒也还好——但你无法预料会遇到谁。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['despərət] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] [ðæn; ðən]

I	believe	there's	something	more	dangerous	and	desperate	about	this	affair	than
我	相信	有	某物	更多的	危险的	和	绝望的	关于	这	事务	比

['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [gest] .

either	of	us	have	guessed	.
任何一个	的	我们	有	猜对了	.

我认为这段关系背后隐藏着比我们俩想象中更加危险和绝望的事情。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [its] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪtli] .

I	don't	know	why	I	think	so	—	it's	just	come	to	me	lately	.
我	不	知道	为什么	我	思考	所以	—	它是	只是	来	到	我	最近	.

我也不知道为什么会这么想——最近突然就有了这种想法。

[its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] — [prɪ'zentɪmənt] [aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] ！ ”

It's	a	sort	of	—	presentiment	I	can't	seem	to	shake	off	!	”
它是	一个	种类	的	—	预感	我	不能	似乎	到	摇	离开	！	”

这是一种挥之不去的预感！

“ ['nɑːnsens] ！ ” [dɪ'klerd] ['filis] , [nɑːt][tuː; tə] be151

“	Nonsense	!	”	declared	Phyllis	,	not	to	be151
“	废话	！	”	声明	菲利斯	,	不是	到	be151

“胡说！”菲利斯宣称，她并不认同151

['bɔːkt] .

balked	.
犹豫不决	.

犹豫不决。

“ [ɪf] [aɪ] [met] ['eni] [wʌn][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [aɪ'liːn] ,

“	If	I	met	any	one	there	,	it	could	only	be	Eileen	,
“	如果	我	遇见	任何	一	那里	,	它	可以	仅有的	是	艾琳	,

“如果我在那里遇到任何人，那只能是艾琳。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði][wʌn][aɪm]['kreɪzi][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

and	she's	the	one	I'm	crazy	to	encounter	.
和	她是	这	一	我是	疯狂的	到	遇到	.

而她正是我梦寐以求想要遇到的人。

['æftər][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['triːtɪd] [juː 'es] ,

After	the	way	she	has	treated	us	,
后	这	方式	她	有	治疗	我们	,

她这样对待我们之后，

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] ['trespæsɪŋ] [ɑːn]['mɪsɪz] .

I'd	have	a	few	things	to	say	to	that	young	person	for	trespassing	on	Mrs	.
ID	有	一个	很少	事物	到	说	到	那	年轻的	人	为了	擅闯私人领地	在	太太	.

[dænfɔ-θs] ['prɑːpərti] .

Danforth's	property	.
丹福斯	财产	.

我有一些话要对那个擅闯丹福斯太太家地盘的年轻人说。

['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [æskt] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðiːz] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Danforth**	**has**	**always**	**asked**	**that**	**we**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**these**	**cottages**	**of**
太太	.	丹福斯	有	总是	问	那	我们	保持	一个	眼睛	在	这些	小屋	的

[hɜːrz] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] ,

hers	**while**	**we're**	**here**	**,**
她的	尽管	是	这里	,

丹福斯太太一直嘱咐我们在这里的时候帮忙照看一下她的这些小屋。

— [its] [æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [soʊ][aɪ'd][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [raɪts] [ɪn]

—	**it's**	**an**	**understood**	**thing**	**between**	**us**	**—**	**so**	**I'd**	**be**	**entirely**	**within**	**my**	**rights**	**in**
—	它是	一个	理解	事物	之间	我们	—	所以	ID	是	完全	之内	我的	权利	在

['goʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] ,

going	**in**	**there**	**to**	**look**	**the**	**place**	**over**	**,**
去	在	那里	到	看	这	地方	超过	,

——这是我们之间心照不宣的事情——所以我完全有权利进去查看一下。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] [kwɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn]

especially	**if**	**I**	**suspected**	**anything**	**queer**	**,**	**and**	**the**	**other**	**person**	**would**	**be**	**quite**	**in**
尤其	如果	我	怀疑	任何事物	酷儿	,	和	这	其他	人	会	是	相当	在

[ðə; ði] [rɔːŋ] .

the	**wrong**	**.**
这	错误的	.

尤其是我怀疑有什么不对劲的地方，而对方就大错特错了。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ? ”

Don't	**you**	**see**	**?**	**”**
不	你	看	?	”

你难道看不出来吗?

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['les(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs]

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**see**	**that**	**,**	**but**	**it**	**doesn't**	**lessen**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**may**	**be**	**dangerous**
“	哦	,	是的	,	我	看	那	,	但	它	不	减少	这	事实	那	它	可能	是	危险的

!

!
!

“哦，是的，我看到了，但这并不能减轻它可能很危险的事实！”

” [said] ['lezli] , ['wɪrəli] .

”	**sighed**	**Leslie**	**,**	**wearily**	**.**
”	叹了口气	莱斯利	,	疲劳	.

“莱斯利疲惫地叹了口气。”

['filis] [ɪg'nɔːrd] [ðɪs] .

Phyllis	**ignored**	**this**	**.**
菲利斯	忽略	这	.

菲利斯对此置之不理。

“ [ɪf] [ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'kaʊntər] [aɪ'liːn] ,

“	**If**	**the**	**hundredth**	**chance**	**should**	**happen**	**and**	**I**	**encounter**	**Eileen**	**,**
“	如果	这	百分之一	机会	应该	发生	和	我	遇到	艾琳	,

“如果第一百次机会真的到来，我遇到了艾琳，

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eniθɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	**if**	**I**	**come**	**across**	**anything**	**very**	**unusual**	**and**	**think**	**you**	**ought**	**to**	**see**	**it**	**,**
或者	如果	我	来	穿过	任何事物	非常	异常	和	思考	你	应该	到	看	它	,

或者如果我遇到什么非常不寻常的东西，觉得你应该看看，

[aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] .

I'll	**let**	**you**	**know**	**.**
患病的	让	你	知道	.

我会通知你。

['oʊnli][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɜːrst] [tʃæns] [ʌv; əv]['riːəl]['deɪndʒər] [wɪl] [aɪ] [bloʊ] [ðɪs]
Only **in** **case** **of** **the** **hundred** **and** **first** **chance** **of** **real** **danger** **will** **I** **blow** **this**
仅有的 在 案件 的 这 百 和 第一的 机会 的 真实的 危险 将要 我 吹 这
['wɪs(ə)l] .
whistle **.**
哨 .

只有在第一百零一次真正面临危险的情况下，我才会吹响这声哨子。

[hoʊld] on152
Hold **on152**
抓住 on152

等待152

[taɪt] [tuː; tə] [rægz] [ænd; ənd] [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [traɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
tight **to** **Rags** **and** **don't** **let** **him** **try** **to** **follow** **me** **.**
紧的 到 破布 和 不 让 他 尝试 到 跟随 我 .

紧紧抓住拉格斯，别让他跟着我。

[baɪ] - [baɪ] !
By **-** **by** **!**
经过 - 经过 !

拜拜!

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] !
See **you** **later** **!**
看 你 之后 !

回头见!

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['lezli] [kʊd; kəd] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] ['fɜːrðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **And** **before** **Leslie** **could** **expostulate** **further** **,** **she** **had** **slipped** **out** **of** **the**
" 和 前 莱斯利 可以 特 更远 , 她 有 滑倒了 出去 的 这
['wɪndoʊ] ,
window **,**
窗户 ,

“莱斯利还没来得及进一步解释，就从窗户溜走了。”

[hɜːr; hər] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,
her **electric** **torch** **in** **her** **hand** **,**
她 电的 火炬 在 她 手 ,

她手里拿着电筒，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] .
and **was** **out** **of** **sight** **around** **the** **corner** **of** **the** **neighboring** **cottage** **.**
和 曾是 出去 的 视线 大约 这 角落 的 这 邻接 小屋 .

躲在邻近小屋的拐角处，看不见了。

['lezli] [rɪ'meɪnd] [hæf] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [sə'spens] .
Leslie **remained** **half** **hanging** **out** **of** **the** **window** **,** **in** **an** **agony** **of** **suspense** **.**
莱斯利 剩余 一半 绞刑 出去 的 这 窗户 , 在 一个 痛苦 的 悬念 .

莱斯利半个身子探出窗外，焦急万分。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['muːnləs] [ænd; ənd] ['veri] [dɑːrk] .
The **night** **was** **moonless** **and** **very** **dark** **.**
这 夜晚 曾是 无月 和 非常 黑暗的 .

夜里没有月亮，一片漆黑。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] , [ə; eɪ] ['hevi] [siː] - [mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] ,
Added **to** **that** **,** **a** **heavy** **sea** **-** **mist** **hung** **over** **everything** **like** **a** **blanket** **,** **and** **,**
额外 到 那 , 一个 重的 海 - 薄雾 悬挂 超过 一切 喜欢 一个 毯子 , 和 ,
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gluːm] ,
out **of** **the** **gloom** **,**
出去 的 这 愁云 ,

此外，浓重的海雾像毯子一样笼罩着一切，而在这片昏暗之中，

[ðə; ði] ['stedi] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] [ɪn'sɪstəns] .

the	steady	pounding	of	the	surf	came	to	her	with	ominous	insistence	.
这	稳定的	猛击	的	这	冲浪	来了	到	她	和	不祥的	坚持	.

海浪持续不断地拍打着她，带着不祥的预感。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːgi] [er] [wʌz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] ,

The	chill	of	the	foggy	air	was	penetrating	,
这	寒意	的	这	雾蒙蒙的	空气	曾是	渗透	,

雾气带来的寒意令人心悸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ə; eɪ] ['swetər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	she	wrapped	a	sweater	about	her	almost	without	realizing	that	she	had
和	她	包装	一个	毛衣	关于	她	几乎	没有	意识到	那	她	有

[dʌn] [soʊ] .

done	so	.
完毕	所以	.

她几乎没意识到自己已经把毛衣披在了身上。

[rægz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ɪrz] [ə'lɜːrtli] [kɑːkt] .

Rags	was	on	the	seat	beside	her	,	ears	alertly	cocked	.
破布	曾是	在	这	座位	旁	她	,	耳朵	警觉地	上膛	.

拉格斯坐在她旁边的座位上，耳朵警觉地竖了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [haʊs] ,

There	was	not	a	sound	from	the	next	house	,
那里	曾是	不是	一个	声音	从	这	下一个	房子	,

隔壁房子里一片寂静。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər]

nor	could	she	even	see	a	single	gleam	of	light	from	the	chinks	in	the	shutters
也不	可以	她	甚至	看	一个	单身的	闪耀	的	光	从	这	裂缝	在	这	百叶窗

.

:
.

她甚至看不到百叶窗缝隙里透出的任何光线。

[wer] [kʊd; kəd] ['filis] [biː; bi] ?

Where	could	Phyllis	be	?
在哪里	可以	菲利斯	是	?

菲利斯会在哪里呢?

['ʃʊrli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Surely	there	had	been	time	enough	for	her	to	have	entered	the	place	,
一定	那里	有	到过	时间	足够的	为了	她	到	有	进入	这	地方	,

[lʊkt] [ə'baʊt] , -

looked	about	,	153
看起来	关于	,	-

她肯定有足够的时间进入那个地方，环顾四周，153

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

and	come	out	again	.
和	来	出去	再次	.

然后再次出来。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['duːɪŋ] ?

What	could	she	be	doing	?
什么	可以	她	是	正在做	?

她在做什么?

[ðen] [hɜːr; hər] [breɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɑːsəb(ə)l]

Then	her	brain	began	to	be	filled	with	horrible	pictures	of	all	the	possible
然后	她	脑	开始	到	是	已填	和	可怕	图片	的	全部	这	可能的

[ænd; ənd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .

and	impossible	things	that	might	have	happened	.
和	不可能的	事物	那	可能	有	发生	.

然后，她的脑海中开始浮现出各种可能发生和不可能发生的事情的可怕画面。

[soʊ] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈberɪŋ] [dɪd] [ðɪs] [ˈfiːtʃər] [bɪˈkʌm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

So	beyond	all	bearing	did	this	feature	become	at	length	that	she	came	to	the
所以	超过	全部	轴承	做过	这	特征	变得	在	长度	那	她	来了	到	这

[ˈsʌd(ə)n] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈdʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊ] [lɔːŋgər] .

sudden	conclusion	she	would	endure	it	no	longer	.
突然	结论	她	会	忍受	它	不	更长	.

最终，这种现象变得完全无法忍受，她突然得出结论，她再也无法忍受下去了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] .

She	would	get	out	of	the	window	,	herself	,	and	go	in	search	of	her	friend	.
她	会	得到	出去	的	这	窗户	,	她自己	,	和	去	在	搜索	的	她	朋友	.

她会自己从窗户出去，去找她的朋友。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrst] , [rægz] [kʊd; kəd] [duː] [sʌm; səm] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ]

If	the	worst	came	to	worst	,	Rags	could	do	some	one	a	pretty	bit	of	damage
如果	这	最差	来了	到	最差	,	破布	可以	做	一些	一	一个	漂亮的	少量	的	损害

!

!
!

如果情况变得最糟，Rags可能会对某人造成相当大的伤害!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [gɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [loʊ] [sɪl] ,

She	had	actually	got	as	far	as	to	put	one	foot	over	the	low	sill	,
她	有	实际上	得到	作为	远的	作为	到	放	一	脚	超过	这	低的	窗台	,

她竟然已经把一只脚跨过了低矮的门槛，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] .

when	she	quickly	pulled	it	back	again	.
什么时候	她	迅速地	拉	它	后退	再次	.

她迅速又把它拉了回去。

[ə; eɪ] [dɑːrk] [fɔːrm] [hæd; həd] [slɪpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [haʊs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

A	dark	form	had	slipped	around	the	corner	of	the	other	house	and	was
一个	黑暗的	形式	有	滑倒了	大约	这	角落	的	这	其他	房子	和	曾是

[ˈhʌriŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

hurrying	toward	her	.
匆忙	朝向	她	.

一个黑影从另一栋房子的拐角处溜了出来，正匆匆向她走来。

“ [ˈlezli] ! [ˈlezli] !

“	Leslie	!	Leslie	!
”	莱斯利	!	莱斯利	!

“莱斯利！莱斯利！”

[kwɪk] ! — [kæn; kən]

Quick	!	—	can
快的	!	—	能

快！——罐

[juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ?

you	come	here	with	me	?
你	来	这里	和	我	?

你跟我一起来这里吗?

" ['lezli] ['ɔ:lmoʊst] [kə'læpst] , [soʊ] [swɪft] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] ['fɪlɪsɪz]
" Leslie almost collapsed , so swift was the reaction of relief at hearing Phyllis's
" 莱斯利 几乎 倒塌 ，所以 迅速 曾是 这 反应 的 宽慰 在 听力 菲利斯的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

听到菲利斯的声音，莱斯利如释重负，几乎瘫倒在地。

['æftər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['terəb(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] . -
after all her terrible imaginings . 154
后 全部 她 糟糕的 想象 . -

经历了她所有可怕的想象之后。154

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

"那是什么？"

[wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [faʊnd] ?
What have you found ?
什么 有 你 成立 ?

你发现了什么?

" [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] .
" she managed to reply .
" 她 管理 到 回复 .

她终于回答道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [hɪr] , " ['wɪspəd] ['filis] .
" I can't explain to you here , " whispered Phyllis .
" 我 不能 解释 到 你 这里 , " 低声说道 菲利斯 .

"我在这里没法跟你解释，"菲利斯低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] .
" It would take too long .
" 它 会 拿 也 长的 .

"那会花费太长时间。"

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Come along with me and see for yourself .
来 沿着 和 我 和 看 为了 你自己 .

跟我一起去看看吧。

[its] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] .
It's perfectly safe .
它是 完美 安全的 .

完全安全。

[ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [soʊl] [ə'raʊnd] .
There's not a soul around .
有 不是 一个 灵魂 大约 .

周围一个人也没有。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
I've been in the house .
我已经 到过 在 这 房子 .

我一直待在家里。

[brɪŋ] [rægz] [ə'lɔ:ŋ] — [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [hɜ:rt] .
Bring Rags along — it won't hurt .
带来 破布 沿着 — 它 惯于 伤害 .

带上破布——没坏处。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [kwɪr] ['duːɪŋz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] — ['evɪdəntli] .

There	have	been	queer	doings	here	to	-	day	—	evidently	.
那里	有	到过	酷儿	行为	这里	到	-	天	—	显然	.

今天这里发生了一些奇怪的事情——显然。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .

You	can	see	it	all	in	five	minutes	.
你	能	看	它	全部	在	五	分钟	.

五分钟就能看完。

[duː] [kʌm] !

Do	come	!
做	来	!

欢迎光临!

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['priːviəs] [fɪrz] , [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['lezli] .

"	In	spite	of	all	her	previous	fears	,	the	temptation	was	too	much	for	Leslie	.
"	在	尽管如此	的	全部	她	以前的	恐惧	,	这	诱惑	曾是	也	很多	为了	莱斯利	.

尽管莱斯利之前一直心存恐惧，但诱惑对她来说还是太大了。

[ɪf] ['filis] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , ['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

If	Phyllis	had	examined	the	ground	and	found	it	safe	,	surely	there	was
如果	菲利斯	有	检查	这	地面	和	成立	它	安全的	,	一定	那里	曾是

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [fɪr] ,

no	need	for	fear	,
不	需要	为了	害怕	,

如果菲利斯已经检查过地面，确认安全，那肯定没有必要害怕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [strɔːŋgər]

and	her	curiosity	to	see	what	her	friend	had	seen	was	now	stronger
和	她	好奇心	到	看	什么	她	朋友	有	已见	曾是	现在	更强

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .

than	she	could	resist	.
比	她	可以	抵抗	.

她迫切地想知道朋友看到了什么，这种好奇心现在已经无法抑制了。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][rægz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

She	crept	softly	out	of	the	window	,	speaking	to	Rags	in	a	whisper	,
她	悄悄地爬	轻轻	出去	的	这	窗户	,	请讲	到	破布	在	一个	耳语	,

她轻轻地从窗户爬出去，低声和拉格斯说话。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [liːpt] ['laɪtli] [aʊt]['æftər][hɜːr; hər] .

and	the	dog	leaped	lightly	out	after	her	.
和	这	狗	跳跃	轻轻	出去	后	她	.

狗轻盈地跳了出去，跟在她身后。

[ðeɪ] [stoʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [θriː] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði]

They	stole	around	the	corner	of	the	next	house	,	three	black	shadows	in	the
他们	偷窃	大约	这	角落	的	这	下一个	房子	,	三	黑色的	阴影	在	这

[en'veləpɪŋ] [mɪst] ,

enveloping	mist	,
包围	薄雾	,

他们悄悄绕过隔壁房子的拐角，在浓雾中留下三个黑色的身影。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] ['filis] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] side155

and	not	till	Phyllis	had	closed	the	side155
和	不是	直到	菲利斯	有	关闭	这	side155

直到菲利斯关上侧门155

[dɔːr] [ʌv; əv] [kɝːluːz] [nest] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd]['spoʊkən] .

door	of	Curlew's	Nest	behind	them	was	a	word	spoken	.
门	的	鹬的	巢	在后面	他们	曾是	一个	单词	说	.

他们身后的鹬巢门传来一声低语。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ,
“ Follow me into the living - room , ” she ordered ,
“ 跟随 我 进入 这 活的 - 房间 , ” 她 订购 ,

“跟我到客厅来，”她命令道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [sə'praiziz] [juː; jʊ] , [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] !
“ and if you don't see something there that surprises you , I miss my guess !
“ 和 如果 你 不 看 某物 那里 那 惊喜 你 , 我 错过 我的 猜测 !

“如果你在那里没看到什么让你感到惊讶的东西，那我猜错了！”

” [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd] ['lezli] [ænd; ənd][rægz] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn]
” She switched on the electric torch , and Leslie and Rags followed after her in
” 她 切换 在 这 电的 火炬 , 和 莱斯利 和 破布 随后 后 她 在
['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] .
solemn procession .
庄严 游行 .

她打开了手电筒，莱斯利和拉格斯庄严地跟在她身后。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , ['lezli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
From what she had said , Leslie expected to see the place in a terrible
从 什么 她 有 说 , 莱斯利 预期的 到 看 这 地方 在 一个 糟糕的
[dɪs'ɔːrdər] ,
disorder ,
紊乱 ,

根据她之前的描述，莱斯利原本以为会看到一个非常凌乱的地方。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
at the very least , and was considerably surprised , when she came into the
在 这 非常 至少 , 和 曾是 相当 惊讶 , 什么时候 她 来了 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

至少，当她走进房间时，他感到非常惊讶。

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] .
to observe nothing out of its place .
到 观察 没有什么 出去 的 它是 地方 .

观察一切是否井然有序。

[ɪn][sʌm; səm] [bɪ'wɪldərmənt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [waɪl] ['filis] [stʊd] [baɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
In some bewilderment she looked about , while Phyllis stood by , watching her .
在 一些 困惑 她 看起来 关于 , 尽管 菲利斯 站立 经过 , 观看 她 .

她有些困惑地环顾四周，而菲利斯则站在一旁看着她。

“ [waɪ] , [wɒts] [rɔːŋ] ?
“ Why , what's wrong ?
“ 为什么 , 是什么 错误的 ?

“怎么了？出什么事了？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”
“ Everything seems to be just as it was . ”
“ 一切 似乎 到 是 只是 作为 它 曾是 . ”

“一切似乎都和以前一样。”

“ [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['sentər] - ['teɪbl] ! ” [kə'mɑːndid] ['filis] ,
“ Look on the center - table ! ” commanded Phyllis ,
“ 看 在 这 中心 - 桌子 ! ” 命令 菲利斯 ,

“看看中央的桌子！”菲利斯命令道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [fʊl] [ɑːn] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	she	turned	the	torch	full	on	that	article	of	furniture	.
和	她	转向	这	火炬	满的	在	那	文章	的	家具	.

她把火炬的火力全开，对准了那件家具。

['lezli] ['tɪpˌtəʊd] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Leslie	tiptoed	over	to	examine	it	.
莱斯利	踮着脚尖	超过	到	检查	它	.

莱斯利蹑手蹑脚地走过去仔细查看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hæf] - [sə'prest] [kraɪ] .

Then	she	uttered	a	little	half	-	suppressed	cry	.
然后	她	说出	一个	小的	一半	-	被抑制	哭	.

然后她发出了一声压抑已久的低吟。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] — [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] large156

On	the	table	was	a	slip	of	paper	—	not	a	very	large156
在	这	桌子	曾是	一个	滑	的	纸	—	不是	一个	非常	large156

桌上有一张纸条——不大，156

[slɪp] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [tɔːrn][frʌm; frəm][sʌm; səm]['lɑːrdʒər] [ʃiːt] .

slip	,	and	evidently	torn	from	some	larger	sheet	.
滑	,	和	显然	撕裂	从	一些	更大的	床单	.

一张纸条，显然是从一张更大的纸上撕下来的。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['peɪpər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [taɪp] - ['rɪt(ə)n] .

And	on	this	paper	were	a	few	words	,	type	-	written	.
和	在	这	纸	是	一个	很少	字	,	类型	-	书面	.

这张纸上用打字机打了几个字。

[ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

She	bent	to	read	them	.
她	弯曲	到	读	他们	.

她弯下腰去看。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :

It	ran	:
它	跑	:

它运行了：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]['stoʊlən][frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

It	is	advisable	that	the	article	stolen	from	its	hiding	-	place	be	returned	to
它	是	建议	那	这	文章	被盗	从	它是	隐藏	-	地方	是	返回	到

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

it	as	speedily	as	possible	,
它	作为	迅速地	作为	可能的	,

建议尽快将从藏匿处被盗的物品归还原处。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] , ['kɑːnsɪkwensɪz] [moʊst] ['sɪriəs] [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] [wɪl] [rɪ'zʌlt] .

as	otherwise	,	consequences	most	serious	to	all	parties	concerned	will	result	.
作为	否则	,	结果	最多	严肃的	到	全部	各方	担心的	将要	结果	.

否则，将会给所有相关方带来极其严重的后果。

['lezli] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siːzd] ['filis] [spæz'mɑːdɪkli] [baɪ][ðə; ði]

Leslie	turned	deadly	pale	as	she	read	it	and	seized	Phyllis	spasmodically	by	the
莱斯利	转向	致命	苍白	作为	她	读	它	和	查获	菲利斯	间歇性地	经过	这

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

莱斯利读着读着，脸色变得惨白，猛地抓住菲利斯的胳膊。

“ [oʊ] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ðɪs] ['moʊmənt] !
“ Oh , come out of here this moment !
“ 哦 , 来 出去 的 这里 这 片刻 !

“哦，你立刻就离开这里！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] .
“ I will not stay in this house another instant .
” 我 将要 不是 停留 在 这 房子 其他 立即的 .

“我一刻也不会再待在这个房子里了。”

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] !
I told you it was dangerous !
我 讲述 你 它 曾是 危险的 !

我早就告诉过你这很危险!

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr; hər] [frend] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['terər] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd]
” and she dragged her friend , with the strength of terror to the side
” 和 她 拖拽 她 朋友 , 和 这 力量 的 恐怖 到 这 边
[dɔːr] .
door .
门 .

“她用恐惧的力量把她的朋友拖到侧门。

[ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɪl] [mɪst] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Outside , as the chill mist struck her , she breathed a great sigh of relief .
外部 , 作为 这 寒意 薄雾 击 她 , 她 呼吸 一个 伟大的 叹 的 宽慰 .

外面寒气袭来，她不禁长舒一口气。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [freɪd] - [kæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! ” [læft] ['filis] .
“ What a little ' fraid - cat you are ! ” laughed Phyllis .
“ 什么 一个 小的 - 害怕 - 猫 你 是 ! ” 笑了 菲利斯 .

“你真是个胆小鬼啊！”菲利斯笑着说。

“ [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] ?
“ What in the world were you frightened about ?
“ 什么 在 这 世界 是 你 害怕 关于 ?

你到底在害怕什么?

” ['lezli] ['ʃivəd] .
” Leslie shivered .
” 莱斯利 瑟瑟发抖 .

莱斯利打了个寒颤。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] [tuː] [ʌn'kæni] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] !
“ Oh , the whole thing strikes me as too uncanny for words !
“ 哦 , 这 所有的 事物 罢工 我 作为 也 不可思议 为了 字 !

“哦，整件事都让我觉得太不可思议了！”

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [left] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] . -
Some one has been in here and left that warning . 157 -
一些 一 有 到过 在 这里 和 左边 那 警告 .

有人来过这里，留下了那条警告。157

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] .
They may be around here now , for all you know .
他们 可能 是 大约 这里 现在 , 为了 全部 你 知道 .

说不定他们现在就在附近呢。

[huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ? ”

Who	**do**	**you**	**suppose**	**it**	**can**	**be**	**?**	**”**
WHO	做	你	认为	它	能	是	?	”

你觉得会是谁呢?

“ [aɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [its] [tuː] ['tʃɪli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]

“ I've	**a**	**very**	**good**	**notion**	**who**	**it**	**was**	**,**	**but**	**it's**	**too**	**chilly**	**to**	**explain**	**it**
” 我已经	一个	非常	好的	概念	WHO	它	曾是	,	但	它是	也	寒冷	到	解释	它

['stændɪŋ] [hɪr] .

standing	**here**	**.**
常设	这里	.

“我大概知道是谁干的，但是现在站在这里太冷了，没法解释清楚。”

[goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][rægz][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][də'rektli; daɪ'rektli] .

Go	**over**	**to**	**the**	**house**	**with**	**Rags**	**and**	**I'll**	**be**	**there**	**directly**	**.**
去	超过	到	这	房子	和	破布	和	患病的	是	那里	直接地	.

带着拉格斯去那栋房子，我会直接过去。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt] . ”

I	**want**	**to**	**go**	**back**	**a**	**moment**	**.**	**”**
我	想	到	去	后退	一个	片刻	.	”

我想回到过去一会儿。

“ ['filis] , ['filis] , [dəunt][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [ə'gen] !

“ Phyllis	**,**	**Phyllis**	**,**	**don't**	**go**	**back**	**there**	**again**	**!**
” 菲利斯	,	菲利斯	,	不	去	后退	那里	再次	!

“菲利斯，菲利斯，别再回那里去了！”

” [ɪm'plɔːd] ['lezli] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lɑːrm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ɪk'spleɪn] .

” implored	**Leslie**	**,**	**almost**	**beside**	**herself**	**with**	**an**	**alarm**	**she**	**could**	**hardly**	**explain**	**.**
” 恳求	莱斯利	,	几乎	旁	她自己	和	一个	警报	她	可以	几乎	解释	.

“莱斯利恳求道，她几乎惊慌失措，这种惊慌她自己也难以解释。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ? ”

“ What	**do**	**you**	**want**	**to**	**do**	**?**	**”**
” 什么	做	你	想	到	做	?	”

“你想让我做什么? ”

“ ['nevər] [maɪnd] !

“ Never	**mind**	**!**
” 绝不	头脑	!

“没关系!

[goʊ] [bæk] !

Go	**back**	**!**
去	后退	!

回去!

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .

I'll	**be**	**there**	**in**	**two**	**minutes**	**.**
患病的	是	那里	在	二	分钟	.

我两分钟后就到。

” [ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['lɛzliːz] [græsp] , ['filis] [ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['bʌŋgəloʊ]

”	**And**	**tearing**	**herself**	**from**	**Leslie's**	**grasp**	**,**	**Phyllis**	**ran**	**back**	**into**	**the**	**dark**	**bungalow**
”	和	撕裂	她自己	从	莱斯利的	抓牢	,	菲利斯	跑	后退	进入	这	黑暗的	平房

.

:

.

“菲利斯挣脱了莱斯利的束缚，跑回了黑暗的平房。”

[bʌt; bət] ['lezli] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] ['dezərt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

But	Leslie	would	not	return	to	her	own	house	and	desert	her	companion	,
但	莱斯利	会	不是	返回	到	她	自己的	房子	和	沙漠	她	伴侣	,

但莱斯利不愿回到自己的家，抛弃她的同伴。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə]['entər] [ə'gen] [ðæt] [fɪr] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [pleɪs] .

though	she	could	not	bring	herself	to	enter	again	that	fear	-	inspiring	place	.
尽管	她	可以	不是	带来	她自己	到	进入	再次	那	害怕	-	鼓舞人心	地方	.

尽管她无法让自己再次踏入那个令人恐惧的地方。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'enviəbl] [ˌdespə'reɪʃn] [tɪl] ['filis] [wʌns]

So	she	lingered	about	outside	in	a	state	of	unenviable	desperation	till	Phyllis	once
所以	她	徘徊不去	关于	外部	在	一个	状态	的	令人羡慕的	绝望	直到	菲利斯	一次

[mɔːr] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['dɔːrweɪ] .

more	emerged	from	the	dark	doorway	.
更多的	出现	从	这	黑暗的	门口	.

于是，她焦急地在外面徘徊，直到菲利斯再次从黑暗的门口走出来。

“ [soʊ][juː; jʊ] ['kudnt] [liːv] [ˌem 'iː] , ['æftər][ɔːl] !

“	So	you	couldn't	leave	me	,	after	all	!
”	所以	你	不能	离开	我	,	后	全部	!

“所以你最终还是没能离开我！”

” Phyllis158

”	Phyllis158
”	Phyllis158

“Phyllis158

[læft] .

laughed	.
笑了	.

笑了。

“ [wel] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][bed] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	come	back	to	bed	now	,	and	I'll	tell	you	all	about	it	.
”	出色地	,	来	后退	到	床	现在	,	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

“好了，现在回床上躺着吧，我会把事情的来龙去脉都告诉你。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɪld] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [mɪst] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

”	They	were	chilled	through	with	the	drenching	mist	by	the	time	they	returned	,
”	他们	是	冷藏	通过	和	这	浸透	薄雾	经过	这	时间	他们	返回	,

“他们返回时，已被浓雾淋得透冷。”

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [bed] - ['kloʊðɪŋ] [dɪd] ['filis] [deɪn] [tuː; tə]

and	not	till	they	were	enveloped	in	the	warm	bed	-	clothing	did	Phyllis	deign	to
和	不是	直到	他们	是	被包裹	在	这	温暖的	床	-	衣服	做过	菲利斯	设计	到

[ɪk'spleɪn][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njʊst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪstəri] .

explain	her	ideas	about	the	newest	development	in	their	mystery	.
解释	她	想法	关于	这	最新	发展	在	他们的	神秘	.

直到他们被温暖的被褥包裹起来，菲利斯才纡尊降贵地解释了她对他们谜团最新进展的看法。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['maɪtɪli] [skerd] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

“	You	were	mightily	scared	by	that	little	piece	of	paper	,
”	你	是	非常	害怕的	经过	那	小的	片	的	纸	,

你当时被那张小纸片吓坏了，

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [maɪ'self] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	I	confess	that	I	was	startled	myself	,	for	a	minute	.
和	我	承认	那	我	曾是	惊慌	我	,	为了	一个	分钟	.

我承认，我当时也被吓了一跳，足足有一分钟。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ'd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ,
But **after** **I'd** **thought** **it** **over** **,**
但 后 ID 想法 它 超过 ,

但仔细考虑之后，

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [dɔ:nd] [ɑ:n][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [skerd] [ə'baʊt] ,
it **suddenly** **dawned** **on** **me** **that** **there** **was** **precious** **little** **to** **be** **scared** **about** **,**
它 突然 黎明 在 我 那 那里 曾是 宝贵的 小的 到 是 害怕的 关于 ,

我突然意识到，其实没什么好害怕的。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
and **I'll** **tell** **you** **why** **.**
和 患病的 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

[aɪm] ['pɜ:rfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][maɪ]
I'm **perfectly** **convinced** **that** **that** **thing** **was** **written** **and** **placed** **there** **by** **my**
我是 完美 确信 那 那 事物 曾是 书面 和 放置 那里 经过 我的
['brʌðər] [ted] !
brother **Ted** **!**
兄弟 泰德 !

我完全确信那东西是我哥哥泰德写的，而且是他放在那里的！

" ['lezli] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜ:rk] .
" **Leslie** **sat** **up** **in** **bed** **with** **a** **jerk** **.**
" 莱斯利 卫星 向上 在 床 和 一个 混蛋 .

莱斯利猛地坐了起来。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ! "
" **You** **can't** **possibly** **mean** **it** **!** **"**
" 你 不能 可能 意思是 它 ! "

“你不可能真心这么想吧！”

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] , [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ] ['ri:z(ə)n] : [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] , ['ɜ:rliər] [ðɪs]
" **I** **certainly** **do** **,** **and** **here's** **my** **reason** **:** **You** **yourself** **convinced** **me** **,** **earlier** **this**
" 我 当然 做 , 和 这里是 我的 原因 : 你 你自己 确信 我 , 早些时候 这
['i:vnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

“我当然相信，原因如下：今天晚上早些时候，你本人已经说服了我。”

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['tɛdz] ['bi:ɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ['sʌmhaʊ] .
that **there** **was** **a** **chance** **of** **Ted's** **being** **mixed** **up** **in** **this** **thing** **somehow** **.**
那 那里 曾是 一个 机会 的 泰德的 存在 混合 向上 在 这 事物 不知何故 .

泰德有可能以某种方式卷入了这件事。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] — [ðæts] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [pæst] my159
I **can't** **imagine** **how** **he** **got** **into** **it** **—** **that's** **a** **mystery** **past** **my159**
我 不能 想象 如何 他 得到 进入 它 — 那就是 一个 神秘 过去的 my159

我实在想不明白他是怎么卷进去的——这对我来说简直是个谜。

[ɪk'spleɪnɪŋ] .
explaining **.**
解释 .

解释。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðɪs] [aɪ'li:n] ,
But **it** **looks** **very** **much** **as** **if** **he** **knew** **this** **Eileen** **,**
但 它 看起来 非常 很多 作为 如果 他 知道 这 艾琳 ,

但看起来他似乎很认识这位艾琳。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

and	that	he	was	poking	around	here	this	afternoon	while	we	were	away	.
和	那	他	曾是	戳	大约	这里	这	下午	尽管	我们	是	离开	.

今天下午我们不在家的时候，他还在这里四处转悠。

[naʊ] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

Now	he	suspects	that	we	are	mixed	up	in	it	,	too	,
现在	他	嫌疑人	那	我们	是	混合	向上	在	它	,	也	,

现在他怀疑我们也牵涉其中。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ðæt] [deɪ] .

for	he	saw	us	come	out	of	the	bungalow	that	day	.
为了	他	锯	我们	来	出去	的	这	平房	那	天	.

因为那天他看见我们从平房里出来了。

[wel] , [ɪf] [aɪ'liːn] [hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drægənz] ['siːkrət] [ænd; ənd][ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

Well	,	if	Eileen	has	told	him	about	the	Dragon's	Secret	and	its	disappearance	,
出色地	,	如果	艾琳	有	讲述	他	关于	这	龙的	秘密	和	它是	消失	,

如果艾琳已经把龙的秘密和它的消失告诉了他，

[pər'hæps][hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	he	thinks	we	know	what	happened	to	it	.
也许	他	思考	我们	知道	什么	发生	到	它	.

或许他认为我们知道它发生了什么事。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['hiːz] ['teɪkən][ðə; ði] [tʃæns] ,

At	any	rate	,	he's	taken	the	chance	,
在	任何	速度	,	他是	已采取	这	机会	,

总之，他已经抓住了这个机会。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] ['hæpənd] [ɪn] .

and	written	this	warning	for	our	inspection	the	next	time	we	happened	in	.
和	书面	这	警告	为了	我们的	检查	这	下一个	时间	我们	发生	在	.

并写下了这份警告，以便我们下次检查时参考。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sker] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [sə'poʊz] !

He	thinks	it	will	scare	us	,	I	suppose	!
他	思考	它	将要	吓	我们	,	我	认为	!

我想他大概是觉得这样会吓到我们吧！

['hiːl] ['prez(ə)ntli] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [sker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sent] !

He'll	presently	find	out	that	we	don't	scare	for	a	cent	!
地狱	目前	寻找	出去	那	我们	不	吓	为了	一个	中心	!

他很快就会发现，我们一点也不怕人！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] !

And	I	have	thought	of	a	scheme	as	good	as	his	!
和	我	有	想法	的	一个	方案	作为	好的	作为	他的	!

我也想到了一个和他一样好的计划！

— [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [ðer; ðər] ?

—	Do	you	know	what	I	did	when	I	went	back	there	?
—	做	你	知道	什么	我	做过	什么时候	我	去	后退	那里	?

—你知道我回到那里后做了什么吗?

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər][dʒʌst] [ðɪs] : “

I	took	a	pencil	and	printed	on	the	bottom	of	that	paper	just	this	:	“
我	采取	一个	铅笔	和	打印	在	这	底部	的	那	纸	只是	这	:	“

我拿起铅笔，在那张纸的底部写下了这样一段话：“

- [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] . -

'	The	article	will	be	returned	to	its	hiding	-	place	.	'
-	这	文章	将要	是	返回	到	它是	隐藏	-	地方	.	-

“这篇文章将被放回原处。”

“ [naʊ] [hɪəz] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] .

“	Now	here's	what	I'm	going	to	do	next	.
”	现在	这里是	什么	我是	去	到	做	下一个	.

“接下来我要这样做。”

[ɪn][maɪ] [trʌŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒuːəl] - [keɪs] ,

In	my	trunk	I	have	a	little	jewel	-	case	,
在	我的	树干	我	有	一个	小的	宝石	-	案件	,

我的后备箱里有一个小小的珠宝盒，

['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv] the160

very	much	the	size	and	shape	and	weight	of	the160
非常	很多	这	尺寸	和	形状	和	重量	的	the160

尺寸、形状和重量都非常接近160型。

['drægənz] ['siːkrət] .

Dragon's	Secret	.
龙的	秘密	.

龙的秘密。

[its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æntɪmoʊni] [θɪŋz] [juːv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] ,

It's	one	of	those	antimony	things	you've	often	seen	,
它是	一	的	那些	锑	事物	你已经	经常	已见	,

这是你经常会看到的锑制品之一。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['iːzəli] [pæs] [fɔːr; fər] [wɒts] [ɑːn] [ðæt] ['ʌðər]

covered	with	a	kind	of	carving	that	might	easily	pass	for	what's	on	that	other
涵盖	和	一个	种类	的	雕刻	那	可能	容易地	经过	为了	是什么	在	那	其他

[wʌn] ,

one	,
一	,

表面雕刻着某种图案，很容易让人误以为是另一块上面的图案。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt] [siːn] .

if	it	weren't	seen	.
如果	它	不是	已见	.

如果没被人看到的话。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bɜːrlæp][bæg] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [faʊnd] ,

I'm	going	to	-	morrow	to	make	a	burlap	bag	,	just	like	the	one	we	found	,
我是	去	到	-	明天	到	制作	一个	粗麻布	包	,	只是	喜欢	这	一	我们	成立	,

我明天要去做一个粗麻布袋，就像我们找到的那种一样。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði]['dʒuːəl] - [keɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	sew	the	jewel	-	case	in	it	,
和	缝	这	宝石	-	案件	在	它	,

然后将首饰盒缝进去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	it	will	be	a	sharp	person	who	can	tell	the	difference	between	them
和	它	将要	是	一个	锋利的	人	WHO	能	告诉	这	不同之处	之间	他们

[tɪl] [ðə; ði][bæg][ɪz] ['oʊpənd] .

till	the	bag	is	opened	.
直到	这	包	是	打开	.

只有眼光敏锐的人才能在袋子打开之前分辨出它们之间的区别。

[ðen] [wiːl] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [rægz] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	we'll	bury	it	in	the	place	where	Rags	dug	up	the	other	,
然后	出色地	埋葬	它	在	这	地方	在哪里	破布	挖	向上	这	其他	,

然后我们会把它埋在拉格斯挖出另一个尸体的地方。

[sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] .

some	time	to	-	morrow	when	the	coast	is	clear	.
一些	时间	到	-	明天	什么时候	这	海岸	是	清除	.

明天某个时候，等情况允许的时候。

['æftər] [ðæt] [wiːl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [nekst] !

After	that	we'll	wait	and	see	what	happens	next	!
后	那	出色地	等待	和	看	什么	发生	下一个	!

之后我们就拭目以待吧!

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [skiːm] ? ”

Now	what	do	you	think	of	my	scheme	?	”
现在	什么	做	你	思考	的	我的	方案	?	”

现在你觉得我的方案怎么样?

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['splendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [əd'mɪtɪd] ['lezli] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ʌn'iːzɪli] :

“	It	sounds	splendid	to	me	,	”	admitted	Leslie	,	then	she	added	uneasily	:
“	它	声音	灿烂	到	我	,	”	承认	莱斯利	,	然后	她	额外	不安地	:

“听起来很棒，”莱斯利承认道，然后她不安地补充道:

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪk'spleɪnd] [jet] .

“	But	there's	something	you	haven't	explained	yet	.
“	但	有	某物	你	还没有	解释	然而	.

“但是你还有一件事没有解释清楚。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ted] [roʊt] [ðæt] [θɪŋ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] !

You	think	Ted	wrote	that	thing	,	yet	it	is	type	-	written	!
你	思考	泰德	写道	那	事物	,	然而	它	是	类型	-	书面	!

你以为那是泰德写的，但它其实是打字的!

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] ? ”

How	do	you	explain	that	?	”
如何	做	你	解释	那	?	”

你如何解释这一点?

“ [oʊ] , [ðæts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] !

“	Oh	,	that's	simple	enough	!
“	哦	,	那就是	简单的	足够的	!

“哦，这很简单！”

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][oʊld] ['taɪpraɪtər] [daʊn] [hɪr] [ðæt] ['fɑːðər] ['juːzɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd] [ted]

We	have	an	old	typewriter	down	here	that	Father	uses	occasionally	,	and	Ted
我们	有	一个	老的	打字机	向下	这里	那	父亲	用途	偶尔	,	和	泰德

['friːkwəntli] ['præktɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ” -

frequently	practises	on	it	.	”	161
频繁地	实践	在	它	.	”	-

我们这里有一台旧打字机，父亲偶尔会用，泰德也经常用它练习。”161

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðə; ði]['peɪpər] ?

“	But	did	you	notice	the	paper	?
“	但	做过	你	注意	这	纸	?

“但是你注意到那张纸了吗？”

” ['lezli] [ɪn'sɪstɪd] .

”	Leslie	insisted	.
”	莱斯利	坚持	.

莱斯利坚持道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] , [θɪn] , [ɔːlmoʊst] ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] [stʌf] .

“	It	was	queer	,	thin	,	almost	foreign	-	looking	stuff	.
“	它	曾是	酷儿	,	薄的	,	几乎	外国的	-	寻找	东西	.

“那东西很奇特，很单薄，看起来几乎像是外国货。”

[duː][juː; jʊ][foʊks][juːz] [ðæt] [kaɪnd] , [ɔːr] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? ”

Do	you	folks	use	that	kind	,	or	happen	to	have	it	about	?	”
做	你	各位	使用	那	种类	,	或者	发生	到	有	它	关于	?	”

你们用过那种吗？或者碰巧手边有吗？

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	Oh	,	I	don't	know	.
”	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .

I	suppose	he	got	it	somewhere	.
我	认为	他	得到	它	某处	.

我想他应该是从某个地方弄来的。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , ['eniweɪ] ? ” ['ænsər] ['filis] , ['sliːpɪli] .

What	does	it	matter	,	anyway	?	”	answered	Phyllis	,	sleepily	.
什么	做	它	事情	,	反正	?	”	回答	菲利斯	,	昏昏欲睡地	.

“这又有什么关系呢？”菲利斯睡眼惺忪地回答道。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .

And	in	two	minutes	more	she	was	in	the	land	of	dreams	.
和	在	二	分钟	更多的	她	曾是	在	这	土地	的	梦境	.

又过了两分钟，她就进入了梦乡。

[bʌt; bət] ['lezli] , [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] , [tɔːst] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

But	Leslie	,	still	unconvinced	,	tossed	the	night	through	without	closing	her	eyes	.
但	莱斯利	,	仍然	不信服	,	抛掷	这	夜晚	通过	没有	结束	她	眼睛	.

-

162

-

但莱斯利仍然心存疑虑，整夜都没闭眼。162

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪmp]

THE	MAN	WITH	THE	LIMP
这	男人	和	这	跛行

跛脚的男人

[tuː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] .

Two	days	had	passed	.
二	天	有	通过了	.

两天过去了。

[tuː; tə] ['lezli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['mɑːrv(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] ['tenʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

To	Leslie	it	was	a	constant	marvel	,	considering	the	secret	tension	under	which	she	lived	,
到	莱斯利	它	曾是	一个	持续的	奇迹	,	考虑	这	秘密	紧张	在下面	哪个	她	居住地	,

对莱斯利来说，考虑到她一直生活在秘密的紧张氛围中，这始终是一个奇迹。

[ðæt] ['aʊtwərdli] [hɜːr; hər][laɪf] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['piːsf(ə)l] [gruːv] .

that	outwardly	her	life	went	on	in	the	same	peaceful	groove	.
那	向外	她	生活	去	在	在	这	相同的	和平	槽	.

表面上看，她的生活依然平静如常。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [drest] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [prɪ'perd] [ðə; ði] [miːlz] , [eɪt] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]

She	rose	and	dressed	as	usual	,	prepared	the	meals	,	ate	and	chatted	with
她	玫瑰	和	穿着	作为	通常	,	准备	这	餐	,	吃	和	聊天	和

[ænt] ['mɑːrʃə] ,

Aunt	Marcia	,
阿姨	玛西亚	,

她像往常一样起床穿衣，准备饭菜，然后和玛西亚阿姨边吃边聊。

[wɔːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːr] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [fiʃt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] ['filis]

walked	on	the	beach	or	down	to	the	village	,	fished	occasionally	with	Phyllis
步行	在	这	海滩	或者	向下	到	这	村庄	,	钓鱼	偶尔	和	菲利斯

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɛlvɪnz] ,

and	the	Kelvins	,
和	这	开尔文	,

在海滩上散步或去村子里走走，偶尔和菲利斯以及凯尔文一家一起钓鱼。

[tʊk] [ə; eɪ] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] ['tʃɪli] , [riːd] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd]

took	a	dip	in	the	ocean	when	it	was	not	too	chilly	,	read	and	slept	and
采取	一个	蘸	在	这	海洋	什么时候	它	曾是	不是	也	寒冷	,	读	和	睡着了	和

['aidld] ,

idled	,
闲置	,

水温不太冷的时候，我在海里游了个泳，读读书，睡睡觉，闲逛了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['nɔːrm(ə)l]

as	if	there	were	nothing	in	the	world	but	what	was	quiet	and	normal
作为	如果	那里	是	没有什么	在	这	世界	但	什么	曾是	安静的	和	普通的

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	in	the	ordinary	course	of	things	.
和	在	这	普通的	课程	的	事物	.

仿佛世界上除了平静、正常和按部就班的事情之外，什么也没有。

[ænt] ['mɑːrʃə] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

Aunt	Marcia	suspected	nothing	.
阿姨	玛西亚	怀疑	没有什么	.

玛西娅阿姨什么也没怀疑。

['iːv(ə)n] [ted] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] , [sə'spektɪd] ['meni] [θɪŋz] , [læft] [ænd; ənd] [tʃæt]

Even	Ted	,	who	,	she	was	certain	,	suspected	many	things	,	laughed	and	chatted
甚至	泰德	,	WHO	,	她	曾是	肯定	,	怀疑	许多	事物	,	笑了	和	聊天

[wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] teased163

with	and	teased163
和	和	teased163

就连她确信疑心很重的泰德，也和她有说有笑，还和她开玩笑。163

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她，

[ænd; ənd] ['nevər] [baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [lʊk] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	never	by	so	much	as	a	word	or	look	indicated	the	slightest	suspicion	of
和	绝不	经过	所以	很多	作为	一个	单词	或者	看	表明的	这	丝毫	怀疑	的

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [kɝːluːz] [nest] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'ferz] .

her	interest	in	Curlew's	Nest	and	its	affairs	.
她	兴趣	在	鹬的	巢	和	它是	事务	.

她从未用言语或眼神流露出丝毫对鹬巢及其事务的兴趣。

[wɪð; wɪθ] ['filis] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ,

With	Phyllis	his	manner	was	somewhat	different	,
和	菲利斯	他的	方式	曾是	有些	不同的	,

他对待菲利斯的态度则有所不同。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː] [deɪz] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [siːmd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ræðər]

and	during	the	last	two	days	their	relations	had	seemed	occasionally	rather
和	期间	这	最后的	二	天	他们的	关系	有	似乎	偶尔	相当

[streɪnd] ,

strained	,
紧张	,

过去两天，他们的关系似乎偶尔有些紧张。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['oʊpən] [breɪk] , [ɪn] ['pʌblɪk] [æt; ət] [liːst] .

but	there	was	no	open	break	,	in	public	at	least	.
但	那里	曾是	不	打开	休息	,	在	民众	在	至少	.

但至少在公开场合，双方并没有公开决裂。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [hoʊm] [its] [ə'nʌðər] ['mætər] !

“	But	at	home	it's	another	matter	!
“	但	在	家	它是	其他	事情	!

但在家里，情况就完全不同了！

” ['filis] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

”	Phyllis	assured	her	.
”	菲利斯	保证	她	.

菲利斯向她保证道。

“ ['sʌmθɪŋz] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] — [aɪ] [kɑːnt] [ges] [wʌt] .

“	Something's	come	over	him	—	I	can't	guess	what	.
“	某样东西	来	超过	他	—	我	不能	猜测	什么	.

“他好像变了个人——我说不上来是什么事。”

[hiː; hi] [wɪl] ['hɑːrdli] [spiːk] ['iːðər] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ɔːr][maɪ'self] .

He	will	hardly	speak	either	to	Father	or	myself	.
他	将要	几乎	说话	任何一个	到	父亲	或者	我	.

他几乎不跟父亲或我说话。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [wen] [wiː; wi][get] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

He	doesn't	even	want	to	play	his	violin	when	we	get	together	,	and
他	不	甚至	想	到	玩	他的	小提琴	什么时候	我们	得到	一起	,	和

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [ə'dɔːz] [ðæt] .

usually	he	adores	that	.
通常	他	喜爱	那	.

我们聚在一起的时候，他甚至都不想拉小提琴，而他通常很喜欢拉小提琴。

['hiːz] ['muːdi] [ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd][dʒʌst] — ['graʊtʃi] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] !

He's	moody	and	silent	and	just	—	grouchy	,	most	of	the	time	!
他是	情绪化	和	沉默的	和	只是	—	脾气暴躁的	,	最多	的	这	时间	!

他喜怒无常，沉默寡言，而且——大多数时候都很暴躁！

[ænd; ənd] [ðæts] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ted] .

And	that's	unusual	for	Ted	.
和	那就是	异常	为了	泰德	.

这对于泰德来说很不寻常。

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['eɪmiəb(ə)l] ['feloʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

I'll	give	him	credit	for	being	a	pretty	amiable	fellow	,	as	a	rule	.
患病的	给	他	信用	为了	存在	一个	漂亮的	可亲	同伴	,	作为	一个	规则	.

总的来说，他确实是个相当和蔼可亲的人。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ! ”

I	can't	make	him	out	!	”
我	不能	制作	他	出去	!	”

我看不清他！

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] [kwɪr] [ðæt] [wiːv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [aɪ'liːn] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	And	it	surely	is	queer	that	we've	seen	nothing	more	of	Eileen	,	don't	you	think	so	?
”	和	它	一定	是	酷儿	那	我们已经	已见	没有什么	更多的	的	艾琳	,	不	你	思考	所以	?

“而且，我们之后再也没有见过艾琳，这确实很奇怪，你不觉得吗？”

” ['kwestʃənd] ['lezli] .

”	questioned	Leslie	.
”	被质问	莱斯利	.

“莱斯利问道。”

“ [wel] , [noʊ] .

“	Well	,	no	.
”	出色地	,	不	.

“嗯，不。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ænd; ənd][gɑːt][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , -

Considering	that	she	gained	her	point	and	got	us	away	all	that	afternoon	,	164
考虑	那	她	获得	她	观点	和	得到	我们	离开	全部	那	下午	,	-

考虑到她成功地达到了目的，并且那天下午带着我们离开了，164

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [kwɪr] .

I	don't	think	it	at	all	queer	.
我	不	思考	它	在	全部	酷儿	.

我一点也不觉得奇怪。

[ʃiːz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ] .

She's	done	with	us	now	.
她是	完毕	和	我们	现在	.

她和我们断绝关系了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	should	she	try	to	keep	on	with	it	?
为什么	应该	她	尝试	到	保持	在	和	它	?

她为什么要继续坚持下去?

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ʌp] [æt; ət] [ænt] ['sæliːz] [læst] [naɪt] .

By	the	way	,	I	called	her	up	at	Aunt	Sally's	last	night	.
经过	这	方式	,	我	称为	她	向上	在	阿姨	莎莉的	最后的	夜晚	.

对了，我昨晚给她打了电话，她住在萨莉阿姨家。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðer; ðər] ,

She	wasn't	there	,
她	不是	那里	,

她当时不在那里。

[bʌt; bət] [ænt] ['sæli] [sed] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [tuː]

but	Aunt	Sally	said	her	grandfather	has	been	rather	worse	for	the	last	two
但	阿姨	莎莉	说	她	祖父	有	到过	相当	更糟	为了	这	最后的	二

[deɪz] [ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] — [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðen] .

days	and	she's	been	at	the	hospital	most	of	the	time	—	was	there	then	.
天	和	她是	到过	在	这	医院	最多	的	这	时间	—	曾是	那里	然后	.

但萨莉阿姨说，她祖父这两天病情加重了，她大部分时间都在医院——当时她就在那里。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] .

All	of	which	may	or	may	not	be	so	.
全部	的	哪个	可能	或者	可能	不是	是	所以	.

这一切或许属实，或许不然。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[aɪ] [ges] [ænt] ['sæli] [noʊz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːɪŋz] [wen] [ʃiːz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [kɑːr] .

I	guess	Aunt	Sally	knows	precious	little	of	her	doings	when	she's	away	in	that	car	.
我	猜测	阿姨	莎莉	知道	宝贵的	小的	的	她	行为	什么时候	她是	离开	在	那	车	.

我猜萨莉阿姨开车外出时，对她自己发生的事情几乎一无所知。

" ['sʌmhaʊ] , ['lezli] [kʊd; kəd] ['nevər] [bɪ'liːv] [aɪ'liːn] [kwaɪt] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [duː'plɪsəti] [æz; əz] ['filis]

"	Somehow	,	Leslie	could	never	believe	Eileen	quite	as	full	of	duplicity	as	Phyllis
"	不知何故	,	莱斯利	可以	绝不	相信	艾琳	相当	作为	满的	的	表里不一	作为	菲利斯

[θɔːt] [hɜːr; hər] .

thought	her	.
想法	她	.

“不知为何，莱斯利始终无法相信艾琳像菲利斯认为的那样虚伪狡诈。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] [kən'dʌkt] [siːm] ['ɔːlmoʊst]

While	she	had	to	admit	that	circumstances	made	the	girl's	conduct	seem	almost
尽管	她	有	到	承认	那	情况	制成	这	女孩们	执行	似乎	几乎

[ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ,

inexcusable	,
不可原谅	,

虽然她不得不承认，当时的情形让女孩的行为看起来几乎不可原谅，

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] ['liŋgə] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ] ['stʌbərn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz]

there	always	lingered	in	her	mind	a	stubborn	feeling	that	perhaps	there	was
那里	总是	徘徊不去	在	她	头脑	一个	固执的	感觉	那	也许	那里	曾是

[mɔːr] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðæn; ðən] [ðeɪ] [noʊ] — [ðæt] [aɪ'liːn] [hɜːr'self] [maɪt] [biː; bi] ['strʌglɪŋ]

more	back	of	it	all	than	they	know	—	that	Eileen	herself	might	be	struggling
更多的	后退	的	它	全部	比	他们	知道	—	那	艾琳	她自己	可能	是	挣扎

[wɪð; wɪθ] [en'tæŋgəlɪŋ] ['prɔːbləms] .

with	entangling	problems	.
和	纠缠	问题	.

她心中始终萦绕着一种执拗的感觉，觉得这一切背后或许还有他们不知道的更多内情——艾琳本人可能正在与错综复杂的问题作斗争。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

And	secretly	she	still	felt	a	liking	for	the	girl	.
和	偷偷	她	仍然	毛毡	一个	喜欢	为了	这	女孩	.

而她内心深处仍然对那个女孩抱有好感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðiːz] [dauts] [tuː; tə] ['filis] , [soʊ][ʃiː; ʃi]

But	she	knew	it	was	useless	to	express	these	doubts	to	Phyllis	,	so	she
但	她	知道	它	曾是	无用	到	表达	这些	疑虑	到	菲利斯	,	所以	她

['waɪzli] kept165

wisely	kept165
明智地	kept165

但她知道向菲利斯表达这些疑虑毫无用处，所以她明智地保持沉默。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

龙的秘密(The Dragon's Secret)
第6/8页

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .

her	own	counsel	.
她	自己的	法律顾问	.

她自己提出的建议。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'luːd] [tuː; tə] .

But	there	was	one	thing	she	did	allude	to	.
但	那里	曾是	一	事物	她	做过	暗示	到	.

但她确实暗示了一件事。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ'liːn] ['nevər] [toʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,

“ Isn't	it	strange	that	Eileen	never	told	us	a	word	about	her	grandfather	,
“ 不是	它	奇怪的	那	艾琳	绝不	讲述	我们	一个	单词	关于	她	祖父	,

“艾琳从未跟我们提起过她的祖父，这难道不奇怪吗？”

[ɔːr] [haʊ] [sɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

or	how	sick	he	was	,	or	what	was	the	matter	with	him	?
或者	如何	生病的	他	曾是	,	或者	什么	曾是	这	事情	和	他	?

或者他病得有多重，或者他出了什么问题?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] , [ðæt] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['raɪdɪŋ] ,

You	would	have	thought	it	natural	,	that	day	when	she	took	us	riding	,
你	会	有	想法	它	自然的	,	那	天	什么时候	她	采取	我们	骑术	,

你肯定会觉得这很自然，那天她带我们去骑马的时候，

[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

to	say	something	about	it	,	anyway	.
到	说	某物	关于	它	,	反正	.

无论如何，我还是想说点什么。

[aɪ] ['hɑːrdli] [siː] [naʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hardly	see	now	how	she	could	have	avoided	it	.
我	几乎	看	现在	如何	她	可以	有	避免	它	.

我现在很难想象她当时是如何避免这种情况的。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	yet	she	did	.
和	然而	她	做过	.

但她确实做到了。

[juːd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] ['grænfɑːðər] [ɑːn]

You'd	never	have	thought	she	had	such	a	thing	as	a	sick	grandfather	on
你会	绝不	有	想法	她	有	这样的	一个	事物	作为	一个	生病的	祖父	在

[hɜːr; hər][maɪnd] ! ”

her	mind	!	”
她	头脑	!	”

你绝对想不到她心里竟然惦记着生病的祖父!

“ ['lezli] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [soʊl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['filis] , ['skɔːrnfəli] .

“ Leslie	,	you	certainly	are	a	trusting	soul	!	”	exclaimed	Phyllis	,	scornfully	.
“ 莱斯利	,	你	当然	是	一个	信任	灵魂	!	”	惊呼	菲利斯	,	轻蔑地	.

“莱斯利，你真是个容易轻信别人的人！”菲利斯轻蔑地说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [sɪk] ['grænfɑːðər] [ɪn] ['eni] ['hɑːspɪt(ə)l] ?

“ How	do	you	know	she	has	a	sick	grandfather	in	any	hospital	?
“ 如何	做	你	知道	她	有	一个	生病的	祖父	在	任何	医院	?

“你怎么知道她有生病的祖父在医院里？”

[aɪ] ['strɔːŋli] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ! ”
I strongly doubt it myself ! ”
我 强烈 怀疑 它 我 ! ”

我本人对此深表怀疑!

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðæt] !
“ Oh , I can't believe she's not telling the truth about that !
“ 哦 , 我 不能 相信 她是 不是 讲述 这 真相 关于 那 !

“哦，我简直不敢相信她在这件事上没有说实话！”

” [kraɪd] ['lezli] , ['θɜːrəli] [ʃɑːkt] .
” cried Leslie , thoroughly shocked .
” 哭 莱斯利 , 彻底 震惊 .

“莱斯利惊叫道，她彻底震惊了。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] ? ”
“ Don't you believe anything about her any more ? ”
“ 不 你 相信 任何事物 关于 她 任何 更多的 ? ”

“你对她的任何话都不相信了吗？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːr] [dəunt] [bɪ'liːv] — [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ! ” [rɪ'tɔːtɪd] ['filɪs] .
“ I don't know what I believe or don't believe — about her ! ” retorted Phyllis .
“ 我 不 知道 什么 我 相信 或者 不 相信 — 关于 她 ! ” 反驳 菲利斯 .

“我不知道我对她该相信还是不相信！”菲利斯反驳道。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] concerning166
“ And what's more , there's only one thing concerning166
“ 和 是什么 更多的 , 有 仅有的 一 事物 concerning166

“而且，关于166只有一件事。”

[hɜːr; hər]
her
她

她

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dʒʌst] [naʊ] — ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]
that I am interested in just now — whether she has discovered the answer to
那 我 是 感兴趣的 在 只是 现在 — 无论 她 有 发现 这 回答 到
[ðæt] [noʊt] [left] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] — [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] — [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
that note left in there and when she — or any one else — is going to make the
那 笔记 左边 在 那里 和 什么时候 她 — 或者 任何 一 别的 — 是 去 到 制作 这
[ə'tempt] [tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] [ðer; ðər] ['treʒər] [ə'gen] !
attempt to unearth their treasure again !
试图 到 挖掘 他们的 宝藏 再次 !

我现在最感兴趣的是——她是否发现了留在里面的那张纸条的答案，以及她（或其他人）何时会再次尝试挖掘他们的宝藏!

” ['filɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [wɜːrd] .
” Phyllis had been as good as her word .
” 菲利斯 有 到过 作为 好的 作为 她 单词 .

“菲利斯言而有信。”

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːg] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
On the morning after that night of the fog , she had returned to her
在 这 早晨 后 那 夜晚 的 这 多雾路段 , 她 有 返回 到 她
['bʌŋgəloʊ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,
bungalow before breakfast ,
平房 前 早餐 ,

大雾之夜过后的第二天早晨，她在早餐前回到了她的小屋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌriːəˈpiəd] [ˈleɪtər][æt; ət] [rest] [ˈheɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈbʌnd(ə)l] .

and	had	reappeared	later	at	Rest	Haven	with	a	mysterious	bundle	.
和	有	再次出现	之后	在	休息	避风港	和	一个	神秘	捆	.

后来，他带着一个神秘包裹再次出现在安息港。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [ˈlɛzliːz] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [rɪˈviːld] [ɪts] [ˈkɑːntents] , [ə; eɪ] [piːs]

When	they	had	both	retired	to	Leslie's	room	she	revealed	its	contents	,	a	piece
什么时候	他们	有	两个都	退休	到	莱斯利的	房间	她	揭晓	它是	内容	,	一个	片

[ʌv; əv][ˈbɜːrlæp] ,

of	burlap	,
的	粗麻布	,

当两人都回到莱斯利的房间后，她展示了房间里的东西：一块粗麻布。

[æn; ən][ɪgˈzækt] [ˈduːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈdrægənz] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd][æn; ən]

an	exact	duplicate	of	the	one	which	contained	the	Dragon's	Secret	,	and	an
一个	精确的	复制	的	这	一	哪个	包含	这	龙的	秘密	,	和	一个

[ˈæntɪmoʊni][ˈdʒuːəl] - [keɪs] .

antimony	jewel	-	case	.
锑	宝石	-	案件	.

一个与装有《龙之秘密》的盒子一模一样的复制品，以及一个锑制珠宝盒。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [ˈdʌsti] [ʃelf] , [ˈfæʃnd] [ə; eɪ][bæg] ,

Then	they	got	down	the	original	from	its	dusty	shelf	,	fashioned	a	bag	,
然后	他们	得到	向下	这	原来的	从	它是尘土飞扬		架子	,	造型	一个	包	,

然后他们从布满灰尘的架子上取下原件，做了一个袋子。

[ðə; ði][ɪgˈzækt][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][rægz][hæd; həd] [ʌnˈəθid] , [pleɪst] [ðə; ði][ˈdʒuːəl] -

the	exact	size	and	shape	of	the	one	Rags	had	unearthed	,	placed	the	jewel	-
这	精确的	尺寸	和	形状	的	这	一	破布	有	出土	,	放置	这	宝石	-

[keɪs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

case	in	it	,
案件	在	它	,

将首饰盒放进与拉格斯挖出的那个首饰盒大小和形状完全相同的盒子里。

[ænd; ənd] [ˈsoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

and	sewed	it	up	.
和	缝制的	它	向上	.

然后把它缝合起来。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

When	all	was	complete	it	would	have	been	extremely	difficult	to	tell	the
什么时候	全部	曾是	完全的	它	会	有	到过	极其	难的	到	告诉	这

[əˈrɪdʒən(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [ˈduːplɪkeɪt] ,

original	from	its	duplicate	,
原来的	从	它是	复制	,

当一切完成后，将很难区分原件和复制品。

[soʊ] [ˈnɪrli] [əˈlaɪk] [dɪd] [ðeɪ] [siːm] .

so	nearly	alike	did	they	seem	.
所以	几乎	同样	做过	他们	似乎	.

它们看起来几乎一模一样。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [waɪl] [ted] [ænd; ənd] his167

Late	that	afternoon	,	while	Ted	and	his167
晚的	那	下午	,	尽管	泰德	和	his167

那天下午晚些时候，泰德和他的167

[ˈfɑːðər] [wɜːr; wər][fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɪnlet] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈzɜːrtɪd] ,

father	were	far	up	the	inlet	,	and	with	the	beach	entirely	deserted	,
父亲	是	远的	向上	这	进口	,	和	和	这	海滩	完全	荒凉的	,

父亲们当时在海湾深处，海滩上空无一人。

[ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['treʒər] - [bɑ:ks][ɪn][ðə; ði][sænd][baɪ][ðə; ði][oʊld][lɔ:g] .

they	buried	the	false	treasure	-	box	in	the	sand	by	the	old	log	.
他们	埋葬	这	错误的	宝藏	-	盒子	在	这	沙	经过	这	老的	日志	.

他们把假宝箱埋在了老木头旁边的沙子里。

['filis] [dɪd][ðə; ði] [di:d] , [waɪl] ['lezli] [skautid] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Phyllis	did	the	deed	,	while	Leslie	scouted	the	beach	in	every	direction	,
菲利斯	做过	这	契据	,	尽管	莱斯利	侦察兵	这	海滩	在	每一个	方向	,

菲利斯执行了任务，而莱斯利则在沙滩上四处侦察。

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:rnər] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [kən'si:l] ['eni] [wʌn] ,

investigated	every	nook	and	corner	that	could	possibly	conceal	any	one	,
调查	每一个	角落	和	角落	那	可以	可能	隐藏	任何	一	,

他们搜遍了每一个可能藏匿人的角落，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌæbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] .

and	made	absolutely	certain	that	they	were	not	observed	.
和	制成	绝对地	肯定	那	他们	是	不是	观察到	.

并绝对确保自己不被人发现。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'weitid] [rɪ'zʌlts] .

And	from	that	time	on	they	had	awaited	results	.
和	从	那	时间	在	他们	有	等待中	结果	.

从那时起，他们就一直在等待结果。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər]['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nʌn] .

And	to	their	certain	knowledge	,	there	had	been	none	.
和	到	他们的	肯定	知识	,	那里	有	到过	没有任何	.

据他们所知，根本没有过这种事。

[i:tʃ] [deɪ] , [æt; ət][sʌm; səm]['aʊər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [li:st] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [nɪr]

Each	day	,	at	some	hour	when	there	was	least	likelihood	of	any	one	being	near
每个	天	,	在	一些	小时	什么时候	那里	曾是	至少	可能性	的	任何	一	存在	靠近

,

,

,

每天，在某个最不可能有人在附近的时间，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] , ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['berid] [bæg] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['haɪdɪŋ] -

they	had	examined	the	place	,	only	to	find	the	buried	bag	still	in	its	hiding	-
他们	有	检查	这	地方	,	仅有的	到	寻找	这	埋葬	包	仍然	在	它是	隐藏	-

[pleɪs] , [ʌn'tʌtʃt] .

place	,	untouched	.
地方	,	未受触碰	.

他们检查了那个地方，发现埋在地下的袋子仍然原封不动地待在原地。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [tɜ:rnz] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] , [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [θru:] ;

At	night	they	had	taken	turns	keeping	watch	,	all	the	night	through	;
在	夜晚	他们	有	已采取	转弯	保持	手表	,	全部	这	夜晚	通过	;

夜里，他们轮流守夜，整夜如此。

[bʌt; bət][noʊ] ['stelθi] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kɜ:lu:z] [nest] ,

but	no	stealthy	visitor	had	come	to	Curlew's	Nest	,
但	不	隐秘的	游客	有	来	到	鹬的	巢	,

但是，并没有神秘的访客来到鹬鸟巢。

[nɔ:r][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] — [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌæbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] .

nor	had	there	been	any	during	the	day	—	of	that	they	were	absolutely	certain	.
也不	有	那里	到过	任何	期间	这	天	—	的	那	他们	是	绝对地	肯定	.

白天也没有发生过任何事故——对此他们非常肯定。

[ðə; ði] [biːtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [soʊ] [friː] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [bɪ'fɔːr] .

The	beach	had	never	seemed	so	free	of	visitors	before	.
这	海滩	有	绝不	似乎	所以	自由的	的	访客	前	.

这片海滩以前从未如此空旷过。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['mætərz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ]

And	thus	matters	stood	on	the	second	afternoon	,	and	they	were	beginning
和	因此	事情	站立	在	这	第二	下午	,	和	他们	是	开始

[tuː; tə][biː; bi] impatient168

to	be	impatient168
到	是	impatient168

事情就这样持续到了第二天下午，他们开始变得不耐烦了。[168]

[æt; ət] [ɪn'ækʃn] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] .

at	inaction	and	delay	.
在	不作为	和	延迟	.

不作为和拖延。

[ðen] ['fɪlɪs] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

Then	Phyllis	had	an	idea	.
然后	菲利斯	有	一个	主意	.

这时，菲利斯想到了一个主意。

“ [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] !

“	I	know	what's	the	matter	!
”	我	知道	是什么	这	事情	!

我知道是怎么回事了!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wɪə(r)] ['kiːpɪŋ] [tuː] [kloʊz] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] .

“	We're	keeping	too	close	a	watch	.
”	是	保持	也	关闭	一个	手表	.

“我们监视得太严实了。”

[wiː; wi][dəunt] [gɪv] ['enibɑːdi] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,

We	don't	give	anybody	a	chance	to	come	within	gunshot	of	that	place	,
我们	不	给	任何人	一个	机会	到	来	之内	枪声	的	那	地方	,

[ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

unobserved	,
未被观察到的	,

我们绝不给任何人机会在不被察觉的情况下接近那个地方，进入枪口射程之内。

[soʊ] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?

so	how	can	we	expect	that	anything	is	going	to	happen	?
所以	如何	能	我们	预计	那	任何事物	是	去	到	发生	?

那么我们又怎能指望任何事情会发生呢?

[ɪf] [its] [ted] , [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?

If	it's	Ted	,	don't	you	suppose	he	sees	us	hanging	about	here	all	the	time	?
如果	它是	泰德	,	不	你	认为	他	看到	我们	绞刑	关于	这里	全部	这	时间	?

如果是泰德，你不觉得他经常看到我们在这里闲逛吗?

['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [guːs] [tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

He'd	be	a	goose	to	try	anything	right	in	front	of	our	eyes	.
他会	是	一个	鹅	到	尝试	任何事物	正确的	在	正面	的	我们的	眼睛	.

他要是敢在我们眼前做任何事，那他真是个傻瓜。

[noʊ] [daʊt] ['hiːz] [siːn] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːl] [naɪt] , [tuː] .

No	**doubt**	**he's**	**seen**	**one**	**or**	**the**	**other**	**of**	**us**	**at**	**the**	**window**	**all**	**night**	**,**	**too**	**.**
不	怀疑	他是	已见	一	或者	这	其他	的	我们	在	这	窗户	全部	夜晚	,	也	.

毫无疑问，他整晚都看到我们俩中的一个或两个在窗边。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [aɪ'liːn] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

And	**if**	**it's**	**Eileen**	**or**	**any**	**one**	**else**	**,**	**it's**	**the**	**same**	**thing**	**.**
和	如果	它是	艾琳	或者	任何	一	别的	,	它是	这	相同的	事物	.

如果是艾琳或者其他任何人，情况都一样。

[lets] [goʊ] [ɔːf] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] .

Let's	**go**	**off**	**somewhere**	**and**	**give**	**them**	**a**	**chance**	**.**
我们来吧	去	离开	某处	和	给	他们	一个	机会	.

咱们去别的地方走走，给他们一个机会吧。

[nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ðoʊ] ,

Not	**too**	**far**	**though**	**,**
不是	也	远的	尽管	,

不过距离不算太远。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [spiːd]

for	**we**	**want**	**to**	**be**	**where**	**we**	**can**	**get**	**back**	**with**	**reasonable**	**speed**
为了	我们	想	到	是	在哪里	我们	能	得到	后退	和	合理的	速度

[ɑːr'selvz] .

ourselves	**.**
我们自己	.

因为我们希望能够以合理的速度自行返回。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][rægz] ,

"	**So**	**they**	**went**	**for**	**a**	**stroll**	**along**	**the**	**beach**	**,**	**accompanied**	**by**	**Rags**	**,**
"	所以	他们	去	为了	一个	漫步	沿着	这	海滩	,	伴随	经过	破布	,

于是，他们带着拉格斯沿着海滩散步。

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['prɑːmɪst]

who	**was**	**only**	**too**	**delighted**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**an**	**expedition**	**that**	**promised**
WHO	曾是	仅有的	也	高兴极了	在	这	前景	的	一个	远征	那	承诺

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .

some	**change**	**.**
一些	改变	.

他非常高兴能有机会进行一次有望带来一些改变的探险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] , ['heɪzi][ɑːk'toʊbər] [ˌæftər'nuːn] .

It	**was**	**a**	**mild**	**,**	**hazy**	**October**	**afternoon**	**.**
它	曾是	一个	温和的	,	朦胧	十月	下午	.

那是一个十月里气候温和、略带薄雾的下午。

[æn; ən][ˌoʊpə'les(ə)nt][mɪst] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [roʊld] [ɪn]['leɪzɪli] , -

An	**opalescent**	**mist**	**lay**	**along**	**the**	**horizon**	**and**	**the**	**waves**	**rolled**	**in**	**lazily**	**,**	**169**
一个	乳白色	薄雾	躺	沿着	这	地平线	和	这	波浪	滚动	在	懒洋洋	,	-

地平线上笼罩着一层乳白色的薄雾，海浪懒洋洋地翻滚着，169

[tuː] ['leɪzɪli][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [kræʃ] .

too	**lazily**	**to**	**break**	**with**	**their**	**accustomed**	**crash**	**.**
也	懒洋洋	到	休息	和	他们的	习惯	碰撞	.

他们懒得打破习以为常的崩溃模式。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][waɪld] [giːs] , [ɪn][viː] - [ʃeɪpt] ['flaɪɪŋ] [laɪn] ,

Every	**little**	**while**	**there**	**would**	**be**	**a**	**flight**	**of**	**wild**	**geese**	**,**	**in**	**V**	**-**	**shaped**	**flying**	**line**	**,**
每一个	小的	尽管	那里	会	是	一个	航班	的	荒野	鹅	,	在	V	-	形状	飞行	线	,

时不时就会有一群野鹅排成V字形飞行。

[fɑːr] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hɔːŋkɪŋ] [wʊd] [floʊt] [daʊn] [ˈfeɪntli] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] [ɪn]

far	overhead	,	and	their	honking	would	float	down	faintly	as	they	pushed	on	in
远的	开销	,	和	他们的	鸣笛	会	漂浮	向下	淡淡的	作为	他们	推动	在	在

[ðer; ðər] [ˈsaʊθwərd] [kɔːrs] .

their	southward	course	.
他们的	向南	课程	.

远处传来它们的鸣叫声，随着它们继续向南飞行，鸣叫声会微弱地飘下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [ˌæftərˈnuːn] ,

It	was	a	golden	afternoon	,
它	曾是	一个	金的	下午	,

那是一个阳光灿烂的下午。

[ænd; ənd] [ˈlezli] [ˈɔːlmoʊst] [riˈzentid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈwʌrɪs] [ɔːr][ˈprɔːbləms][ɑːn]

and	Leslie	almost	resented	the	fact	that	they	had	any	worries	or	problems	on
和	莱斯利	几乎	怨恨	这	事实	那	他们	有	任何	担忧	或者	问题	在

[ðer; ðər][maɪndz] .

their	minds	.
他们的	思想	.

莱斯利几乎对他们有任何烦恼或问题感到不满。

“ [waɪ] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈfilis] , [ˈsʌd(ə)nli] ,

“	Why	,	who	in	the	world	is	that	?	”	exclaimed	Phyllis	,	suddenly	,
“	为什么	,	WHO	在	这	世界	是	那	?	”	惊呼	菲利斯	,	突然	,

“哎呀，那人到底是谁？”菲利斯突然惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgjər]

as	they	rounded	a	slight	curve	in	the	beach	and	came	in	sight	of	a	figure
作为	他们	圆润	一个	轻微	曲线	在	这	海滩	和	来了	在	视线	的	一个	数字

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔtɝz] [edʒ] ,

standing	at	the	water's	edge	,
常设	在	这	水的	边缘	,

当他们绕过海滩上的一个缓弯，看到水边站着一个人影时，

[ə; eɪ][rɑːd][ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæmp] - [stuːl] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] - [kɪt]

a	rod	and	long	line	in	his	hand	,	and	a	camp	-	stool	and	fishing	-	kit
一个	杆	和	长的	线	在	他的	手	,	和	一个	营	-	凳子	和	钓鱼	-	成套工具

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他手里拿着鱼竿和长鱼线，旁边放着露营凳和钓鱼用具。

“ [ðer; ðər] [ˈhæznt] [bɪn] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] !

“	There	hasn't	been	a	stranger	fishing	in	this	region	in	an	age	!
”	那里	还没有	到过	一个	陌生人	钓鱼	在	这	地区	在	一个	年龄	!

“这个地区很久没有出现过陌生人捕鱼了！”

[ˈpiːp(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli][goʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [ˈbʌŋgəloʊ] [ˈkɑːləni] [θriː] [maɪlz] [ˈfɑːrðər] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər]

People	generally	go	down	by	the	big	bungalow	colony	three	miles	farther	along	for
人们	一般来说	去	向下	经过	这	大的	平房	殖民地	三	英里	更远	沿着	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

人们通常会去三英里外的那个大型平房区。

[wiː; wi][ˈɔːlmoʊst] [ˈnevər] [siː] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] .

We	almost	never	see	any	one	here	.
我们	几乎	绝不	看	任何	一	这里	.

我们这里几乎看不到任何人。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] !
I wonder what it means !
我 想知道 什么 它 方法 !

我想知道它是什么意思!

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] ['pleɪnli] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi]
" As they came nearer , they could see more plainly what sort of person he
" 作为 他们 来了 更近 , 他们 可以 看 更多的 显然 什么 种类 的 人 他
[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .
appeared to be .
出现 到 是 .

“随着他们走近，他们能更清楚地看到他究竟是怎样一个人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd]['stɔːlwərt][ænd; ənd][greɪ] - ['herd] .
He was tall and stalwart and gray - haired .
他 曾是 高的 和 坚定的 和 灰色的 - 头发 .

他身材高大魁梧，头发已经灰白。

A170
A170
A170

A170

[slaʊtʃ] [hæt][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
slouch hat was pulled down to shade his eyes ,
佝 帽子 曾是 拉 向下 到 阴影 他的 眼睛 ,

他把软呢帽拉低遮住眼睛。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt][ænd; ənd]['kaɪndli][ænd; ənd]['plæsɪd] ,
but still they could see that his face was alert and kindly and placid ,
但 仍然 他们 可以 看 那 他的 脸 曾是 警报 和 亲切地 和 平静 ,

但他们仍然能看出他神情警觉、和蔼平静。

[wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [maʊθ] .
with twinkling gray eyes and a whimsical mouth .
和 闪烁 灰色的 眼睛 和 一个 异想天开 嘴 .

一双闪烁着灰色光芒的眼睛和一张古灵精怪的小嘴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [æn; ən][ə'dept] ['fɪʃərmən] , [æz; əz] ['filis] [ri'mɑːkt] ,
He was obviously an adept fisherman , as Phyllis remarked ,
他 曾是 明显地 一个 熟练 渔夫 , 作为 菲利斯 评论 ,

正如菲利斯所说，他显然是个捕鱼高手。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði]['klevər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [kætʃ] .
when they had witnessed the clever way in which he managed a catch .
什么时候 他们 有 目击者 这 聪明的 方式 在 哪个 他 管理 一个 抓住 .

当他们亲眼目睹他如何巧妙地完成一次接球时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['breθləsli] .
They were very near him by that time , and watching breathlessly .
他们 是 非常 靠近 他 经过 那 时间 , 和 观看 气喘吁吁 .

那时他们离他已经很近了，屏息凝神地看着。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [preɪ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Once his prey almost eluded him , but with a skilful manipulation of his
一次 他的 猎物 几乎 躲避 他 , 但 和 一个 熟练 操纵 的 他的
['tæk(ə)l] ,
tackle ,
处理 ,

他的猎物一度几乎逃脱了他的掌控，但他巧妙地运用渔具，最终还是捕获了猎物。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] , ['læʃɪŋ] ['waɪldli] , [tuː; tə][lænd] , [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ]

he	presently	brought	the	big	fellow	,	lashing	wildly	,	to	land	,	well	out	of	reach
他	目前	带来	这	大的	同伴	,	鞭打	疯狂地	,	到	土地	,	出色地	出去	的	抵达

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

of	the	water	.
的	这	水	.

他随即用鞭子将这个大家伙拉到岸上，远远地离开了水面。

“ [greɪt] [skɔt] !

“	Great	Scott	!
”	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['waɪndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪn] , “ [bʌt; bət] [ðæt] ['feloʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɔːrm] [ten]

”	he	exclaimed	,	winding	up	his	line	,	“	but	that	fellow	gave	me	a	warm	ten
”	他	惊呼	,	绕线	向上	他的	线	,	“	但	那	同伴	给予	我	一个	温暖的	十

['mɪnɪts] !

minutes	!
分钟	!

“但是那家伙给了我温暖的十分钟！”他一边说着，一边结束了通话，“

” [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][wɜːr; wər][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [kætʃ] .

”	The	girls	had	by	this	time	reached	the	spot	and	were	admiring	the	catch	.
”	这	女孩们	有	经过	这	时间	达到	这	点	和	是	钦佩	这	抓住	.

“这时，女孩们已经到达了目的地，正在欣赏她们的收获。”

“ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ! ” [læft] ['filis] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn]

“	Congratulations	!	”	laughed	Phyllis	,	with	the	informal	interest	of	the	born
“	恭喜！	!	”	笑了	菲利斯	,	和	这	非正式	兴趣	的	这	出生

['fɪʃərmən] .

fisherman	.
渔夫	.

“恭喜！”菲利斯笑着说，带着天生渔夫特有的那种随意兴趣。

“ [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [nɑːt]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'skeɪpt] .

“	I	couldn't	have	done	it	myself	,	not	after	he	had	almost	escaped	.
“	我	不能	有	完毕	它	我	,	不是	后	他	有	几乎	逃脱	.

“我一个人是做不到的，尤其是在他几乎逃脱之后。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [weɪ] [faɪv] [paʊndz] ! ” -

He	must	weigh	five	pounds	!	”	171
他	必须	称重	五	磅	!	”	-

他肯定有五磅重！“171

[ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

The	stranger	looked	at	them	with	interest	.
这	陌生人	看起来	在	他们	和	兴趣	.

陌生人饶有兴趣地看着他们。

“ [soʊ][juː; jʊ] [fɪʃ] ?

“	So	you	fish	?
“	所以	你	鱼	?

“所以你会钓鱼？”

[wel] , [ɪts] [ðə; ði] [best] [spɔːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Well	,	it's	the	best	sport	in	the	world	.
出色地	,	它是	这	最好的	运动	在	这	世界	.

这是世界上最好的运动。

[ðɪs] ['baʊnsər] [hæz; həz] [bɪn] ['dɑːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

This	bouncer	has	been	dodging	me	all	the	afternoon	,
这	保镖	有	到过	躲避	我	全部	这	下午	,

这个保安一下午都在躲着我。

[ænd; ənd][aɪ] ['vaʊd] [aɪ'd][get][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left] .

and	I	vowed	I'd	get	him	before	I	left	.
和	我	发誓	ID	得到	他	前	我	左边	.

我发誓，离开之前一定要把他抓到。

['ɔːlmoʊst][hæd; həd][hɪm; ɪm][wʌns] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][beɪt] .

Almost	had	him	once	before	,	but	he	got	away	with	the	bait	.
几乎	有	他	一次	前	,	但	他	得到	离开	和	这	饵	.

之前差点就骗到他了，但他还是逃脱了。

['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][ə'loʊn] , [ðoʊ] , ['iːv(ə)n]['æftər] [ðæt] .

Wouldn't	let	me	alone	,	though	,	even	after	that	.
不会	让	我	独自的	,	尽管	,	甚至	后	那	.

即便如此，他还是不肯放过我。

[aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪt] !

I	warned	him	he	was	flirting	with	his	fate	!
我	警告	他	他	曾是	调情	和	他的	命运	!

我警告过他，他是在拿自己的命运开玩笑！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə; eɪ][bɪg] , ['buːmɪŋ] , ['plez(ə)nt] [læf] .

"	And	he	laughed	a	big	,	booming	,	pleasant	laugh	.
"	和	他	笑了	一个	大的	,	蓬勃发展	,	令人愉快的	笑	.

“然后他发出了一声响亮、洪亮、悦耳的笑声。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][rægz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['elsˌwer] ['ɑːkjupaɪd] , [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp] ,

At	this	moment	Rags	,	who	had	been	elsewhere	occupied	,	came	bounding	up	,
在	这	片刻	破布	,	WHO	有	到过	别处	占领	,	来了	边界	向上	,

这时，原本忙于别处的拉格斯蹦蹦跳跳地跑了过来。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn]['oʊvər][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [fɪʃ] .

and	straightway	made	a	bee	-	line	over	to	investigate	the	fish	.
和	立刻	制成	一个	蜜蜂	-	线	超过	到	调查	这	鱼	.

然后径直游过去查看鱼的情况。

“ [haɪ] ! [stɑːp] [ðæt] !

“	Hi	!	Stop	that	!
"	你好	!	停止	那	!

“嗨！别这样！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	exclaimed	the	stranger	.
"	惊呼	这	陌生人	.

“陌生人惊呼道。”

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [fɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] !

“	I	intend	to	have	that	fish	for	my	supper	to	-	night	!
"	我	打算	到	有	那	鱼	为了	我的	晚餐	到	-	夜晚	!

“我打算今晚把那条鱼当晚餐吃！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] ['troʊfi] .

"	and	he	made	a	dash	for	his	cherished	trophy	.
"	和	他	制成	一个	短跑	为了	他的	珍爱	杯	.

于是他冲向了他心爱的奖杯。

[bʌt; bət][rægz] , [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [æt; ət][wʌns] .

But	Rags	,	disconcerted	by	the	sudden	movement	,	was	on	his	guard	at	once	.
但	破布	,	不安	经过	这	突然	移动	,	曾是	在	他的	警卫	在	一次	.

但拉格斯被这突如其来的动静弄得心神不宁，立刻警觉起来。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [ə'proʊtʃt] ,

As	the	man	approached	,
作为	这	男人	接近	,

当那人走近时，

[hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]

he	sank	his	teeth	into	the	fish	with	a	growl	that	was	a	warning	not	to
他	沉没	他的	牙齿	进入	这	鱼	和	一个	咆哮	那	曾是	一个	警告	不是	到

[biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

be	ignored	.
是	忽略	.

他咬住鱼，发出了一声不容忽视的咆哮，那是一口咬下去的警告。

“ [oʊ] , [kɔːl][hɪm; ɪm][ɔːf] ！ ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] , ['æŋkʃəsli] , -

“	Oh	,	call	him	off	!	”	cried	the	man	,	anxiously	,	172
“	哦	,	称呼	他	离开	！	”	哭	这	男人	,	焦虑地	,	-

“哦，快叫停他！”那人焦急地喊道，172

[ænd; ənd] ['lezli] , ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] , [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['dɪnər] .

and	Leslie	,	very	much	upset	,	sprang	forward	to	rescue	the	stranger's	dinner	.
和	莱斯利	,	非常	很多	沮丧的	,	弹簧	向前	到	救援	这	陌生人的	晚餐	.

莱斯利非常生气，立刻上前去抢救陌生人的晚餐。

[bʌt; bət][rægz] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] ;

But	Rags	saw	a	chance	for	a	lark	;
但	破布	锯	一个	机会	为了	一个	云雀	;

但拉格斯从中看到了寻开心的机会；

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [sloʊ] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt]

and	as	times	had	been	rather	slow	and	uninteresting	for	him	of	late
和	作为	时代	有	到过	相当	慢的	和	无聊	为了	他	的	晚的

,

,

,

近来，他的生活相当平静乏味。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	determined	to	make	the	most	of	it	.
他	决定	到	制作	这	最多	的	它	.

他决心充分利用这个机会。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp] , [hiː; hi] ['gæləpt] ['mædli] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

Seizing	the	fish	in	a	firm	grip	,	he	galloped	madly	up	the	beach	,
抓住	这	鱼	在	一个	公司	紧握	,	他	疾驰	疯狂地	向上	这	海滩	,

他紧紧抓住鱼，疯狂地沿着沙滩飞奔而去。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz]['waɪldli] [pər'sʊ] .

the	two	girls	wildly	pursuing	.
这	二	女孩们	疯狂地	追求	.

两个女孩疯狂地追逐着。

[ðer; ðər] [in'sjuːd] [ə; eɪ] [tʃeɪs] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][led][ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt]

There	ensued	a	chase	very	similar	to	the	one	he	had	led	them	on	that
那里	随后	一个	追赶	非常	相似的	到	这	一	他	有	引领	他们	在	那

[ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'əθid] [ðə; ði] ['drægənz] ['siːkrət] .

eventful	day	when	he	had	unearthed	the	Dragon's	Secret	.
多事	天	什么时候	他	有	出土	这	龙的	秘密	.

随后展开了一场与他在那充满戏剧性的一天里发现龙的秘密时所带领他们进行的追逐非常相似的追逐。

['nevər] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][praɪz] , [ðoʊ] , ['pæntɪŋ]

Never	once	did	he	allow	them	to	lay	a	finger	on	his	prize	,	though	,	panting
绝不	一次	做过	他	允许	他们	到	躺	一个	手指	在	他的	奖	,	尽管	,	喘息

[ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] ,

and	disgusted	,
和	厌恶	,

然而，他始终不让他们碰他的战利品一根手指头，气喘吁吁，厌恶至极。

[ðeɪ] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑːn] , ['sʌmtaɪmz] [soʊ][kloʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn]

they	pursued	him	hither	and	yon	,	sometimes	so	close	that	he	was	well	within
他们	追击	他	这里	和	远	,	有时	所以	关闭	那	他	曾是	出色地	之内

[ðer; ðər] [riːtʃ] ,

their	reach	,
他们的	抵达	,

他们一路追赶他，有时甚至近在咫尺，几乎就要抓住他了。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɑːr][ɪn] [æd'væns] .

sometimes	with	him	far	in	advance	.
有时	和	他	远的	在	进步	.

有时他会提前很久就到。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

Occasionally	he	would	lie	down	with	the	fish	between	his	paws	,
偶尔	他	会	说谎	向下	和	这	鱼	之间	他的	爪子	,

他偶尔会躺下来，把鱼夹在爪子中间。

['ferli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ðəm'selvz] .

fairly	inviting	them	to	come	and	help	themselves	.
相当	邀请	他们	到	来	和	帮助	他们自己	.

相当诚挚地邀请他们过来自助取用。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [ə'temptɪd] , [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

Which	they	had	no	sooner	attempted	,	than	he	was	up	and	away	again	.
哪个	他们	有	不	很快	尝试过	,	比	他	曾是	向上	和	离开	再次	.

他们刚一尝试，他就又起身逃走了。

[ðə; ði][mæn] ['waɪzli] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

The	man	wisely	took	no	part	in	the	struggle	,	but	stood	looking	on	,	encouraging
这	男人	明智地	采取	不	部分	在	这	斗争	,	但	站立	寻找	在	,	鼓励

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hæf] - ['ruːf(ə)l] ,

them	with	half	-	rueful	,
他们	和	一半	-	懊悔的	,

那人明智地没有参与争斗，而是站在一旁观看，半是懊悔地鼓励他们。

[hæf] - ['læfɪŋ] [ri'maːks] .

half	-	laughing	remarks	.
一半	-	笑	评论	.

半开玩笑的话语。

[æt; ət] length173

At	length173
在	length173

长度173

['lezli] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Leslie	had	an	inspiration	.
莱斯利	有	一个	灵感	.

莱斯利有了灵感。

[waɪl] [rægz][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ]

While	Rags	was	standing	at	the	edge	of	the	water	,	panting	from	a	long
尽管	破布	曾是	常设	在	这	边缘	的	这	水	,	喘息	从	一个	长的

[ænd; ənd] ['fjʊriəs] [rʌn] ,

and	furious	run	,
和	狂怒	跑步	,

拉格斯站在水边，气喘吁吁，显然刚刚经历了一场漫长而激烈的奔跑。

[ðə; ði] [fɪʃ] [rɪ'pəʊzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːrd] ['laɪɪŋ] [nɪr] ,

the	fish	reposing	at	his	feet	,	she	seized	a	small	board	lying	near	,
这	鱼	休息	在	他的	脚	,	她	查获	一个	小的	木板	说谎	靠近	,

她拿起脚边的一块小木板，那条鱼就静静地躺在他脚边。

[kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'gaɪlɪŋli] [ænd; ənd] [həːld] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] .

called	to	him	beguilingly	and	hurled	the	board	out	into	the	sea	.
称为	到	他	迷人地	和	投掷	这	木板	出去	进入	这	海	.

她用魅惑的语气呼唤他，然后把木板扔进了海里。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

Here	was	a	game	that	was	even	more	fascinating	.
这里	曾是	一个	游戏	那	曾是	甚至	更多的	迷人	.

这是一场更加精彩的游戏。

[rægz] ['ɔːlweɪz] [ə'dɔrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Rags	always	adored	it	.
破布	总是	受人喜爱	它	.

拉格斯一直很喜欢它。

[fə'seikɪŋ] [ðə; ðɪ] [mʌtʃ] - [sɔːt] [fɪʃ] , [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['leɪzi] [weɪvz] [ænd; ənd][swæm] [aʊt]

Forsaking	the	much	-	sought	fish	,	he	leaped	into	the	lazy	waves	and	swam	out
放弃	这	很多	-	寻求	鱼	,	他	跳跃	进入	这	懒惰的	波浪	和	游泳	出去

[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [nuː] [praɪz] ,

toward	his	new	prize	,
朝向	他的	新的	奖	,

他放弃了梦寐以求的鱼，跃入平静的波浪中，游向他的新猎物。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ['iːgərli] [siːzd] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

while	the	stranger	eagerly	seized	the	fish	and	concealed	it	in	his	basket	.
尽管	这	陌生人	急切地	查获	这	鱼	和	暗	它	在	他的	篮子	.

陌生人急忙抓起鱼，把它藏进了篮子里。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] ! ” [ə'pɑːlədʒaɪzd] ['lezli] .

“	Oh	,	I'm	so	sorry	!	”	apologized	Leslie	.
“	哦	,	我是	所以	对不起	!	”	道歉	莱斯利	.

“哦，我太抱歉了！”莱斯利道歉道。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	I	know	he	has	spoiled	it	now	.
“	我	知道	他	有	被宠坏了	它	现在	.

我知道他现在已经搞砸了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] . ”

I	hope	you	can	forgive	us	for	this	dreadful	thing	.	”
我	希望	你	能	原谅	我们	为了	这	可怕	事物	.	”

我希望你能原谅我们犯下的这件可怕的事情。

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] ! ” [læft] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] .

“	Nothing	of	the	sort	!	”	laughed	the	stranger	.
“	没有什么	的	这	种类	!	”	笑了	这	陌生人	.

“根本不是那样！”陌生人笑着说。

“ [hiː; hi]['hæznt] [hɑːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ] [hed] [hiː; hi][hæd; həd][hoʊld]

“	He	hasn't	harmed	it	a	bit	,	for	it	was	only	the	head	he	had	hold
“	他	还没有	受到伤害	它	一个	少量	,	为了	它	曾是	仅有的	这	头	他	有	抓住

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

“他一点也没伤到它，因为他只抓住了它的头。”

[wen] [its] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [kʊkt] ,

When	it's	washed	and	cooked	,
什么时候	它是	洗过	和	煮熟	,

洗净煮熟后，

[ðæt] ['bju:ti] [wɪl] [teɪst] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'ventʃər]

that	beauty	will	taste	just	as	good	as	if	it	had	never	had	the	adventure
那	美丽	将要	品尝	只是	作为	好的	作为	如果	它	有	绝不	有	这	冒险

.

:

.

那份美丽，即便从未经历过冒险，也依然会一样美味。

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['fɪrsəm] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [jɔ:rz] !

My	,	but	that's	a	fearsome	animal	of	yours	!
我的	,	但	那就是	一个	可怕的	动物	的	你的	!

我的天，你养的这只动物可真可怕啊！

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə]['tæk(ə)l][hɪm; ɪm] .

I	wouldn't	want	to	tackle	him	.
我	不会	想	到	处理	他	.

我可不想跟他正面交锋。

[bʌt; bət] those174

But	those174
但	those174

但那174

['ɪŋglɪʃ] [ʃi:p] - [dɔ:gz][ɑ:r; ər]['noʊtɪd][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [prə'tektəz] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

English	sheep	-	dogs	are	noted	for	being	wonderful	protectors	and	very	interesting
英语	羊	-	狗	是	著名的	为了	存在	精彩的	保护者	和	非常	有趣的

[pets] [bɪ'saɪdz] .

pets	besides	.
宠物	除了	.

英国牧羊犬以其出色的护卫能力而闻名，同时也是非常有趣的宠物。

" [ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:r] [rægz] [noʊ] ['mælɪs] ,

"	And	just	to	show	that	he	bore	Rags	no	malice	,
"	和	只是	到	展示	那	他	钻孔	破布	不	恶意	,

“为了表明他对拉格斯并无恶意，

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd] [ri:'tri:vd] ,

he	picked	up	the	board	which	the	dog	had	retrieved	,
他	挑选	向上	这	木板	哪个	这	狗	有	已检索	,

他捡起了狗叼回来的木板。

[ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][sɜ:rf] [ə'gen] .

and	obligingly	hurled	it	into	the	surf	again	.
和	乐意地	投掷	它	进入	这	冲浪	再次	.

于是，他顺从地又把它扔进了海浪里。

[rægz] [ɪk'stætɪkli] [pər'su:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [mɔ:r] , [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['mænz] [fi:t] , [ænd; ənd]

Rags	ecstatically	pursued	it	once	more	,	dropped	it	at	the	man's	feet	,	and
破布	欣喜若狂	追击	它	一次	更多的	,	掉落	它	在	这	男人的	脚	,	和

['bɛgd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

begged	for	another	opportunity	.
乞求	为了	其他	机会	.

拉格斯欣喜若狂地再次追了上去，把它扔在男人脚下，恳求再给他一次机会。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [taɪm] ,

But	just	before	it	was	launched	a	third	time	,
但	只是	前	它	曾是	发射	一个	第三	时间	,

但就在它第三次发射之前，

[hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] - [kræb] ['skʌtlɪŋ] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst]

he	spied	a	hermit	-	crab	scuttling	away	almost	under	his	nose	,	forsook	his	latest
他	间谍	一个	隐士	-	螃蟹	匆匆而过	离开	几乎	在下面	他的	鼻子	,	放弃	他的	最新的

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

diversion	,
导流	,

他瞥见一只寄居蟹几乎就在他眼皮底下快速爬走，便放弃了刚才的消遣。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɑːn] [ə'nʌðər] [hʌnt] .

and	was	off	on	another	hunt	.
和	曾是	离开	在	其他	打猎	.

然后他又出发去进行另一次狩猎。

[ðə; ði] [mæn] [læft] , [drɑːpt] [ðə; ði] [wet] , ['sændi] [bɔːrd] , ['dʌstɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hændz] [baɪ] ['straɪkɪŋ]

The	man	laughed	,	dropped	the	wet	,	sandy	board	,	dusted	off	his	hands	by	striking
这	男人	笑了	,	掉落	这	湿的	,	沙	木板	,	掸去灰尘	离开	他的	双手	经过	引人注目

[ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

them	together	,
他们	一起	,

那人笑了笑，扔掉沾满沙子的湿木板，双手拍了拍手上的灰尘。

[pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [kɪt] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [kæmp] - [stuːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [beɪd] [ðə; ði] ['gɝːlz]

picked	up	his	fishing	-	kit	,	hung	his	camp	-	stool	over	his	arm	,	bade	the	girls
挑选	向上	他的	钓鱼	-	成套工具	,	悬挂	他的	营	-	凳子	超过	他的	手臂	,	巴德	这	女孩们

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] ,

good	afternoon	,
好的	下午	,

他拿起钓鱼装备，把折叠凳搭在胳膊上，向姑娘们道了声下午好。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] .

and	strode	away	.
和	大步走	离开	.

然后大步走开了。

[ðeɪ] [geɪzd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [tɔːrd] [ðer; ðər]

They	gazed	after	him	a	moment	and	were	about	to	turn	back	toward	their
他们	凝视	后	他	一个	片刻	和	是	关于	到	转动	后退	朝向	他们的

[oʊn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

own	part	of	the	beach	,
自己的	部分	的	这	海滩	,

他们望着他的背影看了片刻，正要转身返回他们那边的海滩。

[wen] ['lezli] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] ['fɪlɪsɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [grɪp] . -

when	Leslie	suddenly	seized	Phyllis's	arm	in	a	vice	-	like	grip	.	175	-
什么时候	莱斯利	突然	查获	菲利斯的	手臂	在	一个	副	-	喜欢	紧握	.		-

莱斯利突然像钳子一样抓住了菲利斯的胳膊。175

“ ['filis] , ['filis] , [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] !

“	Phyllis	,	Phyllis	,	don't	think	me	crazy	!
“	菲利斯	,	菲利斯	,	不	思考	我	疯狂的	!

“菲利斯，菲利斯，别觉得我疯了！”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Something	has	just	come	to	me	.
某物	有	只是	来	到	我	.

我突然想到一件事。

[ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [mæn] [θruː] [ðə; ði] [bɔːrd] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd]

The	way	that	man	threw	the	board	just	now	and	dusted	off	his	hands	and
这	方式	那	男人	扔	这	木板	只是	现在	和	掸去灰尘	离开	他的	双手	和

[ðen] [wɔːkt] [ə'weɪ] — [wʌz; wəz] [dʒʌst] — [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] — [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɪmp] [ðæt]

then	walked	away	—	was	just	—	exactly	like	—	the	man	with	the	limp	that
然后	步行	离开	—	曾是	只是	—	确切地	喜欢	—	这	男人	和	这	跛行	那

['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] !

morning	at	dawn	!
早晨	在	黎明	!

刚才那个人扔掉木板，拍拍手上的灰尘，然后走开的样子——简直——跟那天清晨那个跛脚的男人一模一样！

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [aɪ'dentɪk(ə)l] .

The	action	was	identical	.
这	行动	曾是	完全相同的	.

行动完全相同。

[aɪm] ['pɑːzətɪv] [aɪm] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

I'm	positive	I'm	not	mistaken	.
我是	积极的	我是	不是	错误	.

我确信我没有弄错。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] [ænd; ənd] [ɔːl] , [æz; əz]

And	he	looks	just	like	him	,	the	same	height	and	build	and	all	,	as
和	他	看起来	只是	喜欢	他	,	这	相同的	高度	和	建造	和	全部	,	作为

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] . ”

he	walked	away	.	”
他	步行	离开	.	”

他走开的时候，看起来和他一模一样，身高体型都一样。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [hiː; hi] ['dʌznt] [lɪmp] !

“	But	,	my	dear	child	,	he	doesn't	limp	!
“	但	,	我的	亲爱的	孩子	,	他	不	跛行	!

“但是，我亲爱的孩子，他并没有跛脚！”

” [kraɪd] ['filis] , [kən'kluːsɪvli] .

”	cried	Phyllis	,	conclusively	.
”	哭	菲利斯	,	最终	.

“菲利斯斩钉截铁地喊道。”

“ [soʊ] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ! ”

“	So	you	certainly	are	mistaken	!	”
“	所以	你	当然	是	错误	!	”

“所以你显然错了！”

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] , [bʌt; bət] [aɪ] — [dəunt] [ker] .

“	I	know	he	doesn't	,	but	I	—	don't	care	.
“	我	知道	他	不	,	但	我	—	不	关心	.

“我知道他没有，但我——不在乎。”

['hiːz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .

He's	the	same	one	.
他是	这	相同的	一	.

他还是同一个人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtlɪ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	absolutely	sure	of	it	.
我	是	绝对地	当然	的	它	.

我对此绝对肯定。

['meɪbi] ['hiːz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɪmp] [naʊ] .

Maybe	he's	all	over	the	limp	now	.
或许	他是	全部	超过	这	跛行	现在	.

也许他现在已经完全被跛脚的症状困扰了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['lezli] [wʌz; wəz][soʊ]['sɜːrt(ə)n] , ['filis] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnkən'vɪnst] ! -

”	But	though	Leslie	was	so	certain	,	Phyllis	remained	unconvinced	!	176
〃	但	尽管	莱斯利	曾是	所以	肯定	,	菲利斯	剩余	不信服	!	-

“尽管莱斯利如此确信，菲利斯却仍然不相信！”176

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn]

OUT	OF	THE	HURRICANE
出去	的	这	飓风

走出飓风

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ['weðər] ([wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['friːkɪʃ] [æz; əz] [ðæt]

With	the	fickleness	of	October	weather	(	which	is	often	as	freakish	as	that
和	这	反复无常	的	十月	天气	(	哪个	是	经常	作为	怪异的	作为	那

[ʌv; əv]['eɪprəl]) ,

of	April	)	,
的	四月	)	,

十月的天气变幻莫测（通常和四月一样反常），

[ðə; ði]['goʊldən] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [rɔː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm]

the	golden	afternoon	had	turned	cloudy	and	raw	before	the	girls	returned	home
这	金的	下午	有	转向	多云	和	生的	前	这	女孩们	返回	家

.

.
.

女孩们回家时，原本阳光灿烂的午后已经变得阴沉闷热。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] , ['gʌsti] [wɪnd] [hæd; həd] ['rʌfld] [ðə; ði]

By	nightfall	it	was	raining	,	and	a	rising	,	gusty	wind	had	ruffled	the
经过	黄昏	它	曾是	下雨	,	和	一个	上升	,	阵风	风	有	褶皱的	这

['oʊʃ(ə)n]['ɪntuː] ['lʌmpi] ,

ocean	into	lumpy	,
海洋	进入	凹凸不平	,

夜幕降临时，下起了雨，阵阵强风将大海搅得波涛汹涌。

[foʊm] - ['krestɪd] [weɪvz] .

foam	-	crested	waves	.
泡沫	-	冠状	波浪	.

浪尖泛起泡沫。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

At	seven	o'clock	the	wind	had	increased	to	a	heavy	gale	and	was
在	七	点钟	这	风	有	增加	到	一个	重的	大风	和	曾是

['stedəli] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] .

steadily	growing	stronger	.
稳步	生长	更强	.

七点钟时，风力已增强为强风，并且还在持续增强。

[ðə; ði] ['θretnd] [stɔːrm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [fɪld] [mɪs] ['mɑːrʃə] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [fɔː'bəʊdɪŋz] ,

The	threatened	storm	,	as	usual	,	filled	Miss	Marcia	with	nervous	forebodings	,
这	威胁	风暴	,	作为	通常	,	已填	错过	玛西亚	和	紧张的	不祥的预感	,

和往常一样，即将到来的暴风雨让玛西亚小姐感到紧张不安。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['lezli] [ɪk'spɪrɪənst] [sʌm; səm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər]
and **even** **Leslie** **experienced** **some** **uncomfortable** **apprehensions** **during** **their** **supper**
和 甚至 莱斯利 经验丰富的 一些 不舒服 担忧 期间 他们的 晚餐
['aʊər] .
hour **.**
小时 .

甚至莱斯利在晚餐时间也感到有些不安。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , ['filis] [ə'raɪvd] , ['eskɔ:tid] [baɪ] [ted] .
At **eight** **o'clock** **,** **Phyllis** **arrived** **,** **escorted** **by** **Ted** **.**
在 八 点钟 , 菲利斯 到达的 , 护送 经过 泰德 .

八点钟，菲利斯在泰德的陪同下到达。

“ [maɪ] !
“ **My** **!**
“ 我的 !

“我的!

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['reɪndrɑ:ps][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɑ:n] the177
” **she** **exclaimed** **,** **shaking** **the** **raindrops** **from** **her** **clothes** **as** **she** **stood** **on** **the177**
” 她 惊呼 , 摇晃 这 雨滴 从 她 衣服 作为 她 站立 在 the177

她站在那里，一边抖落衣服上的雨滴，一边惊呼道。

[pɔ:rtʃ] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [naɪt] !
porch **,** **“** **but** **this** **is** **going** **to** **be** **a** **night** **!**
门廊 , “ 但 这 是 去 到 是 一个 夜晚 !

门廊，“但这将是一个难忘的夜晚！”

['fɑ:ðər] [sez] [ðə; ði]['pepərz][hæv; həv] ['wɔ:nɪŋz] [ðæt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [get][ðə; ði][teɪl] - [end]
Father **says** **the** **papers** **have** **warnings** **that** **we** **should** **probably** **get** **the** **tail** **-** **end**
父亲 说道 这 文件 有 警告 那 我们 应该 大概 得到 这 尾巴 - 结尾
[ʌv; əv][ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] ['hɜ:rəkeɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [ðɪs] [wei] ,
of **a** **West** **Indian** **hurricane** **that** **was** **headed** **this** **way** **,**
的 一个 西方 印度 飓风 那 曾是 标题 这 方式 ,

父亲说，报纸上有警告说，我们可能会受到西印度群岛飓风尾部的影响，这场飓风原本正朝这个方向移动。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] !
and **I** **guess** **it** **has** **come** **!**
和 我 猜测 它 有 来 !

我想它终于来了!

[its] ['getɪŋ] [wɜ:rs] ['evri] ['mɪnɪt] .
It's **getting** **worse** **every** **minute** **.**
它是 获得 更糟 每一个 分钟 .

情况每分钟都在恶化。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [haʊ] [ðə; ði][taɪd][ɪz]['raɪzɪŋ] ?
Have **you** **seen** **how** **the** **tide** **is** **rising** **?**
有 你 已见 如何 这 潮 是 上升 ?

你看到潮水上涨了吗?

[get][ɑ:n][jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
Get **on** **your** **things** **and** **come** **down** **to** **the** **beach** **.**
得到 在 你的 事物 和 来 向下 到 这 海滩 .

收拾好东西，来海滩吧。

[ted] [brɔ:t] [ˌem 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][stænd][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .
Ted **brought** **me** **,** **because** **I** **could** **hardly** **stand** **up** **against** **the** **wind** **.**
泰德 带来 我 , 因为 我 可以 几乎 站立 向上 反对 这 风 .

泰德带我来的，因为我几乎站都站不稳，挡不住风。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [bæk] ['prez(ə)ntli] .

He's	going	back	presently	.
他是	去	后退	目前	.

他现在正要回去。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ['raɪzɪŋ] ！ ”

Come	and	see	how	the	water	is	rising	!	”
来	和	看	如何	这	水	是	上升	！	”

快来看水位上涨了！

“ [oʊ] , [hʌʃ] ！ ” [ɪm'plɔːd] ['lezli] , ['glænsɪŋ] ['nɜːrvəsli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ænt] .

“	Oh	,	hush	!	”	implored	Leslie	,	glancing	nervously	toward	her	aunt	.
“	哦	,	嘘	！	”	恳求	莱斯利	,	瞥了一眼	紧张地	朝向	她	阿姨	.

“哦，嘘！”莱斯利恳求道，同时紧张地瞥了一眼她的姑姑。

“ [juːv] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [ʌp'set] [ænt] ['mɑːrʃə] [ɪz] [ɔːl'redi] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	You've	no	idea	how	upset	Aunt	Marcia	is	already	,	”	she	whispered	.
“	你已经	不	主意	如何	沮丧的	阿姨	玛西亚	是	已经	,	”	她	低声说道	.

“你根本不知道玛西亚阿姨现在有多生气，”她低声说道。

“ [ʃiːl] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒər] . ”

“	She'll	be	distracted	if	she	gets	an	idea	there's	any	danger	.	”
“	壳	是	愣	如果	她	获得	一个	主意	有	任何	危险	.	”

“如果她察觉到任何危险，就会分心。”

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

“	Forgive	me	!
“	原谅	我	!

“对不起！

” [rɪ'tɜːrnd] ['filis] , [kən'traɪtli] .

”	returned	Phyllis	,	contritely	.
”	返回	菲利斯	,	懊悔地	.

“菲利斯懊悔地回答道。”

“ [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

“	I	really	didn't	think	,	for	a	moment	.
“	我	真的	没有	思考	,	为了	一个	片刻	.

“我当时真的没想那么多。”

['fɑːðər] [sez] [ðer; ðər] ['prɑːbəbli] ['iznt] ['eni] ['riːəl] ['deɪndʒər] .

Father	says	there	probably	isn't	any	real	danger	.
父亲	说道	那里	大概	不是	任何	真实的	危险	.

父亲说可能没有什么真正的危险。

[ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz] ['ɔːlmoʊst] ['nevər] ['rɪzn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðiːz] ['bʌŋgələuz] , [ɪk'sept] [ɪn] ['wɪntər] ;

The	tide	has	almost	never	risen	as	far	as	these	bungalows	,	except	in	winter	;
这	潮	有	几乎	绝不	升起	作为	远的	作为	这些	平房	,	除了	在	冬天	;

除了冬季，潮水几乎从未上涨到过这些平房的高度；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] ,

and	if	the	worst	comes	to	the	worst	,
和	如果	这	最差	来	到	这	最差	,

如果最糟糕的情况发生，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] .

we	can	always	get	out	of	them	and	walk	away	.
我们	能	总是	得到	出去	的	他们	和	走	离开	.

我们总能摆脱困境，一走了之。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['θretənz] to178

But	this	threatens	to178
但	这	威胁	to178

但这可能会对178个方面构成威胁。

[biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrst] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wiːv] [hæd; həd] [ɪn] ['jɪrz] .

be	the	worst	storm	of	the	kind	we've	had	in	years	.
是	这	最差	风暴	的	这	种类	我们已经	有	在	年	.

这将是多年来我们遇到的最严重的同类型风暴。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ? ”

Are	you	coming	down	to	see	the	water	?	”
是	你	未来	向下	到	看	这	水	?	”

你们要下去看看水吗?

“ [ɪf] [ænt] ['mɑːrʃə] ['dʌznt] [maɪnd] .

“	If	Aunt	Marcia	doesn't	mind	.
“ 如果	阿姨	玛西亚	不	头脑	.	

“如果玛西亚阿姨不介意的话。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] , [aɪ] [wəʊnt] . ”

But	if	she's	afraid	to	be	left	alone	,	I	won't	.	”
但	如果	她是	害怕的	到	是	左边	独自的	,	我	惯于	.	”

但如果她害怕独处，我就不会让她一个人待着。

“ [oʊ] , [ted] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiːl] [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

“	Oh	,	Ted	will	be	here	,	and	we'll	just	run	down	for	a	minute	or	two	.
“	哦	,	泰德	将要	是	这里	,	和	出色地	只是	跑步	向下	为了	一个	分钟	或者	二	.

“哦，泰德会在这里，我们下去待一两分钟。”

[ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] !

It's	really	a	great	sight	!
它是	真的	一个	伟大的	视线	!

真是壮观的景象!

” [ted] ['veri] ['θɔːtfəli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , [ræpt] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	Ted	very	thoughtfully	offered	to	stay	,	and	the	two	girls	,	wrapped	to	the
”	泰德	非常	深思熟虑	提供	到	停留	,	和	这	二	女孩们	,	包装	到	这

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“泰德非常体贴地提出留下来，两个女孩裹得严严实实，

[pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['breikəz] [wɜːr; wər]

pushed	through	the	blinding	rain	and	wind	down	to	where	the	breakers	were
推动	通过	这	失明	雨	和	风	向下	到	在哪里	这	断路器	是

['paʊndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

pounding	their	way	up	the	beach	,
猛击	他们的	方式	向上	这	海滩	,

顶着瓢泼大雨和狂风，他一路走到海浪拍打着沙滩的地方。

['spredɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [broʊk] , ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪnlənd] .

spreading	,	when	they	broke	,	farther	and	farther	inland	.
传播	,	什么时候	他们	打破	,	更远	和	更远	内陆	.

破裂后，它们会向内陆不断扩散。

[soʊ] [tə'rɪfɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

So	terrific	was	the	impact	of	the	wind	,
所以	了不起	曾是	这	影响	的	这	风	,

风的影响实在太大了。

[ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

that	the	girls	had	to	turn	their	backs	to	it	when	they	wanted	to	speak	.
那	这	女孩们	有	到	转动	他们的	背部	到	它	什么时候	他们	通缉	到	说话	.

女孩们想说话的时候，不得不背对着它。

“ [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
“ I brought you out here , as much as anything , because I had something
” 我 带来 你 出去 这里 , 作为 很多 作为 任何事物 , 因为 我 有 某物
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“我带你来这里，很大程度上是因为我有话要说。”

” ['ʃaʊtɪd] ['filis] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['skersli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
” shouted Phyllis , her voice scarcely audible to the girl close beside her .
” 喊叫 菲利斯 , 她 嗓音 几乎 可听见的 到 这 女孩 关闭 旁 她 .

“菲利斯喊道，但她的声音对身旁的女孩来说几乎听不见。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [taɪd] [kiːps] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] ,
“ If the tide keeps on like this ,
” 如果 这 潮 保持 在 喜欢 这 ,

“如果潮水继续这样上涨下去，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [wʌt] [wiːv] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [lɔːg] .
it will probably wash away what we've hidden by the old log .
它 将要 大概 洗 离开 什么 我们已经 隐 经过 这 老的 日志 .

它可能会冲走我们藏在老木头后面的东西。

[ænd; ənd] probably179
And probably179
和 probably179

可能还有179

['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
others who are concerned with that may be thinking of the same thing .
其他的 WHO 是 担心的 和 那 可能 是 思维 的 这 相同的 事物 .

其他对此感到担忧的人可能也在考虑同样的事情。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] .
We've got to keep a close watch .
我们已经 得到 到 保持 一个 关闭 手表 .

我们必须密切关注。

[aɪ] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - [naɪt] ! ”
I believe things are going to happen to - night ! ”
我 相信 事物 是 去 到 发生 到 - 夜晚 ! ”

我相信今晚会发生一些事情！

“ [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːr'selvz] , [raɪt] [ə'weɪ] ? ” [sə'dʒestɪd] ['lezli]
“ But don't you think we'd better dig it up ourselves , right away ? ” suggested Leslie
” 但 不 你 思考 我们会 更好的 挖 它 向上 我们自己 , 正确的 离开 ? ” 建议 莱斯利
.
:
.

“但是你不觉得我们最好马上自己把它挖出来吗？”莱斯利建议道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] ,
“ We can't very well go out to do it later when it may be necessary ,
” 我们 不能 非常 出色地 去 出去 到 做 它 之后 什么时候 它 可能 是 必要的 ,

“我们不可能以后再出去做这件事，即使可能需要做这件事。”

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and surely you want to save it . ”
和 一定 你 想 到 节省 它 . ”

你肯定想把它保存下来。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! ” [dɪ'klerd] ['filis] .
“ Certainly not ! ” declared Phyllis .
“ 当然 不是 ! ” 声明 菲利斯 .

“当然不是！”菲利斯断然说道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .
“ I don't care if it is washed away .
“ 我 不 关心 如果 它 是 洗过 离开 .

“我不在乎它是否会被冲走。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] ['reskjuː]
What I want is the fun of seeing the other parties breaking their necks to rescue
什么 我 想 是 这 乐趣 的 看到 这 其他 各方 打破 他们的 脖子 到 救援
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我想要的是看到其他各方为了拯救它而拼尽全力的乐趣。

[ɪf] [its] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðeɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːrtɪk(ə)l] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl]
If it's washed away they'll think the real article has disappeared , and then we'll
如果 它是 洗过 离开 他们会 思考 这 真实的 文章 有 消失 , 和 然后 出色地
[siː] [wʌt] [nekst] !
see what next !
看 什么 下一个 !

如果被冲走，他们会以为真品消失了，然后我们就看看接下来会发生什么！

[lets] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [sɜːrf] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] .
Let's take one more look at the surf and then go back .
我们来吧 拿 一 更多的 看 在 这 冲浪 和 然后 去 后退 .

我们再看一眼海浪，然后就回去吧。

” [ðeɪ] [piəd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['blæknəs] [wer] [æn; ən]
” They peered out for a moment into the awe - inspiring blackness where an
” 他们 窥视 出去 为了 一个 片刻 进入 这 敬畏 - 鼓舞人心 黑 在哪里 一个
['æŋgri] ['oʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [biːtʃ] .
angry ocean was eating into the beach .
生气的 海洋 曾是 吃 进入 这 海滩 .

他们凝视着眼前令人敬畏的黑暗，只见愤怒的海洋正在吞噬着沙滩。

[ðen] , ['bætlɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
Then , battling back against the wind , they returned to the house .
然后 , 战斗 后退 反对 这 风 , 他们 返回 到 这 房子 .

然后，他们顶着风返回了房子。

[ted] , ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['rendər] ,
Ted , having ascertained that there was no further service he could render ,
泰德 , 拥有 已确定 那 那里 曾是 不 更远 服务 他 可以 使成为 ,
[sə'dʒestɪd] that180
suggested that180
建议 that180

泰德在确认自己已无其他贡献后，建议180

[hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stɑːp] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]
he had better go back and help his father stop a leak in the roof of
他 有 更好的 去 后退 和 帮助 他的 父亲 停止 一个 泄露 在 这 屋顶 的
['fɪʃɚmənz] [lʌk] ,
Fisherman's Luck ,
渔民的 运气 ,

他最好回去帮他父亲修好渔夫旅馆屋顶的漏水处。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pruːvd] [ʌn'siˌwɜːrði] .

which	had	suddenly	proved	unseaworthy	.
哪个	有	突然	已证实	不适航	.

突然发现它不适航了。

“ [aɪm][soʊ][glæd] ['filis] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , ” [mɪs] ['mɑːrʃə] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	I'm	so	glad	Phyllis	will	be	with	us	to	-	night	,	”	Miss	Marcia	told	him	,
”	我是	所以	高兴的	菲利斯	将要	是	和	我们	到	-	夜晚	,	”	错过	玛西亚	讲述	他	,

“我真高兴菲利斯今晚能和我们在一起，”玛西娅小姐告诉他。

“ [fɔːr; fər][aɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['lezli] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

“	for	I'm	very	little	company	for	Leslie	at	a	time	like	this	.
”	为了	我是	非常	小的	公司	为了	莱斯利	在	一个	时间	喜欢	这	.

“因为在这个时候，我能陪伴莱斯利实在太少了。”

[aɪ] [get] [soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]

I	get	so	nervous	that	I	have	to	take	a	sedative	the	doctor	has	given	me
我	得到	所以	紧张的	那	我	有	到	拿	一个	镇静剂	这	医生	有	给定	我

[fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] ,

for	emergencies	,
为了	紧急情况	,

我紧张得要命，不得不服用医生给我开的应急镇静剂。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [pʊts] [ˌem 'iː] ['prɪti] ['saʊndli] [tuː; tə] [sliːp] .

and	that	generally	puts	me	pretty	soundly	to	sleep	.
和	那	一般来说	放置	我	漂亮的	稳固地	到	睡觉	.

通常这样就能让我很快入睡。

” [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪər]['æftər] [ted] [hæd; həd] [gɔːn] ,

”	They	sat	about	the	open	fire	after	Ted	had	gone	,
”	他们	卫星	关于	这	打开	火	后	泰德	有	已消失	,

泰德走后，他们围坐在篝火旁。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['fɪtfəli] .

listening	to	the	commotion	of	the	elements	outside	and	talking	fitfully	.
聆听	到	这	骚动	的	这	元素	外部	和	说	断断续续地	.

听着外面的喧嚣声，断断续续地交谈着。

['evri] [fjuː] ['moʊmənts] [mɪs] ['mɑːrʃə] [wʊd] [raɪz] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Every	few	moments	Miss	Marcia	would	rise	,	go	to	the	window	,
每一个	很少	时刻	错过	玛西亚	会	上升	,	去	到	这	窗户	,

每隔一会儿，玛西亚小姐就会起身走到窗边，

[ænd; ənd] [pɪr] [aʊt] ['nɜːrvəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	peer	out	nervously	into	the	darkness	.
和	同伴	出去	紧张地	进入	这	黑暗	.

然后紧张地向黑暗中窥视。

[wʌns] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [dʒʌmpt] .

Once	the	telephone	-	bell	rang	and	every	one	jumped	.
一次	这	电话	-	钟	响铃	和	每一个	一	跳了起来	.

电话铃声一响，所有人都吓了一跳。

['lezli] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

Leslie	hurried	to	answer	it	.
莱斯利	慌忙	到	回答	它	.

莱斯利赶紧去接电话。

“ [oʊ] , [its] [ænt] ['sæli] [bleɪk] !

“	Oh	,	it's	Aunt	Sally	Blake	!
”	哦	,	它是	阿姨	莎莉	布莱克	!

“哦，是莎莉·布莱克阿姨！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn]
" She wants to know how we all are and if we happen to have seen
" 她 想要 到 知道 如何 我们 全部 是 和 如果 我们 发生 到 有 已见
['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ'liːn] .
anything of Eileen .
任何事物 的 艾琳 .

“她想知道我们大家过得怎么样，以及我们是否碰巧见过艾琳。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət] she181
She was at the hospital all the afternoon , but she181
她 曾是 在 这 医院 全部 这 下午 , 但 she181

她整个下午都在医院，但她181

['hæznt] [rɪ'tɜːrnd] .
hasn't returned .
还没有 返回 .

尚未返回。

[ænt] ['sæli] - ['foʊnd] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [mɪs] ['ræmzi] [hæd; həd] [left] [θriː] ['aʊərz]
Aunt Sally ' phoned the hospital , but they said Miss Ramsay had left three hours
阿姨 莎莉 - 电话 这 医院 , 但 他们 说 错过 拉姆齐 有 左边 三 小时
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

萨莉阿姨给医院打了电话，但医院说拉姆齐小姐三个小时前就离开了。

[ʃiːz] ['terəbli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ɪn]
She's terribly worried about her — thinks she may have had an accident in
她是 可怕 担心 关于 她 — 思考 她 可能 有 有 一个 事故 在
[ðɪs] [stɔːrm] .
this storm .
这 风暴 .

她非常担心她——认为她可能在这场暴风雨中遭遇了意外。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['pɑːsəb(ə)l] [aɪ'liːn] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [hɪr] .
She thought it just possible Eileen might have come on out here .
她 想法 它 只是 可能的 艾琳 可能 有 来 在 出去 这里 .

她觉得艾琳有可能已经来到这里了。

[aɪ] [sed] [noʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ʌp] ['leɪtər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːd] [hæd; həd] [nuːz] .
I said no , but would call her up later and see if she'd had news .
我 说 不 , 但 会 称呼 她 向上 之后 和 看 如果 棚 有 消息 .

我说不，但之后会给她打电话，看看她有没有什么消息。

" [ðɪs] ['leɪtɪst] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['ædɪd] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrʃəz] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] .
" This latest turn of affairs added in no wise to Miss Marcia's peace of mind .
" 这 最新的 转动 的 事务 额外 在 不 明智的 到 错过 玛西亚的 和平 的 头脑 .

“事态的最新进展丝毫没有让玛西亚小姐感到安心。”

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['paʊdər] [naʊ] , [ænt] ['mɑːrʃə] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,
" Why don't you take your powder now , Aunt Marcia , and go to bed ,
" 为什么 不 你 拿 你的 粉末 现在 , 阿姨 玛西亚 , 和 去 到 床 ,

“玛西亚阿姨，您现在为什么不把粉扑扑灭，然后去睡觉呢？”

" ['lezli] [sə'dʒestɪd] [æt; ət] [læst] .
" Leslie suggested at last .
" 莱斯利 建议 在 最后的 .

“莱斯利最后建议道。”

“ [its] ['oʊnli] ['wɜːriɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðɪs] .

“	It's	only	worrying	you	to	sit	up	and	watch	this	.
”	它是	仅有的	令人担忧	你	到	坐	向上	和	手表	这	.

“你坐着看这个只会让自己担心。”

[ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] ['piːsfəli] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd]

There's	no	danger	,	and	you	might	as	well	go	peacefully	to	sleep	and
有	不	危险	,	和	你	可能	作为	出色地	去	和平地	到	睡觉	和

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

forget	it	.
忘记	它	.

没有危险，你完全可以安心睡觉，把这件事忘掉。

['filis] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [jet] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər]

Phyllis	and	I	will	stay	up	quite	a	while	yet	,	and	if	there's	any	reason	for
菲利斯	和	我	将要	停留	向上	相当	一个	尽管	然而	,	和	如果	有	任何	原因	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

菲利斯和我还要熬夜很久，如果有什么原因的话，

[wiː; wi] [wɪl] [weɪk] [juː; jʊ] .

we	will	wake	you	.
我们	将要	唤醒	你	.

我们会叫醒你。

” [mɪs] ['mɑːrʃə] [hɜːr'self] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] ,

”	Miss	Marcia	herself	thought	well	of	the	plan	and	was	soon	in	bed	,	and	,
”	错过	玛西亚	她自己	想法	出色地	的	这	计划	和	曾是	很快	在	床	,	和	,

“玛西娅小姐本人也觉得这个计划不错，很快就上床睡觉了，而且，

['hævɪŋ] ['teɪkən][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] - ['paʊdər] , [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [fæst][ænd; ənd]

having	taken	her	sleeping	-	powder	,	the	good	lady	was	shortly	fast	and
拥有	已采取	她	睡眠	-	粉末	,	这	好的	女士	曾是	不久	快速地	和

['driːmlɪsli] [ə'sliːp] ,

dreamlessly	asleep	,
无梦地	睡着了	,

服用安眠药后，这位善良的女士很快就迅速而无梦地睡着了。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] . -

much	to	the	relief	of	the	girls	.	182
很多	到	这	宽慰	的	这	女孩们	.	-

令女孩们大为宽慰。182

“ [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , ” ['wɪspəd] ['filis] .

“	And	now	let's	go	into	your	room	and	watch	,	”	whispered	Phyllis	.
”	和	现在	我们来吧	去	进入	你的	房间	和	手表	,	”	低声说道	菲利斯	.

“现在我们去你的房间看吧，”菲利斯低声说道。

“ [aɪm][dʒʌst][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] -

“	I'm	just	as	certain	as	I	can	be	that	something	is	going	to	happen	to	-
”	我是	只是	作为	肯定	作为	我	能	是	那	某物	是	去	到	发生	到	-

[naɪt] !

night	!
夜晚	!

“我非常肯定，今晚一定会发生一些事情！”

" [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] , [iːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ['filis] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	They	arranged	themselves	,	each	at	a	window	,	Phyllis	at	the	one	toward	the
"	他们	安排	他们自己	,	每个	在	一个	窗户	,	菲利斯	在	这	一	朝向	这

[siː] ;

sea	;
海	;

“他们各自找了个窗户坐下，菲利斯坐在面向大海的那扇窗户前；

['lezli] ['feɪsɪŋ] [kɝːluːz] [nest] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['vɪdʒɪl] .

Leslie	facing	Curlew's	Nest	,	and	began	an	exciting	vigil	.
莱斯利	面向	鹬的	巢	,	和	开始	一个	激动人心	守夜	.

莱斯利面对着鹬巢，开始了激动人心的守夜活动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [swɪtʃt] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [blæk] , [bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,

With	the	electric	light	switched	off	,	it	was	so	black	,	both	inside	and	out	,
和	这	电的	光	切换	离开	,	它	曾是	所以	黑色的	,	两个都	里面	和	出去	,

电灯关掉后，里里外外都漆黑一片。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] ,

that	it	would	have	been	difficult	to	distinguish	anything	,
那	它	会	有	到过	难的	到	区分	任何事物	,

那样的话，就很难分辨出任何东西了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] - [bloʊn] [sænd] , [ˌaɪ 'tiː]

but	with	the	windows	shut	and	encrusted	with	wind	-	blown	sand	,	it
但	和	这	视窗	关闭	和	结壳的	和	风	-	吹	沙	,	它

[wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

was	utterly	impossible	.
曾是	完全地	不可能的	.

但由于窗户紧闭，而且布满了风吹来的沙子，这完全不可能。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kræk] , [ðə; ði][reɪn] [pɔːd] [ɪn]

And	when	they	dared	to	open	them	even	a	crack	,	the	rain	poured	in
和	什么时候	他们	敢于	到	打开	他们	甚至	一个	裂缝	,	这	雨	倾倒	在

[ænd; ənd] [drentʃt] [ðem; ðəm] .

and	drenched	them	.
和	湿透了	他们	.

当他们胆敢将门打开哪怕一条缝隙时，雨水便倾泻而入，将门彻底淋湿。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ðɪs] ['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

They	could	do	this	only	at	intervals	.
他们	可以	做	这	仅有的	在	间隔	.

他们只能间歇性地这样做。

['iːv(ə)n][rægz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'iːzinis] ,

Even	Rags	seemed	to	share	the	general	uneasiness	,
甚至	破布	似乎	到	分享	这	一般的	不安	,

就连拉格斯似乎也感受到了这种普遍的不安。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz] [hɪm'self] ,

and	could	find	no	comfortable	spot	in	which	to	dispose	himself	,
和	可以	寻找	不	舒服的	点	在	哪个	到	处置	他自己	,

他找不到一个舒适的地方安身。

[bʌt; bət] [kept] ['hʌvər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊz] [kən'tɪnjuəli] .

but	kept	hovering	between	the	two	windows	continually	.
但	保留	悬停	之间	这	二	视窗	持续	.

但却一直徘徊在两个窗口之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lezli] [huː] ['sʌd(ə)nli] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] ['wɪspər] .

It	was	Leslie	who	suddenly	spoke	in	a	hushed	whisper	.
它	曾是	莱斯利	WHO	突然	辐	在	一个	静静地	耳语	.

突然，莱斯利压低声音开口说话了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd][hɜːr; hər]['wɪndoʊ][ðə; ði]['mɛrəst][kræk][ænd; ənd][piːpt][aʊt]，then183

She	had	just	opened	her	window	the	merest	crack	and	peeped	out	,	then183
她	有	只是	打开	她	窗户	这	最	裂缝	和	偷窥	出去	，	then183

她刚把窗户打开一条小缝，向外窥视了一下，然后183

[kloʊzd][ˌaɪ'tiː][ə'gen][wɪ'ðaʊt][saʊnd].

closed	it	again	without	sound	.
关闭	它	再次	没有	声音	.

再次无声地关上它。

“['filis]，[kʌm][hɪr][ə; eɪ]['moʊmənt].

“	Phyllis	,	come	here	a	moment	.
〃	菲利斯	，	来	这里	一个	片刻	.

“菲利斯，过来一下。”

[lʊk][aʊt][wen][aɪ]['oʊpən][ðə; ði]['wɪndoʊ].

Look	out	when	I	open	the	window	.
看	出去	什么时候	我	打开	这	窗户	.

我打开窗户的时候你们要小心。

[ˌaɪ'tiː][strʌk][ˌem'iː][ðæt][aɪ][sɔː]['sʌmθɪŋ]—[sʌm; səm][dɑːrk][ʃeɪp]—[slɪp][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər]

It	struck	me	that	I	saw	something	—	some	dark	shape	—	slip	around	the	corner
它	击	我	那	我	锯	某物	—	一些	黑暗的	形状	—	滑	大约	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][nekst][dɔːr].

of	the	house	next	door	.
的	这	房子	下一个	门	.

我突然意识到，我看到有什么东西——某种黑色的身影——从隔壁房子的拐角处溜了出来。

[siː][ɪf][juː; jʊ][kæn; kən][siː][ˌaɪ'tiː].

See	if	you	can	see	it	.
看	如果	你	能	看	它	.

看看你能不能看到。

〃['filis][ə'plaɪd][hɜːr; hər][aɪ][tuː; tə][ðə; ði][kræk][wen][ðə; ði]['wɪndoʊ][wʌz; wəz]['oʊpənd].

〃	Phyllis	applied	her	eye	to	the	crack	when	the	window	was	opened	.
〃	菲利斯	应用	她	眼睛	到	这	裂缝	什么时候	这	窗户	曾是	打开	.

“菲利斯趁窗户打开时，把眼睛凑到窗缝里去看。”

[ðen][ʃiː; ʃi][druː][hɜːr; hər][hed][bæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk].

Then	she	drew	her	head	back	with	a	jerk	.
然后	她	画	她	头	后退	和	一个	混蛋	.

然后她猛地向后仰头。

“[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][siː]['sʌmθɪŋ]!

“	I	certainly	did	see	something	!
〃	我	当然	做过	看	某物	!

我确实看到了一些东西!

〃[ʃiː; ʃi]['wɪspəd][ɪk'saɪtɪdli].

〃	she	whispered	excitedly	.
〃	她	低声说道	兴奋地	.

她兴奋地低声说道。

“[ˌaɪ'tiː][slɪpt][bæk][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌŋgəloʊ]!

“	It	slipped	back	to	the	other	side	of	the	bungalow	!
〃	它	滑倒了	后退	到	这	其他	边	的	这	平房	!

它滑回了平房的另一边!

〃[ʃiː; ʃi][piəd][aʊt][ə'gen].

〃	She	peered	out	again	.
〃	她	窥视	出去	再次	.

她再次向外张望。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious !
” 好的 亲切 !

我的天哪!

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [ɔːr] [els] [its] [ə'nʌðər] [wʌn] .
I see it again — or else it's another one .
我 看 它 再次 — 或者 别的 它是 其他 一 .

我又看到了——或者说，是另一个。

['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fɪgjər] .
Doesn't seem quite like the first figure .
不 似乎 相当 喜欢 这 第一的 数字 .

看起来不太像第一个人像。

[kæn; kən] [ðer; ðər] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [tuː] ?
Can there possibly be two ?
能 那里 可能 是 二 ?

有可能有两个吗?

” ['lezli] [ðen] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [piːp] - [hoʊl] ,
” Leslie then , becoming impatient , demanded a turn at the peep - hole ,
” 莱斯利 然后 , 成为 不耐烦 , 要求 一个 转动 在 这 窥视 - 洞 ,

“莱斯利这时变得不耐烦了，要求也去窥视孔看看。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ]
and while she was straining her gaze into the darkness , they were both
和 尽管 她 曾是 紧张 她 目光 进入 这 黑暗 , 他们 是 两个都
[ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪt] ,
electrified by a light ,
带电 经过 一个 光 ,

当她凝视着黑暗时，两人都被一道光点亮了。

['tɪmɪd] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] .
timid knock at the door of the front veranda .
胆小 敲 在 这 门 的 这 正面 阳台 .

有人轻轻敲了敲前廊的门。

“ [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [kraɪd] ['lezli] , [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] . -
“ Who can that be ? ” cried Leslie , wide - eyed and trembling . 184
“ WHO 能 那 是 ? ” 哭 莱斯利 , 宽的 - 眼睛 和 发抖 . -

“那会是谁呢？”莱斯利惊叫道，她睁大了眼睛，浑身颤抖。[184]

“ [pər'hæps] [its] [ted] [kʌm] [bæk] , ” ['ventʃərd] ['filis] .
“ Perhaps it's Ted come back , ” ventured Phyllis .
“ 也许 它是 泰德 来 后退 , ” 冒险 菲利斯 .

“或许是泰德回来了，”菲利斯试探性地说道。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] !
“ At any rate , I suppose we'll have to go and see !
“ 在 任何 速度 , 我 认为 出色地 有 到 去 和 看 !

“无论如何，我想我们得去看看！”

” [rægz] , [ə'lɜːrt] ['ɔːlsoʊ] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] , [ænd; ənd] ['lezli] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
” Rags , alert also , uttered a low growl , and Leslie silenced him anxiously .
” 破布 , 警报 还 , 说出 一个 低的 咆哮 , 和 莱斯利 沉默 他 焦虑地 .

“拉格斯也警觉起来，低声咆哮了一声，莱斯利焦急地制止了他。”

“ [ɪf] [ðɪs] [ə'rauziz] [ænt] ['mɑːrʃə] , ” — [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɔːfli] ['wɜːrid] .
“ If this arouses Aunt Marcia , ” — she whispered , “ I shall be awfully worried .
“ 如果 这 唤起 阿姨 玛西亚 , ” — 她 低声说道 , “ 我 将 是 非常 担心 .

“如果这让玛西亚阿姨生气了，”她低声说，“我会非常担心的。”

[biː; bi]['kwaɪət] , [rægz] !

Be	**quiet**	**,**	**Rags**	**!**
是	安静的	,	破布	!

安静点，破布！

" [ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə]

"	**They**	**tiptoed**	**into**	**the**	**living**	**-**	**room**	**,**	**switched**	**on**	**the**	**light**	**,**	**and**	**advanced**	**to**
"	他们	踮着脚尖	进入	这	活的	-	房间	,	切换	在	这	光	,	和	先进的	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

他们蹑手蹑脚地走进客厅，打开灯，然后走向门口。

[ə'gen] [ðə; ði] [nɑːk] [keɪm] , [laɪt] [bʌt; bət] [ɪn'sɪstənt] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['lezli]

Again	**the**	**knock**	**came**	**,**	**light**	**but**	**insistent**	**;**	**and**	**without**	**further**	**hesitation**	**,**	**Leslie**
再次	这	敲	来了	,	光	但	坚持	;	和	没有	更远	犹豫	,	莱斯利

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

threw	**the**	**door**	**open**	**.**
扔	这	门	打开	.

敲门声再次响起，虽然很轻，但却很急切；莱斯利毫不犹豫地猛地推开了门。

[ə; eɪ] ['mʌfld] , ['drɪpɪŋ] ['fɪgjər] [in'kwaiəd] ['tɪmɪdli] , " [pliːz] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

A	**muffled**	**,**	**dripping**	**figure**	**inquired**	**timidly**	**,**	**"**	**Please**	**may**	**I**	**come**	**in**	**?**
一个	闷音	,	滴落	数字	询问	胆怯地	,	"	请	可能	我	来	在	?

一个声音闷闷、浑身湿透的身影怯生生地问道："请问我可以进来吗？"

[aɪm] ['drɪpɪŋ] [wet] [ænd; ənd] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] . "

I'm	**dripping**	**wet**	**and**	**chilled**	**to**	**the**	**bone**	**.**	**"**
我是	滴落	湿的	和	冷藏	到	这	骨	.	"

我浑身湿透，冷到骨头里。

" [waɪ] , [aɪ'liːn] ! " [kraɪd] ['lezli] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] ? "

"	**Why**	**,**	**Eileen**	**!**	**"**	**cried**	**Leslie**	**,**	**"**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**in**	**this**	**terrible**	**storm**	**?**	**"**
"	为什么	,	艾琳	!	"	哭	莱斯利	,	"	什么	是	你	正在做	这里	在	这	糟糕的	风暴	?	"

"哎呀，艾琳！"莱斯利喊道，"你为什么会在这种暴风雨天气里来这里？"

" [aɪ][gɑːt][lɔːst][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , " [hæf] ['sɒbd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,

"	**I**	**got**	**lost**	**on**	**the**	**way**	**back**	**from**	**the**	**hospital**	**,**	**"**	**half**	**sobbed**	**the**	**new**	**-**	**comer**	**,**
"	我	得到	丢失的	在	这	方式	后退	从	这	医院	,	"	一半	啜泣	这	新的	-	角	,

"我从医院回来的路上迷路了，"这位新来者哽咽着说。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['moʊtərd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][dɑːrk] .

"	**and**	**I**	**must**	**have**	**motored**	**round**	**and**	**round**	**in**	**the**	**rain**	**and**	**dark**	**.**
"	和	我	必须	有	机动车	圆形的	和	圆形的	在	这	雨	和	黑暗的	.

"我一定是冒着雨，在黑暗中绕着圈子开了很久很久。"

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][aʊt][ænd; ənd]

And	**at**	**last**	**something**	**went**	**wrong**	**with**	**the**	**engine**	**,**	**and**	**I**	**got**	**out**	**and**
和	在	最后的	某物	去	错误的	和	这	引擎	,	和	我	得到	出去	和

[left] [ðə; ði] car185

left	**the**	**car185**
左边	这	car185

最后，发动机出了故障，我下了车，离开了。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] — [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə]

on	**the**	**road**	**—**	**and**	**I**	**walked**	**and**	**walked**	**—**	**trying**	**to**	**find**	**some**	**place**	**to**
在	这	路	—	和	我	步行	和	步行	—	尝试	到	寻找	一些	地方	到

[steɪ] — [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [nɪr] [hɪr] — [soʊ][aɪ] [keɪm] [ɪn] !

stay	**—**	**and**	**at**	**last**	**I**	**found**	**I**	**was**	**right**	**near**	**here**	**—**	**so**	**I**	**came**	**in**	**!**
停留	—	和	在	最后的	我	成立	我	曾是	正确的	靠近	这里	—	所以	我	来了	在	!

我在路上——走了又走——想找个地方住——最后我发现我就在这里附近——所以我就进来了！

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [hæf] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['lezli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv]
" She seemed exhausted and half hysterical and Leslie could not but believe
" 她 似乎 筋疲力尽的 和 一半 歇斯底里的 和 莱斯利 可以 不是 但 相信
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“她看起来筋疲力尽，情绪近乎歇斯底里，莱斯利不得不相信她。”

“ [wel] , [aɪm] [soʊ] [glæd] [jʊə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd] [hɪr] !
“ Well , I'm so glad you're found and here !
“ 出色地 , 我是 所以 高兴的 你是 成立 和 这里 !

“太好了，我真高兴你被找到了，而且在这里！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [kɔːl] [ʌp] [ænt] ['sæli] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
“ I must call up Aunt Sally right away and tell her you're all right .
“ 我 必须 称呼 向上 阿姨 莎莉 正确的 离开 和 告诉 她 你是 全部 正确的 .

“我必须马上给萨莉阿姨打电话，告诉她你平安无事。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
She called a while ago and was so anxious about you .
她 称为 一个 尽管 前 和 曾是 所以 焦虑的 关于 你 .

她前段时间打电话来，非常担心你。

" ['lezli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
" Leslie went to the telephone ,
" 莱斯利 去 到 这 电话 ,

莱斯利走到电话旁，

[waɪl] ['filis] [helpt] [aɪ'liːn] [tuː; tə] [rɪd] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wet] [kloʊðz] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː]
while Phyllis helped Eileen to rid herself of her wet clothes and get into
尽管 菲利斯 帮助 艾琳 到 摆脱 她自己 的 她 湿的 衣服 和 得到 进入
['sʌmθɪŋ] [draɪ] .
something dry .
某物 干燥 .

菲利斯帮艾琳脱掉湿衣服，换上干衣服。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['saɪləns] .
Then they all sat down by the fire in an uneasy silence .
然后 他们 全部 卫星 向下 经过 这 火 在 一个 不安 沉默 .

然后，他们都坐在火堆旁，陷入了尴尬的沉默。

['prez(ə)ntli] ['filis] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ'liːn] [maɪt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
Presently Phyllis suggested that Eileen might like something warm to eat and drink ,
目前 菲利斯 建议 那 艾琳 可能 喜欢 某物 温暖的 到 吃 和 喝 ,

菲利斯这时建议艾琳或许想吃点热乎的东西喝点热饮。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪnər] .
as she had evidently had no dinner .
作为 她 有 显然 有 不 晚餐 .

显然她没吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [ə'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] ['iːgərli] ,
She assented to this eagerly ,
她 同意 到 这 急切地 ,

她欣然同意了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	the	two	girls	went	to	the	kitchen	to	provide	something	for	her	.
和	这	二	女孩们	去	到	这	厨房	到	提供	某物	为了	她	.

于是两个女孩去了厨房，想给她准备些吃的。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” ['wɪspəd] ['filis] , “ [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['getɪŋ] -

“	I	tell	you	,	”	whispered	Phyllis	,	“	I	just	can't	believe	that	hospital	and	getting	-
”	我	告诉	你	,	”	低声说道	菲利斯	,	“	我	只是	不能	相信	那	医院	和	获得	-

[lɔːst] [stʌf] !

lost	stuff	!
丢失的	东西	!

“我跟你说，”菲利斯低声说，“我简直不敢相信竟然会发生医院和迷路的事！”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] , [juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrd] !

She	came	out	here	for	some	purpose	,	you	mark	my	word	!
她	来了	出去	这里	为了	一些	目的	,	你	标记	我的	单词	!

她来这里肯定有目的，我敢肯定！

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] to186

But	why	she	wants	to186
但	为什么	她	想要	to186

但她为什么想要186

[get] [ɪn] [hɪr] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː][dʒʌst] [jet] .

get	in	here	is	beyond	me	just	yet	.
得到	在	这里	是	超过	我	只是	然而	.

我目前还无法理解如何才能进来。

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] ['leɪtər] , [ðoʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] !

I'll	find	out	later	,	though	,	you	see	if	I	don't	!
患病的	寻找	出去	之后	,	尽管	,	你	看	如果	我	不	!

不过，我之后会弄清楚的，你瞧瞧！

” [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] [treɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

”	When	they	entered	the	living	-	room	with	a	dainty	tray	a	few	minutes	later	,
”	什么时候	他们	进入	这	活的	-	房间	和	一个	纤巧	托盘	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，他们端着一个精致的托盘走进客厅。

[ðeɪ] [faʊnd] [aɪ'liːn] ['stændɪŋ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

they	found	Eileen	standing	by	one	of	the	windows	facing	the	ocean	,
他们	成立	艾琳	常设	经过	一	的	这	视窗	面向	这	海洋	,

他们发现艾琳站在一扇面向大海的窗户旁。

['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] ['blæknəs] .

trying	vainly	to	peer	into	the	outer	blackness	.
尝试	徒劳地	到	同伴	进入	这	外	黑	.

徒劳地试图窥视外面的黑暗。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['gɪltɪli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

She	started	guiltily	when	she	saw	them	and	retreated	to	the	fire	,
她	开始	内疚地	什么时候	她	锯	他们	和	撤退	到	这	火	,

她看到他们时，感到一阵愧疚，便退回到火堆旁。

['mɜːrmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] .

murmuring	something	about	“	the	awful	night	.
淙淙	某物	关于	“	这	可怕	夜晚	.

低声嘟囔着什么关于“可怕的夜晚”。

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ʃiː; ʃi] [eɪt] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

”	But	though	she	had	seemed	so	eager	for	food	,	she	ate	almost	nothing	.
”	但	尽管	她	有	似乎	所以	渴望的	为了	食物	,	她	吃	几乎	没有什么	.

“虽然她看起来非常渴望食物，但她几乎什么也没吃。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːt] [suːp] ? ” ['ɜːdʒd] ['lezli] .

“	Can't	you	take	a	little	of	this	hot	soup	?	”	urged	Leslie	.
”	不能	你	拿	一个	小的	的	这	热的	汤	?	”	敦促	莱斯利	.

“你就不能喝点儿这热汤吗？”莱斯利催促道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .

“	It	will	do	you	so	much	good	.
”	它	将要	做	你	所以	很多	好的	.

“这对你大有好处。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] [baɪ] [naʊ] . ”

You	must	be	very	hungry	by	now	.	”
你	必须	是	非常	饥饿的	经过	现在	.	”

你现在一定很饿了吧。

“ [oʊ] , [θæŋks] , [soʊ] [mʌtʃ] !

“	Oh	,	thanks	,	so	much	!
”	哦	,	谢谢	,	所以	很多	!

“哦，非常感谢！”

” [aɪ'liːn] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [glæns] .

”	Eileen	replied	,	with	a	grateful	glance	.
”	艾琳	回复	,	和	一个	感激的	瞥一眼	.

艾琳带着感激的眼神回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	You	are	very	good	to	me	.
”	你	是	非常	好的	到	我	.

你对我很好。

[aɪ][dɪd] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['nɜːrvəs] [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [iːt] !

I	did	really	think	I	was	hungry	,	at	first	,	but	I'm	so	nervous	I	just	can't	eat	!
我	做过	真的	思考	我	曾是	饥饿的	,	在	第一的	,	但	我是	所以	紧张的	我	只是	不能	吃	!

一开始我真的以为自己饿了，但是现在我太紧张了，根本吃不下东西！

” [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [treɪ] [ə'saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊm] ['restləsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

”	She	pushed	the	tray	aside	and	began	to	roam	restlessly	about	the	room	.
”	她	推动	这	托盘	旁边	和	开始	到	漫游	躁动不安	关于	这	房间	.

她把托盘推到一边，开始在房间里焦躁地踱来踱去。

[æt; ət] ['evri] ['diːsnt] [ɪk'skjuːs] ,

At	every	decent	excuse	,
在	每一个	体面的	原谅	,

以各种正当理由，

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['ekstrə] ['hevi] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɔːr][ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ʃiː; ʃi]

such	as	an	extra	heavy	gust	of	wind	or	a	flapping	of	the	shutters	,	she
这样的	作为	一个	额外的	重的	阵风	的	风	或者	一个	扑	的	这	百叶窗	,	她

would187

would187

would187

例如一阵强风或百叶窗拍打，她就会187

['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pɪr] [aʊt] .

hurry	to	the	window	and	try	to	peer	out	.
匆忙	到	这	窗户	和	尝试	到	同伴	出去	.

赶紧跑到窗边，试着往外看。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['filis] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] ['lɛzliːz] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

At	length	Phyllis	made	an	excuse	to	disappear	into	Leslie's	room	and	was
在	长度	菲利斯	制成	一个	原谅	到	消失	进入	莱斯利的	房间	和	曾是

[gɔːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] .

gone	quite	a	time	.
已消失	相当	一个	时间	.

最后，菲利斯找了个借口躲进了莱斯利的房间，一去就是很久。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

Suddenly	she	put	her	head	out	of	the	door	into	the	living	-	room	and
突然	她	放	她	头	出去	的	这	门	进入	这	活的	-	房间	和

[riˈmɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

她突然把头探出门外，看向客厅，说道：

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] : “ ['lezli] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ]

in	a	voice	full	of	suppressed	excitement	:	“	Leslie	,	can	you	come	here	a
在	一个	嗓音	满的	的	被抑制	激动	:	“	莱斯利	,	能	你	来	这里	一个

['moʊmənt] ?

moment	?
片刻	?

她用一种压抑的兴奋语气说：“莱斯利，你能过来一下吗？”

” ['lezli] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['filis] .

”	Leslie	excused	herself	and	ran	to	join	Phyllis	.
”	莱斯利	已原谅	她自己	和	跑	到	加入	菲利斯	.

莱斯利找了个借口，跑去和菲利斯会合。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['breθləsli] .

”	she	whispered	breathlessly	.
”	她	低声说道	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地低声说道。

“ [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ! ” [rɪˈtɜːrnd] ['filis] , [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] ['ʌndərtoʊn] .

“	Look	out	of	the	front	window	!	”	returned	Phyllis	,	in	a	hushed	undertone	.
“	看	出去	的	这	正面	窗户	!	”	返回	菲利斯	,	在	一个	静静地	底色	.

“看看前面的窗户！”菲利斯压低声音说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌaʊtˈsaɪd] — [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [lɔːg] !

“	There's	something	queer	going	on	outside	—	by	the	old	log	!
“	有	某物	酷儿	去	在	外部	—	经过	这	老的	日志	!

“外面——那根老木头旁边——发生了一些奇怪的事情！”

” ['lezli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [kræk] .

”	Leslie	opened	the	window	a	crack	.
”	莱斯利	打开	这	窗户	一个	裂缝	.

莱斯利把窗户开了一条缝。

[ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [reɪn] [wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] ,

The	howl	of	the	storm	and	the	lash	of	rain	was	appalling	,
这	嗥	的	这	风暴	和	这	睫毛	的	雨	曾是	令人震惊	,

暴风雨的呼啸和暴雨的猛烈拍打令人胆寒。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈkʌstəm] [hɜːr; hər] [saɪt] [tuː; tə]

and	it	was	two	or	three	minutes	before	she	could	accustom	her	sight	to
和	它	曾是	二	或者	三	分钟	前	她	可以	习惯	她	视线	到

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈblæknəs] .

the	outer	blackness	.
这	外	黑	.

她花了两三分钟才适应了外面的黑暗。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə]

But	when	she	did	manage	to	distinguish	something	,	she	was	startled	to
但	什么时候	她	做过	管理	到	区分	某物	,	她	曾是	惊慌	到

[əbˈzɜːrv] [nɑːt][ˈoʊnli][wʌn] ,

observe	not	only	one	,
观察	不是	仅有的	一	,

但当她终于分辨出某样东西时，她惊讶地发现，不仅有一个，

[bʌt; bət] [tuː] [dɑːrk] [ˈfɪgjərz] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈsloʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][lɔːg] , [laɪk] [tuː] animals188

but	two	dark	figures	circling	slowly	round	and	round	the	log	,	like	two	animals188
但	二	黑暗的	数据	盘旋	缓慢地	圆形的	和	圆形的	这	日志	,	喜欢	二	animals188

但有两个黑影像两只动物一样，缓慢地绕着圆木转圈。

[ˈæftər][ðə; ði] [seɪm] [preɪ] , [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈkɔːʃəsli] .

after	the	same	prey	,	and	watching	each	other	cautiously	.
后	这	相同的	猎物	,	和	观看	每个	其他	谨慎地	.

它们都想捕食同一猎物，并且互相警惕地观察着对方。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] ！ ” [ˈmʌtəd] [ˈfilis] , [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

“	But	that's	not	all	!	”	muttered	Phyllis	,	behind	her	.
“	但	那就是	不是	全部	！	”	低声说道	菲利斯	,	在后面	她	.

“但这还不是全部！”菲利斯在她身后低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈfɪgjər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [raɪt] [baɪ] [kɝːluːz] [nest] .

“	There's	a	third	figure	standing	in	the	shadow	right	by	Curlew's	Nest	.
“	有	一个	第三	数字	常设	在	这	阴影	正确的	经过	鹬的	巢	.

“在鹬巢旁边的阴影里，还站着第三个人影。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [ˈwɪndoʊ] .

I	saw	him	out	of	the	side	window	.
我	锯	他	出去	的	这	边	窗户	.

我从侧窗看到了他。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?

What	on	earth	can	it	all	mean	?
什么	在	地球	能	它	全部	意思是	?

这一切到底意味着什么?

” [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [slɪpt] [ˈɪntuː]

”	So	absorbed	were	they	that	neither	of	them	noticed	the	form	that	slipped	into
”	所以	吸收	是	他们	那	两者都不	的	他们	注意到	这	形式	那	滑倒了	进入

[ðə; ði] [ruːm] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʊd] [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] .

the	room	behind	them	and	stood	peering	over	their	shoulders	.
这	房间	在后面	他们	和	站立	窥视	超过	他们的	肩膀	.

他们俩都全神贯注，完全没有注意到身后有人溜进房间，站在他们身后窥视。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtld] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈliːn] , [kloʊz][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm]

But	they	were	suddenly	startled	beyond	words	to	hear	Eileen	,	close	behind	them
但	他们	是	突然	惊慌	超过	字	到	听到	艾琳	,	关闭	在后面	他们

,

,

,

但他们突然听到艾琳就在身后，顿时吓了一跳。

[kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɹɪn'drɔːn] [hɪs] , [ænd; ənd] ['mʌtər] [ɪnˌvɑːlən'terəli] :

catch	**her**	**breath**	**with**	**an**	**indrawn**	**hiss**	**,**	**and**	**mutter**	**involuntarily**	**:**
抓住	她	气息	和	一个	内嵌	嘶	,	和	低声	不由自主	:

她倒吸一口凉气，发出嘶嘶声，不由自主地低声说道：

“ [oʊ] , [ted] ! — [biː; bi] ['kerf(ə)l] ! — [lʊk] [aʊt] ! — [lʊk] [aʊt] ! — ” -

“	**Oh**	**,**	**Ted**	**!**	**—**	**Be**	**careful**	**!**	**—**	**Look**	**out**	**!**	**—**	**Look**	**out**	**!**	**—**	**”**	**189**
”	哦	,	泰德	!	—	是	小心	!	—	看	出去	!	—	看	出去	!	—	”	-

“哦，泰德！——小心！——小心！——小心！——”189

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]

CHAPTER	**XVI**
章	十六

第十六章

[rægz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

RAGS	**TO**	**THE**	**RESCUE**
破布	到	这	救援

破烂也能拯救世界

['filis] [wɜːrl] [ə'baʊt] .

Phyllis	**whirled**	**about**	**.**
菲利斯	旋转	关于	.

菲利斯猛地转过身。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**
”	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

Why	**do**	**you**	**say**	**that**	**?**
为什么	做	你	说	那	?

你为什么这么说?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['wɪspər] .

”	**she**	**demanded**	**in**	**a**	**fierce**	**whisper**	**.**
”	她	要求	在	一个	凶猛的	耳语	.

她压低声音，厉声质问道。

[aɪ'liːn] [ʃræŋk] [bæk] , ['evɪdəntli] [ə'pɔːld] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [rɪ'viːld] .

Eileen	**shrank**	**back**	**,**	**evidently**	**appalled**	**by**	**what**	**she**	**had**	**unconsciously**	**revealed**	**.**
艾琳	缩小	后退	,	显然	震惊	经过	什么	她	有	不知不觉	揭晓	.

艾琳畏缩了一下，显然对自己无意识中透露出的信息感到震惊。

“ [aɪ] — [aɪ] — ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] !

“	**I**	**—**	**I**	**—**	**didn't**	**mean**	**anything**	**!**
”	我	—	我	—	没有	意思是	任何事物	!

“我——我——什么都没说！”

” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .

”	**she**	**stammered**	**.**
”	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] !

“	**You**	**certainly**	**did**	**!**
”	你	当然	做过	!

“你确实做到了！”

” ['filis] [dɪ'klerd] .

”	**Phyllis**	**declared**	**.**
”	菲利斯	声明	.

“菲利斯说道。”

“ [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ted] .
“ You said something about ' Ted .
” 你 说 某物 关于 - 泰德 .

“你提到了‘泰德’。”

- [huː] [ɪz] - [ted] , - [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] ? ”
' Who is ' Ted , ' and what is going on outside there ? ”
- WHO 是 - 泰德 , - 和 什么 是 去 在 外部 那里 ? ”

“泰德是谁？外面发生了什么事？”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ! — [aɪm][nɑːt] — [ʃʊr] !
“ Oh , I don't know ! — I'm not — sure !
” 哦 , 我 不 知道 ! — 我是 不是 — 当然 !

“哦，我不知道！——我不确定！”

[aɪm] ['dredfəli] ['nɜːrvəs] — [ðæts] [ɔːl] . ”
I'm dreadfully nervous — that's all . ”
我是 极其糟糕 紧张的 — 那就是 全部 . ”

我非常紧张——仅此而已。

“ [lʊk] [hɪr] ! ” [kraɪd] ['filis] , [wɪð; wɪθ][stɜːrn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
“ Look here ! ” cried Phyllis , with stern determination ,
” 看 这里 ! ” 哭 菲利斯 , 和 船尾 决心 ,

“看这里！”菲利斯语气坚定地喊道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] .
“ I believe you know a great deal more than you will acknowledge .
” 我 相信 你 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 你 将要 承认 .

我相信你懂得比你愿意承认的要多得多。

[juːv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ted] .
You've said something about ' Ted .
你已经 说 某物 关于 - 泰德 .

你提到了“泰德”。

- [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ted] , [ænd; ənd] [aɪv] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] has190
' Now , I have a brother Ted , and I've reason to think he has190
- 现在 , 我 有 一个 兄弟 泰德 , 和 我已经 原因 到 思考 他 has190

“现在，我有个兄弟叫泰德，我有理由认为他有190

[bɪn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ferz] .
been mixed up with some of your affairs .
到过 混合 向上 和 一些 的 你的 事务 .

我卷入了你的一些事情。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
I wish you would kindly explain it all .
我 希望 你 会 亲切地 解释 它 全部 .

我希望您能详细解释一下。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] — [aʊt] [ðer; ðər] ! ”
I think there's some trouble — out there ! ”
我 思考 有 一些 麻烦 — 出去 那里 ! ”

我觉得外面有点麻烦！

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] — [aɪ] ['ɔtnt] , ” [aɪ'liːn] [moʊn] ; [wen] ['sʌd(ə)nli] ['lezli] ,
“ Oh , I can't — I oughtn't , ” Eileen moaned ; when suddenly Leslie ,
” 哦 , 我 不能 — 我 不应该 , ” 艾琳 呻吟 ; 什么时候 突然 莱斯利 ,

“哦，我不能——我不应该，”艾琳呻吟道；这时，莱斯利突然.....

[huː] [hæd; həd] [glɑːnst] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hæf] - [sə'prest] [kraɪ] :
who had glanced again out of the window , uttered a half - suppressed cry :
WHO 有 瞥了一眼 再次 出去 的 这 窗户 , 说出 一个 一半 - 被抑制 哭 :

他再次向窗外望去，发出了一声压抑已久的惊呼：

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] !
“ Oh , there is something wrong !
“ 哦 , 那里 是 某物 错误的 !

“哦，出问题了！”

[ðeə(r)] — [ðeə(r)] ['strʌglɪŋ] [tə'geðər] — [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] !
They're — they're struggling together — for something !
它们是 — 它们是 挣扎 一起 — 为了 某物 !

他们——他们正在一起奋斗——为了某个目标!

” [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt]['oʊvər][hɜːr; hər]
” Both of the other girls rushed to the window and peered out over her
” 两个都 的 这 其他 女孩们 匆忙 到 这 窗户 和 窥视 出去 超过 她
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“另外两个女孩冲到窗边，从她的肩膀后面向外张望。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪk'saɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
There was indeed something decidedly exciting going on .
那里 曾是 的确 某物 绝对地 激动人心 去 在 .

确实发生了一些非常激动人心的事情。

[ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][lɔːg] ,
The two figures who had been circling about the old log ,
这 二 数据 WHO 有 到过 盘旋 关于 这 老的 日志 ,

那两个一直在老木头周围徘徊的身影，

['wɑtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] , [wɜːr; wər] [naʊ] ['reslɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]
watching each other like a couple of wild animals , were now wrestling together in
观看 每个 其他 喜欢 一个 夫妻 的 荒野 动物 , 是 现在 摔角 一起 在
[ə; eɪ] [fɪrs] [ɪn'kaʊntər] .
a fierce encounter .
一个 凶猛的 遇到 .

两只野兽互相瞪着，现在正激烈地扭打在一起。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] , [ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
How it had come about , the girls did not know ,
如何 它 有 来 关于 , 这 女孩们 做过 不是 知道 ,

女孩们并不知道事情是怎么发生的。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .
as none of them had been looking out when it began .
作为 没有任何 的 他们 有 到过 寻找 出去 什么时候 它 开始 .

因为这一切开始时，他们谁也没有留意周围环境。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌn]
But it was plainly a struggle for the possession of something that one
但 它 曾是 显然 一个 斗争 为了 这 拥有 的 某物 那 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
of them had clutched tightly in his hand .
的 他们 有 紧握 紧紧 在 他的 手 .

但很明显，这是一场争夺某样东西的斗争，其中一人紧紧地攥在手里。

['veɪgli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , dangling191
Vaguely they could see it , dangling191
依稀 他们 可以 看 它 , dangling191

他们隐约能看到它，悬挂着191

[ə'baʊt] , [æz; əz][ðə; ði]['kɑːntest] [went] [ɑːn] .
about , as the contest went on .
关于 , 作为 这 竞赛 去 在 .

随着比赛的进行，情况逐渐明朗。

[ænd; ənd] [iːtʃ] , [ɪn][hɜːr; hər]['siːkrət] [hɑːrt] , [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['bɜːrlæp][bæg] — [ænd; ənd]

And	**each**	**,**	**in**	**her**	**secret**	**heart**	**,**	**knew**	**it**	**to**	**be**	**the**	**burlap**	**bag**	**—**	**and**
和	每个	,	在	她	秘密	心	,	知道	它	到	是	这	粗麻布	包	—	和

[ɪts] ['kɑːntents] !

its	**contents**	**!**
它是	内容	!

而她们每个人，在内心深处，都知道那是麻布袋——以及里面的东西！

" [aɪ'liːn] ! " [kraɪd] ['filis] , ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] , " [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] —

"	**Eileen**	**!**	**"**	**cried**	**Phyllis**	**,**	**turning**	**sharply**	**upon**	**the**	**other**	**girl**	**,**	**"**	**is**	**one**	**of**	**those**	**two**	**—**
"	艾琳	!	"	哭	菲利斯	,	转弯	尖锐地	之上	这	其他	女孩	,	"	是	一	的	那些	二	—

[maɪ] ['brʌðər] [ted] ?

my	**brother**	**Ted**	**?**
我的	兄弟	泰德	?

"艾琳！"菲利斯喊道，猛地转向另一个女孩，"那两个人中有一个——是我的哥哥泰德吗？"

['ænsər] [ˌem 'iː] — ['truːθfəli] . "

Answer	**me**	**—**	**truthfully**	**.**	**"**
回答	我	—	说实话	.	"

请如实回答我。

" [jes] — [oʊ] , [jes] ! " [pæntid] [aɪ'liːn] .

"	**Yes**	**—**	**oh**	**,**	**yes**	**!**	**"**	**panted**	**Eileen**	**.**
"	是的	—	哦	,	是的	!	"	喘息	艾琳	.

"是的——哦，是的！"艾琳喘着气说。

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][ɪn] — ['deɪndʒər] ? " [pə'sistid] ['filis] .

"	**And**	**is**	**he**	**in**	**—**	**danger**	**?**	**"**	**persisted**	**Phyllis**	**.**
"	和	是	他	在	—	危险	?	"	持续	菲利斯	.

"他有危险吗？"菲利斯追问道。

" [oʊ] — [aɪm][ə'freɪd][soʊ] ! "

"	**Oh**	**—**	**I'm**	**afraid**	**so**	**!**	**"**
"	哦	—	我是	害怕的	所以	!	"

"哦——恐怕是这样！"

" [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ! " [dɪ'klerd] ['filis] , [kə'reɪdʒəsli] .

"	**Then**	**I'm**	**going**	**out**	**to**	**help**	**him**	**!**	**"**	**declared**	**Phyllis**	**,**	**courageously**	**.**
"	然后	我是	去	出去	到	帮助	他	!	"	声明	菲利斯	,	勇敢地	.

"那我出去帮他！"菲利斯勇敢地宣布道。

" [kʌm] , ['lezli] — [ænd; ənd] [brɪŋ] [rægz] !

"	**Come**	**,**	**Leslie**	**—**	**and**	**bring**	**Rags**	**!**
"	来	,	莱斯利	—	和	带来	破布	!

"来吧，莱斯利——把破布带来！"

" ['lezli] ['nevər] ['æftərwərd] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli]['tɪmɪd]['pɜːrs(ə)n] ,

"	**Leslie**	**never**	**afterward**	**knew**	**how**	**it**	**happened**	**—**	**that**	**she**	**,**	**a**	**naturally**	**timid**	**person**	**,**
"	莱斯利	绝不	之后	知道	如何	它	发生	—	那	她	,	一个	自然	胆小	人	,

"莱斯利后来始终不知道事情是怎么发生的——她，一个天生胆小的人，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənɪŋli] ,

should	**have**	**walked**	**out**	**of**	**that**	**house**	**,**	**unhesitatingly**	**and**	**unquestioningly**	**,**
应该	有	步行	出去	的	那	房子	,	毫不犹豫	和	毫不质疑地	,

他本应该毫不犹豫、毫不质疑地走出那栋房子。

[tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] .

to	**do**	**battle**	**with**	**some**	**unknown**	**enemy**	**in**	**the**	**storm**	**and**	**the**	**dark**	**.**
到	做	战斗	和	一些	未知	敌人	在	这	风暴	和	这	黑暗的	.

在暴风雨和黑暗中与未知的敌人作战。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['eni] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːltəd] .

If	she	had	had	any	time	to	think	about	it	,	she	might	have	faltered	.
如果	她	有	有	任何	时间	到	思考	关于	它	,	她	可能	有	犹豫不决	.

如果她有时间仔细考虑，她或许会犹豫不决。

[bʌt; bət] ['filis] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [taɪm] .

But	Phyllis	gave	her	no	time	.
但	菲利斯	给予	她	不	时间	.

但菲利斯根本没给她时间。

[wɪð; wɪθ][rægz][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ,

With	Rags	at	their	heels	,
和	破布	在	他们的	高跟鞋	,

身后拖着破烂的衣衫，

[ðeɪ] [snætʃt] [ʌp][sʌm; səm] [ræps] [ænd; ənd][ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['ɑːntə]

they	snatched	up	some	wraps	and	all	suddenly	burst	out	of	the	front	door	onto
他们	抢夺	向上	一些	卷饼	和	全部	突然	爆裂	出去	的	这	正面	门	到

[ðə; ði][və'rændə] ,

the	veranda	,
这	阳台	,

他们抓起几张包装纸，突然全都冲出前门，来到阳台上。

Phyllis192
Phyllis192
Phyllis192

Phyllis192

['hævɪŋ] [stɑːpt] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] -

having	stopped	only	long	enough	to	take	up	her	electric	torch	from	the	living	-
拥有	停止	仅有的	长的	足够的	到	拿	向上	她	电的	火炬	从	这	活的	-

[ruːm] ['teɪbl] .

room	table	.
房间	桌子	.

她只停顿了一会儿，从客厅的桌子上拿起她的手电筒。

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ðɪs] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ɪts] [laɪt] , [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

She	switched	this	on	in	the	darkness	,	and	,	guided	by	its	light	,	they	plunged	into
她	切换	这	在	在	这	黑暗	,	和	,	引导	经过	它是	光	,	他们	暴跌	进入

[ðə; ði][stɔːrm] .

the	storm	.
这	风暴	.

她在黑暗中打开了它，在灯光的指引下，他们冲进了暴风雨中。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ðer; ðər] [breθ] [ə'weɪ] .

The	force	of	the	wind	almost	took	their	breath	away	.
这	力量	的	这	风	几乎	采取	他们的	气息	离开	.

强风几乎让他们喘不过气来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [plau] [ə'lɔːŋ] ,

And	as	they	plowed	along	,
和	作为	他们	犁过的	沿着	,

他们继续前行，

['lezli] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [krept] ['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Leslie	was	horrified	to	notice	that	the	tide	had	crept	almost	up	to	the
莱斯利	曾是	惊恐万分	到	注意	那	这	潮	有	悄悄地爬	几乎	向上	到	这

['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][lɔːg][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

level	of	the	old	log	and	was	within	sixty	feet	of	the	bungalow	.
等级	的	这	老的	日志	和	曾是	之内	六十	脚	的	这	平房	.

莱斯利惊恐地发现，潮水已经几乎涨到了那根老木头的高度，距离平房不到 60 英尺。

“ [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [mʌtʃ] ['haɪər] !

“	Oh	,	what	shall	we	do	if	it	comes	much	higher	!
“	哦	,	什么	将	我们	做	如果	它	来	很多	更高	!

“哦，如果它再高一些，我们该怎么办呢！”

” [ʃiː; ʃi] [moʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] .

”	she	moaned	to	herself	.
”	她	呻吟	到	她自己	.

她低声呻吟道。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ɑːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

But	from	that	moment	on	,	she	had	little	time	for	such	considerations	.
但	从	那	片刻	在	,	她	有	小的	时间	为了	这样的	考虑因素	.

但从那时起，她就没时间考虑这些了。

['filis] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['fɑːloʊd]

Phyllis	had	plunged	ahead	with	the	light	,	and	the	two	other	girls	followed
菲利斯	有	暴跌	前方	和	这	光	,	和	这	二	其他	女孩们	随后

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

her	in	the	shadow	.
她	在	这	阴影	.

菲利斯迎着光线冲到了前面，另外两个女孩则跟在她身后的阴影里。

['lezli] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['hæmpərd] [ɪn][hɜːr; hər] [æd'væns] ,

Leslie	was	somewhat	hampered	in	her	advance	,
莱斯利	曾是	有些	受阻	在	她	进步	,

莱斯利的晋升之路受到了一些阻碍。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [rægz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['strɔːŋli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði]

as	she	was	holding	Rags	by	his	collar	and	he	strongly	objected	to	the
作为	她	曾是	保持	破布	经过	他的	衣领	和	他	强烈	反对	到	这

[rɪ'streɪnt] .

restraint	.
克制	.

她揪着拉格斯的衣领，拉格斯强烈反对这种束缚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [luːs] [dʒʌst] [ðen] .

But	she	dared	not	let	him	loose	just	then	.
但	她	敢于	不是	让	他	松动的	只是	然后	.

但她当时不敢放他走。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

Suddenly	they	were	plunged	in	utter	darkness	.
突然	他们	是	暴跌	在	说出	黑暗	.

突然间，他们陷入了彻底的黑暗之中。

['fɪlɪsɪz] [tɔːrtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] !

Phyllis's	torch	had	given	out	!
菲利斯的	火炬	有	给定	出去	!

菲利斯的火炬熄灭了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] , [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][saɪd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , -

And	the	two	others	,	reaching	her	side	at	that	instant	,	193
和	这	二	其他的	,	到达	她	边	在	那	立即的	,	-

另外两人也立刻赶到她身边，193

[hɜːrd] [hɜːr; hər][gæsp] , “ [oʊ] , ['dredf(ə)l] !

heard	her	gasp	,	“	Oh	,	dreadful	!
听到	她	喘气	,	“	哦	,	可怕	!

听到她倒吸一口凉气，“哦，太可怕了！”

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bætəri] ?

Can	anything	be	the	matter	with	this	battery	?
能	任何事物	是	这	事情	和	这	电池	?

这块电池会不会有什么问题?

" [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn][əˈgen] .

"	But	after	a	moment's	manipulation	the	light	flashed	on	again	.
"	但	后	一个	瞬间	操纵	这	光	闪光灯	在	再次	.

但经过片刻的调整，灯又亮了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ted] ,

It	was	in	this	instant	that	they	saw	the	face	of	Ted	,
它	曾是	在	这	立即的	那	他们	锯	这	脸	的	泰德	,

就在这一瞬间，他们看到了泰德的脸。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [held][hɪm; ɪm]

lying	on	the	ground	and	staring	up	at	them	while	his	assailant	held	him
说谎	在	这	地面	和	凝视	向上	在	他们	尽管	他的	袭击者	握住	他

['fɜːrmli] [pɪnd] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['aɪərn][grɪp] .

firmly	pinned	beneath	him	in	an	iron	grip	.
牢牢	已置顶	下面	他	在	一个	铁	紧握	.

他躺在地上，抬头望着他们，而袭击者则用铁钳般的力道将他牢牢压在身下。

“ [help] ! ” [ʃriːkt] [ted] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

“	Help	!	”	shrieked	Ted	,	above	the	roar	of	the	wind	.
"	帮助	!	"	尖叫	泰德	,	多于	这	吼	的	这	风	.

“救命！”泰德在呼啸的风声中尖叫起来。

“ [let] [rægz] [luːs] !

“	Let	Rags	loose	!
"	让	破布	松动的	!

“放开破布！”

" [ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['sɪgnəl] .

"	They	needed	no	other	signal	.
"	他们	需要	不	其他	信号	.

他们不需要其他信号。

['lezli] [rɪˈliːst] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] [ðæt]

Leslie	released	her	hold	on	the	impatient	animal	,	and	with	a	snarl	that
莱斯利	发布	她	抓住	在	这	不耐烦	动物	,	和	和	一个	咆哮	那

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnˈnɜːrvɪŋ] ,

was	almost	unnerving	,
曾是	几乎	令人不安	,

莱斯利松开了那只焦躁不安的动物，发出了一声几乎令人毛骨悚然的咆哮。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd] , [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] , [fɔːr; fər] ['tɛdz] [əˈseɪlənt] .

he	darted	,	straight	as	an	arrow	,	for	Ted's	assailant	.
他	飞镖	,	直的	作为	一个	箭	,	为了	泰德的	袭击者	.

他像箭一样笔直地冲向袭击泰德的人。

[ðə; ði]['gɝːlz]['nevər] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈkaʊntər] .

The	girls	never	knew	the	whole	history	of	that	encounter	.
这	女孩们	绝不	知道	这	所有的	历史	的	那	遇到	.

女孩们始终不知道那次遭遇的全部来龙去脉。

[ðeɪ] ['oʊnli]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ted] ['faɪnəli] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['medli] [ʌv; əv][legz]

They	only	realized	that	Ted	finally	emerged	from	a	whirling	medley	of	legs
他们	仅有的	已实现	那	泰德	最后	出现	从	一个	旋转	混合曲	的	腿

[ænd; ənd][ɑːrmz] ,

and	arms	,
和	武器	,

他们这才意识到，泰德终于从一阵旋转的胳膊腿中挣脱出来了。

['lɪmpɪŋ] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] ,
limping **but** **triumphant** **,**
跛行 但 凯 ,

跛行但胜利，

[ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə]['lu:s(ə)n][ðə; ði] ['dɔgz] [grɪp][ɑ:n][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
and **strove** **to** **loosen** **the** **dog's** **grip** **on** **a** **man** **who** **was** **begging** **to** **be**
和 努力 到 松开 这 狗的 紧握 在 一个 男人 WHO 曾是 乞讨 到 是
[rɪ'li:st] .
released **.**
发布 .

他努力挣脱那条狗对一个苦苦哀求放开的男人的咬合。

“ ['ðætəl] [du:] , [rægz] , [oʊld] [bɔɪ] !
“ **That'll** **do** **,** **Rags** **,** **old** **boy** **!**
“ 那将 做 , 破布 , 老的 男生 !

“这就够了，拉格斯，老伙计！”

[ju:v] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] !
You've **done** **the** **trick** **!**
你已经 完毕 这 诡计 !

你成功了！

[gʊd] [oʊld] ['feloʊ] !
Good **old** **fellow** **!**
好的 老的 同伴 !

好老伙计！

[naʊ] [ju:; jʊ] can194
Now **you** **can194**
现在 你 can194

现在你可以194

[let] [goʊ] !
let **go** **!**
让 去 !

松手！

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:g] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['lu:s(ə)n][hɪz; ɪz][hoʊld] .
” **he** **shouted** **at** **the** **dog** **,** **trying** **to** **persuade** **him** **to** **loosen** **his** **hold** **.**
” 他 喊叫 在 这 狗 , 尝试 到 说服 他 到 松开 他的 抓住 .

他冲着狗大喊，试图说服它松开咬合的嘴。

[bʌt; bət] [rægz] [wʌz; wəz] ['ɑ:bdərət] .
But **Rags** **was** **obdurate** **.**
但 破布 曾是 顽固的 .

但拉格斯很固执。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒʌŋktʃər] .
He **could** **see** **no** **point** **in** **giving** **up** **the** **struggle** **at** **this** **interesting** **juncture** **.**
他 可以 看 不 观点 在 给予 向上 这 斗争 在 这 有趣的 契机 .

他认为在这个关键时刻放弃斗争毫无意义。

“ [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] !
“ **Call** **him** **off** **!**
“ 称呼 他 离开 !

“叫停他！”

” [ted] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz] , “ [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [let] [goʊ] ! ”
” **Ted** **shouted** **to** **the** **girls** **,** **“** **I** **can't** **make** **him** **let** **go** **!** **”**
” 泰德 喊叫 到 这 女孩们 , “ 我 不能 制作 他 让 去 ! ”

泰德冲着女孩们喊道：“我没办法让他放手！”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] ? ” [kraɪd] [ˈfilis] , [ɪn] [ˈænsər] .
“ Is it safe ? ” cried Phyllis , in answer .
” 是 它 安全的 ? ” 哭 菲利斯 , 在 回答 .

“安全吗？”菲利斯喊道。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] !
“ We'll have to take a chance !
” 出色地 有 到 拿 一个 机会 !

我们只能冒险一试了！

” [hiː; hi] [ˈænsər] .
” he answered .
” 他 回答 .

“他回答道。”

“ [ˈhiːz] [hæf] [ˈkɪlɪŋ] [ðɪs] [ˈfeloʊ] !
“ He's half killing this fellow !
” 他是 一半 杀 这 同伴 !

“他快要把这家伙弄死！”

” [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [ˈlezli] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
” With beating heart Leslie came into the range of the light ,
” 和 殴打 心 莱斯利 来了 进入 这 范围 的 这 光 ,

“莱斯利心跳加速，走进了光线范围内。”

[grɑːspt] [rægz][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər][ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .
grasped Rags by the collar and pulled at him with all her might .
抓住 破布 经过 这 衣领 和 拉 在 他 和 全部 她 可能 .

她一把抓住拉格斯的衣领，使出浑身解数把他拽了过去。

“ [kʌm] [rægz] !
“ Come Rags !
” 来 破布 !

“来吧，破布们！”

[let] [goʊ] !
Let go !
让 去 !

松手！

[its] [ɔːl] [raɪt] !
It's all right !
它是 全部 正确的 !

没关系！

” [ðə; ði][dɔːg] [geɪv] [wei] [rɪˈlʌktəntli] .
” The dog gave way reluctantly .
” 这 狗 给予 方式 勉强 .

“那只狗不情愿地让步了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [luːst] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][grɪp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪfli]
And when he had at length loosed his terrible grip and was safely
和 什么时候 他 有 在 长度 松开 他的 糟糕的 紧握 和 曾是 安全
[ɪn] ['lɛzliːz] ['kʌstədi] ,
in Leslie's custody ,
在 莱斯利的 保管 ,

最终，当他松开那可怕的钳制，安全地落入莱斯利手中时，

[ðə; ði][mæn] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [roʊz] , [held] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

the	man	scrambled	to	his	feet	,	rose	,	held	on	to	his	arm	with	his	other
这	男人	打乱	到	他的	脚	,	玫瑰	,	握住	在	到	他的	手臂	和	他的	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

那人挣扎着站起身，另一只手扶着胳膊，

[ænd; ənd] [groʊn] .

and	groaned	.
和	呻吟	.

他呻吟了一声。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'ʃevld] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drentʃt] [ə'pɪrəns] ,

And	,	despite	his	disheveled	condition	and	his	drenched	appearance	,
和	,	尽管	他的	蓬头垢面	状况	和	他的	湿透了	外貌	,

尽管他衣衫褴褛，浑身湿透，

[ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv]

in	the	glare	of	the	electric	torch	the	girls	recognized	him	,	with	a	start	of
在	这	强光	的	这	电的	火炬	这	女孩们	认可	他	,	和	一个	开始	的

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

在手电筒的强光下，女孩们认出了他，惊讶不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] [lɪmp] !

It	was	the	fisherman	of	the	afternoon	—	the	man	with	the	former	limp	!
它	曾是	这	渔夫	的	这	下午	—	这	男人	和	这	以前的	跛行	!

那是下午的渔夫——那个以前走路一瘸一拐的男人！

[ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz] ['rekəgnaɪzd] him195

In	the	glare	of	the	electric	torch	the	girls	recognized	him195
在	这	强光	的	这	电的	火炬	这	女孩们	认可	him195

在手电筒的强光下，女孩们认出了他[195]

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [ted] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] .

He	turned	immediately	on	Ted	with	an	angry	,	impatient	gesture	.
他	转向	立即地	在	泰德	和	一个	生气的	,	不耐烦	手势	.

他立刻转过身，带着愤怒和不耐烦的神情看向泰德。

“ [wel] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — ['æftər][ɔːl] !

“	Well	,	the	other	fellow	got	it	—	after	all	!
“	出色地	,	这	其他	同伴	得到	它	—	后	全部	!

“好吧，最终另一个人还是得到了！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [kən'sɜːrn] ,

I	don't	know	what	business	you	had	in	this	concern	,
我	不	知道	什么	商业	你	有	在	这	忧虑	,

我不知道你跟这家公司有什么业务往来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [spɔɪld] [ðə; ði] [trɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ['dɪdnt] [duː] [jɔːr'self] ['eni] [gʊd] !

but	you	spoiled	the	trick	for	me	—	and	didn't	do	yourself	any	good	!
但	你	被宠坏了	这	诡计	为了	我	—	和	没有	做	你自己	任何	好的	!

但你破坏了我的计划——而且对你自己也没好处！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dɔːg] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] , [aɪl] [suː] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

And	if	that	dog	gives	me	hydrophobia	,	I'll	sue	the	whole	outfit	of	you	!
和	如果	那	狗	给予	我	恐水症	,	患病的	起诉	这	所有的	全套服装	的	你	!

如果那条狗让我患上恐水症，我就要告你们整个公司！

[hiː; hi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] .

He	beat	it	off	in	that	direction	—	the	other	fellow	.
他	打	它	离开	在	那	方向	—	这	其他	同伴	.

他朝那个方向——另一个家伙——挥手打走了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [mʌtʃ] .

I	saw	that	much	.
我	锯	那	很多	.

我看到了这么多。

[aɪ] [kɑːnt] [luːz] ['eni] [taɪm] , [ðoʊ] [wʌt] [aɪ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

I	can't	lose	any	time	,	though	what	I	need	is	a	doctor	.
我	不能	失去	任何	时间	,	尽管	什么	我	需要	是	一个	医生	.

我不能再耽搁了，但我现在最需要的是一位医生。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ['æŋgri] [snɔːrt] , [hiː; hi] ['dɪsəˈpɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	And	with	another	angry	snort	,	he	disappeared	into	the	darkness	and	the
"	和	和	其他	生气的	哼哼	,	他	消失	进入	这	黑暗	和	这

['hɜːrəkeɪn] . -

hurricane	.	196
飓风	.	-

“他又怒哼一声，消失在黑暗和飓风之中。”196

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[aɪ'liːn] [ɪk'spleɪnz]

EILEEN	EXPLAINS
艾琳	解释

艾琳解释道

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈmeɪzd] , [bɪ'wɪldərd] ,

It	was	an	amazed	,	bewildered	,
它	曾是	一个	惊叹	,	困惑	,

那是一种惊奇、困惑的.....

[ænd; ənd] ['ʃiːpɪʃ] [gruːp] [ðæt] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] ['æftər]

and	sheepish	group	that	faced	each	other	in	the	light	of	the	electric	torch	after
和	羞怯	团体	那	面对	每个	其他	在	这	光	的	这	电的	火炬	后

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [mæn] .

the	departure	of	the	unknown	man	.
这	离开	的	这	未知	男人	.

在陌生男子离开后，一群羞怯的人在手电筒的光芒下彼此对峙。

['filis] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [self] - [pə'zeʃn] .

Phyllis	was	the	first	to	recover	self	-	possession	.
菲利斯	曾是	这	第一的	到	恢复	自己	-	拥有	.

菲利斯是第一个恢复自控能力的人。

“ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'saɪdɪd] [weɪ] .

“	Well	,	we	might	as	well	go	indoors	,	”	she	remarked	,	in	her	decided	way	.
“	出色地	,	我们	可能	作为	出色地	去	室内	,	”	她	评论	,	在	她	决定	方式	.

“那我们还是进屋吧，”她坚定地说。

“ [ðeəz; ðəz] ['evɪdəntli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['steɪɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] !

“	There's	evidently	nothing	to	be	gained	by	staying	out	here	in	the	storm	!
“	有	显然	没有什么	到	是	获得	经过	入住	出去	这里	在	这	风暴	!

“显然，待在暴风雨中没有任何好处！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] , [stɪl] [tuː] [bɪ'nʌmd] [ɪn][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
" The others , still too benumbed in mind to have any initiative of their own ,
" 这 其他的 , 仍然 也 麻木 在 头脑 到 有 任何 倡议 的 他们的 自己的 ,
['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'biːdiəntli] .
followed her obediently .
随后 她 顺从地 .

"其他人仍然麻木不仁，没有任何主动性，顺从地跟随她。"

['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dɪd] ['lezli] [ə'raʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɜːrdʒənsi] .
Only when they were at the door did Leslie arouse to the immediate urgencies .
仅有的 什么时候 他们 是 在 这 门 做过 莱斯利 引起 到 这 即时 紧急情况 .

直到他们走到门口，莱斯利才意识到事情的紧迫性。

" [duː] [pliːz] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd][nɑːt] [weɪk] [ænt] ['mɑːrʃə] !
" Do please be very quiet and not wake Aunt Marcia !
" 做 请 是 非常 安静的 和 不是 唤醒 阿姨 玛西亚 !

"请保持安静，不要吵醒玛西亚阿姨！"

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" she begged .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] effect197
" I'm afraid the effect197
" 我是 害怕的 这 effect197

"恐怕这种影响197

[ɑːn][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [bæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr]
on her would be very bad if she were to realize all that has happened here
在 她 会 是 非常 坏的 如果 她 是 到 意识到 全部 那 有 发生 这里
.
:
.

如果她意识到这里发生的一切，对她来说将是非常糟糕的。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [drentʃt] [ræps] ,
" They entered the bungalow on tiptoe , removed their drenched wraps ,
" 他们 进入 这 平房 在 脚尖 , 已移除 他们的 湿透了 卷饼 ,

他们踮着脚尖走进小屋，脱下湿透的裹布，

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃerz] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .
and sank down in the nearest chairs by the dying fire .
和 沉没 向下 在 这 最近的 椅子 经过 这 垂死 火 .

然后瘫坐在即将熄灭的篝火旁最近的椅子上。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [riˈmɑːkt] ['filis] , ['kɔnstitjuːtɪŋ] [hɜːr'self] ['spoʊksmən] ,
" And now , " remarked Phyllis , constituting herself spokesman ,
" 和 现在 , " 评论 菲利斯 , 构成 她自己 发言人 ,

"现在，"菲利斯自告奋勇地担任发言人说道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [lɔːg][ænd; ənd][sʌm; səm] ['smɔːlər] [stɪks] , " [wiːd] [biː; bi] ['ɔːfli]
as she threw on a fresh log and some smaller sticks , " we'd be awfully
作为 她 扔 在 一个 新鲜的 日志 和 一些 较小的 棍子 , " 我们会 是 非常
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
obliged to you ,
有义务 到 你 ,

她扔上一根新的木头和一些小树枝，"我们将不胜感激。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

龙的秘密(The Dragon's Secret)
第7/8页

[ted] [ænd; ənd] [aɪ'liːn] , [ɪf] [juːl] ['kaɪndli] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðɪs] ['mɪstəri] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] ! ”
Ted and Eileen , if you'll kindly explain what this mystery is all about ! ”
泰德 和 艾琳 , 如果 你会 亲切地 解释 什么 这 神秘 是 全部 关于 ! ”

泰德和艾琳，请你们好心解释一下这个谜团到底是怎么回事！

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ! ” ['mʌtəd]
“ I don't see why under the sun you had to come butting into it ! ” muttered
“ 我 不 看 为什么 在下面 这 太阳 你 有 到 来 对冲 进入 它 ! ” 低声说道
[ted] ,
Ted ,
泰德 ,

“我真不明白你为什么非要插手这件事！”泰德嘟囔道。

[rɪ'zentfəli] , ['nɜːrsɪŋ] [sʌm; səm] ['bruːzɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [freɪ] .
resentfully , nursing some bruises he had sustained in the recent fray .
怨恨地 , 护理 一些 瘀伤 他 有 持续 在 这 最近的 磨损 .

他愤愤不平地捂着在刚才的冲突中受的伤。

“ [pliːz] [rɪ'membər] , ” [ri'tɔːtid] ['filis] , “ [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] —
“ Please remember , ” retorted Phyllis , “ that if I hadn't come butting into it —
“ 请 记住 , ” 反驳 菲利斯 , “ 那 如果 我 之前没有 来 对冲 进入 它 —
[ænd; ənd] ['lezli] [ænd; ənd] [rægz] ,
and Leslie and Rags ,
和 莱斯利 和 破布 ,

“请记住，”菲利斯反驳道，“如果我没有插手——还有莱斯利和拉格斯，

— [juːd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ! ”
— you'd probably be very much the worse for wear at this moment ! ”
— 你会 大概 是 非常 很多 这 更糟 为了 穿 在 这 片刻 ! ”

——你现在肯定已经精疲力竭了！

“ [ðæts] [soʊ] !
“ That's so !
“ 那就是 所以 !

“正是如此！”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [oʊld] [gɜːrl] !
Forgive me , old girl !
原谅 我 , 老的 女孩 !

老兄，请原谅我！

[juː; jʊ] [dɪd] [duː] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] — [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
You did do a fine piece of work — all of you .
你 做过 做 一个 美好的 片 的 工作 — 全部 的 你 .

你们所有人都做得很好。

[aɪm] [dʒʌst] [sɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] — ['bædli] .
I'm just sore because the thing turned out so — badly .
我是 只是 疼 因为 这 事物 转向 出去 所以 — 糟糕 .

我只是很生气，因为事情结果太糟糕了。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] see198
But what I really meant was that I can't see198
但 什么 我 真的 意思是 曾是 那 我 不能 see198

但我真正的意思是，我看不见198

[haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [aɪ] [miːn] . ”

how	you	got	mixed	up	in	it	at	all	—	from	the	very	beginning	,	I	mean	.	”
如何	你	得到	混合	向上	在	它	在	全部	—	从	这	非常	开始	,	我	意思是	.	”

你究竟是怎么卷入这件事的——我是说，从一开始就是怎么卷进来的？”

“ [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ! ” [læft] ['filis] .

“	That's	precisely	what	we	think	about	you	!	”	laughed	Phyllis	.
“	那就是	恰恰	什么	我们	思考	关于	你	!	”	笑了	菲利斯	.

“我们正是这么想你的！”菲利斯笑着说。

“ [wiːv] [felt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [ə'fer] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

“	We've	felt	all	along	as	if	it	were	our	affair	and	that	you	were
“	我们已经	毛毡	全部	沿着	作为	如果	它	是	我们的	事务	和	那	你	是

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] .

interfering	.
干扰	.

“我们一直觉得这是我们自己的事，而你却在干涉。”

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [hæv; həv] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ! ”

So	I	think	we'd	better	have	explanations	all	around	!	”
所以	我	思考	我们会	更好的	有	解释	全部	大约	!	”

所以我觉得我们最好把所有事情都解释清楚！

“ [wel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [its] ['aɪˌliːnz] [ə'fer] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

“	Well	,	as	a	matter	of	fact	,	it's	Eileen's	affair	,	most	of	all	,
“	出色地	,	作为	一个	事情	的	事实	,	它是	艾琳的	事务	,	最多	的	全部	,

“事实上，这首先是艾琳的婚外情。”

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːd] ['betər] [duː][hɜːr; hər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [fɜːrst] ,

so	I	think	she'd	better	do	her	explaining	first	,
所以	我	思考	棚	更好的	做	她	解释	第一的	,

所以我觉得她最好先解释清楚。

” [ted] ['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] .

”	Ted	offered	as	a	solution	of	the	tangle	.
”	泰德	提供	作为	一个	解决方案	的	这	纠纷	.

泰德提出了一个解决这个难题的方案。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [tɔːrd] [aɪ'liːn] , ['sɪtɪŋ] ['kaʊərd] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

They	all	looked	toward	Eileen	,	sitting	cowered	over	the	fire	,
他们	全部	看起来	朝向	艾琳	,	坐着	畏缩	超过	这	火	,

他们都看向蜷缩在火堆旁的艾琳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðer; ðər] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	she	answered	their	look	with	a	startled	gaze	of	her	own	.
和	她	回答	他们的	看	和	一个	惊慌	目光	的	她	自己的	.

她回以惊愕的目光，回应了他们的注视。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] !

“	I	—	I	don't	know	whether	I	ought	!
“	我	—	我	不	知道	无论	我	应该	!

“我——我不知道我是否应该！

” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ted] .

”	she	faltered	,	turning	to	Ted	.
”	她	犹豫不决	,	转弯	到	泰德	.

她犹豫了一下，转向泰德。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] ? ”

“	Do	you	think	I	ought	?	”
“	做	你	思考	我	应该	?	”

“你觉得我应该吗？”

“ [aɪ] [ges] [juːd] ['betər] !
“ I guess you'd better !
” 我 猜测 你会 更好的 !

“我想你最好是这样！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
” he declared .
” 他 声明 .

他宣称。

“ [its] [gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðiːz] [foʊks] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˌɪn'saɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
“ It's got to a point where these folks seem to have some inside information
” 它是 得到 到 一个 观点 在哪里 这些 各位 似乎 到 有 一些 里面 信息
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðæt] [pər'hæps] [maɪt] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
of their own that perhaps might be valuable to you .
的 他们的 自己的 那 也许 可能 是 有价值的 到 你 .

“现在的情况是，这些人似乎掌握了一些内部消息，这些消息可能对你很有价值。”

[haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] .
How they got it , I can't think .
如何 他们 得到 它 , 我 不能 思考 .

我想不明白他们是怎么得到的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ðɛrəl] [biː; bi] no199
At any rate , there'll be no199
在 任何 速度 , 将会 是 no199

总之，不会有第199期了。

[hɑːrm] [dʌn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
harm done by it , I can vouch for that .
伤害 完毕 经过 它 , 我 能 担保 为了 那 .

我可以证实它造成的危害。

[soʊ] — [dʒʌst]['faɪər] [ə'weɪ] !
So — just fire away !
所以 — 只是 火 离开 !

所以——尽管放马过来吧!

” [ðʌs] [ə'dʒʊrd] , [aɪ'liːn] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [sed] ['hezɪtəntli] :
” Thus adjured , Eileen drew a long breath and said hesitantly :
” 因此 受伤 , 艾琳 画 一个 长的 气息 和 说 犹豫地 :

听到这番恳求，艾琳长长地吸了一口气，犹豫地说：

“ [aɪ] — [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
“ I — I really don't know just where to begin .
” 我 — 我 真的 不 知道 只是 在哪里 到 开始 .

“我……我真的不知道该从哪里开始。”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .
A lot of it is just as much a mystery to me as it is to you .
一个 很多 的 它 是 只是 作为 很多 一个 神秘 到 我 作为 它 是 到 你 .

很多事情对我来说也和对你一样是个谜。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [huː] [ɪz] ['veri] [ɪl] ,
I think you all have heard that I have a grandfather who is very ill ,
我 思考 你 全部 有 听到 那 我 有 一个 祖父 WHO 是 非常 患病的 ,

我想你们都听说过，我祖父病得很重。

[ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l]['oʊvər][ɪn] ['brænt͡ʃˌvɪl] .
in a hospital over in Branchville .
在 一个 医院 超过 在 布兰奇维尔 .

在布兰奇维尔的一家医院。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ɑːrθər] ['ræmzi] , [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] , ['ɪŋglənd] .

He	is	the	Honorable	Arthur	Ramsay	,	of	Norwich	,	England	.
他	是	这	尊敬的	亚瑟	拉姆齐	,	的	诺维奇	,	英格兰	.

他是来自英国诺里奇的尊敬的亚瑟·拉姆齐先生。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['trævələr] [ænd; ənd][ɪk'splɔːrər][ɪn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['ɪndiə]

He	has	been	for	many	years	a	traveler	and	explorer	in	China	and	India
他	有	到过	为了	许多	年	一个	游客	和	探险家	在	中国	和	印度

[ænd; ənd] [ti'bet] .

and	Tibet	.
和	西藏	.

多年来，他一直是中国、印度和西藏的旅行家和探险家。

['ɜːrli] [ðɪs] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['fiːvər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm]

Early	this	year	he	had	a	severe	attack	of	Indian	fever	and	could	not	seem
早期的	这	年	他	有	一个	严重	攻击	的	印度	发烧	和	可以	不是	似乎

[tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] ,

to	recuperate	,
到	疗养	,

今年年初他患上了严重的印度热，而且似乎一直无法康复。

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , ['kʌmɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

so	he	started	for	England	,	coming	by	way	of	the	Pacific	and	America	.
所以	他	开始	为了	英格兰	,	未来	经过	方式	的	这	太平洋	和	美国	.

于是他启程前往英格兰，途经太平洋和美洲。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] , [ðɪs] [læst] ['sʌmər] ,

When	he	got	to	the	Atlantic	coast	,	this	last	summer	,
什么时候	他	得到	到	这	大西洋	海岸	,	这	最后的	夏天	,

去年夏天他到达大西洋沿岸时，

[sʌm; səm][wʌn] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət] [ðɪs] [biːtʃ] ;

some	one	recommended	that	he	should	try	staying	a	few	weeks	at	this	beach	;
一些	一	受到推崇的	那	他	应该	尝试	入住	一个	很少	周	在	这	海滩	;

有人建议他应该在这个海滩待上几个星期；

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] [spent] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [hɪr] ,

so	he	took	a	bungalow	and	spent	part	of	the	summer	and	autumn	here	,
所以	他	采取	一个	平房	和	花费	部分	的	这	夏天	和	秋天	这里	,

于是他租了一间平房，在这里度过了部分夏秋两季。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['benɪfɪtɪd] . ”

and	thought	he	was	much	benefited	.	”
和	想法	他	曾是	很多	受益	.	”

他认为自己从中受益匪浅。

“ [duː][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] !

“	Do	excuse	me	for	interrupting	!
“	做	原谅	我	为了	打断	!

“请原谅我打断一下！”

” exclaimed200

”	exclaimed200
”	exclaimed200

“惊呼200

['filis] ; “ [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [hiː; hi] ['rentɪd] [kɝːluːz] [nest] ? ”

Phyllis	;	“	but	was	the	bungalow	he	rented	Curlew's	Nest	?	”
菲利斯	;	“	但	曾是	这	平房	他	租来的	鹬的	巢	?	”

菲利斯：“但他租的那间平房就是‘鹬巢’吗？”

“ [waɪ] , [jes] , ” ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [aɪ'li:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] “ [ˌaɪ 'ti:] —
“ **Why** , **yes** , ” **hesitated** **Eileen** , **with** **a** **startled** **glance** **at** **her** “ **it** —
” 为什么 , 是的 , ” 犹豫了一下 艾琳 , 和 一个 惊慌 瞥一眼 在 她 “ 它 —
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . ”
it **was** . ”
它 曾是 . ”

“是啊，是的，”艾琳犹豫了一下，惊愕地看了她一眼，“它——它就是。”

“ [ðen] , [du:][ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] ?
“ **Then** , **do** **you** **mind** **telling** **me** **how** **it** **was** **that** **the** **name** **was** **so** **different** **?**
” 然后 , 做 你 头脑 讲述 我 如何 它 曾是 那 这 姓名 曾是 所以 不同的 ?

那么，您能否告诉我，为什么名字会如此不同呢?

” [pə'sistid] ['filis] .
” **persisted** **Phyllis** .
” 持续 菲利斯 .

“菲利斯坚持道。”

“ ['mɪsɪz] . ['dænfəθ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['rentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['mɪstər] . [hɔ'reiʃiəu] ['geɪnz] . ”
“ **Mrs** . **Danforth** **understood** **that** **she** **rented** **it** **to** **a** **Mr** . **Horatio** **Gaines** . **”**
” 太太 . 丹福斯 理解 那 她 租来的 它 到 一个 先生 . 霍雷肖 盖恩斯 . ”

“丹福斯夫人知道她把房子租给了霍雷肖·盖恩斯先生。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['grænfɑ:ðər] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
“ **Oh** , **that** **was** **because** **Grandfather** **didn't** **want** **it** **in** **his** **own** **name** , **because**
” 哦 , 那 曾是 因为 祖父 没有 想 它 在 他的 自己的 姓名 , 因为
, [ju:; jʊ] [si:] ,
, you **see** **,**
, 你 看 ,

“哦，那是因为爷爷不想用自己的名字，因为，你看，

['hi:z] [ə; eɪ] ['ræðər] [wel] - [noʊn] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi]
he's **a** **rather** **well** **-** **known** **person** **in** **England** **and** **even** **over** **here** **,** **and** **he**
他是 一个 相当 出色地 - 已知 人 在 英格兰 和 甚至 超过 这里 , 和 他
['ni:dɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rest] ,
needed **a** **complete** **rest** **,**
需要 一个 完全的 休息 ,

他在英国乃至这里都颇有名气，他需要彻底休息。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['intəvju:d] [ɔ:r] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
with **no** **danger** **of** **having** **to** **be** **interviewed** **or** **called** **upon** **or** **anything** **like** **that**
和 不 危险 的 拥有 到 是 接受采访 或者 称为 之上 或者 任何事物 喜欢 那
.
:
.

完全不用担心会被面试、被传唤或遇到类似的事情。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][mæn] , ['dʒefri] [hɔ'reiʃiəu] ['geɪnz] , ['haɪər][ðə; ði] [pleɪs] ,
So **he** **had** **his** **man** **,** **Geoffrey** **Horatio** **Gaines** **,** **hire** **the** **place** **,**
所以 他 有 他的 男人 , 杰弗里 霍雷肖 盖恩斯 , 聘请 这 地方 ,

于是他让手下杰弗里·霍雷肖·盖恩斯租下了那地方。

[ænd; ənd][træn'zækt][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and **transact** **all** **the** **business** **here** **in** **his** **name** **.**
和 办理 全部 这 商业 这里 在 他的 姓名 .

并以他的名义在这里进行所有交易。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] ['grænfɑːðər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['dʒefri] ['sɪmpli] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

It	saved	Grandfather	a	lot	of	trouble	,	for	Geoffrey	simply	took	charge	of
它	已保存	祖父	一个	很多	的	麻烦	,	为了	杰弗里	简单地	采取	收费	的

['evriθɪŋ] ;

everything	;
一切	;

这为爷爷省去了很多麻烦，因为杰弗里把一切都安排妥当了；

[ænd; ənd][æz; əz] ['grænfɑːðər] ['nevər] [went] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [hɪr] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzər] .

and	as	Grandfather	never	went	among	people	here	,	no	one	was	the	wiser	.
和	作为	祖父	绝不	去	之中	人们	这里	,	不	一	曾是	这	更明智	.

由于祖父从未与这里的人们接触过，所以没有人知道这件事。

“ ['æftər][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

“	After	he	left	the	cottage	,
“	后	他	左边	这	小屋	,

“他离开小屋后，

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi] sailed201

he	expected	to	go	to	New	York	and	remain	there	till	he	sailed201
他	预期的	到	去	到	新的	约克	和	保持	那里	直到	他	sailed201

他原本打算去纽约，并在那里待到他启航为止。

[fɔːr; fər] [hoʊm] .

for	home	.
为了	家	.

家用。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [helθ] [æt; ət][wʌns] [gruː]

And	he	did	go	there	for	a	few	days	,	but	his	health	at	once	grew
和	他	做过	去	那里	为了	一个	很少	天	,	但	他的	健康	在	一次	生长

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

他确实在那里待了几天，但他的健康状况却立刻恶化了。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

so	he	returned	to	the	beach	.
所以	他	返回	到	这	海滩	.

于是他又回到了海滩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ruːmz; rʊmz][æt; ət]

Of	course	,	the	bungalow	was	closed	by	that	time	,	so	he	took	rooms	at
的	课程	,	这	平房	曾是	关闭	经过	那	时间	,	所以	他	采取	房间	在

[ðə; ði][hoʊ'tel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

当然，那时那间小屋已经关门了，所以他只好在酒店住了房间。

['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] .

farther	along	.
更远	沿着	.

更远一些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

It	was	there	that	I	joined	him	.
它	曾是	那里	那	我	加入	他	.

在那里，我与他会合。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] , ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

I	had	come	over	here	with	friends	of	Mother's	,	earlier	in	the	summer	,
我	有	来	超过	这里	和	朋友们	的	母亲的	,	早些时候	在	这	夏天	,

今年夏天早些时候，我和母亲的朋友们一起来过这里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['sʌmər] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	had	been	visiting	at	their	summer	camp	in	the	Adirondacks	until	I	should
和	有	到过	访问	在	他们的	夏天	营	在	这	阿迪朗达克山脉	直到	我	应该

[dʒɔɪn] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

join	Grandfather	and	return	to	England	with	him	.
加入	祖父	和	返回	到	英格兰	和	他	.

之后，我会去他们在阿迪朗达克山脉的夏令营探望他们，直到我与祖父会合，然后和他一起返回英国。

" [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

" I	hadn't	been	with	him	more	than	two	or	three	days	when	I	realized	that
" 我	之前没有	到过	和	他	更多的	比	二	或者	三	天	什么时候	我	已实现	那

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɔːfli] [rɔːŋ] ,

something	had	gone	awfully	wrong	,
某物	有	已消失	非常	错误的	,

"我跟他相处不到两三天，就意识到事情出了大问题。"

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] .

somehow	or	other	.
不知何故	或者	其他	.

不知何故。

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

Grandfather	was	worried	and	upset	about	something	,
祖父	曾是	担心	和	沮丧的	关于	某物	,

爷爷似乎有什么事让他忧心忡忡，心烦意乱。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz][meɪl][ænd; ənd][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] ['eni]

and	he	began	to	watch	his	mail	and	be	anxious	to	avoid	meeting	any
和	他	开始	到	手表	他的	邮件	和	是	焦虑的	到	避免	会议	任何

[wʌn] .

one	.
一	.

于是他开始留意自己的邮件，并急于避免与任何人见面。

[hiː; hi] ['kudnt] [ɔːr] ['wʊdnt] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hæd; həd] [lɔːŋ] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ]

He	couldn't	or	wouldn't	explain	things	to	me	,	but	had	long	interviews	with
他	不能	或者	不会	解释	事物	到	我	,	但	有	长的	访谈	和

[hɪz; ɪz][mæn] ,

his	man	,
他的	男人	,

他无法或不愿向我解释事情，但却与他的人进行了长时间的谈话。

['dʒefri] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi]

Geoffrey	,	who	has	been	with	him	for	years	and	years	and	whom	he
杰弗里	,	WHO	有	到过	和	他	为了	年	和	年	和	谁	他

[trʌsts] [kəm'pliːtli] .

trusts	completely	.
信托	完全地	.

杰弗里和他在一起很多年了，他完全信任杰弗里。

" [æt; ət][læst] , [wʌn] ['ɔːfli] ['stɔːrmi] [naɪt] , [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , ['dʒefri] ['dɪsə'pɪrd] ,

" At	last	,	one	awfully	stormy	night	,	about	two	weeks	ago	,	Geoffrey	disappeared	,
" 在	最后的	,	一	非常	暴风雨	夜晚	,	关于	二	周	前	,	杰弗里	消失	,

[ænd; ənd] has202

and	has202
和	has202

"最后，大约两周前，在一个暴风雨之夜，杰弗里失踪了，而且202

['nevər] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] .

never	been	seen	or	heard	of	since	.
绝不	到过	已见	或者	听到	的	自从	.

此后便杳无音讯。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

We	can't	imagine	what	has	become	of	him	.
我们	不能	想象	什么	有	变得	的	他	.

我们无法想象他现在变成了什么样子。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

And	the	next	day	Grandfather	was	so	worried	about	him	and	the	other
和	这	下一个	天	祖父	曾是	所以	担心	关于	他	和	这	其他

['trʌblz] [ðæt] [ə; eɪ][koʊld][hiː; hi][hæd; həd][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] .

troubles	that	a	cold	he	had	ran	into	a	severe	attack	of	pneumonia	.
麻烦	那	一个	寒冷的	他	有	跑	进入	一个	严重	攻击	的	肺炎	.

第二天，爷爷因为担心他和其他人的烦心事，结果感冒后突发重症肺炎。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fiːzəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Of	course	,	it	wasn't	feasible	for	him	to	remain	at	the	hotel	,
的	课程	,	它	不是	可行的	为了	他	到	保持	在	这	酒店	,

当然，他不可能继续待在酒店里。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [kloʊz] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

especially	as	it	was	soon	to	close	,	so	he	had	himself	taken	to	the
尤其	作为	它	曾是	很快	到	关闭	,	所以	他	有	他自己	已采取	到	这

['nɪrəst] [gʊd] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

nearest	good	hospital	,
最近的	好的	医院	,

尤其因为医院即将关闭，所以他把自己送到了最近的好医院。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [wʌn][æt; ət] ['bræntʃˌvɪl] .

which	happened	to	be	this	one	at	Branchville	.
哪个	发生	到	是	这	一	在	布兰奇维尔	.

碰巧就是布兰奇维尔的这家。

[sɪns] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['dʒefri] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Since	he	didn't	have	Geoffrey	to	wait	on	him	,
自从	他	没有	有	杰弗里	到	等待	在	他	,

由于没有杰弗里伺候他，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] ,

he	wanted	to	be	where	he	could	have	the	best	attention	and	nursing	,
他	通缉	到	是	在哪里	他	可以	有	这	最好的	注意力	和	护理	,

他想去一个能得到最好照顾和护理的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [hɪz; ɪz][kɑːr] , [wɪtʃ] ['dʒefri] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ,

and	as	I	could	run	his	car	,	which	Geoffrey	had	always	done	,
和	作为	我	可以	跑步	他的	车	,	哪个	杰弗里	有	总是	完毕	,

而且我还能开他的车，就像杰弗里一直以来做的那样，

[aɪ][kʊd; kəd][get] ['iːzəli] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	could	get	easily	there	to	see	him	.
我	可以	得到	容易地	那里	到	看	他	.

我可以很方便地去看他。

[ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] , [ðə; ði][hoʊ'tel] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

Then	,	as	you	probably	know	,	the	hotel	closed	for	the	season	,
然后	,	作为	你	大概	知道	,	这	酒店	关闭	为了	这	季节	,

然后，正如您可能知道的那样，酒店歇业了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] ['veri] ['kaɪndli] [faʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] — [wɪð; wɪθ] [ænt] ['sæli]

and	the	manager	very	kindly	found	me	a	place	to	stay	—	with	Aunt	Sally
和	这	经理	非常	亲切地	成立	我	一个	地方	到	停留	—	和	阿姨	莎莉

[bleɪk] — [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Blake	—	in	the	village	.
布莱克	—	在	这	村庄	.

经理非常好心地帮我在村里找到了一个住处——萨莉·布莱克阿姨家。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [aɪv] ['wɜːrid] [hɜːr; hər]

She	**has**	**been**	**very**	**good**	**and**	**kind**	**to**	**me**	**,**	**but**	**I**	**expect**	**I've**	**worried**	**her**
她	有	到过	非常	好的	和	种类	到	我	，	但	我	预计	我已经	担心	她

[ə; eɪ][lɑːt] ,

a	**lot**	**,**
一个	很多	，

她对我很好很友善，但我估计我让她很担心。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [ker] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt]

not	**because**	**I**	**didn't**	**care**	**,**	**but**	**because**	**I**	**couldn't**	**help**	**it**	**and**	**I**	**couldn't**
不是	因为	我	没有	关心	，	但	因为	我	不能	帮助	它	和	我	不能

[tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] — [θɪŋz] ! -

tell	**her**	**about**	**—**	**things**	**!**	**203**
告诉	她	关于	—	事物	！	-

不是因为我不在乎，而是因为我控制不住自己，而且我无法告诉她——那些事！203

“ [bʌt; bət] , [oʊ] !

“	**But**	**,**	**oh**	**!**
“	但	，	哦	！

“但是，哦！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['trʌbld] — [soʊ] ['ferli] ['despərət] , [æt; ət] [taɪmz] !

I	**have**	**been**	**so**	**troubled**	**—**	**so**	**fairly**	**desperate**	**,**	**at**	**times**	**!**
我	有	到过	所以	麻烦	—	所以	相当	绝望的	，	在	时代	！

我一直很苦恼——有时甚至相当绝望！

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [ges] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [ber] — [ænd; ənd][ɔːl] [ə'loʊn] ,

You	**cannot**	**even**	**guess**	**the**	**awful**	**burden**	**I've**	**had**	**to**	**bear**	**—**	**and**	**all**	**alone**	**,**
你	不能	甚至	猜测	这	可怕	负担	我已经	有	到	熊	—	和	全部	独自的	，

你根本无法想象我独自一人承受了多么沉重的负担。

— [æt; ət] [liːst] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ted] .

—	**at**	**least**	**till**	**I**	**came**	**quite**	**by**	**accident**	**to**	**know**	**your**	**brother**	**Ted**	**.**
—	在	至少	直到	我	来了	相当	经过	事故	到	知道	你的	兄弟	泰德	.

——至少在我偶然认识了你的哥哥泰德之前是这样的。

[hiː; hi][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] !

He	**has**	**helped**	**me**	**so**	**much**	**—**	**but**	**that**	**is**	**another**	**part**	**of**	**the**	**story**	**!**
他	有	帮助	我	所以	很多	—	但	那	是	其他	部分	的	这	故事	！

他帮了我很多——但这又是故事的另一部分了！

“ [wʌn] [naɪt] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['fiːvər] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] .

“	**One**	**night**	**Grandfather's**	**fever**	**was**	**very**	**high**	**and**	**he**	**was**	**delirious**	**.**
“	一	夜晚	祖父的	发烧	曾是	非常	高的	和	他	曾是	谵妄	.

“一天晚上，爷爷发高烧，神志不清。”

[aɪ] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'waɪl] ,

I	**begged**	**his**	**nurse**	**to**	**let**	**me**	**sit**	**with**	**him**	**awhile**	**,**
我	乞求	他的	护士	到	让	我	坐	和	他	一会儿	，

我恳求他的护士让我陪他坐一会儿，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] ['mʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [ænd; ənd] ['dʒefri] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	**I**	**heard**	**him**	**constantly**	**muttering**	**about**	**the**	**bungalow**	**,**	**and**	**Geoffrey**	**hiding**	**something**	**there**	**,**
和	我	听到	他	不断地	喃喃自语	关于	这	平房	，	和	杰弗里	隐藏	某物	那里	，

我听到他不停地嘟囔着那间平房，说杰弗里在那里藏了什么东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [seɪf] [æt; ət] [kɜːluːz] [nest] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [hæf] - [ˌɪnkoʊ'hɪrənt]

and	it	being	safe	at	Curlew's	Nest	,	and	a	lot	more	half	-	incoherent
和	它	存在	安全的	在	鹬的	巢	,	和	一个	很多	更多的	一半	-	语无伦次

[ri'maːks] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

remarks	of	that	kind	.
评论	的	那	种类	.

以及在鹬巢很安全，还有更多类似语无伦次的言论。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [ə'gen] ,

Next	morning	he	was	a	little	better	and	in	his	right	mind	again	,
下一个	早晨	他	曾是	一个	小的	更好的	和	在	他的	正确的	头脑	再次	,

第二天早上他情况好转了一些，神志也恢复了正常。

[soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt]

so	I	asked	him	what	he	had	meant	by	the	things	he	had	talked	about
所以	我	问	他	什么	他	有	意思是	经过	这	事物	他	有	谈话	关于

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

于是我问他，他前一天晚上说的那些话是什么意思。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : “

And	then	he	said	:	“
和	然后	他	说	:	“

然后他说：“

- [aɪ'liːn] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

'	Eileen	,	I'll	have	to	trust	you	with	some	of	the	secret	,	I	believe	,
-	艾琳	,	患病的	有	到	相信	你	和	一些	的	这	秘密	,	我	相信	,

“艾琳，我想我必须把一些秘密告诉你们。”

[sɪns] [juːv] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

since	you've	overheard	what	you	have	.
自从	你已经	无意中听到	什么	你	有	.

因为你无意中听到了你所听到的内容。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ]

Perhaps	you	may	even	be	able	to	help	,	and	of	course	I	can	trust	you
也许	你	可能	甚至	是	有能力的	到	帮助	,	和	的	课程	我	能	相信	你

[tuː; tə] keep204

to	keep204
到	keep204

或许你还能帮上忙，当然，我相信你会遵守规则。

[jʊr; jər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] — [ˌæbsə'luːtli] .

your	own	counsel	—	absolutely	.
你的	自己的	法律顾问	—	绝对地	.

你自行斟酌——当然可以。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [mɪks] - [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]

There's	been	a	very	mysterious	mix	-	up	here	,	and	it	involves	far	more	than
有	到过	一个	非常	神秘	混合	-	向上	这里	,	和	它	涉及	远的	更多的	比

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

you	may	imagine	.
你	可能	想象	.

这里发生了一件非常蹊跷的事情，而且牵涉到的事情远比你想象的要多得多。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['moʊmənt] — [ɪf] ['sʌmθɪŋ]

In	fact	,	it	might	even	become	an	affair	of	international	moment	—	if	something
在	事实	,	它	可能	甚至	变得	一个	事务	的	国际的	片刻	—	如果	某物

[ɪz][nɑːt] [faʊnd] ,

is	not	found	,
是	不是	成立	,

事实上，如果找不到某些线索，这件事甚至可能演变成国际事件。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː] .

and	quickly	too	.
和	迅速地	也	.

而且速度很快。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðɪs] : [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['tʃaɪnə] [læst] [jɪr] ,

The	gist	of	the	matter	is	this	:	while	I	was	in	China	last	year	,
这	要旨	的	这	事情	是	这	:	尽管	我	曾是	在	中国	最后的	年	,

事情的要点是这样的：去年我在中国的时候，

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ɪn'fɔːrm(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['veri] [haɪ] [ɪn] ['gʌvərnmənt]

I	had	some	informal	correspondence	with	an	official	very	high	in	government
我	有	一些	非正式	一致	和	一个	官方的	非常	高的	在	政府

['sɜːrkl] [ðer; ðər] ,

circles	there	,
界	那里	,

我曾与当地一位政府高层官员有过一些非正式的通信。

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['ʃæn'tʌŋ] .

concerning	his	attitude	in	regard	to	the	province	of	Shantung	.
有关	他的	态度	在	看待	到	这	省	的	山东	.

关于他对山东省的态度。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['frendli] [tɔːrd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

As	he	was	inclined	to	be	very	friendly	toward	me	at	the	time	he
作为	他	曾是	倾斜	到	是	非常	友好的	朝向	我	在	这	时间	他

[wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spænsɪv] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skriːt] ([aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [wɜːr; wər]

was	just	a	little	expansive	and	indiscreet	(	I	think	those	were
曾是	只是	一个	小的	广阔的	和	轻率	(	我	思考	那些	是

['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [wɜːrdz]) [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvɝnmənts] [plænz] .

Grandfather's	words	)	in	regard	to	his	Government's	plans	.
祖父的	字	)	在	看待	到	他的	政府的	计划	.

当时他待我非常友好，但在谈到政府的计划时，他却有些夸张和轻率（我想那是爷爷的原话）。

['leɪtər] , [aɪ] [θɪŋk] , [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [hæf] - ['dʒoʊkɪŋ] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [tuː; tə]

Later	,	I	think	,	he	regretted	this	,	and	made	some	half	-	joking	overtures	to
之后	,	我	思考	,	他	后悔	这	,	和	制成	一些	一半	-	开玩笑	序曲	到

[hæv; həv][hɪz; ɪz] ['letərz] [rɪ'tɜːrnd] .

have	his	letters	returned	.
有	他的	信件	返回	.

后来，我想他后悔了，半开玩笑地提出要把信还给他。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [drɑːpt] .

But	I	pretended	not	to	understand	him	and	the	matter	was	dropped	.
但	我	假装	不是	到	理解	他	和	这	事情	曾是	掉落	.

但我假装没听懂他的话，这件事就此作罢。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[aɪ] [θɔːt] [ðem; ðəm] [tuː] [səˈdʒestɪv] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə] [pɑːrt]

I	thought	them	too	suggestive	and	important	to	my	own	Government	to	part
我	想法	他们	也	暗示性的	和	重要的	到	我的	自己的	政府	到	部分

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ! -

with	them	!	-
和	他们	!	-

我认为它们对我的政府来说太有启发意义和重要性了，我不能把它们交出去！

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðiːz] [ˈletərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] the205

“	It	is	these	letters	that	are	the	heart	of	the205
“	它	是	这些	信件	那	是	这	心	的	the205

“正是这些信件构成了205的核心。”

[hoʊl] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈgrænfɑːðər] [sez] .

whole	trouble	,	Grandfather	says	.
所有的	麻烦	,	祖父	说道	.

“真是麻烦透了，”爷爷说。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [hɪr] .

He	heard	nothing	more	about	them	till	he	came	to	stay	at	the	hotel	here	.
他	听到	没有什么	更多的	关于	他们	直到	他	来了	到	停留	在	这	酒店	这里	.

直到他来到这里入住酒店，才再次听到他们的消息。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈθretnɪŋ] [ˈletər] ,

Then	he	received	a	very	threatening	letter	,
然后	他	已收到	一个	非常	威胁	信	,

然后他收到了一封充满恐吓意味的信。

[dɪˈklerɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ˈpækɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪtər] , [ˈsɪriəs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]

declaring	that	if	this	packet	was	not	returned	to	the	writer	,	serious	consequences
声明	那	如果	这	包	曾是	不是	返回	到	这	作家	,	严肃的	结果

[wʊd] [rɪˈzʌlt] .

would	result	.
会	结果	.

声明如果不将此包裹退还给写信人，将会造成严重后果。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [seɪ] [wʌt] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,

It	didn't	say	what	consequences	,
它	没有	说	什么	结果	,

它没有说明会造成什么后果，

[bʌt; bət] [ˈgrænfɑːðər] [səˈspektɪd] [ðeɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [goʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [æn; ən] [əˈtempt] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

but	Grandfather	suspected	they	might	even	go	as	far	as	an	attempt	on	his
但	祖父	怀疑	他们	可能	甚至	去	作为	远的	作为	一个	试图	在	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

但爷爷怀疑他们甚至可能会谋害他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈletərz] .

But	he	was	determined	not	to	give	up	the	letters	.
但	他	曾是	决定	不是	到	给	向上	这	信件	.

但他决心不放弃这些信件。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [kənˈsɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [maɪt] [ɪnˈvɑːlv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪnə] ,

You	see	,	they	concerned	a	matter	that	might	involve	his	own	country	with	China	,
你	看	,	他们	担心的	一个	事情	那	可能	涉及	他的	自己的	国家	和	中国	,

你看，他们所关心的事情可能牵涉到他自己的国家与中国的关系。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgʌvərnmənt] .

and	he	felt	they	should	be	delivered	to	his	own	Government	.
和	他	毛毡	他们	应该	是	发表	到	他的	自己的	政府	.

他认为这些物品应该移交给他自己的政府。

[bɪ'saɪd] [ðæt] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['stʌbərn] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bulid] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [baɪ] [θrets]

Beside	that	,	he	is	just	stubborn	enough	not	to	be	bullied	into	anything	by	threats
旁	那	,	他	是	只是	固执的	足够的	不是	到	是	被欺凌	进入	任何事物	经过	威胁

.

:

.

除此之外，他性格也很固执，不会被威胁吓倒。

" [hɪz; ɪz][mæn] ['dʒefri] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] - [dɪ'pɑːzɪt]

"	His	man	Geoffrey	tried	to	persuade	him	to	put	the	letters	in	a	safe	-	deposit
"	他的	男人	杰弗里	尝试	到	说服	他	到	放	这	信件	在	一个	安全的	-	订金

[vɔːlt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

vault	in	New	York	,
金库	在	新的	约克	,

“他的手下杰弗里试图说服他把这些信件存放在纽约的保险库里，

[bʌt; bət] ['grænfɑːðər] [sez] [hiː; hi][ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['dʌznt] [trʌst]

but	Grandfather	says	he	is	old	-	fashioned	in	some	things	and	doesn't	trust
但	祖父	说道	他	是	老的	-	造型	在	一些	事物	和	不	相信

['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪf] - [dɪ'pɑːzɪt] [bɑːksɪz] — [sez] [hiː; hi] [prɪ'fəːz] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [hiː; hi]['vælјuːz][ɪn][hɪz; ɪz]

even	to	safe	-	deposit	boxes	—	says	he	prefers	to	keep	things	he	values	in	his
甚至	到	安全的	-	订金	盒子	—	说道	他	偏好	到	保持	事物	他	值	在	他的

[oʊn] [pə'zeʃn] .

own	possession	.
自己的	拥有	.

但爷爷说他在某些方面比较老派，甚至不信任保险箱——他说他更喜欢把珍贵的东西放在自己手中。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [brɑːnz] box206

He	had	the	letters	in	a	queer	little	bronze	box206
他	有	这	信件	在	一个	酷儿	小的	青铜	box206

他把信放在一个奇特的小铜盒里206

[ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['emprəs] ['daʊədʒər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .

that	was	given	him	,	years	ago	,	by	the	late	Empress	Dowager	of	China	.
那	曾是	给定	他	,	年	前	,	经过	这	晚的	皇后	老妇	的	中国	.

那是多年前已故的中国皇太后送给他的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] [lɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən] [ən'les] [wʌn] [nuː]

It	had	a	secret	lock	that	was	quite	impossible	to	open	unless	one	knew
它	有	一个	秘密	锁	那	曾是	相当	不可能的	到	打开	除非	一	知道

[ðə; ði] [trɪk] .

the	trick	.
这	诡计	.

它有一把暗锁，除非知道诀窍，否则几乎不可能打开。

[hiː; hi] ['kærid] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [æt; ət] [naɪt] ,

He	carried	this	in	his	pocket	,	and	slept	with	it	under	his	pillow	at	night	,
他	携带	这	在	他的	口袋	,	和	睡着了	和	它	在下面	他的	枕头	在	夜晚	,

他把这个放在口袋里，晚上睡觉时放在枕头底下。

[ænd; ənd] [felt] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	felt	perfectly	safe	about	it	.
和	毛毡	完美	安全的	关于	它	.

并且感觉非常安全。

" [hɪr] [aɪ'liːn] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['gɜːlz] [glɑːnst]

"	Here	Eileen	paused	a	moment	for	breath	,	and	the	two	other	girls	glanced
"	这里	艾琳	暂停	一个	片刻	为了	气息	,	和	这	二	其他	女孩们	瞥了一眼

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['gɪltɪli] ,

at	each	other	guiltily	,
在	每个	其他	内疚地	,

“艾琳说到这里停顿了一下，喘了口气，另外两个女孩愧疚地互相看了一眼。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	they	said	nothing	.
但	他们	说	没有什么	.

但他们什么也没说。

[ðen] [aɪ'liːn] [went] [ɑːn] :

Then	Eileen	went	on	:
然后	艾琳	去	在	:

然后艾琳继续说道：

“ [wʌn] [naɪt] , [dʒʌst]['æftər][aɪ] [keɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

“	One	night	,	just	after	I	came	,	there	was	an	attempt	to	rob	him	at	the
“	一	夜晚	,	只是	后	我	来了	,	那里	曾是	一个	试图	到	抢	他	在	这

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

“一天晚上，我刚到这里不久，就有人在酒店试图抢劫他。

[ðə; ði] [ə'tempt] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒefri] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd]

The	attempt	failed	because	Geoffrey	happened	to	be	awake	and	discovered
这	试图	失败的	因为	杰弗里	发生	到	是	醒	和	发现

[sʌm; səm][wʌn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

some	one	prowling	about	Grandfather's	sitting	-	room	.
一些	一	潜行	关于	祖父的	坐着	-	房间	.

这次行动失败了，因为杰弗里碰巧醒着，发现有人在爷爷的客厅里徘徊。

[huː'evər] [͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːɪŋ] [siːn] ,

Whoever	it	was	escaped	through	the	window	without	even	his	face	being	seen	,
谁	它	曾是	逃脱	通过	这	窗户	没有	甚至	他的	脸	存在	已见	,

无论是谁，都从窗户逃走了，甚至连脸都没人看清。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['leɪtər] .

and	there	was	no	trace	of	him	later	.
和	那里	曾是	不	痕迹	的	他	之后	.

之后就再也没有他的踪迹了。

['grænfɑːðər] [meɪd] ['dʒefri] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'pɔːrt] [͵aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]

Grandfather	made	Geoffrey	keep	the	thing	quiet	and	not	report	it	to	the	hotel
祖父	制成	杰弗里	保持	这	事物	安静的	和	不是	报告	它	到	这	酒店

,

,

,

爷爷让杰弗里对此事保密，不要向酒店报告。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [pʌb'lɪsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

because	he	didn't	want	any	publicity	about	the	matter	.
因为	他	没有	想	任何	宣传	关于	这	事情	.

因为他不想让这件事被公开。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ðæt] [͵aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] ['hɪd(ə)n]

But	he	decided	then	that	it	would	be	safer	to	have	the	thing	hidden
但	他	决定	然后	那	它	会	是	更安全	到	有	这	事物	隐

['sʌmwer] [fɔːr; fər] a207

somewhere	for	a207
某处	为了	a207

但他当时决定，为了安全起见，最好把那东西藏在某个地方，以备不时之需。

[taɪm] — [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][͵aɪ 'tiː] .

time	—	in	some	place	where	no	one	would	dream	of	hunting	for	it	.
时间	—	在	一些	地方	在哪里	不	一	会	梦	的	打猎	为了	它	.

时间——在某个没有人会想到去寻找它的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌŋgəloʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðoʊz]
And **it** **struck** **him** **that** **down** **at** **the** **bungalow** **where** **he** **had** **spent** **those**
和 它 击 他 那 向下 在 这 平房 在哪里 他 有 花费 那些
[ˈkwaɪət] [wiːks] ,
quiet **weeks** **,**
安静的 周 ,

他突然意识到，在他度过那几个宁静星期的那间平房里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][wʌz; wəz][ɔːl] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
and **which** **he** **supposed** **was** **all** **shut** **up** **and** **deserted** **,**
和 哪个 他 据称 曾是 全部 关闭 向上 和 荒凉的 ,

他以为那里已经全部关闭，空无一人了。

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ʌnˈlaɪkli] [ə; eɪ][spɑːt][æz; əz] [ˈeni] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
would **be** **as** **unlikely** **a** **spot** **as** **any** **to** **be** **suspected** **of** **hiding** **such** **a**
会 是 作为 不太可能 一个 点 作为 任何 到 是 怀疑 的 隐藏 这样的 一个
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

这个地方不太可能是藏匿这种东西的地方。

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][nekst] [dɔːr] — [ðɪs] [wʌn] — [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ˈɔːlsoʊ] ,
He **supposed** **that** **the** **one** **next** **door** **—** **this** **one** **—** **was** **closed** **also** **,**
他 据称 那 这 一 下一个 门 — 这 一 — 曾是 关闭 还 ,

他猜想隔壁那家——也就是这家——也关门了。

[ɔːr][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
or **I** **do** **not** **think** **he** **would** **have** **considered** **that** **hiding** **-** **place** **.**
或者 我 做 不是 思考 他 会 有 经过考虑的 那 隐藏 - 地方 .

或者说，我认为他不会考虑那个藏身之处。

“ [soʊ][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd]
“ **So** **the** **next** **night** **,** **which** **happened** **to** **be** **one** **when** **there** **was** **a** **very** **hard**
“ 所以 这 下一个 夜晚 , 哪个 发生 到 是 一 什么时候 那里 曾是 一个 非常 难的
[stɔːrm] ,
storm **,**
风暴 ,

“所以第二天晚上，恰逢暴风雨肆虐，

[hiː; hi] [sent] [ˈdʒefri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌŋgəloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɑːks] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]
he **sent** **Geoffrey** **down** **to** **the** **bungalow** **with** **the** **little** **box** **containing** **the**
他 发送 杰弗里 向下 到 这 平房 和 这 小的 盒子 包含 这
[ˈletərz] .
letters **.**
信件 .

他派杰弗里带着装有信件的小盒子下到小屋去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [kənˈspɪkjuəs] ,
He **did** **not** **wish** **him** **to** **take** **the** **car** **,** **as** **it** **might** **be** **too** **conspicuous** **,**
他 做过 不是 希望 他 到 拿 这 车 , 作为 它 可能 是 也 显眼的 ,

他不想让他开车，因为那样可能太显眼了。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] [fʊt] .
but **had** **him** **go** **on** **foot** **.**
但 有 他 去 在 脚 .

但让他步行前往。

[ˈdʒefri] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] ,
Geoffrey **had** **found** **out** **,** **during** **the** **summer** **,**
杰弗里 有 成立 出去 , 期间 这 夏天 ,

杰弗里在夏天的时候发现，

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][get]['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət]

that	one	could	get	into	that	place	through	a	door	at	the	side	by	working	at
那	一	可以	得到	进入	那	地方	通过	一个	门	在	这	边	经过	在职的	在

[ðə; ði] [hʊk] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] ,

the	hook	through	the	crack	with	a	knife	-	blade	,
这	钩	通过	这	裂缝	和	一个	刀	-	刀刃	,

可以用刀刃撬开侧面门上的钩子，从门缝进入那个地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'siːl] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][sʌm; səm]

and	he	intended	to	get	into	the	cottage	and	conceal	the	box	in	some
和	他	故意的	到	得到	进入	这	小屋	和	隐藏	这	盒子	在	一些

[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðer; ðər] .

out	-	of	-	the	-	way	hiding	-	place	there	.
出去	-	的	-	这	-	方式	隐藏	-	地方	那里	.

他打算进入小屋，把盒子藏在里面某个隐蔽的角落里。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['mɪstəri] [bɪ'gɪnz] . -

“	But	here	is	where	the	mystery	begins	.	208
“	但	这里	是	在哪里	这	神秘	开始	.	-

但谜团就此开始。208

['dʒefri] [set] [ɔːf] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] .

Geoffrey	set	off	that	night	,	but	has	never	been	seen	or	heard	of	since	.
杰弗里	放	离开	那	夜晚	,	但	有	绝不	到过	已见	或者	听到	的	自从	.

杰弗里当晚就出发了，但此后就再也没有人见过他，也没有人听到过他的消息。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ,

What	has	happened	to	him	,	we	cannot	imagine	,
什么	有	发生	到	他	,	我们	不能	想象	,

我们无法想象他究竟经历了什么。

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðoʊz] ['letərz] .

unless	he	was	caught	and	taken	a	prisoner	by	some	one	concerned	in	getting	those	letters	.
除非	他	曾是	捕捉	和	已采取	一个	囚犯	经过	一些	一	担心的	在	获得	那些	信件	.

除非他被某个想要得到那些信件的人抓住并囚禁了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [wiː; wi] [wʊd] ['ʃʊrli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	had	been	killed	,	we	would	surely	know	it	.
如果	他	有	到过	被杀	,	我们	会	一定	知道	它	.

如果他遇害了，我们肯定会知道。

[jet] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'laɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

Yet	if	he	were	alive	,	it	seems	as	if	we	should	have	heard	from	him
然而	如果	他	是	活	,	它	似乎	作为	如果	我们	应该	有	听到	从	他

, ['sʌmhaʊ] .

,	somehow	.
,	不知何故	.

然而，如果他还活着，我们似乎应该会以某种方式收到他的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] [soʊl] ,

He	was	a	most	devoted	and	faithful	and	trustworthy	soul	,
他	曾是	一个	最多	奉献	和	忠实	和	值得信赖的	灵魂	,

他是一位极其忠诚、专一、值得信赖的人。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

so	we	are	sure	that	something	must	have	happened	to	him	—	that	he	is
所以	我们	是	当然	那	某物	必须	有	发生	到	他	—	那	他	是

['biːɪŋ] [di'teind] ['sʌmwer] .

being	detained	somewhere	.
存在	被拘留	某处	.

所以我们确信他一定出了什么事——他被关押在某个地方。

['grænfɑːðər] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːks] , ['sʌmhaʊ] ,

Grandfather	is	quite	certain	that	he	is	guarding	the	secret	of	that	box	,	somehow	,
祖父	是	相当	肯定	那	他	是	守护	这	秘密	的	那	盒子	,	不知何故	,

爷爷非常肯定他以某种方式守护着那个盒子的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ɔːr] [sendz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]

and	that	it	would	be	best	to	wait	till	he	comes	back	or	sends	us	some
和	那	它	会	是	最好的	到	等待	直到	他	来	后退	或者	发送	我们	一些

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

最好等到他回来或者给我们发个消息。

“ [wʌt] ['grænfɑːðər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][sʌm; səm] [deɪ]

“	What	Grandfather	asked	me	to	do	was	to	run	out	here	in	the	car	some	day
“	什么	祖父	问	我	到	做	曾是	到	跑步	出去	这里	在	这	车	一些	天

,

,
,

“爷爷让我做的，就是有一天开车来这里。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] ,

and	,	if	there	was	no	one	about	,
和	,	如果	那里	曾是	不	一	关于	,

如果周围没有人，

[tuː; tə] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] , [wɪ'ðaʊt]

to	scout	around	and	see	if	I	could	discover	any	clue	to	the	mystery	,	without
到	侦察	大约	和	看	如果	我	可以	发现	任何	线索	到	这	神秘	,	没有

[ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracting	attention	.
吸引	注意力	.

四处侦察，看看能否发现解开谜团的任何线索，同时又不引起注意。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd]

He	supposed	,	of	course	,	that	the	beach	was	by	that	time	entirely	deserted
他	据称	,	的	课程	,	那	这	海滩	曾是	经过	那	时间	完全	荒凉的

.

:
.

他当然认为，那时海滩上肯定空无一人。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , but209

I	came	out	the	very	next	day	,	but209
我	来了	出去	这	非常	下一个	天	,	but209

我第二天就出来了，但是209

[faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [dɪs'gʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [nekst] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] — [baɪ][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ]

found	to	my	disgust	that	the	cottage	next	door	was	occupied	—	by	you	,	as	I
成立	到	我的	厌恶	那	这	小屋	下一个	门	曾是	占领	—	经过	你	,	作为	我

[naʊ] [noʊ] !

now	know	!
现在	知道	!

令我感到恶心的是，我发现隔壁的小屋有人住——我现在才知道，住的是你!

[bʌt; bət][aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][waɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['deɪtaɪm] ,

But	I	felt	it	would	not	be	wise	to	be	seen	about	here	in	the	daytime	,
但	我	毛毡	它	会	不是	是	明智的	到	是	已见	关于	这里	在	这	白天	,

但我认为白天在这里露面并不明智。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] ([huː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] [ˌʌp'set] [ɪf] [hiː; hi]

so	,	without	saying	anything	to	Grandfather	(	who	would	be	awfully	upset	if	he
所以	,	没有	说	任何事物	到	祖父	(	WHO	会	是	非常	沮丧的	如果	他

[nuː] [ˌaɪ 'tiː]) ,

knew	it	)	,
知道	它	)	,

所以，我没有跟爷爷说（如果他知道了，一定会非常生气），

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [skaʊt] [ə'raʊnd] [wen] [juː; jʊ]

I	determined	to	run	out	about	ten	o'clock	that	night	and	scout	around	when	you
我	决定	到	跑步	出去	关于	十	点钟	那	夜晚	和	侦察	大约	什么时候	你

['piːp(ə)l] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ɪn][bed] .

people	would	probably	be	in	bed	.
人们	会	大概	是	在	床	.

我决定那天晚上十点左右出去侦察一下，那时候你们可能都已经睡觉了。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wer] [ted] [kʌmz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !

“	And	here	is	where	Ted	comes	into	it	!
“	和	这里	是	在哪里	泰德	来	进入	它	!

“而泰德就在这里出场了！”

[aɪ][gɑːt] [hɪr] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [plænd] , [faʊnd] [noʊ][wʌn] [ə'baʊt] ,

I	got	here	that	night	as	I	had	planned	,	found	no	one	about	,
我	得到	这里	那	夜晚	作为	我	有	计划	,	成立	不	一	关于	,

当晚我按计划到达这里，却发现周围一个人也没有。

[ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , [æz; əz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd]

and	tried	the	experiment	of	getting	into	the	side	door	,	as	Grandfather	had
和	尝试	这	实验	的	获得	进入	这	边	门	,	作为	祖父	有

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

然后，他按照祖父的指示，尝试从侧门进入。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ; [ɪn][fækt] , [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

but	I	found	it	very	difficult	;	in	fact	,	quite	impossible	—	for	me	!
但	我	成立	它	非常	难的	;	在	事实	,	相当	不可能的	—	为了	我	!

但我发现这非常困难；事实上，对我来说，这完全不可能！

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]

And	while	I	was	fussing	with	it	,	I	was	suddenly	startled	by	a	low	voice
和	尽管	我	曾是	唠叨	和	它	,	我	曾是	突然	惊慌	经过	一个	低的	嗓音

,

,
,

我正摆弄着它的时候，突然被一个低沉的声音吓了一跳。

[raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['veri] [pə'laɪtli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] !

right	behind	me	,	inquiring	very	politely	what	I	was	trying	to	do	!
正确的	在后面	我	,	查询	非常	礼貌地	什么	我	曾是	尝试	到	做	!

就在我身后，非常有礼貌地询问我正在做什么！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ted] , [hɪr] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] ,

It	was	Ted	,	here	,	who	had	been	out	for	a	stroll	,
它	曾是	泰德	,	这里	,	WHO	有	到过	出去	为了	一个	漫步	,

当时出来散步的是泰德。

[ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [pɪ'kjuːliər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

and	happening	to	catch	a	glimpse	of	me	at	this	very	peculiar	occupation	,
和	发生	到	抓住	一个	一瞥	的	我	在	这	非常	奇特	职业	,

碰巧瞥见了我从事这种非常奇特的工作，

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrglər] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [tuː; tə][faɪnd]

and	naturally	thinking	I	was	a	burglar	,	had	come	up	unobserved	to	find
和	自然	思维	我	曾是	一个	窃贼	,	有	来	向上	未被观察到的	到	寻找

[aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! -

out	about	it	!	210
出去	关于	它	!	-

他们自然而然地认为我是个窃贼，所以悄悄地过来打探消息！210

“ [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

“	You	can	just	imagine	what	an	awful	position	it	was	for	me	!
“	你	能	只是	想象	什么	一个	可怕	位置	它	曾是	为了	我	!

“你可以想象我当时的处境有多么糟糕！”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	did	not	know	what	to	say	or	what	to	do	.
我	做过	不是	知道	什么	到	说	或者	什么	到	做	.

我不知道该说什么，也不知道该做什么。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['liːgəli] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ,

I	know	that	,	legally	,	I	had	no	business	there	,
我	知道	那	,	合法地	,	我	有	不	商业	那里	,

我知道，从法律上讲，我根本不应该出现在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

and	if	he	were	inclined	to	make	a	fuss	about	it	,	he	could	have
和	如果	他	是	倾斜	到	制作	一个	大惊小怪	关于	它	,	他	可以	有

[ˌem 'iː] [ə'restɪd] .

me	arrested	.
我	被捕	.

如果他想就此事闹事，他完全可以把我逮捕。

[aɪ] ['lɪtərəli] ['ɔːlmoʊst] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

I	literally	almost	went	out	of	my	mind	at	that	moment	.
我	字面上地	几乎	去	出去	的	我的	头脑	在	那	片刻	.

那一刻我简直要疯了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['riːəli] [ə; eɪ] -

But	I	guess	something	must	have	made	him	feel	that	I	wasn't	really	a	'
但	我	猜测	某物	必须	有	制成	他	感觉	那	我	不是	真的	一个	-

['leɪdi] ['bɜːrglər] - [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,

lady	burglar	'	or	anything	of	that	sort	,
女士	窃贼	-	或者	任何事物	的	那	种类	,

但我猜想，肯定有什么原因让他觉得我并不是真正的“女窃贼”之类的角色。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dʒʌst] [sed] , ['veri] ['kaɪndli] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help]

for	he	just	said	,	very	kindly	,	'	If	you	are	in	trouble	,	perhaps	I	can	help
为了	他	只是	说	,	非常	亲切地	,	-	如果	你	是	在	麻烦	,	也许	我	能	帮助

[juː; jʊ] ! -

you	!	'
你	!	-

因为他刚才非常和蔼地说：“如果你遇到麻烦，也许我可以帮到你！”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [help] [ˌem 'iː] [ən'les] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

“	I	didn't	see	how	he	could	possibly	help	me	unless	he	knew	the	whole	story	,
“	我	没有	看	如何	他	可以	可能	帮助	我	除非	他	知道	这	所有的	故事	,

“除非他知道全部事情的来龙去脉，否则我看不出他怎么能帮到我。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tel] ['eni] [wʌn] [ðæt] !

and	I	thought	I	ought	not	tell	any	one	that	!
和	我	想法	我	应该	不是	告诉	任何	一	那	!

我觉得我不应该告诉任何人!

[bʌt; bət] [ən'les] [aɪ][dɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	unless	I	did	,	I	was	certainly	in	a	very	terrible	position	.
但	除非	我	做过	,	我	曾是	当然	在	一个	非常	糟糕的	位置	.

但如果我不那样做，我的处境肯定会非常糟糕。

[soʊ][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

So	I	suddenly	made	up	my	mind	it	would	have	to	be	done	,
所以	我	突然	制成	向上	我的	头脑	它	会	有	到	是	完毕	,

所以我突然下定决心，这件事必须要做。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] ,

for	something	made	me	feel	he	was	honorable	and	trustworthy	,
为了	某物	制成	我	感觉	他	曾是	光荣的	和	值得信赖的	,

因为某些事情让我觉得他为人正直可靠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	that	the	secret	would	be	safe	with	him	.
和	那	这	秘密	会	是	安全的	和	他	.

他保证这个秘密对他来说是安全的。

[wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

What	made	me	feel	all	the	more	sure	was	that	he	mentioned	that	he	was
什么	制成	我	感觉	全部	这	更多的	当然	曾是	那	他	提及	那	他	曾是

['steɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bʌŋgəloʊ] ,

staying	up	the	beach	at	his	father's	bungalow	,
入住	向上	这	海滩	在	他的	父亲的	平房	,

让我更加确信的是，他提到他会住在海边他父亲的小屋里。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [fɔːr; fər] a211

and	had	happened	to	be	out	for	a211
和	有	发生	到	是	出去	为了	a211

碰巧当时正在参加 a211 活动

[wɔːk] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

walk	and	had	seen	me	there	.
走	和	有	已见	我	那里	.

走过来，他看到我了。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['iziə] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl]

I	know	he	said	it	to	make	me	feel	easier	,	and	that	everything	was	all
我	知道	他	说	它	到	制作	我	感觉	更轻松	,	和	那	一切	曾是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

我知道他这么说是为了让我安心，让我知道一切都会好起来的。

“ [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

“	So	I	told	him	as	much	as	I	could	of	the	story	.
“	所以	我	讲述	他	作为	很多	作为	我	可以	的	这	故事	.

“所以我尽可能地把事情经过告诉了他。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] : - [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt]

And	when	he	had	heard	it	,	he	said	:	'	I	happen	to	know	all	about
和	什么时候	他	有	听到	它	,	他	说	:	-	我	发生	到	知道	全部	关于

['oʊpənɪŋ] [ðæt] [dɔːr] ,

opening	that	door	,
开幕	那	门	,

他听后说道：“我恰好知道如何打开那扇门。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [oʊn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['veri] [wel] .

because	I	know	the	people	who	own	the	cottage	very	well	.
因为	我	知道	这	人们	WHO	自己的	这	小屋	非常	出色地	.

因为我跟这栋小屋的主人很熟。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ˌem 'iː][traɪ] .

Perhaps	you	had	better	let	me	try	.
也许	你	有	更好的	让	我	尝试	.

或许你最好让我试试。

- [aɪ] [sed] [aɪ'd][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'fæsənd] [ɪn][ə; eɪ]

'	I	said	I'd	be	only	too	glad	to	,	and	he	had	the	door	unfastened	in	a
-	我	说	ID	是	仅有的	也	高兴的	到	,	和	他	有	这	门	解开	在	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

我说我非常乐意，他立刻就把门打开了。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ænd; ənd]

Then	he	told	me	to	go	in	and	examine	the	place	all	I	wished	to	and
然后	他	讲述	我	到	去	在	和	检查	这	地方	全部	我	希望	到	和

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] .

he	would	watch	outside	.
他	会	手表	外部	.

然后他让我进去随意查看，他会在外面看着。

[ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] ['eni] [help] ,

If	I	needed	any	help	,
如果	我	需要	任何	帮助	,

如果我需要任何帮助，

[aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	could	call	and	he	would	come	in	and	do	what	he	could	for	me	.
我	可以	称呼	和	他	会	来	在	和	做	什么	他	可以	为了	我	.

我只要给他打个电话，他就会过来尽力帮助我。

“ [wel] , [aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] ,

“	Well	,	I	went	in	and	examined	the	whole	place	with	my	electric	torch	,
"	出色地	,	我	去	在	和	检查	这	所有的	地方	和	我的	电的	火炬	,

“嗯，我进去后用手电筒把整个地方都检查了一遍。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [ɪn][ðə; ði]

but	I	could	not	discover	a	single	thing	except	that	one	of	the	bricks	in	the
但	我	可以	不是	发现	一个	单身的	事物	除了	那	一	的	这	砖块	在	这

['faɪərpleɪs][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] ['luːsnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [naɪf] - [bleɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

fireplace	had	been	partly	loosened	and	a	broken	knife	-	blade	was	in	the
壁炉	有	到过	部分	松动	和	一个	破碎的	刀	-	刀刃	曾是	在	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs] .

corner	of	the	chimney	-	place	.
角落	的	这	烟囱	-	地方	.

但我除了发现壁炉里的一块砖松动了一部分，烟囱角落里有一把断刀之外，什么也没发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['pɑːsəbli] ['dʒefri] had212

It	was	the	only	thing	I	could	see	to	show	that	possibly	Geoffrey	had212
它	曾是	这	仅有的	事物	我	可以	看	到	展示	那	可能	杰弗里	had212

这是我唯一能看到的能证明杰弗里可能拥有212个的证据。

[bɪn] [ðer; ðər] .

been	there	.
到过	那里	.

去过。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [naɪf] - [bleɪd] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [juːz] .

I	thought	the	knife	-	blade	looked	like	one	I	had	seen	him	use	.
我	想法	这	刀	-	刀刃	看起来	喜欢	一	我	有	已见	他	使用	.

我觉得这把刀的刀刃看起来像我以前见过他用的那种。

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [brɑːnz] [bɑːks] ,

“	But	as	I	didn't	see	a	sign	of	the	bronze	box	,
”	但	作为	我	没有	看	一个	符号	的	这	青铜	盒子	,

“但我没有看到青铜盒子的踪迹，

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , [soʊ] [aɪ] [keɪm] [aʊt] .

I	knew	it	was	useless	to	stay	any	longer	,	so	I	came	out	.
我	知道	它	曾是	无用	到	停留	任何	更长	,	所以	我	来了	出去	.

我知道继续待下去也没用了，所以就出来了。

[ted] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ə'gen] , [went] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɑːr] ,

Ted	fastened	the	door	again	,	went	with	me	to	the	car	,
泰德	系紧	这	门	再次	,	去	和	我	到	这	车	,

泰德重新关好门，和我一起去了车里。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [left] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['fɜːrðər] [help]

which	I	had	left	down	the	road	,	and	offered	to	give	me	any	further	help
哪个	我	有	左边	向下	这	路	,	和	提供	到	给	我	任何	更远	帮助

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

我把东西留在路边，他还表示愿意尽一切可能帮助我。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] .

at	any	time	.
在	任何	时间	.

随时。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] ,

He	promised	to	keep	the	secret	from	every	one	,
他	承诺	到	保持	这	秘密	从	每一个	一	,

他承诺会保守秘密，不让任何人知道。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] ['oʊvər] [kɝːluːz] [nest] ,

and	said	that	he	would	make	an	even	more	thorough	search	over	Curlew's	Nest	,
和	说	那	他	会	制作	一个	甚至	更多的	彻底	搜索	超过	鹬的	巢	,

[ɪf] [aɪ] [wɪʃt] ,

if	I	wished	,
如果	我	希望	,

他说，如果我愿意，他会对“鹬巢”进行更彻底的搜查。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

because	he	had	much	better	opportunity	to	do	so	.
因为	他	有	很多	更好的	机会	到	做	所以	.

因为他有更好的机会这样做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə] [ænt] ['sæliːz] .

Of	course	,	I	agreed	to	that	and	went	on	back	to	Aunt	Sally's	.
的	课程	,	我	同意	到	那	和	去	在	后退	到	阿姨	莎莉的	.

我当然同意了，然后就回萨莉阿姨家了。

“ [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ted] [sɔː] [maɪ] [kɑːr] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæk] [roʊdz] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ]

“	Two	days	later	,	Ted	saw	my	car	going	along	one	of	the	back	roads	near	the	village
”	二	天	之后	,	泰德	锯	我的	车	去	沿着	一	的	这	后退	道路	靠近	这	村庄

,

,

,

两天后，泰德看到我的车沿着村子附近的一条乡间小路行驶。

['sɪgnəld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

signaled	to	me	,	and	told	me	that	,	the	day	before	,
发出信号	到	我	,	和	讲述	我	那	,	这	天	前	,

他向我示意，并告诉我，就在前一天，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [juː; jʊ]['gɜːlz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kɜːluːz] [nest] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['æktɪd]

he	had	caught	you	girls	coming	out	of	Curlew's	Nest	and	that	you	acted
他	有	捕捉	你	女孩们	未来	出去	的	鹬的	巢	和	那	你	行动

['ræðər] ['gɪlti] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər] .

rather	guilty	and	refused	to	explain	what	you	had	been	in	there	for	.
相当	有罪的	和	拒绝	到	解释	什么	你	有	到过	在	那里	为了	.

他撞见你们几个女孩从“鹬巢”酒吧出来，你们表现得十分愧疚，拒绝解释你们在那里做了什么。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [stɪr] [klɪr] of213

He	told	me	that	you	might	possibly	suspect	something	,	and	to	steer	clear	of213
他	讲述	我	那	你	可能	可能	怀疑	某物	,	和	到	转向	清除	of213

他告诉我，你可能会有所怀疑，所以要远离213。

[juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['laɪkli] [ðæt]

you	if	we	should	happen	to	encounter	each	other	,	as	it	is	always	likely	that
你	如果	我们	应该	发生	到	遇到	每个	其他	,	作为	它	是	总是	可能	那

['piːp(ə)l] [wɪl] ,

people	will	,
人们	将要	,

如果我们碰巧相遇，就像人们总是有可能相遇一样，

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

in	this	town	.
在	这	镇	.

在这个镇上。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] [juː; jʊ][bəuθ] [lʊkt] [laɪk] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [feɪl][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

He	described	what	you	both	looked	like	,	so	that	I	couldn't	fail	to	know	you	.
他	描述	什么	你	两个都	看起来	喜欢	,	所以	那	我	不能	失败	到	知道	你	.

他描述了你们俩的外貌，让我不可能认不出你们。

“ [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [met] [juː; jʊ][bəuθ] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn]['mɪsɪz] . ['sɛlbiz] ['lɪt(ə)l] [stɔːr]

“	And	,	sure	enough	,	I	met	you	both	that	very	morning	,	in	Mrs	.	Selby's	little	store
“	和	,	当然	足够的	,	我	遇见	你	两个都	那	非常	早晨	,	在	太太	.	塞尔比的	小的	店铺

,

,
,

“果然，那天早上我在塞尔比太太的小店里碰到了你们俩。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['mænər] .

and	I	expect	you	think	I	acted	in	a	perfectly	abominable	manner	.
和	我	预计	你	思考	我	行动	在	一个	完美	可恶	方式	.

我想你肯定认为我的行为极其恶劣。

[aɪ][dʒʌst] [heitid] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [lʊks] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] ,

I	just	hated	to	do	it	,	for	I	liked	the	looks	of	you	both	,
我	只是	憎恨	到	做	它	,	为了	我	喜欢	这	看起来	的	你	两个都	,

我实在不想这么做，因为我喜欢你们俩的长相。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

but	I	felt	I	must	take	no	chances	.
但	我	毛毡	我	必须	拿	不	机会	.

但我感觉我不能冒任何风险。

[ted] ['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kɝːluːz] [nest] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

Ted	also	told	me	that	he	had	been	in	Curlew's	Nest	the	night	before	and
泰德	还	讲述	我	那	他	有	到过	在	鹬的	巢	这	夜晚	前	和

[hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ['veri] ['kerfəli] [wʌns] [mɔːr] ,

had	gone	over	the	place	very	carefully	once	more	,
有	已消失	超过	这	地方	非常	小心	一次	更多的	,

泰德还告诉我，他前一天晚上去过鹬巢，并且又非常仔细地巡视了一遍。

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm]

but	had	found	nothing	except	a	string	of	beads	that	had	been	torn	from
但	有	成立	没有什么	除了	一个	细绳	的	珠子	那	有	到过	撕裂	从

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['gɜːrdl] [ðæt] ['ʌðər] [naɪt] ,

the	fringe	of	my	girdle	that	other	night	,
这	边缘	的	我的	腰带	那	其他	夜晚	,

但除了那天晚上从我腰带边缘撕下来的一串珠子外，什么也没找到。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	had	been	lying	on	the	floor	.
和	有	到过	说谎	在	这	地面	.

当时他正躺在地板上。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [kɔːt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

I	remember	that	the	girdle	caught	when	I	was	looking	under	one	of	the	bureaus	.
我	记住	那	这	腰带	捕捉	什么时候	我	曾是	寻找	在下面	一	的	这	局	.

我记得当时我在其中一个柜子下面找东西的时候，腰带被勾住了。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['broʊkən] ['pennaɪf] - [bleɪd] [tuː; tə] [kiːp] ,

He	also	gave	me	the	broken	penknife	-	blade	to	keep	,
他	还	给予	我	这	破碎的	小刀	-	刀刃	到	保持	,

他还把那把断掉的折叠刀刀片留给了我。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els]

as	he	said	it	was	best	to	leave	nothing	around	there	that	any	one	else
作为	他	说	它	曾是	最好的	到	离开	没有什么	大约	那里	那	任何	一	别的

[kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [kluː] .

could	discover	and	use	as	a	clue	.
可以	发现	和	使用	作为	一个	线索	.

正如他所说，最好不要在那里留下任何可能被其他人发现并用作线索的东西。

“ [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][aɪ] [met] [juː; jʊ] , ['filis] , at214

“	A	day	or	two	later	I	met	you	,	Phyllis	,	at214
“	一个	天	或者	二	之后	我	遇见	你	,	菲利斯	,	at214

“一两天后，我在214号遇到了你，菲利斯。”

[ænt] ['sæliːz]

Aunt	Sally's
阿姨	莎莉的

萨莉阿姨的

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	she	would	insist	on	introducing	us	,
和	她	会	坚持	在	介绍	我们	,

她坚持要介绍我们认识，

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] ,

though	I	could	see	you	were	no	more	anxious	to	make	the	acquaintance	,
尽管	我	可以	看	你	是	不	更多的	焦虑的	到	制作	这	熟人	,

虽然我看得出来你并不急于结识我，

['æftər][ðə; ði] [weɪ] [aɪ'd]['æktɪd] , [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

after	the	way	I'd	acted	,	than	I	was	.
后	这	方式	ID	行动	,	比	我	曾是	.

我当时的所作所为，比我实际的样子要好得多。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ted] [ə'gen] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

But	I	encountered	Ted	again	that	afternoon	,
但	我	遭遇	泰德	再次	那	下午	,

但那天下午我又遇到了泰德。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [nuːz] [ænd; ənd]

and	he	said	he	had	hunted	me	up	to	tell	me	he	had	news	and
和	他	说	他	有	猎杀	我	向上	到	告诉	我	他	有	消息	和

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] .

also	a	plan	that	he	wanted	to	suggest	.
还	一个	计划	那	他	通缉	到	建议	.

他说他找到我是想告诉我他有消息要宣布，并且还有一个计划想要提出来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

He	said	he	had	noticed	,	during	the	last	two	or	three	days	,
他	说	他	有	注意到	,	期间	这	最后的	二	或者	三	天	,

他说他注意到，在过去两三天里，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

a	strange	man	who	seemed	to	haunt	the	beach	,
一个	奇怪的	男人	WHO	似乎	到	出没	这	海滩	,

一个似乎经常在海滩上出没的奇怪男人

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [ɔːf][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['bʌŋgələuz] .

just	a	short	way	off	and	out	of	sight	of	the	two	bungalows	.
只是	一个	短的	方式	离开	和	出去	的	视线	的	这	二	平房	.

就在不远处，从那两栋平房的视线范围内。

[ðə; ðɪ][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːrd(ə)nt] ['fɪʃərmən] , — [ænd; ənd][æn; ən]['ekspɜːrt][wʌn] ,

The	man	seemed	to	be	a	very	ardent	fisherman	,	—	and	an	expert	one	,
这	男人	似乎	到	是	一个	非常	热心	渔夫	,	—	和	一个	专家	一	,

[tuː] ,

too	,
也	,

这个人看起来是一位非常热衷的钓鱼爱好者，而且还是位钓鱼高手。

— [bʌt; bət] [ted] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

—	but	Ted	had	noticed	that	he	kept	a	very	sharp	lookout	toward	the
—	但	泰德	有	注意到	那	他	保留	一个	非常	锋利的	瞭望台	朝向	这

['bʌŋgələuz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] .

bungalows	when	he	thought	no	one	was	around	to	see	.
平房	什么时候	他	想法	不	一	曾是	大约	到	看	.

——但泰德注意到，当他以为周围没有人的时候，他会非常警惕地观察那些平房。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] .

He	suspected	that	perhaps	this	man	had	something	to	do	with	the	mystery	.
他	怀疑	那	也许	这	男人	有	某物	到	做	和	这	神秘	.

他怀疑这个人或许与这桩谜案有关。

“ [ðə; ðɪ][plæn][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['gɜːlz] , ['æftər][ɔːl] ,

“	The	plan	he	suggested	was	that	I	get	acquainted	with	you	girls	,	after	all	,
“	这	计划	他	建议	曾是	那	我	得到	熟人	和	你	女孩们	,	后	全部	,

“他建议的计划是让我和你们这些女孩熟悉一下，毕竟……”

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðæt] [siːmd] [ðə; ðɪ][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ,

in	some	way	that	seemed	the	most	natural	,
在	一些	方式	那	似乎	这	最多	自然的	,

在某种程度上，这似乎是最自然的方式。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	without	letting	you	know	that	I	was	also	acquainted	with	him	.
但	没有	出租	你	知道	那	我	曾是	还	熟人	和	他	.

但我没有让你知道我也认识他。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [aɪ][hæd; həd] better215

And	when	I	had	done	so	,	I	had	better215
和	什么时候	我	有	完毕	所以	,	我	有	better215

当我这样做之后，我感觉更好了215

['ɔːfər] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]

offer	to	take	you	all	out	for	a	long	drive	in	the	car	and	keep	you	away	a
提供	到	拿	你	全部	出去	为了	一个	长的	驾驶	在	这	车	和	保持	你	离开	一个

[gʊd] [waɪl] ,

good	while	,
好的	尽管	,

提议开车带你们出去兜风，让你们远离喧嚣一段时间。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] — [ɪf] ['eniθɪŋ] .

and	give	him	a	chance	to	see	what	this	man	was	up	to	—	if	anything	.
和	给	他	一个	机会	到	看	什么	这	男人	曾是	向上	到	—	如果	任何事物	.

给他一个机会，看看这个人到底想干什么。

“ [ðə; ði] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wʌz; wəz] ['iːzi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [ðæt] —

“	The	getting	acquainted	was	easy	,	and	you	all	know	how	I	managed	that	—
“	这	获得	熟人	曾是	简单的	,	和	你	全部	知道	如何	我	管理	那	—

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][raɪd] ,

and	also	the	ride	,
和	还	这	骑	,

“彼此熟悉的过程很容易，你们都知道我是怎么做到的——还有那段旅程，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] .

a	day	or	two	later	.
一个	天	或者	二	之后	.

一两天后。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][raɪd] [ðæt] [naɪt] , [æt; ət] [dʌsk] ,

When	I	was	returning	from	the	ride	that	night	,	at	dusk	,
什么时候	我	曾是	返回	从	这	骑	那	夜晚	,	在	黄昏	,

那天晚上我骑马回来的时候，天色已晚，

[ted] ['sɪgnəld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [kɝːluːz] [nest] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,

Ted	signaled	me	from	the	bushes	near	Curlew's	Nest	,	jumped	into	the	car	,
泰德	发出信号	我	从	这	灌木丛	靠近	鹬的	巢	,	跳了起来	进入	这	车	,

泰德从鹬巢附近的灌木丛里向我打了个手势，然后跳进了车里。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	told	me	what	had	happened	in	the	afternoon	.
和	讲述	我	什么	有	发生	在	这	下午	.

然后他告诉我下午发生的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɜːrst] , [ðen] ['hɜːrid] [bæk] ,

He	had	gone	off	to	the	village	first	,	then	hurried	back	,
他	有	已消失	离开	到	这	村庄	第一的	,	然后	慌忙	后退	,

他先去了村子，然后匆匆赶了回来。

[slɪpt] [ʌp] [hɪr] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

slipped	up	here	by	way	of	the	creek	,
滑倒了	向上	这里	经过	方式	的	这	溪	,

顺着小溪溜到这里来了，

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

and	hidden	himself	in	a	clump	of	rushes	across	the	road	.
和	隐	他自己	在	一个	丛	的	冲刺	穿过	这	路	.

他躲在路对面的一丛芦苇丛里。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] ['fɪʃərmən] [sniːk] [ʌp] [hɪr]

Just	as	he	had	suspected	,	he	saw	his	suspicious	fisherman	sneak	up	here
只是	作为	他	有	怀疑	,	他	锯	他的	可疑的	渔夫	潜行	向上	这里

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

after	a	while	,
后	一个	尽管	,

正如他所料，过了一会儿，他看到那个可疑的渔夫偷偷溜到这里来了。

[skaʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [baɪ]

scout	around	the	outside	of	the	bungalow	,	disappear	into	it	for	a	time	,	by
侦察	大约	这	外部	的	这	平房	,	消失	进入	它	为了	一个	时间	,	经过

[ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ,

the	side	door	,
这	边	门	,

在平房外围侦察一番，然后从侧门进入屋内待一会儿。

[kʌm] [aʊt] , [ə'pærəntli] ['empti] - ['hændɪd] , [ster] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

come	out	,	apparently	empty	-	handed	,	stare	at	the	outside	again	for	a	long	time
来	出去	,	显然	空的	-	递交	,	盯	在	这	外部	再次	为了	一个	长的	时间

,

,
,

出来时，显然两手空空，再次长时间地盯着外面。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][jʊr; jər] ['bʌŋgəloʊ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌdɪsə'pɪr] .

and	then	at	your	bungalow	,	and	finally	disappear	.
和	然后	在	你的	平房	,	和	最后	消失	.

然后回到你的小屋，最后消失不见。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] . -

But	that	was	not	all	.	216
但	那	曾是	不是	全部	.	-

但这还不是全部。216

“ [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['θɪŋkɪŋ] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][mæn] [maɪt]

“	He	waited	where	he	was	a	few	minutes	,	thinking	possibly	the	man	might
“	他	等待	在哪里	他	曾是	一个	很少	分钟	,	思维	可能	这	男人	可能

[kʌm] [bæk] ,

come	back	,
来	后退	,

“他原地等了几分钟，心想那个人或许会回来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

and	he	was	just	about	to	come	out	,
和	他	曾是	只是	关于	到	来	出去	,

他正要出来，

[wen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

when	along	came	an	automobile	with	two	men	in	it	,
什么时候	沿着	来了	一个	汽车	和	二	男人	在	它	,

这时，一辆汽车驶来，车里坐着两个男人。

[wɪtʃ] [stɑːpt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [kɝːluːz] [nest] .

which	stopped	directly	in	front	of	Curlew's	Nest	.
哪个	停止	直接地	在	正面	的	鹬的	巢	.

它直接停在了鹬巢餐厅前面。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [slaʊtʃ] [hæts] [pʊld] [fɑːr] [daʊn] [ɑːn]

He	could	not	see	their	faces	,	for	they	had	slouch	hats	pulled	far	down	on
他	可以	不是	看	他们的	面孔	,	为了	他们	有	伛	帽子	拉	远的	向下	在

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

他看不见他们的脸，因为他们都戴着软帽，帽檐拉得很低，盖住了头顶。

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] , ['evɪdəntli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'raʊnd]

They	got	out	and	walked	about	a	bit	,	evidently	to	see	if	any	one	was	around
他们	得到	出去	和	步行	关于	一个	少量	,	显然	到	看	如果	任何	一	曾是	大约

.

:
.

他们下了车，四处走了走，显然是想看看周围有没有人。

[ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʌŋgəloʊ] , [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Then	,	thinking	themselves	alone	,	they	hurried	up	to	the	bungalow	,	worked	at	the
然后	,	思维	他们自己	独自的	,	他们	慌忙	向上	到	这	平房	,	工作	在	这

[saɪd] [dɔːr] ,

side	door	,
边	门	,

然后，他们以为只有自己一个人，便匆匆赶到平房前，在侧门处动手。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɑːt][ɪn] .

and	finally	got	in	.
和	最后	得到	在	.

终于进去了。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

Shortly	after	,	they	came	out	again	and	walked	down	to	the	beach	,
不久	后	,	他们	来了	出去	再次	和	步行	向下	到	这	海滩	,

不久之后，他们再次出来，走到海滩上。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

where	he	could	not	see	them	.
在哪里	他	可以	不是	看	他们	.

他看不到他们。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːr] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .

Then	they	came	back	,	got	into	the	car	,	and	drove	off	.
然后	他们	来了	后退	,	得到	进入	这	车	,	和	驾驶	离开	.

然后他们回来了，上了车，开车走了。

“ [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [soʊ] [leɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [weɪr]

“	By	that	time	it	was	growing	so	late	that	he	concluded	he	would	stay	where
“	经过	那	时间	它	曾是	生长	所以	晚的	那	他	结束	他	会	停留	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

he	was	and	wait	for	me	to	come	back	,
他	曾是	和	等待	为了	我	到	来	后退	,

“那时天色已晚，他决定留在原地等我回来。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['breɪkdaʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem ˈiː] [fɪks]

Before	he	left	me	,	we	had	a	slight	breakdown	,	and	in	helping	me	fix
前	他	左边	我	,	我们	有	一个	轻微	分解	,	和	在	帮助	我	使固定

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

在他离开我之前，我们关系出现了一些裂痕，而他帮助我修复了这段关系。

[hiː; hi] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

he	hurt	his	hand	.
他	伤害	他的	手	.

他手受伤了。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

But	that	same	night	,	long	after	midnight	,
但	那	相同的	夜晚	,	长的	后	午夜	,

但就在那晚，过了午夜很久之后，

[hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [kɝːluːz] [nest] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] find217

he	got	into	Curlew's	Nest	again	to	see	if	he	could	find217
他	得到	进入	鹬的	巢	再次	到	看	如果	他	可以	find217

他再次进入了鹬巢，看看能否找到217。

[aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

out	what	had	happened	,
出去	什么	有	发生	,

弄清楚发生了什么事，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] — [ə; eɪ] [taɪp] - ['rɪt(ə)n]

and	he	found	a	very	strange	message	left	on	the	table	—	a	type	-	written
和	他	成立	一个	非常	奇怪的	信息	左边	在	这	桌子	—	一个	类型	-	书面

['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] ([æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] !

warning	to	the	one	who	had	taken	the	article	(	as	it	was	called	!
警告	到	这	一	WHO	有	已采取	这	文章	(	作为	它	曾是	称为	!

他发现桌子上留下了一条非常奇怪的信息——一份打字警告，警告对象是拿走那篇文章的人（文章的名字就是这样！）

) [frʌm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] , [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [noʊt] [ɪn]

)	from	its	hiding	-	place	to	return	it	,	and	underneath	,	a	printed	note	in
)	从	它是	隐藏	-	地方	到	返回	它	,	和	下	,	一个	打印	笔记	在

['pens(ə)l] ,

pencil	,
铅笔	,

从藏身之处取出并放回原处，下面还有一张用铅笔写的纸条，

['seɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] .

saying	it	would	be	returned	.
说	它	会	是	返回	.

他说会归还。

[hiː; hi] [θɔːt] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] [pɑːrt] ,

He	thought	probably	the	first	man	had	left	the	type	-	written	part	,
他	想法	大概	这	第一的	男人	有	左边	这	类型	-	书面	部分	,

他认为可能是第一个人留下了打字稿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hæd; həd] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['ænsər] [ˌʌndərˈniːθ] .

and	the	other	two	had	printed	the	answer	underneath	.
和	这	其他	二	有	打印	这	回答	下	.

另外两人则把答案写在了下面。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

That	was	all	he	could	make	of	it	.
那	曾是	全部	他	可以	制作	的	它	.

他只能得出这样的结论。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [mɪ'stɪriəs] , [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] ['kudnt] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	It	was	all	very	mysterious	,	but	while	we	couldn't	make	much	out	of	it	,
〃	它	曾是	全部	非常	神秘	,	但	尽管	我们	不能	制作	很多	出去	的	它	,

“这一切都非常神秘，虽然我们无法从中得出太多结论，

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd]

at	least	it	showed	that	something	concerning	the	affair	was	going	on	and
在	至少	它	显示	那	某物	有关	这	事务	曾是	去	在	和

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] .

that	the	place	must	be	closely	watched	.
那	这	地方	必须	是	密切	观看	.

至少这表明与此事有关的事情正在发生，必须密切监视这个地方。

[ted] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [wɑːtʃ] .

Ted	volunteered	to	keep	this	watch	.
泰德	自愿	到	保持	这	手表	.

泰德自愿值守这个表。

['miːnwaɪl] , ['grænfɑːðər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd][tɜːrn][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

Meanwhile	,	Grandfather	had	had	a	very	bad	turn	and	I	was	with
同时	,	祖父	有	有	一个	非常	坏的	转动	和	我	曾是	和

[hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] .

him	constantly	.
他	不断地	.

与此同时，爷爷的病情急转直下，我一直陪在他身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [dɪ'prest] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

He	was	terribly	depressed	over	the	whole	affair	.
他	曾是	可怕	郁闷	超过	这	所有的	事务	.

整件事让他非常沮丧。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['dɑːktər] , [huː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['wɜːrɪŋ]

Even	his	doctor	,	who	knows	nothing	about	this	,	said	he	was	evidently	worrying
甚至	他的	医生	,	WHO	知道	没有什么	关于	这	,	说	他	曾是	显然	令人担忧

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

about	something	,
关于	某物	,

就连对此一无所知的医生都说，他显然在担心什么事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['wɜːri] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'muːvd] , [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

and	if	the	cause	of	worry	were	not	removed	,	he	doubted	the	possibility	of
和	如果	这	原因	的	担心	是	不是	已移除	,	他	怀疑	这	可能性	的

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

如果担忧的原因得不到消除，他就怀疑自己能否康复。

Tonight218

Tonight218
Tonight218

今晚218

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

I	stayed	with	him	later	than	usual	,	and	in	returning	,
我	入住	和	他	之后	比	通常	,	和	在	返回	,

我陪他待到比平时更晚，回来的时候，

['æktʃuəli] [dɪd] [luːz] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

actually	did	lose	my	way	in	the	storm	.
实际上	做过	失去	我的	方式	在	这	风暴	.

我确实在暴风雨中迷路了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][æt; ət][læst] [dɪ'skʌvərd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

But	when	I	at	last	discovered	where	I	was	,
但	什么时候	我	在	最后的	发现	在哪里	我	曾是	,

但当我最终发现自己身在何处时，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]

I	knew	that	it	was	not	far	from	here	and	could	not	resist	the	temptation
我	知道	那	它	曾是	不是	远的	从	这里	和	可以	不是	抵抗	这	诱惑

[tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

to	come	over	and	see	if	anything	was	happening	.
到	来	超过	和	看	如果	任何事物	曾是	发生	.

我知道那里离这里不远，忍不住想过来看看有没有什么动静。

[aɪ] [faʊnd] [ted] ['ɔːlsoʊ] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ,

I	found	Ted	also	scouting	around	,
我	成立	泰德	还	侦察	大约	,

我发现泰德也在四处打探消息。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː] ,

and	suddenly	we	realized	that	some	one	else	was	on	the	ground	too	,
和	突然	我们	已实现	那	一些	一	别的	曾是	在	这	地面	也	,

突然，我们意识到地上还有其他人。

[ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][reɪn] .

though	we	could	not	tell	who	,	in	the	darkness	and	rain	.
尽管	我们	可以	不是	告诉	WHO	,	在	这	黑暗	和	雨	.

虽然在黑暗和雨中，我们无法分辨是谁。

[bʌt; bət] [ted] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] ,

But	Ted	thought	it	very	dangerous	for	me	to	be	out	there	,
但	泰德	想法	它	非常	危险的	为了	我	到	是	出去	那里	,

但泰德认为我待在那里非常危险。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [æz; əz][aɪ][dɪd] .

so	he	made	me	come	in	here	,	as	I	did	.
所以	他	制成	我	来	在	这里	,	作为	我	做过	.

所以他就让我进来了，我也照做了。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] !

And	I	need	not	tell	you	what	happened	after	that	!
和	我	需要	不是	告诉	你	什么	发生	后	那	!

至于之后发生的事情，我就不必赘述了！

〞 [aɪ'liːn] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,

〞	Eileen	ceased	speaking	,
〞	艾琳	停止	请讲	,

艾琳停止了说话，

[ænd; ənd] ['filis] [hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	Phyllis	had	just	opened	her	lips	to	say	something	when	there	was
和	菲利斯	有	只是	打开	她	嘴唇	到	说	某物	什么时候	那里	曾是

[ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

a	knock	at	the	door	.
一个	敲	在	这	门	.

菲利斯刚要开口说话，就有人敲门。

[ɔːl] [fɔːr] [dʒʌmpt] ['nɜːrvəsli] , [bʌt; bət] [ted] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

All	four	jumped	nervously	,	but	Ted	got	up	and	went	to	open	it	.
全部	四	跳了起来	紧张地	,	但	泰德	得到	向上	和	去	到	打开	它	.

四人紧张地跳了起来，但泰德站起来去打开它。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'mens] [ə'lɑːrm] , [ðə; ði]['oʊpənd] [dɔːr] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] — " [ðə; ði][mæn]

To	their	immense	alarm	,	the	opened	door	revealed	the	figure	of	—	"	the	man
到	他们的	巨大	警报	,	这	打开	门	揭晓	这	数字	的	—	"	这	男人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪmp] ! " -

with	the	limp	!	"	219
和	这	跛行	!	"	-

令他们无比惊恐的是，打开的门后露出了——"那个跛脚的男人！"219

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['drægən] ['gɪvz] [ʌp] [ðə; ði] ['siːkrət]

THE	DRAGON	GIVES	UP	THE	SECRET
这	龙	给予	向上	这	秘密

巨龙吐露了秘密

[ðə; ði][mæn]['ɔːlsoʊ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

THE	man	also	started	back	at	the	sight	of	all	four	of	them	together	.
这	男人	还	开始	后退	在	这	视线	的	全部	四	的	他们	一起	.

看到他们四个人在一起，那人也猛地后退了一步。

[ænd; ənd][rægz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪɪŋ] [hɪm'self] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

And	Rags	,	who	had	been	drying	himself	quietly	by	the	fire	,
和	破布	,	WHO	有	到过	烘干	他自己	悄悄	经过	这	火	,

而拉格斯，一直安静地在火堆旁烘干身上的衣服，

[roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][ænd; ənd] [liːpt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

rose	with	a	snarl	and	leaped	toward	his	enemy	of	the	earlier	part	of	the
玫瑰	和	一个	咆哮	和	跳跃	朝向	他的	敌人	的	这	早些时候	部分	的	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他咆哮着站起身，向傍晚早些时候的敌人扑去。

" ['hevəns] ! [dəunt][let] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [luːs] [ɑːn][ˌem 'iː] [ə'gen] ! " [kraɪd][ðə; ði][mæn] , ['bækɪŋ] [ɔːf] .

"	Heavens	!	don't	let	that	animal	loose	on	me	again	!	"	cried	the	man	,	backing	off	.
"	天	!	不	让	那	动物	松动的	在	我	再次	!	"	哭	这	男人	,	后盾	离开	.

"老天！别再放那畜生来攻击我了！"那人喊道，一边后退。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɑːktər][ænd; ənd][hæd; həd][maɪ][ɑːrm] ['kɔːtəraizd] , [æz; əz]

"	I've	just	been	down	to	the	village	doctor	and	had	my	arm	cauterized	,	as
"	我已经	只是	到过	向下	到	这	村庄	医生	和	有	我的	手臂	烧灼	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

"我刚刚去村里的医生那里做了手臂烧灼治疗。"

[aɪ] [stɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juːd] ['betər] [noʊ] .

I	stopped	in	to	tell	you	something	you'd	better	know	.
我	停止	在	到	告诉	你	某物	你会	更好的	知道	.

我顺道来告诉你一些你最好知道的事情。

['prɑːbəbli] [juː; jʊ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [lʊkt] [aʊt] ['riːs(ə)ntli] .

Probably	you	haven't	noticed	it	,	if	you	haven't	looked	out	recently	.
大概	你	还没有	注意到	它	,	如果	你	还没有	看起来	出去	最近	.

如果你最近没留意的话，可能还没注意到。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['veri] ['nɪrli] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bʌŋgəloʊ] .

The	water	is	rising	rapidly	and	will	soon	be	very	nearly	up	to	your	bungalow	.
这	水	是	上升	快速	和	将要	很快	是	非常	几乎	向上	到	你的	平房	.

水位上涨迅速，很快就会淹到你的小屋附近。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [swiːps] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” -

You	may	want	to	get	out	before	it	sweeps	under	it	!	”	220
你	可能	想	到	得到	出去	前	它	扫荡	在下面	它	！	”	-

你最好在它被卷走之前赶紧离开！“220

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm] , [ðeɪ] [ɔːl] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

With	a	cry	of	alarm	,	they	all	leaped	toward	the	door	,
和	一个	哭	的	警报	,	他们	全部	跳跃	朝向	这	门	,

他们惊叫一声，齐齐朝门口扑去。

[ted] [ˈgræspɪŋ] [rægz] [ˈfɜːrmli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːlər] .

Ted	grasping	Rags	firmly	by	the	collar	.
泰德	抓握	破布	牢牢	经过	这	衣领	.

泰德紧紧揪住拉格斯的衣领。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [sed] .

It	was	even	as	the	man	had	said	.
它	曾是	甚至	作为	这	男人	有	说	.

一切都如那人所说。

[ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈspredɪŋ] [ˈɪnwərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

Peering	through	the	darkness	,	they	could	see	the	water	spreading	inward	from	a
窥视	通过	这	黑暗	,	他们	可以	看	这	水	传播	向内	从	一个

[ˈriːs(ə)nt] [ˈbreɪkər] ,

recent	breaker	,
最近的	断路器	,

他们透过黑暗，看到海水正从最近的海浪中向内扩散。

[ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vəˈrændə] .

only	about	twenty	-	five	feet	from	the	veranda	.
仅有的	关于	二十	-	五	脚	从	这	阳台	.

距离阳台只有大约25英尺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈbreɪkər] [spred] [ɪn] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ˈfɜːrðər] .

And	the	next	breaker	spread	in	even	a	few	inches	further	.
和	这	下一个	断路器	传播	在	甚至	一个	很少	英寸	更远	.

下一波冲击波又向内扩散了几英寸。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? ” [kraɪd] [ˈlezli] .

“	What	shall	we	do	?	”	cried	Leslie	.
“	什么	将	我们	做	?	”	哭	莱斯利	.

“我们该怎么办？”莱斯利喊道。

“ [ænt] [ˈmɑːrʃə] [wɪl] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Aunt	Marcia	will	be	frightened	to	death	if	she	knows	it	,
“	阿姨	玛西亚	将要	是	害怕	到	死亡	如果	她	知道	它	,

“如果玛西娅阿姨知道这件事，她会吓死的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪm][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊlɪŋ] [stɔːrm] ,

and	how	I'm	to	get	her	out	of	here	in	this	howling	storm	,
和	如何	我是	到	得到	她	出去	的	这里	在	这	嚎叫	风暴	,

我该如何才能在这场狂风暴雨中把她带出去?

[ɔːr] [wer] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] !

or	where	I	can	take	her	,	I	can't	imagine	!
或者	在哪里	我	能	拿	她	,	我	不能	想象	!

我真不知道该带她去哪儿!

” [bʌt; bət] [ted] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkrɪtɪkli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈweðər] .

”	But	Ted	had	been	critically	examining	the	weather	.
”	但	泰德	有	到过	关键	检查	这	天气	.

但泰德一直在仔细观察天气。

“ [dəunt] ['wɜːri] , ['lezli] !
“ Don't worry , Leslie !
“ 不 担心 , 莱斯利 !

“别担心，莱斯利！”

” [hiː; hi] [suːðd] [hɜːr; hər] .
” he soothed her .
” 他 舒缓 她 .

他安慰她。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['ʃɪftɪŋ] .
“ The wind is shifting .
“ 这 风 是 转变 .

“风向正在转变。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ɪz] ['getɪŋ]
I noticed just now that it seemed to be around to the north and is getting
我 注意到 只是 现在 那 它 似乎 到 是 大约 到 这 北 和 是 获得
['fɑːrðər] [west] ['ɔːlsoʊ] .
farther west also .
更远 西方 还 .

我刚才注意到，它似乎在北部，而且也在向西移动。

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['oʊvər] .
That means the storm is almost over .
那 方法 这 风暴 是 几乎 超过 .

这意味着暴风雨即将结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] .
And the tide ought to turn in ten minutes or so .
和 这 潮 应该 到 转动 在 十 分钟 或者 所以 .

大约十分钟后，潮水应该会逆转。

[ɪts] ['præktɪkli] [æt; ət] [ɪts] [haɪɪst; 'haɪəst] [naʊ] .
It's practically at its highest now .
它是 几乎 在 它是 最高 现在 .

现在几乎已经达到最高点了。

[ten] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [raɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] ['fɜːrðər] . -
Ten chances to one it won't rise more than a foot or two further . 221
十 机会 到 一 它 惯于 上升 更多的 比 一个 脚 或者 二 更远 . -

十有八九它不会再涨超过一两英尺了。221

[bʌt; bət] [wiːl] [kiːp] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
But we'll keep watch , and if it does ,
但 出色地 保持 手表 , 和 如果 它 做 ,

但我们会继续关注，如果真的发生了，

[wiːl] [get] [jʊr; jər] [ænt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪn] ['aɪˌliːnz] [kɑːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
we'll get your aunt out of here in Eileen's car , which is just down the road ,
出色地 得到 你的 阿姨 出去 的 这里 在 艾琳的 车 , 哪个 是 只是 向下 这 路 ,

我们会用艾琳的车把你阿姨接走，车就在路边。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['iːðər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and take her either to our place or to the village .
和 拿 她 任何一个 到 我们的 地方 或者 到 这 村庄 .

然后把她带回我们家或者村子。

['aʊər; ɑːr] ['bʌŋgəloʊ] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['dæmɪdʒd] , [æz; əz] [its] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [duːn] [ðæn; ðən]
Our **bungalow** **isn't** **likely** **to** **be** **damaged** **,** **as** **it's** **farther** **up** **the** **dune** **than**
我们的 平房 不是 可能 到 是 损坏的 , 作为 它是 更远 向上 这 沙丘 比
[ðiːz] .
these **.**
这些 .

我们的平房不太可能受损，因为它比这些平房位于沙丘更高处。

[dəunt] ['wɜːri] !
Don't **worry** **!**
不 担心 !

不用担心!

" [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['lezli] [tɜːrnd] [ˌɪn'dɔːrz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl]
" **Thus** **encouraged** **,** **Leslie** **turned** **indoors** **again** **,** **and** **the** **man** **,** **who** **was** **still**
" 因此 鼓励 , 莱斯利 转向 室内 再次 , 和 这 男人 , WHO 曾是 仍然
['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ri'mɑːkt] :
lingering **on** **the** **porch** **,** **remarked** **:**
挥之不去的 在 这 门廊 , 评论 :

受到鼓舞的莱斯利又转身进了屋，而那个仍然在门廊上徘徊的男人说道：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [frendz] ,
" **If** **it** **isn't** **too** **much** **trouble** **,** **friends** **,**
" 如果 它 不是 也 很多 麻烦 , 朋友们 ,

“如果不太麻烦的话，朋友们，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][foʊks][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz]
I'd **like** **to** **come** **in** **for** **a** **minute** **or** **two** **and** **ask** **you** **folks** **a** **few** **questions**
ID 喜欢 到 来 在 为了 一个 分钟 或者 二 和 问 你 各位 一个 很少 问题
[ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['freɪkəs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
about **that** **little** **fracas** **this** **evening** **and** **how** **you** **came** **to** **be** **mixed** **up** **in** **it** **.**
关于 那 小的 骚乱 这 晚上 和 如何 你 来了 到 是 混合 向上 在 它 .

我想进来花一两分钟时间，问大家几个关于今晚那场小冲突的问题，以及你们是如何卷入其中的。

[its] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər] !
It's **all** **right** **and** **perfectly** **proper** **!**
它是 全部 正确的 和 完美 恰当的 !

完全没问题，完全合适!

" [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['stɑːrtld] [glɑːnsiz] .
" **he** **hastened** **to** **add** **,** **seeing** **their** **startled** **glances** **.**
" 他 加快 到 添加 , 看到 他们的 惊慌 眼神 .

看到他们惊讶的表情，他赶紧补充道。

" [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] .
" **I** **can** **show** **you** **my** **credentials** **.**
" 我 能 展示 你 我的 证书 .

我可以给你看我的证件。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [vest] — [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **He** **opened** **his** **coat** **and** **exhibited** **a** **shield** **on** **his** **vest** **—** **the** **shield** **of** **a**
" 他 打开 他的 外套 和 展出 一个 盾 在 他的 背心 — 这 盾 的 一个
[dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] [fɔːrs] !
detective **of** **the** **New** **York** **police** **force** **!**
侦探 的 这 新的 约克 警察 力量 !

“他打开外套，露出背心上的盾牌——那是纽约警察局侦探的盾牌！”

[soʊ] [ə'meɪzd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'plaɪ] ,
So **amazed** **were** **they** **that** **they** **could** **scarcely** **reply** **,**
所以 惊叹 是 他们 那 他们 可以 几乎 回复 ,

他们惊讶极了，几乎说不出话来。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [tʊk] ['mætərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

but	the	man	took	matters	in	his	own	hands	and	walked	into	the	house	.
但	这	男人	采取	事情	在	他的	自己的	双手	和	步行	进入	这	房子	.

但那人却自行决定，径直走进了房子。

[ænd; ənd] Leslie222

And	Leslie222
和	Leslie222

还有 Leslie222

['nevər] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] ['sɔ:ftli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ænt] ['mɑ:rʃə] !

never	even	thought	to	warn	him	to	speak	softly	because	of	Aunt	Marcia	!
绝不	甚至	想法	到	警告	他	到	说话	轻轻	因为	的	阿姨	玛西亚	!

因为玛西亚阿姨的缘故，我竟然没想到要提醒他说话小声点！

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [ðeɪ] [gru:pt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] .

Unconsciously	they	grouped	themselves	about	him	at	the	open	fire	.
不知不觉	他们	分组	他们自己	关于	他	在	这	打开	火	.

他们不自觉地围拢在他身边，围坐在篝火旁。

[ænd; ənd][rægz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əb'nɑ:kʃəs] ['streɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]

And	Rags	,	now	that	the	obnoxious	stranger	had	been	admitted	to	the	house
和	破布	,	现在	那	这	令人讨厌的	陌生人	有	到过	承认	到	这	房子

[ɑ:n][ə; eɪ]['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['fʊtɪŋ] ,

on	a	hospitable	footing	,
在	一个	好客	立足点	,

而拉格斯，既然那个讨厌的陌生人已经被热情地接纳进了屋，

[meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['enməti] .

made	no	further	demonstrations	of	enmity	.
制成	不	更远	示威游行	的	敌意	.

没有再表现出任何敌意。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bɑ:rnz] — [dɪ'tektɪv] [bɑ:rnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:rs] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] ,

“	My	name	is	Barnes	—	Detective	Barnes	of	the	New	York	force	,	”	he	began	,
“	我的	姓名	是	巴恩斯	—	侦探	巴恩斯	的	这	新的	约克	力量	,	”	他	开始	,

“我叫巴恩斯——纽约警局的巴恩斯警探，”他开口说道。

“ [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [klɪr] [ʌp][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['pʌzlz] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

“	and	I'd	like	to	clear	up	one	or	two	little	puzzles	here	before	I	go	on	with	this
“	和	ID	喜欢	到	清除	向上	一	或者	二	小的	谜题	这里	前	我	去	在	和	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“在继续讨论这件事之前，我想先澄清一两个小问题。”

[its] [ə; eɪ] ['ræðər] [pɪ'kju:liər] [wʌn] .

It's	a	rather	peculiar	one	.
它是	一个	相当	奇特	一	.

这是一个相当奇特的例子。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [nɪr]

I	heard	this	young	gentleman	refer	to	a	car	that	was	standing	in	the	road	near
我	听到	这	年轻的	绅士	参考	到	一个	车	那	曾是	常设	在	这	路	靠近

[hɪr] [ænd; ənd][seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [neɪmd] [aɪ'li:n] .

here	and	say	it	belonged	to	one	of	you	young	ladies	named	Eileen	.
这里	和	说	它	属于	到	一	的	你	年轻的	女士们	命名	艾琳	.

我听到这位年轻先生提到停在附近路边的一辆汽车，说那是你们其中一位名叫艾琳的年轻女士的。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [mɪs] [aɪˈliːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [huː] [gɑːt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

I'd	like	to	inform	Miss	Eileen	that	the	party	who	got	that	little	article	we	were
ID	喜欢	到	通知	错过	艾琳	那	这	派对	WHO	得到	那	小的	文章	我们	是

[ɔːl] [ˈskræpɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] ,

all	scrapping	for	to	-	night	,
全部	废料	为了	到	-	夜晚	,

我想告诉艾琳小姐，今晚我们大家争相争取的那篇小文章的最终获得者是.....

[dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [kɑːr] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] ,

jumped	into	her	car	when	he	got	to	the	road	,
跳了起来	进入	她	车	什么时候	他	得到	到	这	路	,

他走到路边时，她跳上了她的车。

[tɔːr] [laɪk] [mæd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] ,

tore	like	mad	in	it	to	the	station	,	left	it	there	,
撕裂	喜欢	疯狂的	在	它	到	这	车站	,	左边	它	那里	,

我拼命地开着它到车站，然后把它丢在那里。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

and	caught	the	express	for	New	York	.
和	捕捉	这	表达	为了	新的	约克	.

然后搭乘特快列车前往纽约。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	was	just	in	time	to	see	him	disappearing	in	it	,
我	曾是	只是	在	时间	到	看	他	消失	在	它	,

我正好看到他消失在里面。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

but	of	course	I	had	to	walk	to	the	village	.
但	的	课程	我	有	到	走	到	这	村庄	.

当然，我得步行去村子。

I223
I223
I223

I223

[səˈspektɪd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ðoʊ] ,

suspected	what	he	was	going	to	do	,	though	,
怀疑	什么	他	曾是	去	到	做	,	尽管	,

不过，我猜到他要做什么了。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kɑːr] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] .

and	I	went	straight	to	the	station	and	found	the	car	standing	there	.
和	我	去	直的	到	这	车站	和	成立	这	车	常设	那里	.

于是我直接去了车站，发现车停在那里。

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdraɪvɪŋ] [maɪˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdɑːktər] ,

So	I	took	the	liberty	of	getting	in	it	,	driving	myself	to	the	village	doctor	,
所以	我	采取	这	自由	的	获得	在	它	,	驾驶	我	到	这	村庄	医生	,

于是我擅自上了车，自己开车去了村里的医生那里。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [aʊt] [hɪr] .

and	then	back	out	here	.
和	然后	后退	出去	这里	.

然后又回到这里。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jʊr; jər] [kɑːr] , [mɪs] [aɪˈliːn] , [ˈstændɪŋ] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ,

You	will	find	your	car	,	Miss	Eileen	,	standing	just	where	you	left	it	,
你	将要	寻找	你的	车	,	错过	艾琳	,	常设	只是	在哪里	你	左边	它	,

艾琳小姐，您的车就停在您离开的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] !

but	I	thought	you'd	like	to	know	it	had	had	the	little	adventure	!
但	我	想法	你会	喜欢	到	知道	它	有	有	这	小的	冒险	!

但我认为你会想知道它经历了一次小小的冒险!

" [aɪ'liːn] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [tʃæns] ,

"	Eileen	opened	her	mouth	to	reply	,	but	the	man	gave	her	no	chance	,
"	艾琳	打开	她	嘴	到	回复	,	但	这	男人	给予	她	不	机会	,

['tɜːrnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ted] .

turning	immediately	to	Ted	.
转弯	立即地	到	泰德	.

艾琳刚要开口回答，那男人就没给她机会，立刻转向泰德。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,

"	And	as	for	you	,	young	man	,
"	和	作为	为了	你	,	年轻的	男人	,

"至于你，年轻人，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [stʌnt] [wen] [juː; jʊ] ['lændɪd] ['ɪntuː]

I	suppose	you	thought	you	were	doing	a	wonderful	stunt	when	you	landed	into
我	认为	你	想法	你	是	正在做	一个	精彩的	特技	什么时候	你	登陆	进入

[ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ,

me	to	-	night	,
我	到	-	夜晚	,

我猜你今晚撞到我的时候，觉得自己做了个很棒的特技吧。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ'd] [ʌn'əθid] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ;

just	as	I'd	unearthed	the	thing	I've	been	on	the	trail	of	for	a	week	;
只是	作为	ID	出土	这	事物	我已经	到过	在	这	踪迹	的	为了	一个	星期	;

就在我终于找到我追踪了一周的东西的时候；

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juːv] [spɔɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz]

but	I'll	have	to	tell	you	that	you've	spoiled	one	of	the	prettiest	little	pieces
但	患病的	有	到	告诉	你	那	你已经	被宠坏了	一	的	这	最漂亮的	小的	件

[ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [aɪv] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

of	detective	work	I've	undertaken	for	several	years	,
的	侦探	工作	我已经	已	为了	一些	年	,

但我不得不告诉你，你毁了我几年来最精彩的侦探工作之一。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['trʌb(ə)l] , [bɪ'saɪd] .

and	may	have	helped	to	precipitate	a	bit	of	international	trouble	,	beside	.
和	可能	有	帮助	到	沉淀	一个	少量	的	国际的	麻烦	,	旁	.

此外，可能还引发了一些国际争端。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] , — [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɜːrglər] , —

I	don't	know	what	your	motive	was	,	—	I	suppose	you	thought	me	a	burglar	,	—
我	不	知道	什么	你的	动机	曾是	,	—	我	认为	你	想法	我	一个	窃贼	,	—

[bʌt; bət] —

but	—
但	—

我不知道你的动机是什么，——我猜你以为我是个窃贼，——但是——

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] ! " [kraɪd] [aɪ'liːn] , springing224

"	Just	a	moment	!	"	cried	Eileen	,	springing224
"	只是	一个	片刻	!	"	哭	艾琳	,	springing224

"稍等片刻！"艾琳喊道，跳了起来。

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

向前。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] ?
“ Tell me , why are you concerned in this ?
“ 告诉 我 , 为什么 是 你 担心的 在 这 ?

“告诉我，你为什么关心这件事？”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈræmzi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] !
My name is Ramsay and I have a right to ask !
我的 姓名 是 拉姆齐 和 我 有 一个 正确的 到 问 !

我叫拉姆齐，我有权利问!

” [dɪˈtektɪv] [bɑːrnz] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [ˈstɑːrtld] .
” Detective Barnes was visibly startled .
” 侦探 巴恩斯 曾是 明显地 惊慌 .

巴恩斯警探显然受到了惊吓。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈɑːrθər] [ˈræmzi] ?
“ Are you a relative of the Honorable Arthur Ramsay ?
“ 是 你 一个 相对的 的 这 尊敬的 亚瑟 拉姆齐 ?

您是尊敬的亚瑟·拉姆齐先生的亲戚吗?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
” he demanded ; and when she had told him , he exclaimed :
” 他 要求 ; 和 什么时候 她 有 讲述 他 , 他 惊呼 :

他追问道；当她告诉他之后，他惊呼道：

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈdʒefri] [ˈgeɪnz] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] ! ”
“ Then you must know all about Geoffrey Gaines and how he disappeared ! ”
“ 然后 你 必须 知道 全部 关于 杰弗里 盖恩斯 和 如何 他 消失 ! ”

“那你一定知道杰弗里·盖恩斯的一切，以及他是如何失踪的！”

“ [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ;
“ I've known him since I was a baby , ” she answered ;
“ 我已经 已知 他 自从 我 曾是 一个 婴儿 , ” 她 回答 ;

“我从婴儿时期就认识他了，”她回答说；

“ [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪz] [stɪl] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
“ but how he disappeared is still an awful mystery to us .
“ 但 如何 他 消失 是 仍然 一个 可怕 神秘 到 我们 .

“但他究竟是如何失踪的，至今仍是我们无法解开的谜团。”

[maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbræntʃˌvɪl] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
My grandfather is very ill in the Branchville hospital , you know . ”
我的 祖父 是 非常 患病的 在 这 布兰奇维尔 医院 , 你 知道 . ”

你知道吗？我祖父在布兰奇维尔医院病得很重。

“ [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [rɪˈsiːv] [maɪ] [ˈletər] ? ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [bɑːrnz] .
“ But didn't he receive my letter ? ” cried Mr . Barnes .
“ 但 没有 他 收到 我的 信 ? ” 哭 先生 . 巴恩斯 .

“可是他没收到我的信吗？”巴恩斯先生喊道。

“ [aɪ] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [deɪz] [əˈgoʊ] ! ”
“ I sent it two days ago ! ”
“ 我 发送 它 二 天 前 ! ”

“我两天前就发过去了！”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [riːd] [ˈeni] [meɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [tuː] [deɪz] , ” [rɪˈplaɪd]
“ He has been too ill to read any mail for the last two days , ” replied
“ 他 有 到过 也 患病的 到 读 任何 邮件 为了 这 最后的 二 天 , ” 回复
[aɪˈliːn] ,
Eileen ,
艾琳 ,

“他这两天病得太重，没法看邮件，”艾琳回复道。

“ [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	and	,	of	course	,	I	have	not	opened	it	.	”
”	和	,	的	课程	,	我	有	不是	打开	它	.	”

“当然，我还没有打开它。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

“	Well	,	that	explains	why	I	haven't	heard	from	him	!
”	出色地	,	那	解释	为什么	我	还没有	听到	从	他	!

“哦，这就解释了我为什么一直没收到他的消息！”

” [ðə; ði][mæn] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

”	the	man	exclaimed	,	with	a	sigh	of	relief	.
”	这	男人	惊呼	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

“那人长舒一口气，惊呼道。”

“ [ðen] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['geɪnz] [ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,

“	Then	I	guess	you	will	be	interested	to	hear	that	Gaines	is	alive	and	well	,
”	然后	我	猜测	你	将要	是	感兴趣的	到	听到	那	盖恩斯	是	活	和	出色地	,

[bʌt; bət] kept225

but	kept225
但	kept225

“那么我想你会很感兴趣地听到，盖恩斯依然健在，而且身体健康，但他一直保持沉默。”

[ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər][baɪ][sʌm; səm] ['hiːðn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [west] [saɪd] [striːt] [ɪn]

a	close	prisoner	by	some	heathen	Chinese	in	a	house	on	a	west	side	street	in
一个	关闭	囚犯	经过	一些	异教徒	中国人	在	一个	房子	在	一个	西方	边	街道	在

[nuː] [jɔːk] . ”

New	York	.	”
新的	约克	.	”

“被一些异教徒中国人囚禁在纽约西区一条街的一栋房子里。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? — [waɪ] ? — [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðə; ði] — [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] — [keɪm] [daʊn] [hɪr] ?

“	But	how	?	—	Why	?	—	Did	it	happen	the	—	the	night	he	—	came	down	here	?
”	但	如何	?	—	为什么	?	—	做过	它	发生	这	—	这	夜晚	他	—	来了	向下	这里	?

“但是怎么会这样？——为什么？——是在他——下来的那天晚上发生的吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .

”	she	ventured	.
”	她	冒险	.

她试探性地说道。

“ [aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['prɪti] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['kɔːʃəsli] .

“	I	see	you're	pretty	well	informed	about	the	matter	,	”	he	remarked	cautiously	.
”	我	看	你是	漂亮的	出色地	知情的	关于	这	事情	,	”	他	评论	谨慎地	.

“看来你对这件事了解得相当透彻，”他谨慎地说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [soʊ] ,

“	And	if	these	others	are	equally	so	,
”	和	如果	这些	其他的	是	同样地	所以	,

“如果其他人的情况也同样如此，

[aɪ] [ges] [its] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

I	guess	it's	safe	for	me	to	go	on	and	give	you	a	history	of	the
我	猜测	它是	安全的	为了	我	到	去	在	和	给	你	一个	历史	的	这

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我想我可以继续向你讲述这件事的来龙去脉了。

” [aɪ'liːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] :

”	Eileen	nodded	,	and	he	went	on	:
”	艾琳	点头	,	和	他	去	在	:

艾琳点了点头，他继续说道：

“ ['geɪnz] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd]

“	Gaines	and	I	used	to	know	each	other	in	England	,	years	before	he	entered
“	盖恩斯	和	我	用过的	到	知道	每个	其他	在	英格兰	,	年	前	他	进入

[jʊr; jər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['sɜːrvɪs] .

your	grandfather's	service	.
你的	祖父的	服务	.

“盖恩斯和我以前在英国就认识了，那是在他加入你祖父的军队之前很多年的事了。”

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['skuːl,meɪts] [tə'geðər] .

In	fact	,	we	had	been	schoolmates	together	.
在	事实	,	我们	有	到过	同学	一起	.

事实上，我们曾经是同学。

[ðen] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['sɜːrvɪs] ,

Then	I	came	over	to	this	country	and	entered	the	detective	service	,
然后	我	来了	超过	到	这	国家	和	进入	这	侦探	服务	,

然后我来到这个国家，进入了侦探行业。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɔːk] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	he	went	into	another	walk	of	life	.
和	他	去	进入	其他	走	的	生活	.

于是他开始了另一种人生道路。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

But	we	kept	in	touch	with	each	other	by	writing	occasionally	.
但	我们	保留	在	触碰	和	每个	其他	经过	写作	偶尔	.

但我们偶尔会写信保持联系。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

A	week	or	so	ago	I	was	astonished	to	receive	a	letter	from	him	,
一个	星期	或者	所以	前	我	曾是	惊讶	到	收到	一个	信	从	他	,

大约一周前，我收到他的一封信，感到非常惊讶。

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] ['pleɪnli]

written	on	all	sorts	of	odds	and	ends	of	paper	and	in	an	envelope	plainly
书面	在	全部	排序	的	赔率	和	结束	的	纸	和	在	一个	信封	显然

[,mænjə'fæktʃər] [baɪ] [hɪm'self] .

manufactured	by	himself	.
制造	经过	他自己	.

写在各种零碎的纸张上，装在一个显然是他自己制作的信封里。

[,aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['veri] ['sɪŋgjələr] [nuːz] . -

It	contained	some	very	singular	news	.	226
它	包含	一些	非常	单数	消息	.	-

其中包含一些非常独特的新闻。226

“ [,aɪ 'tiː] [geɪv] [,em 'iː][fɜːrst][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] [ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [jʊr; jər]

“	It	gave	me	first	the	history	of	those	letters	and	how	anxious	your
“	它	给予	我	第一的	这	历史	的	那些	信件	和	如何	焦虑的	你的

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

grandfather	was	to	keep	hold	of	them	.
祖父	曾是	到	保持	抓住	的	他们	.

“它首先让我了解了这些信件的历史，以及你的祖父多么渴望保留它们。”

[ðen] [,aɪ 'tiː][toʊld] [haʊ] [hiː; hi] (['geɪnz]) [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][bɑːks] [daʊn] [hɪr] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]

Then	it	told	how	he	(	Gaines	)	had	taken	the	box	down	here	that	night	and
然后	它	讲述	如何	他	(	盖恩斯	)	有	已采取	这	盒子	向下	这里	那	夜晚	和

[traɪd] [fɜːrst][tuː; tə] [kən'siːl] [,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

tried	first	to	conceal	it	in	the	bungalow	.
尝试	第一的	到	隐藏	它	在	这	平房	.

然后，它讲述了他（盖恩斯）当晚如何把盒子带到这里，并试图先把它藏在平房里。

[bʌt; bət][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [seɪf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	no	place	in	the	house	seemed	safe	enough	to	him	.
但	不	地方	在	这	房子	似乎	安全的	足够的	到	他	.

但对他来说，房子里似乎没有哪个地方足够安全。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [brɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [ænd; ənd] [ˈberi] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] ,

He	tried	to	dig	up	a	brick	in	the	fireplace	and	bury	it	there	,
他	尝试	到	挖	向上	一个	砖	在	这	壁炉	和	埋葬	它	那里	,

他试图从壁炉里挖出一块砖头埋在那里。

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .

but	gave	it	up	after	he	had	broken	his	knife	in	the	attempt	.
但	给予	它	向上	后	他	有	破碎的	他的	刀	在	这	试图	.

但他尝试时弄断了刀，就放弃了。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈberi] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ˈsʌmwer] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

Then	he	had	the	inspiration	to	bury	it	in	the	sand	somewhere	outside	,
然后	他	有	这	灵感	到	埋葬	它	在	这	沙	某处	外部	,

然后他灵机一动，把它埋在了外面某个地方的沙子里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [wer] [hiː; hi] [dɪd] [ˈloʊkeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [raɪt] [baɪ] [ðæt] [lɔːg] .

and	he	described	where	he	did	locate	it	,	right	by	that	log	.
和	他	描述	在哪里	他	做过	定位	它	,	正确的	经过	那	日志	.

他描述了他找到它的位置，就在那根原木旁边。

[ɪf] [ˈgeɪnz] [hæd; həd] [noʊn] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪdz] [hɪr] ,

If	Gaines	had	known	much	about	the	tides	here	,
如果	盖恩斯	有	已知	很多	关于	这	潮汐	这里	,

如果盖恩斯对这里的潮汐情况有所了解的话，

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [skiːm] .

he	wouldn't	have	thought	that	a	very	good	scheme	.
他	不会	有	想法	那	一个	非常	好的	方案	.

他不会认为这是一个非常好的计划。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈhiːd] [faʊnd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [pleɪs] .

He	didn't	,	though	,	and	thought	he'd	found	an	excellent	place	.
他	没有	,	尽管	,	和	想法	他会	成立	一个	出色的	地方	.

但他并没有，而且认为自己找到了一个绝佳的地方。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

He	then	turned	to	walk	back	to	the	hotel	,
他	然后	转向	到	走	后退	到	这	酒店	,

然后他转身往酒店走去。

[bʌt; bət] [ˈhædnt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] ([ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈstɔːrmɪŋ] [hɑːrd] ,

but	hadn't	gone	more	than	a	mile	(	it	was	storming	hard	,
但	之前没有	已消失	更多的	比	一个	英里	(	它	曾是	暴风雨	难的	,

但只走了不到一英里（当时暴风雨很猛烈），

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈembər]) [wen] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]

if	you	remember	)	when	a	terrific	blow	on	the	back	of	the	head	knocked	him
如果	你	记住	)	什么时候	一个	了不起	吹	在	这	后退	的	这	头	敲门	他

['sensləs] .

senseless	.
无意义的	.

如果你还记得的话）当时他后脑勺遭到重击，被打得失去了知觉。

[hiː; hi] [ˈnevər] [nuː] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

He	never	knew	another	thing	until	he	came	to	,
他	绝不	知道	其他	事物	直到	他	来了	到	,

直到他醒过来，他才知道还有别的事情发生。

['æftər] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] , [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

after	what	must	have	been	a	number	of	days	,	to	find	himself	a	prisoner
后	什么	必须	有	到过	一个	数字	的	天	,	到	寻找	他自己	一个	囚犯

[ɪn] a227

in	a227
在	a227

过了好几天，他发现自己成了 a227 号牢房的囚犯。

[haʊs] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwer] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

house	he	judged	to	be	somewhere	in	New	York	.
房子	他	评判	到	是	某处	在	新的	约克	.

他判断那栋房子应该在纽约的某个地方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪv] ['loʊkeɪtɪd][ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [west] ['sɪksti] - [fɜ:rst] [stri:t] .

And	from	his	description	I've	located	it	about	west	Sixty	-	first	street	.
和	从	他的	描述	我已经	位于	它	关于	西方	六十	-	第一的	街道	.

根据他的描述，我确定它位于西六十一街附近。

“ [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [hu:] [drest] [ə'merɪkən]

“	He	appeared	to	be	in	the	keeping	of	a	Chinaman	who	dressed	American
“	他	出现	到	是	在	这	保持	的	一个	中国人	WHO	穿着	美国人

['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [spoʊk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

fashion	and	spoke	good	English	.
时尚	和	辐	好的	英语	.

“他似乎被一个穿着美式服装、英语说得很好的中国人照看。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tu:; tə]

He	was	told	that	he	was	a	prisoner	and	that	it	was	hopeless	to
他	曾是	讲述	那	他	曾是	一个	囚犯	和	那	它	曾是	绝望	到

[traɪ][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪg'zæktli] [wer] [ænd; ənd]

try	to	communicate	with	any	one	until	he	had	reported	exactly	where	and
尝试	到	交流	和	任何	一	直到	他	有	据报道	确切地	在哪里	和

[haʊ] [ðoʊz] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'si:ld] .

how	those	letters	had	been	concealed	.
如何	那些	信件	有	到过	暗	.

他被告知自己是囚犯，在他交代清楚那些信件的藏匿地点和方式之前，与任何人联系都是徒劳的。

[hi:; hi] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['græntɪd]

He	begged	for	a	day	or	two	to	consider	the	matter	and	was	granted
他	乞求	为了	一个	天	或者	二	到	考虑	这	事情	和	曾是	的确

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他请求给予一两天时间考虑此事，并得到了批准。

[bʌt; bət][toʊld] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [hi:; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔ:r; fər]

but	told	that	if	he	did	not	comply	with	their	wishes	he	would	disappear	for
但	讲述	那	如果	他	做过	不是	遵守	和	他们的	愿望	他	会	消失	为了

[gʊd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][bi:; bi][ðə; ði]['waɪzər] .

good	and	no	one	would	ever	be	the	wiser	.
好的	和	不	一	会	曾经	是	这	更明智	.

但有人告诉他，如果他不顺从他们的意愿，他就会永远消失，而且永远不会有人知道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fju:] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər] ,

“	In	the	meantime	,	he	managed	to	get	together	a	few	scraps	of	paper	,
“	在	这	与此同时	,	他	管理	到	得到	一起	一个	很少	碎屑	的	纸	,

“与此同时，他设法收集了一些纸片，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	with	the	stub	of	a	pencil	he	happened	to	have	about	him	,
和	和	这	存根	的	一个	铅笔	他	发生	到	有	关于	他	,

他用身上碰巧有的那截铅笔头，

[hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

he	wrote	this	letter	to	me	,
他	写道	这	信	到	我	,

他给我写了这封信，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn]

describing	the	location	of	the	letters	and	how	he	had	hidden	them	in
描述	这	地点	的	这	信件	和	如何	他	有	隐	他们	在

[ə; eɪ] [brɑːnz] [bɑːks] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['bɜːrlæp][bæg] .

a	bronze	box	wrapped	in	a	burlap	bag	.
一个	青铜	盒子	包装	在	一个	粗麻布	包	.

描述了信件的存放地点，以及他如何将信件藏在一个用粗麻布袋包裹的青铜盒子里。

[hiː; hi]['ɝːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] , ['leɪtər] ,

He	urged	me	to	go	and	get	them	at	once	,	and	then	,	later	,
他	敦促	我	到	去	和	得到	他们	在	一次	,	和	然后	,	之后	,

他催促我立刻去取，然后，后来，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][hɪz; ɪz] captors228

he	could	safely	describe	to	his	captors228
他	可以	安全	描述	到	他的	captors228

他可以安全地向他的俘虏描述228

[wer] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðem; ðəm] .

where	he	had	hidden	them	.
在哪里	他	有	隐	他们	.

他把它们藏在了那里。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Perhaps	you	wonder	how	he	expected	to	get	this	letter	to	me	,
也许	你	想知道	如何	他	预期的	到	得到	这	信	到	我	,

你或许会好奇他打算如何把这封信送到我手中。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] .

since	he	was	so	carefully	guarded	.
自从	他	曾是	所以	小心	守卫	.

因为他受到严密保护。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] , [frʌnt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	said	that	he	was	on	the	third	floor	,	front	,	of	the	house	,
他	说	那	他	曾是	在	这	第三	地面	,	正面	,	的	这	房子	,

他说他当时在房子的三楼前面，

[nɪr] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][poʊst] - [bɑːks] .

near	a	corner	where	he	could	see	a	post	-	box	.
靠近	一个	角落	在哪里	他	可以	看	一个	邮政	-	盒子	.

在靠近一个角落的地方，他可以看到一个邮筒。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɑːləteri][stæmp][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][ðə; ði]

He	happened	to	have	a	solitary	stamp	in	his	pocket	,	which	he	put	on	the
他	发生	到	有	一个	孤	邮票	在	他的	口袋	,	哪个	他	放	在	这

['letər] .

letter	.
信	.

他碰巧口袋里只有一张邮票，就把它贴在了信上。

[ðen] , [æt; ət][sʌm; səm]['aʊər] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['kæptərz][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['elsˌwer] ,

Then	,	at	some	hour	when	he	thought	his	captors	were	busy	elsewhere	,
然后	,	在	一些	小时	什么时候	他	想法	他的	俘虏者	是	忙碌的	别处	,

然后，在某个他认为绑架者们忙于别处的时候，

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

he	expected	to	attract	the	attention	of	some	children	playing	in	the	street
他	预期的	到	吸引	这	注意力	的	一些	孩子们	玩耍	在	这	街道

[ænd; ənd] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [meɪl] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði]

and	offer	to	throw	them	some	money	if	they	would	mail	the	letter	in	the
和	提供	到	扔	他们	一些	钱	如果	他们	会	邮件	这	信	在	这

[ˌnɪrˈbaɪ] [bɑːks] .

nearby	box	.
附近	盒子	.

他希望引起一些在街上玩耍的孩子的注意，并提出如果他们愿意把信投进附近的邮箱，就给他们一些钱。

[æz; əz][aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈletər] , [noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz][plæn] [wɜːrkt] [sək'sesfəli] .

As	I	received	the	letter	,	no	doubt	his	plan	worked	successfully	.
作为	我	已收到	这	信	,	不	怀疑	他的	计划	工作	成功地	.

收到这封信后，毫无疑问他的计划成功了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ɪˈmiːdiətli] .

At	any	rate	,	I	got	it	a	week	ago	and	started	on	the	trail	immediately	.
在	任何	速度	,	我	得到	它	一个	星期	前	和	开始	在	这	踪迹	立即地	.

总之，我一周前拿到了它，然后立刻就开始了徒步旅行。

“ [aɪ] [ˈlændɪd] [aʊt] [hɪr] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] ,

“	I	landed	out	here	one	morning	while	it	was	still	dark	,
“	我	登陆	出去	这里	一	早晨	尽管	它	曾是	仍然	黑暗的	,

“一天早上天还没亮的时候，我来到这里降落了。”

[ænd; ənd] [dʌg] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] [ˈkudnt] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg]

and	dug	all	around	the	spot	mentioned	,	but	couldn't	find	a	trace	of	the	bag
和	挖	全部	大约	这	点	提及	,	但	不能	寻找	一个	痕迹	的	这	包

[ɔːr][bɑːks] . ”

or	box	.	”
或者	盒子	.	”

他们把提到的地点周围都挖开了，但没找到袋子或盒子的踪迹。

“ [oʊ] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ！ ” [kraɪd] [ˈlezli] .

“	Oh	,	I	saw	you	that	morning	!	”	cried	Leslie	.
“	哦	,	我	锯	你	那	早晨	！	”	哭	莱斯利	.

“哦，那天早上我见过你！”莱斯利喊道。

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [wɔːkt] [əˈweɪ] [juː; jʊ] [siːmd] to229

“	But	when	you	walked	away	you	seemed	to229
“	但	什么时候	你	步行	离开	你	似乎	to229

“但当你转身离开时，你似乎……”

[stuːp] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [lɪmp] ！

stoop	and	had	a	bad	limp	!
哈腰	和	有	一个	坏的	跛行	！

驼背，走路一瘸一拐的！

[aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] ！ ”

I	don't	understand	!	”
我	不	理解	！	”

我不明白！ ”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [smaɪld] , “ [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [dɪd] ,

“	I	know	you	saw	me	,	”	he	smiled	,	“	or	,	at	least	,	that	some	one	did	,
“	我	知道	你	锯	我	,	”	他	微笑	,	“	或者	,	在	至少	,	那	一些	一	做过	,

“我知道你看见我了，”他笑着说，“或者至少，有人看见我了。”

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [glæns] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] ,

for	as	I	happened	to	glance	back	at	this	house	,
为了	作为	我	发生	到	瞥一眼	后退	在	这	房子	,

当我偶然回头瞥了一眼这栋房子时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn]

it	was	growing	just	light	enough	for	me	to	realize	there	was	some	one
它	曾是	生长	只是	光	足够的	为了	我	到	意识到	那里	曾是	一些	一

['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

watching	at	the	window	.
观看	在	这	窗户	.

天色渐渐亮了，我这才意识到有人在窗外看着我。

[soʊ][aɪ][ə'dɑːptɪd] [ðæt] [stuːp] [ænd; ənd][lɪmp][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

So	I	adopted	that	stoop	and	limp	as	I	walked	away	,
所以	我	已采用	那	哈腰	和	跛行	作为	我	步行	离开	,

于是，我弯着腰，一瘸一拐地走开了。

[dʒʌst][soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

just	so	you	would	not	be	likely	to	recognize	me	if	you	saw	me	again	.
只是	所以	你	会	不是	是	可能	到	认出	我	如果	你	锯	我	再次	.

这样，如果你再次见到我，可能就认不出我了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːz] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['præktɪst] . ”

It	is	a	ruse	I've	often	practised	.	”
它	是	一个	诡计	我已经	经常	已实践	.	”

这是我经常使用的伎俩。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] [ðæt] [taɪm] , ” [læft] ['lezli] ,

“	But	it	didn't	work	that	time	,	”	laughed	Leslie	,
“	但	它	没有	工作	那	时间	,	”	笑了	莱斯利	,

“但那次没成功，”莱斯利笑着说。

“ [fɔːr; fər][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['dʌstɪd] [ðə; ði][sænd][ɔːf]

“	for	I	recognized	you	again	this	afternoon	by	the	way	you	dusted	the	sand	off
“	为了	我	认可	你	再次	这	下午	经过	这	方式	你	掸去灰尘	这	沙	离开

[jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [θruː] [ə'weɪ][ðə; ði] [stɪk] ! ”

your	hands	and	threw	away	the	stick	!	”
你的	双手	和	扔	离开	这	戳	!	”

“因为今天下午我又认出你了，你拍掉手上的沙子，扔掉了棍子！”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [mɔːr] [əb'zəviŋ, ɔb-]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l] !

“	Well	,	you	are	certainly	a	more	observing	person	than	most	people	!
“	出色地	,	你	是	当然	一个	更多的	观察	人	比	最多	人们	!

“嗯，你确实比大多数人更善于观察！”

” [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] .

”	he	answered	gravely	.
”	他	回答	严重地	.

他严肃地回答道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

“	But	to	go	on	.
“	但	到	去	在	.

“但要继续下去。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'meɪnd] [hɪr] , ['steɪɪŋ] [æt; ət]

Of	course	,	I	was	very	much	disappointed	,	but	I	remained	here	,	staying	at
的	课程	,	我	曾是	非常	很多	失望的	,	但	我	剩余	这里	,	入住	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hoʊ'tel] ,

the	village	hotel	,
这	村庄	酒店	,

当然，我非常失望，但我还是留了下来，住在村里的旅馆里。

[ænd; ənd] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	kept	as	close	a	watch	on	the	place	as	was	possible	,
和	保留	作为	关闭	一个	手表	在	这	地方	作为	曾是	可能的	,

并尽可能严密地监视着这个地方。

[priːˈtɛndɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] fishing230

pretending	all	the	time	that	I	was	here	on	a	fishing230
假装	全部	这	时间	那	我	曾是	这里	在	一个	fishing230

我一直假装自己是来这里钓鱼的230

[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .

excursion	.
短途旅行	.

短途旅行。

[aɪ] [traɪd] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbʌŋgələuz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,

I	tried	very	hard	to	keep	out	of	sight	of	these	bungalows	,	in	the	daytime	,
我	尝试	非常	难的	到	保持	出去	的	视线	的	这些	平房	,	在	这	白天	,

[ˈeniweɪ] .

anyway	.
反正	.

至少在白天，我尽量避免看到这些平房。

[ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [went] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði]['ɔːtoʊ][raɪd][ðə; ði][koʊst] [siːmd] [klɪr] ,

The	day	you	all	went	off	on	the	auto	ride	the	coast	seemed	clear	,
这	天	你	全部	去	离开	在	这	汽车	骑	这	海岸	似乎	清除	,

你们一起驾车出行的那天，沿途似乎风平浪静。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	I	went	through	the	place	.
和	我	去	通过	这	地方	.

我参观了那个地方。

[bʌt; bət][aɪ] ['hædnt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

But	I	hadn't	been	out	of	it	long	and	walked	down	to	the	beach	,
但	我	之前没有	到过	出去	的	它	长的	和	步行	向下	到	这	海滩	,

但我醒来没多久就走到了海滩上。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [draɪv] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ['ɔːlsoʊ] ,

when	I	saw	the	two	men	drive	up	in	a	car	and	enter	the	bungalow	also	,
什么时候	我	锯	这	二	男人	驾驶	向上	在	一个	车	和	进入	这	平房	还	,

当我看到那两个男人开车过来，也进了那栋平房时，

[ænd; ənd]['leɪtər] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][dɪg][baɪ] [ðæt] [oʊld][lɔːg] .

and	later	come	out	to	dig	by	that	old	log	.
和	之后	来	出去	到	挖	经过	那	老的	日志	.

后来又出来在那根老木头旁边挖土。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] !

Of	course	,	they	didn't	see	me	about	!
的	课程	,	他们	没有	看	我	关于	!

当然，他们没看到我!

[aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	took	care	of	that	.
我	采取	关心	的	那	.

我已经处理好了。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] , [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪnəs] ['tʃainəmən] , [kʌm] [tuː; tə]

And	I	knew	,	beyond	a	doubt	,	that	they	were	Gaines's	Chinamen	,	come	to
和	我	知道	,	超过	一个	怀疑	,	那	他们	是	盖恩斯	中国人	,	来	到

[faɪnd][ðə; ði] ['buːti] .

find	the	booty	.
寻找	这	赃物	.

我确信无疑，他们是盖恩斯的中国人，来寻找战利品的。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ,

“	Of	course	they	didn't	find	it	,	any	more	than	I	had	,
〃	的	课程	他们	没有	寻找	它	,	任何	更多的	比	我	有	,

“当然，他们没找到，就像我没找到一样。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər] ['geɪnz] ,

and	I	felt	sure	they	would	go	back	and	make	it	hot	for	Gaines	,
和	我	毛毡	当然	他们	会	去	后退	和	制作	它	热的	为了	盖恩斯	,

我确信他们会回去让盖恩斯吃不了兜着走。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [traɪ][tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

and	I	judged	that	he	would	probably	try	to	gain	time	in	some	way	.
和	我	评判	那	他	会	大概	尝试	到	获得	时间	在	一些	方式	.

我判断他可能会想方设法争取时间。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [meɪk] ['fɜːrðər]

I	went	back	to	my	hotel	that	night	to	think	it	all	over	and	make	further
我	去	后退	到	我的	酒店	那	夜晚	到	思考	它	全部	超过	和	制作	更远

[plænz] ,

plans	,
计划	,

当晚我回到酒店，仔细考虑了所有事情，并制定了进一步的计划。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ə'gen] [tɪl] [nekst] ['iːvnɪŋ] ,

and	didn't	visit	the	bungalow	again	till	next	evening	,
和	没有	访问	这	平房	再次	直到	下一个	晚上	,

直到第二天晚上才再次去那间小屋。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ə; eɪ] [kwɪr] [noʊt] , [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ,

when	I	found	to	my	astonishment	a	queer	note	,	type	-	written	,
什么时候	我	成立	到	我的	惊讶	一个	酷儿	笔记	,	类型	-	书面	,

当我惊讶地发现一张奇怪的打字纸条时，

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]['stoʊlən][frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

on	the	table	there	—	a	warning	that	the	article	stolen	from	its	hiding	-	place
在	这	桌子	那里	—	一个	警告	那	这	文章	被盗	从	它是	隐藏	-	地方

[hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

had	better	be	returned	.
有	更好的	是	返回	.

桌子上放着一份警告，称从藏身之处被盗的物品最好归还。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , -

And	under	it	,	a	reply	,	231
和	在下面	它	,	一个	回复	,	-

下面还有一条回复，231

['prɪntɪd] [ɪn] [liːd] - ['pens(ə)l] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] . ”

printed	in	lead	-	pencil	,	saying	it	would	be	returned	.	”
打印	在	带领	-	铅笔	,	说	它	会	是	返回	.	”

用铅笔写着“将会退回”。

“ [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

“	I	couldn't	make	head	or	tail	of	the	business	.
〃	我	不能	制作	头	或者	尾巴	的	这	商业	.

“我对这门生意一窍不通。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

龙的秘密(The Dragon's Secret)
第8/8页

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] [pɑ:rt][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

I	judged	the	type	-	written	part	to	have	been	left	by	the	Chinese	.
我	评判	这	类型	-	书面	部分	到	有	到过	左边	经过	这	中国人	.

我认为打字部分是中国人留下的。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] ['skrɪbəld] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] - [braʊn] ['mɪstəri] .

But	who	had	scribbled	the	other	was	a	dark	-	brown	mystery	.
但	WHO	有	潦草的	这	其他	曾是	一个	黑暗的	-	棕色的	神秘	.

但另一处是谁写的，却是一个深褐色的谜团。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)l] [taɪm] ,

At	any	rate	,	I	concluded	that	to	-	night	would	probably	be	the	crucial	time	,
在	任何	速度	,	我	结束	那	到	-	夜晚	会	大概	是	这	至关重要的	时间	,

总之，我认为今晚可能是关键时刻。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [els] .

and	determined	to	get	in	ahead	of	every	one	else	.
和	决定	到	得到	在	前方	的	每一个	一	别的	.

并决心抢在所有人前面。

[ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kən'si:ld] [θɪŋz]

The	storm	was	a	piece	of	good	fortune	to	me	,	as	it	concealed	things
这	风暴	曾是	一个	片	的	好的	财富	到	我	,	作为	它	暗	事物

[soʊ] [wel] ,

so	well	,
所以	出色地	,

这场暴风雨对我来说是件好事，因为它很好地掩盖了真相。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][dɪg] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

and	about	nine	o'clock	I	was	on	the	spot	,	proceeding	to	dig	down	by	the
和	关于	九	点钟	我	曾是	在	这	点	,	进行中	到	挖	向下	经过	这

[oʊld][lɔ:g] .

old	log	.
老的	日志	.

大约九点钟，我到达现场，开始在老木头旁向下挖掘。

['prɪti] [su:n] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ə'raʊnd] .

Pretty	soon	I	realized	,	though	,	that	there	was	some	one	else	around	.
漂亮的	很快	我	已实现	,	尽管	,	那	那里	曾是	一些	一	别的	大约	.

但很快我就意识到，周围还有其他人。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ'd] [ʌn'əθid] [ðə; ði][bæg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'stɪriəsli] [rɪ'tɜ:rnd]

And	just	as	I'd	unearthed	the	bag	,	which	had	been	mysteriously	returned
和	只是	作为	ID	出土	这	包	,	哪个	有	到过	神秘地	返回

[tu:; tə][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

to	its	hiding	-	place	,
到	它是	隐藏	-	地方	,

正当我找到那个神秘地被放回原处的袋子时，

[ju:; jʊ] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmwer] , [jʌŋ] [mæn] , [fel] [ɑ:n][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]

you	appeared	out	of	somewhere	,	young	man	,	fell	on	me	like	a	thousand	of
你	出现	出去	的	某处	,	年轻的	男人	,	跌倒	在	我	喜欢	一个	千	的

[brɪks] ,

bricks	,
砖块	,

你就像凭空冒出来一样，年轻人，像千斤重担压在我身上。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd][oʊld]['tʌs(ə)l] .

and	we	had	a	grand	old	tussle	.
和	我们	有	一个	盛大	老的	争执	.

我们之间爆发了一场激烈的较量。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] ['reslər] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði][best]

I'll	give	you	credit	for	being	some	wrestler	,	but	I	was	getting	the	best
患病的	给	你	信用	为了	存在	一些	摔跤手	,	但	我	曾是	获得	这	最好的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

我承认你是个不错的摔跤手，但我占了上风。

[wen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [juː; jʊ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [biːst] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]

when	along	came	you	others	with	that	terrible	beast	and	did	the	business	for
什么时候	沿着	来了	你	其他的	和	那	糟糕的	兽	和	做过	这	商业	为了

[ˌem 'iː] ! -

me	!	232
我	!	-

这时你们其他人带着那头可怕的野兽来了，帮我解决了这件事！232

“ [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ðoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [ted] , [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃainəmən] .

“	I	thought	all	along	,	though	,	that	you	,	Mr	.	Ted	,	were	one	of	the	Chinamen	.
“	我	想法	全部	沿着	,	尽管	,	那	你	,	先生	.	泰德	,	是	一	的	这	中国人	.

“不过，我一直以为你，泰德先生，是中国人。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ['ɔːlsoʊ] ,

But	that	person	must	have	been	on	the	scene	also	,
但	那	人	必须	有	到过	在	这	场景	还	,

但那个人肯定也在现场。

['prɑːbəbli] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['freɪkəs] .

probably	lurking	in	the	shelter	of	the	bungalow	and	watching	the	fracas	.
大概	潜伏	在	这	庇护所	的	这	平房	和	观看	这	骚乱	.

可能正躲在平房的掩体里，看着这场冲突。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bleizd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [mɪs] , ” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['filis] ,

And	when	your	electric	light	blazed	on	the	scene	,	Miss	,	”	he	turned	to	Phyllis	,
和	什么时候	你的	电的	光	燃烧的	在	这	场景	,	错过	,	”	他	转向	到	菲利斯	,

“当你的电灯照亮现场的时候，小姐，”他转向菲利斯说。

“ [hiː; hi][noʊ] [daʊt] [sɔː] [ðə; ði][bæg][ɪn][maɪ][hænd] .

“	he	no	doubt	saw	the	bag	in	my	hand	.
“	他	不	怀疑	锯	这	包	在	我的	手	.

“他肯定看到了我手里的包。”

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Then	,	when	the	light	went	out	for	a	moment	,
然后	,	什么时候	这	光	去	出去	为了	一个	片刻	,

然后，当灯光短暂熄灭时，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][praɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [waɪl] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər][soʊ]

he	rushed	in	and	grabbed	the	prize	and	was	off	while	we	two	were	so
他	匆忙	在	和	抓住	这	奖	和	曾是	离开	尽管	我们	二	是	所以

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] !

busy	with	one	another	!
忙碌的	和	一	其他	!

趁我们俩还在互相纠缠的时候，他冲进去抢走了奖品，然后就跑了！

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

“	It	was	a	losing	game	all	around	.
“	它	曾是	一个	输	游戏	全部	大约	.

这是一场彻头彻尾的失败之战。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
While I was in the village ,
尽管 我 曾是 在 这 村庄 ,

我在村子里的时候，

[aɪ] - ['foʊnd] [maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [treɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɪn][ænd; ənd]
I ' phoned my department in New York to meet his train when it got in and
我 - 电话 我的 部门 在 新的 约克 到 见面 他的 火车 什么时候 它 得到 在 和
[ə'rest] [hɪm; ɪm] ,
arrest him ,
逮捕 他 ,

我打电话给纽约的部门，让他们在他乘坐的火车到达时去接他并逮捕他。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
if they could find him , and search him at once .
如果 他们 可以 寻找 他 , 和 搜索 他 在 一次 .

如果他们能找到他，就立刻搜查他。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ'd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ([aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['seʃ(ə)n] [ðer; ðər])
But after I'd been to the doctor's (I had a long session there)
但 后 ID 到过 到 这 医生的 (我 有 一个 长的 会议 那里)

但是，在我去看医生之后（我在那里进行了长时间的检查）。

[aɪ] - ['foʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [met] ,
I ' phoned them again and heard that the train had been met ,
我 - 电话 他们 再次 和 听到 那 这 火车 有 到过 遇见 ,

我又给他们打了个电话，得知火车已经有人接载了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hæd; həd][gɑːt][ɔːf] .
but no one answering such description as I could give had got off .
但 不 一 回答 这样的 描述 作为 我 可以 给 有 得到 离开 .

但是，没有一个符合我所描述的条件的人被释放。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ɔːf][æt; ət][sʌm; səm]['steɪʃ(ə)n] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [nuː]
No doubt he was canny enough to get off at some station short of New
不 怀疑 他 曾是 精明 足够的 到 得到 离开 在 一些 车站 短的 的 新的
[jɔːk] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] . -
York and so was lost to sight . 233
约克 和 所以 曾是 丢失的 到 视线 . -

毫无疑问，他足够机敏，在离纽约不远的某个车站下了车，因此消失得无影无踪。233

“ [wel] , [ðə; ði][praɪz][ɪz][lɔːst][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][treɪl]
“ Well , the prize is lost for this time , but perhaps we can pick up the trail
“ 出色地 , 这 奖 是 丢失的 为了 这 时间 , 但 也许 我们 能 挑选 向上 这 踪迹
[ə'gen] .
again .
再次 .

“好吧，这次的奖品是没戏了，但也许我们可以重新追寻线索。”

[æt; ət]['eni] [reɪt] , ['geɪnz] [ɪz]['prɑːbəbli] [friː] ,
At any rate , Gaines is probably free ,
在 任何 速度 , 盖恩斯 是 大概 自由的 ,

总之，盖恩斯很可能已经自由了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] .
for they promised to release him as soon as the letters were obtained .
为了 他们 承诺 到 发布 他 作为 很快 作为 这 信件 是 获得 .

因为他们承诺一旦拿到信件就会释放他。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , ['lezli] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd]

"	When	he	had	ceased	speaking	,	Leslie	got	up	from	her	chair	and
"	什么时候	他	有	停止	请讲	,	莱斯利	得到	向上	从	她	椅子	和

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

disappeared	into	the	kitchen	.
消失	进入	这	厨房	.

“他停止说话后，莱斯利从椅子上站起来，消失在厨房里。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ][dɑːrk]['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [aɪ'liːn] .

When	she	returned	,	she	laid	a	dark	bundle	in	the	lap	of	Eileen	.
什么时候	她	返回	,	她	铺设	一个	黑暗的	捆	在	这	膝	的	艾琳	.

她回来时，把一个黑色的包裹放在艾琳的腿上。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] !

“	I	guess	the	prize	was	found	some	time	ago	!
"	我	猜测	这	奖	曾是	成立	一些	时间	前	!

“我猜奖品早就被找到了！”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ['kwaɪətli] .

"	she	remarked	quietly	.
"	她	评论	悄悄	.

她平静地说道。

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ]['oʊpən] [ðæt] [bæg][ænd; ənd] [siː] , [aɪ'liːn] !

“	Suppose	you	open	that	bag	and	see	,	Eileen	!
"	认为	你	打开	那	包	和	看	,	艾琳	!

“假设你打开那个袋子，看到了，艾琳！

" [ænd; ənd][əˈmɪd][æn; ən] [əˈstaʊndɪd] ['saɪləns] ,

"	And	amid	an	astounded	silence	,
"	和	之中	一个	震惊	沉默	,

在一片震惊的寂静中，

['aɪˌliːnz] ['fɪŋgərz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ɪn'sɜːrt]

Eileen's	fingers	managed	to	unloose	the	fastening	of	the	bag	and	insert
艾琳的	手指	管理	到	放开	这	紧固	的	这	包	和	插入

[ðəm'selvz] [ɪn][ɪts] [depθs] .

themselves	in	its	depths	.
他们自己	在	它是	深度	.

艾琳的手指解开了包的扣子，伸进了包的深处。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt][ænd; ənd] [held] [ʌp] , [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [vjuː] ,

Then	with	a	little	cry	of	joy	,	she	drew	out	and	held	up	,	for	all	to	view	,
然后	和	一个	小的	哭	的	喜悦	,	她	画	出去	和	握住	向上	,	为了	全部	到	看法	,

然后，她轻声欢呼一声，抽出手来举起来，让所有人都能看到。

[ðə; ði] [brɑːnz] [bɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] — [ðə; ði] ['drægənz] ['siːkrət] !

the	bronze	box	that	had	caused	all	the	disturbance	—	the	Dragon's	Secret	!
这	青铜	盒子	那	有	导致	全部	这	干扰	—	这	龙的	秘密	!

引起所有骚动的那个青铜盒子——龙的秘密！

[ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊvər][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] ,

The	complicated	explanations	were	all	over	at	last	,	and	the	curious	,
这	复杂的	解释	是	全部	超过	在	最后的	,	和	这	好奇的	,

['frægmənteri] ['stɔːri] was234

fragmentary	story	was234
片段	故事	was234

复杂的解释终于结束了，而这段奇特而零碎的故事也随之落幕。234

[piːst] [təˈgeðər] .

pieced	together	.
拼接	一起	.

拼凑而成。

[dɪ'tektɪv] [bɑ:rnz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑ:nz] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] ,

Detective	**Barnes**	**took**	**up**	**the**	**little**	**bronze**	**box**	**and**	**examined**	**it**	**carefully**	**,**
侦探	巴恩斯	采取	向上	这	小的	青铜	盒子	和	检查	它	小心	,

[ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] ,

experimenting	**,**
实验	,

巴恩斯警探拿起那个小小的青铜盒子，仔细地检查了一番，并做了一些实验。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [hæd; həd] [dʌn] , [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

as	**they**	**all**	**had**	**done**	**,**	**to**	**find**	**a**	**way**	**of**	**opening**	**it**	**—**	**and**	**,**	**of**
作为	他们	全部	有	完毕	,	到	寻找	一个	方式	的	开幕	它	—	和	,	的

[kɔ:rs] , [ˌʌnsək'sesfəli] .

course	**,**	**unsuccessfully**	**.**
课程	,	不成功	.

就像他们所有人一样，想方设法打开它——当然，结果都失败了。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌzlz] [ˌem 'i:] , [ðoʊ] , " [ri'mɑ:kt] [ted] , " [ə'baʊt] [ðæt] [kwɪr] [taɪp] -

"	**There's**	**one**	**thing**	**that**	**puzzles**	**me**	**,**	**though**	**,**	**"**	**remarked**	**Ted**	**,**	**"**	**about**	**that**	**queer**	**type**	**-**
"	有	一	事物	那	谜题	我	,	尽管	,	"	评论	泰德	,	"	关于	那	酷儿	类型	-

['rɪt(ə)n] [noʊt] .

written	**note**	**.**
书面	笔记	.

“不过，有一件事让我很困惑，”泰德说道，“关于那张奇怪的打字纸条。”

[haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hu:m] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [left] [ə'rɪdʒənəli] ? "

How	**and**	**why**	**and**	**by**	**whom**	**was**	**it**	**left**	**originally**	**?**	**"**
如何	和	为什么	和	经过	谁	曾是	它	左边	起初	?	"

它最初是如何、为何以及由谁留下的?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [θɪn] , ['fɔ:rən] - ['lʊkɪŋ] ['peɪpər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

"	**It**	**was**	**written**	**on**	**thin**	**,**	**foreign**	**-**	**looking**	**paper**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**detective**	**,**
"	它	曾是	书面	在	薄的	,	外国的	-	寻找	纸	,	"	回复	这	侦探	,

“信是用薄薄的、看起来像是外国产的纸写的，”侦探回答说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [ges] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rənərz] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] ,

"	**and**	**I**	**can**	**only**	**guess**	**that**	**the**	**foreigners**	**left**	**it**	**there**	**,**
"	和	我	能	仅有的	猜测	那	这	外国人	左边	它	那里	,

我只能猜测是外国人把它留在了那里。

[ðoʊ] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [ɑ:n] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [trɪp] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

though	**probably**	**not**	**on**	**their**	**first**	**trip**	**that**	**afternoon**	**.**
尽管	大概	不是	在	他们的	第一的	旅行	那	下午	.

虽然可能不是他们当天下午的第一次出行。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] ['i:ðər] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɔ:r] , [mɔ:r] ['laɪkli] ,

No	**doubt**	**they**	**either**	**went**	**to**	**the**	**village**	**,**	**or**	**,**	**more**	**likely**	**,**
不	怀疑	他们	任何一个	去	到	这	村庄	,	或者	,	更多的	可能	,

毫无疑问，他们要么去了村子，要么，更有可能的是，

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] , [pər'hæps] [wɪð; wɪθ] ['geɪnz] .

returned	**to**	**the**	**city**	**to**	**talk**	**it**	**over**	**,**	**perhaps**	**with**	**Gaines**	**.**
返回	到	这	城市	到	讲话	它	超过	,	也许	和	盖恩斯	.

返回城里商量此事，或许会和盖恩斯商量。

[ænd; ənd] [hi:; hi] , [sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [praɪz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [pʊt]

And	**he**	**,**	**supposing**	**I**	**had**	**long**	**since**	**captured**	**the**	**prize**	**,**	**and**	**to**	**put**
和	他	,	假如	我	有	长的	自从	捕获	这	奖	,	和	到	放

[ðem; ðəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [sent] ,

them	**off**	**the**	**scent**	**,**
他们	离开	这	香味	,

他以为我已经很久没有拿到奖品了，为了迷惑他们，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ˌnɪr'baɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd]

suggested	that	some	one	nearby	may	have	been	meddling	with	the	matter	and
建议	那	一些	一	附近	可能	有	到过	干预	和	这	事情	和

[ðæt] [ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

that	they	leave	a	warning	for	them	.
那	他们	离开	一个	警告	为了	他们	.

有人暗示可能是附近有人在干预此事，并建议他们留下警告。

[aɪ] [fiːl] ['ræðər] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] ,

I	feel	rather	certain	he	must	have	done	this	to	gain	time	,
我	感觉	相当	肯定	他	必须	有	完毕	这	到	获得	时间	,

我相当肯定他这样做是为了争取时间。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] found235

for	he	knew	that	if	I	had	found235
为了	他	知道	那	如果	我	有	found235

因为他知道，如果我找到了235

[ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'liːst] ,

the	thing	,	I	would	immediately	set	about	having	him	released	,
这	事物	,	我	会	立即地	放	关于	拥有	他	发布	,

这件事，我会立即着手让他获释。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['wʌndɝd] [waɪ] [aɪ] ['hædnt] [dʌn] [soʊ] .

and	he	must	have	wondered	why	I	hadn't	done	so	.
和	他	必须	有	想知道	为什么	我	之前没有	完毕	所以	.

他一定很纳闷我为什么没有这样做。

[pər'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

Perhaps	he	thought	I	was	having	difficulty	locating	the	house	where	they	had
也许	他	想法	我	曾是	拥有	困难	定位	这	房子	在哪里	他们	有

[hɪm; ɪm] ['hɪd(ə)n] .

him	hidden	.
他	隐	.

或许他以为我找不到他们藏匿他的那栋房子。

[bʌt; bət] , [greɪt] [skɔt] ! — [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] !

But	,	Great	Scott	!	—	that	makes	me	think	!
但	,	伟大的	斯科特	!	—	那	制作	我	思考	!

但是，我的天哪！——这让我陷入了沉思！

— [ðeɪ] [mʌst; məst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [trɪk] [juː; jʊ] [pleɪd] , [mɪs] ['filis] ,

—	They	must	by	this	time	have	discovered	the	trick	you	played	,	Miss	Phyllis	,
—	他们	必须	经过	这	时间	有	发现	这	诡计	你	玩	,	错过	菲利斯	,

——他们现在肯定已经发现你耍的花招了，菲利斯小姐。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['dʒʌmpɪŋ] [mæd] ['oʊvər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [fuːld] .

and	be	jumping	mad	over	having	been	so	fooled	.
和	是	跳	疯狂的	超过	拥有	到过	所以	被骗了	.

并会因为被如此愚弄而勃然大怒。

[pər'hæps] [ðeɪ] [θɪŋk] ['geɪnz] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['meɪkɪŋ]

Perhaps	they	think	Gaines	is	responsible	for	it	,	and	they'll	certainly	be	making
也许	他们	思考	盖恩斯	是	负责任的	为了	它	,	和	他们会	当然	是	制作

[ˌaɪ 'tiː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !

it	hot	for	him	!
它	热的	为了	他	!

也许他们认为盖恩斯要为此负责，他们肯定会让他难堪！

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] .

I	must	get	to	the	city	immediately	and	get	him	out	of	that	hole	.
我	必须	得到	到	这	城市	立即地	和	得到	他	出去	的	那	洞	.

我必须立刻赶到城里，把他从那个洞里救出来。

['ɔtnt] [tuː; tə] [weɪst] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

Oughtn't	to	waste	another	minute	.
不应该	到	浪费	其他	分钟	.

一刻也不能再浪费了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [jʊr; jər][kɑːr] , [mɪs] [aɪ'liːn] ,

If	you	can	spare	your	car	,	Miss	Eileen	,
如果	你	能	空闲的	你的	车	,	错过	艾琳	,

艾琳小姐，如果您能借用一下您的车的话.....

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

I'd	like	to	run	up	to	the	city	with	it	,
ID	喜欢	到	跑步	向上	到	这	城市	和	它	,

我想带着它跑到城里去。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [treɪnz] [tuː; tə] - [naɪt] .

as	I	know	there	are	no	more	trains	to	-	night	.
作为	我	知道	那里	是	不	更多的	火车	到	-	夜晚	.

我知道今晚没有火车了。

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['geɪnz] [bəuθ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ! ”

I'll	guarantee	to	fetch	it	and	Gaines	both	back	in	the	morning	!	”
患病的	保证	到	拿来	它	和	盖恩斯	两个都	后退	在	这	早晨	!	”

我保证明天早上一定把东西和盖恩斯都接回来!

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ'liːn] ,

“	You	certainly	may	have	it	,	”	replied	Eileen	,
“	你	当然	可能	有	它	,	”	回复	艾琳	,

“你当然有可能得病，”艾琳回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ɑːn]

“	and	you	may	take	me	with	you	and	leave	me	at	the	hospital	,	on
“	和	你	可能	拿	我	和	你	和	离开	我	在	这	医院	,	在

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

“你们可以带我一起走，途中把我留在医院。”

['grænfɑːðər] [mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] .

Grandfather	must	know	of	this	at	once	.
祖父	必须	知道	的	这	在	一次	.

爷爷必须立刻知道这件事。

[aɪm] ['pɑːzətɪv] -

I'm	positive	he'll236
我是	积极的	-

我确信他会236

[rɪ'kʌvər] [naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] ['wɜːri] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] .

recover	now	,	since	the	worry	is	all	over	.
恢复	现在	,	自从	这	担心	是	全部	超过	.

现在好好休息吧，所有的担忧都过去了。

[bʌt; bət][fɜːrst] , ['wʊdnt] [juː; jʊ][ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ?

But	first	,	wouldn't	you	all	like	to	see	something	?
但	第一的	,	不会	你	全部	喜欢	到	看	某物	?

但首先，你们难道不想看点什么吗?

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðɪs] [bɑːks] .

I	happen	to	know	the	secret	of	opening	this	box	.
我	发生	到	知道	这	秘密	的	开幕	这	盒子	.

我碰巧知道打开这个盒子的秘密。

['grænfɑːðər] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Grandfather	**showed**	**it**	**to**	**me**	**when**	**I**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**,**
祖父	显示	它	到	我	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

小时候，爷爷给我看过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**used**	**to**	**let**	**me**	**play**	**with**	**it**	**.**
和	他	用过的	到	让	我	玩	和	它	.

他以前经常让我玩。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][pɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dres] ,

"	**She**	**took**	**a**	**pin**	**from**	**her**	**dress**	**,**
"	她	采取	一个	别针	从	她	裙子	,

她从裙子上取下一枚别针，

[in'səːtid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [kaːvd] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

inserted	**it**	**into**	**the**	**carved**	**eye**	**of**	**the**	**dragon**	**and**	**pressed**	**it**	**in**	**a**	**certain**
插入	它	进入	这	雕刻	眼睛	的	这	龙	和	按下	它	在	一个	肯定

['fæʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnz] [bɑːks] [fluː] [ʌp] !

fashion	**—**	**and**	**the**	**lid**	**of**	**the**	**bronze**	**box**	**flew**	**up**	**!**
时尚	—	和	这	盖	的	这	青铜	盒子	飞翔	向上	!

将它插入龙的雕刻眼睛中，并以某种方式按压——青铜盒的盖子就飞了起来！

[ðeɪ] [ɔːl] [prest] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] .

They	**all**	**pressed**	**forward**	**eagerly**	**and**	**gazed**	**in**	**.**
他们	全部	按下	向前	急切地	和	凝视	在	.

他们都急切地向前走去，向里张望。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['letərz] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

There	**lay**	**the**	**packet**	**of**	**foreign**	**letters**	**,**	**safe**	**and**	**sound**	**.**
那里	躺	这	包	的	外国的	信件	,	安全的	和	声音	.

那包外国信件安然无恙地躺在那里。

[aɪ'liːn] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [ˌʌndər'niːθ] .

Eileen	**lifted**	**them**	**and**	**looked**	**curiously**	**underneath**	**.**
艾琳	抬起	他们	和	看起来	奇怪的是	下	.

艾琳拿起它们，好奇地往下看了看。

['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [ɪk'sept] [sʌm; səm] [streɪndʒ] , [θɪn] ['bɪts][ʌv; əv] ['jeloʊ] ,

Nothing	**else**	**was**	**in**	**the**	**box**	**except**	**some**	**strange**	**,**	**thin**	**bits**	**of**	**yellow**	**,**
没有什么	别的	曾是	在	这	盒子	除了	一些	奇怪的	,	薄的	比特	的	黄色的	,

盒子里除了几片奇怪的、薄薄的黄色碎片外，什么也没有。

['fɔːrən] ['peɪpər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [veɪg] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ˌʧaɪ'niːz] ['kærəktərz] .

foreign	**paper**	**covered**	**with**	**vague**	**pictures**	**and**	**curious**	**Chinese**	**characters**	**.**
外国的	纸	涵盖	和	模糊的	图片	和	好奇的	中国人	人物	.

外文纸张上印着模糊的图片和奇特的汉字。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd][oʊld][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

They	**seemed**	**to**	**be**	**so**	**thin**	**and**	**old**	**as**	**to**	**be**	**almost**	**falling**	**to**	**pieces**	**.**
他们	似乎	到	是	所以	薄的	和	老的	作为	到	是	几乎	坠落	到	件	.

它们看起来又瘦又旧，几乎快要散架了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**these**	**things**	**are**	**,**	**”**	**she**	**remarked**	**,**
“	我	不	知道	什么	这些	事物	是	,	”	她	评论	,

“我不知道这些东西是什么，”她说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] , ['eniweɪ] .

“	**but**	**they**	**probably**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**this**	**affair**	**,**	**anyway**	**.**
“	但	他们	大概	有	没有什么	到	做	和	这	事务	,	反正	.

“但他们可能跟这件事没有任何关系。”

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [kwɪr] [oʊld] things237

Grandfather	**was**	**always**	**picking**	**up**	**queer**	**old**	**things237**
祖父	曾是	总是	挑选	向上	酷儿	老的	things237

爷爷总是喜欢收集一些奇奇怪怪的老物件237

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

on	**his**	**travels**	**.**
在	他的	旅行	.

在他的旅途中。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔːr][hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]

But	**he**	**must**	**have**	**thought**	**them**	**interesting**	**,**	**or**	**he**	**never**	**would**	**have**
但	他	必须	有	想法	他们	有趣的	,	或者	他	绝不	会	有

[kept] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] .

kept	**them**	**in**	**here**	**.**
保留	他们	在	这里	.

但他一定觉得它们很有趣，否则他不会把它们留在这里。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] .

But	**we**	**must**	**go**	**now**	**,**	**"**	**she**	**ended**	**,**	**closing**	**the**	**box**	**.**
但	我们	必须	去	现在	,	"	她	结束	,	结束	这	盒子	.

“但我们现在必须走了，”她说完，合上了盒子。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [dɪr] ['piːp(ə)l] [ɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	**And**	**I'll**	**see**	**you**	**dear**	**people**	**all**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	和	患病的	看	你	亲爱的	人们	全部	到	-	明天	.

“明天我还会见到各位亲爱的朋友。”

[ðɪs] [hæz; həz] ['ʃʊrli] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [naɪt] !

This	**has**	**surely**	**been**	**a**	**wonderful**	**night**	**!**
这	有	一定	到过	一个	精彩的	夜晚	!

这真是一个美好的夜晚！

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	**But**	**just**	**as**	**she**	**was**	**ready**	**to**	**go**	**,**	**she**	**said**	**:**
"	但	只是	作为	她	曾是	准备好	到	去	,	她	说	:

“但就在她准备离开的时候，她说：”

“ [duː] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dʌsti] [ʃelf] [wer] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [pliːz] !

“	**Do**	**show**	**me**	**the**	**dusty**	**shelf**	**where**	**this**	**was**	**hidden**	**,**	**please**	**!**
"	做	展示	我	这	尘土飞扬	架子	在哪里	这	曾是	隐	,	请	!

请带我去看看它藏在哪个落满灰尘的架子上！

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	**And**	**then**	**,**	**as**	**she**	**stood**	**gazing**	**up**	**at**	**it**	**,**	**she**	**exclaimed**	**,**
"	和	然后	,	作为	她	站立	凝视	向上	在	它	,	她	惊呼	,

“然后，当她站在那里仰望着它时，她惊呼道：

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [hɪr] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [wɔːrn] - [aʊt] [oʊld] ['kɪtʃɪn] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]

“	**To**	**think**	**that**	**it**	**lay**	**here**	**behind**	**those**	**worn**	**-**	**out**	**old**	**kitchen**	**things**	**all**	**the**	**time**
"	到	思考	那	它	躺	这里	在后面	那些	磨损	-	出去	老的	厨房	事物	全部	这	时间

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['mædli] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

we	**were**	**so**	**madly**	**hunting**	**for**	**it**	**!**
我们	是	所以	疯狂地	打猎	为了	它	!

“真没想到它一直就藏在那些破旧的厨房用具后面，而我们却一直在疯狂地寻找它！”

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] , ['æftər][ɔːl] !

But	**perhaps**	**it**	**was**	**the**	**safest**	**place**	**,**	**after**	**all**	**!**
但	也许	它	曾是	这	最安全	地方	,	后	全部	!

但或许那里反而是最安全的地方！

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['eskɔːtid] [aɪ'liːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [bɑːrnz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	The	two	girls	escorted	Eileen	and	Mr	.	Barnes	to	the	door	,
"	这	二	女孩们	护送	艾琳	和	先生	.	巴恩斯	到	这	门	,

两个女孩护送艾琳和巴恩斯先生到门口，

[ted] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

Ted	offering	to	see	them	to	the	car	.
泰德	提供	到	看	他们	到	这	车	.

泰德主动提出送他们到车旁。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['lezli] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

As	they	came	out	on	the	porch	,	Leslie	uttered	a	little	cry	of	delight	.
作为	他们	来了	出去	在	这	门廊	,	莱斯利	说出	一个	小的	哭	的	喜	.

当他们走到门廊上时，莱斯利发出了一声喜悦的短促叫声。

[ðə; ði][stɔːrm] , [wɪtʃ] [ɔːl][hæd; həd][ˌmoʊmən'terəli] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [ɪk'saɪtmənt] , [wʌz; wəz]

The	storm	,	which	all	had	momentarily	forgotten	in	the	later	excitement	,	was
这	风暴	,	哪个	全部	有	片刻	被遗忘的	在	这	之后	激动	,	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

暴风雨已经过去了，人们在后来的兴奋中暂时忘记了它。

[ðə; ði] ['rægɪd] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌnɔːrθ'west] [wɪnd] ,

The	ragged	clouds	were	driving	by	in	a	strong	northwest	wind	,
这	破烂不堪	云	是	驾驶	经过	在	一个	强的	西北	风	,

参差不齐的云朵在强劲的西北风中飘过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] peeping238

and	a	few	stars	could	be	seen	peeping238
和	一个	很少	明星	可以	是	已见	peeping238

还能看到几颗星星在窥视238

[θruː] [ðə; ði] [rɪfts] , [waɪl] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ri'triːtid] ['sevrəl] [fiːt]

through	the	rifts	,	while	,	best	of	all	,	the	water	had	already	retreated	several	feet
通过	这	裂痕	,	尽管	,	最好的	的	全部	,	这	水	有	已经	撤退	一些	脚

,

,

,

水流穿过裂缝，而最令人欣慰的是，水位已经下降了几英尺。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] [wʌz; wəz] [stɪl] [trə'mendəs] .

though	the	crash	of	the	breakers	was	still	tremendous	.
尽管	这	碰撞	的	这	断路器	曾是	仍然	巨大的	.

尽管海浪拍击的声势依然巨大。

[æz; əz] ['lezli] [ænd; ənd] ['filis] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ænt]

As	Leslie	and	Phyllis	returned	to	the	room	,	they	were	startled	to	see	Aunt
作为	莱斯利	和	菲利斯	返回	到	这	房间	,	他们	是	惊慌	到	看	阿姨

['mɑːrʃə] ,

Marcia	,
玛西亚	,

莱斯利和菲利斯回到房间时，惊讶地发现玛西亚阿姨也在里面。

[ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ]

in	a	dressing	-	gown	,	peering	out	of	the	door	of	her	room	and	blinking
在	一个	敷料	-	袍	,	窥视	出去	的	这	门	的	她	房间	和	眨眼

['sliːpɪli] .

sleepily	.
昏昏欲睡地	.

她穿着睡袍，从房间门口向外张望，睡眼惺忪地眨着眼睛。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['gɝːlz] ['duːɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'ɜːrθli] ['aʊər] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

“	**What**	**on**	**earth**	**are**	**you**	**two**	**girls**	**doing**	**up**	**at**	**this**	**unearthly**	**hour**	**?**	**”**	**she**	**inquired**	**.**
”	什么	在	地球	是	你	二	女孩们	正在做	向上	在	这	超凡脱俗的	小时	?	”	她	询问	.

“你们两个女孩子怎么会在这么晚的时候还醒着？”她问道。

“ [aɪ] [woʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ! ”

“	**I**	**woke**	**and**	**thought**	**I**	**heard**	**voices**	**and**	**came**	**out**	**to**	**see**	**!**	**”**
”	我	觉醒	和	想法	我	听到	声音	和	来了	出去	到	看	!	”

“我醒来后好像听到了人声，就出来看看！”

“ [oʊ] , [wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] !

“	**Oh**	**,**	**we've**	**been**	**talking**	**and**	**watching**	**the**	**storm**	**!**
”	哦	, 我们已经		到过	说	和	观看	这	风暴	!

“哦，我们一直在聊天和观看这场风暴！”

” [læft] ['lezli] .

”	**laughed**	**Leslie**	**.**
”	笑了	莱斯利	.

莱斯利笑了。

“ [its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] .

“	**It's**	**all**	**over**	**now**	**,**	**and**	**the**	**stars**	**are**	**shining**	**.**
”	它是	全部	超过	现在	,	和	这	明星	是	灼灼	.

“一切都结束了，星光闪耀。”

[juːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] , [ænt] ['mɑːrʃə] .

You'd	**better**	**go**	**back**	**to**	**bed**	**,**	**Aunt**	**Marcia**	**.**
你会	更好的	去	后退	到	床	,	阿姨	玛西亚	.

玛西娅阿姨，你最好回床上睡觉去。

[ðə; ði]['faɪɝz] [aʊt] [ænd; ənd] [its] ['veri] ['tʃɪli] !

The	**fire's**	**out**	**and**	**it's**	**very**	**chilly**	**!**
这	火灾的	出去	和	它是	非常	寒冷	!

火灭了，好冷啊！

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ['lezli] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['filis]

”	**And**	**as**	**the**	**good**	**lady**	**turned**	**back**	**into**	**her**	**room**	**Leslie**	**whispered**	**to**	**Phyllis**		
”	和	作为	这	好的	女士	转向	后退	进入	她	房间	莱斯利	低声说道	到	菲利斯		

,

,

,

“当那位善良的女士转身回到房间时，莱斯利低声对菲利斯说：”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] [θruː] [ɔːl] [ðæt] — [ænd; ənd] ['nevər] [nuː] !

“	**And**	**she**	**slept**	**through**	**all**	**that**	**—**	**and**	**never**	**knew**	**!**
”	和	她	睡着了	通过	全部	那	—	和	绝不	知道	!

“而她却睡着了，对这一切都毫不知情！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] ! ” -

How	**can**	**I**	**be**	**thankful**	**enough**	**!**	**”**	**239**
如何	能	我	是	感恩	足够的	!	”	-

我该如何表达我的感激之情呢！“239

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**XIX**
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [bɪgɪst] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ɔːl]

THE	**BIGGEST**	**SURPRISE**	**OF**	**ALL**
这	最大	惊喜	的	全部

最大的惊喜

“ ['filis] !
“ PHYLLIS !
” 菲利斯 !

“菲利斯!

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['nɪb(ə)l] , ['filis] !
I've got a nibble , Phyllis !
我已经 得到 一个 蚕食 , 菲利斯 !

菲利斯，我尝了一口!

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][lænd][hɪm; ɪm] , [tuː] .
I believe I can land him , too .
我 相信 我 能 土地 他 , 也 .

我相信我也能把他追到手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [aɪv] ['riːəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] !
And it will be the first I've really managed to catch !
和 它 将要 是 这 第一的 我已经 真的 管理 到 抓住 !

这将是我第一次真正成功捕捉到它!

” ['lezli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər][laɪn] , [hɜːr; hər][hændz] ['ferli] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
” Leslie began to play her line , her hands fairly trembling with excitement .
” 莱斯利 开始 到 玩 她 线 , 她 双手 相当 发抖 和 激动 .

莱斯利开始演奏她的乐曲，她的双手激动得几乎颤抖。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ænd; ənd] [ted] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊʃənz] [edʒ] , ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt]
The two girls and Ted stood at the ocean's edge , almost directly in front
这 二 女孩们 和 泰德 站立 在 这 海洋的 边缘 , 几乎 直接地 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələuz] ,
of the bungalows ,
的 这 平房 ,

两个女孩和泰德站在海边，几乎就在那些平房的正前方。

[hwaɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] , [krɪsp] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [fɪʃ] [tuː; tə]
whiling away a glorious , crisp afternoon in striving to induce the reluctant fish to
而 离开 一个 辉煌 , 脆 下午 在 努力 到 诱导 这 不情愿的 鱼 到
[baɪt] .
bite .
咬 .

在一个阳光灿烂、空气清新的下午，我百无聊赖地想方设法让不情愿上钩的鱼儿咬钩。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðeɪ] [siːmd] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃaɪ] [ðæt] [deɪ] .
For some reason or other , they seemed remarkably shy that day .
为了 一些 原因 或者 其他 , 他们 似乎 非常 害羞的 那 天 .

不知何故，他们那天似乎异常害羞。

['lɛzliːz] ['nɪb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [lʌk] .
Leslie's nibble had been the first suggestion of possible luck .
莱斯利的 蚕食 有 到过 这 第一的 建议 的 可能的 运气 .

莱斯利的轻咬是好运可能到来的第一个迹象。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːʃəsli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːl] [ɪn][hɜːr; hər][laɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hændz]
Just as she was cautiously beginning to reel in her line a pair of hands
只是 作为 她 曾是 谨慎地 开始 到 卷轴 在 她 线 一个 一对 的 双手
[wʌz; wəz] [klɑːspt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] ,
was clasped over her eyes ,
曾是 紧握 超过 她 眼睛 ,

正当她小心翼翼地开始收线时，一双手捂住了她的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [vɔɪs] [læft] “ [ges] [huː] ! ”
and a gay voice laughed “ Guess who ! ”
和 一个 同性恋 嗓音 笑了 “ 猜测 WHO ! ”

一个同性恋的声音笑着说：“猜猜我是谁！”

“ [aɪ'liːn] ！ ” [kraɪd] ['lezli] ， ['dʒɔɪfəli] ， forgetting240
“ Eileen ！ ” cried Leslie ， joyfully ， forgetting240
“ 艾琳 ！ ” 哭 莱斯利 ， 欣喜地 ， forgetting240

“艾琳！”莱斯利高兴地喊道，忘记了240

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['nɪb(ə)l] .
all about her nibble .
全部 关于 她 蚕食 .

一切都与她轻咬有关。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
“ Oh , but it's good to see you !
“ 哦 ， 但 它是 好的 到 看 你 !

“哦，见到你真好！”

[wiːv] [mɪst] [juː; jʊ][soʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [left] .
We've missed you so since you left .
我们已经 错过 你 所以 自从 你 左边 .

自从你离开后，我们一直非常想念你。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
Where did you come from ? ”
在哪里 做过 你 来 从 ? ”

你来自哪里?

“ ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] ['moʊtərd] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ， ” [rɪ'plaɪd] [aɪ'liːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl]
“ Grandfather and I motored down to - day , ” replied Eileen , as they all
“ 祖父 和 我 机动车 向下 到 - 天 ， ” 回复 艾琳 ， 作为 他们 全部
['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
crowded round her ,
挤 圆形的 她 ,

“今天我和爷爷开车过来的，”艾琳回答道，大家都围了过来。

“ [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [naɪt] [æt; ət] [ænt] ['sæliːz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ to stay over night at Aunt Sally's in the village .
“ 到 停留 超过 夜晚 在 阿姨 莎莉的 在 这 村庄 .

“在村里的莎莉阿姨家过夜。”

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] ['dʒefri] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
He's going to drive out here a little later , with Geoffrey at the wheel ,
他是 去 到 驾驶 出去 这里 一个 小的 之后 , 和 杰弗里 在 这 车轮 ,

他稍后会开车过来，由杰弗里开车。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] .
because he wants to see you people .
因为 他 想要 到 看 你 人们 .

因为他想见见你们。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [seɪl] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,
You know , we sail for England on Saturday ,
你 知道 , 我们 帆 为了 英格兰 在 周六 ,

你知道，我们周六要启程去英格兰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
and he says he doesn't intend to leave before he has a chance to
和 他 说道 他 不 打算 到 离开 前 他 有 一个 机会 到
[griːt] [ðə; ði] [frendz] [huː] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
greet the friends who did so much for him !
迎接 这 朋友们 WHO 做过 所以 很多 为了 他 !

他说，他不想在有机会向那些帮助过他的朋友们道别之前离开！

[juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [hiː; hi][ɪz] !
You've no idea how much better he is !
你已经 不 主意 如何 很多 更好的 他 是 !

你根本不知道他有多厉害!

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [naɪt] ;
He began to pick up the moment I told him the news that night ;
他 开始 到 挑选 向上 这 片刻 我 讲述 他 这 消息 那 夜晚 ;

那天晚上我告诉他这个消息后，他立刻就开始恢复了;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [sɪns] , ['hiːz] [bɪn] [laɪk] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
and in the two weeks since , he's been like another person .
和 在 这 二 周 自从 , 他是 到过 喜欢 其他 人 .

此后两周，他就像变了一个人似的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
But he hates it in New York and it doesn't agree with him ,
但 他 讨厌 它 在 新的 约克 和 它 不 同意 和 他 ,

但他讨厌纽约，纽约的生活不适合他。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] . ”
and he just wanted to come down here once more before we left . ”
和 他 只是 通缉 到 来 向下 这里 一次 更多的 前 我们 左边 . ”

他只是想在我们离开之前再来这里一次。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] , [ɪf] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ? ” [di'mɑːndid] ['filis] .
“ But how did you get here , if he's coming later in the car ? ” demanded Phyllis .
“ 但 如何 做过 你 得到 这里 , 如果 他是 未来 之后 在 这 车 ? ” 要求 菲利斯 .

“可是如果他稍后会开车过来，那你是怎么到这儿的？”菲利斯质问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɔːkt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Oh , I walked , of course !
“ 哦 , 我 步行 , 的 课程 !

“哦，我当然是走过去的！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] glorious241
It was a glorious241
它 曾是 一个 glorious241

那是一个辉煌的241

[deɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
day for it .
天 为了 它 .

就今天吧。

[ænt] ['sæli] ['wʌndɚd] [soʊ] , [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːr] !
Aunt Sally wondered so , to see me taking the air in anything but that car !
阿姨 莎莉 想知道 所以 , 到 看 我 采取 这 空气 在 任何事物 但 那 车 !

萨莉阿姨很纳闷，为什么我除了坐车以外，什么车都不愿意坐!

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
What a dear she is !
什么 一个 亲爱的 她 是 !

她真是个可爱的人!

[ænd; ənd] [haʊ] ['skændələsli] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
And how scandalously I had to treat her when I stayed there before .
和 如何 令人震惊地 我 有 到 对待 她 什么时候 我 入住 那里 前 .

我之前在那里住的时候，对她是多么的恶劣啊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi]['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['wɜːri] [ænd; ənd]

But	the	dear	lady	never	suspected	that	I	was	in	an	agony	of	worry	and
但	这	亲爱的	女士	绝不	怀疑	那	我	曾是	在	一个	痛苦	的	担心	和

[sə'spens] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

suspense	all	the	time	,
悬念	全部	这	时间	,

但这位亲爱的女士从未想到，我一直都生活在焦虑和不安之中。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ'd][dʒʌst][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə]

and	didn't	dare	to	be	nice	to	her	for	fear	I'd	just	be	tempted	to
和	没有	敢	到	是	好的	到	她	为了	害怕	ID	只是	是	受诱惑	到

[gɪv] [wei] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] .

give	way	and	tell	the	whole	secret	.
给	方式	和	告诉	这	所有的	秘密	.

我不敢对她好，因为我怕自己会忍不住心软，把整个秘密都说出去。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [buː] - [huː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

I	used	to	long	to	throw	myself	in	her	lap	and	boo	-	hoo	on	her	shoulder
我	用过的	到	长的	到	扔	我	在	她	膝	和	嘘	-	呼	在	她	肩膀

!

!
!

我以前很想扑到她腿上，在她肩膀上哭闹！

[aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪns] , [ðoʊ] !

I've	made	it	all	up	with	her	since	,	though	!
我已经	制成	它	全部	向上	和	她	自从	,	尽管	!

不过，我已经和她和好了！

[ðeəz; ðəz] ['grænfɑːðər] [naʊ] !

There's	Grandfather	now	!
有	祖父	现在	!

爷爷来了！

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Come	up	to	the	veranda	,	all	of	you	,
来	向上	到	这	阳台	,	全部	的	你	,

你们都到阳台上来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

because	he's	not	strong	enough	yet	to	walk	on	the	sand	.
因为	他是	不是	强的	足够的	然而	到	走	在	这	沙	.

因为他身体还不够强壮，无法在沙滩上行走。

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] [aɪ'liːn] [tuː; tə] [meɪk]

"	They	hurried	up	to	the	house	and	got	there	in	time	for	Eileen	to	make
"	他们	慌忙	向上	到	这	房子	和	得到	那里	在	时间	为了	艾琳	到	制作

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

the	introductions	.
这	介绍	.

他们匆匆赶到房子那里，及时赶到让艾琳进行介绍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['diːpli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] , ['stuːpɪŋ] , [greɪ] - ['herd] ,

They	were	all	deeply	attracted	to	the	tall	,	stooping	,	gray	-	haired	,
他们	是	全部	深	吸引	到	这	高的	,	弯腰	,	灰色的	-	头发	,

她们都被这位身材高大、略微佝偻、头发花白的男子深深吸引。

['plez(ə)nt] - ['mænərd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ['kɔːrdʒəli] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
pleasant - mannered gentleman who greeted them so cordially — as if they were
令人愉快的 - 有礼貌的 绅士 WHO 问候 他们 所以 诚挚地 — 作为 如果 他们 是
[oʊld][ænd; ənd]['vælјuːd] [frendz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['riːs(ə)nt] [ə'kweɪntəns] .
old and valued friends instead of such recent acquaintances .
老的 和 有价值的 朋友们 反而 的 这样的 最近的 熟人 .

这位举止和蔼的绅士热情地迎接他们，仿佛他们是多年的老朋友，而不是最近才认识的人。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][sɪt] awhile242
“ I'm going to ask you to let me sit awhile242
“ 我是 去 到 问 你 到 让 我 坐 awhile242

“我想请你让我坐一会儿。”

[ɑːn][jʊr; jər] [frʌnt] [və'rændə] , ” [hiː; hi] [sed] .
on your front veranda , ” he said .
在 你的 正面 阳台 , ” 他 说 .

“就在你家前廊上，”他说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ][læst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] [spɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
“ I want to get a last impression of this lovely spot to carry away with me
“ 我 想 到 得到 一个 最后的 印象 的 这 迷人的 点 到 携带 离开 和 我
[tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
to England .
到 英格兰 .

“我想对这个美丽的地方留下最后的印象，带回英国。”

['ɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊks][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ]
I would like to have a chat with you young folks and tell you how much I
我 会 喜欢 到 有 一个 聊天 和 你 年轻的 各位 和 告诉 你 如何 很多 我
[ə'priːʃieɪt] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːl][dɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
appreciate what you all did for us .
欣赏 什么 你 全部 做过 为了 我们 .

我想和你们这些年轻人聊聊，告诉你们我有多么感激你们为我们所做的一切。

” ['ræðər] [ɪm'bærəst] [baɪ][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk]
” Rather embarrassed by his suggestion that there was anything to thank
” 相当 尴尬的 经过 他的 建议 那 那里 曾是 任何事物 到 感谢
[ðem; ðəm][fɔːr; fər] ,
them for ,
他们 为了 ,

“他暗示应该感谢他们，这让他感到相当尴尬。”

['lezli] [led][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
Leslie led him through the house to the veranda facing the ocean .
莱斯利 引领 他 通过 这 房子 到 这 阳台 面向 这 海洋 .

莱斯利领着他穿过房子，来到面向大海的阳台上。

[hɪr] [ænt] ['mɑːrʃə] [sæt] , [ræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ɑːk'toʊbər] ['sʌnʃaɪn] ,
Here Aunt Marcia sat , wrapped to the eyes , enjoying the late October sunshine ,
这里 阿姨 玛西亚 卫星 , 包装 到 这 眼睛 , 享受 这 晚的 十月 阳光 ,
[ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [sɔːlt] [er] ,
the invigorating salt air ,
这 令人精神振奋 盐 空气 ,

玛西亚阿姨就坐在那里，裹着毯子遮住眼睛，享受着十月下旬的阳光和令人精神振奋的咸咸的海风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] ['oʊʃ(ə)n] .

and	the	indescribable	beauty	of	the	changeful	ocean	.
和	这	无法形容	美丽	的	这	变化	海洋	.

还有变幻莫测的大海那难以言喻的美丽。

['lezli] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] , ['veri] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ,

Leslie	had	long	since	,	very	cautiously	and	gradually	,
莱斯利	有	长的	自从	,	非常	谨慎地	和	逐步地	,

莱斯利很久以前就非常谨慎、循序渐进地……

[rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [æt; ət] [kɝːluːz] [nest] .

revealed	to	her	the	story	of	their	adventure	at	Curlew's	Nest	.
揭晓	到	她	这	故事	的	他们的	冒险	在	鹬的	巢	.

向她讲述了他们在鹬巢的冒险故事。

[soʊ] ['kerfəli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ] [ðæt] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l][ə'lɑːrm] [mɪs] ['mɑːrʃə] [maɪt] [hæv; həv]

So	carefully	had	she	done	so	that	any	possible	alarm	Miss	Marcia	might	have
所以	小心	有	她	完毕	所以	那	任何	可能的	警报	错过	玛西亚	可能	有

[ɪk'spɪriənst] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

experienced	was	swallowed	up	in	wonder	at	the	marvelous	way	in	which	it
经验丰富的	曾是	吞咽	向上	在	想知道	在	这	奇妙	方式	在	哪个	它

[hæd; həd][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] .

had	all	turned	out	.
有	全部	转向	出去	.

她做得如此细致周到，以至于玛西亚小姐可能产生的任何惊慌都被事情最终奇妙的结局所掩盖。

['lezli] [naʊ] [ˌɪntrə'duːst] ['mɪstər] . ['ræmzi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

Leslie	now	introduced	Mr	.	Ramsay	,	and	they	all	gathered	around	him	as	he
莱斯利	现在	介绍	先生	.	拉姆齐	,	和	他们	全部	聚集	大约	他	作为	他

['setld] himself243

settled	himself243
定居	himself243

莱斯利接着介绍了拉姆齐先生，拉姆齐先生落座后，众人围拢在他身边。243

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vjuː] .

to	enjoy	the	view	.
到	享受	这	看法	.

欣赏美景。

[hiː; hi] [tʃæt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɑːrʃə] ,

He	chatted	a	while	with	Miss	Marcia	,
他	聊天	一个	尽管	和	错过	玛西亚	,

他和玛西亚小姐聊了一会儿。

[kəm'perd] [noʊts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɑːn][hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd]

compared	notes	with	her	on	the	effect	of	the	climate	on	her	health	and
比较的	笔记	和	她	在	这	影响	的	这	气候	在	她	健康	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他们互相交流了气候对她和他自身健康的影响，

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] .

then	turned	to	the	young	folks	.
然后	转向	到	这	年轻的	各位	.

然后转向年轻人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“	It	is	quite	useless	for	me	,	”	he	began	,
“	它	是	相当	无用	为了	我	,	”	他	开始	,

“这对我来说完全没用，”他开口说道。

“ [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [aɪ'liːn]
“ to try to express my appreciation of all you people have done for Eileen
“ 到 尝试 到 表达 我的 欣赏 的 全部 你 人们 有 完毕 为了 艾琳
[ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnz] [bɑːks] . ”
and myself in the little matter of the bronze box . ”
和 我 在 这 小的 事情 的 这 青铜 盒子 . ”

“我谨以这枚小小的铜盒来表达我对大家为我和艾琳所做的一切的感激之情。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['filis] , ['iːgərli] ,
“ But we must tell you , ” interrupted Phyllis , eagerly ,
“ 但 我们 必须 告诉 你 , ” 中断 菲利斯 , 急切地 ,

“但是我们必须告诉你，”菲利斯急切地打断道，

“ [ðæt] [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl] ['ʌndər] ['eni] [fɔːls] ['kʌlɚz] !
“ that we aren't going to sail under any false colors !
“ 那 我们 不是 去 到 帆 在下面 任何 错误的 颜色 !

“我们绝不会打着虚假的旗号航行！”

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɑːks] , — [ɔːr] ['ræðər] , [rægz] [hɪr] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt]
We found that little box , — or rather , Rags here found it — and we didn't
我们 成立 那 小的 盒子 , — 或者 相当 , 破布 这里 成立 它 — 和 我们 没有
[hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ,
have a notion ,
有 一个 概念 ,

我们找到了那个小盒子——或者更确切地说，是拉格斯找到的——我们当时完全不知道它是干什么用的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [bɪ'lɔːŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][waɪld][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən]
to whom it could belong and we were just wild to get it open
到 谁 它 可以 属于 和 我们 是 只是 荒野 到 得到 它 打开
[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and see what was in it .
和 看 什么 曾是 在 它 .

谁知道它属于谁呢？我们迫不及待地想打开看看里面是什么。

[wen] [wiː; wi] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [ðæt] , [wiː; wi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd]
When we couldn't manage that , we hid it away in the safest place we could
什么时候 我们 不能 管理 那 , 我们 隐藏 它 离开 在 这 最安全 地方 我们 可以
[θɪŋk] [ʌv; əv] ,
think of ,
思考 的 ,

当我们无法做到这一点时，我们就把它藏在我们能想到的最安全的地方。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
to wait for what would happen .
到 等待 为了 什么 会 发生 .

等待结果如何。

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['veri] ['despərət] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] ,
I'm afraid we didn't make any very desperate hunt for the owner ,
我是 害怕的 我们 没有 制作 任何 非常 绝望的 打猎 为了 这 所有者 ,

恐怕我们并没有竭尽全力去寻找失主。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ'liːn] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
and when we suspected that Eileen might have something to do with it ,
和 什么时候 我们 怀疑 那 艾琳 可能 有 某物 到 做 和 它 ,

当我们怀疑艾琳可能与此事有关时，

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [æt; ət] [fɜːrst] —

I'm	ashamed	to	say	that	we	wouldn't	give	it	up	to	her	—	at	first	—
我是	羞愧	到	说	那	我们	不会	给	它	向上	到	她	—	在	第一的	—

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] annoyed244

because	we	were	annoyed244
因为	我们	是	annoyed244

我很惭愧地说，一开始我们并不想把东西给她，因为我们很生气。

[æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] .

at	the	way	she	acted	.
在	这	方式	她	行动	.

她的行为方式。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'skjuːs] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

We	didn't	understand	,	of	course	,	but	that	doesn't	excuse	it	!	”
我们	没有	理解	,	的	课程	,	但	那	不	原谅	它	!	”

我们当然不理解，但这并不能成为借口！

“ [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ” [smaɪld] ['mɪstər] . ['ræmzi] ,

“	All	that	you	say	may	be	true	,	”	smiled	Mr	.	Ramsay	,
“	全部	那	你	说	可能	是	真的	,	”	微笑	先生	.	拉姆齐	,

“你说的或许都是真的，”拉姆齐先生笑着说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːltər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] ['moʊmənt] [juː; jʊ]

“	but	that	does	not	alter	the	fact	that	you	delivered	it	up	the	moment	you
“	但	那	做	不是	改变	这	事实	那	你	发表	它	向上	这	片刻	你

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] .

discovered	the	rightful	owner	.
发现	这	正当的	所有者	.

“但这并不能改变你一找到合法所有者就立即归还的事实。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['fɪlɪsɪz] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [ruːz] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [bɑːks] ['prɑːbəbli] [seɪvd] ['dʒefri]

And	Miss	Phyllis's	clever	little	ruse	of	burying	the	false	box	probably	saved	Geoffrey
和	错过	菲利斯的	聪明的	小的	诡计	的	埋葬	这	错误的	盒子	大概	已保存	杰弗里

[ə; eɪ] [bæd] [taɪm] .

a	bad	time	.
一个	坏的	时间	.

菲利斯小姐巧妙地将假盒子埋了起来，这可能让杰弗里免于遭受不必要的麻烦。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['hædnt] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] ,

For	if	those	fellows	hadn't	found	something	there	that	night	,
为了	如果	那些	伙伴们	之前没有	成立	某物	那里	那	夜晚	,

如果那些家伙那天晚上没在那里找到什么东西的话，

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

they	would	certainly	have	made	it	hot	for	him	.
他们	会	当然	有	制成	它	热的	为了	他	.

他们肯定会让他欲罢不能。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [ˌjuː 'es] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðæt] [dɪ'tektɪv] [bɑːrnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [maɪ]

it	gained	us	so	much	time	that	Detective	Barnes	had	a	chance	to	get	my
它	获得	我们	所以	很多	时间	那	侦探	巴恩斯	有	一个	机会	到	得到	我的

[mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['eni] ['dæmɪdʒ] ,

man	out	of	their	clutches	before	they	had	done	him	any	damage	,
男人	出去	的	他们的	离合器	前	他们	有	完毕	他	任何	损害	,

这为我们争取了大量时间，让巴恩斯警探有机会在他们对我的手下造成任何伤害之前把他从他们手中救出来。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fjʊriəs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [duːpt] .

though	they	were	furious	at	being	duped	.
尽管	他们	是	狂怒	在	存在	受骗	.

虽然他们因为被骗而感到愤怒。

[ðeə(r)] [ɔːl] ['seɪfli] [ɪn][dʒeɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

They're	all	safely	in	jail	now	,	and	there	is	nothing	more	to	fear	from	them
它们是	全部	安全	在	监狱	现在	,	和	那里	是	没有什么	更多的	到	害怕	从	他们

.

:

.

他们现在都被安全地关进了监狱，再也不用担心他们会伤害到你了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [huː] [haɪrd] [ðem; ðəm][ɪz] [seɪf] , ['oʊvər][ɪn] ['tʃaɪnə] ,

Of	course	,	the	principal	who	hired	them	is	safe	,	over	in	China	,
的	课程	,	这	主要的	WHO	雇用	他们	是	安全的	,	超过	在	中国	,

当然，雇用他们的校长在中国很安全。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [geɪn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] !

but	he	didn't	gain	his	point	,	—	and	that's	the	main	thing	!
但	他	没有	获得	他的	观点	,	—	和	那就是	这	主要的	事物	!

但他并没有达到目的，——而这才是最重要的！

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] , [aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

As	for	the	letters	,	I	concluded	that	,	after	all	,
作为	为了	这	信件	,	我	结束	那	,	后	全部	,

至于那些信件，我的结论是，归根结底，

[maɪ][aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ,

my	ideas	as	to	how	to	keep	them	safely	were	out	of	date	,
我的	想法	作为	到	如何	到	保持	他们	安全	是	出去	的	日期	,

我之前关于如何安全保管它们的想法已经过时了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , -

and	they	have	long	since	been	forwarded	to	Washington	,	245
和	他们	有	长的	自从	到过	转发	到	华盛顿	,	-

而且它们早已被转送至华盛顿，245

[ɪn] [ker] [ʌv; əv] [bɑːrnz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːz] [ˌreprɪ'zentətɪv]

in	care	of	Barnes	,	and	are	now	in	the	hands	of	my	country's	representative
在	关心	的	巴恩斯	,	和	是	现在	在	这	双手	的	我的	该国的	代表

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

这些信件由巴恩斯保管，现在由我国驻该国代表保管。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kən'sɜːrn][maɪ'self] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [sɪ'kjʊrəti] .

I	shall	not	concern	myself	any	further	about	their	security	.
我	将	不是	忧虑	我	任何	更远	关于	他们的	安全	.

我将不再关心他们的安全。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːnz] ['kæskɪt] .

"	He	put	his	hands	in	his	pocket	and	drew	out	the	little	bronze	casket	.
"	他	放	他的	双手	在	他的	口袋	和	画	出去	这	小的	青铜	棺材	.

他把手插进口袋，掏出了那个小小的青铜匣子。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , —

Then	he	went	on	,	—
然后	他	去	在	,	—

然后他继续说道——

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɑ:ks][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ɪts] [deɪ] ,

“	This	little	box	has	had	some	strange	adventures	in	its	day	,
”	这	小的	盒子	有	有	一些	奇怪的	冒险	在	它是	天	,

“这个小盒子经历过一些奇特的冒险，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['streɪndʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][dʒʌst] [pæst] [θru:] .

but	nothing	stranger	than	the	one	it	has	just	passed	through	.
但	没有什么	陌生人	比	这	一	它	有	只是	通过了	通过	.

但它刚刚经过的地方却没有什么比这更奇怪的了。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst]

It	has	,	however	,	something	else	in	it	,	that	I	thought	might	be	of	interest
它	有	,	然而	,	某物	别的	在	它	,	那	我	想法	可能	是	的	兴趣

[tu:; tə][ju:; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

不过，里面还有一些其他内容，我觉得你可能会感兴趣。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	so	I	have	brought	it	along	and	will	explain	about	it	.
和	所以	我	有	带来	它	沿着	和	将要	解释	关于	它	.

所以我把它带来了，我会向大家解释一下。

” [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑ:ks][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [aɪ'li:n] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld]

”	He	opened	the	box	in	the	same	way	as	Eileen	had	done	and	revealed
”	他	打开	这	盒子	在	这	相同的	方式	作为	艾琳	有	完毕	和	揭晓

[tu:; tə][ðer; ðər] ['kjʊriəs] [geɪz] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l][oʊld]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɑ:n] [ðæt]

to	their	curious	gaze	the	fragile	old	bits	of	paper	they	had	seen	on	that
到	他们的	好奇的	目光	这	脆弱的	老的	比特	的	纸	他们	有	已见	在	那

[ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] .

eventful	night	.
多事	夜晚	.

他像艾琳一样打开了盒子，向他们好奇的目光展示了他们在那个充满变故的夜晚看到的那些脆弱的旧纸片。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt] , ['fɪŋgərd] [ðem; ðəm] ['θɔ:tfəli] , [ænd; ənd]['hændɪd][wʌn][tu:; tə] [i:tʃ]

He	took	them	out	,	fingered	them	thoughtfully	,	and	handed	one	to	each
他	采取	他们	出去	,	用手指	他们	深思熟虑	,	和	递交	一	到	每个

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [jʌŋ] [foʊks] .

of	the	four	young	folks	.
的	这	四	年轻的	各位	.

他把它们拿出来，若有所思地摩挲了一番，然后把其中一件递给了四个年轻人。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ðæt] [pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]

“	There	is	a	strange	little	adventure	connected	with	these	that	perhaps	you	may	be
”	那里	是	一个	奇怪的	小的	冒险	连接	和	这些	那	也许	你	可能	是

['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [hɪr] ,

interested	to	hear	,
感兴趣的	到	听到	,

“关于这些事情，还有一段奇特的小插曲，或许你会感兴趣听听。”

” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

”	he	continued	.
”	他	持续	.

他继续说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] of246

“	It	happened	when	I	was	passing	through	the	city	of246
”	它	发生	什么时候	我	曾是	通过	通过	这	城市	of246

“当时我正途经这座246号城市。”

[ˌpiːˈkɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

Peking	,	some	years	ago	,	during	their	revolution	.
北京	,	一些	年	前	,	期间	他们的	革命	.

几年前的北京，在他们的革命期间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈlɔːləsnəs] [raɪf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

There	was	a	good	deal	of	lawlessness	rife	at	the	time	,
那里	曾是	一个	好的	交易	的	无法无天	普遍存在	在	这	时间	,

当时社会上充斥着大量的无法无天的行为。

[ænd; ənd]['bændz][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	bands	of	natives	were	running	about	,
和	乐队	的	本地人	是	跑步	关于	,

一群群土著居民四处奔跑，

['pɪlɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['luːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ] .

pillaging	and	looting	anything	they	thought	it	safe	to	tamper	with	.
掠夺	和	抢劫	任何事物	他们	想法	它	安全的	到	篡改	和	.

他们对任何他们认为可以安全触碰的东西进行劫掠和洗劫。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

One	day	,	in	one	of	the	open	places	of	the	city	,
一	天	,	在	一	的	这	打开	地方	的	这	城市	,

有一天，在城市的一处空地上，

[aɪ] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ten] [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lɔːləs] ['neɪtɪvz] ['pʊlɪŋ] [frʌm; frəm]

I	happened	along	just	in	time	to	see	ten	or	a	dozen	lawless	natives	pulling	from
我	发生	沿着	只是	在	时间	到	看	十	或者	一个	打	无法无天	本地人	拉	从

[ɪts] ['pedɪst(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] [brɑːnz] ['aɪdl] ,

its	pedestal	a	great	bronze	idol	,
它是	座	一个	伟大的	青铜	偶像	,

我正好路过，看到十几个无法无天的土著人正从基座上拉下一个巨大的青铜偶像。

['hɪdiəs] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] , [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər] [ʌn'kaʊntɪd]

hideous	as	they	make	'	em	,	that	had	stood	there	probably	for	uncounted
可怕	作为	他们	制作	-	呃	,	那	有	站立	那里	大概	为了	未统计的

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

尽管它们看起来丑陋不堪，但它们可能已经在那里矗立了无数个世纪。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːloʊ] [ˌɪn'saɪd] ,

When	they	got	it	to	the	ground	,	they	found	it	to	be	hollow	inside	,
什么时候	他们	得到	它	到	这	地面	,	他们	成立	它	到	是	空洞的	里面	,

当他们把它放到地上时，发现它里面是空心的。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] ['eɪnʃənt] [wʌnz][ɑːr; ər] ,

as	most	of	the	really	ancient	ones	are	,
作为	最多	的	这	真的	古老的	一个	是	,

就像大多数真正古老的建筑一样，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd]

and	filled	with	all	manner	of	articles	representing	the	sacrifices	that	had
和	已填	和	全部	方式	的	文章	代表	这	牺牲	那	有

[bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

been	made	to	it	,
到过	制成	到	它	,

里面摆满了各种各样的物品，代表着人们为之做出的牺牲。

[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər] [priːsts] .

through	the	ages	,	and	placed	inside	it	by	their	priests	.
通过	这	年龄	,	和	放置	里面	它	经过	他们的	神父	.

历经岁月，由祭司们放置其中。

[ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn'kluːdɪd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['riːəl] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['vælјuː] [tuː; tə]

These	articles	included	everything	from	real	jewels	of	undoubted	value	to
这些	文章	包括	一切	从	真实的	珠宝	的	毫无疑问	价值	到

['peɪpjɚ] - - [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [fuːd] — [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['ɔːf(ə)n] [juːz] [ɪn] ['sækrifaisɪŋ]

papier	-	mâché	imitations	of	food	—	a	device	the	Chinese	often	use	in	sacrificing
纸张	-	-	仿制品	的	食物	—	一个	设备	这	中国人	经常	使用	在	牺牲

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪdəlz] .

to	the	idols	.
到	这	偶像	.

这些物品包罗万象，从价值连城的真珠宝到纸浆制成的食物仿制品——中国人经常用这种制品祭祀神像。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][mɑːb] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [græb][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

“	Of	course	,	the	mob	made	an	immediate	grab	for	the	jewels	,
“	的	课程	,	这	暴民	制成	一个	即时	抓住	为了	这	珠宝	,

“当然，暴徒们立刻抢夺了这些珠宝。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

but	it	had	begun	to	make	my	blood	boil	to	see	them	making	off	with
但	它	有	开始	到	制作	我的	血	熬	到	看	他们	制作	离开	和

so247

so247
so247

但看到他们带着so247逃走，我真是怒火中烧。

[mʌʧ] [ʌn'lɔːfl] ['buːti] .

much	unlawful	booty	.
很多	非法的	赃物	.

大量非法战利品。

[soʊ] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [snæʧt] [aʊt] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [pleɪst] [maɪ'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

So	,	almost	without	thinking	,	I	snatched	out	my	revolver	,	placed	myself	in	front	of
所以	,	几乎	没有	思维	,	我	抢夺	出去	我的	左轮手枪	,	放置	我	在	正面	的

[ðə; ði][paɪl] ,

the	pile	,
这	桩	,

于是，几乎没怎么思考，我就掏出左轮手枪，挡在了那堆东西前面。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huː] [leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn]

and	shouted	to	them	that	I	would	shoot	the	first	one	who	laid	a	finger	on
和	喊叫	到	他们	那	我	会	射击	这	第一的	一	WHO	铺设	一个	手指	在

[ðə; ði] [stʌf] .

the	stuff	.
这	东西	.

我冲他们喊道，谁要是敢碰那东西，我就毙了他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [aɪ] [sent] ['dʒefri] ['hʌriŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

And	in	the	same	breath	I	sent	Geoffrey	hurrying	to	find	some	of	the	city
和	在	这	相同的	气息	我	发送	杰弗里	匆忙	到	寻找	一些	的	这	城市

[ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['reskjuː] [wʌt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

authorities	to	come	and	rescue	what	would	probably	be	some	thousands
当局	到	来	和	救援	什么	会	大概	是	一些	数千

[ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['dʒɛmz] .

of	dollars	'	worth	of	gems	.
的	美元	-	值得	的	宝石	.

我立刻派杰弗里赶紧去找市政官员，让他们来抢救那些价值可能高达数千美元的宝石。

“ ['fɔːrtʃənətli] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wepən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

“	Fortunately	,	I	was	armed	with	an	effective	weapon	and	they	were	not
“	幸运的是	,	我	曾是	武装	和	一个	有效的	武器	和	他们	是	不是

.

:

.

“幸运的是，我配备了有效的武器，而他们没有。”

[soʊ][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][fɔːrt] [tɪl] ['dʒefri] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [ænd; ənd]

So	I	managed	to	hold	the	fort	till	Geoffrey	returned	with	the	authorities	,	and
所以	我	管理	到	抓住	这	堡	直到	杰弗里	返回	和	这	当局	,	和

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

on	seeing	them	,
在	看到	他们	,

于是我坚守阵地，直到杰弗里带着官员们回来，见到他们后，

[ðə; ði][mɑːb] ['prɑːmptli] [meltid] [ə'weɪ] .

the	mob	promptly	melted	away	.
这	暴民	及时	融化	离开	.

人群随即散去。

[ðə; ði] ['mændərɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɪn]

The	mandarin	wanted	to	present	me	with	some	of	the	jewels	,	in
这	普通话	通缉	到	展示	我	和	一些	的	这	珠宝	,	在

['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ,

gratitude	for	my	services	,
感激	为了	我的	服务	,

那位官员想送我一些珠宝，以感谢我的付出。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd]['oʊnli] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]

but	I	had	no	wish	for	them	and	only	asked	permission	to	take	with
但	我	有	不	希望	为了	他们	和	仅有的	问	允许	到	拿	和

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] ,

me	a	few	of	these	little	scraps	of	paper	,
我	一个	很少	的	这些	小的	碎屑	的	纸	,

但我并不需要它们，只是请求允许我带走几张这样的小纸片。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['aɪdlz] [ɪn'tɪriər] .

which	had	been	among	the	medley	of	articles	in	the	idol's	interior	.
哪个	有	到过	之中	这	混合曲	的	文章	在	这	偶像的	内部的	.

它曾是偶像内部各种物品中的一部分。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ə'sentid] , ['diːmɪŋ] [ˌem 'iː] , [noʊ] [daʊt] ,

Of	course	they	assented	,	deeming	me	,	no	doubt	,
的	课程	他们	同意	,	认为	我	,	不	怀疑	,

他们当然同意了，毫无疑问地认为我.....

[ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd] - ['fɔːrən] ['dev(ə)l] - [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] !

a	very	stupid	'	foreign	devil	'	to	be	so	easily	satisfied	!
一个	非常	愚蠢的	-	外国的	魔鬼	-	到	是	所以	容易地	使满意	!

真是个愚蠢的“外国魔鬼”，竟然这么容易满足！

[aɪ][hæv; həv] carried248

I	have	carried248
我	有	carried248

我携带了248

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

them	about	with	me	for	several	years	,
他们	关于	和	我	为了	一些	年	,

他们和我在一起好几年了，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊks] — [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ]

and	now	I	am	going	to	give	them	to	you	young	folks	—	one	to	each
和	现在	我	是	去	到	给	他们	到	你	年轻的	各位	—	一	到	每个

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

现在我要把它们分发给你们这些年轻人——每人一份。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['toʊkən][ʌv; əv][maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪn'væljuəb(ə)l] [help] !

as	a	little	token	of	my	gratitude	for	your	invaluable	help	!
作为	一个	小的	令牌	的	我的	感激	为了	你的	无价	帮助	!

谨以此小小礼物表达我对您宝贵帮助的感激之情!

" [hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['smaɪlɪŋ] [bɪ'naɪnli] , [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt]

"	He	sat	back	in	his	chair	,	smiling	benignly	,	while	he	watched	the	bewilderment
"	他	卫星	后退	在	他的	椅子	,	微笑	良性地	,	尽管	他	观看	这	困惑

[ɑːn][ɔːl][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

on	all	their	faces	.
在	全部	他们的	面孔	.

他靠在椅子上，面带和蔼的微笑，看着他们脸上困惑的表情。

[ted] , ['filis] , [ænd; ənd] ['lezli] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðɪs] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ə'sʌmpʃ(ə)n]

Ted	,	Phyllis	,	and	Leslie	were	striving	to	hide	this	,	under	a	polite	assumption
泰德	,	菲利斯	,	和	莱斯利	是	努力	到	隐藏	这	,	在下面	一个	有礼貌的	假设

[ʌv; əv] [ɪn'tens] ['grætɪtuːd] ,

of	intense	gratitude	,
的	激烈的	感激	,

泰德、菲利斯和莱斯利努力掩饰这一点，礼貌地装出一副充满感激的样子。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv][ɔːl]

though	they	were	a	bit	puzzled	as	to	why	he	should	choose	them	,	of	all
尽管	他们	是	一个	少量	困惑	作为	到	为什么	他	应该	选择	他们	,	的	全部

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

虽然他们有点困惑，不明白他为什么会选择他们，而不是其他人。

[huː] [hæd; həd][noʊ] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [æz; əz] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [gɪft] .

who	had	no	very	great	interest	in	such	things	,	as	recipients	of	this	special	gift	.
WHO	有	不	非常	伟大的	兴趣	在	这样的	事物	,	作为	收件人	的	这	特别的	礼物	.

那些对这类事情并不太感兴趣，却收到了这份特别的礼物的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['grændɔːtər] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [les] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'suːm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

But	his	own	granddaughter	was	under	less	compulsion	to	assume	what	she	did
但	他的	自己的	孙女	曾是	在下面	较少的	强迫症	到	认为	什么	她	做过

[nɑːt] [fiːl] .

not	feel	.
不是	感觉	.

但他自己的孙女则较少受到压力，不必去揣测自己没有的感受。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['grændædi] !

“	This	is	awfully	good	of	you	,	Granddaddy	!
“	这	是	非常	好的	的	你	,	爷爷	!

“爷爷，您真是太好了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['ɑːnɪstli] [siː] [wʌt] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə][ɪz] !

"	she	cried	,	“	but	I	don't	honestly	see	what	the	big	idea	is	!
"	她	哭	,	“	但	我	不	诚实地	看	什么	这	大的	主意	是	!

她哭着说：“但我真的不明白这有什么意义！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌz; wəz] ['rɪpɪŋ] ,

I	think	that	story	of	yours	was	ripping	,
我	思考	那	故事	的	你的	曾是	撕裂	,

我觉得你讲的那个故事太精彩了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] .

but	I	don't	exactly	know	what	to	do	with	this	little	bit	of	paper	.
但	我	不	确切地	知道	什么	到	做	和	这	小的	少量	的	纸	.

但我不知道该如何处理这张小纸片。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] [freɪl] , [tuː] ,

It	seems	so	old	and	frail	,	too	,
它	似乎	所以	老的	和	脆弱	,	也	,

它看起来又老又脆弱。

[ðæt] [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [ə; eɪ] [breθ] [wɪl] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

that	I'm	almost	afraid	a	breath	will	blow	it	to	pieces	.
那	我是	几乎	害怕的	一个	气息	将要	吹	它	到	件	.

我几乎担心一口气就能把它吹得粉碎。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər][ɪn][jʊr; jər] [ker] . ” -

I	really	think	it	will	be	safer	in	your	care	.	”	249
我	真的	思考	它	将要	是	更安全	在	你的	关心	.	”	-

我真的觉得在你照顾下会更安全。”249

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] .

He	was	still	smiling	indulgently	.
他	曾是	仍然	微笑	纵容地	.

他脸上依然带着宠溺的微笑。

“ [aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [aʊt'spoʊkən] [aɪ'liːn] [wʊd] [vɔɪs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɪft] !

“	I	suspected	that	the	outspoken	Eileen	would	voice	the	general	opinion	of	this	gift	!
“	我	怀疑	那	这	直言不讳	艾琳	会	嗓音	这	一般的	观点	的	这	礼物	!

“我猜想直言不讳的艾琳会表达大家对这份礼物的普遍看法！”

[aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

I	don't	mind	it	in	the	least	,
我	不	头脑	它	在	这	至少	,

我一点也不介意。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɪ'wɪldərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər]

and	I	don't	blame	you	a	bit	for	feeling	a	trifle	bewildered	about	the	matter
和	我	不	责备	你	一个	少量	为了	感觉	一个	琐事	困惑	关于	这	事情

.

:

.

对于这件事感到有些困惑，我一点也不怪你。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [jet] .

But	I	haven't	told	you	the	whole	story	yet	.
但	我	还没有	讲述	你	这	所有的	故事	然而	.

但我还没有把整个故事都告诉你。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] !

To	continue	!
到	继续	!

继续！

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

As	I	said	before	,
作为	我	说	前	,

正如我之前所说，

[aɪ] ['kærid] [ðiːz] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

I	carried	these	bits	of	paper	around	with	me	for	a	number	of	years	,
我	携带	这些	比特	的	纸	大约	和	我	为了	一个	数字	的	年	,

我随身携带这些纸片好几年了。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] .

simply	because	they	reminded	me	of	my	little	adventure	.
简单地	因为	他们	提醒	我	的	我的	小的	冒险	.

仅仅因为它们让我想起了我的小冒险。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] ['ɜːrli] [ðɪs] [pæst] ['sʌmər] , [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

Then	,	one	day	early	this	past	summer	,	on	the	steamer	coming	across	the	Pacific	,
然后	,	一	天	早期的	这	过去的	夏天	,	在	这	汽船	未来	穿过	这	太平洋	,

然后，就在去年夏天初的一天，在横渡太平洋的轮船上，

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [huːm] [aɪ] [suːn]

I	chanced	to	meet	a	man	connected	with	the	British	Museum	whom	I	soon
我	偶然	到	见面	一个	男人	连接	和	这	英国	博物馆	谁	我	很快

[dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ekspɜːrts][ɑːn] [ˌtʃaɪ'niːz] [æn'tɪkwətiːz] .

discovered	to	be	one	of	the	principal	experts	on	Chinese	antiquities	.
发现	到	是	一	的	这	主要的	专家	在	中国人	古董	.

我偶然遇到一位与大英博物馆有关的人士，很快发现他是中国文物方面的主要专家之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðiːz] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][æsk] [ɪf]

And	it	occurred	to	me	to	show	him	these	bits	of	paper	and	ask	if
和	它	发生	到	我	到	展示	他	这些	比特	的	纸	和	问	如果

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

he	could	imagine	what	they	were	.
他	可以	想象	什么	他们	是	.

我突然想到，可以把这些纸片拿给他看，问问他能不能想象出上面画的是什么。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [dɪ'klɛrɪŋ]

He	examined	them	carefully	and	then	came	to	me	in	great	delight	,	declaring
他	检查	他们	小心	和	然后	来了	到	我	在	伟大的	喜	,	声明

[ðæt] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] ,

that	they	certainly	were	,
那	他们	当然	是	,

他仔细检查了它们，然后欣喜地走到我面前，宣称它们确实是。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] , [ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪg'zɪstɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['peɪpər] ['mʌni]

beyond	a	shadow	of	doubt	,	the	oldest	existing	specimens	of	Chinese	paper	money
超过	一个	阴影	的	怀疑	,	这	最老	现存的	标本	的	中国人	纸	钱

!

!
!

毫无疑问，这是现存最古老的中国纸币！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] British250

“	And	he	added	,	moreover	,	that	the	British250
“	和	他	额外	,	而且	,	那	这	British250

“此外，他还补充说，英国250

[mju'ziːəm] [hæd; həd][noʊ] ['spesɪmənz] [ɪn][ɪts] [pə'zeʃn] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [ðiːz] ,

Museum	had	no	specimens	in	its	possession	as	old	as	these	,
博物馆	有	不	标本	在	它是	拥有	作为	老的	作为	这些	,

博物馆此前从未收藏过如此古老的标本。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ,

and	declared	that	he	believed	the	Museum	would	be	delighted	to	buy	them	,
和	声明	那	他	相信	这	博物馆	会	是	高兴极了	到	买	他们	,

并表示他相信博物馆会很乐意购买这些藏品。

['prɑːbəbli] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'piːs] !

probably	**for**	**three**	**or**	**four**	**hundred**	**pounds**	**apiece**	**!**
大概	为了	三	或者	四	百	磅	一块	！

可能每个要三四百英镑！

〞 [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr] [gɑːspt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələsli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went]

〞	**The**	**listening**	**four**	**gasped**	**and**	**stared**	**at**	**him**	**incredulously**	**,**	**but**	**he**	**went**
〞	这	聆听	四	倒吸一口气	和	凝视	在	他	难以置信地	,	但	他	去

[ɑːn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

on	**undisturbed**	**.**
在	未受干扰	.

“旁听的四个人倒吸一口凉气，难以置信地盯着他，但他却毫不在意地继续说道。

“ [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] ['ɪŋglənd] .

“	**I**	**said**	**I**	**would**	**think**	**the**	**matter**	**over**	**and**	**decide**	**when**	**I**	**reached**	**England**	**.**
〞	我	说	我	会	思考	这	事情	超过	和	决定	什么时候	我	达到	英格兰	.

“我说过我会仔细考虑一下，等我到了英国再做决定。”

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə'pɑːn] ,

But	**meantime**	**,**	**for**	**reasons**	**which**	**I**	**have**	**already**	**enlarged**	**upon**	**,**
但	与此同时	,	为了	原因	哪个	我	有	已经	放大	之上	,

但与此同时，出于我已详细阐述的原因，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn'sted] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌtestɪ'moʊniəl] [ʌv; əv]

I	**have**	**decided**	**instead**	**to**	**give**	**them**	**to**	**you**	**,**	**as**	**a**	**little**	**testimonial**	**of**
我	有	决定	反而	到	给	他们	到	你	,	作为	一个	小的	用户评价	的

[maɪ] [diːp] ['grætɪtuːd] .

my	**deep**	**gratitude**	**.**
我的	深的	感激	.

我决定把它们送给你，以表达我深深的感激之情。

[ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ,

If	**,**	**by**	**any**	**chance**	**,**	**you**	**should**	**decide**	**that**	**you**	**would**	**prefer**	**to**	**have**	**the**	**money**	**,**
如果	,	经过	任何	机会	,	你	应该	决定	那	你	会	更喜欢	到	有	这	钱	,

万一您决定更想要这笔钱，

[aɪ] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðə; ði] [seɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [riːtʃ] ['lʌndən] [ænd; ənd] —

I	**will**	**attempt**	**to**	**negotiate**	**the**	**sale**	**for**	**you**	**when**	**I**	**reach**	**London**	**and**	**—**
我	将要	试图	到	谈判	这	销售	为了	你	什么时候	我	抵达	伦敦	和	—

我到达伦敦后会尝试为您洽谈这笔交易——

〞 [hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

〞	**He**	**got**	**no**	**further**	**for**	**,**	**with**	**a**	**whoop**	**of**	**joy**	**,**
〞	他	得到	不	更远	为了	,	和	一个	哇哦	的	喜悦	,

“他再也走不动了，因为他欢呼一声，

[ted] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [bɪt] [ɪn] ['mɪstər] . ['ræmziz] [læp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Ted	**sprang**	**forward**	**and**	**laid**	**his**	**bit**	**in**	**Mr**	**.**	**Ramsay's**	**lap**	**and**	**the**	**others**
泰德	弹簧	向前	和	铺设	他的	少量	在	先生	.	拉姆齐的	膝	和	这	其他的

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

followed	**his**	**example**	**,**
随后	他的	例子	,

泰德猛地跳上前去，把马嚼子放在拉姆齐先生的腿上，其他马也纷纷效仿。

['straɪvɪŋ] ['veri] [ɪn'ædɪkwətli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

striving	**very**	**inadequately**	**to**	**express**	**their**	**wonder**	**and**	**delight**	**.**
努力	非常	不足	到	表达	他们的	想知道	和	喜	.

他们竭尽全力，却仍然无法充分表达他们的惊奇和喜悦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋli] .

But	**he**	**interrupted**	**them**	**,**	**smilingly**	**.**
但	他	中断	他们	,	微笑着	.

但他笑着打断了他们。

“ I251
“ I251
” I251

“I251

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
should like to inquire , just as a matter of curiosity ,
应该 喜欢 到 查询 , 只是 作为 一个 事情 的 好奇心 ,

出于好奇，我想问一下。

[wʌt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][iks'pekts][tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌm; səm]
what form of investment each one of you expects to make with the sum
什么 形式 的 投资 每个 一 的 你 预期 到 制作 和 这 和
[juː; jʊ] [rɪ'siːv] ?
you receive ?
你 收到 ?

你们每个人打算用收到的这笔钱进行怎样的投资?

[dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] [pliːz] .
Don't think me too inquisitive please .
不 思考 我 也 好奇 请 .

请不要觉得我太爱刨根问底。

[its] [dʒʌst][æn; ən][oʊld]['mænz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ! ”
It's just an old man's curiosity ! ”
它是 只是 一个 老的 男人的 好奇心 ! ”

这只是个老人的好奇心罢了!

“ [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ɔːl'redi] ! ” [kraɪd] [aɪ'liːn] .
“ I've decided already ! ” cried Eileen .
” 我已经 决定 已经 ! ” 哭 艾琳 .

“我已经决定了！”艾琳喊道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [maɪn] [ɑːn] [ə'nʌðər] [trɪp]['oʊvər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ]
“ I'm going to spend mine on another trip over here in the spring to visit you
” 我是 去 到 花费 矿 在 其他 旅行 超过 这里 在 这 春天 到 访问 你
['gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

“我打算春天再来这里看望你们，把我的钱花掉。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and I'm going to bring mother with me .
和 我是 去 到 带来 母亲 和 我 .

我打算带妈妈一起去。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt] [hɪr] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] ,
I wouldn't have got here this time if it hadn't been for Grandfather ,
我 不会 有 得到 这里 这 时间 如果 它 之前没有 到过 为了 祖父 ,

如果不是爷爷，我这次不可能来到这里。

[fɔːr; fər] ['dædi] ['sɪmpli] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
for Daddy simply put his foot down and said he couldn't afford it .
为了 爸爸 简单地 放 他的 脚 向下 和 说 他 不能 买得起 它 .

因为爸爸断然拒绝，说他买不起。

[ænd; ənd][nekst] [jɪr] ['grænfɑːðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ˌtɪmbʌk'tuː] [ɔːr] ['sʌmwer] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
And next year Grandfather may be in Timbuctoo or somewhere like it ,
和 下一个 年 祖父 可能 是 在 廷巴克图 或者 某处 喜欢 它 ,

明年爷爷可能已经在廷巴克图或者类似的地方了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
and **I** **wouldn't** **have** **a** **chance** **.**
和 我 不会 有 一个 机会 .

我根本没有机会。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] [suːn] ,
But **I've** **just** **got** **to** **see** **you** **all** **again** **soon** **,**
但 我已经 只是 得到 到 看 你 全部 再次 很快 ,

但我很快就要和大家再次见面了。

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ðə; ði][best] [frendz] [aɪ]['evər] [meɪd] . ”
for **you're** **the** **best** **friends** **I** **ever** **made** **.** **”**
为了 你是 这 最好的 朋友们 我 曾经 制成 . ”

因为你们是我交过的最好的朋友。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [maɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm]['ekstrə] [ɪk'spensɪv] ['kɔːrsɪz] [ɪn] ['kemɪk(ə)l]
“ **And** **I'm** **going** **to** **save** **mine** **for** **some** **extra** **expensive** **courses** **in** **chemical**
“ 和 我是 去 到 节省 矿 为了 一些 额外的 昂贵的 课程 在 化学
[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ,
engineering **in** **college** **that** **I** **never** **supposed** **I** **could** **afford** **to** **take** **,**
工程 在 大学 那 我 绝不 据称 我 可以 买得起 到 拿 ,

“我打算把钱省下来，用于大学里一些我以前想都没想过自己能负担得起的化学工程专业高价课程。”

” [dɪ'klerd] [ted] .
” **declared** **Ted** **.**
” 声明 泰德 .

“泰德宣布道。”

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] ['æftər][aɪ]['grædʒueɪtɪd] , for252
“ **I** **expected** **I'd** **have** **to** **go** **into** **business** **after** **I** **graduated** **,** **for252**
“ 我 预期的 ID 有 到 去 进入 商业 后 我 毕业 , for252

“我原以为毕业后就得去经商，因为252

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [tɪl] [aɪ] [skreɪpt] [ʌp] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [ɑːn] . ”
a **year** **or** **two** **,** **till** **I** **scraped** **up** **enough** **,** **but** **now** **I** **can** **go** **right** **on** **.** **”**
一个 年 或者 二 , 直到 我 刮擦 向上 足够的 , 但 现在 我 能 去 正确的 在 . ”

花了一两年时间，我才勉强攒够了钱，现在我可以继续前进了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [get][maɪ]['mjuːzɪk] [naʊ] , ” [kraɪd] ['filis] , “ [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] ['hæpiːəst] [gɜːrl]
“ **Of** **course** **,** **I'll** **get** **my** **music** **now** **,** **”** **cried** **Phyllis** **,** **“** **and** **I'm** **the** **happiest** **girl**
“ 的 课程 , 患病的 得到 我的 音乐 现在 , ” 哭 菲利斯 , “ 和 我是 这 最快乐 女孩
[ə'laɪv] ! ”
alive **!** **”**
活 ! ”

“当然，我现在就能听到我的音乐了！”菲利斯喊道，“我是世界上最幸福的女孩！”

“ [wel] ,
“ **Well** **,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[its] ['hɑːrdli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [naʊ] ['lɪt(ə)l][rælf; reɪf] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns]
it's **hardly** **necessary** **for** **me** **to** **say** **that** **now** **little** **Ralph** **will** **have** **his** **chance**
它是 几乎 必要的 为了 我 到 说 那 现在 小的 拉尔夫 将要 有 他的 机会
[tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ,
to **be** **strong** **and** **well** **,**
到 是 强的 和 出色地 ,

我几乎无需赘言，小拉尔夫现在将有机会变得强壮健康。

[laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] , ” ['mɜːmɜd] ['lezli] , [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
like **other** **boys** **,** **”** **murmured** **Leslie** **,** **tears** **of** **joy** **standing** **in** **her** **eyes** **.**
喜欢 其他 男孩们 , ” 低声说道 莱斯利 , 眼泪 的 喜悦 常设 在 她 眼睛 .

“和其他男孩一样，”莱斯利喃喃自语，喜悦的泪水盈满了眼眶。

[ðen] , [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['hæpi] [streɪn] , ['mɪstər] . ['ræmzi]

Then	,	to	ease	the	tension	of	the	almost	too	happy	strain	,	Mr	.	Ramsay
然后	,	到	舒适	这	紧张	的	这	几乎	也	快乐的	拉紧	,	先生	.	拉姆齐

[kən'tɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

为了缓解这种近乎过于幸福的紧张气氛，拉姆齐先生接着说道：

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [fər'get] !

“	But	there	is	another	member	of	this	party	that	it	would	not	do	to	forget	!
”	但	那里	是	其他	成员	的	这	派对	那	它	会	不是	做	到	忘记	！

但是，我们党内还有一位成员，我们不能忘记！

” [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['leðər] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [dɔːg] - ['kɑːlər] , [kɔːld]

”	He	drew	from	his	pocket	a	handsome	leather	and	silver	dog	-	collar	,	called
”	他	画	从	他的	口袋	一个	英俊的	皮革	和	银	狗	-	衣领	,	称为

[rægz] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Rags	over	to	him	,
破布	超过	到	他	,

他从口袋里掏出一个漂亮的皮质银质狗项圈，叫拉格斯过来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][dɔːg]['æmb(ə)l] [ʌp] , ['greɪvli] [ə'drest] [hɪm; ɪm] :

and	,	as	the	dog	ambled	up	,	gravely	addressed	him	:
和	,	作为	这	狗	漫步	向上	,	严重地	已解决	他	:

于是，当那条狗慢悠悠地走过来时，他严肃地对他说：

“ ['kaɪndli] [ək'sept] [ðɪs] ['toʊkən][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'mens] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][klæsp][ˌaɪ 'tiː]

“	Kindly	accept	this	token	of	my	immense	gratitude	and	allow	me	to	clasp	it
”	亲切地	接受	这	令牌	的	我的	巨大	感激	和	允许	我	到	搭扣	它

[ə'baʊt] [jʊr; jər] [nek] !

about	your	neck	!
关于	你的	脖子	！

“请收下我这份无比感激的礼物，并允许我把它挂在您的脖子上！”

” [rægz] [səb'mɪtɪd] ['greɪvli] [waɪl] [hɪz; ɪz][oʊld]['kɑːlər][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌn] [pʊt]

”	Rags	submitted	gravely	while	his	old	collar	was	removed	and	the	new	one	put
”	破布	提交	严重地	尽管	他的	老的	衣领	曾是	已移除	和	这	新的	一	放

[ɪn] [pleɪs] ,

in	place	,
在	地方	,

“拉格斯神情严肃地顺从着，旧项圈被取下，新项圈被戴上。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf]['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	immediately	after	began	to	make	frantic	efforts	to	get	it	off	over	his
和	立即地	后	开始	到	制作	疯狂的	努力	到	得到	它	离开	超过	他的

[hed] !

head	!
头	！

然后他立刻开始拼命地想把它从头上脱下来！

But253

But253

But253

但253

['mɪstər] . ['ræmzi] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd][held] [ʌp][ə; eɪ][faɪv]['dɑːlər] [bɪl] , ['ædɪŋ] :

Mr	.	Ramsay	only	laughed	and	held	up	a	five	dollar	bill	,	adding	:
先生	.	拉姆齐	仅有的	笑了	和	握住	向上	一个	五	美元	账单	,	添加	:

拉姆齐先生只是笑了笑，举起一张五美元钞票，补充道：

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [gɪft][æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	I	realize	that	you	do	not	entirely	appreciate	this	gift	at	present	.
”	我	意识到	那	你	做	不是	完全	欣赏	这	礼物	在	展示	.

“我知道你现在还没有完全体会到这份礼物的价值。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['nuːs(ə)ns] !

In	fact	,	I	sympathize	with	you	in	thinking	it	a	decided	nuisance	!
在	事实	,	我	同情	和	你	在	思维	它	一个	决定	滋扰	!

事实上，我完全理解你觉得这确实很麻烦！

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪ] [suːð] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] — [ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] ,

But	here	is	something	else	that	may	soothe	your	sorrow	—	a	five	-	dollar	bill	,
但	这里	是	某物	别的	那	可能	舒缓	你的	悲哀	—	一个	五	-	美元	账单	,

但这里还有一样东西或许能抚慰你的悲伤——一张五美元的钞票。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] [steɪks] , ['tendər] [tʃɔps] ,

to	be	devoted	exclusively	to	the	purchase	of	luscious	steaks	,	tender	chops	,
到	是	奉献	只	到	这	购买	的	甜美	牛排	,	投标	排骨	,

专门用于购买鲜嫩多汁的牛排、嫩滑的猪排，

[ænd; ənd]['dʒuːsi] [boʊnz] — [fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɑːləteri] [ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] !

and	juicy	bones	—	for	your	solitary	delectation	!
和	多汁的	骨头	—	为了	你的	孤	愉悦	!

还有鲜嫩多汁的骨头——供您独自享用！

” [ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['læftər] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [ænd; ənd] [naʊ] ,

”	Amid	the	general	laughter	that	followed	,	he	added	:	“	And	now	,
”	之中	这	一般的	笑声	那	随后	,	他	额外	:	“	和	现在	,

在随后的哄堂大笑声中，他补充道：“现在，

[meɪ] [aɪ][æsk] [ðæt] [juː; jʊ]['eskɔːrt][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv] [kɝːluːz] [nest] ?

may	I	ask	that	you	escort	me	over	to	the	veranda	of	Curlew's	Nest	?
可能	我	问	那	你	护送	我	超过	到	这	阳台	的	鹬的	巢	?

请问您能否陪我到鹬巢的阳台上去一趟?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

I	have	a	great	desire	to	walk	up	and	down	on	that	porch	for	a	few
我	有	一个	伟大的	欲望	到	走	向上	和	向下	在	那	门廊	为了	一个	很少

['moʊmənts][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

moments	and	think	of	all	the	strange	adventures	of	which	that	delightful	little
时刻	和	思考	的	全部	这	奇怪的	冒险	的	哪个	那	愉快	小的

['bʌŋgəloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] !

bungalow	has	been	the	scene	!
平房	有	到过	这	场景	!

我非常想在那座门廊上走走，回想一下那座可爱的小平房里发生过的所有奇遇！

” [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][rægz] ,

”	And	accompanied	by	Rags	,
”	和	伴随	经过	破布	,

“还有破布，

[stɪl] ['straɪvɪŋ] ['mædli][tuː; tə] [skreɪp] [ɔːf][hɪz; ɪz] [nuː] ['kɑːlər][baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

still	striving	madly	to	scrape	off	his	new	collar	by	rubbing	it	in	the	sand	,
仍然	努力	疯狂地	到	刮	离开	他的	新的	衣领	经过	擦	它	在	这	沙	,

它仍然疯狂地试图通过在沙子里摩擦来刮掉新项圈上的污渍。

[ðeɪ] ['eskɔːtid] [ðer; ðər] [gest] [tuː; tə] [kɝːluːz] [nest] !

they	escorted	their	guest	to	Curlew's	Nest	!
他们	护送	他们的	客人	到	鹬的	巢	!

他们护送客人前往鹬巢！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神